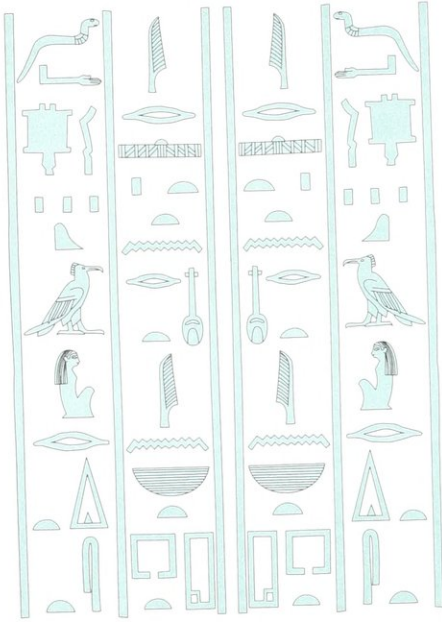


NYU IFA LIBRARY



3 1162 04538767 8









CATALOGUE GÉNÉRAL  
DES  
ANTIQUITÉS ÉGYPTIENNES  
DU MUSÉE DU CAIRE  

---

PAPYRUS GRECS  
D'ÉPOQUE BYZANTINE



SERVICE DES ANTIQUITÉS DE L'ÉGYPTE

---

CATALOGUE GÉNÉRAL  
DES  
ANTIQUITÉS ÉGYPTIENNES

DU MUSÉE DU CAIRE

---

N<sup>os</sup> 67125-67278

---

PAPYRUS GRECS  
D'ÉPOQUE BYZANTINE

PAR M. JEAN MASPERO

---

TOME SECOND



LE CAIRE  
IMPRIMERIE DE L'INSTITUT FRANÇAIS  
D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

---

1913





## ADDENDA ET CORRIGENDA.

---

Quand a paru le IV<sup>e</sup> volume des *Greek Papyri in the British Museum (The Aphrodito Papyri)*, par H. I. Bell, ce fascicule était déjà imprimé, malheureusement, car la comparaison des deux séries de documents prêterait à des observations utiles. Je veux cependant ajouter en supplément provisoire quelques modifications qui intéressent le texte :

N<sup>o</sup> 67134, ligne 7 : des deux lectures proposées, il faut sans doute préférer celle de Πριων : c'est le nom d'un τόπος d'Aphroditè à l'époque arabe (*Pap. Brit. Mus.*, IV, n<sup>o</sup> 1419, l. 88).

67139, fol. V<sup>b</sup>, l. 32 : lire peut-être Κερτου[τ] μελι(σσουργω) (cf. *op. cit.*, n<sup>o</sup> 1419, l. 1171 : c'est un nom de lieu, mais qui peut être aussi un nom de personne). Il n'y a, en effet, aucun signe d'abréviation après la syllabe κερ; toutefois, sur le papyrus presque illisible à cet endroit, il est impossible de reconnaître la trace d'un second τ.

67141, fol. IV<sup>a</sup>, l. 18 : lire Κελωλ (?) (cf. *op. cit.*, n<sup>o</sup> 1422, l. 3).

Enfin, comme note aux papyrus n<sup>os</sup> 67138 et 67139, il est intéressant de constater que la distinction entre deux espèces de *nomismata* s'est perpétuée à l'époque arabe (cf. *op. cit.*, n<sup>o</sup> 1412). Les νομίσματα ἐχόμενα des papyrus de Londres paraissent bien, en effet, être analogues aux ζυγῶ δημοσίῳ des nôtres et les νομίσματα ἀριθμια aux ἢ πρὸς τὴν συναλλαγὴν : c'est-à-dire, contrairement à l'hypothèse de M. Bell, que les premiers représentent la *valeur nominale* (24 κεράτια), les seconds la *valeur réelle* (22 κ.) du sou d'or.



CATALOGUE GÉNÉRAL  
DES  
ANTIQUITÉS ÉGYPTIENNES  
DU MUSÉE DU CAIRE.

---

PAPYRUS GRECS D'ÉPOQUE BYZANTINE.

C (Suite).

DOCUMENTS D'ORDRE PRIVÉ,

CONCERNANT DES HABITANTS D'APHRODITÔ OU D'ANTAIOPOLIS.

**67125.** Contrat d'emprunt passé entre Aur. Apollôs fils de Dioscore, prôtocômète d'Aphroditô, et Aurelios Anouphios. — Long. o m. 232 mill., larg. o m. 300 mill. — Aphroditô.

Date : 14 juillet 525.

Incomplet : toute la fin manque.

Cursive droite, en caractères épais.

† χμγ †

[Υπατειας] Φιλαυί[ου] Φιλοξενῶ του [λαμπρ]οτ[α]τῶ, επειφ " κ " [τ]ετ[α]ρ-  
[της] ἔνθ/.

[Αυρ]ηλιῶ Απολλωτι, υἱῶ του τη[ς] μακαρια[ς] μημηης [Δι]οσκορου,  
τω Ξα[υμα]σιωτατω πρωτοκ/ κω[μης] Αφροδιτης τῶ Αν[τ]αιο  
πολιτ[ου] υ[ο]μου, π/ Αυρηλιῶ Ανουφιῶ, εκ πατρο[ς] Ιω[ανν]ῶ  
5 σιτ[ομ]ετρῶ, μη' Τσεμπυθ[ε]ας, [απο τ]ης αυτης κω[μης] Αφροδ', χ[αι]ρ/.  
Ομ[ο]λ[ογ]ω δια τ[α]υτης μῶ [τη]ς εγγρ[αφ]ῶ ασφαλειας εσχ[η]κειναι  
κς . . [κεχ]ρησθαι παρα σῶ εις ἴδιαν μῶ κς αναγκαιαν χειριαν  
[.....]..... εκ...ῶ...ταχ..... οντ[...]

*Ligne 3.* Ανταιο : l'ο est énorme et marqué d'un point au centre.

*Ligne 5.* Le premier mot n'est pas absolument certain. — Μη̂ = μητρος.

[67125] . . . . . [και ταυτα] ετοιμως εχω β[αλ]ειν [ε]is τεταρ. . τῷ μετ. . .  
 10 . . . . . συν Θεω με[λλουσης] π[ε]μπτης [ιν]δ[ι]κ/, π. . . [ . . . ]  
 . . . . . υτες[ . . . ] μοδι[ . . . . . ] . εξ[η]χοντα . . . χ[ . . . ]  
 [ . . . ω . . . . . ων [ . . . ] τῷ [ . . . . . ευρε]σιλογιας κς υπερ[θεσεως]  
 . . . . . υς μου ε[ . . . . . υποκειμ]εινης υμι[ν . . . . . ]  
 [ . . . . . ] αχ . . ερ[ . . . . . ] . ου [ . . . ] εθε[ . . . . . ]  
 . . . . . ]  
 . . . . . ]

Ligne 10. Le mot qui précède συν Θεω n'est certainement pas της.

Bibl. : Journal d'entrée du Musée, n° 40851.

**67126. Contrat d'emprunt.** — Fl. Victor, prêtre de l'église d'Aphroditô, et Fl. Apollôs, tous deux originaires du village d'Aphroditô, mais momentanément domiciliés à Constantinople, reconnaissent avoir reçu du banquier Anastase la somme de 20 sous d'or, qu'ils s'engagent à lui rendre après un délai de quatre mois, avec les intérêts légaux (8%), dans la succursale que celui-ci possède à Alexandrie. — Long. 1 m. 515 mill., larg. 0 m. 310 mill. — Constantinople<sup>(\*)</sup> (pl. I).

Date : 7 janvier 541.

Cursive droite et anguleuse, en gros caractères. En plusieurs morceaux. Les fragments du début (j. la l. 32) sont très mutilés : ils ont été retrouvés loin du reste, dont ils diffèrent par la couleur autant que par la conservation ; néanmoins le raccord des lignes 31 et 32 est certain. — La marge gauche est déchiquetée très irrégulièrement.

χμγ

[Φλς Βικτω]ρ ελεει Θεου πρεσβυτερος εκκλησιας διακειμενης  
 [επι την Θη]βαιων χωραν εν κωμη λεγομενη Αφροδιτη, υιός  
 [Βησαρι]ωνος του της μακαριας μνημης, [και] Φλς Απολ[λω]ς  
 [υιός Διο]σκοροῦ του μακαριωτατῶ, αμ[φοτε]ροι ορρομεν[οι (sic) απο]  
 5 [της προειρημ]εινης κωμης επιλεγομενης Αφροδιτης, διαγοιτες δε  
 [τα νυν επι τηνδε] την βασιλειδα και πανευδεμονα πολει, αυθεντοι ουτες

Ligne 1. Βικτωρ : pour la restitution de ce nom, v. ligne 60. — Ελεει = ελεεινοτατος.

Ligne 6. Πανευδεμονα : pour πανευδαιμονα. Il s'agit de Constantinople. — Πολει : sic pour πολιν. — Αυθεντοι : pour αυθενται.

(\*) C'est le second papyrus connu dont le lieu d'origine soit Byzance : le premier a été trouvé également à Kôm-Ichgaou (n° 67032 de ce Catalogue). J'ai classé toutefois celui-ci parmi ceux d'Aphroditô, puisqu'il se rapporte aux affaires de cette localité.

[ . . . . . ] . . η και ὑπερ ἀλλ[ηλων] εγγυητ[αι] (?) και αποδωται, [67126]  
 κιχ[ρεμ]εινῶ  
 [αμφοτερου] ημων] και ενεχομεινῶ εις τε μερος και εις ολοκληρον,  
 [ομολ]ογουμεν σοι [Φλαυ]ῶ Αναστασιω, καθοσιομενω καστρασανιανω  
 10 [της] Φειας τραπεζης και αργυροπρατη, [υ]ῶ Ἰωαννῶ του της  
 [μακαριας] μιν] ημης, ειληθηναι η[μας] παρ]α σῶ εν δανει] ε[νι]εω  
 [ . . . . . τη] ενεσ]τωσοι και υπο]τεταχμεναι] ημερα, και εχειν σο]υ]  
 [και] χρεωστειν κ[ε]βαλ[α]ῖῶ χρυσινοὺς ομ[ε]ρυζοὺς ευσταθμοὺς]  
 [κι] τελ]ιους, των αριθμων εικοσι, καταβληθεντας ημιν παρα σῶ  
 15 [δια] χειρων εις χ]ειρας, παρoυσια των υπειτεταχμενων μαρτυρων,  
 [και] συγχ]ωρησαντας εις ἴδ[ια]ς ημων και αναγκαιας χρειας. Και τους  
 [αυτου]ς εικοσι τοῦ κεφαλαιῶ χρυσινοὺς ομ[ε]ρυζοὺς ευσταθμοὺς  
 [κι] τελιους απο]δουμαι σοι ομολογουμεν, ημεις δε αμφοτεροι και οποτερος  
 [ημων, κατα το] της αλληλεγγυης δικαιον, σοι τε και κληρονομοι σοις  
 20 [και] διαδ]οχοις, ημεις τε και κ[ληρονο]μοι ημ[ων] κ[αι] διαδοχοι, προθεσμιας]  
 [συμφωνηθεις] μνηων τεσσαρων (sic) αριθμ]ομενων απο της ενεστωσης  
 [κι] υποτεταχ]μενης ημερας, μετα των επισυναγωμενων (sic) αυτοις  
 [διμοιρ]ιων τοκων και εως τελειας αυτων αποδοσεως  
 [ευδηλ]οη οτι ουσης της εξουσιας περι το ενδουμαι η μη ε[ν]δ[ο]υμ[αι]

*Ligne 7.* Suppléer au début και αυτεξουσιοι? — Κιχρεμεινῶ : douteux.

*Ligne 9.* Καθοσιομενω pour καθωσιωμενω. — Καστρασανιανω : pour καστρησιανω. C'est un titre de cour, que confirment les expressions καθωσιωμενος et Φεια τραπεζα.

Quant à la situation des αργυροπραται (banquiers), elle est longuement définie par la législation justinienne (notamment *Nov.* 136 et *Edict.* 9).

*Ligne 11.* Ενιω (?) : pour ενιαιω.

*Ligne 12.* Ενεστωσοι (cf. l. 21) et υποτεταχμεναι : pour ενεστωση et υποτεταχμενη.

Le jour est indiqué l. 33.

*Ligne 14.* Κι τελιους (pour τελειους) : hypothétique. La lettre qui précédait l'ι n'était certainement pas un ε. — Των αριθμων : pour τον αριθμον.

*Ligne 15.* Χειρας : corrigé sur . . . rous. — Υπειτεταχμενων : pour υποτεταχμενων.

*Ligne 16.* Συγχωρησαντας (faibles traces du χ) : pour συγχωρηθεντας (?).

*Ligne 18.* Δε pour τε.

*Ligne 19.* Τε : corrigé sur δε.

*Ligne 23.* Διμοιριων : cf. l. 38 ; pour διμοιριαων. Le terme usuel est διμοιριαος (sans ι après le ρ) : c'est l'intérêt légal (8%) ordonné par une loi de Justinien (*Cod. Just.* IV, 32, 26, § 1) ; la nouvelle 136 confirme cette disposition, spécialement en ce qui concerne les αργυροπραται : επειδη δε νομον εθεμεθα, μη περαιτερω τους αργυρου τραπεζης προεστωτας διμοιριαου τοκου δανειζειν, etc. . . (§ 4).

*Ligne 24.* Ευδηλον : douteux ; mais le sens et l'étendue de la lacune paraissent exiger ce mot. — Το : corrigé sur εν (le scribe avait commencé d'écrire ενδουμαι quand il a songé à rétablir l'article).

- [67126] 25 [ενταγιον (?) . . . . .]επει . . . . . και των περι [τουτο (?)]  
 [δαπανη]ματων (?) και αναλωματων λογον, υ[προ]θεμενοι σοι [ει]ς  
 [ασφαλες,] ιδικως και γενικως, παντα ημων τα υπαρχοντα  
 [και υπαρξον]τα, κινητα τε και ακινητα και αυτοκινητα, εν παντι  
 [ειδει κα]ι γενει και επερωτηθειν[ε]ς παρα σο̄ κατα προσωπων (sic),  
 30 [ωμολογη]σαμεν σοι γραψαντες το πρ[ο]κει[μ]ενον ιδιοχειρον  
 [γραμματιο]ν των εικοσι του κεφαλαῑ νομισματων, δια χειρ[ω]ν σο̄  
 [εις χειρα]ς ημων Απολλ[ω]τος, εν ω κατω Β[ι]κτωρ κατυπεγραφα (sic)  
 [εν (?)] Ιανουαριω εβδομη, ινδικτιωνι τεταρτη, εν βασιλειας  
 [τῷ Φειστατῷ] και ευσεβεστατῷ ημων δεσποτου Φλς Ιουστινιανῷ  
 35 [τῷ αιωνιῷ] αυγουστου και αυτοκρατορος ετους τετρασκαυδεκατη (sic),  
 [οπειτα Φλς Βασιλειῷ] του λαμπροτατῷ. Εκεινῷ δηλου τυγχανοντος,  
 [οτι ταυτα τ]α προγεγραμμενα εικοσι νομισματα ομβρυζα ευσταθμα,  
 [μετα των] επισυναγωμενων αυτοις διμοιριων τοκων, εν  
 Αλεξανδρεια ημας τε αμφοτερουσ και οποτερον ημων παρασχειν  
 40 [εν τη υμετερ]α αποθηκη, Θωμα τω θωσιωτατω ὑμων ανθρωπω  
 [συλλ]αβο[ν]τι (?) τον λογον κυριως ὑπερ ὑμων ποιουμενων, μετα και της  
 αυτων αποκαταστασεως, τουτ'εστιν μηνων δυο διμοιριουσ τοκους ϖ  
 [Φλς Βικτωρ, ε]λλει Θεῷ πρεσβυτερος, υἱος Βησαριωνος τῷ μακαριω  
 [τατου, ο] προγεγραμμενος, ομολογω καικομισθαι εν ταυε παρα σο̄

Ligne 25. Restituer un mot comme *διαλυσιν*. Le prêteur, quand il était rentré dans la plus grande partie de la somme avancée, donnait souvent une quittance, et se faisait délivrer, par un seul (ou une partie) de ses débiteurs, une nouvelle reconnaissance pour le reste de la dette (cf. *Just. Ed.* IX, 3). Anastase aura donc la faculté, soit de ne donner la quittance qu'après le payement intégral, soit de la signer après un payement partiel, et de recommencer un autre contrat avec un seul de ses deux débiteurs.

Ligne 26. *Δαπανηματων* : douteux; la lacune peut contenir six ou sept lettres.

Ligne 33. *Ινδικτιωνι τεταρτη* : cet emploi du datif est rare, à la place du génitif. — *Εν βασιλειας* : sic.

Ligne 37. *Ομβρυζα* : pour *οβρυζα*.

Ligne 40. Lire *τω Θωμισιωτατω*.

Ligne 41. *Συλλαβοντι (?)* : la première lettre perdue avant le groupe *ντι* pourrait avoir été un υ. — *Λογον* (sous-entendu *αναλωματων* : cf. l. 26) : le compte des dépenses accessoires faites pour nous.

Ligne 42. *Αποκαταστασις* : l'équivalent, dans le latin juridique, est *restitutio*; *αυτων* rappelle sans doute les *αναλωματα* sous-entendus à la ligne précédente. Ces frais seraient ceux de correspondance : par exemple le payement aura lieu à Alexandrie et non à Constantinople où réside le prêteur, en sorte que l'argent ne parviendra au banquier que deux mois (?) environ après son versement. La même stipulation, en termes différents mais également vagues, reparait plus bas, l. 51.

Ligne 44. *Καικομισθαι* : pour *κεκομισθαι*. — *Εν ταυε* = *εν δαυει*.

- 45 τὸ προγεγραμμένῳ καθορισμένῳ (sic) Ἀναστασιῷ, ἀμα Ἀπολλῶτι [67126]  
 [τὸ μν]ημονευθεντος, τῶς προγεγραμμένῳ εικοσι τὸ  
 [κεφ]αλαῖῳ χρυσινῶς ὀβρησῶς ευσταθμῶς, καὶ τῶτους σοὶ  
 ἀποδιδόναι κατὰ τὸ τῆς ἀλλελεγγυῆς δικαίον τῆ εἰρημεινῆ  
 [τῶν] τεσσαρῶν μηνῶν προθεσμία, διχα τῆς οἰασθηποτε  
 50 [ἀπ]ολογίας, μετὰ τῶν ἐπισυναγομένων ἄντοις διμοιριῶν  
 τοκῶν, κτ τῆς προεἰρημεινῆς τῶν δὺο μηνῶν ἀποκατὰ  
 [τὰς] εἰς, ὑποθεμένος σοὶ ἐπὶ πᾶσι τοῖς προγεγραμμένοις  
 [παν]τὰ τὰ ὄντα μοὶ καὶ ἐσομένα πρᾶγματα, κινητὰ τε καὶ ἀκίνητα,  
 ἐν παντὶ εἶδι καὶ γενεῖ καὶ πρὸς τῷ εἶναι σε τὸ ἀσφαλὲς καθυπε  
 55 [γρ]αψᾶ τὸ προκειμένῳ ἰδιοχειρῶ γραμματικῶ τῶν εικοσι  
 [τοῦ κε]φαλαῖῳ νομισμάτων, χεῖρὶ ἐμῇ, ἡμερὰ καὶ ὑπάτεια τῆ προ  
 γεγραμμένη ϝ  
 [Φίλ] Ο[λ]λ[υ]βριος, μαγιστριανὸς τῶν Φειῶν ὀφθικίων, υἱὸς τοῦ τῆς λαμπρᾶς  
 [μν]ημῆς Κυροῦ, παρημῆν γινόμενου τοῦ προκειμένου ἀλλελεγγυοῦ  
 60 γραμματικῶ τῶν εικοσι τοῦ κεφαλαίου νομισμάτων παρὰ Βικτωρὸς τοῦ  
 [εὐλαβ]εστατοῦ πρεσβυτέρου καὶ Ἀπολλῶτος τοῦ Φαυμῆ, εἰς Ἀναστασιῶν τὸν  
 καθὺ καστρησιανὸν τῆς Φειᾶς τραπεζῆς καὶ ἀργυροπρατῆν, καὶ  
 [τῆ] κατὰ ἄλλῳ τῶν αὐτῶν τοῦ κεφαλαίου εικοσι νομισμάτων καὶ μαρτυρῶν  
 [ὑπ]εγραψᾶ χεῖρὶ ἐμῇ ϝ  
 65 Φ[ίλ] Μαξιμος, ἀναφερομένος ἐν τῷ ἀριθμῶ τῶν γενναῖοις  
 [Τ]οξ[ο]δοξαμάτων, υἱὸς τοῦ τῆς εὐλαβῶς μητῆ Θεοδοσίου,  
 [παρ]ημῆν γινόμενου τοῦ προκειμένου γραμματικῶ τῶν εικοσι  
 τοῦ κεφαλαίου νομισμάτων, παρὰ Βικτωρὸς τοῦ εὐλαβῆ  
 [πρεσβ]υτεροῦ καὶ Ἀπολλῶτος τοῦ Φαυμῆ, εἰς Ἀναστασιῶν  
 70 τὸν καθὺ καστρησιανὸν τῆς Φειᾶς τραπεζῆς καὶ ἀργυρο

Ligne 46. Μνημονευθεντος : (sic) pour μνημονευθεντι.

Ligne 47. ὀβρησῶς : pour ὀβρυζους.

Ligne 50. Ἀπολογία : la lacune contiendrait plutôt trois lettres (κενολογίας (?) : cf. ευρεσιλογίας). — Ἐπισυναγομένων : l'u est corrigé sur un η.

Ligne 54. Εἶδι καὶ γενεῖ : iotacismes pour εἶδει καὶ γενεῖ (par contre χεῖρὶ, l. 56 et 72).

Ligne 55. Lire τῷ προκειμένῳ.

Ligne 58. Les μαγιστριανοὶ sont les agentes in rebus, placés sous l'autorité du magister officiorum.

Ligne 65. Ἀναφερομένος : (soldat) versé dans la compagnie des . . .

Ligne 66. Τοξοδοξαμάτων (?) : les archers dalmates. Sur la planche, les premières lettres sont presque indiscernables, parce que les traces sont surtout dans le fragment qui suit la dernière ligne photographiée. La lecture τοξο est d'ailleurs douteuse, quoique probable. En tout cas, la présence d'un corps de Dalmates dans la garnison de Constantinople est désormais certaine. — Μηνῆς : lapsus pour μνημῆς.

[67126] [πρα]την, και τη καταβολη των αυτων του κεφαλιου  
 [εικοσι] νομς και μαρτυρων υπεγραψα χειρι εμη †  
 [·F] Φλς Σωηος, βοηθς τῷ Θεοφιλεστατῷ κυρῷ Μηνα διακ/, συν Θεω ναυκληρ/,  
 [υἱος το]υ της μακαριας μημηης Ισιδωρῷ, παρημην γινομενῷ του αλληλεγγιῷ  
 75 γραμματιῷ των εικοσιτῷ κεφαλεῷ νομισματων, παρα Βικτοροσ τῷ ευλαβεστῷ (sic)  
 [πρεσβυ]τερο και Απολλωτος τῷ Θαυμασιοτατω (sic), εις Αναστασιον τον  
 καθοσιομενον  
 [κ]ασστ[ρ]ισιανον της Θιας τραπεζης και αργυροπρατην, και τη καταβολη των  
 [αυτων του] κεφαλεῷ εικοσι νομισματων· και μαρ[τυρων υ]π[ε]γ[ρα]ψα χειρι  
 εμη [·F]

Ligne 71. Κεφαλιου : sic, pour κεφαλαιου.

Ligne 73. Βοηθς = βοηθος. — Διακ/ = διακον(ου) ou mieux διακονητου. — Ναυκληρ/ = ναυκληρ(ος). — Les deux premiers témoins, résidant à Constantinople, sont des connaissances du banquier. Le troisième, à en juger par le nom de son patron, Ménas (plutôt que Kyros fils de Ménas), est un Égyptien que ses occupations de batelier ont amené à Byzance (cf. les témoins coptes du n° 67032).

Ligne 74. Αλληλεγγιῷ : pour αλληλεγγυου.

Ligne 75. Κεφαλεῷ : faute pour κεφαλαιου. — Ευλαβεστῷ : pour ευλαβεστατου.

Ligne 77. Κασστρισιανον (sic, avec deux σ), Θιας : iotacismes pour καστρησιανον, Θειας.

Bibl. : Journal d'entrée du Musée, n° 40875.

67127. Reconnaissance d'une dette. — Aurelios Apollôs, fils d'Hermauôs, reconnaît devoir à Fl. Dioscore, fils d'Apollôs, pour un achat de laine, un tiers de sou d'or, qu'il lui rendra le premier des jours *épagomènes* (νεομηνία ἐπαγομένων); le débiteur offre en hypothèque tout son avoir. — Long. 0 m. 320 mill., larg. 0 m. 150 mill. — Aphroditô.

Date : 11 mars 544.

Cursive penchée. Complet.

]χμγ—

[·F Βασιλειας] του Θειοστατου ημων δεσποτου  
 Φλς Ιουστινιανου του αιωνιῷ αυγουστου  
 αυτοκρατ[ρ]οσ ετους ιζ', τοις μετα την  
 υπατειαν Φλς Βασιλειῷ του ενδοξοτατου,  
 5 φαμενωθ // ιε // ζ // ἡνδικ/,  
 Φλανῶ Διοσκορω Απολλωτος απο κωμης  
 Αφροδιτης του Ανταιοπολιτου νομου, π/ Αυρηλιῷ  
 Απολλωτος Ερμαῶτος εκ μητρος Τσενυριας,  
 ποιμενος απο της Ξ κωμης, χαμ/. Ομολογω  
 10 οφειλειν και χρεωστειν τη ση τιμοτητι,



- ὑπε[ρ] τιμης εραιας παρθεντος μοι παρ αυτης, [67127]  
 χρ[υ]σ[ου] νο[μ]ι[σ]μα[τ]ι[δ]ο τριτον προς την  
 συναλλαγην της αυ[τ]ης κωμης γι|χρ|η γ'. Και  
 ετοιμως εχω τουτο παρασχειν τη ση αρετη  
 15 εν τη νειομηνια επαγομενων συν Θεω μελλουσης  
 οδοης ινδικ|, διχα τινος αντιλογι|, υποκειμενι  
 υμνι εις τουτου παντων μου των υπαρχοντων και  
 υπαρξο[ν]των, κ[ι]νητων και ακινητων, λογ[ω] ενεχυρῶ  
 και υποθηκης δικαιω. Και ει σην ασφ|, εφ υπογραφ[η]ς  
 20 του υπερ εμου υπογραφ|, και επερωτηθις ωμολογησα .ϕ.  
 ϕ Αυρηλιος Απολλωσ Ερμανωτος ο προκ|· συμ  
 φωνι μοι, κς αποδωσω σοι ως προκ|. Φιλς  
 Θεοτεκνος Ψαιῶ αποπραιποσιτῶ, αξιωθεις,  
 εγραψα υπερ ατου γραμματα μη ειδOTOS †.  
 25 † Αυρηλιος Μαθιας Ιωσηφιου μαρτυρω τη  
 οφ[ι]λη ακουσας παρα του Φεμενου †.  
 † Αυρηλιος Ιωαννης Βικτορος μαρτυ  
 ρω τη οφιλει ακουσας παρα του Φε  
 μενου.  
 30 † Εγραφη δι εμῶ Αμαϊτος Αβρααμιου|||

Au verso, suscription entièrement effacée au début, et dont on distingue seulement la fin :

— — — τη νειομηνια επαγομενων.

Ligne 11. Εραιας : pour ερεας. — Παρθεντος : (sic) pour παρθεσισης.

Ligne 15. Un blanc avait été laissé pour la date, avant les mots συν Θεω. Cette date « le premier jour des épagomènes » s'étant trouvée très longue, on a dû l'écrire en petits caractères beaucoup plus fins que le reste, et si serrés qu'ils s'enchevêtrèrent les uns dans les autres. — Νειομηνια : (sic) pour νεομηνια (cf. la suscription); c'est le 24 août de la même année (544).

Ligne 17. Εις τουτου : (sic) pour εις τουτο. Il n'est pas possible de lire τουτο απαντων; le mot αποδοσιν est peut-être oublié. — Il est remarquable que le contrat ne parle pas d'intérêts.

Ligne 19. Ει : (sic) pour εις. — Quelques mots ont été oubliés par suite d'un bourdon : il faut lire εις σην (ασφ(αλειαν) εθεμην τουτο το) ασφ(αλες), etc. . .

Ligne 23. Lire απο πραιποσιτων, ancien praepositus; j'ignore quelle peut être la fonction ainsi désignée.

Ligne 26. Lire οφειλη (de même, l. 28); la lacune ne contenait certainement pas la diphtongue ει.

Ligne 27. Écrite en onciale irrégulière.

Ligne 30. Αμαϊτος : première lettre douteuse

BIBL. : Journal d'entrée du Musée, n° 40873.

67128. Reconnaissance d'une dette (?). — L'acte ici conservé porte plusieurs noms : ἀσφάλεια (l. 12), συγγραφή (l. 36), ὀφειλή (l. 38) : et de fait il est assez difficile d'en préciser la nature. C'est une location de terrain déguisée sous forme d'emprunt. Psais, fils de Bésios et de Tasaïs, diacre d'Aphroditô, a loué de Dioscore, prôtocômète du même village, un terrain d'une aroure, dont il lui paiera le loyer (φόρος) en argent. Mais en outre le propriétaire a fourni les semences (de lin) et il semble aussi que l'irrigation du terrain est assurée par lui (au moyen de sa *saqîeh*, située dans un champ voisin?). Psais s'engage à acquitter comme redevance de location, et comme prix de la semence et de l'irrigation, la somme d'1 *nomisma* moins 2 *κεράτια*. Comme dernière singularité, le locataire ne prendra possession effective de la terre qu'au moment des semailles de la 12<sup>e</sup> indiction, ce qui ne l'empêchera pas de payer le loyer à la fin de la 11<sup>e</sup>, un an par conséquent avant la récolte. Une transaction absolument analogue, quoique réédigée sous une autre forme, apparaît au n° 67116. — Long. 0 m. 315 mill., larg. 0 m. 135 mill. — Aphroditô.

Date : 27 août 547.

Cursive penchée ordinaire.

Lacune : un tiers de la largeur, à droite, entre les lignes 14 et 28.

⋈ Βασιλειας του Φειο[τατ]ου [ημων δ]εσπ[οτ]ῶ  
 Φλ, Ιουστινιανου τ[ου αι]ω[νιο]υ αγχου[στ]ου  
 αυτοκρατορος ετου[s ει]χοστο<sup>υ</sup> πρωτου,  
 μετα την υπατειαν Φλ[ς Β]ασιλιῶ το[υ] ενδοξοτατ[ου]  
 5 ετους πεμπτου, μεσορη, τεταρτη[η ε]πα[γ]ομενιν  
 ενδεκατης [ινδικ].  
 † Ψαις, εκ πατρ[ρ] Βησιο<sup>υ</sup>, εκ μη[τρ] Τασαίτος,  
 διακονος απο κωμης Αξροδ[ου] του Ανταιο  
 πολιτου νομου † τω Ξαυμ[α]σ[ω]τατω  
 10 Διοσκορω υἱῶ Απολλωτ[ου]σ, π[ρ]ωτοκωμητη  
 απο της Ξ κωμης, Ϝ. Ομολογ[ω δι]α ταυτης  
 μου της εγγραφο<sup>υ</sup> ασφαλειας [ο]φειλει[ν] σοι

Ligne 4. C'est en réalité la 6<sup>e</sup> année après le consulat de Basile : la 21<sup>e</sup> année de Justinien court en effet du 1<sup>er</sup> avril 547 au 31 mars 548; et la 11<sup>e</sup> indiction du 1<sup>er</sup> (?) pachôn (= 26 avril) 547 au 30 pharmouthi 548.

Ligne 5. La lecture est certaine : le scribe a donc annexé au mois de mésoré les jours *épagomènes*, au lieu de les compter séparément.

- και χρεωστειν, ὑπερ της σπορας και της  
 αρτευσεως και του φοροῦ ἀ[ρουρη]ς  
 15 μίας, εν περισυνοις σιτοφ[ο]ρ[ου] γηδιου  
 εξ απηλιωτοῦ της οδοῦ του [τοπου του]  
 λεγομενοῦ Αθανασιας, εγγυς [λιπαρας (?)]  
 γης, εφ ω με ταῦτην εχειν ε[ι]ς [καταθεσιν]  
 λινοκαλαμων, επι της σπορα[ς] της συν Θεω]  
 20 προστοκαμενης δωδεκατης ιη[δ], κς παρασχειν]  
 σοι, εις την τριτην καταβολ[ην] του]  
 δημοσιου ενδεκατης ιηδ/, χρυ[σ]ο νομισμ[υ]  
 εν παρα κερ[υ] δυο χρυσοχεικω [σταθμω].  
 γη/χ ἡ α π/ κ/ β χρ/, χωρις τινοσ ἀ[πατης]  
 25 και υπερθεσεωσ, βεβαιῶ δε οη[τος] και νυν (?) ]  
 του παρ[ο]τεροῦ μοῦ χειρογραφοῦ χ[. . . . . ]  
 των αλλων δυο αρουρη εν κληρω]  
 Πιασσε, ακολουθωσ τη αυ[τη] ασφαλεια].  
 Και εις σην ασφαλειαν εθεμην [τουτο]  
 30 το ασφαλεσ εφ υπογραφ/ τοῦ περ εμοῦ  
 υπογραφοντοσ και επερ/ ωμολογ[η] φ.  
 Ψαισ Βησιῶ ο παροκ/ συμφ[ω]ν[ει] μοι  
 ως παροκ/. Λυρηλιωσ Προμ[α]υ[ω]σ] Ερμανωτοσ,  
 αξιωθεισ, εγραψα ὑπερ α[υτ]ῶ χ[ρα]μματα  
 35 μη ειδωτοσ. φ † Φλς Θεοτεχνη[σ] Ψ[α]ιδ ἀποπρ[αι]πη  
 μαρτυρω τη σεγγραφη [ακουσα]σ πα[ρα] το[υ]  
 Σεμενοῦ. φ Λυρηλιωσ Αβ[ρα]μ Β[ι]κτορο[σ]  
 μαρτυρω τη οφιλη ακ[ουσα]σ πα[ρα] τ[ῶ]  
 Σεμενοῦ. φ Λυρηλιωσ Ωρ[ου]ωγ[χ]ιω[σ] Α[ν]ου[φ]ιοῦ

Ligne 14. Αρτευσις : pour αρδευσις «l'irrigation».

Ligne 15. Περισυνοις : la syllabe ois a été corrigée sur ησ, à ce qu'il semble. Le mot doit signifier «les environs».

Ligne 17. Cf. n° 67129, l. 14.

Ligne 20. Lire προσδοκουμενης.

Ligne 25. Υπερθεσεωσ : l'υ semble être corrigé sur un ε.

Ligne 27. Κληρω : très douteux.

Ligne 28. Πιασσε : l'intercalation de lettres coptes dans un texte grec est un phénomène qui se reproduira fréquemment dans les papyrus suivants.

Ligne 30. Υπογραφ/ : l'υ a été corrigé sur un η. — L'υ de υπερ a été oublié, par confusion avec l'υ final de l'article του.

Ligne 36. Σεγγραφη : pour συγγραφη.

Ligne 39. Ωρουωγιοσ : très douteux; l'espace est un peu restreint pour la longueur du mot.

[67128]

40 μαρτυρω τη ρφιλη ακ[ουσας πα]ρα τ[ὸ] Ψεμενῶ.  
 † Δι εμῶ Πιλατῶ [σ]υν<sup>θ</sup> νομικ[ε]ργραφῆ].

Suscription au verso, en deux lignes :

. . . . χειρογραφον ] Ψαιῶ διακ/ χρ/ ἰ α π/ κ/ β κ αρ/ †  
 . . . εἰο<sup>υ</sup>

Ligne 41. Συν<sup>θ</sup> = συν Θεω.

Suscription. κ αρ/ : υπερ αρουρας ? Lecture douteuse : de même le premier mot, Ψαιου (on lirait plutôt Ψεῖου)

Bibl. : Journal d'entrée du Musée, n° 40884.

**67129.** Contrat analogue au précédent, passé entre le même Psais fils de Bésios, prêtre maintenant, et le même Dioscore fils d'Apollôs. — Long. 0 m. 305 mill., larg. 0 m. 130 mill. — Aphroditô.

Date : 14 août 549.

Cursive arrondie et penchée (même écriture qu'au n° 67128).

† Μετα την υπατειαν Φλς Βασιλ[ι]ου του ενδοξ/  
 ετους ογδο<sup>υ</sup>, μεσορη// κα// ἰγ ινδικ/  
 Φλς Διοσκορω Απολλωτος τω Ψαυμ[ι],  
 απο κωμης Αφροδιτης τ[ου] Ανταιοπολ[ι]του)  
 5 νομου † Ψαις Β[ησι]ῶ, εκ μη[τρ]ος  
 Τασαις, πρεσβυτερος απο της αυ[τ]ης  
 κωμης Αφροδιτης, χα[ιρ]. Ο]μολογω δια ταυτ[ης]  
 μου της εγγραφου ασ[θ]αλειας οφειλειν σοι  
 και χρεωστειν εν [κ]αθαρω και  
 10 αναμφιβοχω, υπερ [σ]πορα[ς] και  
 [φορ]ο<sup>υ</sup> και αρτε[υ]σ[ε]ως αρουρ[ων]  
 τριων σπειρομ[ενων] μοι [π]αρα σ[ου]  
 απο το<sup>υ</sup> τοπο<sup>υ</sup> Αθαν[α]σιας, δια[κ]ειμ[εν]ῶ  
 εν περ[ι]συν<sup>ο</sup> σιτοφορο<sup>υ</sup> γηδ[ιου], εγγυς (?)  
 15 λιπαρ[α]ς γης, εις καταθ[ε]σιν πυρου  
 επι τ[ου] γ[ε]νηματος συν[η] Θ[ε]ω τ[ε]σ[σ]αρεσ[σ]

Ligne 10. Αναμφιβοχω : (sic) pour αναμφιβεροχω (cf. n° 67107, l. 14, αεροχικος).

Ligne 12. Σπειρομενων μοι παρα σου : c'est-à-dire que Dioscore, le propriétaire, a fourni la semence au fermier. Cette expression, nouvelle à ma connaissance, s'oppose à la mention απευ σπερματος ou ασπερμει qu'on trouve parfois ailleurs.

Ligne 14. Περισυνου : pour περισυνουσις (cf. n° 67128, l. 15).

καιδεκ[ατ]ης ιηδ/, χρυσο<sup>υ</sup> [νομισμς] [67129]  
 δυο τρ[ι]τον και σιτου αρ[τ]αβη[ν μιαν]  
 ιφ[. . δ]υο (?). Και ταυτα ετ[οιμως εχω]  
 20 καταβ[αλ]ειν σοι εις τ[ην] τριτς κατς]  
 του δη[μ]οσιω, πρωτ[ον] μεν τα νομς (?),  
 το δε τριτον ε[πι] του γεννηματος (?)]  
 της [α]υτης τρισ[και]δεκα[της ιηδ/],  
 τα προκ/ νομισ[μ]ατα ε[καστον]  
 25 παρα κερατια δυο, [δι]χα τιμωσ [απατης],  
 υποκειμενης πασ[ης] μου] υπο[στα]σ[εως]  
 αχρι πληρωσ[ε]ως και [εφ]/ απς επ[ε]ρ/[ωμολγ/].  
 των δε σιτω[ν] εν τω και[ρ]ω της αλω[ησεως]  
 συν Θε[ου] της ζ' ιδ ιηδικ//. † Ψ[α]ις Βησιω προ[ε]σβ[ε]  
 30 ο προκ/ συμφωνι (sic) μοι ως προκ/. Αυρη[λι]ο[ς]  
 Ιωανη[η]ς Βικτορος [α]ξιωθει[ς ε]γραψα [υπερ αυ]  
 τω γραμματα μη ειδωτος. † Φλς Μηνας  
 Ιωσηφιου μαρτυρω τη <sup>ο</sup>φιλη//.  
 † Δι εμου Πιλατου νομικου εγραψ/.

Suscription effacée au verso.

Ligne 19. Ιφ. . . : cette abréviation désigne  $\frac{1}{4}$  d'artabe (cf. la discussion plus bas, p. 25).

Ligne 20. Τριτην : c'est l'usage dans ces sortes de contrats; cf. n<sup>o</sup> 67116, l. 5, et 67128, l. 21.

Ligne 24. Εκαστον : restitution certaine; c'est toujours la συναλλαγη της κομης.

Ligne 27. La formule εφ απατα επερωτηθεις ωμολογησα devrait être placée deux lignes plus bas, à la fin de toutes les stipulations. Cependant la lecture de cette ligne 27 est certaine. Il reste encore une trace de la boucle du φ.

Ligne 28. Le dernier mot, ici encore endommagé, est le même qui s'est déjà rencontré au n<sup>o</sup> 67095, l. 15.

Ligne 29. Συν Θεω της αυτης ιδ ιηδικτιωνος.

Ligne 33. Οφιλη (pour οφειλη) : l'ο a été oublié, et sans doute rajouté au-dessus du φ, ce qui a formé un pâté d'encre où l'on ne distingue plus rien.

Bibl. : Journal d'entrée du Musée, n<sup>o</sup> 40871.

67130. Mousaios fils de Callinique, diacre, reconnaît avoir emprunté à Fl. Dioscore, fils d'Apollôs . . . . . (la fin manque). — Long. 0 m. 105 mill., larg. 0 m. 135 mill. — Aphroditô (pl. II b).

Date : 25 février 557.

Cursive compliquée. Les lettres sont arrondies et contournées en crochets. Le début seul est conservé.

[67130]

. [χ μ] γ —

† Μετα την υπατεια[ν Φ]λᾱϊῷ Βασιλειῷ τῷ ενδοξοτατῷ ετους  
 πεντεκαιδεκατ[ου],  
 φαμενωθ[ι] νεομη[νια] πεμπτης ἡνδικτινος.  
 † Φλᾱϊῷ Διοσκορω υἱῷ Απολλωτος, Θᾶμασιωτατω κτητορι—  
 5 ορμωμενω απο κα[μ]ης ΑΦροδιτης τῷ Ανταιοπολιτῷ νομου,  
 † π[α]τ[ρ]ος [ε]χ[ε] [πατρ]ος Καλλιδικῷ, εκ μητρος Ελενης,  
 διακονῷ [απο της] ᾱτης κωμης [Α]Φροδιτης, χαιρειν.  
 Ομολογω εγ[ῶ] ο παρογ[ε]γραμμενος Μῶ[σ]αιος Καλλιδικῷ διακονου  
 δια τᾱτης μ[ου] της εγγ[ραφῆ] ασφαλειας οφειλειν ὑμιν και—  
 10 χρεωστ[ειν]. . . . .  
 . . . . .

Ligne 2. C'est en réalité la seizième année.

Ligne 8. Διακονου : évidemment pour διακονος.

BIBL. : Journal d'entrée du Musée, n° 40872.

67131. Procès-verbal d'un acte juridique passé devant le *praeses* de Thébaïde : Théodose, courrier de l'*officium*, donne décharge d'une dette de 15 sous d'or  $1/3$  aux héritiers d'un certain Isidore, qui avait exercé la même fonction, notamment à une femme nommée Theus (sans doute la veuve d'Isidore); le payement est effectué par Psoios, *numerarius* du même *officium*, qui sans doute avait cautionné Isidore lors de l'emprunt. Il est possible encore que ce *numerarius* ait simplement prélevé de quoi éteindre la dette sur le traitement qu'il était chargé de payer à Isidore, et que celui-ci était mort sans avoir touché. Théodose, enfin, se désiste de tout droit sur la possession d'une maison ayant appartenu au défunt, et qui avait été, semble-t-il, hypothéquée en garantie de la dette. — Au verso, une pièce de vers iambiques, œuvre du poète Dioscore; l'écriture est du type de la pièce Θήξη πᾶσα χόρευσον (n° 67097, verso), mais beaucoup plus négligée. — Long. o m. 45 o mill., larg. o m. 305 mill. — Antinoé (?).

Écriture : cursive penchée, les paroles du *defensor* (?) et du *praeses* (?) sont d'une cursive droite et plus grosse, mais de la même main. — Verso : semi-onciale.

Le début manque, et les nombreuses lacunes du texte le rendent malheureusement inintelligible en beaucoup d'endroits.

. . . . .  
 [ . . . . . ] χρεος συντεινον εις νομισματα δεκαπ[εντ]ε τριτον [ προς την συν ]

[ἀλλ]αγγιν της πολεως, και μηδε[ν μ]ελλησ[μα. . .] κανοντος. . . . κα[ι] [67131]

πληρω α. .

[α]υτον (και) ελευθεραν πασης ε[ν]οχη[ς] ε[. .]. κατεστησα [α]υτη την  
οικια[ν] και εις αποδειξιν τουτον αιτω αυτον Θε[ο]δοσιον τον ευδοκιμωτατον  
5 ταχυδρομ[ου] δι οικεια[ς] Φων[η]ς σαφημισαι οτι δη απειλ[η]θεν οπερ  
επωφληται παρα Ισιδαρω τῷ μακαριωτατου, και ουδει[α] λογον εχει ου[τε]  
[π]ρος εμε ουτε προς την ει[ρ]ημεινη[ν] ευ[χ]ενηστατ[η]ς Θεου ουτε προς  
[ταυ]την την οικιαν, αλλα και [τ]α χρηθει[τα] εν οια δηποτε καιρω τοις περι[ι]

του]το

πεπραγμενοις οια αρρησασι εκ του εργου καταβεβλησθαι επ αυτον, τους  
10 χρους δεκαπεντε τριτον προς την συν[α]λλαγγιν της πολεως εις το  
παν <sup>του</sup>χρεους.

*Defensor* !| : α μεν ειρ[η]ται Ψωμ τω αιδεσιμω νουμεραριω του

υπομημασι

[κ]αν[ον]ικου σκριμιου, γεγραπται τοις παρattoμενοις. Ο δε τε

[π]αρων Θεοδοσιος ευδοκιμωτατος ταχυδρομος παρττετω

15 [ως] Ξε[λ]εται *Th[e]od[os]i[us] fil[us] Ios . ioc[us] . um . m[en] one tach[us]*

[. . . . .] . . . th. επληρωθην του] χρεο[υ]ς του επωφληθεντος (sic) μοι παρα  
Ισιδαρου [του]

[της] μακα[ρι]ας μνημης, χε[ν]ομ[ε]νο[υ] και αυτου ταχυδρομου της ηεμομικης  
ταξεως,

[δια] χειρο[ς] του αιδεσιμου [νο]υμε[ρ]αριου [τ]ου κανονικου σκριμιου του και  
παροντο[ς].

*Ligne 3.* Και : barré dans le ms. — *Ενοχης* : on lirait plutôt *ενοχην*.

*Ligne 4.* Τουτον : lire *τουταν*.

*Ligne 6.* Ισιδαρω τῷ : corrigé sur Ισιδαρω τω.

*Ligne 9.* Αρρησασι : pour *αρησασι* (?).

*Ligne 11.* Le scribe a corrigé *εις το παν χρεος* en [υπε]ρ (en marge) *παντος του χρεους*; il a oublié de barrer le mots *εις το*.

*Ligne 12.* *Defensor* (?) *dicat*. — Écriture plus grosse que les lignes environnantes. — Sur les deux *numeri* qui doivent se trouver dans le bureau du gouverneur de province, cf. *Cod. Just.*, XII, 50, 4; l'un d'eux était chargé des *largitionalia*, l'autre de l'*arca*; celui qui est cité ici est le premier, puisqu'il appartient au *κανονικον σκριμιον* (voir M. GELZER, *Studien*. . . , p. 37 et *seq.*).

*Ligne 14.* Παρων : la lacune contiendrait plutôt deux lettres, et on lirait plus facilement *ορων*, mais à la ligne 12 l'α de α μεν ειρηται ressemble de même à la syllabe *ou*.

*Ligne 15.* Écriture en partie effacée et de forme assez irrégulière : aussi la lecture que j'en propose, sauf en ce qui concerne les sept dernières lettres, est-elle assez douteuse. — Je crois pouvoir proposer « fil(ius) Ios(ephi ?) »; la fin se lit *one* (peut-être *hone*) = *honestissimus tach(ydromus)*.

- [67131] [και ου]δενα λογον εχω προς [την αυ]του αιδε[σ]ιμοτητα, ουτε προς τινα  
 διαφερον[τα]
- 20 [τω μακ]αριωτατω Ίσιδωρω ουτε προς[ε] Θευν την ευγενεστατην ουτε  
 . . . περιελθ[ουσαν(?)]. . . . ! [σ]ιδωρου . . .  
 [προς]τη[ν] ειρημς οικιαν, ουτε προς] τρυς κληρονομο'ς αυτης η ετερον οιο[ν]  
 [δηποτε] προσωπ[ων] . . . . . ! σται . . . . . χρ[η]σασθαι τρις περι  
 τρυτ[ο]  
 [πεπραγαμεν]ρις . . . . . εργω απειληφειναι μ[ε]  
 . . . . . σφυολθ . . . . .
- 25 [ . . . ] . . . . [αλ]λα και τα[υ]τα εν [υπ]ομ[η]νημασι προσθεσθε τοιυ[ν]  
 . . . . . [P]soi[u]s [rev]e[ty]  
 [nuty can]onici s[cr]i[ni]i(?) . . . . . ου . . . ρη . . . . .  
 [ . . . . . ] γυναικος και αυτῶ του οι . . . . . π[ε]πραγαμ[εν]ων [υ]πομνημα-  
 των εκδοθηναι και εμοι
- 30 [Pru]e d/ : εκδοθησεται τη ση αιδ[ε]σιμοτητι και παντι τω  
 βουλομενω.

VERSO.

5 lignes de tachygraphie.

- (A). [Θηξ]η πασα χορ[ε]υ[σ]σ[α]ν, ε[ι]ρηνη[ν] δε[χ]ου,  
 [ου γ]αρ θε[σ]ωρησις κακουργικην ετ[ι]. . . . .  
 [παν]τη δεος πε[φ]υκεν ασπιλου δικ[η]ς . . . . . ουκ ανεπιπτεει πορ[ε]

RECTO. *Ligne 27.* Traces insignifiantes : mais les lettres étaient certainement latines.  
*Ligne 30.* *Praeses dixit* (??). — Écriture plus grosse que dans ce qui précède.  
 VERSO (A) *Lignes 1 et 2.* Vers déjà employés au n° 67097, verso (E), l. 91-92.  
*Ligne 3.* Je restitue ce vers d'après un papyrus appartenant à M. Beaugé, à Assiout, qui m'a aimablement offert de le publier. Les traces (en dehors de la lacune malheureusement considérable), s'y adaptent parfaitement; le mot κακουργικην (cf. n° 67097, l. 92) est sans doute pris substantivement. La restitution est certaine, d'après ce passage du papyrus de M. Beaugé :

Θηξη πασα χορευσον, ειρηνην δεχου.  
 ου γαρ θεωρησις κακουργικην ετι,  
 πα[ν]τη δεος πεφυκεν α[σ]πιλου δικης, etc. . .

Ces trois vers nous donnent une restitution très vraisemblable des vers 9-11 du poème déjà cité des *Berl. Klassikertexte* (tome V, p. 117 seq.); on y lit en effet : vers 9 : — — — υν λεχου; vers 10 : — — — ην εφ[ . . . ]; vers 11 : — — — .ευ δικης.



- [του] παντ'αριστου και διεσμιλευγμενῶ,  
 5 [τ]ου ηγεμωνος Βικτορος του πανσοφῶ,  
 [α]ει βραδευτου εκ τ'τυχης και γεν[ου]ς,  
 ανισου [ε]κ παρε[μνου, δ]ικαιο[τ]ατου πανου.  
 Ως . . . τυχοιης αγ. . . . .  
 Εχεις, αριστο[ς γονος των] ολ[ε]στ[ηρω]ν,  
 10 του ηγεμωνος και [δ]ομ[ε]στικου [τ]υχην,  
 διδυμα της αρχης παναξιωματα.  
 Ουκ αν δυνησεται μεχειρα καρτερειν,  
 [θ]εου διδοντος ευδοκιμησαι υμιν.  
 [Φιλ]εις το θειον κ[αι] φιλ[τα]τους πλησιους,  
 15 αλλον σεαυτον τους ξεινους ποουμενος,  
 [και (?)] ευ σκοπεις ελεμων εις τους αθλιους.  
 [Εγ]ραψας ηδεως δακτυλω δυο πλακας,  
 [κ]αι σου χαραξη τους χρονους δι[π]λωματι.  
 Νυν μη κατοκνει συγκροτειν με δυστυχη

εοικε σον τουνομ

[67131]

αει πλημυρον  
 ο γαρ σος αστηρ νει  
 λαγωγος περα[νται]  
 δοκεις σοι βρ. . . . .

ενυχεστερον βιογ  
 ω πανταριστε τω  
 λογω βουληφορω  
 ρυσιπολων σε και  
 (πεινητων) . . . . .  
 αρι. . . . .

ον νυν καλουσιν  
 ευσεβη

σοφωτατοι

στολιστην

Ligne 4. Διεσμιλευγμενου : sic pour διεσμιλευμεινου.

Ligne 5. Remarquer l'orthographe ηγεμωνος, nécessaire pour faire le vers (cf. n° 67097, verso (B), l. 10 : σστηρος). Le Victor dont il est question ici, praeses de Thébaïde, est sans doute celui qui est déjà cité au n° 67120, verso (F), l. 25.

Ligne 7. Ανισου : dans le sens de « sans égal ».

Ligne 9. Αριστος et ολεστηρων : traces très faibles, le second surtout est douteux.

La restitution du milieu est purement hypothétique.

Ligne 10. Δομestικου : il faut sans doute comprendre *comte* des domestiques, titre que porta le duc de Thébaïde Fl. Marianos (n° 67005, verso, 3).

Ligne 12. Μεχειρα : pour μεγηρα (?) (Suidas); sens très douteux (cf. *Bibliogr.*).

Ligne 14. Φιλεις : il reste encore quelques traces du λ.

Ligne 15. Avant αλλον, une lacune qui pourrait contenir deux ou trois lettres. Mais le vers étant complet ainsi, je pense que le mot αλλον, quoique étant légèrement en retrait, commençait la ligne : la ligne 29, par exemple, est dans ce cas.

Ligne 16. Intercalée après coup. — Ελεμων : Γω est corrigé sur un ο.

Ligne 17. Δακτυλω : corrigé sur δακτυλο. Ce vers obscur, joint au suivant, semble faire allusion aux diptyques consulaires, dont chaque feuillet portait le nom du consul; et ce nom servait à désigner l'année (χαρασσειν τους χρονους). Comme Victor n'a jamais été consul (tout au plus a-t-il pu porter le titre d'απο υπατων), on peut se demander si les gouverneurs de province faisaient sculpter des diptyques analogues. Cependant, l'auteur fait peut-être simplement allusion à ce fait que Victor aurait été deux fois gouverneur de Thébaïde.

Ligne 18. Χαραξη (au moyen) : pour χαραξει.

[67131]	20	<p>τον [ωρ]ολαχοντα τον βιρ[η απ]ορωτερον          .....          ε[υ]δαμ[ον]ιης πατρ[ικης] πεσομ[ενος]          .....τα π[α]νταχη          .....[φ]υλαχθεν τη ση αρ. . μ. . σπαθω.</p>	<p>ασθενων χολον           τυφλων δοτην          ζησεις θεου δαρον          βιοσπορον μεσαν          πανευτυχστερος βα</p>
	25	<p>Αρχος π[ο]λιτης τη πολε[ι] κακου μ[ε]γα.          Οπως τυχοιμι της [υμων] ευερ[γεί]ης,          απαντα τον. . . . . [π]ολ[ι]ταις          [π]ρος τον θεον τας ικεσιας εκ[φ]ερων          [α]νθ<sup>αν</sup>          τα συμφεροντα. . . . ι υμην. . . α .ειν</p>	<p>σλικου(ετ).          ελ.</p>
	30	<p>(δεχου) [δ]ο[τ]ε, δεσποτα, παρ[ο]υ[σα]ν την ψηφον,          ψηφον δο[τ]ε [γ]ε την [π]αρουσαν, δεσποτα          [στ]ησον τρ[ο]ν οι κετην νομικον τη πολει,          υμων δ[ε] ταις χρειαις <sup>αει</sup>υπηρετην,          εχοντα το προθυμον ηδ. . . . .</p>	<p>αυταις δουλευειν</p>

(A) *Ligne 20.* Προλαχοντα : le préfixe est hypothétique. — La ligne a été intercalée après coup.

*Ligne 22.* Πεσομενος : douteux.

*Ligne 30.* Le premier mot devait être δεχου (ou δεχυνσο), et a été barré ensuite. La restitution δοτε est des plus douteuses; le vers d'ailleurs était faux, et Dioscore l'a retourné d'autre façon à la ligne 31. Ce second vers lui-même est assez douteux au début (l'ε de δοτε devant être compté pour voyelle longue).

*Ligne 32.* Στησον : il subsiste une trace vague du σ. Dioscore a donc été écrivain public (νομικος) à Antinoë; ce qui explique la présence de tant de contrats et de pièces officielles dans sa maison.

*Ligne 34.* La fin du vers a été effacée volontairement pour se voir substituer les mots qui sont en marge : εχοντα το προθυμον αυταις δουλευειν.

Les mots inscrits en marge forment une série de trimètres iambiques qui se scandent de la façon suivante :

(B). . . . . ουκ ανεκπιπτει ποτε.  
 Εοικε σον τουνομ αει πλημυριη  
 ο γαρ σος αστηρ νειλαγωγος πεφανται.  
 Δοκεις σοι βρ. . . . ευτυχστερον βιον.

(B) *Ligne 2.* On retrouve la même idée dans le poème déjà cité des *Berl. Klassikert.* (vers 42) : c'est grâce à Victor que l'inondation a lieu et fertilise l'Égypte. Remarquer l'allongement de l'υ dans le mot πλημυριη, indiqué par un petit trait horizontal (de même dans le texte précédent (A), l. 34 : προθυμον).

*Ligne 4.* Δοκεις σοι : très douteux.

- 5 Ω πανταριστε τω λογω βουληφορων,  
 ρυσιπτολιw σε και (πεινητων . . . . .)  
 ον νυν καλουσιν ευσεβη σοφωτατοι,  
 στολιστην ασθενων, χολων, τυφλων δοτην,  
 ζησεις, Θεου δωρον βιοσπορον μεγαn (sic),  
 10 πανευτυχεστερος βασιλικης . . .

*Ligne 5.* Cf. n° 67120, verso, (F) l. 19. Ce vers est écrit en surcharge d'autres mots presque entièrement effacés.

*Ligne 6.* La fin du vers a été effacée (πεινητων δοτηρα?) et remplacée par d'autres mots, également effacés et plus complètement encore (αριστων?). Ce vers tout entier devrait sans doute être rayé.

*Ligne 8.* Lire χολων, τυφλων.

*Ligne 10.* Le mot qui suit les syllabes σιλικης (ετι?) a été effacé, et remplacé à la ligne suivante par un mot inachevé.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40870; JEAN MASPERO, art. cité au n° 67097.

**67132.** Fragment d'une quittance délivrée par Annarios (?) « stationarius ». —  
 Long. 0 m. 050 mill., larg. 0 m. 180 mill. — Aphroditô (?).

Cursive penchée.

. . . . . ] . . . . . τίων [ . . . . . ] και . [ . . . . . ] σιν [ . . . . . ] πλ [ . . . . .  
 . . . . . τεσσαρ]ακα[ντα] πειντε ευσταθ[μα δ]ημοσιω ζυγω. Γι| κερ| μ[ε . . . . .  
 . . . . . τ]ης τριτης ἰνδικ/. † Φλ [A ?] νναριος στατιωναριος [ . . . . .  
 . . . . . ως π]ροκ/. †.†.†

Sans suscription au verso (elle était sans doute dans la partie perdue).

*Ligne 3.* Ου Φλ [O]νναριος.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40874.

**67133.** Quittance délivrée par le moine Ammônios, du couvent d'Apa Sourous, au nom du supérieur, à Fl. Dioscore, locataire d'un terrain appartenant au monastère, qui a acquitté la redevance habituelle de 92 artabes de blé. — Long. 0 m. 050 mill., larg. 0 m. 265 mill. — Aphroditô.

Cursive.

[.† Το ευ]αγες μοναστηριον Απα Σουρουτος, δι εμο<sup>υ</sup> Αμμωνιό μ[ο]ναξ/ και ναυτου,

*Ligne 1.* Ναυτου : ce moine est le batelier du couvent : il transportera par eau les 92 artabes de blé, de la propriété louée à Dioscore jusqu'aux magasins de son couvent.

*Catal. du Musée*, n° 67125.

[67133]

- [Φλς Διοσ]κορ[ω] τ[ω] ευδ[ο]κιμς χαιρ/. Εδξ[αμην] παρα της σης ευδοκς εξ  
 επιτροπης του προσετῶ<sup>1</sup>  
 [Αυρηλι]ου (?) Κυρω Αρτεμιδωρου, απο των εκφοριων του υπο σε γεωργιῶ  
 καλουμενς Κερδ[α]λε[ου]τος,  
 [απο (?) γε]νηματος της παρουσης εκτης ινδ/, σιτῶ καθαροῦ αρταβ· εννηνη-  
 κοντα δυο, μετρω φορ[ι]κω  
 5 [του] αγιου μ[ου]ς. Γι/σι/ο 4 β. Και εξ[εδω]κα το ε[ν]ταχιον ως προ[κ/]  
 Επειφ || κα || της 3 ινδ/ εκτης  
 [Αμμωνιος . . .] εστειχ ||. Ϊερημιας νομικ/ μαρτυρω ο και σωματισσεγραφ -†

Suscription au verso :

Εντα[γι]ον των τῶ σιτῶ κα[θ]αρ/ο 4 β ~~ε~~ εκφορ[ι]/. . . . .

*Ligne 2.* Dioscore apparaît encore ailleurs comme locataire de terrains appartenant au monastère d'Apa Sourous (n° 67087, l. 6). Ce couvent était situé dans la partie nord du territoire d'Aphroditô. — Ευδοκς = ευδοκιμοτητος.

*Ligne 3.* Κυρω : pour Κυρου (la dernière lettre, d'ailleurs, est peut-être un ῶ mal fait, car on distingue non loin d'elle un trait oblique qui pourrait la concerner). — Κερδαλευτος : cette restitution est naturellement incertaine.

*Ligne 4.* Αρταβ· le point abrégialif existe dans le manuscrit. De même plus bas, l. 5, le groupe 4β est isolé par un point de la phrase qui suit.

*Ligne 6.* . . . |ε στειχ| = . . . ε στοιχει (?). — On ne peut lire σωματιον γραφας, comme au n° 67134; il faudrait sans doute σωματισσυγραφ(εως).

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40876.

- 67134.** Fragment de quittance délivrée par Victor, au nom des fils et héritiers du décurion Kyros, aux héritiers d'Apollôs, représentés par deux d'entre eux, Dioscore et Phoibammôn. La partie gauche manque presque totalement, et la dernière ligne est tout à fait effacée. — Long. 0 m. 140 mill., larg. 0 m. 300 mill. — Aphroditô.

Très incomplet; cinq fragments. — Écriture cursive, légèrement penchée en arrière.

[† Φλαυιοι . . . . . κς Θεοδ]οσιου, υἱου του της λαμπρας  
 μνημης Κυρου πολιτευσαμεν[ου],  
 [δια Φλς Βικτορος . . . . ., ευλαβεστς] πρ<sup>ε</sup>/ και προνοητς, κλ/  
 Απολλωτος Διοσκοροῦ, δ/ Δι[οσκοροῦ]

*Ligne 1.* L'incorrection évidente du texte rend assez douteuse la restitution proposée; Θεοδοσιου est sans doute pour Θεοδοσιος, ou υιοι pour υιων (παρα των . . .).

*Ligne 2.* Προνοητου, κλ(ηρονομιοις) Απολλωτος; cf. n° 67108.

- [υιὸ αὐτοῦ, κς Φοῖβαμμς, χαιρει]ν. Εδεδξαμην παρ ὑμων υπερ φοροῦ των υφ [67134]  
 υμας α[ρου]ρω[ν]  
 [διακειμενων επι της κωμης] Φθ[λα], κληρου Πιασε, κανονς ενδεκατης ινδικ||,  
 ουτως· ὑπερ μεν  
 5 [του κληρου Απα Ο]ννωφριδ, σιτοκριθου κατα το ημισυ αρταβας εικοσι μιὰ  
 τριτον συν αναλωμασι,  
 [και εξω τ]ου χωμα[τος. . . . . υπερ του υπο τ]ον ειρημς Διοσχορον, σιτο-  
 κριθου κατα το ημισυ αρ[ταβας]  
 δυο διμοιρον, και υ[περ του υ]πο Φοῖβαμμωνα τον ειρημς, εσω του χωματος  
 εν τω τοπω Ιξριων [. . . .]  
 σιτοκριθου κατα το η[μισυ α]ρταβας πεντε τριτον· γι|| ~~ϕ~~ ~~ο~~ κθ γ' συν ανα-  
 λ[ωμ]. Και εις υμων ασφαλ/ εξεδωκ/  
 [τουτο το εντα]γι[ον] με[θ] υπογραφη]ς εμη[ς ω]ς προκ/. Οι παραγεργ/ χειρι δι-  
 εμου Βικτορος π[ρεσ]β[υτερου]  
 10 [σται]χει μοι τ[ο] ενταγιον ως προκ/. Εγραφ/] . . . . . || ϕ . . . . .

Suscription au verso :

. . . . .] Θεοδοσιῶ Κυρῶ πολιτευσαμ[ε]νῶ. . . . .  
 του γε κληρῶ Απα Ονη[ο]φρ]ς εσω[ του χωματος. . . . .  
 τα χεναμ[ε]ν[. . . . .

Ligne 4. Πιασε : cf. n° 67128, l. 28 : ΠΙΑΣΣΕ.

Ligne 5. Σιτοκριθου κατα το ημισυ : chaque artabe renferme moitié blé, moitié orge. — Μιων : v rajouté après coup.

Ligne 7. Ιξριων : douteux (Πιριων?). Le ρ pourrait être un ο barré, et ainsi nous retrouverions le nom déjà connu de la κωμη d'Ιξριων (v. n° 67055, recto, II, l. 8).

Ligne 8. Le signe ϕ signifie ομου, comme on l'a vu plus haut (n° 67039, l. 5, et 67053, l. 9). — ~~ο~~ κθ γ' = 29 artabes  $\frac{1}{2}$ .

Ligne 9. Γεοι (douteux) : pour γεουχοι(?).

Bibl. : Journal d'Entrée du Musée, n° 47877.

67135. Fragment de quittance délivrée par Kyros, décurion d'Antaiopolis, à Apollôs fils de Dioscore, hypodecte.—Long. 0 m. 100 mill., larg. 0 m. 135 mill. — Aphroditô (pl. II a).

Écriture gauche et incorrecte; nombreuses fautes d'orthographe.

Les deux extrémités gauche et droite font défaut. — Ce papyrus avait été déroulé et collé maladroitement avant l'entreprise de ce catalogue. Il devait être déchiré sur presque toute sa longueur, et la moitié droite s'étant recroquevillée, une partie des lignes 2 et 3 de cette moitié a disparu. Comme on le voit sur la planche, les lignes 3, 4, 5 ne correspondent plus aux lignes 3, 4, 5 de la partie gauche.

[67135]

[Ϝ Αυρ]ιλς Κυρος λαμπρο| πολιδευμενο[ς της Ανταιου πολς(?)]  
 [Φλαυια Α]παυλοτι Διωσκωρ[ε] . . . . . Ϝ . . . . . τιτ. [. . . . .  
 [Εδεξαμην π]αρα σου τον φορορ [τ]ον ὑπο [σε αρουρων δια]  
 [κειμενων επ]ε πετια της κωμης Φθλλα[. . . . .  
 5 [. . . . .] μεις εμας εως κανονος δευτερας [ινδ]. Και εις σην]  
 [ασφαλς πεπ]οιπημαι ταυτην την πλληρωτικην [αποδειξιν ως προκ|.]  
 [Εγραφ]δι] εμου Βικτορος π[ρε]σβ[υ]τ[ου]. [. . . . .

Ligne 1. Πολιδευμενος : pour πολιτευομενος.

Ligne 3. Τον : pour των (αρουρων).

Ligne 4. Πετια : πεδιαδι.

Ligne 6. . . . . οιπημαι : pour πεποιημαι.

BIBL. : Journal d'entrée du Musée, n° 40880.

67136. Quittance délivrée (au δημόσιος λόγος ou aux protocômètes d'Aphroditô) par Psaios, percepteur (ἀπαιτητής), lequel, détail original, « ne sait pas écrire » et signe par procuration. Il a reçu 1 *nomisma*  $\frac{1}{4}$  moins 2 *keratia*  $\frac{1}{4}$  pour l'entretien du vaisseau réservé à l'usage du duc de Thébaidè (ἀρχοντικός πολύκωπος). — Long. 0 m. 191 mill., larg. 0 m. 075 mill. — Aphroditô(?).

Cursive droite et anguleuse.

. . . . .  
 [. . . . . Εδεξαμην και]  
 πεπληρωμαι π[α]ρ υ[μων]  
 την κατασυνθηθειαν  
 διδομενην κατα το ε[θ]ος,  
 5 κανονος πρωτης ινδικ|,  
 εις τον λογς του αρχοντικ|

Ligne 3. Il faut évidemment joindre κατασυνθηθειαν, quoique le mot ainsi obtenu soit étrange : mais la locution κατα το εθος, qu'on lit à la ligne suivante, rend nécessaire cette jonction; d'ailleurs, il manquerait sans cela un substantif.

Ligne 5. Il y a donc un impôt spécial inscrit au budget des recettes pour l'entretien du vaisseau préfectoral : le compte des dépenses communales d'Aphroditô marque en effet une somme pour l'entretien de ce navire, appelé cette fois πακτων (n° 67058, VI, 5).

Ligne 6. Lire αρχοντικου. — Ce vaisseau servait apparemment aux tournées d'inspection (επιδημια) du duc. Le mot αρχων (traduction ordinaire du latin *praeses*) désigne peut-être cette fois le duc, puisqu'au n° 67058 (passage cité plus haut) on dit clairement : πακτων του αυγουσταλιου.

[67136]

πολυκ|, τουτ εστιν  
 χρυσου νομισματιον  
 εν τεταρτον παρα κερ|  
 10 δυο τεταρτον χρυσοχς.  
 Και εις υμων ασφαλεια  
 εξεδω[κ]α την πληρ|  
 αποχη[ν] ως προκ|.

Επειφ κς της αυτης  
 15 πρωτης ινδικτιονος.  
 Π|των πολυκ|δ|εμῶ  
 Ψαῖῶ απαιτ|· ο προκ|  
 εξεδωκα την αποχην  
 ως προκ|. Λυρηλιος

20 Καλλιδικος Βικτορος,  
 αξιωθεις, εγραψα υπερ αῖτῶ  
 γραμματα μη ειδotos.

Suscription au verso :

† Αποχς πολυκωπς

*Ligne 7.* Πολυκ| = πολυκωπου, le bateau à rames (une *dahabieh*), réservé à l'usage du gouverneur : cf. *Pap. Grenf.* II, 80 : κεφαλαιωται του ηγεμονικου πολυκωπου.

*Ligne 10.* Χρυσοχοϊκω (σταθμω). — La somme indiquée est intéressante : de même qu'à Aphroditô le *nomisma* est évalué à 22 *keratia* au lieu de 24, de même le 1/4 de *nomisma* qui s'y ajoute subit une dépréciation proportionnelle.

*Ligne 12.* Πληρ| : πληρη.

*Ligne 16.* Π| = παρα. — Compléter en πολυκωπικων (?), les matelots et autres employés de ce service.

*Ligne 17.* Απαιτ| : απαιτητου. Le τ a été corrigé sur un δ.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40881.

67137. Fragments d'une quittance de 50 *nomismata*<sup>(1)</sup>, délivrée par Stephanos, *actuarius* du détachement d'Antaiopolis, aux protocômètes d'Aphroditô. — Larg. 0 m. 151 mill. — Antaiopolis.

Cursive ronde, penchée en avant. — Deux fragments (le milieu manque).

*I<sup>r</sup> fragment.*

[Π/ Φλς] Στεφανῶ, ακτουαρ| αριθμου Ανταιῶ  
 [πολς, τοις] Ξαυμασςςς πρωτοκωμηταις

<sup>(1)</sup> Ce papyrus doit être rapproché des n° 67050 et 67051, qui sont tout à fait analogues. C'est par erreur qu'il m'a échappé, lui et le n° 67136, au moment du classement : leur place était dans la section B.

[67137]

[κωμς Αφρ]οδίτης, δ/ σου Ἰωαννῶ υποδεκ/  
 [της α]υτης κωμη[ς]. Εδεξαμην και  
 5 [επλη]ρωθην παρ ὑμων κατα την  
 [δυνα]μιν τ[ου] εγχειρισθεντος[. . . .]

2<sup>e</sup> fragment.

.....  
 Φορμαρ[ιαν ως προκ]||. Φλς Στε[φ]α[νος]  
 ακτου[αρ]· στοιχει μοι ταυτην την φορμαρ/  
 των [π]εντηκοντα νομισματων ως προκ/.  
 10 Φλς Ανδρεας υἱος του προκ/ Στεφανῶ  
 ακτου[αρ], επιτραπεις, εγραψα υπερ αυτῶ  
 γραμματα μη ειδotos. Εγραφ/ παχων  
 πεντ[ε]καιδεκατη, αρχς δευτερας ινδ/. ρ·ρ·ρ·ρ  
 ρ·ρ·ρ·ρ·ρ·ρ

Ligne 3. Sur l'hypodecte Jean, cf. n° 67033 et suivants.

Ligne 6. Suppléer un passage analogue au n° 67050, qui commence précisément où celui-ci s'interrompt : εγχειρισθεντος [τη ταξει (?) προς υμας προπλαγματος του και αναδοθεντος υμιν παρ εμου, υπερ ρογας (?) σίρατιων Ανταιου, κανονος της σωρατης ινδ/, νομισματα πεντηκοντα χρυσος. Και εις υμων ασφαλειαν και του δημοσιου πεποιμαι ταυτην την] φορμαριν etc. . .

Ligne 12. Εγραφ/ = εγραφη.

Ligne 13. Αρχς = αρχης. L'indiction, d'après les papyrus de Kôm-Ichgâou, commence avec le mois de pachôn.

BIBL. : Journal d'entrée du Musée, n° 40882.

### 67138. Compte des dépenses du comte Ammônios, dressé par son intendant. — Aphroditô (pl. III).

Cursive droite.

Le manuscrit est un cahier de six feuillets, longs en moyenne de 320 mill., sur 215 de large. Cette pièce et la suivante étant jusqu'ici uniques dans la papyrologie byzantine, et présentant par là une assez grande difficulté d'interprétation, j'ai cru utile de les faire précéder exceptionnellement d'une notice qui dépasse le cadre d'un simple catalogue. Elles ont été trouvées ensemble, pliées en quatre dans le sens de la longueur et enchevêtrées l'une dans l'autre. J'ai respecté l'ordre dans lequel ont apparu les feuillets après la séparation : malgré une certaine confusion dans la chronologie de ces comptes, il m'a semblé en effet que les deux cahiers étaient tels que les avait laissés celui qui s'en est servi pour la dernière fois. Le n° 67139



conservait les traces d'un brochage assez soigné : une ficelle perçait en deux endroits [67138] le pli du cahier, et une bande étroite de parchemin, logée dans le pli intérieur, protégeait le papyrus contre les déchirures. L'auteur de ces registres est l'intendant (anonyme) d'un certain comte Ammônios. Cet Ammônios (cf. n° 67062), est un grand propriétaire foncier du pays, mais non un habitant d'Ἀφροδίτης κώμη; il habite la ville d'Antaiopolis, où il possède des propriétés (ἀστικά κτήματα; le nom d'Antaiou ne paraît qu'une fois : n° 67139, fol. V<sup>a</sup>, l. 27), sans doute une ou plusieurs maisons. En outre il a des terrains à Aphroditô, et d'autres enfin dans une localité appelée Peto. Ces trois catégories de biens fonciers sont toujours désignées séparément :

ἀστικά κτήματα,  
κωμητικά κτήματα,  
Πετο.

Peto est le nom d'un monastère (67138, II<sup>b</sup>, l. 19, etc. . .), et pourtant le comte paye des impôts « pour Peto » comme pour ses κτήματα, et les colons du lieu (οἱ ἀπὸ Πετο) lui apportent des redevances comme les autres paysans. C'est donc, en réalité, un κτήμα ordinaire, dont Ammônios est le propriétaire régulier, et dont il fait cultiver les terres par ses colons. On se rappelle, en présence de ce fait assez étrange, la novelle de Justinien (n° 107, c. 11), où l'empereur s'élève contre l'habitude, fréquente en Égypte, de « vendre les monastères ». Il y avait donc des couvents établis sur des propriétés privées et séculières : c'est le cas de Peto, qui devait être situé dans le nome Antaiopolite, mais en dehors du territoire d'Aphroditô, puisqu'on l'en distingue soigneusement.

Les papiers de l'intendant nous renseignent surtout sur les dépenses du comte; mais par là nous pouvons entrevoir aussi quels revenus il tirait de ses terres. Sur ces diverses propriétés vivent des colons (γεωργοί) qui payent trois sortes de redevances en général : l'une en blé, l'autre en orge, la dernière en argent (fol. I<sup>a</sup>). L'argent est remis au receveur (ὑποδέκτης) privé du comte; le blé et l'orge, quand ils ne sont pas immédiatement dépensés, sont portés aux magasins (θησαυροί), d'où on les tire au fur et à mesure des besoins (fol. II<sup>a</sup>).

Les dépenses du comte Ammônios sont de trois sortes :

I. LES IMPÔTS. — Ce sont :

α) Les *χρυσικά* ou *δημόσια*, ensemble des impôts perçus en espèces. Les *δημόσια*, au sens strict, sont les impôts qui reviennent à la caisse du préfet du prétoire (par opposition aux *κανονικά* qui tombent dans la caisse des *largitiones*); comme dans ces papyrus ne se rencontre nulle part le nom des *κανονικά*, le terme *δημόσια* doit y désigner tout simplement les impôts en espèces, de quelque nature qu'ils soient. Ce sens très compréhensif du mot se trouve plusieurs fois dans le XIII<sup>e</sup> Édit de Justinien (par exemple, au chap. I, § 7 : τὸν τῶν ναύλων ἀποδέκτην . . . τοῖς δημοσίοις τέλεσι). De même, au n° 67057 de ce Catalogue, le titre général de *δημόσια* englobe les divers chefs d'impôts. Ils semblent donc ici identiques aux

[67138]

χρυσικά, comme l'indiquent plusieurs passages de ces papyrus. Chacune des trois catégories de propriétés est grevée séparément (ἀστικά κτήματα, κωμητικά κτ., Πετο). Nous retrouvons ici les δημόσια ἀστικά, qui servent à solder les dépenses de la ville d'Antaiou, et les κωμητικά qui reviennent au village (d'Aphroditô) : cf. n° 67045 à 67047. Enfin la localité de Peto, qui est peut-être aussi une κώμη, reçoit sa part des contributions d'Ammônios. Trois fois par an, tous les quatre mois, le percepteur public fait une levée appelée καταβολή. D'ailleurs, le comte ne se gêne pas pour verser en retard ses contributions : c'est pourquoi, au lieu d'un seul reçu par καταβολή, nous en trouvons parfois énumérés trois ou quatre (n° 67138, II<sup>b</sup>).

β) Ἐμβολή ou annone, dime perçue en nature sur le blé, pour l'alimentation d'Alexandrie et de Constantinople (cf. n° 67030). Il importe de remarquer que le percepteur (ἐπιμελητής) de l'annone devait compter par modii, tandis que l'intendant particulier d'Ammônios calculait par artabes, ce qui l'a obligé presque partout, quand il est question de l'annone, à dresser un tableau de concordance (par ex. fol. III, recto).

γ) Il faut ajouter enfin l'annone militaire, qui est inscrite à part (n° 67139, V<sup>a</sup>, l. 4, l. 21).

Un fait important à signaler, c'est que l'intendant ne mêle pas les différents revenus en un fond commun sur lequel il prendrait de quoi solder les dépenses. Prenons par exemple le compte de Talous dressé au fol. I<sup>r</sup>. Elle a fourni 49 artabes de blé; là-dessus, 18 2/3 (56 modii) sont versées à l'annone en son nom (παρὰ Ταλοῦτος). Elle a versé aussi une certaine somme d'argent : c'est là-dessus qu'est prélevée la part des δημόσια réclamée « pour Talous ». En d'autres termes, chaque colon paye individuellement sa part d'impôt : mais au lieu de s'acquitter directement, il verse sa contribution entre les mains de l'intendant du seigneur. C'est le système bien connu de l'autopragie<sup>(1)</sup>. Les agents du fisc ne pénètrent pas sur les terres d'Ammônios : c'est lui-même qui, par l'intermédiaire de son homme d'affaires, lève les impôts et les remet à l'hypodecte public.

II. LES REDEVANCES EN NATURE À DES PARTICULIERS. — Il est plusieurs fois question, dans ces registres, d'une rente servie par le comte Ammônios à un couvent d'Aphroditô : le montant en est de 400 artabes de blé par an, en moyenne. Ainsi pour la

8° ind. (67138, II <sup>a</sup> )	403 artabes
9° ind. ( <i>ibid.</i> III <sup>a</sup> )	399 artabes 1/2 (ou plutôt 400 3/4)
7° ind. (67139, III <sup>b</sup> )	413 artabes.

Il s'agit donc là d'un versement annuel et régulier, qui ne peut s'expliquer que d'une seule manière : Ammônios était locataire de terrains appartenant à ce couvent,

<sup>(1)</sup> Cf. M. GELZER, *Stud. zur byzant. Verwaltung Aegyptens*, p. 89 seq.

et, à en juger par l'importance du loyer, ces terrains devaient former un ensemble [67138] assez vaste. Ce cas d'un grand propriétaire devenu lui-même locataire de certains biens-fonds, s'est déjà rencontré pour Fl. Dioscore, tenancier du monastère d'Apa Sourous (n° 67087, 67133). Un autre monastère, situé à Psinabla, paraît avoir été, pour un an au moins, dans la même situation, et reçoit du comte une contribution de 100 artabes (67138, III<sup>a</sup>). Un moine, appelé spécialement *διακονητής*, était chargé par sa communauté de recueillir ces revenus. Quant au mot *διακονία*, que nous avons déjà rencontré (n° 67096), il signifie ici l'ensemble des terrains dépendant d'un de ces monastères, et, par suite, le monastère lui-même. On remarquera, à ce propos, l'extension énorme qu'avait prise au VI<sup>e</sup> siècle la propriété ecclésiastique, répartie entre les nombreux couvents de cette petite localité d'Aphroditô.

III. DÉPENSES DIVERSES. — Les autres dépenses mentionnées sont de toutes sortes : donations pieuses (*εις την προσφορὰν τοῦ ἁγίου Ἀπὰ Πατεμουῦντος* : n° 67139, IV<sup>b</sup>, 6, etc. . .), réparations de matériel, salaires de certains ouvriers etc. . . Quant aux menues dépenses de la vie courante, elles ne passaient pas par les mains de l'intendant, et on n'en trouve pas trace dans ses registres.

Les deux papyrus présentent des abréviations nouvelles, et d'autres particularités que j'indique ici une fois pour toutes :

$\chi^{\circ}$  = *χρηθῆς ἀρτάβην* (cf. n° 67139, IV<sup>b</sup>). L'origine de ce signe est sans doute un  $\times$  coupé obliquement d'une barre d'abréviation.

$\iota\varphi/$  =  $1/4$  d'artabe (cf. peut-être n° 67129, l. 19). J'ignore d'où provient ce sigle, mais sa signification est presque certaine. Si en effet on examine le fol. IV (*verso*) du n° 67139, et surtout si on le compare avec le fol. II (*recto*) du même papyrus, on constate que le prix d'une artabe d'orge est juste d'un *κεράτιον*. Or Phanès le boucher, par exemple, a acheté 8 artabes d'orge +  $\iota\varphi/\alpha$  (fol. IV<sup>b</sup>, l. 3) pour 8 ker.  $1/4$  (fol. II<sup>a</sup>, l. 6) ; un autre a reçu 6 artabes +  $\iota\varphi/\beta$ , et en regard on lit  $\kappa$  (*εράτια*)  $\leq \zeta$  ( $6 \frac{1}{2}$ ) (fol. IV<sup>b</sup>, l. 5 et II<sup>a</sup>, l. 7). On a donc :

$$\begin{array}{rcl} \iota\varphi/\alpha & = & 1/4 \kappa. \\ \iota\varphi/\beta & & 1/2 \kappa. \\ \iota\varphi/\gamma & & 3/4 \kappa. \\ [\iota\varphi/\delta] & & [1 \kappa.] \end{array}$$

Donc  $\iota\varphi/\delta$  = 1 artabe. Cette déduction est confirmée par ce fait qu'on rencontre parfois  $\iota\varphi/\gamma$  (n° 67141, II<sup>a</sup>, l. 14), voire même des chiffres beaucoup plus élevés, mais jamais  $\iota\varphi/\delta$  ni ses multiples, puisqu'en ce cas la fraction vaut un entier. Toutefois, quand on fait le total d'une liste de contributions, la mise en pratique de ce système ne donne pas toujours des résultats concordants avec ceux qu'a inscrits l'intendant.

Mais les papyrus ne sont pas toujours assez bien conservés pour que la lecture

[67138]

d'une colonne de chiffres soit certaine d'un bout à l'autre. En outre et surtout, l'auteur montre souvent de la négligence dans le comput des fractions.

L'abréviation  $\iota\phi$  se résout sans doute partiellement en  $\delta\epsilon\kappa\alpha\phi$ . . . .

$\overline{\circ}$  = comme partout  $\acute{\alpha}\rho\tau\acute{\alpha}\beta\eta$  (principalement de blé). Le prix d'une artabe de blé est en moyenne de 3 *keratia* (n° 67062, 6). Pourtant, au n° 67138, fol. II<sup>r</sup>, l. 55, elle vaut un peu moins de 4 *keratia*; d'autres exceptions seront signalées à leur place.

$\acute{\mu}$  ou  $\acute{\mu}$  =  $\mu\acute{o}\delta\iota\omicron\varsigma$ . L'artabe se divise en 3 *modii*.

— Le *nomisma* ( $\overline{\nu}$ ) ou sou d'or vaut officiellement 24 *keratia*, et les impôts sont calculés sur ce taux : c'est le *nomisma*  $\zeta\upsilon\gamma\overline{\omega}$  *δημοσίω*. Mais dans les relations journalières, les Égyptiens avaient souvent l'habitude de déprécier la valeur du *nomisma* (cf. *Just. Ed. XI*), sous prétexte qu'il était usé ou de titre inférieur. Dans nos registres et en général à Aphroditô, comme on l'a déjà vu, il est évalué pour son poids d'or ( $\chi\rho\upsilon\sigma\chi\omicron\upsilon\kappa\overline{\omega}$  *σταθμῶ*), et compté à 22 *keratia* seulement. C'est ce qu'on appelle la *συναλλαγή τῆς κόμης*, l'usage du village : d'où nécessité, en certains cas, d'une double indication de la somme, en bonne et en mauvaise monnaie. Ainsi (n° 67139, V<sup>r</sup>, l. 26) :

Εἰς τὸ δημόσιον τῆς κόμης, ζ' ἰνδικτιῶνος, ὑπὲρ νομισμάτων δ'  $\zeta\upsilon\gamma\overline{\omega}$  νομίσματα ε' παρὰ ἰδ' (*keratia*).

L'impôt réclamé s'élève à 4 *nomismata*  $\zeta\upsilon\gamma\overline{\omega}$  (96 *keratia*) : mais puisque le *nomisma* déprécié ne vaut plus que 22 *keratia*, il faudra, pour parfaire la somme, verser en réalité 5 *nomismata* moins 14 *keratia*.

$\tau\rho$  = *τριμῆσιον* (1/3 de sou d'or).

*συναλλ* = (*πρὸς τὴν*) *συναλλ*(*αγὴν τῆς κόμης*).

Chacun des deux papyrus 67138 et 67139 demanderait, pour être entièrement expliqué, une longue étude qui ne peut trouver place dans ce Catalogue. J'indique seulement ici le sens général des différents comptes réunis dans le premier.

**Fol. I. Recto.** — *Compte des sommes remises à l'hypodecte, sur les recettes de Ménas, pour la 5<sup>e</sup> indiction :*

Cet hypodecte est un agent privé au service d'Ammônios, et non le percepteur public des impôts, comme le montre plus bas l'emploi fait de l'argent reçu par lui. Il s'appelle Apollôs (fol. I<sup>r</sup>, l. 7) fils de Dioscore (fol. IV<sup>r</sup>, l. 2), et est sans doute le père du Fl. Dioscore bien connu par les papyrus précédents. Nous avons vu déjà, au n° 67062, une lettre adressée à cet Apollôs au sujet des biens du comte Ammônios.

A. (Versé) par Palôs Pkour, pour le compte de Victor Pesmos : 1 *nomisma* moins 1 *keration*, soit 21 *keratia*, [le nom. étant compté à 22 *ker.*].

par le prêtre (de ?) Tripé, en payement de la laine : 2 nom. moins 3 *ker.* 1/2.

B. Là-dessus, il a été dépensé : pour Kollouthos, 1 nom. — 2 *ker.*

pour l'église de Romain : [2 nom. moins 2 *ker.* 1/2.]

Le compte est complet.

Dans un autre compte assez analogue à celui-ci (n° 67139, fol. VI, l. 3), la dépense [67138] pour l'église de Romain est de 1 nom. moins 3 ker. 1/2. Cependant, malgré la ressemblance des deux passages, j'ai cru devoir ici combler la lacune par les chiffres  $\beta \pi / \beta \zeta$ . Car la dernière phrase me semble signifier qu'il ne reste rien, tout ayant été dépensé.

C. *Donné à l'hypodecte (privé) pour servir à payer la 2<sup>e</sup> levée des impôts, 14 meclir ind. VI* : [tant].

Et enfin, quelques comptes particuliers, indiquant les redevances de toute nature versées par deux femmes colons, Talous<sup>(1)</sup> et Tsenbictora, et l'emploi fait de ces revenus. (Remarquons une fois pour toutes la négligence avec laquelle ont été dressés ces comptes : les chiffres ici indiqués ne sont pas toujours ceux qui seront notés dans les comptes d'ensemble [fol. II, l. 42 ; III, l. 4] sous les mêmes rubriques.)

*Compte de Talous ; pour les deux indictions VIII et IX :*

(1 <sup>o</sup> Elle a versé) :	Blé	49 artabes
	Orge	13 "
	[argent	— n.] 2 k.

(2<sup>o</sup> Emploi des revenus). *Là-dessus, il a été dépensé :*

Pour l'aunone de l'ind. VIII	56 modii, (de blé).
Pour l'aunone de l'ind. IX	60 "
Total	[116 modii, soit] 38 artabes 2/3
Pour les impôts en argent	[— n. — k.]

(3<sup>o</sup> Balance). *Reste :*

Blé [49 — 38 2/3 =] 10 artabes 1/3.

Orge : un reliquat de la valeur de 6 κεράτια. (Les 7 autres artabes d'orge ont été livrées pour compléter les χρυσικά, qui étaient apparemment supérieurs à la contribution en argent versée par Talous à son maître : cf. le § suivant.)

— *Compte de Tsenbictora, indiction VIII.*

(1 <sup>o</sup> Versements effectués par elle).	Blé	93 artabes 1/2
	Orge	25 artabes 1/2
	argent	[1 n. — 2 k.].

Cette dernière restitution est certaine, comme le prouve la ligne 11 où sont rappelés les « 20 keratia en argent » versés par Tsenbictora ; d'ailleurs le parallélisme exact qu'on observe ici (cf. l. 14) entre la VIII<sup>e</sup> et la IX<sup>e</sup> indiction, l'exigerait aussi.

<sup>(1)</sup> Ce nom est écrit tantôt à la grecque, Ταλους, ουτος, tantôt à la copte, ΤΑΛΟΥ, indéclinable (le sens est « la petite fille », comme Ηζλωσ = « le petit garçon »).

[67138]

(2°) Là-dessus il a été dépensé :

Pour l'annone de l'ind. VIII	50 modii (de blé), soit 16 artabes 2/3
[Pour le couvent d'Aphroditô]	72 artabes
Total	88 artabes 2/3

Pour les impôts en argent de la 8<sup>e</sup> indiction : [2 nom. 1/4 (?)] moins 3 ker. ce qui équivaut à 47 keratia, dont [2]3 ont été versés en orge [pour 25 artabes 1/2], 20 en argent, et 4 en blé (pour 4 artabes). Il reste 1 artabe de blé.

Ce calcul est approximatif : ni 2 nom. 1/4 ne font exactement 50 κεράτια (mais seulement 49 1/2), ni 88 2/3 + 4 artabes de blé ne valent précisément 93 artabes 1/2. Ce qui est plus important, c'est l'opération même qui est ici décrite. L'État réclame 47 κεράτια pour les χρυσικά de Tsenbictora; or celle-ci n'a payé au comte que 20 κεράτια. Les 25 artabes 1/2 d'orge, et les 4 de blé, sont distraites de ses versements en nature, comme équivalent des 27 κερ. qui manquent. Il ne semble pas que ce soit l'intendant du comte qui ait fait vendre ces denrées pour en verser le prix au percepteur de l'impôt : car elles sont estimées fort au-dessous de leur valeur (surtout les 4 artabes de blé qui valaient 12 et non 4 κεράτια). C'est donc l'État lui-même, qui, par un système contraire à celui de l'adaeratio, accepte ici des versements en nature, d'après un tarif avantageux fixé par lui. — La restitution « 25 artabes 1/2 », pour l'orge, est certaine, puisqu'aucun reliquat d'orge n'est mentionné.

Enfin, on trouve un résumé des opérations de l'indiction IX, répété un peu plus bas :  
Compte (de Tsenbictora) pour la 9<sup>e</sup> indiction :

(1 <sup>er</sup> Versements)	Blé	93 artabes 1/2
	Orge	25 artabes 1/2
	Argent	1 nom. — 2 keratia.

(2°) Là-dessus, il a été dépensé :

Pour l'annone de l'ind. IX	60 modii (de blé), soit 20 artabes
Pour le couvent d'Aphroditô	21 artabes
Pour les impôts en argent	1 nom. — 3 ker.

Ainsi, les redevances payées au comte Ammônios paraissent, ici du moins, fixes et invariables chaque année. En revanche, le fermage payé par le comte lui-même, au nom de chaque colon, au couvent d'Aphroditô, est extraordinairement variable (72 artabes une année, 21 l'année d'après); et l'État ne réclame pas non plus des quantités identiques chaque fois, puisque le terrain cultivé par Tsenbictora est taxé tantôt à 20 artabes, tantôt à 16 2/3.

Fol. I. Verso. — Compte des sommes perçues, 6<sup>e</sup> indiction, après mon retour (?) d'Antinoé; paophi, ind. VI.

Suit l'énumération des débiteurs et des redevances qu'ils ont acquittées, parfois avec

l'indication de l'usage qui en a été fait (remis à l'hypodecte, remis à Thaësia en [67138] payement de son vin, etc...):

(Reçu) de Mousaios, comme fermage du pâturage (loué par lui), pour les ind. V. et VI :  
1 nom. — 2 ker., qui a été remis à l'hypodecte.

Fol. II. Recto. — *Compte des redevances (en nature) des propriétés de l'illustre comte, 8<sup>e</sup> ind.*  
1<sup>o</sup> A été livré à Apa Isaac, de la diaconie (d'Aphroditè) :

(au nom d') Agnatôn, colon	193 artabes
( " de) Phoibammôn de Kaprou	23 " , etc...

Le total donne 403 artabes. (Sur le sens du mot *ἐκφόρια*, cf. n<sup>o</sup> 67002, I, l. 13 :  
*ἀνεὺ ἐκφορίων καὶ δημοσίων*).

Les noms de paysans sont ici au nominatif, sans aucune indication; mais dans un tableau semblable (67139, III<sup>b</sup>), ils sont tous précédés de la préposition *παρὰ*. Ce sont les colons vivant sur les terres louées par Ammônios au couvent; une partie de leur redevance est mise à part pour payer le loyer du comte; de même que pour l'annone, Ammônios ne verse pas une somme globale pour l'ensemble de ses propriétés, mais réserve une part dans la contribution de chaque colon.

(2<sup>o</sup>). — *Compte (du blé versé pour) l'annone, 8<sup>e</sup> indiction :*

Les colons de Peto	96 modii
Phoibammôn de Kaprou	60 modii, etc...

(3<sup>o</sup>). — Après défalcation de ces deux dépenses principales, il reste une certaine quantité de blé disponible :

— *Compte du blé apporté au magasin, par les soins de Victor, à titre de redevances pour la 8<sup>e</sup> indiction :*

Agnatôn, colon	42 artabes de blé
Phoibammôn de Thakore	25 artabes de blé 1/2, etc. . .

(4<sup>o</sup>). La quantité de blé emmagasinée s'élève à 341 artabes (343 en réalité, mais dans la suite de son calcul l'intendant a compté d'après ce chiffre erroné); sur cette quantité, on prend encore de quoi payer diverses dépenses accidentelles :

(1. 24) *Là-dessus, il a été dépensé ce qui suit :*

(donné) à saint Patemouôs (une église de ce nom)	20 artabes
à l'architecte	10 "
à Khairémôn fils de Loukanos	20 "
pour le transport des briques destinées à la saqieh de Peto	11 artabes 1/2
. . . à Apollôs le pâtissier (?), pour l'offrande à Apa Patemou.	6 artabes
Total 78 artabes	
Reste [341-78] = 263 artabes, etc. . .	

[67138]

(5°). *Payements supplémentaires, 8° ind.*

Ce paragraphe contient l'énoncé des dernières redevances apportées au comte : par exemple Tsenbictora figure ici pour 5 artabes. Nous avons vu (fol. I<sup>r</sup>, l. 10) qu'elle a déjà payé 16 artabes  $\frac{2}{3}$  pour l'annone et 72 artabes qui ont été livrées au couvent d'Aphroditô, soit 88 artabes  $\frac{2}{3}$ . Or sa contribution totale (fol. I<sup>r</sup>, l. 9) s'est élevée à 93 artabes  $\frac{1}{2}$ . Ce sont les 5 artabes (environ) non encore comptées, qui sont marquées ici : quatre d'entre elles ont servi à compléter la somme réclamée pour les *χρυσικά* (cf. p. 28).

Ce sont donc des versements complémentaires, quelquefois en solde d'arriérés (7° indiction) ou en avancement de fermage (9° ind.). Les trois dernières lignes sont une simple note marginale indiquant l'emploi d'une partie du blé déposé en magasin : 25 artabes (de blé) sont vendues pour 99 *κεράτια*  $\frac{1}{2}$ , dont une partie a été affectée au paiement de l'impôt en argent.

Fol. II. Verso. — *Compte des impôts publics acquittés par le comte Ammônios, 8° indiction.*

Ces impôts sont ici les *χρυσικά* (impôts en espèces), opposés à l'*ἐμβολή* ou impôt en nature qu'on vient de voir.

1° *Impôts pour la ville d'Antaïou.*

Quittance de la 3<sup>e</sup> levée, par l'intermédiaire de  
Phoibammôn (?) 12 *keratia*  $\frac{1}{4}$ , etc. . .

2° *Impôts pour Peto, 8° ind.*

Quittance de la 1<sup>re</sup> levée 18 *ker.*  $\frac{1}{2}$   
*Impôts pour la ville, 9° ind.*, etc. . .  
" " le monastère de Peto, " " , etc. . .

3° (*Impôts*) *pour le village d'Aphroditô, 8° ind.*

Quittance de la 1<sup>re</sup> levée, par l'intermédiaire de  
Victor, berger 2 *nom.* moins 9 *ker.*, etc. . .

Le compte de la 9° indiction manque dans ce dernier paragraphe.

Les *ἐντάγια* (sauf ici où il s'agit d'impôts spéciaux), ce sont ces quittances, délivrées par le trésorier de Thébaïde (*ἐθνικὸς χρυσάνης ἐπαρχείας Θηβαΐδος*) dont plusieurs exemplaires ont été publiés dans le volume précédent. Le comte Ammônios, jouissant du privilège d'*αὐτοπραγία*, devait en effet s'acquitter directement à Antinoë. Son intention a recopié sur ce feuillet les chiffres mentionnés sur les *ἐντάγια*, pour en faire le total.

On voit ici les trois chefs d'impôts que j'ai signalés plus haut : propriétés urbaines, et propriétés de la campagne, celles-ci réparties entre Aphroditô et Peto.

Enfin Ammônios doit encore payer certains impôts pour le compte d'un certain Jean, fils de Mousaios, qui nous est inconnu.



Fol. III. Recto. — *Compte des redevances en nature de la 9<sup>e</sup> indiction.*

[67138]

Cette page est donc le pendant de ce qui précède, pour le 9<sup>e</sup> indiction cette fois.

1<sup>o</sup> *Pour l'annone, ceci :*

*Phoibammôn de Kaprou*

*60 modii = 20 artabes etc. . .*

On remarquera que les quantités versées par chaque colon ne diffèrent pas très sensiblement de ce qu'on leur avait réclamé l'année précédente, surtout si on ne considère que le total et non le compte séparé de chacun d'eux.

Les deux paragraphes suivants sont peu nets. Le *compte de la perception des grains* (*λόγος εισπραχθέντος σίτου*) semble se rapporter à une autre indiction que la 9<sup>e</sup>, soit qu'il s'agisse de retards à liquider, soit qu'on ait au contraire fourni en avance une partie des redevances de la suivante. Le *compte du paiement* (*λόγος ἐχθίσσεως*) paraît être relatif à une *adactatio* : Phoibammôn a payé sa redevance partie en nature, partie en argent.

2<sup>o</sup> *Compte (du blé fourni) à la diaconie d'Aphroditô, 9<sup>e</sup> ind.*

Quoique le nom (*Aφρ|*) soit perdu, il n'est pas douteux que nous ayons ici un tableau analogue à celui du fol. II, *recto*, c'est-à-dire des redevances payées par Ammônios au couvent d'Aphroditô. Le total donnait là-bas 403 artabes : il monte ici à 399 1/2 (en négligeant les fractions *ιφ|β* et *ιφ|γ*). Si ce total demeure donc à peu de chose près identique, en revanche, nous constatons ici que la quote-part de chaque contribuable a beaucoup varié d'une année à l'autre.

3<sup>o</sup> *Compte des redevances de Peto, 9<sup>e</sup> ind.*

Ces *ἐκφύρια*, ce sont sans doute ici les revenus tirés par le comte des terrains de Peto. Suit la liste des paysans (*οἱ ἀπὸ Πετο*) qui ont fourni le blé nécessaire à l'acquittement de ces redevances. — La comparaison avec le fol. II<sup>b</sup> du n<sup>o</sup> 67139 rend certaine la restitution « pour l'ensemencement ».

. — *Compte des autres redevances en nature, pour la 9<sup>e</sup> ind.*

Ce que sont ces autres *ἐκφύρια*, c'est ce que nous apprend par exemple la ligne 39. On y lit que Tsenbictora a versé 52 artabes de blé, ce qui, joint aux 20 autres pour l'annone et aux 21 du couvent d'Aphroditô, donne à peu près le total de 93 artabes 1/2 indiqué au fol. I<sup>a</sup> comme représentant la contribution totale de Tsenbictora. Le présent paragraphe contient donc tous les versements effectués *au profit du comte* par les colons, et qui n'ont pas encore été notés dans un paragraphe spécial.

Fol. III. Verso. — *Compte des impôts en espèces dus pour les propriétés de l'illustre comte.*

*Donné pour les δηνάρια de la 9<sup>e</sup> indiction, ce qui suit :*

*Enoch de Pankam*

*1 nom. moins 3 ker.*

*Tsenbictora*

*1 nom. moins 3 ker., etc. . .*

[67138]

Une partie de ces *δημόσια* de la 9<sup>e</sup> indiction a déjà été comptée plus haut (fol. II, verso) : mais c'étaient seulement ceux de la 1<sup>re</sup> levée, et en outre les propriétés sises à Aphroditô ne figuraient pas dans le tableau. Ici, par conséquent, se place le reste de ces impôts.

Fol. IV. Recto. — Il porte seulement la copie d'un *ἐπιτάγιον* délivré pour l'annone, sans doute de la 9<sup>e</sup> indiction. Voici comment je crois pouvoir le restituer :

*Les domaines* (le mot *οὐσία* ou un autre analogue, doit être le sujet) *du comte Ammônios ont mesuré et versé, par l'entremise de l'hypodecte Apollôs fils de Dioscore, à destination du couvent de la Pénitence, représenté par le moine et intendant un tel, pour l'annone d'Aphroditô, 9<sup>e</sup> (?) indiction, 160 artabes. Un tel, intendant, j'approuve la quittance ci-dessus. Écrit le . . . . de la 9<sup>e</sup> indiction.*

Cette restitution, en apparence arbitraire, est rendue certaine par la comparaison avec deux quittances provenant de Kôm-Ichgâou, que j'ai eu l'occasion d'acquérir pour le Musée du Caire, et qui présentent le même formulaire caractéristique (cf. *Pap. Brit. Mus.* n° 1152, vol. III, p. 248); ce couvent recevait une part de l'annone publique.

## Fol. I. — RECTO.

- (1) ·‡ Λογος χρυσιῶ δοθης τω ὑποδ| εκ τῶ λογος Μηνιας, ε ἰ<sup>δ</sup>,  
 (2) π| Παλωτος Πκουρ ~~κ~~ Βικτορ| Πεσμῶ ἰ α π| α, γι| κ| κα α[πο κ| κβ τῶ ἰ(?)]  
 (3) π| τῶ πρεσβης Τριπε ~~κ~~ εραιας ἰ β π| γλ|  
 (4) Αφ| εδοθης ~~κ~~ Κολλῶθῶ ἰ α π| β, ς ~~κ~~ εκκλς Ρω[μανῶ ἰ β π| βλ].  
 πληρ| ο λογος ·‡  
 5 Εδοθης τω υποδεκτς εις χρησης β̄ καταβολης, μεχειρ ἰδ| ς ἰ<sup>δ</sup> [ἰ. π| κ|] ελ ζ|.  
 ·‡ Λογος Ταλουτος γεωρ|, η [ς] θ̄ β̄ ἰ<sup>δ</sup> σι| ο μθ, Χ̄ ἰγ, [ἰ. .] π| β

Fol. I. Recto. — *Ligne 1.* Λογος χρυσιου δοθεντος τω υποδεκτη εκ του λογου Μηνια, ε' ἰνδικτιωνος. — Les noms propres sont parfois laissés indéclinables dans ce document.

*Ligne 2.* Γινεται κερατια κα', απο κερατιων κβ' του νομισματος (?) : cf. n° 67145.

*Ligne 3.* Πρεσβης = πρεσβυτερου. — ~~κ~~ = υπερ (ερεας).

*Ligne 4.* Αφ| εδοθης = ἀφ' ἂν εδοθη. — ~~κ~~ εκκλς = υπερ εκκλησιας (Ρωμανου) : ce dernier mot est restitué d'après le n° 67139, fol. VI, l. 3. Ce nom est sans doute celui du fondateur de l'église. — Πληρης ο λογος.

*Ligne 5.* Écrite de la même main, mais sans doute après coup, avec une encre très pâle qui s'est presque effacée. — Χρησης : χρησιν (plutôt que χρυσικα). — ζ/ = ζυγα.

*Ligne 6.* Γεωρ| = γεωργου. — β' ἰνδικτιωνων : les 2 indictions, 8<sup>e</sup> et 9<sup>e</sup>. — Χ̄ = κριθης αρταξαι.

Αφ[δοσεως· εμβολς η, μ νς, θ̄ μ ξ̄· γι|<sup>ο</sup> λη ς, χρυ[σς ν̄ . . . .] β[.]· ρ[.]· κ|ζ [67138]  
 Λοι|· σι|<sup>ο</sup> ὕ γ', ς ~~σ~~ [υμ]πλς κριθ <sup>ο</sup> κ|ς

10 Λογς Τσενβικτορα[ς, ιν̄] η' σι|<sup>ο</sup> γ γ λ/ς, Χ<sup>ο</sup> κε λ/ς, ὦ [α π/ β]  
 Αφ[δοσεως ου — [εμβ]ρλς η ιν̄ μ ν, <sup>ο</sup> ις ς, ει[ς ορ] Αφρ[σ] ι|<sup>ο</sup> οβ // σι|<sup>ο</sup> πη ς  
 Eis χρυσς η ιν̄· ὦ [β δ'] π/ γ, τα κ/ μ ζ, αφ| ~~χ~~ Χ<sup>ο</sup> κ[ε] λ/ς [κ/κ] γ, ς ~~κ~~ αργυρ κ/ κ,  
 ς ~~κ~~ σιτς <sup>ο</sup> δ κ/ δ, λ[οιπ] σι|<sup>ο</sup> α Θ̄ ιν̄· εις εμβολ[ς] μ ν[<sup>ο</sup> ις ς . . . .] τρ  
 ς εις χρυσς θ̄· ὦ α[ π/ ] χ, τα κ/ ιθ.

15 Λογς θ̄ ιν̄· σι|<sup>ο</sup> γ γ [λ/ς, Χ<sup>ο</sup>] κε λ/ς, ὦ α π/ β  
 Αφ[εις εμβολς θ̄· μ [ξ̄, γι] σι|<sup>ο</sup> κ, εις ορ| Αφρ[σ] σι|<sup>ο</sup> κα, χρυσικ| ~~ϖ~~· ὦ α π/ γ

The reste de la page en blanc (10 lignes). Dans le coin supérieur de droite, à la hauteur des lignes 2-3, on lit en écriture plus fine :

] ~~κ~~ του ὦ Κλς Μαρχελινῶ (sic)  
 ει]ς το δημοςς ὄν τῶ μακ|  
 ] Ψιμ[α] νς δ| αυτῶ κ| ιξ̄

Ligne 7. Αφ (ων) δοσεως : cette locution bizarre, qui reparaitra souvent dans la suite, a évidemment le même sens que les mots αφ (ων) εδοθη, qu'on a vus plus haut. Il faut peut-être sous-entendre λογος. — Εμβολς = εμβολη. — 56 + 60 modii = 38 artabes 2/3; le signe ς a presque entièrement disparu.

Ligne 8. Λοιπον· σιτου αρταβαι ι γ' (10 1/3), και υπερ συμπληρωτικων κριθς αρταβων, κερατια ζ'.

Ligne 9. Τσενβικτορα, « la fille de Victor ».

Ligne 10. Eis ορ(ος) Αφρ(οδιτης) σι(του) <sup>ο</sup> οβ : cf. fol. II<sup>a</sup>, l. 7.

Ligne 11. Eis χρυσικα η' ινδικτιωνος. — Le groupe τακ| se décompose en τα κερατια, et signifie « ce qui équivalait à tant de keratia » (cf. l. 13). Les 47 κ. annoncés ensuite, plus les 3 qui sont retranchés, doivent donc donner la somme en nomismata qui est perdue dans la lacune. Je ne vois guère que le chiffre 2 nom. 1/4 (= 49 1/2 κ.) qui puisse être proposé; on verra par la suite plus d'un exemple de pareils « à peu près ». — ~~κ~~ αργυρ κ/ κ = υπερ αργυριου κερατια κ'.

Ligne 12. Και υπερ σιτου αρταβων δ. — Le chiffre de l'annonce, μοδιοι ν', est inexact (cf. l. 15). Peut-être la lacune contenait-elle une rectification.

Ligne 13. Και εις χρυσικα (της) θ' (ινδικτιωνος) νομισμα α' παρα γ' κερατια. Cf. fol. III, verso, l. 4.

Ligne 15. Αφ (ων) εις εμβολην θ' (ινδικτιωνος)· μοδιοι ξ' (on aperçoit quelques traces du ξ), γινεται σιτου αρταβαι κ'. — εις ορος Αφροδιτης· σιτου αρταβαι κα', — χρυσικα θ' (ινδικτιωνος)· νομισμα α' παρα (κερατια) γ'.

Lignes 16-18. La marge droite du papyrus est isolée du reste, sur toute sa longueur, par une lacune de un à deux centimètres de large. Il est donc possible qu'au début de ces trois lignes il manque quelques lettres. Il est bien difficile en tout cas qu'elles se raccordent au texte principal. — Lire ονοματι του μακαριου.

[67138]

## Fol. I. — VERSO.

[·P Λ]ογς χρ[υ]σιου εισε[π]ραχθς]  $\xi$   $\overset{\delta}{\iota}$ ,  $\overset{\delta}{\mu}$ θ ο ανη[λθ]ον απο Αντινοῦ· Φαωφι·  $\xi$   $\overset{\delta}{\iota}$   
 π/ Μουσαιῶ Ταγαπ[ης]  $\mathcal{K}$  βρο[σκημς], ε ς  $\overset{\delta}{\iota}$ ·  $\overset{\delta}{\eta}$  α π/ β εδοθς τω υπο[δ]εκτς  
 π/ Βικτορος Πεσμ[ῶ] μων]αξ/  $\mathcal{K}$  τ  $\xi$  . . . .  $\overset{\delta}{\eta}$  α π/ β τη Θαησια  $\mathcal{K}$  ρινῶ  
 π/ του υἱου Π[α]θ[ε]λπε(?) . . .  $\overset{\delta}{\eta}$  γ ζ  $\overset{\delta}{\iota}$  [δ/].  $\overset{\delta}{\eta}$  γ π/ ζ  
 5 π/ Πετρῶ  $\mathcal{K}$  χορτό[ . . . . τ]ης νησῶ [ῶ] α γ' π/ α ζ d'  
 π/ του υἱου Φι[ . . . . . ]. . .  $\overset{\delta}{\eta}$  α π/ δ ζ/ εἰς Αντι/, τη Κ[υ]ρ[ο]μο[ν]αχς

En haut de la page, dans le coin de droite, en écriture très fine, les notes suivantes, qui ont été barrées :

[Λογς] Απολλ/υποδ/  
 τ[ω] πρ[ε]μα Μαρ/  $\mathcal{K}$  ξ[υ]λ(?)  $\overset{\delta}{\eta}$  β π/  
 τ[ω] αδελφ/ αυτῶ  $\mathcal{K}$  οινῶ  $\overset{\delta}{\eta}$  β π/  
 10 τω Διανε φρουρ/ λογς παραφ/  $\overset{\delta}{\eta}$  β π/  $\xi$   
 $\mathcal{K}$  χοιριδ/ β . . . δ ζ/  
 $\mathcal{K}$  τοθεντς Βικτορι Σενοῦθ  $\mathcal{K}$  σιτῶ [ ]

Le reste de la page en blanc.

Fol. I. Verso. — *Ligne 1.* Εισεπραχθς : pour εισπραχθεντος : cf. fol. III<sup>a</sup>, l. 11. —

Μεθ ο ανηλθον (douteux) απο Αντινοου, Φαωφι .  $\xi$   $\overset{\delta}{\iota}$   $\overset{\delta}{\mu}$ θικτιανῶς.

*Ligne 2.* Υπερ βοσκηματος : le mot, dans nos papyrus, a fréquemment le sens de terrain de pâturage (cf. n<sup>o</sup> 67097, verso, A, l. 2, et 67112, l. 11).

*Ligne 6.* Τη Κυρα μοναχη.

*Ligne 7.* Λογ(ος) (restitution douteuse) Απολλωτος υποδεκτου.

*Ligne 8.* Τω πρεσβυτερω αμα Μαρίας υπερ ξυλου (une église de Sainte-Marie, à Antaiopolis, nous est connue par les n<sup>o</sup>s 67061 et 67066). — Le chiffre des κερατια à soustraire n'a pas été inscrit, non plus qu'à la ligne suivante.

*Ligne 10.* Φρουρω, λογς παραφύλακης (douteux).

*Ligne 11.* Χοιριδιων.

*Ligne 12.* Lire  $\overset{\delta}{\eta}$ οθεντων. — A la fin, lacune possible de trois lettres.

## Fol. II. RECTO.

χμγ—  
 ·[ Λογς εκφ[ορ] των κτημς τῶ ενδοξ[ο] κομιτος συν Θεω η [ι<sup>δ</sup>]. τα δ[οθ]ς τω απα  
 [δια]κονιας  
 I[σ]α[κ] της

Fol. II. Recto. — *Ligne 2.* Λογος εκφοριων των κτηματων, etc.; τα δ[οθ]εντα τω απα Ισακ της διακονιας, ουτως. Cf. n<sup>o</sup> 67139, fol. III<sup>b</sup> : cette diaconie est celle du « couvent d'Aphroditῶ » (ορος Αφροδιτης).

Colonne de gauche.

[67138]

	ου	
	Αγνατων γεωρ	σι  $\frac{\text{---}}{\text{---}}$ ργγ
5	Φοίβαμυ Καπρῶ	σι  $\frac{\text{---}}{\text{---}}$ κχ
	Πεχυσις Σιωνος	σι  $\frac{\text{---}}{\text{---}}$ κε
	Τσεινδικορα Παραω	σι  $\frac{\text{---}}{\text{---}}$ οβ
	Πρακλειος Βαλαντιῶ	σι  $\frac{\text{---}}{\text{---}}$ μγ
	Ἰωαννης Πρωμαω[τ]ος	σι  $\frac{\text{---}}{\text{---}}$ μ
10	Βησσουρ	σι  $\frac{\text{---}}{\text{---}}$ ζ

Quatre lignes en blanc.

Λογς σιτς επεβληθς εις τ[ον] Ξησαρ|  
 δ| Βικτορ| λογς φορῶ . . . η ἰ<sup>δ</sup>  
 ου

	ου	
	[Αγ]νατων γεωρ	[σι  $\frac{\text{---}}{\text{---}}$ ]μβ
15	Φοίβαμυ Θακορε	[σι  $\frac{\text{---}}{\text{---}}$ ]κε ιφ  β
	Φειβ Ψειθασι	[σι  $\frac{\text{---}}{\text{---}}$ ]ἰη ιφ  β δς $\frac{\text{---}}{\text{---}}$ α
	Ενωχ Χολῶ	σι [ $\frac{\text{---}}{\text{---}}$ ]κζ ιφ  β
	σι  Ἰωσηφ  γεωρ  <del>κ</del> λογῶ εμῶ	σι [ $\frac{\text{---}}{\text{---}}$ ]ξ—
	σι  των απο Πετο	[σι  $\frac{\text{---}}{\text{---}}$ ] ρς ℘
20	σι  Βησσουρ	[σι  $\frac{\text{---}}{\text{---}}$ ] η // (τμα)
	σι  Χολῶ κεραμς	[σι  $\frac{\text{---}}{\text{---}}$ ] δ
	σι  Πρακλειος	[σι  $\frac{\text{---}}{\text{---}}$ ] η // τμγ
	σι  Ενωχ Πανκαμ	σι  $\frac{\text{---}}{\text{---}}$ μβ

Ligne 5. Φοίβαμυ : correction sur quelques mots effacés.

Ligne 10. Βησσουρους.

Ligne 11. Λογος σιτου εμβληθεντος εις τον Ξησαυρον . . . ουτως.

Ligne 12. Λογς : très douteux (του?).

Ligne 15. Σιτου αρταβαι κε' ιφ| β (= 25 1/2 : voir commentaire, p. 25).

Ligne 19. Le signe δ s'est déjà rencontré au n° 67057, col. III, l. 8.

Ligne 20. Παρα Βησσουρουτος. — Le chiffre 343 (total des lignes 14 à 23) est exact, à condition de tenir compte, cette fois, des fractions (ιφ| β); on obtient ainsi 340 + 3 ιφ| β + 1 (artabe supplémentaire de la ligne 16) = 342 1/2 + la fraction ℘ dont j'ignore la valeur, mais qui semble représenter 1/2. Quant au premier chiffre τμα, obtenu sans doute en négligeant les fractions, il a été barré plus tard comme erroné. Mais c'est sur lui qu'avait d'abord calculé le scribe, comme le prouve le chiffre de 263 obtenu comme reste après avoir retranché 78 (l. 32).

Ligne 21. Κεραμεως.

[67138]

	αφ/ αναλ/ ου————	————
25	τω αγι/ Πατεμουατι/	σι/ [ ] κ
	τω οικοδομς	σι/ [ ] ι—
	τω Χαιρημοι Λογκανῶ	σι/ [ ] κ—
	Χ μεταφορ/ πλιθς τῶ λακκ/ Πετρο	σι/ [ ] ια ιφ/ β
	διαφορ/ αναλ/	σι/ [ ] θ
30	τω μελισσουργς	σι/ [ ] β
	Απολλωτι καθαρ/ Χ προσφ/ απα Πατεμο	σι/ [ ] ς " σι/ [ ] οη
	αναλ/ λωι/ σι/ [ ] σξ(ᾱ), αφ/ τω Διοσκ/ εν αποθετς σι/ [ ] ριη,	
	λωι/ σι/ [ ] ρμδ	
	αναλ/ επι τῶ καιροῦ ου— Μαθεια Φοιβς	σι/ [ ] λ,
35	Πεκσισι Σιων σι/ [ ] κ, απα Κολλῶθῶ	σι/ [ ] λ β,
	Αγνατωνι σι/ [ ] θ	
	λωι/ σι/ [ ] ρμζ	

Colonne de droite.

Λογς της εμξ[ολς η ι]ῆ  
 οι απο Πετρο [ ] μ γ ς  
 40 Φοιβαμμς Καπ[ρο] μ ξ  
 Ενωχ Χο[λῶ] μ ν  
 Ταλῶ [ ] μ ν

Ligne 24. Αφων αναλωθεντα ουτως : le total (l. 31) est 78 (οη corrigé sur πη), en oubliant de compter ιφ/β, à la ligne 28.

Ligne 27. Les lettres τω Χαιρημο ont été barrées.

Ligne 28. Υπερ μεταφορας πλιθων του λακκου.

Ligne 29. Διαφορων αναλωματων.

Ligne 30. Τω μελισσουργω : un seul σ dans le ms.

Ligne 31. Απολλωτι καθαρουργω υπερ προσφορας. — Le mot καθαρουργος se rencontre déjà dans les *Pap. Brit. Mus.*, n° 454 (a), vol. II, p. 320 (IV<sup>e</sup> S.); mais ce fragment insignifiant n'en éclaircit pas le sens. Le pluriel neutre καθαρα (sous-entendu ψωμια<sup>2</sup>) se trouve parfois dans le sens probable de « pain de farine fine » (cf. *Zosimæ abbatís alloquía*, XIII (dans *Patrol. Gr.*, t. 78, col. 1700) : *δος μοι ολιγα ωα και ολιγα καθαρα*). Le καθαρουργος serait donc un boulanger en fin ou un pâtissier.

Ligne 32. Σξ : le scribe avait d'abord écrit σθ, qu'il a corrigé en σξα puis en σξγ.

Ligne 33. Ρμδ : erreur pour ρμε.

Ligne 34. Καιρος : « dans la saison ». Ces artabes semblent destinées à l'ensemencement des champs (cf. n° 67139, fol. II<sup>b</sup>, l. 15).

Ligne 37. C'est une correction apportée au chiffre erroné ρμδ : le scribe a rajouté les deux artabes manquant au total τμα (l. 20), et celle qui manquait au total ρμδ (l. 33).

Ενωχ Πανκ[αμ] μ̂ ξ  
 Αγνα[τω]ν [ ] μ̂ ρνξ  
 45 Παννύθης [ ] μ̂ ρξ  
 γυνη Βικτορ[ . . ] ηξ μ̂ ν

Intervalle de 2 lignes en blanc.

Μετεχθς η [ι̂δ̂]  
 Φε[ιξ] Ψενθα[ησεωσ] σι/ο̄ ε]  
 Εν[ωχ?] αχ[ . . . . . ] σι/ο̄ ζ ζ/ς, ς ζ ζ̂ σι/ο̄ ε  
 50 Τ[α]λ̄ σι/ο̄ η  
 Πεχυσ[ις] σι/ο̄ α ζ  
 Βι[κ]τωρ Τα[χ]υ[μ]ς [σ]ι/ο̄ λ  
 Τσενξικτο[ρα] σι/ο̄ ε

Ενωχ Πανκαμ Χ̄ β ζ ς ζ θ Χ̄ ῑ ζ/

Intervalle de 9 lignes en blanc.

55 διαπ[ρ/ο]ν —· απ̄ ο̄ κε η̂ ε π̄ ῑ ζ  
 αβ̄ εδοθς εις το δς θ̂ η̂ α π̄ α  
 αντ̄ αυτου η̂ α π̄ β δ'

Ligne 47. Μετεχθς : pour μετεχθ(σεως) paiement supplémentaire. Cette orthographe est constante dans les papyrus d'époque byzantine : cf. *Pap. Ox.* n° 136, l. 24.

Ligne 48. Du chiffre ε, il reste encore la barre médiane caractéristique, qui dépasse la lacune.

Ligne 55. Elle est à la hauteur de la ligne 32 de la colonne de gauche; c'est une note ajoutée pour la compléter : sur les 118 artabes mentionnées là-bas, 25 ont été vendues (διαπρασις ουτως) pour 5 nom. moins 10 ker. 1/2.

Ligne 56. Lire εις το δημοσιον θ' ινδικτιωνος.

Fol. II. verso.

Colonne de gauche.

† Λογς δημς τ̄ο κομ[ς] Αμμω]νῑο, η̂ ῑδ̂  
 αστικ/  
 ενταγι| γ κατς Φοιξ[αμμι] κ/ιβ̄ δ'  
 ενταγι| γ κατς η̂ α κ/ιβ̄ δ'  
 ενταγι| γ κατς η̂ α κ/ῑς  
 5 ενταγι| β̄ κατς η̂ β κ/ιε ζ

Fol. II. Verso. — Ligne 1. Λογος δημοσιων του κομετος Αμμανιου, (υπερ) η' ινδικτιωνος.

Ligne 2. Ενταγιον αστικων (της) γ' καταβολης.

[67138]

ενταγι  β κατς	ι̇ α κ  ε
ενταγι  ā κατς	ι̇ γ κ  ι̇ς

Trois lignes en blanc.

ον̄ Πετο, η̇ ι̇δ̄	
ενταγι  α καταβς	κ  ι̇η̇ λ
10 ενταγι  β κατς	κ  κβ λ d'
ενταγι  γ̄ κατς	κ  ι̇γ̄ d' γ'
ενταγι  γ κατς	κ  ε d'
ενταγι  γ κατς	κ  ε
ενταγι  γ κατς	κ  λ
15 αστικ  θ  ι̇δ̄	
ενταγι  ā κατς	κ  κ d'
ενταγι  α κατς	κ  ε λ
ενταγι  ā κατς	κ  ι̇α λ

Intervalle de 5 lignes en blanc.

μον̄ Πετο, θ ι̇δ̄	
20 ενταγι  ā κατς	κ  κβ λ d'

Colonne de droite.

κ̄ κωμς Αφ[ρ], η̇ ι̇δ̄	
ενταγι  ā κατς εν [·δ] Βικ  πομς(?)	ι̇ β π  θ
ενταγι  ā κατς [ο]μοι  δ  του τ	ι̇ α π  δ
ενταγι  β̄ κα[τ]αβς	κ  ι̇ε π  λ d'
25 ενταγι  γ̄ καταβς	ι̇ α κ  ι̇θ γ
ενταγι  γ κατς	

Intervalle de 3 lignes en blanc.

ον̄ Ἰωανν̄ [Μ]ουσαι  δ  Αγνατωνος	κ  κ, ο̄ κ  α λ d'
-----------------------------------	--------------------

θ ι̇δ̄, δ̄ [Βικ  πο]μς ενταγι  ι̇ γ π  ι̇γ	
ενταγι  ā κ[α]τς ομοι  ον̄ Ἰωανν̄	κ  ι̇η̇

Ligne 8. Ονοματι Πετο.

Ligne 9. Κ| ι̇η̇ λ; on n'aperçoit plus que le tréma de l'ι.

Ligne 20. Κ β : les deux chiffres sont extrêmement douteux.

Ligne 22. Le mot ενταγι| a été ajouté après coup. — Εν : on pourrait à la rigueur lire

επ[·δ] = επιδοθεν (?), ou εντ(αγιον), écrit d'abord à cette place.

Lignes 25-26. Le chiffre est à la hauteur de l'interligne.

Ligne 27. Le signe ο̄ = ομοιως (?).



## Fol. III. RECTO.

[67138]

Colonne de gauche.

	Λογ, φορ  θ $\overset{\delta}{\iota}$	
	εις την εμβολ, ου	
	Φοιβαμ, Καπρ $\bar{\omega}$	$\overset{\mu}{\mu}$ $\overset{\xi}{\xi}$ [ ] $\bar{\omega}$ κ
	Τσενβικτορας	$\overset{\mu}{\mu}$ $\overset{\xi}{\xi}$ β [ ] $\bar{\omega}$ κ ς
5	Ταλους	$\overset{\mu}{\mu}$ $\overset{\xi}{\xi}$ [ ] $\bar{\omega}$ (ις ς) κ'
	Παπν $\bar{\omega}$ θης	$\overset{\mu}{\mu}$ οε [ ] $\bar{\omega}$ κε
	Αγνατων	$\overset{\mu}{\mu}$ ρν [ ] $\bar{\omega}$ ν
	(Ενωχ Πανκαμ)	( $\overset{\mu}{\mu}$ )
	Ενωχ Χολ $\bar{\omega}$	$\overset{\mu}{\mu}$ νβ [ ] $\bar{\omega}$ ιζ γ'
10	οι απο Πετο	$\overset{\mu}{\mu}$ γς [ ] $\bar{\omega}$ λβ

Intervalle de 3 lignes en blanc.

	Λογ, εισεπραχθ, σιτ, απ $\bar{\omega}$ φο[ρ] . ι $\overset{\delta}{\iota}$	
	ου	
	Κολλ $\bar{\omega}$ θος Ψιμ,	σ[ι] $\bar{\omega}$ κ ιφ' β
	Βησσουρ	σ[ι] $\bar{\omega}$ ζ
15	Χολ $\bar{\omega}$ κεραμ,	σ[ι] $\bar{\omega}$ δ

Intervalle de 8 lignes en blanc.

Λογ, εχθεσε — ως λεγ δ| Βικ| σι|  $\bar{\omega}$  γ  
 Φοιβαμ, Καπρ| σι|  $\bar{\omega}$  ις ζ· πλ| κ| ια

Le reste de la page en blanc (8 lignes).

Fol. III. Recto. — *Ligne 5.*  $\overset{\mu}{\mu}$   $\overset{\xi}{\xi}$  : corrigé sur  $\overset{\mu}{\mu}$  ν. — Ι ς ς : barré et remplacé par κ. — Entre les deux séries de chiffres s'étend une lacune (deux lettres de largeur environ) qui ne contenait évidemment rien.

*Ligne 11.* Λογος εισπραχθεντος σιτου. Le scribe a presque partout laissé l'augment à ces participes passifs (cf. plus haut, I<sup>b</sup>, 1, et II<sup>a</sup>, 11 : ενεβληθεντος).

*Ligne 13.* Lire Ψιμανωβετ.

*Ligne 16.* Lire λογος εκθεσε(ως) : compte du paiement du blé (?). L'intendant avait d'abord écrit en abrégé εχθεσς; il a corrigé le signe ς en un ε dont la barre médiane se prolonge jusque près de l'ω, un centimètre plus loin. — Ως λεγεται (?).

*Ligne 17.* Πλ/ = πλεον, le surplus, le reste. — Il semble que l'intendant ait noté ici ce que Phoibammôn a versé (16 art. 1/2), tandis qu'en haut de la colonne, il ait seulement indiqué ce qu'il devait payer (20 art.). D'après le n° 67062, en effet, l'artabe vaut 3 κερατια; donc 3 artabes 1/2 valent 10 ker. 1/2, et ainsi 16 artabes 1/2 + 11 ker. font à peu près 20 artabes (1. 3).

[67138]

Colonne de droite.

	Λογος της διακ/[AΦρ/] ου	—
	Φοιδαμμυ Καπ[ρο]	σι  <u>ο</u> ζ ζ
20	Βικτωρ ποιμ[ς δ/ I]ιαννῶ	σι  <u>ο</u> ιθ
	Ενωχ Πανκα[μ]	σι  <u>ο</u> ξα ιφ  β
	Αγνατων	σι  <u>ο</u> σιη ιφ  γ
	Ηρακλειος Βα[λαν]τιῶ	σι  <u>ο</u> ηα
	Ἰωαννης Πρ[ωμawat]ς	σι  <u>ο</u> κε
25	Τσενβικτορ[α]	σι  <u>ο</u> κα
	" σι  <u>ο</u> τφθ  ζ	
	Λ εκφορ/ Πε[τρο, θ] ι <sup>δ</sup>	
	τα δο <sup>θ</sup> Μη[ν]ας [ε σπερμυ σ]ι  <u>ο</u> ρμα	
	ου	
30	π/ Ψαίου νίου Πρ[υς (?)]	σι  <u>ο</u> μδ
	π/ Ψαχωτος	σι  <u>ο</u> μζ
	π/ Φειβ, Στεφ[ανῶ]	σι  <u>ο</u> ν
	π/ Βησσοουρος	σι  <u>ο</u> η

Intervalle de 4 lignes en blanc.

	Λ λοιπς εκφ[ορ/θ] ι <sup>δ</sup>	
35	τοπος Παθα[κορε]	σι  <u>ο</u> ιβ ιφ  β
	Αγνατων	σι  <u>ο</u> ιζ
	Ηρακλειος	σι  <u>ο</u> α
	Ἰωαννης Προμυ	σι  <u>ο</u> γ
	Τσενβικτορ	σι  <u>ο</u> ηβ
40	Βησσοουρος	σι  <u>ο</u> ζ ιφ  β
	Ενωχ Ψειθς Χολῶ	σι  <u>ο</u> λε, ε η σι  <u>ο</u> ζ ζ, ε ζ σι  ε
	Φειβ Ψειθς	σι  <u>ο</u> κε ιφ  β, ε η σι  <u>ο</u> ε
	Φοιδαμμυ Θακορ[ε]	σι  <u>ο</u> κε ιφ  β
	Καλλουθος Ψιμ[ς]	σι  <u>ο</u> κα ιφ  β

Ligne 24. Cf. plus bas, l. 38.

Ligne 28. Total : 141 artabes; en réalité c'est 149. Les 8 artabes de Bessourout ont été rajoutées après coup (cf. n° 67139, fol. II<sup>b</sup>, l. 15-17).

Ligne 34. Λογος λοιπων εκφοριων.

Ligne 35. Lire τοπος.

Ligne 41. Aux versements de la 9<sup>e</sup> indiction sont ajoutés des versements complémentaires pour la 7<sup>e</sup> et la 8<sup>e</sup> (où sans doute avaient eu lieu des retards dans le payement).

45	Βικτωρ $\overline{\omega\rho}$   $\Sigma[\tau]ε[\vartheta\alpha\eta]\overline{\sigma}$ (?)	$\sigma\iota/\overline{\sigma}$ β, $\gamma$ $\kappa$ η $\sigma\iota/\overline{\sigma}$ β	[67138]
	Παπυ $\overline{\theta\eta\varsigma}$ $\overline{\iota\omega}$ [αν $\overline{\theta}$ ]	$\sigma\iota/\overline{\sigma}$ α	
	Πεκυσις Σιω $\eta$ [ος]	$\sigma\iota/\overline{\sigma}$ κζ ιφ/β	
	Χολος κεραμ $\epsilon$ [υς]	$\sigma\iota/\overline{\sigma}$ δ	
	Φοιβαμ $\mu\varsigma$ Καπ[ρ $\overline{\theta}$ ]	$\sigma\iota/\overline{\sigma}$ ις	
50	Ταλου $\tau\varsigma$	$\sigma\iota/\overline{\sigma}$ ε ζ	
	— $\sigma\iota/\overline{\sigma}$ σμδ ιφ/β [.] κζ		

Ligne 51. Ce total s'explique malaisément. En additionnant tous les chiffres, on obtient 272. La lacune de la ligne 51 est regrettable, car précisément, en ajoutant le chiffre 27 (κζ) au total 244 1/2 indiqué auparavant, on retrouve presque ces 272 artabes (exactement 271 1/2).

## Fol. III. verso.

·P Λογ $\varsigma$  χρυσικ/των [κτημ $\mu\varsigma$ ] τ $\overline{\theta}$  ενδοξ/κομ $\varsigma$  τα δ $\overline{\theta}$  εις το δημοσ $\varsigma$  θ  $\eta$  ου—  
ου

	Ενωχ Παυκαμ	[ $\eta$ ] α π/γ
	Τσενβικτορας	[ $\eta$ ] α π/γ
5	Ηρακλειος	[ $\eta$ ] α π/β ζ/
	Αγνατων	[ $\eta$ ] α π/γ
	Πεκυσις	[ $\eta$ ] α π/γ
	Φοιβαμ $\mu\varsigma$ Καπρ $\overline{\theta}$	$\eta$ ] α π/β ζ/
	Ψαχως $\gamma$ λοιπ[ς] απο Πετο	[ $\eta$ ] γ π/ζ ζ d'
10	Ψαις απ $\overline{\theta}$ Πετο	[ $\eta$ α ] π/β ζ/
	πρεσβ $\varsigma$ απα Ερμανωτος	[ $\eta$ α ] π/β d'

Le reste de la page en blanc.

Fol. III. verso. — Ligne 4. Cf. fol. I, recto, l. 15.

Ligne 9. Και λοιποι απο Πετο.

## Fol. IV. recto.

(La moitié droite du feuillet est perdue).

·P Εμμετ[ρ]ησεν (sic) [κ]ς επεβαλ[εν η ουσια τ $\overline{\theta}$  ενδοξ $\varsigma$  κομ $\varsigma$ ]  
 Αμμων $\overline{\theta}$  δ/ Απολλως Διο[σκ/υποδ], εις πλοι/της Μετανοιας (?),  
 δ/ του Θεοσεδε[σ]τατ $\overline{\theta}$  αββ[α — — — μοναζ/κς διακ/],  
 $\kappa$  κωμ $\varsigma$  Αφροδ $\varsigma$  εμβολ[ης, κωμ $\varsigma$  ενιατης ινδικ/, σιτ $\overline{\theta}$  αρταβ $\varsigma$ ]  
 5 εκατον εξηκοντα γι' σι' [  $\overline{\sigma}$  ρξ ·P. — — —  
 στοιχ $\varsigma$ . Εχρ/[ — — — ινδικ/ θ].

Le reste de la page en blanc.

Ligne 4. Υπερ κωμ $\varsigma$  Αφροδιτης εμβολης.

Ligne 5. La lacune contenait le nom du signataire (l'abbé un tel στοιχει).

Bibl. : Journal d'entrée du Musée, n° 40878.

Catal. du Musée, n° 67125.

[67138]

## Fol. IV. verso.

Le verso ne portait rien. Les comptes se terminaient sans doute ici, car les fragments qui subsistent d'un V\* et d'un VI\* folio ne portent pas non plus d'écriture.

**67139. Compte analogue, relatif aux affaires du même comte Ammônios. —**  
Aphroditô (pl. IV).

Même écriture qu'au n° 67138. Le cahier est analogue et de même format.

**Fol. I. Verso.** — *Compte des sommes perçues pour les revenus en argent, sur les domaines de l'illustre comte, 8<sup>e</sup> indiction.*

*Herakleios fils de Balantios, et Talou (ont versé) 1 nom. moins 2 ker. 1/2 etc. . .*

Suit une liste de colons, avec la somme versée par chacun d'eux.

**Fol. II. Recto.** — *Compte du prix de l'orge appartenant au comte, 7<sup>e</sup> indiction; voici ce qui a été vendu à échéance :*

(vendu à) *Apollôs Patthelpe* : (pour) 7 *keratia* de bon poids  
*Paulos fils de Kokkinos* 7 " " " " etc. . .

Il s'agit ici des redevances en orge livrées au comte Ammônios pour la 7<sup>e</sup> indiction, et vendues ou cédées par lui à différents titres. Le prix de la marchandise sera payé ultérieurement au comte, à date fixée (cf. l. 13 : *ἐν τῷ μεχέρι*). Cette page s'explique facilement si on la compare au verso du fol. IV, qui en est la contre-partie. Les personnages ici énumérés ont acheté l'orge à Ammônios, et l'ont payé au prix d'un *keration* par artabe.

Un cas particulier (l. 12) est celui de Constantin, *σιτομέτρης*. On lui a livré 6 artabes d'orge (fol. IV<sup>b</sup>, l. 13), qu'il n'a pas payées en argent, mais en échange de π 18 *modii* pour l'annone de la 8<sup>e</sup> indiction. Or, ce Constantin est un fonctionnaire du service de l'annone : il a donc simplement perçu ces 6 artabes comme impôt ; mais, comme dans tous les calculs relatifs à l'*ἐμβολή*, le grain est évalué pour lui en *modii* (3 *modii* = 1 artabe).

Ce qui précède est donc le tableau des sommes *dues* par les acheteurs. En marge, à droite, sont énumérées celles de ces sommes qui sont déjà perçues (ce second tableau doit avoir été écrit un peu plus tard).

**Fol. II. Verso.** — *Compte de l'annone de l'illustre comte Ammônios, pour l'exercice de la 7<sup>e</sup> indiction.*

Cf. n° 67138, fol. II<sup>b</sup>. Liste de colons, indiquant la quantité de blé remise à l'intendant par chacun d'eux. Le total donne 868 *modii*.

(L. 12) <i>Dont, pour (l'annone) du village</i>	203 <i>modii</i>
<i>pour les propriétés urbaines . . .</i>	94 <i>artabes</i>
<i>pour le monastère de Peto</i>	22 <i>art.</i> 1/2 + 1/3 + 1/24 (= 7/8)

Les chiffres sont certains. Rien n'indique d'où peut provenir la différence entre les 868 *modii* prélevés pour l'annone et les 554 environ qui sont effectivement versés. Ces 314 *modii* de surplus ont peut-être été réservés pour l'annone du couvent de la Pénitence ( $\tau\eta\varsigma$  Μετάνοίας) : cf. n° 67138, fol. IV<sup>a</sup>. [67139]

— *Compte du blé reçu par Ménas pour l'ensemencement, 9<sup>e</sup> ind. : 149 artabes ainsi réparties* (paragraphe répété au n° 67138, III<sup>e</sup>, l. 28-33) :

Reçu de Peto 141 artabes, soit	de Psakhós	47
	de Psaios	30 + 14
	de Phib et Stephanos	50, total 141.
» de Bessourous 8 artabes.		

Fol. III. Recto. — *Compte du blé livré pour le couvent de Psinabla, 7<sup>e</sup> ind., entre les mains d'Apa Phib, moine et intendant. — 28 Paymi, 7<sup>e</sup> ind.*

De Psakhós colon de Peto	45 art.
De Sibella, pour le terrain d'Akanthôn	50 »
De Pekysios	5 » Total 100 art.

La redevance due par Ammônios au couvent de Psinabla est donc seulement de 100 artabes, et l'apport de trois colons suffit à la compléter.

*Compte du blé apporté au magasin, par les soins de Victor, berger.*

Cf. n° 67138, fol. II<sup>a</sup>. Au total, 255 artabes  $1/2$  sont remises. Là-dessus sont prélevées certaines dépenses secondaires :

(l. 21) Dont il a été dépensé : pour l'entretien d'Apa Agenios	100 art.
	donné aux filles de Lucain 16 » etc. . .

Fol. III. Verso. — *Compte des quantités de blé livrées pour la diaconie du couvent d'Aphrodité, entre les mains du très-pieux Apa Isakiôs : parmi les redevances en nature des propriétés de l'illustre comte Ammônios 7<sup>e</sup> ind.*

De Jean fils de Prômaôs	(reçu)	40 art.
D'Herakleïos fils de Balantiôs	( » )	42 » , etc. . .
Total		<u>413 artabes</u>

Fol. IV. Recto. — *Compte des redevances (en nature) des propriétés du comte ; 7<sup>e</sup> indiction.*

C'est un résumé des pages précédentes : aussi, bien que les chiffres aient presque partout disparu, ai-je pu les restituer pour la plupart avec certitude. Les dépenses montent globalement à 913 artabes de blé.

A apa Isaac, au couvent d'Aphrodité	413 artabes
Cf. fol. III <sup>b</sup> , l. 12.	
A apa Phib, au couvent de Psinabla	100 artabes
Cf. fol. III <sup>a</sup> , l. 1-7.	
Pour l'annone des propriétés urbaines et de la $\kappa\acute{o}\mu\eta$	166 artabes

[67139]

L'annone de Peto n'est pas indiquée. On a vu que l'annone avait atteint 203 *modii* (= 67 artabes  $\frac{2}{3}$ ) pour les *χωμητικὰ*, et 94 artabes pour les *ἀστικὰ* (fol. II<sup>b</sup>, l. 12 et 13), pendant la 7<sup>e</sup> indiction. Total = 161 artabes  $\frac{2}{3}$ . Mais le dernier chiffre, le seul conservé, est ici certainement un 6. J'ignore d'où peut provenir cette majoration, qui est peut-être tout simplement le résultat d'une erreur.

*Offrande à l'église du saint Apa Patemous* 45 artabes

Ce chiffre est seulement restitué pour parfaire le total de 873 indiqué plus bas. (Cf. pourtant, au fol. III<sup>a</sup>, le total des lignes 19, 23 et 24 : 4  $\frac{1}{2}$  + 26  $\frac{1}{2}$  + 14  $\frac{1}{2}$  = 45  $\frac{1}{2}$ ).

*Au couvent d'Apa Agénios* 100 artabes

Cf. fol. III<sup>a</sup>, l. 21.

Les autres chiffres sont suffisamment lisibles sur le papyrus : 21 + 16 + 2 + 10.

*Total* 873 artabes.

Or il reste disponibles 133 artabes; la recette brute avait donc été de 1006 artabes apportées en redevance au comte. Une dernière dépense (de 40 artabes par conséquent) porte les débours à 913 : reste 93 seulement.

Fol. IV. Verso. — *Compte de l'orge des propriétés de l'illustre comte, 7<sup>e</sup> ind.*

La liste est en partie double; à gauche, les noms des paysans qui ont fourni l'orge; à droite, les noms des acheteurs, que nous avons déjà rencontrés au fol. II<sup>a</sup>. Ainsi :

(Versé par) *Enoch, en redevance du terrain de Pankam* : 8 artabes d'orge  $\frac{1}{4}$ ; (livrées) à *Phanès le boucher*.

... (Versé par) *Talous* : 6 art.  $\frac{1}{2}$ ; (rachetées) par elle-même pour 1 *τρυφήσιον* = 6 *κερ.*  $\frac{1}{2}$ ; etc. . .

Le cas de Talous et de Phoibammôn est curieux; au fol. II<sup>a</sup> ils sont notés comme ayant payé, pour prix de l'orge, chacun 6 *κερ.*  $\frac{1}{2}$ ; ici, nous voyons que cette somme représente le prix de la redevance en nature qu'ils devaient acquitter. En fait, l'opération se réduit donc à une *adaeratio*.

Sur 104 artabes  $\frac{3}{4}$  reçues par Ammônios, la plus grande partie (89  $\frac{3}{4}$ ) a été vendue; six artabes ont été remises à Constantin comme contribution à l'annone; huit livrées au couvent d'Aphroditô en sus de ses 413 artabes de blé; la dernière, envoyée à Antinoë par les soins de l'hypodecte Apollôs, nous ne savons dans quel but.

Fol. V. Recto. — *Compte des dépenses faites par moi pour les affaires du comte, dans l'exercice de la 5<sup>e</sup> indiction : à prendre sur les revenus en nature de la 6<sup>e</sup> indiction :*

*Pour l'annone des Βισιλευχοι, 1<sup>re</sup> levée de la 5<sup>e</sup> ind.* 2 n. moins 4 *ker.* . . .

(Donné) au comte

3 n. moins 3 *ker.*, etc. . .

Le mot *ἐκφύρα* indique que les dépenses seront soldées par des équivalents en nature(?). [67139]

. — *Compte des dépenses de la [6<sup>e</sup> (?) ind. : à prendre sur les revenus en argent de la 7<sup>e</sup> ind. :*

*A Apa Isaac, de la diaconie, pour un achat de légumes 3 n. moins 6 k.*

*A Apa Palôs, pour des briques cuites destinées à la saqich de Pekysios, etc. . .*

Dans ce paragraphe, nous voyons paraître, indubitablement cette fois, les *κωμητικά* et les *ἀστικά* comme impôts.

Fol. V. Verso. — *Compte de la perception des revenus (en argent) du comte, pour l'exercice de la 6<sup>e</sup> indiction :*

(Reçu) *des gens de Peto, par l'intermédiaire de Victor fils de Tapau : 2 n. moins 5 k. ; donnés à Georges, singularis, pour les impôts, etc. . .*

. — *Compte (de la perception des revenus), pour la VII<sup>e</sup> ind. à venir :*

(l. 19) : *Psakhôs de Peto (a payé ou devra payer) 1 nom. — 1 ker. 1/4 etc. . .*

. — *Compte des recettes supplémentaires en argent, etc. . .*

Fol. VI. Recto. — *Compte de l'hypodecte Apollôs, 15 phanionth : (il a reçu) 2 nom. moins 3 ker. 3/4, plus 2 τριμήσια moins 1 ker., plus 1 τριμήσιον.*

J'ai restitué le chiffre α, qui était nécessaire pour la suite du calcul.

Nous avons	2 nom.	moins 3 ker. 3/4	=	40 κερ. 1/4
	2 τριμ.	moins 1 ker.	=	13 κερ. 2/3
	1 τριμ.		=	7 κερ. 1/3
			Total :	61 κερ. 1/4.

(En outre, reçu) *pour la laine (achetée par) le prêtre Hermios : 2 nom. moins 3 ker. 1/2 ; là-dessus, il a été dépensé :*

<i>pour l'église de Romanos</i>	1 nom.	moins 3 ker. 1/2	ζυγῶ (= 20 κερ. 1/2).
<i>pour Kollouthos</i>	1 nom.	moins 2 ker. χρυσ. σταθμῶ (= 20 κερ.).	
Total	2 nom.	moins 3 ker. 1/2	

Cette seconde recette est donc entièrement dépensée; en tout, nous avons un actif de 61 κερ. 1/4.

Là-dessus, il a été dépensé :

(pour) <i>Jean fils de Constance</i>	7 κερ.
<i>Elisabeth fille de David</i>	20 κερ.
<i>les héritiers d'Hermanôs Panoube</i>	15 κερ.

Total : 42 κερ. Il reste un actif de 19 κερᾶτα 1/4.

*Compte de la 9<sup>e</sup> indiction.* — Les propriétés d'Aphroditô ont fourni une redevance de 806 artabes; celles de Peto en ont ajouté 200 : en tout 1006, c'est-à-dire exactement le même total que deux ans auparavant (cf. le commentaire du fol. IV<sup>o</sup>),

[67139]

L'intendant indique les dépenses prélevées sur cet apport; après les avoir soldées, il reste un excédent de 375 artabes.

Fol. VI. Verso. — *Compte de Ménas. J'ai donné pour lui au cours de la 5<sup>e</sup> indiction :  
A Artémidore, singularis, pour l'orge du monastère d'Apa Sourous, pour la 6<sup>e</sup> indiction :  
2 nom. moins 4 κερ.*

Au gérant (des biens) du défunt décurion Kyros, pour 20 artabes d'orge (ind. VI)	1 nom. moins 2 κερ.
A Salomon fils de David, etc. . .	3 nom. moins 3 κερ.

Total : 6 nomismata moins 9 κεράτια.

Là-dessus, j'ai été remboursé :

Par l'intermédiaire de Pesmos, en khoiak, de 1 nom. moins 3 κερ.
Par le même, en phamenōthi, de 2 nom. moins 3 1/2 κερ.

Total : 3 nom. moins 6 1/2 κερ.

Il me doit encore : 3 nomismata moins 2 1/2 κεράτια.

Ensuite vient un compte analogue pour la 6<sup>e</sup> indiction. Enfin, au bas de la page, une liste de paysans ayant versé leurs contributions en orge, pour la 8<sup>e</sup> indiction.

### Fol. I. RECTO.

Incomplet : il manque une large bande à droite de la feuille. Anépigraphé.

### Fol. I. VERSO.

Incomplet : la marge gauche manque.

<p style="text-align: center; margin-left: 2em;"><small>εισεπρ/ απο</small></p> <p>[·P Λογ/ χρυσ]ιῶ ἀργυρ/ τω[η] κτημ/ τῶ εἰδοξ/ κομ/ η ἰ<sup>δ</sup></p> <p style="text-align: center; margin-left: 2em;"><small>ου</small></p> <p>[Ηρακλειο]ς Βαλαντιῶ ὁ Τάλῶ</p> <p>[. . . . .]κ αι ο υἱὸς Που<sup>ς</sup></p> <p>5 [ . . . . . ] . . τῆ ἀρ/ ὁ Τάβικλε</p> <p>[Ψαχως(?)] καὶ λ[ο]ιπ/ ἀπ' Πετο <i>κ</i> χερσῶ ε. [ . ] τρ/γ</p> <p>[Αγνατ]ων γεωρ/</p>	<p>ἰ α π/ β ζ</p> <p>ἰ α π/ γ</p> <p>ἰ α π/ γ δ'</p> <p>ἰ α π/ β — τρ/ α</p> <p>ἰ α π/ α ζ δ'</p>
--	---

Fol. I. Verso. — *Ligne 1.* Εἰσεπρ/ (pour εισπραχθέντος) ἀπο ἀργυρισμου. — Εἰδοξο-  
τατου κομιτος (Αμμωνιου), η' ἰνδικτιωνος.

*Ligne 2.* Ου — = ουτως.

*Ligne 3.* Talous est la sœur d'Herakleios (cf. fol. II<sup>a</sup>, l. 7).

*Ligne 6.* Cf. n° 67138, fol. III<sup>b</sup>, l. 9.



	[Φοιβαμμων] Καπρῶ	ἰ α π/ β ζ δ'	[67139]
	[.....].	ἰ α π/ γ ζ	
10	[.....] _____	τρ/ α π/[.]	
	[Οι απ]ο Πετο	τρ/ β π ζ συναλλ	
	[Ενωχ Π]ανκαμ _____	ἰ α π/ β ζ δ'	
	[Οι απο ] Πετο	τρ/ α π/ δ'	
	[.....] ομοι/	ἰ α π/ β	
15	[.....] ρ/ δ/ Χρηστῶ Ανδρ/ δ/ εμῶ	ἰ α π/ β	
	[.....] ο	ἰ α π/ β ζ	
	[.....] — — — —	τρ/ α	
	[..... ομ]οι/	τρ/ α	

Fol. I. Verso. — *Ligne 14.* Ομοίως.

## Fol. II. RECTO.

Complet, ainsi que les suivants.

	† Λογος της τ[ιμς] της κριθς του κ[ο]μς, ζ ἰ <sup>δ</sup> .	
	[τ]α δοθς επι προθε[σ]μια	
	Απολλως Πατθελπε	κ/ ζ ζυγ
	Παυλος Κοκκινῶ	κ/ ζ ζ/
5	Βικτωρ Ταχυ[μ]ιας	κ/ ζ ζ/
	Φανης μαγ[ε]ιρρς	κ/ η δ' ζ/
	Γαλουτι Βαλ[α]ντιῶ	κ/ ς ζ ζ/
	Φοιβαμμς Παθακορε	κ/ ς ζ ζ/
	ομοι/ Φανης μαγ/	κ/ ζ δ' ζ/
10	Ψαις Ρουπ	κ/ ς ζ δ' ζ/
	Βικτωρ Ταχυμιας [ο]μοι <del>κ</del> τῶ ψῆ[ῶ]. . . . . κ κ/ ζ ζ/	
	Κωσταντινος σι[τ]ομετρ/ μ̄ ἰη εις τ[η]ν εμβολς η	
	Ψαις Ρουπ	κ/ ζ ζ/ εἰ τω μεχειρ/
	... η ζ δ'	

Fol. II. Recto. — *Lignes 1-2.* Λογος της τιμης της κριθης του κομιτος, ζ' ἰνδικτιωνος τα δοθεντα επι προθεσμια.

*Ligne 3.* Les noms marqués d'un trait oblique en marge sont ceux des personnes qui ont déjà payé : le total, en effet, donne 6/4 κερατια 1/4, comme on le retrouve l. 21. — Ζυγ = ζυγω (de même les ζ/ des lignes suivantes).

*Ligne 9.* On ne retrouve plus trace de la fraction 1/4 au fol. IV<sup>b</sup>, l. 8.

*Ligne 12.* Σιτομετρ/ = σιτομετρης. — Εμβολς = εμβολην.

[67139]

15 / Απολλως υποδ/ ~~κ~~ Μαθειω κ/ η  
 / Μαθειας Σανλεντε κ/ ζ

Dans la marge de droite, en regard de ce qui précède :

Λογς ει[σεπ]ρ/ απ' της τιμς  
 της κρ[ιθ]ς ζ ι<sup>δ</sup>  
 Ψαις Ρο[υπ] κ/ ς ζ d'  
 Ψαις Ρουπ κ/ ς d'  
 20 / κρ[ιθ]ς ο]μοι/ απ' διαφ/ ον.  
 δ/ του υπο[δ]εκ[τ]ς κ/ ξδ d'  
 Αφ/ ~~κ~~ συμπλ/ [χρυσ]ικ[ ]  
 τη[ς] ζ ζ ι<sup>δ</sup> κ/ λβ d'  
 λρι/ εφερ κ/ λβ

Le reste de la page en blanc.

Fol. II. Recto. — *Ligne 14.* Υποδ/ = υποδεκτης.

*Ligne 20.* Διαφορων ονοματων : le dernier mot douteux.

*Ligne 24.* Λοιπον' ετερα (lecture douteuse) κερατια λε.

## Fol. II. verso.

·Ρ Λογς εμβολης του ενδοξ/ κομ[ι]τς Αμμωνιω, κ̄αν̄ ζ ι<sup>δ</sup>  
 ο—————

δ/ Φοιβαμμωνος Καπρω μ̄ ξ  
 δ/ Φοιβαμμωνος Ψενθαησιω μ̄ η/  
 5 δ/ των απο Π[ετ]ρ Ψαχς' Παλωτς μ̄ γς  
 δ/ Παπν̄θιω Ιωαννω μ̄ οζ  
 δ/ Ηρ[α]κ[λ]ε[ι]θ̄ [ς] Τ[αλ]ου[τ]ος μ̄ οδ  
 δ/ Αγνατω[ν]ος μ̄ ρηβ  
 δ/ Βικτορος μ̄ οζ  
 10 δ/ Φειξ μ̄ ξς  
 δ/ Ενωχ Παθ[α]κορε μ̄ σις

|| μ̄ αφ/ ~~κ~~ της κωμς μ̄ σγ  
 ς ~~κ~~ ασ[τ]ικ[ ]ον̄ τ̄ο ζ ενδοξ/ σι/ καννος ο γδ

Fol. II. Verso. — *Ligne 5.* Ψαχς = Ψαχωτος. Le second signe ς (και) a été ajouté après coup.

*Ligne 12.* Le total (ωξη') ne semble pas avoir jamais été écrit; l'espace après μ̄ est vide sans traces de lettres effacées. — Αφ (ων) υπερ της κωμς.

*Ligne 13.* Και υπερ αστικων, ονοματι του αυτου ενδοξοτατου (κομιτος), σιτου καννος' αρταβαι γ δ.



[67139]

π/ (Βικτορος Παραυ) δ/ της γυναικ/ μετ[.]τα σι/ο ε̄, δό τω καθαρουρ/|  
 Ηρακλειος [Β]αλαντιῶ  
 Απολλωτι ℘ απα Πετα [μ], σι/ο δ ιφ/β " σινελ,  
 20 επ ιξ (?)

Αφ̄ εδοθ̄ εις τῷ απα απα Αγεινῶ σι/ο ρ  
 γ̄ εδοθ̄ ταις θυγατρῶ/ Λουκανῶ σι/ο ιξ  
 " σι/ο ρις, λοι/ σι/ο ρλθ, αφ̄ τω Κολλῶθ̄ εις τον [ . . . σι/ο κς ιφ/β  
 [ . . . σι/ο ιδ ιφ/β

25 Και εις τα απα Αγεινῶ εν τη πασχα <sup>24</sup> σι/ο η̄, και εν τη τῶθ̄ σι/ο ιξ̄  
 Λογς σιτς παλαι/ της ζ̄ [δ]οθ̄ ε[ν] τω επ[ει]φ̄ " ιη̄ " η̄ ι<sup>δ</sup> ου—  
 Ἰερημιας οικοδ̄ σι/ο ῑ  
 Φοιξαμμς καθαρ/ σι/ο μ̄ λοιπς ο̄ πη̄ "  
 Απολλως καθ̄ σι/ο κ̄  
 30 Ἰερημιας καθ̄ [σ]ι/ο .

Ligne 18. Barrée dans le papyrus, jusqu'au mot *γυναικ/* inclusivement; lire π/ Ηρακλειος Βαλαντιῶ.

Ligne 19. Joindre *καθαρουρ(ω)* et *Απολλωτι*. Le total, jusqu'à la ligne 18 inclusivement, est de 257 artabes + 6 ιφ/β ou 3 artabes = 260. Mais il faut aussitôt en défalquer 4 1/2, livrées à Apollós : il reste 255 1/2 (la fraction ζ̄ est de lecture douteuse dans le manuscrit; elle a d'ailleurs été négligée plus bas, l. 24 (239 pour 239 1/2). Le chiffre *σνε* paraît avoir été corrigé sur *σθ*. — Le couvent (?) d'Απα Πετα . . ., qui ne reparait nulle part ailleurs, est peut-être identique à celui d'Απα Πατεμου (cf. commentaire, p. 44).

Ligne 21. Απα répété deux fois.

Ligne 22. Και εδοθη ταις θυγατρασι.

Lignes 23-24. Il s'agit peut-être ici du couvent d'Απα Πατεμου (cf. fol. IV<sup>a</sup>, l. 6).

Ligne 25. Pour εν τω πασχα (?). — Τῶθ̄ : (?) douteux.

Ligne 26. Σιτου παλαιου : arriéré de la 7<sup>e</sup> indiction. — Της ζ̄ (*ινδικτιωνος*). — La date η̄ (<sup>δ</sup>) semble être corrigée sur ζ̄.

Ligne 28. Καθαρ/ (et plus bas καθ̄) = *καθαρουργος*. — Le reste 88 représente sans doute la quantité qui reste encore due sur l'exercice précédent.

## Fol. III. verso.

† Λογς σιτῶ δοθεντων εις την διακομιαν του αγι/ ορους  
 Αφροδιτης δ/ του Ξεοφιλεστατῶ απα Ἰσακιου, απο  
 των εκφορ/ του ενδοξ̄/ κομ[ς] Αμμωνιῶ κτηματς̄ <sup>δ</sup> κ̄ανς ζ̄ ι<sup>δ</sup>  
 ου—

π/ Ιωαννῶ Πρωμαωτος

σι/ο μ̄

5	π/ [Πρακλει]ῶ Βαλαντιῶ	σι/ῶ μβ	[67139]
	π/ Φοιδάμμωνος Καπρῶ	σι/ῶ κ	
	π/ Πεκυσιῶ Σιωνος	σι/ῶ κς	
	π/ Βικτωρος Παθαλμε	σι/ῶ λα	
	π/ Ενωχ Χολῶ τοπς Τείαε	σι/ῶ λ	
10	π/ της γυναικ/ Βικτωρος Παραω	σι/ῶ ρβ	
	π/ Αγνατονος	σι/ῶ ριβ	

“ σι/ῶ ῥιγ

*Ligne 9.* Χολῶ pour Χωλου, surnommé le Boîteux. — Τοπ(ου) Τείαε : colon du lieu appelé Teiaë.

*Ligne 12.* Total : 413 artabes.

Fol. IV. RECTO.

†	Λ εκφορ/ τω[ν] κτημς το <sup>υ</sup> ενδοξ/ κομς Αμμανιῶ, κ[ανς] ζ [ι] <sup>δ</sup>	
	ου	
	τω απα Ἰσακίω εν τη διακομια ορους Αφροδ/	σι/ῶ [νι]χ
	τω απα Φειβ εν τη διακομια ορους Ψιναβλα	σι/ῶ [ρ]
5	εις την εμπόλς των κτημς αστικ/ τε και κομητικ/	σι/ῶ [ρξ]ς
	εις τη[ν] προσ[φο]ρ/ του αγι/ απα Πατεμουνητος	σι/ῶ [μξ]
	εις το ορους απα Αγεμιῶ	σι/ῶ [ρ]
	εις το ορους το[υ] αγιῶ απα Πατεμουτος	σι/ῶ κα
	ταις θυγατρρ/ Λουκανῶ μονάζουσαις	σι/ῶ ῖς
10	τω μελισουρ[γ]ς (sic)	σι/ῶ β
	τω [οι]κοδο[μ]ω	σι/ῶ ῖ
	σι/ῶ ωσγ λοι/ῶ ρλγ	
	τω απα Αγεμιω ομοι/ λογου της αγιας χαρας	σι/ῶ μ
	“ αναλ/ σι/ῶ ριγ λοιπ/ῶ γ γ	

Le reste de la page en blanc.

Fol. IV. Recto. — *Ligne 1.* Λογος εκφοριων κτηματος, κτλ. . .

*Ligne 5.* Εμπόλην των κτηματων, αστικων τε και κομητικων.

*Ligne 7.* Pour le chiffre, cf. fol. III, recto, l. 21; et en général pour toutes les restitutions de cette page, voir le commentaire p. 44.

*Ligne 13.* Η αγια χαρα : cf. fol. III, l. 25.

Fol. IV. VERSO.

† Λο[γ]ς της κριθς των κτημς του ενδοξ[ς] κομιτος, ζ ι<sup>δ</sup>

ου

[Ενωχ] / τοπς Πανκαμ Χ<sup>ο</sup> η ιφ/ α τω Φανητι μαγειρ/

[67139]	[Αγνα]των γεωρ/	$\chi^{\circ}$ ιδ	τω Παύλω Κοκ $\bar{\sigma}$ ζ, Απολλ/ ποσι[μ $\bar{\sigma}$ ζ(?)]
5	[Ταλο]υτος	$\chi^{\circ}$ ε ιφ/ β	τρ/ α κ/ ε ζ ζ/ δ/ της ζ
	[Φοιξ]αμμς Θακ $\bar{\sigma}$ ρε	$\chi^{\circ}$ ε [ι]φ/ β	τρ/ α κ/ ε ζ ζ/ δ/ του ζ
	[Αγνατ]ων ομοι/	$\chi^{\circ}$ ζ	τω Βικτορι Ταχυμας τρ/ α]
	Ηρα[κλ]ειος [Βα]λ[α]ντι $\bar{\sigma}$	$\chi^{\circ}$ ζ	τω Φανητι μαγειρ/
	ομοι/ εις το ορους Αφρ/	$\chi^{\circ}$ η	
10	[ο]μοι/[ε]ις Αντι/δ/ του υποδ/	$\chi^{\circ}$ α	
	Αγ[νατ]ω[ν] ομοι/	$\chi^{\circ}$ ζ	τω Ψαΐω Ρ[ο]υπ τρ/ α . . χρ/
	ο[μ]οι/	$\chi^{\circ}$ ζ	τω Βικτορι Ταχυμα (sic) ομοι/ τρ/ α
	ομ[οι/    ]	$\chi^{\circ}$ ε	τω Κωσταντι/ σι[τ]ομετρ/ τ μ η εν τω καιρ/
	Ηρ[ακλει]ο[ς] ομοι/	$\chi^{\circ}$ ζ	τω Ψοΰω Ρουπ κ/ ζ εν τω μεχειρ
15	Πε[χυσις (?)]	$\chi^{\circ}$ η	Μαθε[ια] δ/ του υποδ/ κ χ/ η
	ομ[οι/ Αγ]νατων	$\chi^{\circ}$ ζ	τω Μαθεια Σαν[λ]εντε τρ/ α τυν.
	ομοι/ [δ/ τ $\bar{\sigma}$ ] ζ	$\chi^{\circ}$ δ ιφ/ β	το[υ] Κολλο[υ]θ $\bar{\sigma}$ . . εις τον καιρ/
	Μετ $\bar{\sigma}$ χθς [σιτ $\bar{\sigma}$ ] ζ ι $\bar{\sigma}$ ο—		
	Ενωχ Πανκ[αμ]	$\bar{\sigma}$ β ιφ/ α	
20	Αγνατ[ων]	$\bar{\sigma}$ ιγ	
	Ηρακλειο[ς] Βαλαντιο[υ]	$\bar{\sigma}$ β ιφ/ β	
	Τσενξειτ[ορα]	$\bar{\sigma}$ ιζ ιφ/ β	
	Σιων	$\bar{\sigma}$ ια ιφ/ β	
	Ενωχ Κελη[	$\bar{\sigma}$ ιζ ιφ/ β	
25	// [ $\bar{\sigma}$ ξβ]		

Fol. IV. Verso. — *Ligne 5.* Τάλουτος κριθης αρταξει ε ιφ/β (= 6 1/2), υπερ τριμησιου α' (τουτ εστι) κερατιων ε' ημισους, ζυγω, δια της αυτης. Il semble que l'intendant ait simplement écrit l'équivalence en κερατια des sommes évaluées d'abord en τριμησια; cependant, cette équivalence devrait être, non de 6 1/2, mais de 7 1/3 κερατια au τριμησιον.

*Ligne 6.* Ce personnage est le même que le Φοιξαμμων Παθακορε du fol. II\*, l. 8.

*Ligne 10.* Ajoutée après coup.

*Ligne 13.* Εν τω καιρω.

*Ligne 14.* Ψοΰω : sic pour Ψαΐω.

*Ligne 16.* Σανλεντε : cf. fol. VI\*, l. 23 (υιοι Σανλεντε), et fol. II\*, l. 15.

*Ligne 18.* Μετ $\bar{\sigma}$ χεσις σιτου (versements supplémentaires en blé).

#### Fol. V. RECTO.

† Λογος αναλωμς αναλικομενς π/ εμ $\bar{\sigma}$  εις τα παραγμα του κ[ομιτο]ς,

Fol. V. Recto. — *Ligne 1.* Λογος αναλωματων αναλικομενων παρ εμου εις τα παραγμα(τα), κτλ. . .

καπουνος περιεμπτης ιν̄. απ̄ο εκφορ/ εκτης ιν̄

[67139]

- ανωνων Βισιλεκτς  $\bar{\alpha}$  δ̄μ̄ ε̄ / ιν̄  $\dot{\nu}$  β̄ π̄ / δ̄, τα  $\dot{\nu}$  ᾱ Ϝ̄ γ̄'  
 5 τω κομετι λογς εντολ/  $\dot{\nu}$  γ̄ π̄ / γ̄  
 Ὑπερ σιτηρ/ τῷ τρο[χ]οβολῷ τῷ νεου λακκς τρ/ ᾱ συναλλ/  
 Ὑπερ οινῶ του ζ̄  $\dot{\nu}$  ᾱ π̄ / β̄  
 τοις ποτ[α]μιτοις τ[ο]υ ζ̄ τρ/ ᾱ γ̄ κ̄ / δ̄  
 τω απα Ἰσακιω τη[ς] διακονς Ϝ̄ ελαι/  $\dot{\nu}$  γ̄ π̄ / Ϝ̄  
 10 τω Απολλωτι Ὑποδ/ Ϝ̄ απα Φειβ̄ Ϝ̄ ελαι/  $\dot{\nu}$  γ̄ π̄ / Ϝ̄  
 Ὑπερ καλαμῶ τρ/ ᾱ  
 Πλουσια Τακουιτ[ος] εξ̄ επιτρ/ αμα  $\dot{\nu}$  ᾱ π̄ / β̄  
 Φειβ̄ μυλωναρχη γ̄ [δ]ιακ/ Ϝ̄ της Ξηκ/ τῷ μυλ/ τῷ ορ/ Ἰβεκε  $\dot{\nu}$  ᾱ π̄ / ᾱ ζ̄  
 Ευδοξια εξ̄ επιτ[ρ/] αμα κ̄ / η̄  
 15 τω δημοσς της κωμ[ς], ε̄ ιν̄, ον̄ Τιηυτος κ̄ / ιδ̄ /// κ̄ β̄ ζ̄ υγς τα  $\dot{\nu}$  ᾱ π̄ / [β̄]  
 "  $\dot{\nu}$  ῑ [Ϝ̄] π̄ / κ̄ β̄ ζ̄, πλωι/ κ̄ / θ̄ ζ̄  
 † Λογς αναλωμς Ϝ̄ ιν̄ απο αργυρ/ ζ̄ ιν̄  
 τω απα Ἰσακιω τ[η] διακονια Ϝ̄ λαχαυς  $\dot{\nu}$  γ̄ π̄ / Ϝ̄  
 20 τω απα Παλωτι Ϝ̄ οπ̄ροπλιωθς εις το λακ/ Πεκυσιῶ  $\dot{\nu}$  αγ̄' π̄ / β̄ ζ̄

Ligne 4. Βισιλεκτ(οι) : cf. n° 67057, 1, 6. — Α' δ(εδρα)μη(νου) pour τετραμηνου :  
 cf. U. WILCKEN, *Arch. für Pap.* V, p. 446. — Ḣ β̄ π̄ / δ̄; corrigé sur  $\dot{\nu}$  ᾱ κ̄ / θ̄ ζ̄. —  
 A la fin, lire τα (ποιουντα) etc. : « ce qui fait 1 nom. 1/2 + 1/3 »; donc, ici, on a  
 $\rho = 1/2$ .

Ligne 5. Λογς εντολ/ = λογω εντολων(?).

Ligne 6. Σιτηρ/ : pour σιτηρεσιου. — Τροχοβολος (il reste des traces du χ) : l'homme  
 qui fait tourner la roue de la saïieh (λακκος)(?).

Ligne 8. Ποταμιτοι : ceux qui surveillent la répartition dans les terrains, de l'eau  
 puisée par la saïieh(?).

Ligne 12. Αμα : la supérieure d'un couvent dont faisaient partie Plousia et Eudoxia.

Ligne 13. Lire μυλωναρχη. — Ὑπερ της Ξηκης του μυλωνος του ορους Ἰβεκε. Cette Ξηκη  
 est peut-être le grenier du moulin. — Le chiffre π/α ζ̄ est peu lisible, mais le  
 total l'exige.

Ligne 15. Total (des lignes 14-15) : (κερατια) κ̄ β̄' ζ̄ υγω, τα (ποιουντα) νομισμα εν  
 παρα (κερατια) β̄'.

Ligne 16. Total du compte précédent. — Ici, les nomismata ont été comptés au taux  
 légal de 2/4 κερατια. — Πλωιον (pour πλειων) : excédent non employé (sur la somme  
 que j'avais à dépenser).

Ligne 17. Απο αργυρ/ = απο αργυρισμου.

Ligne 20. Lire τ(α)υ λακ(ου)?

[67139]

	τω διαδοτη Α[ν]ται/ [ℓ] νευρων ς κιλικ/	ἰ α π/ δ
	τω υποδεκτη ΑΦ[ρ]οδιτς ℓ δημοσς Στ[ε]Φ[α]νῶ	ἰ ℓ π/ ℓ
	τω απα Ενδιω δ/ Σ[ε]νθῶ εἰς λοτικ/ των μοναχς	ἰ α π/ δ
	υπερ σιδηρ/ της κατασκευης των οργανων	ἰ α π/ β
25	τοῖς πλιθευτ[αι]ς	ἰ α π/ β
	εἰς το δημοσς [τ]ης κωμς, ζ ἰ <sup>δ</sup> , ℓ ἰ δ ζ/	ἰ ε π/ ἰδ
	εἰς αστικ/ Αυται, ζ ἰ <sup>δ</sup> α καταβολς	ἰ δ ζ π/ θ
	ομοι/ απο αργυρ/ [ξ] ἰ <sup>δ</sup> ℓ β καταβολς ς ℓ Πετο	ἰ ζ π/ ἰθ ζ

Ligne 21. Le διαδοτης est le distributeur de l'annone militaire. — Νευρων και κιλικιων : cf. n° 67057, I, 26. M. H. J. Bell m'écrit que le mot κιλικια est fréquent dans les papyrus d'Aphrodité conservés au British Museum (VIII<sup>e</sup> siècle), et il l'explique, d'après Herwerden (*App. Lex. Suppl.*), par *velorum genus*.

Ligne 22. La lecture Στ[ε]Φ[α]νῶ est très douteuse, surtout les lettres τ et α.

Ligne 23. Λοτικ/ : pour λωδικια, sortes de vêtements.

Ligne 24. Lire υπερ σιδηρου.

## Fol. V. verso.

†	Λογς εἰ[σ]πραξ/ χρυσιῶ του αργυρ/ του κομιτος κ̄αν̄ ε [ι]ῶ	
	δ/ τω[ν] απ[ο] Πετο δ/ Βικτορος Ταπαυ ο — ἰ β π/ ε τω Γεωργι/ σιγγς ℓ δημοσς	
	ου — δ/ [ . . . ]. ἰ α π/ β, δ/ Φειδ ἰ α π/ γ	
	δ/ Π [ . . . . ]. πρ <sup>ε</sup> / απα Ερμαωτος ἰ γ π/ ε τω απα Ἰσακ	
5	δ/ Πους [απο] Πετο ℓ παρβατι/ γηδιῶ δ/ Ταπαυ, τυθι « κα, ἰ α π/ β ζ δ <sup>θ</sup> )	
	Απολλῶ υποδ/ ℓ κλς Ελευσινιῶ ℓ Χ <sup>ο</sup> κ της ε, εξ ενταγι/ τῶ παρ <sup>ε</sup> σ <sup>ε</sup> )	
6	δ/ Ἰωαννῶ Βαλαντιῶ ℓ β/ τοπς, τω ὑποδ/ ἰ α π/ β ζ	
	δ/ Βικτ[ορο]ς Παραω τω ὑποδ/ ἰ α π/ β	
	δ/ Ἰωαννῶ Φανε ποιμς τω τ ἰ α π/ β	
	δ/ Φειδ απο Πετο τω ὑποδ/ ℓ το <sup>υ</sup> δ <sup>ο</sup> χιλιοργ/ ἰ α π/ β ζ	
10	δ/ Ωρῶ απο Πε[το] τω τ, εἰς λ/ τῶ χειρ/ αργυστς ἰ α π/ β ς!	

Fol. V. verso. — Ligne 1. Λογος εισπραξεως του χρυσιου του αργυρισμου (redevances en argent).

Ligne 3. Ajoutée après coup. C'est simplement le détail de la ligne précédente.

Ligne 5. ℓ κλς : υπερ κληρονομων. — La fin de cette ligne, depuis ℓ Χ<sup>ο</sup>, est écrite, sur le ms., en regard de la ligne suivante 6, mais séparée de celle-ci par un trait irrégulier. Le sens montre d'ailleurs que ces mots font partie de la ligne 5 (puisqu'à la ligne 6 on lit déjà ℓ δυο τοπαν); les 20 artabes d'orge sont l'équivalent du ἰ α π/ β ζ (= 10 κερ. 1/2) indiqué auparavant. — Της ε : s. e. ινδικτιωνος.

Ligne 9. Χιλιογραμμου (?). Peut-être faut-il lire un τ au lieu du γ.

Ligne 10. Εἰς λογον του . . . Je ne sais comment interpréter la fin, dont la lecture est douteuse.



[67139]

	δ/ Φοιβαμμωνος Καπρῶ	ι̇ α π/ β	
	δ/ Ενωχ Παρκουαμ	ι̇ α π/ α ζ τω υποδ/	του λογος Μηνια
	δ/ Ωροῦ ομοι/	ι̇ α π/ β ζ d'	
	δ/ Ενωχ Χολῶ	ι̇ α π/ γ d'	
15	δ/ Ἰωανν[ῶ Φαν]ε ομοι/	ι̇ α π/ β d'	
		[// ι̇ ις] π/ λς ζ	

	Λογος συν Θ[εω ζ] ι̇δ	αθυρ// θς ι̇δ	
	δ/ Ωροῦ τ[ο . . . .]	ι̇ α π/ β	
	Ψαχως απ[ο Πετο]	ι̇ α π/ α d'	
20	Ψαῖς υἱος [ς (?)]	ι̇ α π/ β ζ d'	
	Ηρακλειος κεφ/	ι̇ α π/ α ζ d'	
	Φοιβαμμς Καπρῶ	ι̇ α π/ β	
	Φεις απ[ο Π]ε[τ]ο	ι̇ α π/ α d'	
25	(πρεσβυτερ/ απ[α Ερμακωτος	ι̇ β π/ δ	
	ορος ομοι/ δ/ απ[α Ισακ	ι̇ α π/ β τω απ[α Ισακ	
	δ/ Αγν[ατωνος]	ι̇ α π/ α d'	
	δ/ Ενωχ Πα[θ]α[κ]ορε	ι̇ α π/ β	
	δ/ Φεις ομ[οι/]	ι̇ α π/ α ζ d'	
	ομοι/ Αγνατ[ων]	ι̇ α π/ β d'	
30	Ταλου δ/ τ[ο]υ Βι[κ]τορ/ ταφ/	τρ/ α π/ ζ d'	
	ομοι/ δ/ του [αυτῶ] δ/ Πακουῖτς τεκτς	τρ/ α π/ ζ	
	Κερ τρυ με[λ]ι/	τρ/ α π/ d'	
	Ενωχ Χολ[ῶ] τοπ[ς] Τεῖαε	τρ/ β π/ ζ	
	ομοι/ τῶ ζ [δ] Απ[ο]λλ/ υποδεκτς	τρ/ α π/ ζ	

## Colonne de droite.

(Commencant à peu près à la hauteur des lignes 16-17 de la colonne de gauche).

35	Μετεχ[θ]ς χρυσιῶς ι̇δ	
	Φεις [απ]ο Πετο	κ/ α ζ/
	Πους [α]πο Πετο	κ/ ζ
	Ἰωαν[νῶ] Βαλαντιῶ	κ/ ζ

Ligne 16. Quoique le chiffre ζ soit légèrement endommagé, il est presque sûr.

Ligne 17. Λογος συν Θεω (μελλουσης) etc. . . : cf. plus bas, l. 41.

Ligne 21. Κεφαλαιατης.

Ligne 25. Ορος : c'est le couvent d'Aphroditῶ, puisqu'Αρα Isaac sert d'intermédiaire (cf. fol. III<sup>b</sup>, l. 2).

Ligne 30. Lire ταφρωρυχου (?).

Ligne 30. Κερ(δος?) του μελιτος (?).

[67139]

	Ἰωαν[νῶ] Φαρε	κ/ d'
40	Ενωχ Χ[ο]λῶ	κ/ α d'
	ζ ιῷ	
	υῖοι Βαλαντιῶ	τρ/ β γ κ/ ζ
	Ενωχ [Χο]λῶ	ῖ α λοι/ τρ/ α
	γυνη Βι[κτ] Παραυ	ῖ α

## Fol. VI. RECTO.

† Λογς Απολλ/ υποδ/, φαμενωθ ιε· ῖ β πι/ γ ζ d, τρ/ β πι/ [α] συναλ/, ομοι/ τρ/  
α συναλλ/  
ο— δ/ Πεσε ῖ α πι/ β d', τρ/ γ πι/ ad', γ δ/ Ε[νω]χ Παρκαι ῖ α πι/ α d' / αφ/ Ἰωανης Κω[στ] κ/ ζ, λ/ γ δ ζ/  
γ ~~κ~~ εραιας του πρ/ Ερμιῶ ῖ β [π]/ γ ζ, χρ/ αφ/ ~~κ~~ εκκλ/ Ρωμανῶ ῖ α πι/ γ ζ  
ζ/, γ ~~κ~~ Κολλο ῖ α πι/ β χρ/  
Αφ/ Ἰωανῶ Κωσταντιῶ κ/ ζ, γ ~~κ~~ Ελισαβ[ετ Δα]υειδ κ/ κ, γ κλς Ερμαῶ Πα-  
νῶβε κ/ ιε

5		κ/ μβ, λοι/ κ/ ιθ d'
	Λογς τῶ κομς, θ ιῷ	
	<del>κ</del> κτημς Αφρ/	σι/ ως
	Αφ/ <del>κ</del> εμβολς	— ρξ[α]
	εις το ορ/	— ῖ ζ
10	Θυγατρ/ Λουκανῶ	— κ
	Απα Πατεμῶ	— κ
	πρροσφορ/ αυτῶ	— ιγ
	οικοδομς	— ῖ

Fol. VI. Recto. — *Ligne 1.* Λογος Απολλωτος υποδεκτου. — Je lis τρ(ιμησιον) β παρα (κερατιον α) συναλλαγη. Ce chiffre 1 est exigé par le total.

*Ligne 2.* Écrite en caractères plus fins et d'une encre très pâle, elle semble intercalée après coup. C'est d'abord l'explication détaillée de la somme indiquée à la ligne 1; puis l'indication d'une dépense: mais ces derniers mots (αφ/ Ἰωανῶ etc. . .) paraissent avoir été effacés, à dessein quoiqu'incomplètement; en tout cas il ne faut pas en tenir compte, puisqu'ils sont répétés à la ligne 4. — Le total (λοιπον ῖ νδ) est exact à la fraction près (54 1/4).

*Ligne 3.* Πρεσβυτερου Ερμιου: cf. n° 67138, fol. 1°, l. 3.

*Ligne 5.* Μβ: c'est le total des dépenses prélevées sur les recettes d'Apollôs, et énumérées à la ligne précédente.

*Ligne 6.* Λογος του κομιτος.

*Ligne 7.* Ὑπερ κτηματων Αφροδιτης.

*Ligne 8.* Αφ ων υπερ εμβολης.

*Ligne 9.* Εις το ορος (Αφροδιτης).

[67139]

μοναζῆ| Αντινοῶ  $\overline{\sigma}$   $\overline{\varsigma}$   
 15 " σι| $\overline{\sigma}$  χλ ζ λο[ι]|  $\overline{\sigma}$  ροε ζ  
 ς  $\overline{\kappa}$  Πετο σι| $\overline{\sigma}$  σ || σι| $\overline{\sigma}$  τοε

Fol. VI. Recto. — *Ligne 14. Μοναζουσιω.*

*Lignes 15-16.* Les propriétés d'Aphroditō ont fourni 806 artabes; là-dessus en ont été dépensées 630 1/2; reste 175 1/2. En outre, les champs du monastère de Peto ont produit 200 artabes. Reste un bénéfice net de 375 artabes. Ici encore, l'intendant a négligé la fraction (1/2).

Fol. VI. verso.

Λογς Μηνιας [τα δο]θειντς παρ εμῶ, [κ]ἄνς ε  $\overset{\delta}{\iota}$   
 [ου]—————  
 τω Αρτεμιδ[ωρω] σιγγς  $\overline{\kappa}$  της κριθ[ς α]πα Σουρ|,  $\overline{\kappa}$   $\varsigma$   $\overset{\delta}{\iota}$   $\overset{\delta}{\iota}$  β π| δ  
 τω προνο[ητη] τῶ μακ| Κυρῶ πολειτς,  $\overline{\kappa}$  κριθ  $\overline{\sigma}$  κ  $\overline{\kappa}$   $\varsigma$  [ι] $\overset{\delta}{\iota}$   $\overset{\delta}{\iota}$  α π| β  
 5 τω Σολομ[ων]ε Δαυειδ  $\overline{\kappa}$  φροῶ  $\overline{\varsigma}$   $\overset{\delta}{\iota}$   $\overset{\delta}{\iota}$  σι| $\overline{\sigma}$  λ ζ ζ|  $\overset{\delta}{\iota}$  ζ| γι|  $\overset{\delta}{\iota}$  γ π| γ  
 Αφ| εσχ[ο]ν ο|υ————— " [ι]  $\varsigma$  π| θ  
 δ| Πεσμῶ, [χο]ιακ|  $\overset{\delta}{\iota}$  α π| γ  
 δ| τῶ ζ, φ[αμεν]ωθ  $\overset{\delta}{\iota}$  β π| γ ζ  
 "  $\overset{\delta}{\iota}$  γ [π|  $\varsigma$  ζ|], λοι· εχει μῶ  $\overset{\delta}{\iota}$  γ π| β ζ|  
 10 Λογς  $\varsigma$   $\overset{\delta}{\iota}$   
 ο—————  
 τω υποδεκτς  $\overline{\kappa}$  [δημο]σς(?)  $\overset{\delta}{\iota}$  β ζ π| ζ | Εσχον εν τη ζ  $\varsigma$  [ι] $\overset{\delta}{\iota}$   
 τη θυγατρι Δαυε[ιδ εις] το δημς  $\overset{\delta}{\iota}$  β π| ζ | δ| Πεσμῶ  $\overset{\delta}{\iota}$  α π| β  
 τη ζ δ| Σολομ[ωνος] τρ| α π| δ | δ| Μακαριῶ φρ|[ $\overline{\kappa}$  Χ $\overline{\sigma}$ ] κα  $\overset{\delta}{\iota}$  α π|  
 15 τω δημοσς εκκλ[ς] Ρωμα]νη  $\overset{\delta}{\iota}$  δ ς π| δ ς | δ| Απολλωτος υπ[ο]δεκτς  $\overline{\kappa}$  τῶ  
 ονῶ  $\overset{\delta}{\iota}$  β π| δ

Fol. VI. Verso. — *Ligne 3.* Απα Σουρουτος, l'un des couvents du canton d'Aphroditō.

*Ligne 4.* Τω προνοητη του μακαριου Κυρου πολιτευσαμενου, υπερ κριθης αρταβων κ' υπερ  $\varsigma$ ' ωδικτιωνος. Puisque l'artabe d'orge vaut 1 *keration*, le prix doit donc être de 20 *keratia*, soit ici 1 nomisma moins 2 *keratia*, le *nomisma* ne valant que 22 *keratia* au lieu de 24. Sur ce décurion Kyros et le προνοητης (Victor), cf. n° 67134.

*Ligne 6.* Ου(τως) se rapporte aux lignes suivantes. Le chiffre  $\overset{\delta}{\iota}$   $\varsigma$  π| θ est seulement le total de ce qui précède.

*Lignes 10-15.* Ce paragraphe se divise, comme le précédent, en deux parties : sommes dépensées, et sommes remboursées. Ces dernières sont ici inscrites en marge, sous la rubrique Εσχον etc. . . Je les ai isolées, pour plus de clarté, par un trait vertical qui n'existe pas dans le ms.

*Ligne 14.* Φρ| = φρορου. — Il faudrait  $\overset{\delta}{\iota}$  α π| α : le chiffre 1 κερ. a été oublié.

[67139]

	Ⲭ σιτηρῶ	ⲓ Ⲓ   π   Ⲓ   ζ
	τω Απολλωτι ὑ[ποδεκτς]	Ⲭ παλαι   λογς της Μακαρ
		ⲓ β π   δ ζυγς
	Λογς Χ <sup>ο</sup> η ι <sup>δ</sup> ου —	
20	δ   Αγνατωνος	X [ ]
	ου —————	
	Παθελπε	X <sup>ο</sup> [ ]
	υἱοι Σαυλεντε	X <sup>ο</sup> κ [ ]
	Παυλος Κοκκ	X <sup>ο</sup> κ [ ]
25	υἱοι Πχασσο	X <sup>ο</sup> κ [ ]
	Ψαῖς Ρουπ	X <sup>ο</sup> [ ]

Ligne 16. Lire σιδηρου.

Ligne 17. Ὑπερ παλαιων (arriérés?) λογω της Μακαριας (nom propre).

Ligne 19. Λογος κριθης αρταξων η' ινδικτιωνος, ουτως.

Ligne 24. Κοκκ | = Κοκκινου.

Bibl. : Journal d'entrée du Musée, n° 50879.

### 67140. Compte privé, relatif aux troupeaux du comte Ammônios. — Aphroditô.

Ce fragment de papyrus, depuis la première copie, très hâtive malheureusement, que j'en avais prise en 1908, a disparu dans un accident. Je n'ai donc fait aucune retouche à cette copie, en l'absence de tout contrôle possible.

	[Ϝ Γ] η [ωσς π] ρο [εχτων τῶ] μεγαλοπρ [επεστς κομι] τος Αμμ [ωνιου. . . . .]
	. . . . . προσκα [ . . . . ] Ιωαννη̄ . . . . / σχολ [ς και κη] νσιτορρος
	Ονοι Ψαῖῶ φηρα
	Ο [η] ρι . . . ε Πρωμ [α] υτος
5	Ονοι Βησαριωνος
	Ονοι Ερμανυωτος Ψειθαησιου
	Ονο [ι] Βικτορος Μακαριῶ <sup>π</sup> Ισακον
	[α] π <sup>ο</sup> με . . . δεσπς μο . <sup>π</sup> Αιουϙ [ι] η Μουσαιῶ γεωρ / σπ <sup>ο</sup> ς τ ι η

Ligne 2. Il y avait peut-être là : προς [α] η [γραϕ(ην)] Ιωαννη̄ [γεν(αμενου)] σχολ [(ασι-  
κου) και κη] νσιτορρος : cf. n° 67118, l. 30.

Ligne 7. Ὑπο Ισακον.

Ligne 8. τ = αρουραι.

10 τος . . εμιφεως ὕ Ἰωαννη[ν] Μουσαιου γεωρ/ σπ<sup>ο</sup> } τ-η [67140]  
 ονο[ι] . . ρας Ηρωμα[ω]τος ὕ Ἰω[ανν]ην Μ[ου]σ[α]ι[ο] γεωρ/ σπ<sup>ο</sup> } τ-ζ.

Ligne g. Τος(ος), suivi du nom de la localité.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40883.

67141. Comptes relatifs à l'administration d'un domaine privé, dont le propriétaire est inconnu. — Aphroditò (pl. V).

Date : fin du VI<sup>e</sup> siècle (?). Cette appréciation repose sur l'identification, peu sûre d'ailleurs, de certains personnages cités avec des homonymes connus par les papyrus précédents : entre autres le Ιωάννης Κορηλίου (fol. II<sup>e</sup>, 15) mentionné au n° 67111, l. 7 (daté de 585). En ce cas, les domaines en question seraient probablement ceux du couvent de S' Michel, à Aphroditò, conclusion que semble corroborer l'examen détaillé du manuscrit.

Le manuscrit se compose de 7 feuillets très mutilés, dont aucun n'a gardé la hauteur primitive; la largeur de chacun est de 167 mill. en moyenne. Outre les très nombreuses lacunes, la surface du papyrus est par places si usée que quelques pages sont à peu près entièrement illisibles. Les feuillets étaient brochés comme les registres d'Ammônios, et j'ai recueilli des fragments de fil épais, ainsi qu'une bande de parchemin qui renforçait le pli du cahier. Mais ils ont été trouvés dispersés, et je n'ai pu les remettre en ordre avec une certitude suffisante, car il nous manque un certain nombre de pages; en outre, les comptes ci-dessous paraissent se rapporter à deux années au moins (le mois de pachôn est cité deux fois : fol. I<sup>e</sup> et fol. V<sup>e</sup>); enfin ces notes ne sont pas d'un seul jet, elles ont été rédigées en plusieurs fois, et les passages analogues sont séparés les uns des autres par des indications sans rapport avec eux. Le mauvais état de conservation rend la lecture de certaines pages à ce point fragmentaire, que je n'ai pas cru utile de les publier. On reconnaît dans l'ensemble plusieurs mains, outre celle (de l'intendant?) qui a écrit la plus grande partie. L'un des rédacteurs est le gardien de troupeaux Dioscore (fol. III<sup>e</sup>, l. 8), à qui semble revenir la recette contre la migraine (fol. II<sup>e</sup>, l. 20 seq.) et la fin du fol. II<sup>e</sup> (à partir de la l. 23). Les autres sont moins faciles à discerner. Quelques-uns des feuillets ont trait au bétail, à la tonte et à la vente de la laine. Mais les plus intéressants sont ceux qui nous montrent, écrites au jour le jour comme sur un calendrier, les dépenses d'entretien des fermes dépendant du domaine (on remarquera que toutes ces dépenses sont soldées en nature : en artabes d'orge ou parfois (?) de lentilles). Malgré le mauvais état des feuillets, nous possédons encore des fragments de ce livre de comptes depuis le mois de Mésorè jusqu'à celui d'Epiphi, c'est-à-dire pour une année entière. Je donnerai ici de brefs spécimens des principales formules :

Fol. I. Verso. — Compte de dépenses, de Mésorè à Hathyr :

(l. 22) *Phaophi 18.* — A sœur Rachel, (pour remettre?) à Victor, médecin :

artabes d'orge 4

Même jour. — A la mère Rebecca, pour la nourriture du porc : art. 3/4

[67141]

28. — Par l'intermédiaire de Jacob, colon de Psiniou, pour . . . : art. 2  
 Même jour. — Par l'intermédiaire de Kyra, femme de Joseph, sous  
 procuration (de son mari) : art. 11 1/2  
 Même jour. — Pour la nourriture des chameaux, par l'intermédiaire  
 du chamelier : art. 2 , etc. . .

Fol. II. Recto. — Comptes analogues. Au bas de la page, une autre main a écrit une recette contre la migraine :

« Prenez 7 parties d'origan (?), 1 de calamine, 1 de marc de safran et 1 de gomme, broyez-les dans du vinaigre, et oignez-en (la tête); faites autour de la tête des fumigations d'asphalte et de corne de cerf.

Autre recette : appliquer sur les tempes du suc d'euphorbe mêlé à du blanc d'œuf.

Le suc d'euphorbe étant un caustique violent, le blanc d'œuf est destiné à l'édulcorer.

Fol. II. Verso. — Très endommagée, cette page reste de signification douteuse, au moins au début. Les mots ἡμέρ(αι) γ, β, α, qu'on lit en regard de certains noms représentent peut-être le nombre de journées de travail fournies par chaque ouvrier (Συρουργός, καθαρουργός).

En bas, d'une autre main (celle du berger Dioscore), un avis relatif à la garde des bestiaux :

‡ Depuis le 3 Tybi, les bestiaux ont été au pâturage près de Phoibammôn (= sous sa garde) jusqu'au 17 du même mois : soit 15 jours. Depuis le 18 du même mois jusqu'au 2 méchir, près de moi : soit 15 jours, etc. . .

Ce compte a dû servir à établir le salaire des deux bergers.

Fol. III. Recto. — Il s'agit ici de deux troupeaux, l'un sous la surveillance de « la sœur (Pelias?) », l'autre sous celle de Dioscore; les bêtes (ce sont apparemment des moutons) sont réparties en différentes classes, suivant des usages extrêmement anciens.

On distingue d'abord les mâles (ἀρσενικά) et les femelles (θηλικὰ πρόβατα); puis les χειμωνικά, nés en hiver, et les θερινά, nés en été. Le sens de ces deux expressions est certain; on lit en effet dans Pline (lib. VIII, c. 72) : « Multi hibernos agnos præferunt vernis », ce qu'il explique aussitôt par cette phrase : « . . . solumque hoc animal utiliter bruma nasci ». Deux fois par an, les femelles peuvent mettre bas; mais les agriculteurs estimaient davantage, comme plus robustes, les agneaux nés en hiver, et par suite leur laine devait se vendre plus cher (cf. encore Columelle, VII, c. 3). Les μεγάλα sont sans doute les bêtes adultes. A ce terme s'oppose celui de νεόκουρα, qu'on serait tenté a priori de traduire par « récemment tondus »; mais ce sens convient mal aux passages où nous trouvons le mot, et l'opposition avec μεγάλα me paraît indiquer qu'il faut seulement y voir les agneaux, les « jeunes ». Enfin, dans le troupeau, on mentionne quelques bêtes à laine noire (μέλαινα : la forme abrégée μελαι/ est employée pour les mâles comme pour les femelles).

Le passage relatif à Pelias (?) étant très mutilé, ne peut se rétablir qu'en partie par [67141] hypothèse :

1° *Sous la sœur (Pelias?) : 35 têtes de bétail, mâles et femelles.*

*Mâles, jeunes nés en hiver : 2; adultes, nés en hiver : 19;*

*Femelles adultes, nées en hiver : 9, plus celle qui est chez Psaios (?).*

*Total : femelles adultes : 10; — femelles jeunes : 2.*

*Total : femelles, y compris les jeunes : 12. En tout, mâles et femelles : 33.*

*Plus deux femelles, d'été.*

*Total des bêtes, mâles et femelles : 35. Produit de la tonte :*

*234 livres de laine.*

2° *Sous moi, Dioscore, j'ai, grâce à Dieu : 23 têtes de bétail, mâles et femelles, à savoir :*

*Mâles, d'hiver : 10; femelles, d'hiver : 13.*

*Parmi les femelles, on a laissé pour l'instant non tondue, pour la vendre : 1 femelle, noire.*

*Parmi les mâles, on a laissé de même une autre bête (non tondue).*

*Et parmi ces mêmes mâles, on compte : 3 jeunes, dont 1 noir.*

*Parmi les femelles : 2 jeunes, noires. En tout, comme il a été dit (1. 8) :*

*Mâles et femelles : 23 têtes de bétail.*

*Produit de la tonte : 131 livres de laine, dont . . . .*

Fol. IV. Recto. — Il contient des comptes analogues à ceux de la page précédente.

Fol. V. Recto. — Suite des comptes exposés au fol. 1<sup>b</sup>; ici on va de la fin du mois de *Mekheir* jusqu'au début d'*épiphi* : c'est-à-dire que nous possédons, quoique en très mauvais état, la totalité des comptes de l'année.

Les notes de *pachôn* à *épiphi* sont les plus intéressantes. On y lit des dates de ce genre : 16 *Payni*, pour le jour de *Saint Onnophrios*.

C'est le 16 *Payni*, en effet, que l'église copte célèbre la fête de S<sup>t</sup> Onnophrios (Abou Nefer); mais celle de S<sup>t</sup> Macaire a lieu le 22, non le 15 *épiphi*, celle de S<sup>t</sup> Kollouthos le 25 *pachôn*, non le 23 etc. . . La mention *εις ημέραν* signifie donc : « dépenses pour préparer la fête ». Tout ceci, en tout cas, semble bien attester que les comptes ici publiés sont relatifs à l'administration d'un couvent.

Fol. V. Verso. — Très mutilé; je l'ai publié seulement à titre de spécimen. C'est le compte de la laine récoltée :

(1. 5) . . . . Pour 5 brébis noires ; le 1<sup>er</sup> jour, 4 livres de laine

le 2<sup>e</sup> jour, 4 livres

le 3<sup>e</sup> jour, 7 livres, etc. . .

Total : 28 livres.

Ensuite, une note relative au fourrage acheté pour les bestiaux.

[67141]

Fol. VI. Verso. — Compte d'un troupeau de chèvres, confié au berger Apollôs :

Chèvres adultes : 18

Petites chèvres d'un an (ou de l'année?), à mon père : 7

Chevreaux d'un an : 6

Total (des chevreaux d'un an) : 13, etc. . . .

Fol. VII. Recto. — Compte de la tonte des moutons, comme au fol. V<sup>b</sup>.

## Fol. I. RECTO.

Presque entièrement illisible. Il renfermait des comptes analogues à ceux du verso, et relatifs, en partie au moins, au mois de *pachôn*.

## VERSO.

.....  
 [.....]..... αυρ/ [.....  
 [... τη αδε]λ[φ/] Ραχηλ / δε/ [.....  
 .....ωποις του μα[.....  
 Ιωσ[ηφ]ω τω και Ψους [πρεσβ]ς.....  
 5 τ[η] τ[.]..[.]..[. Μα]καριω.....  
 [.....]..... [τη]ς ζυμης[.....  
 [.....]..... εις μιξ/ οσπρ[ε]ων των ζωνων X<sup>o</sup>]δ iφ/ γ  
 [.....] εις τροφ[η] χριρ/ γ ορ[πιθ]ων ]X<sup>o</sup> δ  
 [.....]..... [ε]κφοριων [.....] X<sup>o</sup> γ  
 10 [... τη μητρι Ρε]δεκκα εις χρ/ της ζυμης X<sup>o</sup> α  
 [...] Ιω[σηφ]ω τω και Ουασουα εις τροφ/ τῶ ανῶ X<sup>o</sup> α  
 [στ]ρατιωτ[αι]ς τισι iφ/ β  
 [Θ]ω[θ//]χ // εις τροφ/ των καμηλων iφ/ iζ

Ligne 2. Sur la religieuse Rachel, cf. n° 67089, verso, l. 16. — Les premières lignes sont relatives au mois de mésoré.

Ligne 4. Sur ce Joseph Psous, cf. n° 67058, VII, 20 (publié dans l'Add. et corrig. du tome I).

Ligne 7. *Eis miξin oσπpeων* : pour mêler au fourrage des animaux.

Ligne 8. *Eis troφn χριρου και ορπιθων*.

Ligne 10. *Xρ/ = χρειαν*.

Ligne 11. *Ιωσηφω* : extrêmement douteux.

Ligne 12. *Στρατιωταις* : douteux. Le jour n'aurait pas été noté.



	[τ]η ζ· [ει]ς κυνοσβοραν τῶ ορουσ	X <sup>o</sup> β	[67141]
15	τη ζ· [ει]ς οἰκίαν / [ε]ις μιξ̄ / των οσπ̄ / των ζωῶ ε// [Θ]εοδαρω τραχι	X <sup>o</sup> β X <sup>o</sup> κδ	
	τη ζ· εις μιξ̄ / των οσπ̄ / των ζ	X <sup>o</sup> ε, γι / X <sup>o</sup> η] απ̄ <sup>o</sup> ϑ <sup>o</sup>	
	ια· [X]ρι[σ]τ[οδ]ῶρω Απολλωνιῶ & εκφ̄ρ /	X <sup>o</sup> δ μετ̄ρ / ημω[ν]	
	ιβ· & τιμησ̄ αλος ὀ λγ	X <sup>o</sup> ἰα μετ̄ρ / Αη[ται]ῶ	
20	τη ζ· εις τροφ̄ / καμηλων	X <sup>o</sup> δ	
	ιη· εις τ[ρο]φ̄ / των ζ	X <sup>o</sup> δ	
	Φαωφι [//] ἰη ἢ τη αδελφ̄ / Ραχιλ <sup>τω</sup> Βικτορι ἰατρο	X <sup>o</sup> δ	
	[τ]η ζ· τη μητρι Ρεβεκκα εις τροφ̄ / χο[ι]ρῶ	X <sup>o</sup> ἰφ̄ / γ (sic)	
	κη // δ / [Iα]κυξιῶ γεωρ / Ψινιῶ εις τας κ· (?)	X <sup>o</sup> β	
25	τη ζ· δ / Κυρας γαμετης Ἰωσηφιῶ εξ̄ επιτρο <sup>π</sup>	X <sup>o</sup> ια λ	
	τη ζ· εις τροφ̄ / των καμηλων δ / τῶ καμηλς	X <sup>o</sup> β	
	[Α]θυρ ἢ ιη ἢ εις τροφ̄ / των ζ	X <sup>o</sup> β	
	τη ζ· τη [Π]ελιαδι & των δῶ <sup>θ</sup> Ανδρεα απαιτη ἦμιδ /	X <sup>o</sup> θ.	
	κ· Ψαν οικοδομω	X <sup>o</sup> γ	
30	τη ζ· τω τεχ̄ / κατασκευασ, την Ψυρ / της καμς	ἰφ̄ / [.]	
	κς· τη γαμετη Βικτορος πολυβλεπτο ποιμς	ἰφ̄ / [.]	
	τη ζ· Γεωργιω δημοσ, & της δ[ο]θς Αδριανω	X <sup>o</sup> α	
	κζ· τη αδελφ̄ / Πελιαδι & της δῶ <sup>θ</sup> τη γαμετη Βικτορ /	X <sup>o</sup> α]	
	ποιμ[ς] του, πολυβλεπτο ἰφ̄ / β		
35	κη· Ψη[ς] Βικ[το]ρος χοιρομαγειρ / [τ]ω χοιρ / τ[.....]		
	τη ζ· τη [α]βελ[φ] Ραχιλ τω αλλω χοι[ρομαγ]ς X <sup>o</sup> α		
	[τη]ζ· [τη αδελφ̄ / Πελιαδι τοις ορνι[θ]ς. ....]		

Ligne 14. τη ζ = τη αυτη (ημερα). — Κυνοσβορα, la nourriture des chiens.

Ligne 15. Eis οικιαν (Ii très douteux).

Ligne 16. ε' (ημερα, du mois de Thot), Θεοδαρω τρακτηυτη.

Ligne 19. ιβ' (ημερα), υπερ τιμησ̄ αλος αρταξων λγ'. On a vu (cf. commentaire du n° 67138) que l'artabe d'orge valait exactement 1 κεράτιον. Le prix d'une artabe de sel est donc d'un tiers de κεράτιον. — Les derniers mots se lisent sans doute μετρω Ανταιου.

Ligne 22. Ce Βικτωρ ιατροσ apparait déjà au n° 67006, verso.

Ligne 23. Ajoutée après coup.

Ligne 24. Ψινιῶ : nom d'un εποικιον (cf. n° 67108, l. 10).

Ligne 26. Δια του καμηλιτου.

Ligne 28. & των δῶ<sup>θ</sup> = υπερ των δοθεισων (κρίθης αρταξων ϑ) Ανδρεα απαιτη(τη) Νουμιδ(ων). Le bataillon des Numides (abréviation νουμιτς) apparait déjà au n° 67056 et suivants. — Πελιας : peut-être un surnom (livide) comme Μαυροσ, Χαλοσ.

Ligne 30. Τω τεκτονι κατασκευασαντι την Ψυραν της καμαρας.

[67141]

## Fol. II. — RECTO.

.....		
	[..... πο]λυβλεπτο	ιφ/ α
	[.....] ἰφ/ α	
	[..... τ]οις ζω[οις	ιφ/ β
	[..... τοις ο]νοις	ιφ/ β
5	κα[.....] ἰρ... μαγειρ/	Χ <sup>-</sup> α
	τη ζ· τη γ[αμετη Βικτωρ]ος ποιμν	[ιφ/] α
	τη ζ· τοις οη[οις δ/ του (?)] Ιωαννο... κε· απο...[.....] μου	[ιφ/] α
	κξ· δ/ Ιωαννο πρ[ε] / <del>κ</del> τιμησ χαρο̄ . .	Χ <sup>-</sup> γ
	τη ζ· εις Αθαραν Πιισαησ	[ιφ/] α ζ
10	λ· δ/ Ψοῖο Ψησ εις τροφ/ τῶ χοιρο̄	α <sup>-</sup>
	τη ζ· εις το ορος τω απα Σαμβα εις τροφ/ χοιρο̄ ε[ν] τω σακκω Χ <sup>-</sup> α	
	τη ζ· δ/ της γαμετης τῶ πολυβλεπτο̄ Σουλ	ιφ/ β
	Τυβει" γ" τοις ονοις	ιφ/ α
	ε· δ/ Ιωαννο τῶ ζ Ψαν οικῶ δ/	ιφ/ γ
15	τη ζ· [δ/] Ψουκιῶ τοις ονοις	ιφ/ α
	[τη] ζ· τοις χοιροις	ιφ/ α
	η· δ/ Μαθειου προεστῶ Βησσημιῶ	Χ <sup>-</sup> δ
	τη ζ· τοις χοιρ/ δ/ της Πελιαδ/	Χ <sup>-</sup> δ
	τη ζ· τη γαμετη Βικτωρος ποιμν	ιφ/ β
.....		
20	Προς ημικρανιον ημ[.]εμφαλον	
	οητ	
	Λαβων ζ η̄ ολιγς κς α καδς . .	

Fol. II. Recto. — *Ligne 1.* Πολυβλεπτος : cf. n° 67144, l. 13 (ο πολυβλεπων) : le « veilleur ».

*Ligne 5.* Κα : c'est le 21 Khoiak. Le nom du mois est perdu dans la lacune du début de la page.

*Ligne 10.* α<sup>-</sup> = μοδιος α' (?).

*Ligne 11.* Σακκω : douteux ; il y a peut-être place pour une lettre dans la lacune qui sépare les deux κ.

*Ligne 14.* Lire οικοδομου.

*Ligne 15.* Ψουκιου : ce nom justifie la lecture douteuse du n° 67058, col. I, l. 2.

*Ligne 17.* Προεστωτος (του ορους) Βησσημιου.

*Ligne 20.* Lire ημ[ι]εγ(χε)φαλον (?).

*Lignes 22-23.* η̄ = μερη. — Καδς (très douteux) : καδμειας (?), calamine. — Quant aux lettres ολιγς (?), elles sont peut-être l'abréviation du mot ολιγανου, pour οριγανου. — Κροκομαγμα : cf. Galien, II, 89 B. — Lire κομμεως.

και κροκομαγματο[ς] κς κομεῶ,  
 και τριψας μεθ οξους χριστον.  
 25 Κακνισον δε το κρανιον απ<sup>ο</sup>  
 ασφαλτο[υ] και κερατος ελαφι<sup>ο</sup>.  
 Αλλγ<sup>ς</sup> ευφο[ρ]βι<sup>ο</sup> μετα λευκ<sup>ο</sup>  
 τ[ω]ν ωων καταπλασε τους κρο  
 τ[α]φο[υ]ς ·β

[67141]

Fol. II. Recto. — *Ligne* 27. Αλλγ<sup>ς</sup> = αλλο.*Ligne* 28. Λιβε καταπλασσε.

## Fol. II. — VERSO.

.....  
 [.....]η[.....]  
 [Μα]ρια απ<sup>ο</sup> Τελξονθ[.....]  
 Γεωργιος υιος ζ [.....]  
 • Ιωσηφεις [.....]  
 5 • Αμμωνιος απ<sup>ο</sup> Αηγ[ — — — — ] μ<sup>α</sup> α  
 Κωνσταντ[ιν]ος θυρορ[ημερ] — — — — ]ων ς ηκρ...  
 • Ξερμημα[ς] ς η θυγατη[ρζ]η[μερ]..... ] ιφ/ α  
 Μαρια απο Τελξς ~~ς~~ της...  
 • Κολλ<sup>ο</sup>θο[ς] κα]θαροργος ημερ/ γ μ<sup>α</sup> α  
 • χαμετη Πταπαρ ημερ/ β Μαρια γυνη Παλ<sup>ω</sup> ~~ς~~ Πακ[ερ/]  
 10 Τκουι ιφ/ β ημερ/ α ς ~~ς~~ Πακερ/ ημερ/ γ  
 δ/ Παλ<sup>ω</sup> δημοσς μ<sup>α</sup> α  
 εις [.]ριε γ ιφ/ ιη  
 εις [Κ]λε ε ιφ/ ι  
 εις Μ[εγ]αλοκ/ β α  
 ταις θυγατρ/ Ραχιλ α  
 15 Ιωαννη Κορνηλι<sup>ο</sup> α  
 εις χρ/ της οικ/ α  
 Αμα Ρεβεκκα μοναχς ιφ/ β  
 Ιωσηφιω γεωρ/ ιφ/ α

Fol. II. Verso. — *Ligne* 2. Τελξονθ. . (θ douteux) : il s'agit peut-être de la κομη de

Τελξωνθις dans le nome Hermopolite (cf. Leipz. Pap., 37, 8).

*Ligne* 5 seq. . Dans la marge, à droite, seconde colonne distincte de la première.*Ligne* 15. Sur Ιωαννης Κορνηλιου, cf. n° 67111, l. 7 (an 585).*Ligne* 16. Εις χρεια της οικιας.*Ligne* 17. Λιβε μοναχη.

Catal. du Musée, n° 67125.

[67141] τη ἀδελφῆ Ραχὴλ ἰϕ/ α  
 20 εἰς τὰ Ἀπὰ Παῖτεμῶ ἰϕ/ β  
 εἰς τὸ μεσον ὄρος ἰϕ/ β  
 τῆ γαμετῆ Ἀπὰ Ἀβρααμ ᾀ —

⋈ Ἀπ<sup>ο</sup> γ̄ τυβι ἢ ἐχλωροφαγῆς τὰ ϖ̄ β̄ς ἐγγυς  
 Φοῖβς εως ἰζ̄ τῶ τ̄ μῆνς. Ἀπο ἠ τῶ τ̄  
 25 ἐγγυς μῶ ἐστῆν εως μεχειρ ἢ β̄ ἢ. Ἀπ<sup>ο</sup> γ̄ μεχειρ  
 ἐγγυς Φοῖβς εως κα. Ἀπ<sup>ο</sup> κ̄<sup>β</sup> ἐγγυς μῶ ομοι/ ε[ως] φαμενωθ α ἢ. Ἀπ<sup>ο</sup> β̄  
 φαμενωθ// ἐγγυς Φοῖβς [ε]ως τῶ τ̄ μῆνς ἰε.  
 Ἀπ<sup>ο</sup> δε του τ̄ μ[ῆνς] ἰς ἐγγ[υς] μῶ εως του τ̄ κς̄.

Fol. II. Verso. — *Ligne 23.* Εχλωροφαγησαν (ou εν) τα προβατα.

*Ligne 24.* Lire Φοῖβαμμωνος, — μῆνος. — Γινεται ἡμεραι ἰε'.

*Ligne 26.* Εγγυς Φοῖβς(αμμωνος) : ajouté dans la marge, en petits caractères. — Κβ : le β avait été oublié d'abord. — Ομοι/ = ομοίως.

### Fol. III. — RECTO.

.....  
 Τῆς ἀδελ[φῆς] Π[ε]λιὰ δ[ο]ς[ε]ς π[ρ]ο[σ]λε, α[ρ] / ς Φηλς // Ἀρ[ρ]  
 νεοκουρα χειμς β // α[ρ] / χ- με[γαλ] / ἰθ  
 Φηλικ[α] χειμς μεγαλ / π[ρ]ο[σ] / Φ, ς τῆ[ν] τῶ Ψα[ι]ου  
 // Φηλ[ικ] / π[ρ]ο[σ] / μεγαλ / ἰ, νεοκ[ουρ] / Φηλ[ικ] / [β]  
 5 // Φη[λ]ς / συν νεοκουρ / ἰβ, γι / ο [α]ρ / Φηλς χς  
 λγ // [Φ]ερινς Φηλικ / β // α[ρ] / Φηλ / π[ρ]ο[σ] / λε, γι / ερ /  
 —————  
 ἢ λ̄ λδ

Fol. III. Recto. — *Ligne 1.* Elle était séparée de la ligne précédente (dont il reste seulement la trace d'une lettre), par un intervalle blanc d'une ligne.

*Ligne 2.* Lire χειμ(ωνικα); — αρ(ρηνικα); χ(ειμωνικα); — μεγαλ(α). — En marge, à gauche, à la hauteur des lignes 2-3, on lit l'abréviation εϖ̄, dont j'ignore la signification.

*Ligne 3.* Lire Φηλικ(α); — προ(βατα).

*Ligne 5.* Le signe ο est l'abréviation de ομου; les barres // annoncent un total.

*Ligne 6.* Il faut sans doute lire à la fin γι(νεται) ερ(αιας), mais les deux premières lettres sont extrêmement douteuses.

*Ligne 7.* λ̄ = λιτραι (de laine); — λδ = 234.



[67141]	10	. . . Ἰα[κ]ωβ γ[εωρ/(?)]	π̄ρ̄/ β·αρ/ α, Ξη[λ]ς α
		. μι . . Μαξιμῶ	π̄ρ̄/ β Ξη[λι]κ/
		Πα[υλ]οῦ Πιπινῶ	π̄ρ̄/ β·αρ/ α, Ξη[λικ/ α]
		[Ἰσα]κιδ̄ ποιμενος	π̄ρ̄/ γ Ξηλικ/
		Ἰακωβ Ψιμιῶ	π̄ρ̄/ δ·αρ/ γ, Ξηλικ/ [α]
	15	Φιει[ς]. φαπ. χῶτων	π̄ρ̄/ γ [Ξη]λικ/
		[Ερ]μαωτο[ς] Πιπινῶ	π̄ρ̄/ γ·[αρ/] β, [Ξηλ]ς α
		Ψαῖῶ [Βικτ]ορ/(?)	π̄ρ̄/ γ· αρ/ χειμς
		. . [ . . . . . ] κελαλ.	π̄ρ̄/ γ αρ/ α, Ξηλικ/ β]
		Ποῦ[ . . . τιτ]ηρῶ	π̄ρ̄/ αρ/ α
	20	[ . . . . . ] .	π̄ρ̄/ β· α[ρ/] α, Ξη' α
		[ . . . . . ]	π̄ρ̄/ ε αρσενικ/

Ligne 17. Βικτορ(ος) : très douteux.

Fol. V. RECTO.

. . . . .

τη ἀδ[ελφ]η . . . . .

τη εμνη πψ[ . . . . .

---

Φαμενωθ[ . . . . .

ς εις εκκλη[ς] [ . . . . .

5 ὅ τω Ξ Ερμαωτι < [μισ]θῶ [ . . . . . ] .ς εις π[ . ] α[ . . . . .

ὅ τω Αβρααμι[ω γ]εωρ[ / ] [i]φ[ / ] . . . . .

τοισ καμηλιτα[ις] [i]φ/ β

ὅ Πορνιτι Καχ. . . [i]φ/ γ λ̄ συλλ[ο]τ̄ . . . . .

(εξ̄) ὅ < συλλογ̄ Θεωνος iφ/ γ

10 Φαρμῶθι // α // τη μ[ητρ]ι Ρε[ε]κκα ε[ι]ς . . . . . [ . ] iφ/ θ

τη Ξ· εις τα απα [Π]ατεμῶτος [i]φ/ α

τη Ξ· εις το ο[ρο]ς αμα Μαριας [i]φ/ [ . ]

τη Ξ· ταισ αδ[ελφ]ημων Ξυγατρασι [Ρα]χηλ φ[α]κ[α] α

τη Ξ· Ψουκω [ποι]μενι iφ/ α

15 τη Ξ· Φοιβαμμωνι καθαρῶργω iφ/ α

τη Ξ· Μαρια [Π]ακουῖτος < μισθῶ τῶ ερειῶ iφ[ / ] . .

Fol. V. Recto. — Ligne 8. Πορνιτι : cf. n° 67097, recto, l. 3. — Καχ. . (ou Καχ. .) : sans doute le nom du père, ou un surnom.

Ligne 9. Και υπερ συλλογης Θεωνος (pour Θεωνος) : cette συλλογη, c'est peut-être ici la tonte des moutons, la récolte de la laine.

Ligne 16. Πακουῖτος : restitution d'après 67139, fol. V, verso, 31.

[67141]

τη ζ· κ̄ μισθ[ῶ] τη[ς σ]υλλογῆς τοῖς εργαταῖς φακ̄⊖ ε  
 η̄· εἰς Ἀντινοῦ[ῶ] ἀπερχομῆς Ἰωαννοῦ τῷ μικροῦ φακ̄⊖. . . εἰθ. τς  
 20 ὧ Κλε γ̄ ὧ Δχ. . . ὧ Μεγαλοκ/ [ . . . ]  
 τη ζ· δ/ Προκ[λ]αῖς ἰϕ/ α  
 Παχων ἠ̄ κγ/ εἰς ἡμερ/ ὧ ἀγαπῆν της μητρ/ ῶ̄. . . . .  
 , εἰς ἡμερ/ τῷ ἀγιῷ Κολλῶθῶ ἰϕ/ α  
 , εἰς ἡμερ/ τῷ ἀγιῷ Φοῖδαμμω[νός] φακ̄⊖ α, ἰ[ϕ]. ]  
 Πανι ἠ̄ ις, εἰς ἡμερ/ τῷ ἀγιῷ Οἰνοφρ[ιῶ] ϕ]ακ̄⊖. . . , ἰϕ/ α  
 25 τη ζ· τοῖς μικροῦ ὀρνεοῖ[ς τ]ρεϕ[ο]μῆς δ/ Πέλι[αδ/ (?)] . . . [ . . . . .  
 τη ζ· ἀπα Μῆνα μο[ν] τῷ ὧ Πρωτη. φακ̄⊖. . . . .  
 τη ζ· τη ἀδελφῆ μ[ο]ν Ρ[αχ]ηλ φακ̄⊖. . . . .  
 Επειϕ// ιε· ε[ἰς ἡμερ/ τῷ ἀγιῷ] Μακαριῶ ϕ[α]κ̄⊖. . . . .  
 εἰς ἡμερ/ τῷ ἀγιῷ Ἀπα Εν]ωχ [ϕα]κ̄⊖. . . . .  
 30 εἰς ἡ[μερ/ τῷ ἀγιῷ. . . . . ] φακ̄⊖. . . . .  
 . . [ . . . . . ] ῶ ὀρο[υς?] . . [ . . . . .  
 ] . . αχ. . . [ . . . . .  
 ] εῖξ ϕ[ . . . . .  
 ] φακ̄⊖. . . . .

Fol. V. Recto. — *Ligne 17.* Ὑπερ μισθοῦ της συλλογῆς, τοῖς εργαταῖς· φακων αρτα-  
 εαι ε'. Cette interprétation des lettres φακ est douteuse; le x est lié au signe ⊖ (ce  
 qui donne un ensemble assez analogue au signe ⋈).  
*Ligne 18.* Ἀπερχομενον Ἰωαννου του μικρου (κqγ'ι, surnom copte assez fréquent).  
*Ligne 26.* Il n'est pas sûr qu'il manque une lettre à la fin de Πρωτη.

Fol. V. Verso.

[ . . . . . Φ]αρμῶθι ἠ̄ δ ἠ  
 κ̄ Τ[ . . . . . ] ερ[αι]. . ] ε ἷ καζ  
 . . . . . εαθς εραι/ β ἷ ἰα  
 . . . . . Φαρμῶθι// . κ̄ Τσωνης εραι/ α ἷ δ  
 5 . . . . . [μ]ελαι/ πρῶ/ ε· η̄ α εραι/ ἷ δ, η̄ ε ἷ ἷ δ, η̄ γ̄ ἷ ἷ  
 [ξ, η̄ δ] ἷ ε ζ, η̄ ε ἷ ἷ ε ζ, ο ἷ κη  
 ε[ξ/ (?)] κ̄ Προκ]λας εῖξ επι. . μπς εραι/ β ἷ ἰβ  
 ϖ Ἀρχς χεδριας δοςς της και αγορασθς π/ Ἀπολλῶ

Fol. V. Verso. — *Ligne 2.* ἷ = λιτραί.  
*Ligne 3.* β̄ : lire (πρωετων) β'.  
*Ligne 5.* Μελαινα προετα ε· η̄ (μερα) α', ερεας λιτραί δ', etc. . . .  
*Ligne 8.* Δοςς = δοςσεως (?): compte de la distribution des légumes (?) achetés par  
 Apollôs.

[67141]

10 Ἰωσηφίου του πισσυγγίς ἐπι τη 5 ἰ<sup>δ</sup>  
 ουτ —————  
 Μεσορη κζ̄//[δ̄] Μουίτος ποιμ<sup>ε</sup>ς εἰς ἐρανησις πρ̄|· ξα, ϖ̄ β̄ μιν, ϖ̄  
 Χαί[ρ]ημωνι καμηλ| εἰς ἐρ̄[η] καμη<sup>λ</sup>· ξ̄ ζ̄

Le reste de la page en blanc.

*Ligne 11.* Εἰς ἐρανησιν προβάτων · ξα' (μοδιοί?), προβάτα δυο μνηων. — On pourrait lire plutôt ἐρ[α]νηση(ων), et à la ligne suivante l'υ est écrit au-dessus de l'α. Je crois qu'il faut comprendre ἐρανησις = ἐραμισις, et traduire « la nourriture » (cf. ἐρανα = distributions de vivres).

Fol. VI. RECTO.

Comptes analogues à ceux du fol. IV<sup>a</sup>, mais presque entièrement effacés.

Fol. VI. VERSO.

Il reste les traces de plusieurs comptes impossibles à restituer utilement; un seul est suffisamment conservé, dans le coin de gauche, au bas de la page :

† Λ των αιγς  
 δο<sup>θ</sup> Απολλωτι  
 ποιμς δ| Ἰακυξιῶ  
 [α]ιγοβοσκῶ. Επειφ  
 5 || ιγ || 6 ἰ<sup>δ</sup> εἰς την  
 γ ιω<sup>δ</sup>ικ|  
 ουτ —————  
 Μεγαλ| αιγες  
 ιη, εφετιναι  
 10 μικρ| αιγες τῶ  
 πατρ| μ̄ ζ̄, και  
 εφετινα εριφ[ς]  
 5·γι| ϖ̄ ἰγ, 1 τῶ  
 [Δ]μοσκορῶ εφετ[ε]να  
 15 [ερ]ιφ[ε]α αρ| 5 ϖ̄η|λικ|  
 .....

Fol. VI. Verso. — *Lignes 1-3.* Λογος των αιγων δοθεισων Απολλωτι ποιμενι.

*Ligne 9.* Εφετιναι : âgées d'un an. Cf. n° 67002, II, 20, où le même mot semble signifier annuel.

*Ligne 11.* Πατρος μου.

*Ligne 12.* Εριφς = εριφια.



Fol. VII. RECTO.

.....  
 Ξηλ[ε]κ/[.....  
 γι' ο ιε—  
 εμου τῶ ζ.....[.....  
 β' ευνουχ.....[.....]...ιξ απ...σα  
 5 αρ|ς Ξηλικ|η.....ερ[αι|] λ . τῶν εμῶν πρῶ|  
 των δε Ξηλ[ικ|].....[.] μεγαλ| Ξ[ηλς] λ θ  
 † λ κουρας τῶ[ν].....πρῶ| μ τῶ δ.....  
 Μεχειρ| κγ|β [ι<sup>δ</sup>], ρυτ—  
 μεγαλ| πρῶ| α[ρ|χ]ειμς ἰη, Ξηλικ|χ[ειμς ιδ,|  
 10 ς το τῶ Παθλε· γι' ἰε // [ερα| λ.] δ ζ  
 απῶ τῶν αρ|χ[ειμονικ|] πρῶ| μελαι[α] β, [απῶ δε των|  
 Ξηλς μελαι|β...ονια νε[οκ]ουρα χς ς αρ|γ, Ξη[λ]ς γ  
 γι' ο αρ|χ<sup>-</sup> πρῶ| κ[α, Ξηλς χ<sup>-</sup> ἰη|  
 αι μεν Ξηλς.....ν[εοκουρ]αι δῶ μελαι| απ. λ.  
 15 αι δε αρρεν[.]...κ.ρ... λ γβ, μελαι| λ ἰγ  
 μεγαλ| Ξερως πρῶ| γ [αρρ|, ς] . Ξηλ[ικ|], ς νεοκουρ| αρ| πρῶ| α, γι' πρῶ|  
 ..Ξ[ερ|]  
 δ|της Πελιαδ| π[ρῶ] ἰ[θ], αρ|χ<sup>-</sup> πρῶ| η, Ξηλς χς ἰα, Ξερ|  
 Ξηλς α γι' ο πρῶ| [κ], ...[.....]. λ " γ "

Ligne 10. Ajoutée après coup en petite écriture. — Le total *ιε'* doit se rapporter aux femelles seulement.

Ligne 13. Ajoutée de même.

Fol. VII. VERSO.

Traces inutilisables.

Bibl. : Journal d'entrée du Musée, n° 40885.

67142. Compte de recettes, dressé par un certain Senouthès (un marchand?), pour la 11<sup>e</sup> indiction. — Long. 0 m. 300 mill., larg. 0 m. 220 mill. — Aphroditô (?).

Cursive ordinaire. Complet. — Remarquer l'emploi de quelques lettres coptes dans l'orthographe des noms propres (col. I, l. 11, 19).

Colonne I.

† Γνωσις των λυμθεντων (sic) παρ εμῶ Σενῶθῶ

Ligne 1. Λυμθεντων (χρυσίων) : forme irrégulière pour λημφθεντων (?), « les sommes reçues par moi ».

[67142]

	επι της ἰα ἰνδ] ου	
	π/ Παλως, Κολλῶθος μυλθ[να]ρχοι	κ/ ἰγ ζ
	π/ Κελωπῶ	κ/ ἰθ ζ
5	π/ τῷ παρ <sup>ε</sup> ] Ταμαντίας	κ/ ζ
	π/ Ψαῖθ Βικτορος μαγειρῶ	κ/ ς
	π/ Απολλωτ, ελαιουργ,	κ/ ς ζ δ'
	π/ Μακαριῶ χαλκοτυπῶ	κ/ ἰη
	π/ Ελισαβετ Αναμεριδ]	κ/ ἰη
10	π/ Ἰωαννῶ Κηρτος	[κ/] ς ζ δ'
	π/ Ἰσακιῶ Παμουελιυ	[κ/] ἰ[.] ζ δ'
	π/ [1]σακιῶ Πατσαρηρι	[κ/. .]
	π/ τῷ γεωργῶ Πετρῶ Πτο[λε]μιαῖῶ	κ/ ς [ζ]//
	π/ Ἰεζικηλ	κ/ ἰ[ζ]//
15	π/ Απολλωτος Κληχ	κ/ ς[ζ]δ'
	π/ της Ψυγατρος Φαλιρωξ	κ/ ς δ'
	π/ Φοιβαμμωνος π̄μ̄ς	κ/ ἰη ζ
	π/ Δωβαντινοῦ	κ/ κ
	π/ Παπχαλασηυ	κ/ κ
20	π/ Παντιξης	κ/ ς ζ
	π/ Ἰσακιῶ Πεκυσι[ου]	κ/ ς ζ δ'
	π/ Απολλωτος το[. . . .]	κ/ ς
	π/ Παλωτος μα[. . . .]	[. . .]
	π/ Πα[. . ]ι	[. . .]
25	π/ τωη υἱω[ν] Σιξ[ελλας (?)]	. . .]

## Colonne II.

	π/ Ηρακλειῶ	κ/ ς
	π/ Τσωνη	κ/ ς ζ δ'
	π/ Π. θανητ	κ/ ς ζ δ'
	π/ Τ[ερ]μῶθιας	κ/ ς ζ
5	π/ Μαρια	κ/ ς ζ

COLONNE I. — *Ligne 3.* Π/ : le nominatif au lieu du génitif, par erreur.

*Ligne 5.* Lire του παρσεντερου.

*Ligne 9.* Αναμεριδου : on lirait plutôt Αναμεριχ mais c'est sans doute le même nom qu'on a déjà vu au n° 67115, l. 1.

*Ligne 10.* Κηρτος : sans doute pour κυρτος « le bossu ».

*Ligne 17.* π̄μ̄ς = ποιμενος.

π/ Θ[ε]κλα                    κ/ ζζ  
 π/ των δημοσιων        κ/ κ

[67142]

Le reste de la page en blanc.

Rien au verso.

Ligne 7. Lire *δημοσιων* : les *δημοσιοι* sont les agents de la police locale d'Aphroditô.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40886.

67143. Trois comptes privés, de la même main. L'auteur dresse une liste des personnes qui lui ont volé une partie de son mobilier, ainsi que ses bestiaux. Le recto contient les deux premiers comptes, séparés par un large intervalle vide. Le verso porte le troisième, écrit en sens inverse par rapport au recto, ce qui prouve que le papyrus n'est pas un feuillet détaché d'un livre de comptes. — Long. 0 m. 265 mill., larg. 0 m. 215 mill. — Complet, sauf une déchirure au début. — Aphroditô (pl. VI).

Cursive ronde soignée, très analogue à l'écriture du poète Dioscore (peut-être ces deux papyrus 67143 et 67144 sont-ils effectivement de sa main); les noms propres renferment souvent des lettres coptes.

Γνωσις προσωπων οφειλόν<sup>(τj)</sup> αιτια[ζεσθαι. . . . .

ουτ

† Ερμαως Ψιμανωβετ . . . . . [ . . . . .

Φηυς Ψαλμωτος . . . . . [ . . . . . ] . οργς χεδριας

5 υιοι Ανδρουσ πακτονοποι . . . . . [ . . . . . ] . . αθερ / s Βικ /

υπο[δ / (?) ]

[υ]ιο[ι ?] Παχευτος χρυσοχορō . . . . . [ . . . . . ] εξ υποβολς Μου]σαιō

χρυσ[οχου]

[Ι]ωαννης Μουσαιō χρυσοχορου [ . . . . . ] κεφ\ β

μετα τō υιο Μου[σαιō (?) ]

Φοι[βαμ]μων απο Ψιναβλα φρ̄ρ / [ . . . . . ] . . ραφικ / ο̄

πισσης

Ligne 1. Αιτιαζεσθαι : lecture très douteuse, mais le sens exige un mot analogue.

Ligne 4. Il n'est pas certain que les quatre premières fins de ligne (à droite de la lacune) se rapportent, comme je l'ai admis ici, aux lignes 4-7 (mais peut-être aux lignes 3-6).

Catal. du Musée, n° 67125.

- [67143] Βικ[τ]ωρ ο και Φωτ υἱος Απολλωντος[ . . . . . ]. λ. κ/  
κλιξανῶ
- 10 Μα[κ]α[ρ]ιος Ερμαωτος χρυσοχοος[ . . . . . ] εξ [υποβο]λς  
των χειτονῶ
- Παχ[υμι]ος τεκτων  
Γεω[ργι]ος Πατπιου
- Γεωρ[γι]ος Παταραινη <sup>[γ]</sup> ορ̄ ελαιῶ μετα τῶ υἱῶ Πλ[ . . ]ς
- 15 Κολλουθος Κυριακου χρυσοχοος & Σερακουτιῶ χαλκοματῶ ειδιῶ . . . . σιτ̄ρ̄  
υἱοι Ωρβανιτης Ερμαως ς Αβρααμ ς Ιωαννης  
Απολλως ραπτιης ο κς βαλανευς, απο Ψιναβλα· το γινῶ ελαι| ορ̄  
Ηρακλειος Ατικ̄ ο και Φελλε
- Ερμαως Τασιθα ελαιῶ οργς εξ ὑποβο̄ Παγαῖαίτε· το γινῶ κλιδ| καμαρ| κ. πα.  
20 Ηρα[κ]λειος Καλλινηκῶ οικοδομῶ εξ ὑποβο̄ Παφῶ· το γινωρισμα σελλι| ο]η  
υἱος Θαυμασιας λυχρον ἄψας

7 lignes en blanc.

- † Γνωσις των κλεψαντις τα εμα Φρεμματα, π| ων γινωρισματα ωβθησαι  
π| ουτ̄ δ| σιμ̄ ρ̄ς  
αλλο αιγι| α
- π| των νεκροταφ| ἱατρ| πρ̄ο| γ̄ ευρεθις, απ̄ο τῶ ποιμνιῶ των κλ| Πασοῖτος  
π| του σσιμς Ερμαῶ Λαβωρ[ι]ῶ πρ̄ο| β, απ̄ο τῶ ζ̄ σσιμνιῶ
- 25 π| Μακαριῶ Παπ. κ. ε, απ̄ο τοπῶ Θερεσῶ αιγι| α ομοι| αιγι| β̄ τῶ ζ̄ Μ[α-  
κα]ρ̄. . . χερ̄. . .
- π| Ερμαωτος Ψαν οικοδομῶ αιγι| α, απ̄ο τοπς Απολλῶ απ̄ο ριπαριων

Ligne 13. Le mot abrégé ici en οργς était du genre féminin (cf. verso, l. 15); il ne peut désigner ici qu'une sorte de récipient, pouvant contenir des matières solides ou liquides. Cf. peut-être οργις (Hesychios) = εοργη.

Ligne 14. Χαλκοματῶ : « chaudronnier » (cf. le mot déjà connu χαλκοματας). — Σιτ̄ρ̄ (douteux) = σιδηροχαλκεις (?). Cf. Pap. Brit. Mus., vol. IV, n° 1435, l. 4.

Ligne 18. Ὑποβο̄ = υποβολης (sur dénonciation). — Κλιδ| = κλειδιον.

Ligne 21. Γνωσις των κλεψαντων (ντ en monogramme) ταεμα Φρεμματα παρ̄ων etc. . . : « chez qui on a vu les pièces à conviction, les indices du vol ».

Ligne 22. Π| avait été écrit d'avance au début de chaque ligne; ici cette préposition n'a aucun sens. Le chiffre ρ̄ς (106) est le total des bêtes volées; mais je ne sais comment interpréter les deux lettres qui le précèdent.

Ligne 23. Παρα των νεκροταφων ἱατρων (sic) προβατα γ̄ ευρεθεντα απο του ποιμνιου των κληρονομων Πασοῖτος.

Ligne 26. Απολλωντος απο ριπαριων : ce papyrus est donc postérieur à l'année 528, date à laquelle Apollôn exerçait encore cette fonction (cf. n° 67091).

[67143]

- π| Ενωχ Μηνα ποιμῆς απ<sup>ο</sup> εποικιῶ Κεραμειῶ πρ<sup>ο</sup>| α  
 π| Πελιαυ [τ]ῶ ; Βικτορος πρ<sup>ο</sup>| α  
 π| του ποιμῆ Παθελπε πρ<sup>ο</sup>| β τῶ Μεσμῶϊτος  
 30 π| Μεσμῶϊτος πρ<sup>ο</sup>| κε κς αιγς ; λ̄, εξ ὑποβ<sup>λ</sup> Κολλῶθ<sup>λ</sup> χρυσ<sup>λ</sup>  
 π| Γεωργιῶ Πλασαϊκ πρ<sup>ο</sup>| δ, εξ ὑποβ<sup>λ</sup> υἱου Σαπαα τῶ Φοισαμμω[ν]ος τῶ ;  
 ποι[μς]  
 π| Αγνατωνος Καλιαριῶ πρ<sup>ο</sup>| ε, εξ ὑποβ<sup>λ</sup> του ζ  
 π| Παθ<sup>ν</sup> ο και Ανουφιῶ Ψαῖῶ Πατερμῶθ<sup>λ</sup> πρ<sup>ο</sup>| ε, εξ ὑποβ<sup>λ</sup> τῶ ζ  
 π| του υἱῶ Πατκαξ πρ<sup>ο</sup>| ε, εξ ὑποβ<sup>λ</sup> του ζ  
 35 π| Ηρακλειῶ Παπα Ψιμονος αιγι| α ζ| τυρ| ; εριφ|  
 ζ π| Μῶ[ι]τος ποιμς ζ| αιγι| β σην τυροεριφ| (sic)  
 [π|. .]μ. . ποιμς Φονεωσ αιγι| [ιε], ζ|, [τυρ|]ς εριφ|

Ligne 30. Κς αιγς = και αιγδια. — Χρυσ<sup>λ</sup> = χρυσοχοου.

Ligne 35. Εριφ/ = εριφιον. La chèvre a été volée avec son cheveau et les fromages faits de son lait (?). — Quant à l'abréviation ζ/, je ne sais comment l'expliquer (la restitution ζωτα donnant des résultats peu vraisemblables).

## VERSO.

- † Μουσαιος Παυλου βαφεως εξ υποβ<sup>λ</sup> Διο[σ]κορ[ου]  
 Αβρααμς και Ηλιας αδελφ| αυτῶ  
 και Κο[λ]λουθος πακτοισοποι| <sup>ρ κς χ<sup>25</sup></sup> γαμβρος Ἰακωβου Μαρ. . . . .  
 Πευσο[ι]ς και Οηνοφρις υἱοι Ψειλιβῖθ πακτῶς  
 5 Γεωργιος Ηραῖδος Ταπήυτος παραδιδους [α]π[ο]χαρ[αξ|] της κ[λς] (?)  
 Καρκαυ υἱος Ψαννεκ χεδριοφορος  
 Μην[ας] Ηικαυ υἱος Ερμαῶ πραιποσς  
 Ἰωαννης Ερμεῖθ εξ ὑβ<sup>λ</sup> Ψαῖαῖτε, δ| τα Θαλλια ; τη. . . . . φα. . .  
 Ευδοξια γαμετη τῶ Χαλῶ Διοσκ<sup>ο</sup> εξ υποβ<sup>λ</sup> λς. . . . .  
 10 [δ|] Βησχομιτος περι λανατῖθ ; σῖρ<sup>ω</sup> τρς α. . . . .  
 δ| (η) αυτη<sup>ς</sup> παλιη ε[ξ] ὑποβ<sup>λ</sup> Παιπιῶ ; Τκουῖκο[υ]ιτος της αυτου (?)

VERSO. Ligne 5. On a déjà vu la forme masculine du même nom, Παπηους (n° 67001, l. 42). — Αποχαραξιν της κλειδος : celui qui a fourni une empreinte de la clef. Lecture douteuse.

Ligne 7. Πραιποσς = πραιποσιτου.

Ligne 10. Λανατιου = λανατου. — Στρωματων. — A partir d'ici, le papyrus est si gravement endommagé que les restitutions importantes ou les mots écrits en lettres pointillées sont extrêmement douteux.

Ligne 11. Η αυτη, corrigé en δ| αυτης.

[67143]

- ς του διακ/ απα Μηνια
- [αδ]ελφ/ ς γυναικ/ Παχυ[μι]ο̄ τεκ/ <sup>ς του διακ/ απα Μηνια</sup> ~~περι των νημ.~~ . . . . .  
 εν τω οικω αυτης κατηγισμ<sup>ς</sup> εν ~~πιθω~~ και . . . . .  
 πα/ αυτης επ οψη των προειρημ<sup>ς</sup> ανδρ/ . . . . .
- 15 δ/ αυτης παλιν η τρ[ο]πη της ορχ. . . ραφα[νων]  
 δ/ Παχευτος υιο̄ τῷ Μεγακροκῷ Μιν ε[ξ υ]ποξ. . . . .  
 Πατμευ. . . <sup>τα</sup> . . . . . πε. . . . .  
 εξ αναγκης ηλεγχξεν τον υιον Ταλουτρ[ς] . . . . .  
 τῷ εγγυα[σ]θαι την αποδοσιν Απολλω[το]ς πολ[υ]λ[επτου (?)]  
 20 ~~προς μητροα.~~ . . . . .

Ligne 12. Τεκ/ = τεκτονος. — Διακ/ = διακονου.

Ligne 13. Κατηγισμενων.

Ligne 14. Των προειρημενων ανδρων.

Bibl. : Journal d'entrée du Musée, n° 40887.

67144. Compte de même nature et de même écriture que le précédent. Le papyrus est incomplet : il manque une bande d'environ 3 cent. sur le bord gauche. Le verso n'a pas été utilisé. — Long. 0 m. 270 mill., larg. 0 m. 180 mill. — Aphroditò.

Cursive ronde, comme le précédent.

- δεσπ]οιμικ/ υφ/
- ] . . . . . < δ χορ[ . . . . . ] α  
 ] . . . . . αλουν Βικτορ ς Βησσην δ/ Φοικαμμ ς Σαίαίτε  
 ] του Παταρωμ εν̄ υποξῷ Παχίαίτε  
 5 ] αι Παφξξ  
 ] ων το τεχνικ/ μεμξραινον δ/ Πικαν εν̄ υποξῷ Πιλατῷ νομικ/  
 ] φξξ Παταρωμ ς Ερμαυτος Ταξιθα εν̄ υποξῷ Διοσκ<sup>ο</sup>/ οικο/  
 ] Παφξξ και Μεγαλῷ απο Ύψηλης εν̄ υποξῷ Παχίαίτε  
 ] ανξξ  
 10 ε]λαιῶρ

Ligne 6. Πιλατῷ νομικ/ : cf. n° 67094, l. 26 et passim.

Ligne 7. Διοσκ<sup>ο</sup>/ οικο/ = Διοσκορου οικοδομου.

Ligne 8. Μεγαλου : nom propre (?) cf. n° 67056, II, 5.

Ligne 10. Ελαιῶρ = ελαιουργος.

Ϝ]υγατρρ/ Βη . . αιε

[67144]

]λρρτγ εξ ὑπερβό<sup>υιῶ</sup> Ἰερρημιῶ Παθλαπε ποιμ<sup>μοι</sup>ς  
 ελ[αξ[ε]το ρ Ϝεϊρος αυτῶ ο πολυβλεπων Απολλωσ

Rien au verso.

Ligne 11. Παθλαπε : cf. Παθελπε, n° 67139, fol. VI<sup>o</sup>, l. 22.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40888.

67145. Comptes d'un distributeur de l'*annonia militaris* (ἀκτουάριος(?)), Isaac Mauros. — Long. 0 m. 310 mill., larg. 0 m. 415 mill. — Aphroditè (?) (pl. VII).

Cursive ronde.

Ce papyrus est assez obscur en raison de ses nombreuses abréviations. Il s'agit de plusieurs sortes de marchandises (vin, huile et orge) *ρογευθεισαι* par Isaac. Le mot *ρογεύειν* signifiant « distribuer comme salaire aux soldats », il est vraisemblable qu'Isaac était *ἀκτουάριος* d'une compagnie : quoique les lignes 21-23, où je crois voir l'indication d'un prix d'achat et d'un prix de vente (avec bénéfice), fassent plutôt songer à un marchand.

Outre les abréviations faciles à rétablir, il en est deux qui reviennent fréquemment, et dont l'interprétation demeure malheureusement assez douteuse. Les lignes 4 et 5 nous les présentent ainsi : il a été livré 20 ἀγγεῖα de vin; or chaque ἀγγεῖον équivaut à 6 ρ/, et il faut 15 ρ/ 1/2 pour faire un κ/. Malgré l'apparence, il est évident qu'il ne peut être question ici de mesures de capacité. Outre l'inutilité d'un pareil calcul d'équivalences, la valeur relative de ces abréviations n'est pas constante : un ἀγγεῖον, par exemple, égale tantôt 6 ρ/, tantôt 6 1/2. D'autre part, on lit à la ligne 21 les mots του ἰ (= νομισματός) π/ κ/ Ϝ, où le signe κ/ a sa signification ordinaire de κεράτιον. Il faut donc, sans doute, l'interpréter ainsi dans le reste du papyrus. Quant à l'initiale ρ/, elle désigne forcément une portion des marchandises fournies. Puisque ces marchandises sont dites *ρογευθεισαι* par l'écrivain, on peut supposer que ρ/ = ῥολγα. Ce mot a d'ordinaire le sens de « solde »; ici, il désignerait la ration qui échoit à chaque soldat dans la distribution des vivres. Le calcul d'Isaac serait donc le suivant : chaque ἀγγεῖον fournit six rations; et par suite d'une *adveratio*, les hommes reçoivent un κεράτιον pour 15 rations 1/2. Le *nomisma* est ici évalué à sa valeur légale de 24 κεράτια : ce qui est naturel puisqu'il s'agit d'une administration publique.

[67145]

J'ai cru utile de joindre au texte une traduction, peu certaine, mais qui pourra éviter au lecteur une perte de temps.

† Compte du vin distribué par moi, Isaac Mauros (aux soldats) :

*1<sup>re</sup> Thot de la 3<sup>e</sup> indiction : 20 ἀγγεῖα.*

*Au taux de 6 ρ(όγαι) par chaque ἀγγεῖον, ce qui fait :*

*120 ρόγαι. — Et au prix de 15 ρόγαι 1/2 pour 1 κεράτιον.*

*On a : 7 κεράτια et 11 ρόγαι 1/2*

† Compte des dépenses en huile : 27 xestes, distribués ainsi :

*Au taux de cinq rations par xeste : total 135 rations. Au prix d'un κεράτιον par 15 rations 1/2, on a : 8 κεράτια et 11 rations.*

*Pour l'orge (j'ai donné) : 2 κ. 1/2*

*Pour l'orge aussi (?) : 2 κ.*

*Total : 20 κερ. + 7 rations.*

Ce total résume tous les comptes précédents depuis le début (7 κ. + 11 1/2 ρ. + 8 κ. + 11 ρ. + 2 1/2 κ. + 2 κ.). Il est d'ailleurs erroné (il faudrait 20 κερ. 1/2).

Le paragraphe suivant contient peut-être les noms des intermédiaires par les mains desquels s'est effectué le versement :

*Dont le versement se répartit comme il suit (?) :*

<i>Par l'intermédiaire de Tagapè</i>	<i>9 κ.</i>
<i>De la même</i>	<i>3 κ.</i>
<i>De »</i>	<i>1 κ. 1/2</i>
<i>De »</i>	<i>3 κ.</i>
<i>De Psatès, maçon</i>	<i>5 κ.</i>

*(Total : 21 1/2 κ.) Excédent (sur la somme indiquée plus haut) : 1 κερ., c'est-à-dire 16 rations.*

En effet, 21 κερ. 1/2 valent 21 κερ. + 7 portions 3/4. L'excédent est donc de 16 portions 1/4 (mais la fraction a été négligée), c'est-à-dire à peine un peu plus d'un κεράτιον.

† Compte du vin : 63 ἀγγεῖα pour 1 nomisma moins 6 keratia, soit 18 keratia.

Ce compte et le suivant sont très différents du précédent. Le prix ici indiqué doit être le prix d'achat, payé par Isaac pour se procurer la marchandise qu'il a cédée à bénéfice. Après la distribution de l'annone, il vend du vin aux soldats pour son propre compte (cf. *Cod. Just.* XII, 38, 19).

*Ils ont été vendus à 6 rations 1/2 par ἀγγεῖον : ce qui fait 409 rations 1/2.*

Nous avons vu plus haut l'équivalence suivante :

*1 ἀγγεῖον = 6 ρόγαι; et 15 ρόγαι 1/2 = 1 κεράτιον.*



Mais ici les proportions sont changées; l'ἀγγεῖον donne 6 ῥόγαι 1/2 au lieu de 6; en [67145] outre il ne faut plus que 15 ῥόγαι 1/4 pour faire 1 κεράτιον (cette dernière modification n'est pas indiquée, mais est révélée par les résultats obtenus). Le gain d'Isaac (si vraiment cette vente s'effectue à son propre bénéfice) est ici considérable :

Ce qui fait en κεράτια : 26 κεράτια + 13 ῥόγαι.

En effet,  $\frac{409, 5}{15, 25} = 26$ , et il reste 13.

Compte de l'huile : 11 pentaxestes pour 1 nomisma moins 6 ker.; soit 55 xestes à 5 rations par xeste : total 275 rations.

Ce qui fait en κεράτια : 17 ker., reste 11 ῥόγαι 1/2.

Ici, Isaac avait d'abord compté 1 κεράτιον = 15 ῥόγαι juste. Aussi obtenait-il, outre 17 κεράτια, un reste non vendu de 20 ῥόγαι. Il a rectifié ensuite selon le premier tarif (1 κεράτιον = 15 ρ. 1/2). D'où ce nouveau reste, qui enregistre une légère perte pour le marchand. Ce prix de vente lui a peut-être été imposé. Au reste, le bénéfice précédent compense largement cette perte.

† χ μ γ ||

† Λ' οινῶ ρωγευθεντος π' εμου  
 Ἰ[σ]ακιο Μαυροῦ ουτ—  
 Ξω " α| γ' ιη' αγγις κ  
 5 ̄ς ρ| εκ| αγγιῶ, δοςς ουτ—  
 γι| ρκ ρ|, απ' ιελ ρ| το κ|  
 γι| κ| ζ|| ιελ ρ|

† Λ' αναλω' ελαιῶ ραφανου.  
 || ξ| κζ, εξ' δοςς ουτ—  
 απ' ε ρ| του ξς| γι| γι| ρλε ρ|, απ' ιελ  
 10 γι| κ| η ̄ς ια ρ|  
 ̄ς κριθης κ| β ζ'  
 ̄ς ο κ| β

Lignes 1-2. Λογος οινου ρωγευθεντος παρ εμου Ι. Μ., ουτως.

Ligne 4. Υπερ ̄ς' ρογων εκαστου αγγειου, δοςις ουτως.

Ligne 5. Γινεται ρκ' ρογαι, απο ιε' ̄ς ρογων του κερατιου.

Ligne 6. Le chiffre ια est corrigé sur d'autres lettres effacées.

Ligne 7. Λογος αναλωματων ελαιου ραφανου : cf. le ραφανελαιον (huile de rave) de Dioscoride (I, 45).

Ligne 8. Ξεσται κζ', εξ' αν δοςις ουτως.

Ligne 9. Απο ιε' ρογων του ξεστου, γινεται (répété deux fois par erreur) ρλε' ρογαι, απο ιε' ̄ς (ρογων του κερατιου).

Ligne 12. ο = ομοιωσ (?).

[67145]

$\gamma\iota // \sigma \theta \tau \alpha \pi \alpha \nu \tau \alpha \kappa / \kappa \varsigma \zeta \rho /$   
 $\quad \quad \quad \xi \xi / \delta \delta \varsigma$

15  $\delta / \text{Ταγαπη}\varsigma \quad \kappa / \text{Ϛ}$   
 $\delta / \text{της } \text{Ϛ} \quad \kappa / \gamma$   
 $\delta / \text{της } \text{Ϛ} \quad \kappa / \alpha \text{ Ϛ}'$   
 $\overline{\sigma} \delta / \text{της } \text{Ϛ} \quad \kappa / \gamma$   
 $\overline{\sigma} \delta / \Psi \alpha \tau \overline{\sigma} \tau \epsilon \kappa / \quad \kappa / \varepsilon$

20  $\text{πλει} / \quad \kappa / \alpha \text{ απο } \text{Ϛ}\varsigma \rho /$   
 $\vdagger \text{Λ}^{(2)} \text{οι} \cdot \alpha \gamma \gamma \iota \xi \gamma', \text{ του } \hat{\iota} \text{π} / \kappa / \varsigma, \gamma\iota / \text{Ϛ} \dot{\iota} \eta \kappa \epsilon \rho /$   
 $\text{Επρ} \alpha^{\eta} \alpha \hat{\pi} \varsigma \text{ Ϛ} \rho / \tau \overline{\sigma} \alpha \gamma \gamma \iota, \gamma\iota \dot{\iota} \theta \text{ Ϛ} \rho / , \tau \alpha \kappa /$   
 $\gamma\iota / \kappa / \kappa \varsigma \varsigma \gamma \rho /$   
 $\vdagger \text{Λ}^{(2)} \text{ελα} / \cdot \text{πενταξ}\xi \text{ια}, \tau \overline{\sigma} \hat{\iota} \alpha \text{π} / \kappa / \varsigma,$   
 25  $\tau \alpha \xi / \text{π}\overline{\varepsilon} // \alpha \hat{\pi} \varepsilon \rho / \tau \overline{\sigma} \xi / , \gamma\iota / \sigma \sigma \varepsilon \rho / ,$   
 $\gamma\iota / \kappa / \text{Ϛ} \zeta \varsigma \text{ ι} \alpha \text{ Ϛ} \rho /$

Ligne 13. Γίνεται ομου (le signe que j'ai représenté par un  $\sigma$  est sans doute un premier sigle mal formé pour  $\theta$ ) τα παντα κερατια κ' και ζ' ρογαι.

Ligne 19. Δια Ψατου τεκτονος.

Ligne 20. Πλειον.

Lignes 21-23. Λογος οινου αγγεια ξγ', του νομισματος παρα κερατια Ϛ', γίνεται υπερ ιη' κερατιων. Επραθη απο Ϛ' Ϛ ρογων του αγγειου: γίνεται ιθ Ϛ ρογαι. Τα κερατια, γίνεται κερατια κς' και ιγ' ρογαι.

Ligne 24. Πενταξεται: mesures valant cinq xestes.

Ligne 26. Ια Ϛ ρ/: corrigé sur κ ρ/: le contraire semble plus logique, mais il est certain que le chiffre κ a été écrit le premier.

BIBL.: Journal d'entrée du Musée, n° 4088g.

67146. Comptes d'une marchande de vin. — Long. 0 m. 160 mill., larg. 0 m. 138 mill. — Aphroditō.

Cursive droite.

Ισον γνωσως οινῳ Μαρίας κανο[νς] ια // [ι]νδικ/  
 Μαρτης Μουσαιῷ κυμ[π]ωλς  $\bar{\eta}$  α π / α και. . . θ.ι  
 Ανουφ[ι]ς Μακαριῷ κυμ[ι]νηπωλς  $\bar{\eta}$  [α] π / α . . . . .  
 Απολλως Τεικτωρ καθαρουργος  $\bar{\eta}$  Ϛ π / Ϛ τ ρ. . .  
 5 Ανώφ[ι]ς κασίρασανῷ και Φοίβαμς Αβρααμιῷ [κυμ]ιν[ο]πωλς

Ligne 1. Ισον: duplication.

Ligne 5. Καστρασανῷ: pour καστρησιανος(?); on croirait plutôt que le mot joue là le rôle d'un nom propre, celui du père d'Anouphis.

[67146]

εξ̄ ἀλελεργηνης	π̄ α λ̄ π̄   α λ̄ . . . . .
Πρακίλιος Πατρασαίτος	π̄ α π̄   α το αυτς
Πκουίτος κορευς (sic)	π̄ γ' τ̄ο αυτς
Ισακ αδελφος αυτ̄ο	π̄ γ' τ̄ο ———
10 Απολλως Παρουῑο	π̄ γ' τ̄ο ———
Τσεμουθες	π̄ γ' τ̄ο ———

θ̄ τ̄α παντς π̄ ς γ', οῑ | αγγς̄ π̄ νη  
 και εις ο . . . σουτς̄ οῑ | αγγς̄ π̄ οθ̄ και μεγ̄<sup>λ̄ς</sup> αλοκουφ̄ς

Suscription au verso, en deux lignes :

·‡ [Αγγς̄ δοστ̄]ε[ω]ξ̄ ο̄ιν̄ π̄ | Μ̄αριᾱς . . . . . αγγς̄ και ο̄ιν̄ αγγς̄ π̄ [ο]θ̄  
 και μεγ̄ αλοκουφ̄ [α λ̄ε]

Ligne 7. Το αυτ(ο) : lecture douteuse; ces lettres sont répétées aux lignes suivantes, de plus en plus déformées jusqu'à n'être plus qu'un trait ondulé. Elles indiquaient sans doute la valeur spéciale donnée ici au *nomisma* (23 κερατια : cf. le total, l. 12).

Ligne 12. D'après le n° 67145, un κερατιον vaut  $\frac{63}{18} = 3$  αγγεια 1/2 de vin. Donc 6 *nomismata* 1/3 (= 152 κερ.) valent 532 αγγεια, ce que confirme en effet notre texte (253 + 279 = 532).

Ligne 13. Chacun de ces 35 grands tonneaux contient donc 15 αγγεια 1/5.

BIBL. : Journal d'entrée du Musée, n° 40890.

67147. Liste de contributions, peut-être pour l'entretien des troupes(?). — Long. o m. 115 mill., larg. o m. 225 mill. — Aphroditô.

Demi-onciale soignée, fortement penchée. — Fragment de cahier; le feuillet gauche (col. I) a 16 cm. de large. — Trois fragments retrouvés séparément.

Colonne I.

‡	χ(μ)λ̄
·‡ Γνωστς̄ των απαιθ̄ς̄ π̄   των ῡων του [με]λ̄ισσεως (?)	
εξ̄ αφορ̄   τ̄ο̄ πεδιτ̄ο̄, επειφ̄    ε    ἰ̄α ἰ̄η̄	
	[ἦ (?) ε̄]
π̄   των λινοϋφ̄	ἦ χ̄ απ̄λ̄ς̄
ζ̄   π̄   των γναφ̄	ἦ ἰ̄.

COLONNE I. — Ligne 1. Γνωστis των απαι(τη)θεντων παρα etc . . . ; lire μελ̄ισσεως.  
 Ligne 2. Εξ̄ αφορμης του πεδιτου : pour l'entretien des troupes (cf. εξ̄πεδιτων = camp).  
 Ligne 4. Γναφ̄ = κναφεων, foulons. — Tous les chiffres de cette colonne sont extrêmement douteux.

Catal. du Musée, n° 67125.

[67147]

5	π/ των πακτονοποι/	ῥ κ, ὀ ῥ α
	π/ των τεκ/ οργανῆς	ῥ η
	π/ των σκυτεων δ/ Κωκσαιτῆς	ῥ γ
	π/ των γλυφευτων	ῥ [ . ] ζ/
	π/ των καθαρουργῆς	[ ῥ .
10	π/ των ελαιουργῆς	[ ῥ .
	π/ των χαλκ/	[ ῥ .
	π/ των ραπτων	[ ῥ .
	π/ των κῶρε[ων	ῥ .
	.....	

Ligne 5. ὀ = ομοιωσ (?).

Ligne 6. Τεκ/ οργανῆς = τεκτόνων οργανων, fabricants d'outils.

Ligne 8. Γλυφευτων : sculpteurs; d'un mot γλυφευτης, pour γλυφευς.

Ligne 9. Καθαρουργῆς = καθαρουργων.

Ligne 10. Ελαιουργῆς = ελαιουργων.

Ligne 11. Χαλκ/ = χαλκοτυπων. Les lignes 9 et 11 ont été intercalées après coup : aussi le mot καθαρουργῆς et les suivants sont-ils suivis d'une série de points ou de tirets, pour indiquer sans confusion possible la somme qui a trait à chacun d'eux.

#### Colonne II.

π/ Ενωχ πεδῆ/ [Φ]σνεω[ς . . . . .

π/ του υἱῶ Πουρῆς φροφ[ασης . . . . .

π/ του υἱῶ Ελλῶδ δημο[σιου . . . . .

Le reste de la page en blanc.

COLONNE II. — Ligne 1. Πεδιαδῶς Φνεωσ (?): cf. n° 67143, recto, l. 37.

#### VERSO :

Fragment d'une liste de perception, mutilée et en grande partie illisible. Les seuls renseignements à en tirer étant quelques noms propres déjà connus par ailleurs, je ne crois pas utile de transcrire ici les quelques mots qu'on peut en déchiffrer, sauf ces deux lignes cependant, la première parce qu'elle peut donner une date approximative, la seconde à cause du nom propre rare qu'on y lit :

(3) π/ Απολλῶ ριπ[α]ρ/ . . .

(4) π/ Βικτωρος Α:ωμερ/ εν τω [ῥ]ησαυρ/ (?)

67148. Liste de fermiers locataires de divers terrains d'un grand domaine(?). — Long. o m. 138 mill., larg. o m. 106 mill. — Sans doute Aphroditô.

La fin manque, ainsi que la moitié de droite.  
Cursive droite.

⋈ [            ] Συναγομενον τω[ν . . . . .  
Υ[πο Ι]ωαννην[ . . . . .  
Υπο Βικτορα Πα[τερμουθιου? . . . . .  
Υπο Βικτορα Α[ . . . . .  
5 Υπο Βικτορα Και[ . . . . .  
Υ[π]ο Απλων.[ . . . . .  
Υπο Κυρον Σα[ . . . . .  
το υπο β[ . . . . .  
[Υπο Αβρα]αμιν(?) Ψ[αιου . . . . .  
.....

Ligne 1. La lacune paraît ne rien contenir, sauf peut-être un second chrisme dont la hampe dépasse en dessous.

Ligne 6. Απλων. : pour Απ(ολ)λων[ων?]. Lecture douteuse.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40892.

67149. Liste de contribuables(?). — Long. o m. 150 mill., larg. o m. 093 mill. — Aphroditô.

Papyrus complet; grosse écriture cursive droite.

⋈ Βοττος    x/ ρξδ  
Ιωαννης    x/ ηβζ  
Απολλωσ    x/ μξ ζ γ'  
Υρ . . .    x/ α γ'  
5 [Χ]αιρ[η]μς    x/ [ε] ζ  
" x/ σθ ζ [ρ]

Ligne 6. Les chiffres σθ (270) ont presque disparu, mais les traces s'adaptent bien à cette lecture.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40893.

67150. Description cadastrale de diverses propriétés. — Long. o m. 165 mill., larg. o m. 197 mill. — Aphroditô.

Cursive droite et arrondie, assez analogue à la minuscule d'époque arabe.

[67150]



- Εκκλ| Ευφροσυνου· σπορ| τ ε ζ δ' λ ο'  
 Ψιμπανωβετ Κυρου και Ϊερημια[ς] αδελφ|· σπς τ β [ . . . . .  
 Ευτροπιας Κοιραννῶ· σπορ| τ α δ ρ σ [ . . . . .  
 Βησις Ανουβιωνος και Λεο[ν]τιο[ς α]δελφ|· σ[πς τ . . . . .  
 5 Βικτωρ ταβελλιων απο Αφ[ροδ]· σπς τ δ γ  
 † δι| της εκκλ| Ευφροσς· σπς τ ε ζ δ [ λ ο'  
 † δι| Ψιμπανωβετ Κυρῶ και Ϊερη[μια] αδελφ|· σπς τ κ ε ζ γ ις

Fragment de suscription au verso :

. . . . . [Φοι]ξαμμωνος . . . απο

. . . . .

*Ligne 1.* Cf. l'εκκλησια Ρωμανου (n° 67138, I, l. 4). L'ε du début est énorme et forme majuscule. — Σποριμης γης αρουραι (5 1/2 1/4 1/36).

*Ligne 2.* Cette variante curieuse du nom Ψιμπανωβετ si fréquent dans les papyrus du Caire, semble une forme de transition entre Ψιμπανωβετ et le Ψιξανωβετ qu'on rencontre à Aphroditô à l'époque arabe (cf. *Pap. Brit. Mus.* vol. IV, n° 1419, l. 527 et *passim*).

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40894.

## D.

## DOCUMENTS D'ORDRE PRIVÉ

CONCERNANT LES NOMES ANTINOÏTE, PANOPOLITE

ET HERMOPOLITE.

67151. Testament de Fl. Phoibammôn, médecin en chef d'Antinoé. — Long. 4 m. 135 mill., larg. 0 m. 315 mill. — Antinoé (pl. VIII-X).

Date : 15 novembre 570.

Cursive droite soignée, à gros caractères. Le papyrus est intact jusqu'à la ligne 202; de là jusqu'à la fin, l'extrémité droite des lignes est déchirée irrégulièrement.

Ce papyrus est à ma connaissance le plus long, dans ce genre, qui ait encore été publié; étendue qui, malheureusement, est due surtout à la fatigante prolixité du style. Il n'en constitue pas moins un document curieux pour l'histoire du droit romain. Il a été établi avec grand soin : un brouillon (n° 67152) a été trouvé en même temps que lui (c'est ce brouillon qui sera désigné dans les notes comme *manuscrit B*). Toutes les formalités légales ont été observées (cf. Cod. Just. VI, 23, 21) : Phoibammôn l'a dicté en langue grecque, sain de corps et d'esprit, et déclare l'avoir lu à sept témoins, majeurs et citoyens romains, c'est-à-dire nés sujets de l'empire, connus pour honorables, qui signeront à la fin du document (l. 45-48). En réalité, l'acte a seulement été préparé : pour une cause ou pour une autre, Fl. Phoibammôn n'a jamais convoqué les témoins, et le testament est resté sans signature, sans même porter celle du testateur.

L'acte a été déposé *ἐν δημοσίῳ καὶ πρακτικῷ τόπῳ* (l. 50-51) : c'est-à-dire, sans doute, dans les archives des bureaux du *praeses* de Thébaidé. Enfin, pour laisser toute commodité à ses héritiers, Phoibammôn décide que son testament aura en même temps la valeur d'un codicille (Cod. Just. VI, 36, 8) ou celle d'un fidéicommiss, ce qui va de soi, puisque depuis longtemps le fidéicommiss et le legs par testament étaient identifiés (cf. Dig. XXX, 1 : *Per omnia exaequata sunt legata fideicommissis* [Ulpien]). Et si, avant sa mort, il lui arrive d'écrire un ou plusieurs codicilles, il les déclare d'avance confirmés (*confirmatemenous*) par le présent acte (l. 65).

Le testateur institue légataires universels ses fils, qu'il ne nomme pas et dont le nombre n'est pas indiqué : une ligne a été laissée en blanc (l. 76-77) à l'endroit où ces renseignements devaient se placer : les droits d'un fils nouveau, s'il venait à en naître un, étaient ainsi réservés. Ils partageront, à parts égales, tous les biens de leur père, sauf quelques minimes exceptions, énumérées ensuite pêle-mêle avec d'autres dispositions secondaires :

1° Legs d'une aroure de vignes, à choisir au gré du bénéficiaire, et libre de tout impôt, au couvent de S' Jérémie. Cette donation pieuse est faite pour le salut de l'âme du

[67151]

défunt. Le vignoble où sera prélevée cette aroure est situé dans le village d'Ibion Sesembythis, du nome Hermopolite. Quant au couvent, nous ignorons où il se trouvait, mais c'était sans doute dans l'Antinoïte, puisque le nom du nome n'est pas indiqué<sup>(1)</sup>. Il est peu probable en tout cas qu'il s'agisse du *κοινώθειον Ἀπα Ἱερμηίου* d'Antaiopolis (n° 67007). En reconnaissance de ce don, les moines enseveliront le corps dans leur cimetière et mettront son nom dans la liste des défunts (*μακάριοι*) enterrés là et pour lesquels ils récitent des prières.

- 2° L'hôpital jusqu'ici administré par Phoibammôn sera désormais sous la surveillance de son frère Jean, qui prendra soin de son bon fonctionnement, et pourvoira aux frais d'entretien.
- 3° La tutelle des enfants, jusqu'à leur majorité, sera confiée à Apa Bésa, supérieur du couvent de S<sup>t</sup> Jérémie, ou à son successeur.
- 4° La tante du testateur (ici, un nouveau blanc à la place du nom) est priée de retirer un objet précieux laissé en gage à un créancier, et de le vendre; pour sa peine, une fois la dette remboursée, elle gardera le surplus du prix qu'elle en aura tiré. Elle n'aura d'ailleurs droit à rien d'autre dans l'héritage, cette libéralité constituant toute la part qui lui revient.
- 5° Legs d'une barque avec ses agrès audit couvent d'Apa Jérémie.
- 6° Apa Bésa est encore prié de toucher chez l'hypodecte Pierre 50 *nomismata*, sur les 60 qui représentent le traitement annuel de Phoibammôn comme médecin public d'Antinoé, et de les verser à un certain Christophe, fils de Théodore (que nous retrouvons au n° 67162), en paiement d'une dette.
- 7° Constitution d'une rente annuelle, en nature, à Athanase, pupille de Phoibammôn, jusqu'à sa majorité.

Ces diverses clauses ne sont déjà pas rangées dans un ordre très normal. Ce qui accroît l'impression de désordre que laisse le document, c'est la répétition, prolixe et revenant à tout propos, de la clause principale relative aux fils du testateur : leur mère ne partagera pas avec eux, elle pourra seulement reprendre les biens qu'elle tient par héritage de ses propres parents (*γονικὰ πρῶγματα*, l. 179), et la *donatio antenuptialis* que lui apporta jadis son mari (l. 169 sqq.); encore la loi ne lui reconnaît-elle, sur cette dernière, qu'un droit d'usufruit (cf. Nov. 98, 1). Les parents, collatéraux ou ascendants, n'auront de même aucun droit à la succession, mais seront considérés comme s'ils étaient « de naissance servile et bâtards ». Fl. Phoibammôn ajoute ce commentaire, que s'il les traite ainsi ce n'est pas ἐφ' ὕλησει : c'est pour définir nettement leur situation (l. 203). Et en plusieurs autres endroits, moins longuement, se fait jour encore cette crainte de n'avoir pas été assez clair, qui le pousse à des redites fréquentes.

<sup>(1)</sup> Ou encore dans l'Hermopolite, comme le terrain qu'il reçoit en legs. On connaît dans ce nome un couvent de S<sup>t</sup> Jérémie (Vie de l'abbé Daniel le Scétiote, par L. Clugnet, F. Nau et I. Guidi, p. 23) : mais c'est un monastère de femmes, et rien n'indique qu'il soit doublé d'un monastère d'hommes.



L'en-tête, en écriture du type « perpendiculaire », n'est pas la partie la moins curieuse [67151] du papyrus (pl. VIII). Ces estampilles officielles sont connues par une Nouvelle de Justinien (Nov. 44, 2); un spécimen en est figuré dans le tome XVIII (2<sup>e</sup> partie; Atlas, pl. 25) des *Notices et Extraits des mss. de la Bibl. Nationale*; un autre (Brit. Mus. Ms. or. 5001) au frontispice des *Coptic Homilies* de M. Budge (Londres 1910); et M. Wessely (*Studien zur Paläographie*, II, p. XXXIX) en a reproduit un autre en fac-similé, l'accompagnant d'un déchiffrement resté douteux : mais c'est un fragment d'une ligne à peine. A l'époque arabe (cf. A. Becker, *Zeitschr. für Assyr.*, t. 22, p. 166) des imitations grossières de cette écriture se voient parfois en tête de certains actes. Mais celui que nous publions ici est le plus bel exemplaire connu jusqu'ici : et s'il ne m'a pas été donné de le déchiffrer, il est possible cependant qu'il fasse un jour faire un grand pas dans la découverte de cette paléographie spéciale.

D'après la constitution ci-dessus rappelée de Justinien, ce protocole doit contenir : le nom du *comes sacrarum largitionum*; la date de la fabrication du papyrus; et divers autres renseignements non spécifiés. Même averti de la sorte, j'avoue que la lecture de ce grimoire ne m'a pas été facilitée. C'est là une écriture secrète, déformée à dessein pour déjouer toute falsification : il s'agissait de donner à tout contrat écrit sur cette sorte de *papier timbré* un indéniable caractère d'authenticité. A Constantinople, tout acte important devait être écrit sur un papyrus ainsi estampé; en province, cette loi n'était pas applicable; il est donc déjà singulier qu'on s'y soit conformé dans le cas présent. J'indique ici, sous toutes réserves, les résultats très hypothétiques et fragmentaires auxquels ont abouti mes recherches :

Φλ Βικ' ἐνδοξοτ κομετς = Φλαουίου Βικτορος ἐνδοξοτάτου κόμετος  
 και πατρις διασημοτς = και πατρικίου, διασημοτάτου (?)  
 . λ . . . ρωθε . . . οξοτς  
 . υπ . . ν . . φ . . . ς  
 κ . . . . . ιν' ιθ ιθ λ

La dernière ligne contient évidemment une date (an 19, indiction VIII = 545?) peut-être précédée du mot *Αντα(ίου)*.

On peut voir, par l'examen de la photographie, que le protocole a été coupé et recollé : les fibres du papyrus y sont horizontales, tandis qu'elles sont verticales dans le testament lui-même. Cet en-tête, qui devait authentifier l'acte, devient donc au contraire une cause de suspicion. Les lettres, sur la gauche, ont été légèrement rognées quand on a recoupé le morceau : ainsi ce protocole semble avoir été détaché d'un autre acte, et adapté après coup à celui-ci. Or ce ne serait pas là un exemple unique : plusieurs protocoles analogues, mais coupés et isolés, font partie de la trouvaille de Kôm-Ichgâou (n<sup>o</sup> 67178 (*recto*), 67186 (*recto*), 67187 (*recto*), 67189 et 90). Quelquefois le verso a servi au poète Dioscore. Il semble que ce Dioscore, qui a été aussi *νομικος* ou notaire, ait fait à son usage une collection de ces papiers timbrés, dans le but probable de les utiliser une seconde fois. L'écriture du testament qu'on va lire n'est certainement pas la sienne, mais celle du brouillon (n<sup>o</sup> 67152)

[67151]

y ressemble au contraire beaucoup, ce qui tend à confirmer cette hypothèse. Fréquentes étaient les fraudes dues à l'incision du protocole : « et ut protocollum non incidant, sed insertum relinquant : novimus enim multas falsitates ex talibus chartis ostensas . . . » (Nov. 44, 2).

- Β Βασιλείας χ[αι υ]π[ατέ]ρας του θειοτατου ημων δεσποτου  
 Φλαυίου Ιουστινου του αιωνιου αυγουστου αυτοκρατορος ετους  
 πεμπτου, αθυρ του μηνος εννεακαιδεκατη της παρουσης  
 5 τεταρτης επινεμησεως. Εν Αντι|πολει τη λαμπροτατη.  
 Φλαυίος Φοιβαμμων, ο υἱός του της μακαρίας μηνης  
 Ευπρεπειου του απογενομενου αρχιάτρον, ορμωμενος  
 απο ταυτης της καλλιπολεως Αντινοειω[ν], εξης ὑπογραφων  
 ιδιοις αυτου γραμμασι, την παρουσαν τιθημι και ποιουμαι  
 δικαιαν και εννομον διαθηκμαϊαν βουλησιν, εν ταξει  
 10 τελευταιας εγγραφου διατυπωσεως, ασημαντρον  
 ουσαν και ανυποσφραγιδα δια το της μετριουσνης ημων  
 εξασθενους αποριας και ελαχιστης ημων περιουσιας  
 σπανιωτερον και ψιλότερον, του δυνασθαι τους εμους  
 κληρονομους οτε δη ποτε βουλωνται εμφανη ποιησαι  
 15 την αυτης δυναμιν, γινωμαι τε αναμφισβητητως και αμαχως  
 το τι περιεχει εκ τε κεφαλαιου μεροῦς αυτης και ψιλου  
 λογου το καθαπαξ επι τοις εφ εξης λογοις ·| Περαις μεν παντων  
 και βροτησιον γενους ο θανατος, και τουτοιον αδυνατον εστιν  
 εκφυγειν παντελως, τοις δε καλως φρονουσι τουτο προμαθειν  
 20 και ευλαβεισθαι παντων ευτυχεστερον. Εγω τοιγαρουν ο προ  
 ονομασθεις Φοιβαμμων Ευπρεπειου αρχιάτρος, αναγκαιως

Ligne 2. Ms. B : αυ<sup>ο</sup> pour αυγουστου.

Ligne 3. La date est inexactement exprimée : avec le 14 novembre 570 commence la sixième année du règne. Mais on a fait coïncider les années du règne et du consulat : ce qui donne bien l'an 5.

Ligne 4. B : εν Αντινοῦ πολει.

Ligne 6. Plus bas (l. 21) Phoibammōn s'intitule lui-même αρχιατρος : il a hérité la charge de son père. — Ορμωμενος : Γω est une correction sur un ο.

Ligne 10. Ασημαντρον (de σημαντρον) : même sens que ανυποσφραγιδα : non scellé.

Ligne 13. Του δυνασθαι : pour qu'ils puissent.

Ligne 14. Οτε δη : le δ est corrigé sur une autre lettre qui est sans doute un τ.

Ligne 16. Le ms. B donne aussi το τι ; toute la phrase qui suit est prise substantivement.

Ligne 17. Cf. Nov. I, c. 1, § 4 : περαις εστι του βιου ο θανατος.

Ligne 19. Εκφυγειν : υ corrigé sur un α.

Ligne 20. Ευλαβεισθαι : corrigé sur ευλαβεισθς (cette forme abrégée se trouve dans B).

Ligne 21. Αρχς ιατρος : de même, au nominatif, dans B.

τα καθ' εαυτον διανοηθεις, εσκοπησα παντα τα κατ' εμε  
 παραγματα προ θανατου διατυπωσαι κατα το προσωποιον ορθω  
 και αγαθω συνειδοτι και δικαιω σκοπω και ακριβει λογισμων,  
 25 εφ' οσον εν τοις ζωσι τυγχανω, ακολουθως τοις συγκεχωρημενοις  
 απασι απο θειων νομων τοις τα ιδια φρονουσιν μετ' αδειας  
 πασης και εξουσιας και αυθεντειας διαθεσθαι τοις εαυτων  
 φιλοις τεκνοις, και μη τουτοις μετα θανατον αμφισβητησιν  
 καταλειπειν. Τουτου του τροπου, καθ' οσον ζῶ και υγιαίνω και  
 30 επ' αγορας βαλιζω τα συνηθη πρατ' των, σωφροني τε λογισμω  
 και σκοπω δικαιω και αγαθω συνειδοτι και ακριβει διανοια  
 και ερρωμεινη διαθεσει, εις ταυτην την εγγραφον διαθηκιμαϊαν  
 βουλησιν εληλυθα, νων, φρονω, λογισμους και φρενας  
 παλαιοις διασωσων, και υγιες εχων ως προειπον το σωμα μὲ  
 35 συν ευμενεια του πανκριειτ' τονος δεσποτου των ολων  
 Θεου παντοκρατορος, ευλαβουμενος μη εξαιφνης  
 υπαναχωρησαι με των τητε αδιαθετως παραμμάτων,  
 πριν ουτω προτερον διαθωμαι και διατυπωσω τα καθ' εμαυ[τον]  
 παντοια μου ελαχιστα παραμματα, τα τε εν αγρω οντα μοι  
 40 εκ διαφορων τοπῶ γονικων τε κληρονομιαϊων μου και  
 ιδιοκτητων, και τα εν τητε τη πολει Αντινωου και αφ' εκασταχου  
 τοπου. Ακολουθως τοις θειωδως συγχωρητοις απασι θνητοις  
 περιουσι παραξαι, την παρουσαν κατ' εθεμην διαθηκιμαϊαν  
 βουλησιν ως προεφην, πολιτικοπρατωρικαν ουσαν, επι παρουσιας  
 45 των κατα παρακλησιν εμην προσκληθεντων νομιμῶ επτα μαρτυρων,  
 πολιτων οντων εφηξων Ρωμαιων, υποληψεως αντιποιουμενων,  
 των και εξης υπογραφοντων αυτη εν μια συνοδῳ και καιρω,

*Ligne 22.* Sic pour εμαυτον (de même dans B).

*Ligne 32.* Ταυτην : corrigé sur ταυτης.

*Ligne 35.* Πανκριειττονος : ε rajouté après coup.

*Ligne 37.* Lire τηδε. — Παραμμάτων : B παραμμάτων.

*Ligne 39.* Παραμματα : B παραματα. — Εν αγρω : à la campagne, dans les καμαι.

*Ligne 40.* Διαφορων : correction sur διαφορον. — Τοπῶ = τοπων.

*Ligne 41.* Lire εν τηδε. — Αφ' : ajouté entre les lignes dans le ms. B.

*Ligne 44.* Πολιτικοπρατωρικαν : c'est-à-dire, rédigée à la fois selon les prescriptions du jus civile et celles du droit prétorien. Cf. *Instit.* II, 10, 3 : . . . cœpit in unam consonantiam jus civile et prætorium jungi.

*Lignes 45-47.* Cf. *Cod. Just.*, VI, 23, 21 : « eamque (scripturam) rogatis testibus septem numero, civibus romanis, puberibus, omnibus simul offerre signandam, et subscribendam. . . . ; quo facto et testibus uno eodemque die ac tempore subscribentibus . . . testamentum valere ».

- [67151] μηδεμιας ετερας πραξεως μεσολαβουσης, ακολουθως  
 τη των νομων δυναμει· ηηπερ διαθηκην ὑπηγορευσα ελληνικοις  
 50 ρημασι τε και γραμμασι γραφηται επεταξα εν δημοσιω και  
 πρακτικω τοπω. Και βουλομαι αυτην την ιδιαν ισχυν και δυ[αμ]ι[ν]  
 εχειν εφ οις περιεχει πασι κεφαλαιοις κατα την εκαστου  
 διαστολην, επεχειν τε αυτην ουδεν ηττον και κωδικιλλου ταξιν  
 και πασης τελευταίας βουλησεως και φιδεικομισσαριας επιστολης,  
 55 προκομιζομενην και δημοσιευομη̄ επι πασης αρχης και εξουσιας  
 και θρονου και κυριοτητος εν παντι χρονω και καιρω, κατα τα θειωδως  
 ὑπο των νομων διηγορευμενα, και παντα τα εν αυτη κεφαλαια  
 διδοσθαι και πληρουσθαι κατα των εξ αδιαθετου βουλομενων  
 κληρονομησαι των εμων δικαιων, ετι μηη προβηηναι ταυτα  
 60 τα ὑπ εμου ορισθησομη̄ μονα ακεραια, και ασαλευτα  
 φυλαττεσθαι τοις εμοις φιλαιτατοις γηησιοις υἱοις και μονοις,  
 οις εξης διατασσω δικαιως και ευλογως. Ει δε γε μετα ταυτα  
 κωδικιλλον η κωδικιλλους πο[ι]ησω και ετερα κεφαλαια  
 εν αυτοις διατυπωσω, βουλομαι αυτον η αυτους και την ιδιαν  
 65 δυναμιν και βεβαιωσιν εχειν ως *confirmateuēnous*  
 εν τη παρουσα τελευταία βουλησει. Ειη μιν ουν εμε ζησαι  
 εφ ετερον τινα χρονον, ως αν παρασταη τω κρειττοτι και δεσποτη  
 Θω, και της εμης ετι ωσαντως απολαυσαι μετριστητος

Ligne 48. Cf. *Cod. Just.*, VI, 23, 28 : « Cum antiquitas testamenta fieri voluerit nullo actu interueniente ».

Ligne 50. La phrase est peu nette; il est probable qu'il s'agit ici de la garde du testament. Le *δημοσιος και πρακτικος τοπος* est « le lieu où sont déposés les actes (*πρακτικά*) » : cf. *Cod. VI*, 23, 19 : « qui actis cujuscunque judicis . . . postremum publicavit iudicium ».

Lignes 53-54. Pour plus de sûreté, Phoibammôn laisse à ses héritiers la faculté d'entrer en possession soit en vertu du testament, soit en donnant au présent acte la valeur d'un codicille ou d'une institution de fidéicommiss. Même précaution dans *Pap. Marini* 74, col. 7, l. 5 sqq. par exemple : quod testamentum meum si quo casu jure civili seu praetoris . . . valere niquerit, etiam ab intestato vice codicellorum meorum valere volo hac jubeo . . . ; quisquis mihi heredes erit heredisve erunt, ego eorum omnia fidei comitto quod cuique hoc testamentum meum dederō legarove, etc... Cf. *Cod. Just.*, VI, 36, 8.

Lignes 55-56. Cf. n° 67097, verso (D), l. 56.

Ligne 60. *Ακεραια* (sic dans B) : corrigé sur *ακαιραια*.

Ligne 65. Cf. Gloss. Basil. : *κομφιματενειν* (= *βεβαιωων*). Cette forme incorrecte est étrange, mais la lecture est certaine.

Ligne 67. *Τω* : corrigé sur *το*.

και πασης της ελαχιστης μου περιουσιας' εξεσται κατα νομῶς,  
 70 εφ' οσον εμοι περιοντι χρονον, των εμων απαντων κρατειν  
 της νομης δικαιας και συνηθῶς δεσποτειας, και της επικαρπίας  
 παντων των οντων μοι παραγματων ητοι *ousufructu* παντος,  
 μετα τα ευσεβη δημοσια τελι κανονικα τε και προσκαιρα τῶτων.  
 Επαν δε ανθρωπινον τι παθω και των ενταυθα ὑπαναχωρησω  
 75 παραγματων εκ της του πεπωμενου αναγκης, τοτε ενύστημι  
 κληρονομους τους προσφιλεστατους μου ὕους  
 και διαδοχίς της εμης κληρονομιας  
 και πασης περιουσιας μου, εν αγρω διαφορων τοπων, και εν τητε  
 τη Αντινοεων πολει, και τ[α] εφ' εκασταχου τοπου, ωστε τουτους  
 80 εφ' αυθεντειας και εξουσιας πασης μετα την εμην τελευτην  
 παντων των οντων μοι κρατειν και κυριευειν και δεσπόζειν,  
 γονικων τε εμων κληρονομιαιων παραγματων και ιδιοκτητων,  
 των αφ' οιου δηποτε δικαιου και νομιμου τιτλου εγραφου και  
 πορου περιελθοντων εις εμε, και κληρονομησαι αυτους ταυτα  
 85 ακαλυτως και ανεμποδιστως ὑπ ουδενος το συνολον και  
 ανεγκλητως επαναγκες, επεκεινα δε ορθως αυτους κληρονομησαι,  
 ως εβην, παντων των οντων μοι παντοιων και ὑπ' εμου  
 καταλειφθησομενων παραγματων εξ ἴσορροπου μοιρας, κατα  
 κεφαλικην μεριδα ανηλογουσαν εξ ἴσου εκ τε κλητων

*Ligne 70.* *Ousufructu* (ο certain) : ce n'est pas un ablatif. En réalité, le scribe n'a pas employé de mots latins à proprement parler; il n'a fait qu'écrire en lettres latines des mots d'origine romaine, mais grécisés par leurs flexions : cf. plus haut *confirmateu-  
menous*. De même ici il faut lire *ουσουφρουκτου* au génitif. — Cette clause est dirigée  
 contre la veuve, qui n'a pas même l'usufruit de la fortune.

*Ligne 73.* Τελι : le ms. B donne la vraie leçon, τελη. — Ces impôts « occasionnels »  
 (προσκαιρα), opposés aux κανονικα, sont peut-être ce que le Code de Justinien  
 appelle *extraordinarium* ou *superinductum*, opposé au *canon*, à la *solemnis indictio* (Cod.  
 Just. X, 17 et 18; cf. Nov. 128, c. 7. et 8), c'est-à-dire, entre autres, les prélè-  
 vements supplémentaires ordonnés quand un propriétaire faisant partie d'un groupe  
 d'ομοδουλοι ou d'ομοκησοι est incapable de payer sa part intégrale d'impôts.

*Ligne 76.* Ms. B : en petits caractères, au-dessus de ὕους : τῶν<sup>δε</sup>.

*Ligne 77.* Lire διαδοχους.

*Ligne 78.* Lire τηδε.

*Ligne 79.* Τα : sic, conservé intact dans B.

*Ligne 83.* Εγραφου : sic. Εγγραφου dans B. — Les mots και πορο̅ sont ajoutés entre  
 les lignes dans le ms. B.

*Ligne 85.* Ανεμποδιστως : ανεμποδιστως dans B.

*Ligne 89.* Lire αναλογουσαν (même faute dans B).

- [67151] 90 και ακινητων και αυτοκινητων παραγματων, πασης ενοχης  
και αγωγης, εν παντι ειδει και γενει και παση ὕλη και  
ποιωτητι και ποσοτητι, απο πολυτελους ειδους μεχρι ευτελους  
και ξυλικου και οστρακινου και ναλινου και ασσαριου ενος  
και οβολου και λεπτ[ου], απαξαπλως πασης ληψευ[s]  
95 και δοσεως ὑπερ εμου και ει τι ευλογως χρεωστω  
η ως ειπειν επος χρεωστουμενος, αποδουнай τουτους  
και απολαυδανειν αμειωτως παλιν εξ ἴσης μοιρας.  
Βουλομαι δε τους εμους ὑιο[us] και κληρονομους τους  
προαφη[γη]θεντας κληρονομειν παντα τα εμα ως προειπον,  
100 παρεξων [ε]ξης διατασσω και οριζω εν τη παρουσα μου  
διαθηκιμαια βουλησει + Βουλομαι οὐ και κελευω το ευαγγελ  
και πανσεπτον μοναστηριον το καλουμενον Απα Ἰερημιου  
του εν οσιοις τη μνημη, μετα την εμην ωσαντως τελευτην,  
επ αυθεντειας πασης και εξουσιας παραλαβειν ευθειας  
105 μιαν καθ[α]ραν αμπελοφοριμου γης αρουραν εκ πληρους  
απο εξηκοντα τεσσαρων αμματων, μεμετρημενην  
τω δημοσιω σχομη[ι]ω, [ατ]ελ[ου]s και ανυποτελους γης, αποκρινομενην  
εκ των ολων περιελθοντων εις εμε αμπελικων χωριων  
απο δια[δο]χης και κληρονομιας του εμου πατρος και εν μακαριοις  
110 τη μνημη[η] Ε]υπρεπειου αρχι[α]τρῶ, διακειμενων επι κωμης  
Ἰβιωνος Εσεμβυθεως του Ερμουπολιτου νομου, ὑπο την παραφυλακην

*Ligne 94.* Le λεπτον s'appelle proprement le νομμιον; c'est la plus petite unité du système byzantin, la pièce dont 6000 font un solidus d'or sous Constantin, et 7200 sous Justinien (cf. PROCOPE, *Anecd.*, 25; texte discuté par MARQUARDT, *L'organisation financière chez les Romains*, p. 57 de la trad. franç.). L'ασσαριον, comme l'οβολος, est identique au λεπτον (exemples dans Du Cange, s. v. ασσαριον). L'emploi de trois mots différents est purement emphatique.

*Ligne 96.* Χρεωστουμενος (ειμι) = χρεωστουμαι.

*Ligne 102.* Καλουμενον : Β καλουμ<sup>ε</sup>ς.

*Ligne 106.* Une aroure de 64 *ammata* : c'est le nombre qu'en contient régulièrement l'aroure : cf. n° 67118, où les fractions de l'aroure sont la 1/2, le 1/4, le 1/8, le 1/16, le 1/32 et le 1/64<sup>e</sup>, cette dernière étant un αμμα (voir la note à ce n° 67118, dans les *Addenda et Corrigenda* du tome I).

*Ligne 111.* Εσεμβυθεως : le second ε corrigé sur un υ, et l'υ suivant sur un η. Ms. B : Σεσεμβυθεως. Cette dernière forme est la vraie, comme dans B G U, 900, l. 18, qui provient évidemment du nome Hermopolite. Cf. C. Wessely, *Stud. zur Palaeogr.*, X, n° 31, l. 7 : Ἰβια(νος) Σεσεμβυθεως; n° 32 etc...; P. Cair. (éd. Preisigke) 40, 8 : Σεσυμβυθις (nome Hermopolite). — Παραφυλακην : cf. n° 67001; le κοινον des

οντων της αυτης, εξ απηλιωτου ταυτης, κατα τας αγρογεινειας,  
 αφ ου βουλεται τοπου και ακρογωνου των αυτων αμπελωνων  
 εκ τετραειτου κυκλοθεν, μετα παντος του επιβαλλοιτος  
 115 τη προσημανθειση μιὰ αμπελου αρουρης (sic) γης φοριμου  
 εκ τε υδρευματων και μονων και χρηστηριων παντων  
 και επαυλεων και αχυροβολωνων και κυκλευτηριων  
 και [ξύλ]ινῶν οργανων εξηρισμενων και πασης της τουτων  
 καθ[ο]λου πε[ρι]οχης, μη προϋποκειμενην οιω δηποτε π[ρα]γματι  
 120 η βαρει η [σκηψ]ει μητε οια δηποτε αφορμη, αλλα καθαραν διολου  
 αιωνιον [α]πτωτον υπαρχθηῖναι ταυτην εν παση βεβαιωσει  
 και καθαροποιησει τω προειρημενω μοναστηριω, εις μηημοσυνον  
 αιωνιον και πρεσβειον, υπερ ἰλασμου ψυχης μου και αγιας  
 προσφορας, προς Θεον απερχομενου. Ταυτην γαρ την προειρημῆς  
 125 μιαν αρουραν αμπελοφυτον προσποριζομαι κατα χαριν αναφαιρετον  
 και δωρεαν νομιμον εγγραφον τω προλεχθεντι ευαγει μοναστηριω,  
 ἰασως μου ψυχης χαριν, επεχουσαν ταυτην δυναμιν αμεταθετῶ  
 σκοπον τε και αμετανοητον, καθ' οιον δηποτε τροπον και λογον

αγοφυλακες de cette κομη a charge de la surveillance de ces terrains. — Του Ερμο-  
 πολιτου : ajouté dans la marge dans B.

Ligne 112. Απηλιωτου : απηλιῶ dans B. — Αγρογεινειας : le 1<sup>er</sup> ι a été rajouté  
 après coup.

Ligne 113. Ακρογωνου : ω corrigé sur ο.

Ligne 114. Εκ τετραειτου κυκλοθεν : le lexique de Du Cange donne deux exemples  
 du mot τετραειτον : και η μεγαλη εκκλησια πασα συν τοις φοβεροις και θαυμασιοις  
 κιοσι πασι εκ τετραειτου κατηνεχθη (Chron. Pasch. an 5 de Justinien); et un passage  
 presque identique de Théophane. Du Cange proposait (s. v. τριλιθος) de corriger  
 en τετραλιθου. Mais le présent document nous prouve à la fois que le mot τετραειτον  
 existe, et que dans la phrase citée plus haut il retombe sur le verbe κατηνεχθη et non  
 sur κιοσι. Dans notre papyrus, il faut sans doute comprendre : « prise dans la partie  
 du vignoble qu'il voudra, dans le coin qu'il préférera, en lui laissant choisir entre les  
 quatre côtés de la périphérie ».

Ligne 115. Μερους sous-entendu. — Lire αρουρη (pour α); même faute dans B.

Ligne 116. Μονων : des bâtiments.

Ligne 117. B : αχυροβολωνῶν, des greniers à paille (cf. le mot déjà connu σιτοβολων).  
 — Κυκλευτηριων : ce sont sans doute les appareils à roues dentées qui servent à  
 tirer l'eau des puits appelés saqieh.

Ligne 119. Πραγματι : corrigé sur un μ; πραγματι dans B.

Ligne 122. B : προειρημῆς.

Ligne 123. Μου : ajouté après coup dans B.

Ligne 128. Καθ : sic pour καθ. — B : forme correcte.

[67151]

- και χρονον και τροπον, αλλα ικανως κρατουσαν βεβαιου τροπου  
 130 παντος και του inter vivos κα<sup>α</sup> τον νομον, ωστε μη παντοιας  
 παπο[τε α]ν[α]τροπης τυχειν, επι πασης αρχης και εξουσιας και  
 θρονου κ[αι κ]υριοτητας υφ ηλιω, καθ οτι επ αγαθη και ειλικρινει  
 προαιρесеι ταυτην εχαρισαμην και εδωρησαμην τω προειρη<sup>μ</sup>  
 135 ευαγει μ<sup>ον</sup> υπερ αγιας μου προσφορας αιωνιου. Και οριζω το ταυτης  
 τελος αι ποτε βασιλικον ενελκεσθαι και επισυρεσθαι [ε]  
 και επαναστρεφεσθαι τη εμη παση περιουσια, επανειλημμη  
 ειναι διηνεκως τω παντι εποφειλομενω διδοσθαι υπερ εμου  
 παρα των εμων υιων και κληρονομων δημοσιω τελεσηματι,  
 140 κανονικω τε και προσκαιρω, εν τε σιτω εμζολης και χρυσιω  
 και ναυλω και παντοιαις βαρεσι, αποκρινομενων αιωνιας  
 υπερ αυτης τω δημοσιω λογω και το ικανοι ποιουντων  
 τουτω υπερ ταυτης διηνεκως, και του εις τουτο αταραχου  
 και στασιαστου και ανυπομνηστου και αξημιου και ανεπισπαστο[υ]  
 και ανει[οχλ]ητου φυλαττομενου παντοτε τω ευαγει μοναστηριω,  
 145 ανθ' ουτου ταυτην αυτω εδωρησαμην υπερ αναπαυσεως ψυχης μ<sup>ο</sup>  
 και αφσεσεως πλημμεληματων, εφ ω τους κατα καιρον ηγουμεν<sup>ο</sup>ς τε  
 και οικονομους και διοικητας πραγματαν του αυτου αγιου μ<sup>ον</sup>, επειτα δε  
 και τον νυν [δ]ιοικουντα προστωτα και θεοφιλη πατερα Απα Βησα[ν]  
 150 τον ευλαβ<sup>ε</sup>τ<sup>ε</sup>τ<sup>ε</sup>ρον (sic) και κοινοβιαρχην, δεσποτικω δικαιο  
 κατα παν εκ νομων αρμοστων προπριαταριας δικαιο

Ligne 130. Του inter vivos (τροπου). Cf. n° 67096, l. 42, où le donataire confère également à son legs la valeur d'une donatio inter vivos.

Ligne 134. Υπερ : écrit en abrégé (Ϝ) dans B (de même l. 141). — Les dix lignes qui suivent sont le développement prolix des mots ατελους και ανυποτελους qu'on lit à la ligne 107.

Ligne 136. Παση, comme plus bas παντι (l. 137) : le testateur insiste sur le fait que les impôts à payer seront prélevés sur toute sa fortune, c'est-à-dire que chacun de ses enfants y contribuera pour une somme égale. — Le dernier mot est écrit en entier dans B.

Ligne 137. Εποφειλομενω : l'ε de ει a été rajouté après coup.

Ligne 143. Les expressions ανυπομνηστου et ανεπισπαστου sont singulières ; la première doit signifier « sans action judiciaire (cf. υπομνημα) », la seconde « incontestable, qu'on ne peut essayer de leur arracher ». — L'adverbe ανυπομνηστως est déjà connu (Theod. Studit.).

Ligne 144. Ανεροχλητου : Γυ final est corrigé sur un s.

Ligne 145. Ανθ' ουτου = parce que.

Ligne 150. Προπριαταρια : cf. n° 67120, recto, l. 1.



[67151]

εγκρατεις γενεσθαι της αυτης μιας αμπελου, ως προσσημηναμην,  
 και την παντοιαν ταυτης προσοδον κομισασθαι καθ ετος απο καρπ[ων]  
 και καινος της συν Θεω μελλουσης  
 και αυτης και του εξης χρονου δια παντος εις το παντελες, και την  
 155 ταυτης διοικησιν καθαπερ βουλωνται αναθεσθαι εις την αγιαν μη  
 προσφοραν μεντοι γε αυτους μη δυνασθαι ταυτην πωποτε  
 εκποιησαι η ετερω μεταλλαξαι επι τον παντελη χρονον, αλλ  
 αυτην επιμονον ειναι και παραμονιμον, εξυπηρετουσαν  
 τη αγια μου προσφορα, δια το εμοι ουτως ορθως και δικαιως  
 160 δεδοχθαι. Βουλομαι δε και κελευω τους ποθεινους μου υιους  
 την περιστολην ητοι κηδειαν κατ αξιαν εμην του εμου σωματος  
 ποιησαι, εξορκιζ<sup>ω</sup> τον ευλαβ<sup>η</sup> και θεοφιλη ηγουμενον  
 του προειρημενου  $\overline{\mu\omicron\pi\acute{\nu}}$  Απα Ιερημιου, κατα της ομοουσιου  
 Τριαδος αγιας και αητητου, υποδεξασθαι το εμοι εις दाφην  
 165 και μνημα λειψανον εις την ευαγεστατην μοιην,  
 εις μνημα της εμης παντοτε βραχυτητος, και συναριθμ[ιον]  
 ονομασιαν μου εν τη του καταλογου των μακαριων εκεισε  
 παντων αναπαυσταμειων εκφ<sup>ρ</sup>ασει ενεραδιουμιου γενεσ[θαι].  
 Βουλομαι δε και κελευω την ευγενεστατην συμβιον μου  
 170 γαμετην εξουσιαζειν των εαυτης και μονων εδνων των  
 υπ εμου αυτη προδοθεντων εν ωρα των αυτης αισιων γαμω[ν]  
 προ μιξεως, και τουτοις αρκεσθηναι και μη δυνασθαι περαιτερω  
 τουτων επιζητειν προς οιον δηποτε κληρονομον εμον  
 η συγκληρονομον, μητε μιν αυθεντησαι καθ οιον δηποτε  
 175 τροπον αποσπασσθαι παντελωσ οιον δηποτε παραμα  
 εκ παντοιων εμων παραματων, οιον εικος ει βουληθησομει[ην]  
 ιδιοποιησασθαι [τ]ε ε[αυτη των] εμ[ων], χ[ακοθ]ελογσ[θαι]  
 εκ τουτων αποιασθαι, μη γεινοιτο αυτη τουτο μετα την εμην

Ligne 153. Date laissée en blanc. — B :  $\overline{\Theta\omega}$ .

Ligne 162. B : και εξορκιζω.

Ligne 163. B : προειρημ<sup>η</sup>.

Ligne 164. Lire ταφην (même faute dans B).

Ligne 167. Μου : ajouté entre les lignes dans B.

Ligne 168. Ενεραδιουμιου : « l'appel nominatif des morts » (ενεροι — αδουμιον ;

Suidas : αδουμιον, απογραφη ονοματων παρα Ρωμαιοις). Ce mot αδουμιον lui-même (dont Du Cange cite de nombreux exemples) est une transcription inexacte du latin *ad nomen*. — Γενεσθαι : ajouté entre les lignes dans B.

Ligne 174. Καθ : sic pour καθ.

Ligne 176. Ει : ajouté entre les lignes dans B.

- [67151] τελευτην, εξειναι δε μονον αυτη τα εαυτης γονικα πραγματ[α]  
 180 συλλαβειν εξερχομενη του οικου μου, απερ εναποδεικτω[s]  
 εμφανησεται (sic) ως ησαν εκεινα συνεισηνεγμενα μοι  
 παρ αυτης γονικοθεν. Την δε αγιαν διοικησιν και επιμελειαν  
 και προνοιαν του ευαχου ημων ξενεωνος κατα τας πατρο  
 παραδοσεις εν απασι οριζῶ, και βουλομαι και κελευω  
 185 την πασαν τῶ αρρωστων φιλοκαλιαν τε και επιμελειαν  
 και διαιτοχορηγιαν περαιωθηναι επιμελως και επιπονωσ  
 ακαταφρονητως, ευσεβει και φοβῳ Θεου καλλιεργουμενην,  
 μετα σπουδης πασης και επιεικειας, αμα τε διατελεισθ[αι]  
 190 παρα του προσφιλεστατου μου αδελφου Ιωαννου, και εξειν  
 αυτον ω[σ] αυ[τ]ως τη[ν] των φ[ρα]γματων παρεποντ[ως] τ[ρ]υ αυτου  
 ξενεωνος κηδεμονιαν, εις ανανεωσιν διολου [της] τ[ων]  
 αρρωστων φροντιδος και λειτουγιας (sic) και αποτροφης τ[ης]  
 σινηθῶς και εξορκιζω αυτον κατα του αιναου Θυ  
 τουτου μη ραθυμησαι του περισπουδαστου Θεου εργου  
 195 και ει αμελησοι οψεται προς τον Θεον. Αξιῶ δε και  
 παρακαλω παντας τους θεοπιστους και ελεημονιας,  
 ει και τους λαμπρους και σοφωτατ[η]ς σινηγορους, ουσπερ  
 και ενορκω κατα της αγιας Τριαδος, και παντα κριτην και δικαστην  
 και εξουσιαν και κυριοτητα, αει παραφυλαξαι ερρωμενην  
 200 ταυτην μου την διαθηκ[η], διχα οιας δηποτε εναντιωσενωσ  
 και αντιπαθειας και συλλογισμου ρητορων και δεκανικης  
 λεπτολογιας. Τους γαρ εμοι απαντας διαφεροντας και  
 [ε]κ γενους μοι αγχιστευοντασ ουκ' εφ υβρει λεγω α[ποβλητους]

Ligne 180. Μου : ajouté entre les lignes dans B.

Ligne 183. Ξενεων : pour ξενων; ici, d'après le contexte, le mot désigne évidemment un hôpital, fondé par Euprepios, et dirigé successivement par lui et par son fils, tous deux médecins.

Ligne 184. Lire οριζων? Cf. plus loin τῶ = των. — B : οριζω, mais la queue du ξ de ξενεωνος dessine sur l'ω un trait qui a pu être mal interprété par le copiste de A.

Ligne 186. Διαιτοχορηγια : frais d'entretien. — Περαιωθηναι : dans le sens de περανθηναι (Hesychios : περαιωθηναι· τελειωθηναι).

Ligne 187. Lire ευσεβεια.

Ligne 192. Lire λειτου(ρ)γιας.

Ligne 194. Lire Θεω. B : Θεω (?). — A la ligne suivante, B donne Θευ.

Ligne 195. Οψεται dans le sens de «rendra des comptes»; cf. n° 67089, v., 13.

Ligne 198. Ενορκω : κ corrigé sur γ.

Ligne 201. Δεκανικης : «d'avocat». Cf. le mot δικανικος = avocat.

Ligne 203. Αγχιστευοντασ : ασ corrigé sur εσ.

και αμοιρους και ακληρους παντελως ειναι, βουλομ[αι δε] [67151]  
 205 και κελευω ως νοθους και απελευθερους της εμ[ης]  
 εν απασι μετοχης κληρονομιας και σχεσεως παραμ[ατων]  
 γενεσθαι απωθειν, αλλοτριουμενους τουτων παντ[α]  
 πασιν, και πασης λημψεως και δοσεως ὑπερ εμου, δια το [εμοι]  
 ορθω και δικαιω κεκρισθαι σκοπω και ηρησθαι ουτως. Εκ[αστος γαρ]  
 210 απολαυεσθαι των ιδιων· λιαν δε μογισ τα της εμης μετριουσιν[ης]  
 ελαχιστα παραγματα επαρκησονται τοις ηηπιοις μου και αφ  
 ηλιξι ὑιοις μου, οίς και καταλειψω τον βιον στυγιον κη αδιοικητον,  
 δεομενοις πολλης ανατροφης και πολλων αναλωματων  
 και επιμελειας. Και, ως προσωρισα, τουτοις μονοις παντα τα εμα  
 215 απονεμηθηναι και ὑπαρχθηναι βουλομαι, και ποιηην  
 κατα του εθελοκακειν δυσσεβως βουληθησομενου κατ αυ[τ]ων  
 οριζω μιας λιτρας χρυσιου εις εκτισιν, και μ[ε]τα ταυτη[ς]  
 κατα μηδενα τροπον μηδεν μεν ωφελεισ[θ]α[ι αυτον εκ τῶ]  
 220 ε[ρχ]ειρημα[τ]ος, αλλα μαλλον βλαβηναι και ητ[τα]σθαι (?),  
 ακοντα δε και ανωφελη επησυχαζειν τοις ὑπ ε[μου] νυν]  
 διατυπωθεισι εν τη παρουσα (sic) μου δικαια διαθ[η]κη[η], αφ ης]  
 απεττω πας φθονος και δολος πονηρος. Κ[αι] ειη [βεβαια, υπο]  
 Ἰϋ τω κῶ κη Θῶ ημων βραβευομενη και [αι] φυλαττομενη]  
 225 επι πασι τοις εμπεριεχομενοις αυτη χ[εινικοις κεφαλαισις].  
 οίς επευδοκων κατεθεμην και τουτ[ο] το κεφαλαιον],  
 συνελοντι δει ειπειν, ετι γε ευδηλον αυτο [χυριωτερον ειναι]  
 και βεβαιωτερον σχεδον τουτων απαντων, ως η[γ]ουμαι (?), και]

*Ligne 208.* Εμοι (pour εμε), lisible dans B.

*Ligne 209.* Γαρ : ajouté au-dessus de la ligne dans B.

*Ligne 210.* Δε : ajouté entre les lignes dans B.

*Ligne 213.* Le ms. B s'arrête au mot πολλης. Les lacunes très considérables, qui se présentent à partir d'ici dans le ms. A, n'ont donc pu être restituées que par conjecture, et plusieurs d'entre ces restaurations sont assez douteuses.

*Ligne 217.* Οριζω : transformé, par une correction peu heureuse, en οριζων. — Και μετα ταυτη[ς] (της ποιηης).

*Ligne 220.* Lire ακοντα τε. — Επησυχαζειν : η corrigé sur un ι.

*Ligne 223.* Lire Ι(ησο)υ του κ(υρι)ου κ(αι) Θ(ε)ου.

*Ligne 225.* Οίς : accent dans le ms. Après κατεθεμην, espace vide de cinq lettres.

*Lignes 225-228.* Le sens général est le suivant : « et j'ajoute encore cette clause, — qui est la plus importante de toutes —, à savoir que mes enfants seront sous la tutelle d'Αρα Βεσα ».

*Ligne 226.* Δει : pour δε ; cf. l. 128 et 174 : καιθ' pour καθ'.

*Ligne 227.* Απαντων : le ν final corrigé sur un σ ; le scribe avait d'abord écrit απαντω(ν ω)ς.

- [67151] ὠσαυτως προστακτικῶς προβῆναι, εἰ ὡς δὴ τοῦ[ς] εἰρημενοῦς]  
 ποθεινοῦς ὕδους μου καὶ κληρονομοῦς πατρῶνευ[εσθαι καὶ]  
 230 κουρατορευεσθαι καὶ εἰκοτῶς διοικεῖσθαι, μετὰ τῶν ἐλαχίστων[ν]  
 αὐτῶν πραγμάτων, ὡ[ς] ν]ηπιό[υ]ς καὶ [α]φῆλικῶ[ς], εἰ[ως] ἀν ἐπαυξήσωνται]  
 τὴν ἡλικίαν, παρὰ τοῦ δεσποτοῦ μου καὶ Θεο[φ]ίλου φ[ατ]ρῶς ἀπ[α] Βῆ[σα]  
 τοῦ πρῶστῶ[τος] τοῦ πρ[ο]εἰρημενοῦ εὐαγοῦς μην[αστηρίου ἀπα]  
 Ἰερημίου, ἐν τάξει γενικοῦ κουρατοροῦ καὶ κατὰ νομοῦς κηδεμονοῦς.  
 235 Καὶ τούτων ἀξίω κατὰ ἐνορκῶ κατὰ τοῦ παντοκράτορος Θυ[π]ρο[σ]ωπο[υ]  
 καὶ τῆς ἐντιμῶν καὶ ὑπερβαλλούσης αὐτοῦ σωτηρίας, καθ' ὅσο[ν] ἐπιει[κῶς]  
 καὶ σπουδαίως κεχρηται περὶ πάντων ὅτιον εὐαρεστοῖν τῷ [Θε]ῷ  
 ἀγαθὸν ἐργῶν, καὶ τούτο τὸ ψ[υ]χωφῆδες κατ' εὐσεβείαν Θυ[π] καὶ  
 240 ἐπιμελῶς καὶ ἐπιπονώς τῶν εἰρημενῶν δειλαίων μου  
 τεκνῶν καὶ τῶν τούτων ἐλαχίστων πραγμάτων ἀκρι, ὡς πρῶεπι[ο]ν],  
 τ[ῆς] α]υτῶν ἐνομοῦ ἡλικίας, πρὸς τῷ αὐτοῦς μὴ ἀδικῶ[ς]  
 ἀλεονεκτεῖσθαι παρ' οἰοῦ δηποτε προσώπου ὡς ὀρβανοῦς [κ]αὶ ἀπεριστάτῳ[ς],  
 μὴ δυναμενοῦς μῆτε δυνασομενοῦς λογοβητησῶν [α]υτοῖν  
 245 ἐν ἀπάσι τῶν εἰρημενῶν, καὶ κατὰ παρακλήσιν ἐμῆν ἐπ' αὐτοῦς  
 κ[ατα]ιδεῖν ὀφείλοντας τὸν Θεο[φ]ίλ[ε]στῶ[ν] κουρατ[ο]ρα, καὶ  
 αὐτῷ πειθαρχῆσαι ἐν ἀπάσι ὡ[ς] ἐμῶν. Ἐὰν ἐλπίδι χρωμενοῦς (?)  
 ἀγαθῆ, φαρρῶ ὡς οὐ παροψεται μὴ ποιησ[α]ί πάντα τὰ κατ' εὐσεβῆ τινα  
 250 φεραπευοντα, διὰ δὴ τούτο κελῶρα αὐτῶν [ακουσαι (?), καὶ προθεσθαι]  
 αὐτῷ τὴν ἐπικουρίαν καὶ ἐπιμελείαν α[υτ]ῶν δι' [εὐσεβείαν καὶ]  
 φόβον Θεοῦ, καὶ ὅτι οὐκ ἀβήτηση εἰς τοῦ[τῶς], ν]περ σ[ωτηρίας] αὐτοῦ·  
 εἰ ἀμελήσοι δὲ, ὅπερ ἀπεινῆ, τῆς τούτων δ[ιο]ικη[σ]εως, εἰ[ν]η [υπευθυνοῦς]  
 τῷ φρικτῷ Θυ βηματι, τὰς ἀπολογίας [παρε]χῶν τῷ πα[ντοκ]ρατορι]

Ligne 228. Προστακτικῶς προβῆναι : avoir une valeur impérative plus grande.

Ligne 232. L'âge légal de la majorité était de 25 ans (*Justin. Instit.* I, 23; *Dig.* IV, 4).

Ligne 234. Ταξει : ε ajouté après coup (de même plus bas, l. 238, dans εὐσεβείαν).  
 Apa Bésa est à la fois *tutor testamento datus* (*Instit.* I, 14) et curateur financier  
 (*ibid.*, 23).

Ligne 235. Τούτων : corrigé sur τούτων. — Κατὰ πρόσωπου : au nom de.

Ligne 244. On trouve quelque chose d'analogue dans *Justin. Instit.* I, 24 : *tutores testamento dati satisfacere non coguntur, quia fides eorum et diligentia ab ipso testatore probata est.*

Ligne 248. Accent et esprit dans le ms.

Ligne 249. Κελῶρα : leur voix. Hesychios : κελῶρ· φωνή. — Ακουεῖν suivi d'un accusatif est fréquent dans la langue byzantine.

[67151]

Ὄω και ορφανοπατορι ὑπερ της ταυτη[ς αμελε]ιας· ει δε α[γ]ραθον αυτων[  
 255 φροντισμα ποιηση, καυτος ο ικανοδότη[ς] Θεός αντι των ποιων [τουτων]  
 αμειψηται αυτω πλουσια χειρι εκ τ[ω]ν αμυθηταν εκεινων [αυτου(?)]  
 αγαθων τα ανταμοιβά μυριανταπλασιως, και πολυχρονοιον [αυτον κατα]  
 στηση, εως ου ειν απολαυσι γεινηται πασης ελπιδος αυτου και [σωτηριας].  
 Εγω γαρ ο δειλαιος εις οδον παντων πορευσομαι, δεσμενος i[λασμου και]  
 260 πρε<sup>σ</sup>βειας απαντων, και χαριν ανθ'ομολογησαι αυτω τουτων ει[εκ]ε[ν ουκ]  
 ετι δ [ε]ξευρισκω. [Τ]ην δε εμην Ψειαν, ονοματι  
 αξιω και β[ου]λ[ο]μα[ι] επιζ[η]τειν, οθεν επιστατα[ι, τ]ην .ιχ.ρ.....  
 αργυρον, κειμενον οντα παρα τω δανιστη, ον, τι[μ]ηματος οσου εστιν],  
 αυτω ὑπεθεμην ενεχυρου λογω και ὑποθηκης δ[ικαιω, και μεριζειν]  
 265 τουτων και πιπρασκειν τρις βουλομενοις, αμα τ[ε] και φυλαττεσθαι(?)  
 το τ[ου]του τιμημα, και πρωτον μεν αποπλη[ρου]ν τον ειρη]μενον χρηστ[ην]  
 εκ τουτου το δανιον, ειτα δε μετα[λαβειν το περιττευ]ομενον κα[ι το]  
 πλειον τιμηματος ο[ι]κειουσθ[αι αυτη, εις λογον των α]ποτροφιμω[ν]  
 αυτης, εφ ολον τον της ζω[ης] χρονο[ν, μειντοι γε μη δυνησα]μενης πωπο[τε]  
 270 ετερον τι επιζητειν π[ρα]γμα προς τους εμους κληρονομ[ους, μη[δε]  
 κακεινους προς αυτην π[ε]ρι τουτου αντιποιησεσθαι καθ οιον δηποτε]  
 τροπον και λογον και χρο[νον και τοπον, αλλ εμμεναι τοις προορισθεισι],  
 δια το εκατερον μερος ο[υ]τως. . . . . ανειληφ[ε]ναι την [ε]κ [π]ληρου[ς]  
 εαυτω αρμοττουσαν κα[ι] . . . . .]χονε[ι] . . . κλ]ηρονομιαν [ε]νστασιν.  
 275 Βουλομαι δε και κελευω και παλ[ιν δω]ρουμαι τω προειρημενω αγιω μονα-  
 σ[τηριω]  
 Απα Ιερημιου, δια του Ψε[οφ]ιλεστατ[ου] Απα Βησα του προλεχθεντος ηγου-  
 μενο[υ]

Ligne 254. Ταυτης se rapporte à διοικησεως.

Ligne 255. Ικανοδοτης : « qui donne à chacun ce qu'il mérite »; correction sur ικανοστατ. . .

Ligne 261. Αργυρον : espace blanc qui ne fut jamais rempli.

Ligne 263. Αργυρον : il s'agit évidemment d'un lingot d'argent non travaillé. — Τιμη-  
 ματος οσου εστι : restitution douteuse; cf. n° 67167, l. 10 : ενεχυρα, ολης οσης εστι.

Ligne 265. Τουτων : peut-être corrigé en τουτον. En tout cas c'est bien τουτον qu'il  
 faut lire.

Ligne 266 seq. C'est évidemment dans l'énorme lacune qui s'étend jusqu'à la ligne 274,  
 que se loge le fragment de cinq lignes que j'ai placé ici sur le bord droit du papy-  
 rus (ειρη]μενον χρηστ[ην] etc. . .). Le sens ainsi obtenu me paraît assez satisfaisant  
 pour que sa place entre les lignes 266 et 270 soit fixée avec une presque entière  
 certitude. — Pour le verbe αποπληρουν construit avec deux accusatifs, cf. plus bas  
 n° 67167, l. 44.

Ligne 272. Sur cette formule (καθ οιον etc. . .), cf. plus haut, l. 128-129.

Ligne 274. Ενστασις : institution d'héritier.

- [67151] και των μεταυτον μετ[απ]αραληψομενων την του τοπου ηγουμεναι, το και[νον] σκαφιδιον μου εκ των εμων δυο σκαφιδιων εξηρτισμενω[ν], μετα πασης  
 280 αυτου εξαρτιας ως εστιν και της προκτητικης εγγραφου [πρασ]εως, ελθο[ν]  
 εις εμε απο α[γορασ]τικου δικαιου παρατινων Ανταιοπολιτων, παρων χειμερ[ην]  
 ει και εσχον κα[τ]εχω τη[ν] πρρασιν ην αρτιως βουλομαι εκδοθη[ναι τ]ω αυ[τω]  
 τωπω,  
 υπο πασαν αυτου εξουσιαν [ε]ιναι[ι] δ[ι]η[ν] εκως αυτοτελη και αιω[νιον] κα-  
 285 τωχη[ν]  
 και κυριότητα και χρηση και κομη[δη]ν προσοδου αυτου, ως ειχες [το]υτο  
 υπερ αφεσεως ομοιως των εμων πλημμεληματων προς Θη και [ψ]υχη[ς]  
 285 εμης<sup>ε15</sup> ι[ασ]ιν. Επειδη δε ευλογως χρεωστω τω λαμ[π]ρ/ κ[υ]ρ[ι]ω  
 Χριστοφορω υιω Θεοδωρου νομισματα πενητηκοντα ευστα[θμα απλα]  
 ζυγω Αντινοου, αξιω ομοιως τον Θεοφιλη ηγουμενον απα Β[η]σαν  
 λαβειν ταυτα παρα Πετρου του Ξαμμασιωτατου υποδεκτου εκ [των]  
 290 χρεωστουμενων μοι παρ αυτου υπερ των εθειμων μου [ανωνων],  
 ητοι των νομισματιων εξηκοντα, ακολουθως τω παρ εμο[υ] δεδεγμενω (?)

*Ligne 279.* Της προκτητικης πρσεως : Phoibammôn légue encore au couvent le contrat d'achat qu'il a passé avec les précédents propriétaires de la barque (les Antaio-politains), et qui servira aux moines à prouver leur droit de possession si on le conteste. Cf. *Journal of Philology*, XXII, p. 278, l. 27 et seq. : δ[ι]... αθηκω[...]. εζητησαμεν την προκτητικην ωνην, μη συμ[...]. μεν προς τ[ο] π[α]ρον, ει δε [ε]υρεθη εν ποτε καιρω η παρ ημων η παρα των ημων [κ]λ[η]ρονο[μ]ων εφ ω ημας [δ]ιδονα[ι] υμιν η τουτ (pour ταυτην) ακυρον ειναι και ανισχ[υ]ρον απ[αν]τη προφερ[ε]μενην : telles sont du moins les restitutions qui me semblent vraisemblables. Ainsi, il ne suffisait pas de montrer un titre de possession légitime; il fallait encore, pour éviter toute contestation, prouver les droits de celui qui avait aliéné l'objet en dernier lieu.

*Lignes 280-281.* Κειμενη(?) : le κ, très effacé, est douteux; on songerait d'abord à un λ. Le sens paraît être : contrat « établi, passé avec moi ». — Les premiers mots de la ligne suivante sont également douteux, surtout ει. Lire peut-être ει (= η) και εσχον κα[ι] εχω.

*Ligne 282.* Il faut sous-entendre ωστε ou quelque chose d'analogue.

*Ligne 286.* Ce Christophe fils de Théodore est un riche propriétaire rural, résidant à Antinoé (cf. n° 67162).

*Ligne 288.* Θαμμασιωτατου : ω corrigé sur un ο; de même plus bas, χρεωστουμενω.

*Ligne 289.* Ανωνων : restitution probable. Le médecin public reçoit un traitement de l'État (*Cod. Just.* X, 52, 9; et ici même, n° 67057, I, 13); il résulte de ce passage que l'hypodecte local prélevait directement sur les sommes perçues par lui les traitements des fonctionnaires.

*Ligne 290.* Δεδεγμενω : ου πορισθεντι ?

δικαστικῶ προσταγ[ατι, ὑπ]ερ τῆς [π]αρ[ο]υσιῆς τε[τ]αρτῆς ἐ[πι]νεμησεως], [67151]  
 και αποδουσαι αυτω και αναλαξειν εις χιασμον την ἐ[νε]χυρασιαν(?)  
 ην εχει ὑπερ τουτω[ν]. Βουλομαι δε και κελενω απο[νε]μεσθαι  
 295 κατ ευσεβειαν Αθανασιῶ τῷ τρεφομενῷ π[αρ] εμου, τῇ ἐ[πι]φανειᾳ(?)  
 εννομου αυτου ηλικιας και μηνος, σιτου αρταβας δεκα και [κ]ριθης(?)  
 τεσσαρας, ελαιου ξεστας δωδεκα, ρηνου αγγια εικοσι. Μετα δε το αυτον  
 εφικεσθαι τῆς αὐτῆς μεγιστῆς ηλικιας, ὡς εφ[η]ν, βου[λο]μαι τοιυνη  
 300 το προειρημενον λιγατον αποκοπησαι και ανατρα[πη]ναι και  
 [ανασ]τελ[ε]σθαι μοι ητοι τ[οις] εμοις κ[λη]ρονομοις, ὡσπερ ἐ[πι]κτητον(?),  
 [ει]ς το ἀδιανεμητον. Και ἐπι τουτοις [κα]μ ἐπι π[α]σ[ι]ν τ[οις] διατυπωθεισι  
 και ορισθεισι παρ εμου, κατεθεμην και διεθεμην τῇ[ν] παρουσαν  
 διαθηκιμαϊαν βουλησιν μετα πασης ακριβολογι[ας] κατ[ε]ργαζον[τ]αι  
 305 βροχ[λ]ηματιον κυριον και βεβαιον, ἐπι βασιλειας και υπατε[ια]ς  
 το[υ] Σειστατου ημων δεσποτου Φλαυίου Ἰουστινου του [α]ιωνιου αυγ[ου]  
 αυτοκρατορος ετους πεμπτου, αθυρ του μηνος παροντο[ς] εννεακαι  
 δεκατη τῆς παρουσιης τεταρτῆς ἐπινεμησεως. Εν Αντι<sup>ο</sup>[πολ/τῇ λαμπρ/].

*Ligne 292.* Αυτῶ : Christophe. — Χιασμον : pour être barrée (annulée) de deux traits croisés en forme de χ.

*Ligne 294.* « Chaque année lors de l'Épiphanie »(?).

*Ligne 300.* Ητοι : dans le sens de « c'est à dire » qu'il a fréquemment à l'époque byzantine (cf. n° 67004, l. 9).

*Ligne 306.* Μηνος : corrigé sur μενος.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40895.

67152. — Deuxième exemplaire du testament de Fl. Phoibammôn. — Long. 2 m. 350 mill., larg. 0 m. 303 mill. — Antinoé.

Même écriture que celle du n° 67002, page III (presque certainement de la main du notaire-poète Dioscore).

Ce papyrus est le brouillon du testament qui précède. Il commence directement par les mots *Βασιλειας και υπατειας*, etc. . . ., sans protocole officiel comme l'acte définitif. L'écriture offre de nombreux exemples des abréviations ordinaires (*σ* pour *ου* presque toujours; *αυγ<sup>ο</sup>* pour *αυγουστου*; elles sont indiquées dans les notes du numéro précédent), tandis que le texte précédent n'en présente presque aucune. On y trouve aussi quelques corrections entre les lignes, lesquelles sont intercalées dans la seconde rédaction. Le scribe qui a écrit le n° 67151 a servilement copié ce brouillon, sans toujours le comprendre : c'est ainsi que partout où la terminaison *ων* des génitifs pluriels se trouvait ici serrée à la fin des lignes, le notaire avait écrit

[67152]

ω en abrégé. Le copiste a reproduit ces abréviations, quoique dans son texte elles soient sans raison (l. 40, 45, 185; de même aussi l'abréviation *διαθηκ*/, l. 200 de A; etc...). Il a également ajouté quelques fautes, comme *καιθ'* pour *καθ*, ou *παραμματα* pour *πραγματα*, qui n'existent pas dans B.

Les lacunes qu'on a vues dans les 200 premières lignes du testament ont pu être comblées à l'aide de ce brouillon. Malheureusement il est brisé, et s'arrête à la ligne 213, avec les mots *δεομενοι πολλης*. Il est d'ailleurs, dans son ensemble, très inférieur à l'autre exemplaire comme conservation. Aucune différence de texte n'est à relever entre eux deux.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40895<sup>bis</sup>.

### 67153. Contrat de divorce<sup>(\*)</sup> entre Aurélios Ménas et sa femme Aurélia Maria.

Une clause permet aux deux parties de contracter un nouveau mariage. Le divorce se fonde sur le consentement mutuel des parties, conformément à une récente nouvelle de Justin II (nov. 2; an 566). — Long. o m. 305 mill., larg. o m. 168 mill. — Antinoé.

Date : 7 mai 568.

Cursive fine, peu claire (même écriture que P. Beaugé 3).

[·† Βα]σιλειας και υπ[ατ]ειας του θειοτατο[υ ημων δ]εσποτο Φλαυί[ου]  
 [Ιουστινου του αιωνιο] αυγουστο α[υτοκρα]α[τ]ορος ετους τρι[τ]ου,  
 [Πα]χων δωδεκ[ατη, α]ρχης δευτ[ερας ιν]δ/. Εν Αντι/πολ/τη λαμπρ<sup>ο</sup>.  
 † Αυρηλιος Μη[γας υ]ιος Ωρουαρχι<sup>ο</sup>, ε[κ μη]τρος Τσιας Κραμπι<sup>ο</sup>,  
 5 [απ]ο της Αντι/πολ<sup>ε</sup>, Αυρηλια Μαρια [θυγατ]ρι Βικτορος, τη συν  
 [α]φθειση μοι ως εις εμην οτε γαμετ[η]ν, απ]ο της αυτης πολεως.  
 [Τ]οδε το ρεπουδιον της αποζυγης τιθ[εμα]ι σοι και διαπεμπομ[αι]  
 επι τοις εφεξης λογοις· πρωην συ[νη]φθην σοι προς γαμο[ν]  
 και βιου κοινωνιαν επι χρησταις ελπισι[ν] και τ[ε]κνων σπορω,  
 10 οιομενος εκτελεσαι μετα σου ειρημικον σεμνον συνοικ[ε]σιον,  
 εκ τε των εναντιων ουκ ουδα ποθειν, εκ τινος φθοη<sup>ο</sup> πο[ν]ηρο[υ]  
 δαιμονος, αιθεια<sup>τις</sup> σκληρωτατη κατα μεσον ημων αμφοτερων  
 εξεγενετο και επεβερισατο ημας αποχωρισθηναι απ αλληλων του  
 κοινου ημων συνοικεσιου, και μηκετι ημας συνδιαιτασθαι  
 15 αλληλοις επι τον διηνεκη χρονον. Κατα τουτο ομολογω εγω

*Ligne 6.* Συναφθειση μοι : l'η et le μ sont très douteux. Il semble que le scribe ait d'abord écrit αφθεισα, puis corrigé, ce qui a rendu le passage presque illisible. Οτε : pour ποτε (le ν de εμην, par sa forme semblable à un π, a causé l'erreur).

*Ligne 13.* Lire επεβερισατο ou επενεβερισατο?

(\*) Cf. n° 67121; et P. Flor. n° 93.



- ο προγεγραμῆς Μηνας, δια ταυτης μῶ της εγγραφῶ διαλυσεως [67153]  
 ητοι διασειως, μηδενα του λοιποῦ λογον εχει' μητε εξειν [προς σε]  
 απεντευθεν ηδη περι οιδυ<sup>δ</sup> π<sup>δ</sup>ραγματος εγγραφῶ η αγραφῶ, μ[ητε]  
 περι γαμων μητε περι εδνων μη[τε] περι αναλωμ[ατων]  
 20 γαμων μητε μην περι προικος η οων δηποτ[ε των]  
 σκευων συνεισηνεγμενων αλληλοις παρ α[λλ]ηλ[ων],  
 δια το ε[με] ὑφεν εφ απα[σι] απηλλαχθαι και δ[ια]λε[λυ]σ[θαι] προς]  
 σε, κ[αι] δ[ια] το σε προς [εμ]ε εν απα[σ]ι και ουκ εξ[ειναι] μοι κρινειν]  
 κατα [σῶ] εν δικαστηρ[ιου]ς η εκτος [δ]ικαστη[ριων], μικρου]  
 25 η με[γαλῶ], περι ουδε[νος τ]ο συνολ[ον], και εξ[ειναι] εκατερω]  
 μερ[ει] ημ[ων] ετερω γ[αμω] προσομ[ιλ]ησαι, δια [το] αμφοτερου]  
 ημ[ας του]το το ρεπο[υδι]ον προς [α]λληλ[ους] διαπεμψασθαι].  
 Και [ει] συμ[β]αη τινα εξ η[μων] πα[ραβ]η[ναι] τα[υτα] τα προγεγραμμ[η] και]  
 επεξ[ελθ]ειν κατα του ετε[ρου] περι οιο[υ] δηποτε π[ραγμ]α[τος], παρεξει]  
 30 το παραβαινον μερος τω εμ[ε]νο[ντι] χρ[υσο]ν ομισημ[η] εξ[ει] (?) ζυγ[η]  
 ημ[η]ς Αντι/, εργω και δυναμει απαιτουμ[εν]α, και καταξαλλομενα α[μαχως] (?)  
 δ[ι]χ[α] κ[ρισεω]ς κ[αι] δικης και οικιας δηποτ[ε] ευρεσιλογι[α]ς. Και το]  
 γραμμα τουτο[υ] του ρεπουδιου εθεμ[ε]θα προς αλληλ[ους]  
 δισσο[ν] γραφειν, <sup>α</sup>εξεδομεθα μεθ ὑπογραφ[η] του ὄ ημ[ων] υπο]γραφ[η].  
 35 Και επερ/ ωμολ[ογ]η. Ανρηλιος Μηνας υιος Ωρουαγχι[ου] Κ[ραμ]πι[της],  
 ο προγεγραμ[με]νος, εθεμην τουτο το ρεπουδιον της διαλυσεω]ς  
 τα[υτης] επι πα[σι] τοις εγγεγραμῆς επι τω προστιμ[ω] ως πρ[οχ/+] Α]νρηλ/  
 Μαγιστωρ Ωρουαγχιου απο Αντι/, αξιῶ<sup>θ</sup>, εγραψα ὄ αυτου γραμμ[ατα] μι]  
 ειδOTOS,  
 παροντος και ειποντος μοι κατα προσωπον ως προχ/·

Ligne 17. Διασειως : forme fréquente pour διεσειως.

Ligne 20. Των remplit bien la lacune finale : mais celle-ci ne contenait peut-être rien.

Ligne 22. Εφ απασι : correction sur επ απασι.

Ligne 31. Αμαχως : cf. n° 67151, l. 15.

Ligne 34. Δισσο[ν] : c'est pourquoi l'exemplaire ici publié ne porte pas la signature de la femme. — Μεθ : correction sur μετ.

Ligne 35. La restitution de la fin est douteuse. La lettre qui précède la lacune est mal formée; le nom de la mère (l. 4) serait double : Τσια Κραμπις. Sur cette manière d'introduire le nom maternel, cf. n° 67112, l. 4 : Φοικαμμων Βικτωρος Ταγαπης.

BIBL. : Journal d'entrée du Musée, n° 40896.

67154. Contrat de divorce, entre Fl. Kallinikos, notaire, et Aur. Kyra. La séparation, conclue à l'amiable, laisse à chacune des deux parties ses

[67154]

biens personnels, et le droit de se remarier. L'enfant né du mariage ne sera adjugé à aucun des deux parents spécialement, mais tous deux continueront à s'occuper de lui. — Au verso, acte de donation d'un père à sa fille (?), lui léguant toute sa fortune en récompense de son dévouement pendant la maladie et la vieillesse du testateur, et annulant dans cette intention un acte de donation antérieur. Ce verso a sans doute été écrit assez longtemps après le recto : entre 566 et 570, comme les autres papyrus d'Antinoé. Un acte de même nature, à peu près contemporain (fin du VI<sup>e</sup> siècle), a été publié par L. Wenger dans la *Zeitschr. der Savigny-Stiftung* 32 (1911), *Rom. Abt.*, p. 325. Celui qui est ici édité fournit un exemple décisif de révocation d'une *mortis causa donatio*. — Long. 0 m. 758 mill., larg. 0 m. 306 mill. — Antinoé.

Date : règne de Justinien.

Cursive droite.

RECTO :

- .....  
 [Τηνδε την δια]λ[υ]τ[ικην] εγγραφον ομολογιαν, δυναμιν εχουσαν  
 [κ]αι ρεπουδιου, τιθενται και ποιουνται προς αλλη[λους] εκοντες  
 και πεπ[ει]σμενοι, εκ μεν του ειως μερους Φ[λ]υ Κ[α]λ[λ]ιμη[ι]χ[ο]ς  
 υιός Κολλουθου, νοταριος την τ[ε]χνην, [εκ δε] θ[α]τερ[ο]ς [μερους]  
 5 Λυρηλια Κυρα θυγατηρ Μηνα, μητρος Μαριαμ, αμφοτεροι  
 ορμωμενοι απο της Αντι/, και ομολογουσιν αλληλο[ι]ς πε[ρ]ι  
 των υποτεταγμενων. Επειδη πρωην συνη[θ]η[σαν]  
 αλληλο[ι]ς προς νομιμον γαμον, τα νυν δε, δι[α]φορας  
 αυτης γενομενης εκ σκαιου δαιμονος επιφθονησαντο[ς]  
 10 τω κοινω αυτων συνοικεσιω, απεζυγη[σαν] τ[η]ς προς  
 αλληλους συμβιωσεως και κατα τουτο εις ταυτην [ε]ληλυθασι  
 την εγγραφον διαλυτικην ομολογιαν, δυ[ναμιν] εχουσα[ν]  
 και ρεπουδιου, δι η[ς] ομο[λ]ογουσιν και ομολογ[ει] εκατερ[ο]ν αυτων  
 15 μερος εσχηκεναι και απειληφεναι εκ πληρους παντα τα [εισ]  
 ενεχθεντα παρ αυτων κατα τον καιρον της αυτων συναφειας,  
 απο πολυτελους μεχρι ευτελους ειδους και ασσαριου ειως,  
 του δε λοιπου μηδεν λογον εχειν μ[η]τε εξειν εκατερον μερος

RECTO. *Ligne 1*. Restitution d'après la ligne 12.*Ligne 9*. Lire αυτο[ι]ς.

προς το ετερον μη περι εδων μη περι προικος μη περι αναλωμα[των] [67154]  
 χαμων μη περι σκευων η ειδων, μη περι αλλου οιου διηπο[τε]  
 20πραγματος ανηκοιτος τω κο[ιν]ω αυ[τ]ων συνοικεσιω  
 το συνολον, μικρου η μεγαλου, εγγραφου η αγραφου, νοηθειτος  
 η μη νοηθεντος, εις νουν ελθοντος η μη ελθον[το]ς, ενταχεντος  
 εν ταυτη τη διαλυσει η μη ενταχεντο[ς], αλ[λα] και εξει[να]ι  
 25εκατερω μερει ετερω γαμω προσωμλειει ει βουληθειη ακωλυτως  
 και ανεμποδιστως. Περι δε Αναστασιου του τεχθειτος  
 εκ του κοινου αυτων συνοικεσιου, εδοξεν αυτου ειπαι ανα μεσον  
 αμφοτερων. Και οτι παντα τα προγεγραμμενα φυλαξωσιν  
 βεβαια δια παντος, επωμοσαντο την αγιαν και ομοουσιον  
 30Τριαδα και την νικην και διαμονην του καλλινηκο  
 ημων δεσποτου Φλγ Ιουστινιανο του αιωνιου αυγουστου αυτο  
 κρατορος, και μετα τον ορκον αυθις ωμολογησεν εμμενειν  
 διηνεκως ταυτη τη διαλυσει και μη παραβηται το συνολον,  
 του παραβαινοντος μερους παρεχοντος τω εμμενοντι  
 35μερει, λογω προστιμου, χρουτου νομισματια τριακοντα εξ  
 εργω απαιτουμενα, μετα του και ουτως ερρωσθαι ταυτην  
 την διαλυσιν δια παντος, ηνπερ εθεντο αλληλοις  
 προς ασφαλειαν, κυριαν ουσαν και βεβαιαν. Και εις παντα  
 επερρ| ωμολ|λ|, υποθεμενοι αλληλοις επι τουτοις παντα  
 40τα ηνν οντα και εσομενα υτοιςπραγματα Ϝ. Αυρς Κυρα  
 θυγατηρ Μηνα η προγεγραμμενη εθεμην ταυτην την  
 διχλ|υσιν|, χ[αι ω]μ[οσα] τ[ον] Ξειρ[η ο]ρχ[ον], επει τω [π]ρ[ο]κει[μ]εινω  
 προστιμω, και πειθομαι πασι τοις εγγεγραμμενοις ως προκ|.  
 Αυρς Χριστοφορος Βικτορος απο Αντι|, αξιωθεις, εγραψα Ϝ αυτης  
 45γραμματα μη ειδυις Ϝ Μεγας Ψυρο υι|, μαρτυρω ταυτη τη  
 διαλυσει ακουσας παρα των θεμενων Ϝ Ϝ Αυρηλιος Ζαχαριας  
 Μηνα υι|, βοηθς απο Αντι|, μαρτυρω ταυτη τη διαλυσει ακουσας  
 παρα των Ξεμενων Ϝ Ϝ Αυρς Πετρος Κυρου, απο Αντι|,

Ligne 18. Μη, ici et plus bas : pour μητε.

Ligne 31. Ωμολογησεν : sic, pour le pluriel.

Ligne 38. Επερωτηθεντες ωμολογησαν.

Ligne 39. Lire (α)υτοις (οι corrigé sur η).

Ligne 40. Le papyrus ne porte pas la signature de Fl. Kallinikos : nous possédons par conséquent l'exemplaire du contrat qui lui fut remis, signé par sa femme.

Ligne 44. Ψυρος : ce nom propre se rencontre fréquemment dans les *Pap. Brit. Mus.*, IV (voir Index IV<sup>2</sup> : επαικων Ψυρου). — Le groupe qui suit Ψυρου se répète, avec de notables différences, à la ligne 46 ; à la rigueur on peut lire υι| pour υιοις.

[67154]

μαρτυρω ταυτη τη διαλυσει ακουσας παρα των Ψεμενων Ϝ  
 Ϝ Δι εμου Ηλια συμβολαιογραφου ετελιωθι Ϝ Ϝ Ϝ

## VERSO :

.....  
 ωσπερ [Ψ]εραπευσα(ξ) μοι εν τω εμω γηρ(ᾶ) ατε θεερ[απ]ευσας  
 [ο]υδε[ν β]λαψασθ[α] μοι ουδε ενδεαισθαι, ελογισαμην ουν [ε]μαυτον,  
 δια τ[αυτην] την [αιτ]ιαν, [α] εποιησας μοι, κελευα εντευθεν ηδη  
 α[πο της σημ]ερον ημερας, την αυτην προτεραν δωρεαν ακυρον  
 5 [ειναι και ανισχυρον πανταχου] π[ρο]ε[ρο]με[ν]η[ν] ο[θ]ε[ν] εις ταυτην ηκα  
 [την δευτεραν] δωρεαν, δι ης ομολογω εγω ο αυτ[ο]ς <sup>οθ[ε]</sup>σιγγι, δια ταυτης μῶ  
 [της] εγγραφῶ δωρεας, ευθυς μετα την εμην αποδωσωιν παντα μῶ  
 τα ὑπαρχοντα και ὑπαρξοντα πραγματα, κινητα τε και ακινητα  
 και αυτοκινητα, απο πολ[υ]τελους μεχρι ευ[τ]ελους ειδους και ασσαριου ε[ι]νος,  
 10 σταληναι σοι τη α[υτη] π[ρο]ογεγρ[αμμενη] θυγατρι μῶ <sup>τηδε</sup> απερ προ  
 ειρημεν[α] π[ρο]α[γματ]α μετα παντος αυτ[ων] του δικ[αιου] δωρ[ηθ]ειντα  
 σοι [παρ εμου]  
 ευθ[υ]ς μετα την εμη[ν] απ[ο]δωσι[ν], μη[δ]ει αλλ[ω] προουποκειμενα [οιω]  
 δηποτε κεφ[α]λαιω και συν[α]λλ[α]γμα[τι] η [π]ρο[α]γ[μα]τι, [ω]ς διοικε[ιν] σε  
 και οικονομ[ειν]  
 και εκπριεν και μεταποιεν και δωρεισθαι και χαρισασθαι και αντικαταλλατ[η]  
 15 και εις προικα επιδουναι και παραπεμπειν επι κληρονομους σουσ και διαδ[ο]χου[σ]  
 και διαχατοχου[σ], βεβαιουντοσ εμῶ του δωρησαμενου και κληρονομων

Recto. *Ligne 49.* Ετελιωθι : très douteux.

Verso. *Ligne 1.* Le scribe a sans doute voulu écrire Ψεραπευσασαν.

*Ligne 2.* Lire ενδεεσθαι : « tu as veillé à ce qu'il ne me manquât rien ». — Εμαυτον : douteux, ainsi que les restitutions de la ligne suivante : « j'ai, pour cette raison, considéré en moi-même ce que tu as fait pour moi ».

*Ligne 6.* La lecture σιγγι (= σιγγουλαριος) est des plus douteuses. Il paraît sûr du moins que le mot n'était pas un nom propre; les traces au-dessus de la ligne ressemblent à οδε, un tel (cf. l. 10).

*Ligne 10.* Θυγατρι : très douteux : de même les derniers mots. La lacune (?) qui suit προ (?) pourrait contenir trois ou quatre lettres.

*Ligne 11.* Presque entièrement effacée; restitutions douteuses.

*Ligne 14.* Lire αντικαταλλαττεσθαι.

*Ligne 16.* On ne voit guère qui peuvent être ces « héritiers » du donataire. De même la locution « αλλω » κεφαλαιω est obscure : c'est sans doute une allusion aux impôts que devra payer l'héritière, mais dont il n'a pas été parlé.

εμω[ν κ]αι διαδοχων και διακατοχων παση βεβ[αι]ωσει και καθαρο[ποιησει] [67154]  
 δια παντος, απο παντος του επελευσσομενῶ η αντιποιηθησομενου,  
 επειδηπερ πασαν αναπαυσιν και επιμελειαν εποιησας μοι

20 εν τω εμω νοσω και γηρω και τον ορκον και τα τυπικα ϝ

*Ligne 20.* Cette phrase obscure semble bien démontrer que le texte précédent n'est qu'un brouillon sommaire (ou une copie ?); les mots και τον ορκον etc. . . , sont sans doute une note mnémotechnique : « ici, le serment et les sceaux ».

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40898.

67155. Acte de divorce entre Aurelios Sarapion et sa femme Aurelia Maria.

Analogue aux deux précédents. — Long. 0 m. 135 mill., larg. 0 m. 119 mill. — Antinoé.

Cursive arrondie.

.....  
 [ϝ Λυρ]ηλιος [Σαραπι]ων υι[ος] Γεωργι[ου] τ[ο]υ α]πο  
 γενομενου ι[α]τρ[ου], εκ μητρος Σοφιας, Φρημικο  
 πωλης, ορμωμε[νος μ]εν απῶ κωμης Ισιδωρου  
 [τ]ου Ερμου[πολ]ι[τ]ου νομου, καταμενων δε προ  
 5 πολλου ενταυθα επι ταυτη[ς] της καλλιπολεως  
 Αντισοων, Λυριλι[α] (sic) Μαρια[μ] θυγ[α]τρι Φοιδαμ<sup>105</sup>  
 του απ[ο] γεωργων, εκ μητρος [Ει]ρηνης, ορμωμ<sup>105</sup>  
 μεν απ[ο] κωμης Μούκρηχε[ως τ]ου Ανταιοπολιτου  
 νομου, οικουσα δε ενταυθ[α] επι τ[η]ς αυτης  
 10 πολε[ως], χαιρειν. [Ε]πειδη π[ρ]ωην ηγαγομην  
 σε προ[ς] γαμου και βίου νομιμου και[ν]ωνιαν,  
 [ο]ι[ο]μενος [ε]κτελεσαι μετα σου παντα τον  
 της ζωης μου [χ]ρονον κατ ε[ι]ρηνικ[ο]ν συν  
 οικεσιον, αρτ[ι]ω[ς] δε ουκ οιδ[ει]ν π[ο]θεν θλονῶ  
 15 π[ο]νηρος μεταξυ [ημω]ν αμφοτερων χυθεις  
 διχασαι ημας αλληλων του αυτου κοινου

*Ligne 1.* Γεωργιου : lecture probable, quoique les traces soient extrêmement faibles.

*Ligne 6.* Le ρ de Μαριαμ est douteux.

*Ligne 8.* Μουκρηχεως : le μ initial douteux, ainsi que le ν ajouté au-dessus du κ.

*Ligne 14.* Οιδ[ει]ν : le ν final est certain; confusion entre οιδα et ηδειν.

*Ligne 16.* L'infinitif est ici pour l'indicatif (εδιχασεν). Il semble que le scribe ait écrit d'abord διχασαμ(ενος ?), et qu'il ait voulu corriger en (ε)διχασε.

[67155]

συνοικεσιου, κατα τουτο ομολογω εγω ο  
 προγεγραμ[μεν]ος Σαραπιδων ο [σο]ς ποτε  
 ανηρ, νυν δε [α]ποσχοιμι[σθ]εις του σου συν  
 20 οικεσιου, μηδε[να] το[υ] λοιπ[ο]υ λοχ[ο]ν εχειν προς  
 σε περι οιο[υ] δη[ποτ]ε πωραματος, εγγραφου η  
 αγραφο[υ], α[κ]ρ[ι]το[υ] η κεκρ[ι]μ[εν]ο[υ], μη[τ]ε π[ε]ρ[ι]  
 γαμου συν[α]φει[ας] και αν[α]λωματι γαμου  
 και τῶτῶ εδι[ων], μ[η]τε περι [τῶ] τεχθεντος  
 25 παρ ημων [εξ] αλλ[η]λων [. . . . .  
 βρεφους [. . . . .  
 . . . . .

*Lignes 17 et 18.* Ò : esprit rude dans le ms.

*Ligne 22.* Κεκριμενου : la barre au-dessus de l'ο final est encore visible.

*Bibl. :* *Journal d'entrée du Musée*, n° 40899.

**67156. Règlement de comptes** entre Aur. Tekrompia, ἀνθυλοπράτισσα, et Aur. Maria sa fille. Depuis la mort de son mari, la première a exercé son métier et géré seule la fortune; l'aînée des enfants, Marie, étant à présent mariée, réclame sa part de la succession paternelle. En récapitulant les recettes et les dépenses, l'ancienne communauté se trouve en déficit de 8 *nomismata* moins 48 *keratia*. Marie réclame à sa mère le paiement d'un loyer (1 *nomisma* moins 6 *keratia*), pour la part qui lui revient, — c'est-à-dire le quart — de deux maisons appartenant jadis à son père, et apparemment occupées par la veuve. Celle-ci, en revanche, demande à sa fille le paiement d'un quart de la dette commune des 8 n. moins 48 k. D'après l'accord conclu, Marie n'effectuera ce paiement qu'après la mort de sa mère : elle versera sa part de la dette à la succession, et s'engage à ne rien réclamer des biens mobiliers, à l'ouverture de cette succession, ayant déjà reçu sa part; elle renonce même à toute prétention sur les biens que pourrait acquérir sa mère, postérieurement à ce contrat. Il lui reste seulement son droit sur la quatrième partie des deux maisons susdites, dont le loyer, en attendant, lui sera payé chaque année par Aur. Tekrompia. — Long. 0 m. 310 mill., larg. 0 m. 507 mill. — Antinoé.

*Date :* 24 septembre 570.

*Cursive* ronde et droite.

Nous possédons les trois exemplaires qui furent rédigés de ce contrat : deux appartenant au Musée, un à M. Beaugé, d'Assiout (Pap. Beaugé 1). Ce dernier est le moins endommagé (C dans les notes; reproduit tout entier pl. XXVII); celui que je publie ici est complet, mais lacéré de nombreuses déchirures (A); le troisième, B (n° 67157), est en bon état, mais la moitié en est perdue. J'ai utilisé B et C pour combler les lacunes de A. Les cas, assez rares, où aucun des deux textes auxiliaires n'a pu fournir de quoi compléter A, sont signalés en note : les autres restitutions, introduites dans le texte sans commentaire, ont pu être vérifiées par ce moyen.

[P.] Βασιλε[ι]ας και υπατειας του [Φειο]τατ[ου] η[μ]ω[ν] δε[σπ]οτ[ου] Φλ[ι] Ιου[στινου του] αιωνιου αυγο[υ]στου αυτου κ[ρ]α[τορος] ετους [πεμπτου, Φ]ωθ εικ[α]ς εβδ[ομ]η

[τη]ς παρ[ο]υσης τεταρτης ινδικ[η]. Ε[ν] Αντι<sup>ο</sup>/πολει τ[η] λαμπροτατ[η].

[Τα]υτην τι[θ]ενται και ποιουνται πα[ρ]ος αλλ[η]λο[υ]ς τ[η]ν αντισ[υ]γγραφ[ον] κοινην απλην ομ[ο]λογια[ν] οι αφ εκ[ατε]ρ[ου] μερους, επι τρις εξης δηλουμε[ν]οις

[συ]μφων[οις] κ[αι] ομολογημασι[ν], εφ[η] αις [πε]ριεχει[η] δι[α]στολαις απα[σ]ταις εκ μεν[η] του [ε]νο[ς] μερ[ου]ς Λυρηλια Τεκρομπια Φ[υ]γατηρ [Σ]ε- ρηνον, εκ μητρος Θ[ε]ρμ[ο]θια[ς],

5 [αν]θυλοπρ[α]τισσα, ορμω[μ]εινη α[πο] ταυτ[η]ς της καλλι[πο]λι Α[ν]τιπορε[ω]ν, [χωρις] κ[υ]ριου ανδ[ρ]ος χριματιζουσα[ν], εκ δε Φατρου μερους Λυρηλια Μ[α]ρια

[Φυ]γατηρ Απαμια του [τη]ς ευλ[α]ξου[ς] μνημης α[πο]γενο[μ]ε[ν]ου δι[α]χο[υ] του, εκ της πα[ρ]ογεγραμμενης Τεκρομπιας αυ[του] συμβιου γαμετης και ταυτης μητρος,

Ligne 1. Ms. C : δεσπ[ο]τ[ου] Φλαυ[ιου]; — αιωνι[ο] α[ν]γ[υ].

Ligne 2. Ms. B. Ε[ν] [Αντι]πολει (C : id., sans lacune).

Ligne 3. B : δισην ομ[ο]λογια[ν]. . . . C : δισην ομοτυπον ομολογιαν. — C : εκ[α]τε[ρ]η.

Ligne 4. C : συμφωνοις τε κ[α]ι. — C : Θερμοθιας.

Ligne 5. B : καλλιπολεως; C : καλλιπόλι. — Ανθυλοπρατισσα : le sens est obscur. On pourrait considérer la première partie du mot comme un diminutif d'ανθος (Hesychios : ανθεα φαρμακα ποικιλια, — ανθοπωλειν οισπωλειν, φαρμακοπωλειν). L'hypothèse la plus vraisemblable est sans doute αθηροπρατισσα, marchande de bouillie de gruau. Les équivalences η = υ et ρ = λ sont des faits connus; quant à l'introduction d'un ν, elle se constate par exemple dans ανθεριξ (= αθεριξ), de même que la chute du ν dans les mêmes conditions (Du Cange : αθηξολη pour αθηξολη, αθλος pour ανθος etc. . .) L'αθηρα ou αθαρα est précisément un mets égyptien (cf. n° 67141, II<sup>e</sup>, 9, où il faut écrire αθαρα et πτισανη sans majuscules, comme me le fait observer M. H. J. Bell).

Ligne 6. La lecture Απαμιας (et non Απαμιας) est certifiée par un unique passage où le nom est bien conservé (dans C).

[67156]

- [απο τ]ης αὔτης πολ[εως], μετὰ συ[νεστωτο]ς καὶ [σ]υ[νευδο]κουντος καὶ [συμπει]θομει[ου] αὔτη ἐπι ταὔτη τη [κοι]νῇ ἐγγραφω ὁμολογια ἐ[μ]ου παροντο[ς]
- [Δα]νη[λι]ο[υ]ίου Ηρακλειδου, ἐπιστ[ατου] ἀνθυλοπρ[α]τῶν, ἀνδρ[ο]ς Μαρ[ι]ας, ὀρμωμ[ε]νου καὶ αὐτ[ου] ἀπ[ο] τῆς αὔτη[ς] Ἀντ[ι]ωσεων[ων] πολ[ι]ς. Καὶ ὁμολογουσι[ν] ἀ[λλ]ηλο[ι]ς[ς]
- [τᾶ] εἰς ἐξῆς ἐπι λεξ[ε]ως ὀ[υ]τῶς. [Πρω]ν[η] τῶ[υ] εὐμοιρου μου ἀ[νδ]ρος Ἀπα[μ]ια, του μ[α]καριωτάτου σου πα[τ]ρος Μαρ[ι]ας, τῆς ἐξ αὐτου παιδοποιηθ[ε]ισης
- 10 [μοι] γλ[υ]χ[υ]τατης Ξυγατρος, ἐξ[ι]οιτος του β[ε]ργου, κ[α]τ[α]λ[ε]λ[ο]ιπ[ε]ν[ε] [σε τῆν] ἀρο[α]φη[ν] θ[ε]σαι Μαρ[ι]αν καὶ Ἀ[ν]ν[η]ν καὶ Φοιξαμμωνα κα[ὶ] Εὐχαριστιαν [τ]ους [σου]ς ἀδελφους ὁμογασ[τ]ριους ἐξ ἀμ[φ]οτέρων ἡμ[ω]ν τῶν γονεων· κ[α]ὶ ἀ[ο]κ[ι]ως ἐργασαμην μετὰ σπουδ[η]ς ἀγρυπνως εἰς τῆν ἡμ[ω]ν ἀ[ν]θυλοπ[ρ]ατικῆν τεχ[ν]ῆν ἕως ὅτε ἀνηγαγον ὑμ[α]ς παρ[ε]μου τρεφομ[ε]νους [διο]λου εἰς ἡλ[ι]κ[ι]αν κ[α]ὶ εἰς γαμ[ο]ν δεδομενας· κ[α]ὶ ἀ[ν]ηλωσα παμπολλα εἰς το[υ]ς γαμου[ς] ὑμ[ω]ν ἀναλωματα, καὶ ἡδ[η] δε[κα]τ[ρι]ο[ν] ἐνιαυτων μεχρι τῆς δε[υ]ρο διαγενεαμενων ἐπι τῆ του πατρος ὑμ[ω]ν ἀποβ[ε]σαι, ἐργασ[ο]μενη ἀδιαλείπτ[ω]ς εἰς τῆν κοινῆν ἡμ[ω]ν μετ[ε] ἀλληλ[ω]ν εὐζω[ί]αν. Ἀρ[τ]ιως [δ]ε τους λογισμους, ἐ[υ]ρεθ[ε]ισαι μετ ἀλληλων, ἐπραξαμεν
- 15 [εἰς] τ[ε] τ[ο] εἰσοδ[ε]υ[ο]μενον [η]μ[ι]ν κερδος καὶ εἰς τας ζῆμιας, [εὐ]ρεθ[ε]ισαι χρ[ε]ωστ[ο]υσαι χρυσοῦ νομισματ[α] οκ[τ]ῶ εἰς πάντα λογον παρα κερ[ε] [εξ] ἐκαστ[ο]ν, [ζ]υγ[ο]ν δ[η]μοσι[ω] Ἀντι[ω]σ[ε]ων, γι[ν]η[σ]αι ἢ παρ[α] κερατια μη, τ[ῶ]ν δ[η]μ[ο]ς ζυγ[ο]ν Ἀντι[ω]σ[ε]ων. Καὶ μετ[ε] ταὔτα ἐπεζητησας π[ρ]ος ἐμε [τῆ]ν μη[τε]ρα σου ἐγγραφ[ο]ν μισθωσιν ἐπ[ὶ] ἐν[ο]ρκειω[ν] λογω του ἀνηκο[υ]τος [σ]οι τεταρτου μ[ε]ρου[ς] τῶν οντων ἡμ[ι]ν δ[ε]υ[ο] οικη[σ]αι

Ligne 7. Συνεστωτος : cf. n° 67158, l. 7 et ms. C : . . . ]ατος.

Ligne 8. C : ἐπιστατου ἀνθυλοπρ[α]τῶν, président de la corporation des ἀνθυλοπρ[α]ται.

Cf. BGU. 295 (ἐπιστατης ποταμιτων); 370. — B : πα[ρ]ο[λ]εως.

Ligne 9. C. ὅτως[ . . . ] πρῶν. Cette lacune ne contenait sans doute rien.

Ligne 10. Ἀνν[η]ν : douteux (B : lacune; C : presque effacé). — B et C : Εὐχαριστιαν.

Ligne 11. C : ἡμ[ω]ν ajouté entre les lignes. — Ἀγρυπνως : ω corrigé sur ο.

Ligne 12. C : εἰς ἡλικιαν ajouté au-dessus de la ligne. — C : εἰς γαμ[ο]ν δεδομε[ν]ας.

Le féminin qui apparaît ici prouve que seules des deux filles aînées sont mariées, mais non pas Phoibammôn ni probablement Eukharistia.

Ligne 14. Εὐρεθ[ε]ισαι : douteux. B : . . . ]θεισαι; C : . . . ]εισαι.

Ligne 15. C : εἰσεποδ[ε]υ[ο]μενον. — B et C : κερατια ἐξ.

Ligne 16. C : ζυγ[ο]ν δ[η]μ[ο]ς Ἀντι[ω]σ[ε]ων. — C : ἢ η̅ π/ κ/ μη η̅. Le signe π̅ remplace ὁμου (cf. tome I, index IX).

Ligne 17. B : οικη[σ]αι. — C : ἐπ[ὶ] ἐν[ο]ρκειω[ν] | λογω του ἀνηκο[υ]τος.



[υ]περ ε[μ]ου τε και του σο[υ] πα[τρους εν ταυτ]η τη [Α]ντι[ιν]οσει[ων] πολει. [67156]

Καρω η μη[τηρ] σου Τ[εκ]ρομπια επεζ[ητη]σα παρος σε την Ξυγατ[ερ]α μου

[Μ]αριαν, αμα τη μισθ[ω]σει χ[εναμ]εν[η] σ[οι] παρ εμ[ου] του [αυτου σου τεταρ]του με[ρους] τω[ν] ο[ικη]ματ[ω]ν, τ[ο] επιβαλλον σοι τ[ε]ταρτον

20 μερος εκ των του χρε[ους] νομισματιων οκτω], τ[ο]τ εσ[τιν] νομισματια δυο], ομου παρ[α] κερ[α] δ[ω]δ[ε]κα, ζυγ[ο] Λητ[η] και παραλλησεις πα[ρ]οσ ηγαγες μοι ενδουαι [σοι] ε[ι]ς [ταυτα] μεχ[ρι] τ[η]ς εμης τελου[της], επι τω σε τ[α]υτα [α]ναμφισβ[ω]τως πα[ρα]σχει[ν] εις το προκειμενον χ[ρε]ος μετα την εμην αποβιωσιν κ[αι] μηδεν] αλλο πε[ρ]αιτερω τουτω[ν] δουαι, μη]τε μιν [α]λλο τι λημψασθαι υπερ [πα]τρως πασης και μητρως κληρονομιας εκ φαντη[ω]ν κοιν[ω]ν κ[ι]νητ[ω]ν παραγματ[ων] μετ[α]ξυ μου οητων και του σου πα[τρως], ει μη το τεταρτον σου μερος

των δυο] μων οικηματων [ων τη]ν μι[σ]θ[ω]σ[ιν] αρτιως εξε[θεμην] σοι [βε]βαια[ν] ειμαι και κυρια[ν]. Λη[θ]ομολογω τε καγω Μαρια η παρ γεγραμμενη σου Ξυγατη[ρ] ετοι[μως] εχειν τα παρ[ο]ειρημενα δυο] νο[μισμα]τα απολογη[σα]σθαι εις το χρεος [των] οκτω] νομισματων προς πασαν εμην απαλλαγην, και μηδεν] αλλο χρεος [υ] σου τε και του πατρο[ς] μου αποδιδουαι καν οντος χρεου[ς] κα[ν] μη] οντος μετα την σην αποβιωσιν, και μηδεν] αλλο [επι]ζητειν εις] μοιραν μου] και κληρο[ν] ει μη] το τεταρτ[ον] με[ρ]ος μου τω[ν] δ[υ]ο] οικη[μα]των δ[ια] το εμε τε[λει]ως πεπληρωσθαι του παντ[ος] αυ[η]κοντος] μοι μερ[ους] υ[π] τ[η]ς σης κλη[ρονο]μιας και το[υ] αναπασαμενου [μου] πατρο[ς] εντε[θ]εν ηδη] και ει βουληθειην εναξαι σοι [τε και τοις αδελφοις μου] περι τουτο[υ] η κα[ι] αλλων] γε συν Θεω επικτ[ηθη]σο]μενων παρα σου [απ]ο της

Ligne 18. B : comme A; C : οικηματων εμου (sans υπερ). Cette leçon est la plus claire. — C : Αντι<sup>ο</sup>πολει.

Ligne 19. B : γενομενη; C : γενιας. — B : τεταρτου τε[ταρτου] (par dittographie) μερους[ . . . ]

Ligne 20. B : παρα κερατια δω[δε]κα ζυγω[ . . . ]

Ligne 21. Ενδουαι σοι εις ταυτα : « renoncer à te les réclamer ».

Ligne 22. B : λημψασθαι, de même. — B : υ au lieu de υπερ.

Ligne 24. C : Βεβαιαν ειμαι σοι : le pronom répété une seconde fois. — C : δε au lieu de τε.

Ligne 25. C : προσειρη[ς] δυο] νομισμ[α]τ[ω]ν.

Ligne 26. B : υ σου; C : υπερ σο.

Ligne 27. C : μηδεν] αλλο] επιζητειν εις] [μ]οιραν μ[ο] ει μη (sans και κληρον) etc. . . — C : μερος μου : μου entre les lignes.

Ligne 29. B : τοις εμοις αδ[ . . . ] — C : εναξαι τοις αδελφοις μ[ο] (sans σοι τε).

- [67156] 30 δευρο επι τον απαντα τη[ς] ζ[ω]ης σου χρονον πα[ρ]αγματω[ν, παρε]ξω σοι τε  
 [και] τοις σοις κληρο[νομοις], διχα κρισεως κ[αι] δ[ικ]ης και  
 οιας δηποτε ευρεσιλογ[ια]ς, χρ[υ]σου νομισμ[υ] δεκα εξ ευσταθμ[α] ζυ[γ]ω  
 δ[η]μοσιω, μετα και του εμε [ανω]φελη ακουσαν εμμειναι  
 τοις ε[γ]γεγραμμενοις, εφ[ο] οις [και] ωμοσα τον φρικω[δε]στατον ορκ[ον] μ[η]  
 παραδηναι πωποτε ταυτην τη[ν] ομολογίαν, ηηπερ ε[θ]εμεθα  
 αλληλοις μεθ' υπογρα[φ]/ τ[ου] ημων υπογρα[φ] και συνηθω[ν] μ[α]ρτυρων,  
 πα[ρ]ων ερωτηθεισαι [ταυ]θ' ουτως εχειν δα[σ]ειν ποιειν  
 φυλαττειν κυρια και βε[βα]ια πανταχου προ[φ]ερομενα και πλη[ρου]ν ωμο-  
 σημα Τεκρομπιας  
 λογη[σα]μεν † † † † σημα Μα[ρ]ιας † Ευδηλον δε και τουτο, ως προειπον,  
 † † †
- 35 ωστε σε Μαριαν την εμην Θ[υ]γα[τ]ερα [πωποτε εμου ζωσης μη] δυνασθαι  
 σε κρα[τειν] του τεταρτου [σο]υ μερους των δυο οικηματων ει μη μετα την  
 εμην απο  
 βιωσιν, και παρασχειν τα δυο [νομισματα του σου] μερ[ο]υς εκ του χρεου  
 [των ο]κτω νομισμα[α]των, μεντοι γε εμου καθ' ετ[ο]ς της σης μητρο  
 παρασχομενης  
 σοι το ενοικειον αυτου, ητοι χρ[υ]σου νομισματιον εν πα[ρ]α κερ/ εξ[ε] κατα την  
 [γεναμ]εινην σοι πα[ρ]εμ[ο]ν μισθωσ[ε]ν των αυτω[ν] δυο οικηματ[ω]ν. Και  
 επι τουτω  
 και [ε]πι πασι ως προειπον ωμολ[ογη]σα †. ]

Ligne 30. C omet un membre de phrase entier : κληρονομοις χρ[υ]σ[υ]σ[ο] etc . . .

Ligne 32. C : εγγεγραμμ[υ].

Ligne 34. Πληρουν : très douteux; B : lacune; C : προφερομ[υ] ωμολογησαμεν. Le ms. C s'arrête avec ces mots. — La signature par trois croix juxtaposées est fréquente à cette époque : cf. plus loin, n° 67164 (Cod. Just. VI, 30, 22, § 2).

Ligne 37. Αυτου = του μερους των δυο οικηματων.

Bibl. : Journal d'entrée du Musée, n° 40900.

67157. Duplicatum du numéro précédent. Même écriture; variantes purement graphiques (sauf l. 3, note). La moitié droite est perdue, mais la partie conservée est presque intacte. Ce manuscrit a servi à combler les lacunes du précédent. — Long. o m. 308 mill., larg. o m. 360 mill. — Antinoé.

Même écriture qu'au n° 67156.

Bibl. : Journal d'entrée du Musée, n° 40900<sup>bi</sup>.

67158. Contrat d'association entre deux menuisiers (?), Aurelios Psôis et Aurelios Iosephis, dit Pekysis, son beau-père : les profits et les pertes seront portés par moitié au compte de chacune des deux parties. Incomplet : il manque sur tout le bord gauche un espace variant entre une dizaine et une quinzaine de lettres. — Long. 0 m. 300 mill., larg. 0 m. 425 mill. — Antinoé (pl. XI).

Date : 28 avril 568.

Cursive ronde très soignée, analogue à celle du n° 67002, col. II et III (écriture du poète Dioscore).

[† Βασιλειας και υπατ]ειας του Ψ[ει]οτατου ημ[ων] δεσποτο[υ] <sup>+ χμγ //</sup> Φλαυίου Ἰ[ο]υ-  
στινῶ του αιωνιο αυγουστου αυτοκρατορος ετους  
[τριτου, Παχων τρ]ιτη αρξομενης δευτε[ρα]ς επιμεμ[η]σεως κατα Ψειον νευμα.  
Εν Αντινοῦπολει τη λ[α]μπροτατ[η].  
[Ταυτην ποιου]νται και τιθενται προς αλληλους τ[η]ν πα[ρ]ουσαν απλην  
εγγραφον κοινην ομολογιαν κατα κοι[νη]ν  
[γνωμην και αν]ευ παντος δολου και φοβο και βιας και αναγκης και απατης  
και οικας διηποτε συναρπαγης τε και [π]ερι  
5 [γραφης, εφ αις π]εριεχει δι[α]στολας απασαι[s] επι τοις ε[ξ]ης δ[η]λου[μ]ε-  
νοις συμφωνοις, εκ μεν ενος μερους Λυρηλ[ι]ο[s]  
[Ψοῖς υἱὸς Ἰσακῖδ], εκ μητρος Μαρίας, τεκτων λεπτουργος, ορμωμενος απο  
ταυτης της λ[α]μπρας Αντινοεων πολεως,  
[εκ δε Ψατερου μερο]υς Λυρηλιος Ἰωσηθις ο και Πεκυστις, υἱὸς Παυλου, μετα  
συνεστωσης και συνευδοκουσης και συνπει[θ]ο[μ]ης  
[αυτω της αυτου γαμετ]ης Λυρηλιας Τικολλῶθου, Ψυατρος Ωρουαγγιῶ, εκ  
μητρος Παυλινης, γ[α]μετης συμβιῶ αυτῶ, της κς συναινῶσης  
[αυτω εν ταυτη τη αυτῶ ομολογια εγγραφω, ακολῶθως τη δ[υ]να[μ]ει αυτης  
εκ παντος τροπῶ. Και ομολογῶσιν αλληλοις οι αφ εκατερῶ

Ligne 2. Παχων : je restitue le nom du mois d'après l'exemple constant des autres papyrus d'Aphroditῶ (n° 67023, l. 3; 67153, l. 3; 67162, l. 3; P. Beaugé 3, l. 1-2 : παχων[υ] [τεσσαρ]εκαιδεκατη, αρχης δευτερας ιδ//, *Bull. de l'Inst. franç. d'Archéol. orient.*, tome X, p. 148). — Κατα Ψειον νευμα : c'est l'équivalent de la formule ordinaire (της) συν Θεω (μελλουσης ιδ//).

Ligne 7. Συνπειθομης : pour συμπειθομενης.

Ligne 8. A ce nom de Τικολλῶθος (où τι est l'article copte féminin), on pourrait comparer *Journ. of Philology* xii, p. 273, l. 36, les noms τ Κυρου et τ Βενκημ̄ (lire Τκυρου?), où la restitution τ(ου) Κυρου, τ(ου) Βενκημ̄, proposée par Grenfell, est bien douteuse.

Ligne 9. Εγγραφω : corrigé sur εγγραφῶ.

Catal. du Musée, n° 67125.

- [67158] 10 [μερους τα υποτετ]αγμενα † Ο[μ]ολογουμεν ημεις οι προγεγραμμενοι Ψοῖς  
 Ἰσακιὸ λεπτοουργος και ανηρ τυγχανων της Ψυατρος Ἰωσ[η]φιὸ  
 [και Τικολλῶθου τω]ν συνκοινωνων μὸ τη τῷ Θεου προνοια και συνπραγμα-  
 τευτων μὸ, καγω αυτος Ἰωσηφεις ο παρορηθει[s],  
 [μετα συνεστωσης τη]ς συνῶσης και συναινουσης μοι γαμετης εις ταυτην  
 την κοινην και εγγραφον απαραδατον ομολογιαν,  
 [εκουσιως τε και] κοινη γνωμη και ἀδῶλα προαιρεσ[ει], συνεργαζασθαι  
 (sic) ἀλληλοις εις την κοινην ημων παραγματειαν, και  
 [παντων των συμβη]σομενων [η]μιν εμπορησαι ωνιων διαπρασιν κατα κοινην  
 πειθαρχιαν και βουλην και συναινεσιν <sup>ἡμῶν</sup>πωησᾶσθ, 15  
 [διχα πασης ραδ]ιουργιας κ[αι] μεμ[ψ]εως κ[αι] κα[τ]α καταβρονησεως και  
 οιας δηποτε οκηρια[s], ενδειξασθᾶι<sup>ε</sup> ἀλληλοις προθεσιν μετα  
 [λαβειν το ημι]σϋ (?) καμνοντες, και συμπνεειν ομοδυμαδον ως εκ μιας ψυχης  
 και Θαρσῶς ἰσχυος καματερων εξ ἴσου  
 [παντων των ερ]γαστηριακων και παραγματευτων ταυτης της πολεως ημων  
 Αντινωδ, κα[ι] ὑπακουειν ἀλληλοις εν πασι  
 [καλοις και ωφ]ελειμοις εργασις και λογοις, χωρις αντιλογιας οιας δηποτε και  
 αντιπαθειας και ὑβρεως, και το εισοδευομενον  
 [ημιν απο παν]τος κοινηφελους ημων εκ της εργασιας κερδος εξ οιου δηποτε  
 παραγματος και εργοχειρῶ ειναι εξ ἴσομοιρῶι 20  
 [ημιν κατα το η]μισϋ μέρος, μετα την αποπληρωσιν της μεταξυ ημων ὄσης  
 μεντοι προχρειας, και την, οπερ ωσαυτως απειν, εσομενην  
 [ζημιαν εξ ομοιὸ τ]ροπῶ εξ ἴσης ημισειας μοιρας απολογησασθαι. Ο[υ]δεν  
 ηττον, ει εθελησομειν αποστη[ν]αι της κοινης μετ ἀλληλων εργασιας,  
 [ετοιμωσ εχομεν] τ[α] δανια τῷ οπιθεν χρονῶ, [τ]α γεναμενα ημιν κοινως παρα-  
 ματευομενοις, επιγωναι κατα το αυτο ημισϋ μέρος  
 [εξ ἰσομοιριας], εφ ο τι εν μια εργασια και ευζῶια κοινη μετ ἀλληλων  
 δηξαμεν τον κατ κεινω καιρῶ χρονον και ου δυνατον τιμ

Ligne 10. † : ce monogramme, composé de χ et de ρ, est ici l'abréviation de χαιρειν. Mais on a disposé les deux lettres de manière à figurer le monogramme du Christ.

Ligne 14. La restitution du début est fort douteuse.

Ligne 15. Κατα : répété par erreur. — Le scribe allait écrire ενδειξασθαι, quand il a corrigé son ξ en un ι.

Ligne 16. Lire ομοθυμαδον (le second δ corrigé sur un τ). — Ισχυος καματερων : la force de gens laborieux comme nous; il faut sans doute suppléer και devant ισχυος. La forme καματερος pour καματηρος est connue dans le grec byzantin (cf. Du Cange, s. v.).

Ligne 18. L'ε de la diptongue ει a été rajouté après coup dans ωφελειμοις.

Ligne 19. Εξ οιου δηποτε : εξ α a été intercalé après coup.

Ligne 21. Απολογεισθαι fréquent à l'époque byzantine dans le sens de « payer ».

- [ἡμων περι τουτ]ο αμφιβαλλειν ποτε, μαλιστα<sup>ε<sup>1</sup>ο</sup> Ψοῖν τον ὕμ[ετ]ερον [67158]  
 γαμβρον, επι προσδοκια[ς] εχοντα, ει τω Θεω δοξειειν ειναι,
- 25 [τον τε κληρονο]μον και διαδο<sup>Χ<sup>1</sup></sup> ὕμων λημψεως και δοσεως ὑπερ ὕμων γενεσ-  
 θαι, μετα την ὕμων αποδωσιν. Και συν Θεω εν μια  
 [εργασια γενησομ]εθα και βιωσει μετ αλληλων μεθ ομονοιας εργου, απο της  
 σημερον και προγ[εγ]ραμ<sup>ε</sup>ς ημερας, ητις εστιν τριτη τῶ  
 [Παχων μηνος της] αρξομενης κατ Αιγυπτιους δευτερας επινεμησεως, επι τον  
 αι εξης απαντα και προσελευνοιντα χρονον, αμεμπτως κς  
 [ακαταγνωστως. Και] εις ασφαλειαν παντων των προδημιολογηθεντων παρ  
 η[μ]ων, επωμοσαμεθα τον φρικωδεστατο[ν] ορκον εν ουδενι μη παραδηναι,  
 και προστιμον  
 [κατα του παρ]αδαινειν επιχειρη[σαν]τος επικεισθαι χρυσῶ νομισματι[ω]ν ε<sup>ε</sup>  
 ευσταθμων καταβληθηναι, ωστε τ[ω] εμμενοντι και στοιχουντι μερει ε<sup>ε</sup>  
 επερωτησε<sup>ω</sup>
- 30 [δοθηναι, μετα] κ[ς] τῶ αυτον τον παραβατην ακοντα εμμεναι τοις εγγεγραμμι  
 [συ]μφωνοις· εφ<sup>ο</sup> αις ερωτηθειτες παρ αλληλ[ων] και αλληλῶς επερωτη-  
 σαντες ταυτ' ουτως εχειν δωσειν  
 [Φυλαττειν ωμολογ]ησαμεν, ὑποθεμενο[ι] δε και αλληλοις εις ταυτα παντα  
 τα τε νυν ον[τα] ἡμιν και εσ[ο]μενα ἄραγματα, γενικως και ἰδικως, ε[ν] ε<sup>ν</sup>εχυρῶ  
 λογῶ και υποθηκ<sup>η</sup>/δικαιῶ καθαπερ εκ δικης :†

Ligne 27. Κατ Αιγυπτιους : cf. n° 67032, l. 30; et Bull. de l'Inst. franç. d'Archéol.  
 orient. du Caire, tome VI, p. 108.

Bibl. : Journal d'entrée du Musée, n° 40902.

**67159. Contrat d'association entre deux autres menuisiers, Aurelios Daniel et Aurelios Victor. — Long. o m. 318 mill., larg. o m. 170 mill. — Antinoé.**

Date : 16 décembre 568.

Complet. Petite cursive arrondie. — Un second exemplaire (B), moins bien conservé, fournit quelques variantes peu importantes, signalées dans les notes.

† Βασιλειαις [κ] και [υπ]ατει[ας] του Φειστοατ[ου ημ]ων δεσποτου Φλαυίου  
 Ιουστ[ι]νου του αιω[ν]ιου αυγουστου αυτοκρατορος ετους τεταρτου,  
 Χοι[α]κ εικας δευ[τε]ρας ινδ//. Εν Αντι/πολει τη λαμπροτατη.

Ligne 1. La coïncidence régulièrement adoptée entre les années du règne et celles du  
 postconsulat (cf. 67151, l. 1) est fautive entre le 14 novembre et le 1<sup>er</sup> janvier.

Ligne 3. B : Αντισο[ου] πολει.

[67159] ἦ Ταυτην τιθεντα[ι] και ποιουνται προς εαυτους την αντισυγγραφο̅  
 5 κοινην δισηνη ομολογίαν, επι τοις εξης δηλουμενοις συμφωνοις  
 εἰς αἰς περιχει διαστολαις απασαι· εκ μεν του ενος μερους Λυρηλ/  
 Δαιηλις εκ πατρος Ιωσηφιου, εκ μητρος Θεκλας, λεπτοουργος  
 τεκτων τη τεχνη, ωρνωμενος (sic) απο ταυτης της καλλιπολ<sup>ε</sup>/ Αντιοσειων,  
 εκ δε Ψατερου μερους Λυρηλιος Βικτωρ υἱος Φιλημμωνος, εκ μητρος  
 10 Μαρίας, και αυτος της αυτης τεχνης συνκειμενος, απο ταυτης της  
 Αντιοσειων πολεως, καταγομενος αλληλοις τα υποτεταγμενα,  
 χαιρειν. Ομολογο[υ]μεν κοινη γινωμη και αδωλω προαιρεσει, συν  
 εργαζεσθαι αλληλοις εις εις (sic) την ημων της λεπτοουργιας τεκτονικῶν  
 τεχνην, δια ταυτης ημων της εγγραφου ομολογιας, ανευ παντος  
 15 δολου και φοβου και βιας και απατης και αναγκης και πασης συν  
 αρπαγης τε και περιγραφης κατα νομους, ετοιμως εχειν ημεις  
 οι προτεταγμενοι ανδρες τεκτονες, απο της σημερον και  
 προτεταγμενας (sic) ημερας, ητις εστιν του μηνος Χοιακ εικας  
 ημερα της παρουσης δευτερας επιμεμησεως, μεχρι περαιωσεως  
 20 ενος και μονου ενιαυσιαιου χρονου, ψηφιζομ<sup>ε</sup>ς του αυτου χρονου  
 απο της προειρημενης ημερας, εἰς ω ημας, διχα πασης  
 ραδιουργιας, αμεμπτως και ακαταγνωστως, συνομοιοειν  
 αλληλοις και συνκαμειν και συνπιειν εις παντα τα αρμοττο<sup>α</sup>  
 εργα τη ημων τεχνη, μετα πασης υποταγης και υπακοης  
 25 παρ αλληλων εις αλληλους εν απασι καλοις και οφελειμοις εργ<sup>υ</sup>ς  
 και λογοις αμεμπτως και ακαταφρονητως, διχα πασης  
 ραδιουργιας και γογγισμου και υπερβεσεως και αναβολης  
 εργων διολου, εις παντα τα επιταττομενα ημιν η και προσ  
 ταχθησομενα παρ οιου δηποτε ανθρωπο[υ] λογω εργοχειρου  
 30 επιταγη, ωστε ημ[α]ς παντα ποιησαι και εκτελεσαι μεθ υγιους  
 της πιστεως, και αποκαταστησαι τοις ιδιοις αξλαβωσ, και τους

Ligne 8. B : Αντι/.

Ligne 10. Dans B, le *v* de *συνκειμενος* est corrigé en *γ*.

Lignes 11-12. Lire *καταγομενοι* : (même faute dans B). — Sur un emploi analogue de *χαιρειν*, cf. n° 67158, l. 10. — Les mots *ετοιμως εχειν* (l. 16), devraient venir ici.

Ligne 13. Της : ajouté entre les lignes dans B.

Ligne 18. Προτεταγμενας (pour ης) : de même dans B.

Ligne 20. Ενιαυσιαιου : σ corrigé sur un τ.

Ligne 23. Αρμοττο<sup>α</sup> : un second α est ajouté au-dessus de l'α final, sans doute parce que celui-ci, serré dans le coin de la page, est peu lisible.

Ligne 27. Γογγισμου (de même dans B) : pour γογγυσμου.

Ligne 30. B : επιταγης (ajouté entre les lignes), qui est évidemment préférable.

Ligne 31. Αποκαταστησαι : faire des réparations (?).

μισθους ικανως [α]πολαμβανειν και διαμερισσασθαι εις εαυτους  
 τουτους κοινη εφ ημισειας μερισμου, διχα πασης κλοπης και  
 αποστασιας· μη δυναμενου τινος ημων μητε δυνησομενῶ

- 35 αποστηναι της εμπιπτουση[ς η]μιν ερλ[α]σιας  
 καθ' οιον διηπο[τε χ]ρονον η καιρον η ημεραν, και υπερ  
 θε[σ]θαι και προφασεισ επανατειναι και του εργου καταφρονησιν.  
 Κα[ι ει] αποστεινη (sic) τις παρα ταυτα τα συντεταγμενα συμφωνα υπερ  
 βη[ναι], και μη διχ[αι]ως εξακολουθησαι τω επιοντι εργω καθ  
 40 εκαστην Θεου βουλομενου, διχα νοσηματος, παρεξει το παρα  
 βα[ι]ν[ον] μερος υπε[ρ] αμ[ε]λειας χρυσου [νομ]ισμ[ου] τεσσαρα. Και ει απο  
 στατη του εργου προ συμπληρωσεως το[υ ε]νι αυτου, το αυτο προστιμον  
 επιγνωσκειν διχα κρισεως και δικης και οιας δηποτε ευρεσιλογιας  
 και παραγραφης νομο[υ], υποκειμενων α[λλη]λοις εις τουτο και εις παντα  
 45 τα προγεγραμμενα [π]αιτων ημων των ημιν οντων και εσομενων  
 πραγματαν, κινη[των] τ[ε] και ακινητων και αυτοκινητων, ενεχυρου λογω  
 και υποθηκης δικαι[ω], εις] αποπληρωσιν παιτων μεχρι του αυτου ενος  
 ενιαυτου. Και εφ απαντα τα προγεγραμμενα συμφωνα επερωτηθεντες  
 παρ αλληλων και αλληλους επερωτησαντες και εις περας αγειν ωμολ[η]λ[η]

Ligne 37. B : επανατειν. και (ou επαναγειν και, la lacune ne contenant peut-être rien). — Καταφρονησιν : iotacisme pour καταφρονησειν (B : ει').

Ligne 38. Αποστεινη, correction sur un mot illisible.

Ligne 40. Καθ εκαστην : sous-entendu ημεραν.

Ligne 41. B : υπερ αμελειας λογω[υ].

Ligne 48. B : τα προ(γ)ειρημενα (γ barré).

Ligne 49. Ωμολ[η]λ[η] = ωμολογησαμεν. — Dans l'angle de droite, en bas, on distingue un chrisme et la lettre γ, début d'un document qu'on avait commencé d'écrire en sens inverse, puis abandonné.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40903<sup>a</sup>.

67160. Duplicatum du contrat précédent, presque complet; il manque seulement un fragment vers le milieu. Aucune variante de texte; j'ai indiqué dans les notes du n° précédent les quelques éclaircissements utiles fournis par celui-ci. — Long. o m. 3 18 mill., larg. o m. 2 24 mill. — Antinoé.

Écriture identique à celle du n° 67159.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40905<sup>a</sup>.

67161. Procuration donnée à l'avocat Fl. Dioscore par Aurelia Athanasia, au sujet de l'héritage de son père dont elle réclame la moitié à son oncle

[67161]

Théodore. Athanasia reconnaît d'avance tout ce que fera son chargé d'affaires en vertu des pleins pouvoirs qu'elle lui délivre, et s'engage à l'indemniser de tous frais. — Long. 0 m. 310 mill., larg. 0 m. 555 mill. — Antinoé.

Date : 28 septembre 566.

Cursive penchée. — Fragmentaire, mais complet, sauf quelques lacunes peu importantes sur le bord gauche.

[Ϝ Βασιλειας και υ]πα[ρειας] του [θειοτ]ατο[υ η]μω[ν δε]σποτο[υ] Φλς Ιο[υ-  
στι]νου του αιω[νιου] αυγουστου αυτοκρατορ[ο]ς ετους πρωτου, φαωφι  
νε[ομηνια]

πε[ν]τεκαιδεκατη[ς ι]νδ/. Εν Αντι πολ τη λαμπρ<sup>ο</sup>

Αυρ[ηλι]α Αθ[αν]ασια, Ξυγατηρ του της μακαριας μημηης Κυρο, μητρος  
Αλεξτ, παροιτος αυτη και συναιουντος και

πειθ[ομ]ενο[υ ει]ς τουτ[ο τ]ου ιδιο [α]ντης συμ[β]ιο Φλανυο Κορωνος υιο Επα-  
νακιο, παραγματευτο, αμφοτεροι απο της Λυκοπρωλειτων,

5 τα νυ[ν] δ[ι]αγοι[τ]εσ ενταυθα επι της Αντιοσειων, Φλανυο Διοσκορω υιο Απολ-  
λωτος τω αιδεσμιω, ορμωμενω απ[ο κ]ωμης

Αφρο[δι]της το[υ] Ανταιοπολι[τ]ο νομο, τα νυν και αυτ[ω] διαγοιτι ενταυθα  
επι της αυτης Αντιοσειων. Ομολογω εγω η πρ[ο]

γεγρα[μ]μενη [Α]θανασια, συ[ν]οιτο[ς] Κορωνος του ε[μ]ου συμβιου, δ[ι]α  
ταυτης μο της εγγραφο ασφαλειας, εκουσα και πεπεισ[μ]ενη,

παι[τος] διχα δολου κ[αι] φοβο κ[αι] βι]ας και απατη[ς] και αναγκης και πασης  
σ[υ]ναρπαγης, ε[ν] τελλεσθ[αι] σοι και επι[τ]ρεπειν κ[αι] ω[σ]ταυτως (?)

αυτοσ[τολ]ον δυναμειν (?) σοι δ[εδ]ωκεν[αι], ωστε σε τη[ν] εμην χωραν απο-  
πληρωσαι και αντιλαβεσθαι του εμο[υ] π[ρο]σωπ[ο]υ

10 και δε[ικα]σασθ[αι] προς Θεοδω[ρο]ν υιοη [Ψ]οιο, τον εμον Ξειον προς πα-  
τρο[ς], ενεκεν του εμον ημισεως μερους [ε]κ πατρως μ[ου]

κληρο[ν]ι(?), ειτε κλητων [ειτε] ακλητω[ν] και ι αυτοκλητω[ν], ειτε εν  
δικαστηριοις ειτε και εκτος δικαστηριων. Παντα γαρ τα παρα σο

υπερ εμο[υ] παρτι[ο]μενη [η] παραχθησο[μ]ενη επι τουτω τω κεφαλεω κυρια  
και βεβαια ηησομαι και ηγουμαι, οσα καμοιω τω παροιτι,

εξεσο[μ]ε σοι το ανηνοχλητον και το αζημιον και το αβλαβεσ παραφυλα σοι  
περι τουτο κατα παντα τροπον. Και εις σην ασφαλειαν πεποιημαι σοι

Ligne 10. Lire δικασσθαι : très douteux. La seconde lettre a laissé une trace rappelant un peu un ε. — Théodore est peut-être simplement l'exécuteur testamentaire.

Ligne 12. Καμοιω : pour καμοιο : « tout ce que tu pourras faire ». Lecture douteuse.

Ligne 13. Lire ανηνοχλητον. — Παραφυλ(αξ)αι.



- τούτο [το εντο]λιμ[αι]ον γραμμα μεθ υπογραφης του υπερ εμῶ υπογραφοῦτος [67161]  
 και Κοινωνος του προγεγραμμενῶ μου συμβιῶ κ[αι τω]ν νομιμ[ων]  
 15 μαρτι[υρων] κ[αι] εις τα προγεγραμμεν[α] παντ[α] επερ/ ωμολ/ † † Λυρος  
 Αθανασια θυγατηρ Κυροῦ, η προγεγραμμις, εθεμην τουτο το εντολιμαιον  
 γραμματι[ον]  
 π[ρος] απ[ο] ασι ω[ς] π[ρο]κ/ † Λυρος Ιωαν[η]νης Αμμωνιοῦ απο Αντι, αξιωθῆς, εγραψα  
 υπερ αυτης γραμμς μη ειδυης † † Φλαυιος Κοων Επαν[α]κιου παραγμα-  
 τευτης ο προγεγραμμενος  
 σηναι[νω] και π[ει]θομε [τ]η εμη συμβιω Αθανασια τουτο το εντολικον γραμμα  
 ως [π]ροκ/ † Λυρηλιος Φοιδαμμων Τιμοθεου, π[ρ]αγμ[α] απο Λυκων, ευρη-  
 θεις (sic) εν τ[η] Α[ν]τινοῦ, μαρτυρω  
 τω εντο[λιμ]αιω γρα[μμα]τι, ακουσας παρα των Θεμενιων † [Ανδ]ρεας Ζωιλου,  
 παραγ[μ]ατευτης, δ[ια]γ[ω]ν εν τη Α[ν]τινοῦ, μα[ρ]τυρω [του]τ[ω] τ[ω] εντο[λιμ]  
 λιμε[ω] γρα[μμα]τι α[πο] υσα[ς] παρα τ[ων] Θεμενιων † † Στεφανος υἱος Συμεωνῶ,  
 παραγματευτες (sic), διαγων εν τη Αντινοῦ, μαρτυρω τουτω τω εντολιμω  
 γραμματι  
 20 [α]κ[ου]σ[ας] παρα των Θεμενιων.  
 † Δι εμου Πεκυσ[ε]ῶ συμβολαιογραφ/ . . . . .

Ligne 15. Un trait après επερ/ ressemble à un second ρ/ (marque du pluriel) : ce serait une nouvelle faute du scribe.

Ligne 17. Lire πειθομαι.

BIBL. : Journal d'entrée du Musée, n° 40901.

- 67162. Contrat d'emprunt.** — Jean, diacre du monastère de S<sup>t</sup> Victor à Pinda-  
 ros dans le nome Antinoïte, reconnaît avoir emprunté à Fl. Khristo-  
 phoros, propriétaire à Antinoé, la somme de deux *nomismata*, qu'il  
 rendra dans un délai de deux mois, sans intérêts. — Long. 0 m.  
 320 mill., larg. 0 m. 226 mill. — Antinoé.

Date : 22 mai 568.

Cursive ronde, soignée (probablement l'écriture de Dioscore). — Le papyrus est com-  
 plet, mais un liquide, semble-t-il, répandu sur la partie inférieure, a effacé la fin,  
 ainsi qu'une colonne étroite sur toute la longueur du papyrus, en son milieu.

† Βασιλειας και υπατειας του Θειοτατου ημων δεσποτου  
 Φλαυίου Ιουστινῶ τῷ [αιωνιου αυ]γουστου αυτοκρατορος  
 ετος τριτῶ, παχων εικ[α]ς εβδομη δευτερας ινδικ[α] αξιομενης  
 κατα Θειον νε[υ]μα. Εν Αντι[ν]οῦπολει τη λαμπρῶ

Ligne 4. Sur cette formule, cf. n° 67158, l. 2.

[67162]

- 5 Φλαυιά Χριστοφῶ<sup>ορ</sup> τ[ω λαμ]προτατα, υἱῶ του της αριστης  
 μνημης Θεοδαρῶ, γε[ουχουν]τι κατα ταυτην την Αντινοεῶ  
 πολιν, π<sup>α</sup>/ Ιωαννῶ υἱου [Κυ]ρῶ ελειῖνῶ διακονῶ τῶ  
 πανσεπτῶ Θεου οικῶ του [πα]ραεθλῶ μαρτυρος απα Βικτορῶ  
 του διακειμενῶ εν τῶ Α[ν]τινοῖτη νομῶ, τοποθεσιας
- 10 Πῆνδαρον, εἷ ης και ορμαιμενου, χαιρ/. Ομολογῶ εγω ο προ  
 γεγραμμενος Ιωαννης Κυρῶ ελαχς διακονος τῶ προειρημῆς  
 αγιου τοποῦ, δια ταυτης ἡ<sup>μ</sup> της εγ[γρα]φου ασφαλειας, εσχηκεναι  
 και δεδανισθαι παρα της ὑ[μῶ]ν [λαμ]προτητος εις ἰδιας μου  
 και αναγκαιας χρειας, απο [χει]ροϋ [σῶ εις χ]ειρας μῶ, χρυσῶ
- 15 κεφαλαῖο δεσποτικων δη[ξιμῶ]ν νομισματιων δυο,  
 εкаστου παρα κερατ[ια] πεντε ζυ]γω και σταθμῶ δημοσιῶ  
 Αντινοῦ· γί[χρ] / ἡ<sup>β</sup> / π[κερ] / ομῶ ἱ// ζῦ<sup>2</sup> δημς Αντι/. Και ταυτ[α]  
 ετοιμας εχω εγω τε και [κλ]ηρονομοι μῶ και διαδοχ[οι]  
 παρα[σχ]ειν τη τε ὑμῶν [λα]μπροτητς και διαδοχοις αυτης
- 20 εισῶ δυο μνηων, αριθμῶμενων απ<sup>ο</sup> της σημερον και φ[ρο]  
 γεγρ[αμ]μῆς ημερας, ητις εστιν εικα[s ε]ξδο[μι] τ]ης παρῶσης  
 δευ[τερ]ας [ινδ]ικ/, διχα πασης αγνω[μο]συνης και ὑθεσεω[s],  
 ατοκι. Ενστασης δε της προκε[ιμ]ς προ[θεσ]μιας, ει μη [απο]  
 δοιη [ὑμ]ν τα ειρημῆς δυο νομισμ[ατια] παρα κερατια ομου δεχ[α]
- 25 τῶ δη[μο]τς ζῦ, ε[ξ]ουσιαν διδωμι [υμ]ν χ[αι] αἰει[α]ν κατα παντα τροπον,  
 διχα κ[ρι]σεως και δικης και οί[α]ς δηποτε ευρεσι[λο]γιας και παραγραφ[η]ς  
 νομῶ[ν], χωρησαι κατα πασης τη[ς] εμ[ιν]ς ὑποστασεως κς των εμῶ  
 μισθῶ, αχρι πλη[ρ]αθητε των αυτων δυο νομισμς, υ[ποκε]ιμεν[ων] υ[μι]ν  
 εις [τῶ]το ενεχυρο[υ] λογα και υποθηκ[η]ς δικαιω[ν]. Και εις υμ[ων] ασφαλ/  
 εφ α]

Ligne 5. Χριστοφορον : la syllabe *ορ* ajoutée après coup.

Ligne 8. Παναεθλος : pour παναεθλιου, victorieux (cf. l'épithète ordinaire καλλιτικός μαρτυς). Ce sens du mot αεθλιος est fréquent dans les poésies de Dioscore (ainsi n° 67179, v. Α), 21).

Ligne 9. Τοποθεσιας : le mot est pris sans doute ici comme synonyme de τοπον.

Ligne 11. Lire ελαχιστος.

Ligne 15. Δεσποτικων : à l'effigie de l'empereur actuellement régnant. — Δοκιμων signifie ici que les pièces ont été pesées : c'est pourquoi elles ont évaluées à 19 carats au lieu de 24.

Ligne 17. Ζῦ δημς = ζυγω δημοσιῶ (Αντινοου). — Les νομισματα ζυγω Αντινοου valent d'ordinaire 18 κερατια, et non 19 comme ici : cf. n° 67156, l. 15; 67163, l. 39; 67164, l. 10.

Ligne 27. Χωρησαι : s'en prendre à, attaquer (cf. lat. *invadere*).

30 π<sup>α</sup>ι<sup>τ</sup>α [ερ]ωτηθ ωμο[λογησα], τ<sup>ε</sup>θεικω[ς . . . . .] [67162]  
 [γ]ραμ[μα]τα χα<sup>ι</sup> . . . . χατα νομου<sup>ς</sup> † [† Ιωαννης Κυρου, διακονος του α]γ<sup>ι</sup>ου  
 [το]π[ο] απα Β]ικτω[ρος]

Il reste, jusqu'au bas de la feuille, les traces de 6 ou 7 lignes d'une écriture entièrement effacée.

Suscription au verso :

† Γραμ| γημα<sup>ς</sup> π<sup>α</sup> | Ιωαν[ου] Κυ<sup>ρ</sup>ο διακ/[τ]ο αγ<sup>ι</sup>ου Βικτορος υ<sup>ι</sup> β<sup>ε</sup> π<sup>α</sup>/ χ<sup>ι</sup> |

*Lignes 33 et seq.* Quelques traces demeurées visibles (vers la ligne 36 ?) donnent le nom de Θ[ε]οδωρο[υ], qui semble indiquer que Christophe lui aussi avait apposé là sa signature.

*Suscription.* Γραμ<sup>ς</sup> : en monogramme. — Κυρο̄ : la dernière lettre a été ajoutée en dessous.

*Bibl.* : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40904.

**67163. Contrat d'emprunt.** — Aurelios Petros, de Lykopolis, brodeur, reconnaît avoir emprunté à Aur. Geörgios, marchand de vin, la somme de 7 κεράτια qu'il rendra après un délai d'un peu plus d'un mois, le 11 tybi (6 janvier) de la même indiction. L'intérêt est de 50 talents d'argent par mois. — Long. 0 m. 304 mill., larg. 0 m. 150 mill. — Antinoé.

A l'époque byzantine, le mot *τάλατον* a de très diverses acceptions : une somme de 100, 125, 165, 400 ou 1152 livres d'or (Hesychios); — la livre d'or elle-même (cf. Du CANGE, s. v.); — le *nomisma* ou sou d'or (HULTSCH, *Metrol. script. fr.* I, p. 276, l. 14); — enfin, d'après un papyrus publié par C. Wessely (*Ein Altersindizium im Philopelos*, dans *Sitz. der K. Akad. der Wiss. zu Wien*, 1905, tome 149, p. 29), un cinquième de κεράτιον ou 1/120 de sou d'or. Aucune de ces valeurs contradictoires ne convient ici, pas même la dernière, d'où il résulterait que l'intérêt annuel de 7 carats serait de 5 *solidi* ! Tout récemment, les *Pap. della Soc. Ital.* ont fourni quelques exemples nouveaux, des v<sup>e</sup> et vi<sup>e</sup> siècles (voir index X), mais sans apporter d'éclaircissements. Dans l'article cité, M. Wessely a énuméré un grand nombre d'exemples, empruntés aux papyrus, et relatifs aux rapports mutuels du talent (iv<sup>e</sup>-v<sup>e</sup> siècle), du *δηνάριον* ou ancienne *drachme*, et de la *δηνάριων μυριάς*. On voit par ces documents que l'expression de *τάλατον* désignait toujours, au iv<sup>e</sup> siècle de notre ère comme autrefois, un total de 6000 drachmes. Seulement, cette ancienne *drachme d'argent* était maintenant une pièce de bronze et sa valeur s'était infiniment amoindrie. Nous savons, par une nouvelle<sup>(1)</sup> de Valentinien III, que le denier-drachme était en 445 le 1/7000 ou 1/7200 du sou d'or. Au temps de Justinien, le sou d'or

<sup>(1)</sup> *Nov. Val.* III, tit. 14, § 1.

*Catal. du Musée*, n° 67125.

[67163]

valait 180 *folles*, ou pièces de 40 *νομμία*, comme l'a montré Marquardt<sup>(1)</sup>, c'est-à-dire 7200 *νομμία* = deniers = drachmes (ancien style).

Mais l'affaiblissement de la valeur du *denier* ne s'arrêta pas là. Au IV<sup>e</sup> siècle on voit apparaître le comput par *δηναρίων μυριάδες* (variantes *κέρματος μυριάδες* ou *κέρματος νομμία*). Rien ne nous indique directement combien de myriades entraient dans un *nomisma* d'or, mais c'était certainement une quantité considérable, comme le prouve le fragment de comptes publié par M. Wessely (p. 46), où on lit :

$\overset{\rho}{\nu}$       α      π(αρά)      β      μ(ριάδας)

Et plus loin l'addition monte jusqu'à 6139 myriades, sans que le sou d'or, semblait-il, soit atteint. Une somme de 61.390.000 *deniers*, au sens nouveau, ne faisait donc même pas l'équivalent du *solidus*. Il va sans dire qu'une pareille monnaie ne fut jamais frappée; la vraie unité fut la *δηναρίων μυριάς*, qu'il faut évidemment identifier avec le *νομμίον*, l'ancien denier.

Nous aurons donc le tableau suivant :

1 <i>solidus</i>	=	7200 <i>νομμία</i> ou 72.000.000 deniers (nouveau style).
1 talent	=	6000 deniers.
1 <i>solidus</i>	=	12000 talents.

On sait en effet, par le témoignage des papyrus, que le *talent* continua fidèlement à valoir 6000 drachmes (deniers), quelle que fût la valeur du denier; on peut supposer, par conséquent, qu'il suivit encore le *δηναρίον* dans sa dernière transformation. Voici donc un nouveau sens à ajouter à ceux du mot :

1 *τάλαντον* = 1/12.000 de sou = 1/500 de *κεράτιον*

L'intérêt (50 talents par mois) est, dans notre papyrus, de 600 talents par an, soit 6/5 de *κεράτιον* = 1,20 *κεράτιον* pour un capital de 7 *κεράτια*. C'est à peu près 17 0/0. C'est un taux élevé. M. Wessely<sup>(2)</sup> déclare que le taux de l'intérêt était alors de 10 à 12 0/0 (*νομίμην εκατοστήν* dans un papyrus du Louvre : mais *νόμιμος* signifie *légal* et non *usuel* comme dit le traducteur). C'est une affirmation quelque peu arbitraire. D'abord le taux de l'intérêt était alors, comme toujours, étonnamment variable : 4 0/0, 6 0/0 (comme taux ordinaire), 8 0/0 et 12 0/0 dans la législation de Justinien<sup>(3)</sup>, 8 0/0 dans un contrat d'emprunt de l'an 541 (ici même, n<sup>o</sup> 67126) etc. . . Ensuite, le papyrus de Paris à propos duquel M. Wessely émet son opinion nous apprend que 1 *nomisma* moins 7 *keratia* 3/4 rapportent annuellement 750 myriades. Ainsi ces 7.500.000 deniers représentent l'intérêt annuel non d'un sou d'or régulier, mais de 16 carats 1/4, ce qui est fort différent. L'intérêt, que M. Wessely estime à 10 ou 12 0/0, est en réalité d'un peu plus de 15 0/0, ce qui se rapproche sensiblement du présent papyrus.

<sup>(1)</sup> *Organisation financière chez les Romains*, p. 57 de la traduction française; d'après Procope, *Anecd.*, 25.

<sup>(2)</sup> *Revue égyptologique*, II, p. 179-180.

<sup>(3)</sup> *Cod. Just.* IV, 32, 26; Nov. 32, 1 (4 0/0); 136, 4.

Cette théorie sur la valeur du *τάλαντον* au VI<sup>e</sup> siècle a cet avantage de concorder avec [67163] notre connaissance pratique de la numismatique byzantine. La plus petite monnaie de bronze effective fut le *νομμίον*, portant l'indice I, et dont les multiples étaient le *pentanoummion* (ε ou V) le *décanoummion* (X), enfin la pièce de XX et de XXXX (ou M) *νομμία*. Le noummion vaut 10,000 petits *δηνάρια*; le talent, n'en valant que 6000, ne correspond donc à aucune pièce ayant eu une existence réelle. En d'autres termes, la somme d'un talent était impossible à représenter. Mais ici l'emprunteur a la faculté de rembourser dans un délai évalué conventionnellement à deux mois, en payant 50 talents par mois. Pour que notre hypothèse sur la valeur du talent soit juste, il faut que 50 talents équivalent à un nombre exact de noummia. Or 50 talents = 300.000 *δηνάρια*, soit 30 *νομμία*. L'atelier monétaire d'Alexandrie frappait des pièces différentes de celles qu'on fabriquait dans le reste de l'empire : des bronzes de 3, 6, 12, 24, et 33 *noummia*. Les plus fréquemment retrouvés, aujourd'hui, sont ceux de 12 (I+B) et de 6 (S). L'intérêt par mois était donc facilement acquitté par deux pièces du premier type et une du second.

L'expression *ἀργυρίου τάλαντον*, un talent d'argent, pour désigner une monnaie fictive valant les 3/5 de la plus petite pièce réelle de bronze, est un souvenir du temps où le talent valait 6000 deniers ou drachmes attiques, authentiques espèces d'argent. Théoriquement, le talent faisait partie du système de la frappe d'argent, de même que la silique, quoique exécutée en argent, est toujours appelée *χρυσού κεράτιον*.

D'après *Pap. della Soc. Ital.* 43, 5, le *τάλαντον* pourrait être assimilé soit au petit denier de la myriade, soit à la myriade elle-même : la première hypothèse serait absurde dans notre cas, la seconde donnerait un intérêt trop élevé (28 1/2 0/0). Enfin on pourrait, à la rigueur, proposer une dernière explication. Le papyrus 1049 de Berlin (IV<sup>e</sup> siècle) nous fournit l'égalité suivante : *δηναρίων μυριάδας τριακοσίας, αἱ εἰσιν τάλαντα δισχιλία*. C'est la vérification pratique d'un passage de Pollux (HULTSCH, I, p. 294) : τὸ δὲ Αἰγυπτίων (τάλαντον) πεντακοσίας καὶ χιλίας (δραχμαίς).

En effet 3.000.000 petits deniers = 2000 talents.

1 talent = 1500 deniers au lieu de 6000.

D'où 600 talents = 900.000 deniers = 90 *νομμία*.

Or un *κεράτιον* (1/24<sup>e</sup> du *solidus*) vaut 300 *νομμία*. Les 600 talents d'intérêt annuel dus pour nos 7 *κεράτια*, vaudraient donc 3/10 de *κεράτιον*. Si 7 *κεράτια* rapportent 3/10 de *κεράτιον*, 100 *κεράτια* rapporteront 30/7 ou 4 *κεράτια* 2/7. L'intérêt sera de 4,28 0/0.

Mais le papyrus de Berlin est du IV<sup>e</sup> siècle, et jusqu'ici il est seul à nous faire connaître cette valeur du talent. C'est pourquoi je crois préférable la première hypothèse, tout en faisant observer qu'elle n'a sans doute qu'une valeur approximative. Le rapport 7200 *νομμία* = 1 *nomisma* n'est pas, en effet, demeuré toujours constant aux V<sup>e</sup> et VI<sup>e</sup> siècles.

Date : 30 novembre 569 (cf. n° 67159, note 1).

Cursive ronde (écriture de Dioscore).

[67163]

† Βασιλείας και ὑπάτειας τῷ Θειωτάτῳ  
 ημ[ων] δεσπῆς Φλαυῖδ' Ἰουστινῷ τ[ο]υ  
 αἰων[ι]ου αὐτοκρῶ/ ετους πεμπ[του],  
 Χοιακ τεταρτη του μηνος της τριτης ἰ[νδ'ο].

- 5           Εν Αντι<sup>ο</sup> πό<sup>δ</sup> τη λαμπρ<sup>ο</sup>.  
 Αὐρηλιὸς Πέτρος υἱὸς Βησατος, ἐκ μητρ[ος]  
 Μαρια[ς, π]οικιλτης, ὁρμωμενος μεν ἀπ<sup>ο</sup> [τ]η[ς]  
 λαμ[πρ/ Λ]υκῶν πολεως, παρων δε νυνι  
 ἐν[τ]αυθ[α ἐπι] ταυτης της καλλιπό<sup>δ</sup> Αντινοεαν,  
 10   Αὐ[ρηλι]ω Γεωργιω υἱῷ Απολλωτος, οἴ[ν]οπ[ρα]τη  
 ἀπ<sup>ο</sup> [τ]η[ς] [α]υτης Λυκῶν πολ<sup>ς</sup>, χαίρ/. Ο[μολ]ογῶ  
 ἐγὼ ο [π]ρογεγραμμεν[ο]ς Πέτρος π[λ]ο[υ]μα[ρ]ι[ο]ς,  
 δ[ι]α τ[α]υτης μὲ τ[η]ς ἐγγραφου ἀσφα[λ]ειας,  
 15   ἐ[σ]χηκεναι κ[ι] δ[ε] δανισθαι π[α]ρα σῶ, δ[ι]α χ[ει]ρων εἰς χεῖρας,  
 ἐ[ς] ἰδίας μου και ἀναγκαι[α]ς [χρ]ειας, χρ[υ]σου  
 κ[ε]ρατια ἐπτα, ζυγ[ι] δ[η]μ[ι] Αντι<sup>ο</sup> Γ[ι]χρ/ κ[ε]ρ[ζ],  
 ζῦ δ[η]μ[ι] Αντι[ο]. Κα[ι] τ[α]υτα ετοιμ[ως] ἐχ[ω] ἐγὼ τ[ε] και  
 παν[τοιοι] μὲ κληρονομ[οι] π[α]ρασχειν [σοι τ]ε [κ],  
 20   τοι[ς] σοι[ς] π[αν]τοιοι[ς] διαδό<sup>ξ</sup> [ε]ν τη ἐνδεκατη του εἰς  
 ἰόντ[ο]ς μηνος Τυβι της παρῶσης τριτης ἰ[νδ'ο],  
 μετὰ τη[ς] τουτων ἐπικερδίας κατὰ μηνια ἀργυριῶ  
 τάλαν[τ]ων πενηκοντα, γ[ι] α[ρ]β, διχα πάσης  
 ἀγνωμοσύνης και ὕθεσεως. Προσομολογῶ  
 25   ἡδη πεπληρωσθαι παρα σῶ της συνπεφωνημῆς  
 και σ[υ]ν[α]ρεσασης τελείας τιμης ἐκ π[λ]ηρους τῶ  
 ἀπαμ. . ωριου λωτικῷ. Καὶ οὐκ ἐξων εμοι  
 περὶ [τῶ]του εἰ ἀμφιβάλλειν π[ρ]ος σε περὶ

Ligne 8. Νυνι est douteux; mais il reste des traces certaines d'une lettre après le ν.

Cette forme se trouve déjà au n° 67104, l. 11; à l'époque ptolémaïque, elle est très fréquente dans les papyrus (E. MAYSER, *Grammatik der griech. Papyri*, p. 456).

Ligne 12. D'après la ligature, l'υ après l'ο est certain. Le mot est synonyme de ποικιλτης.

Ligne 14. Δια χειρων (σου) εἰς χεῖρας (μου) : cette formule était sans doute abrégée, car elle est trop longue de 6 lettres environ pour la lacune. Peut-être le voisinage de εἰς ἰδίας avait-il fait sauter les mots εἰς χεῖρας.

Ligne 17. Ζυγ(ω) : ajouté dans la marge.

Ligne 22. Cette sigle paraît nouvelle pour désigner le talent.

Ligne 26. D'après la trace, très faible, qui reste après le μ, on peut lire ἀπαμ. ωριου ou ἀπαμ. ωριου, par exemple. Comparer peut-être le mot ἀμαλιον, qui désigne de légères étoffes de lin (ἀπ-αμαλιος?). Απα Μ[αι]ωριου n'est guère vraisemblable. — Εξων : pour εξων.

πλεϊονος η ελασσονος τιμης ως το[υ]τῶ  
 πεπραμενῶ σοι παρ εμῶ, δια το εντευθειν  
 30 απηλ[λ]αχθαι και πεπληρωσθαι με της ᾱτου  
 τιμης. [Ει] δε εναξῑοιμι περι τῶτου, παρεξω σοι  
 χρυσ[ου] νομισματιον ἐν̄ παρα κ/ εξ̄, διχα κρισ̄ς γ̄ δικ/,  
 υπο[κει]μενων σοι εις τῶτο γ̄ εις τα παροκ/ επτα κερ/  
 παντ[ω]ν των οντων μοι και εσο̄μ̄ς̄ παραματῶ  
 35 μεχρι [ε]πιλῡς̄ του παροκ/ χρεους. Κ̄ς̄ εις σην ασφαλειᾱν  
 πεπ[οι]ημαι τῶτο το ασφαλ̄ες μεθ υπογραφ/ τῶ ὄ̄ εμου  
 ὑπο[γρ]αφ/, και επερῶ̄ ωμολογησα Ϝ̄  $\begin{matrix} \sigma & \iota & \eta & \kappa & \lambda & \mu & \nu & \xi & \omicron & \pi & \rho & \sigma & \tau & \upsilon & \phi & \chi & \psi & \omega & \text{παραματιον} \\ \text{Πετροῦ} \end{matrix}$

*Ligne 35.* En réalité le ms. porte παροκ/ ρεους. La barre d'abréviation après le  $\kappa$  produit la forme d'un  $\chi$ , ce qui a été cause de l'oubli de cette dernière lettre.

*Ligne 37.* On attendrait plutôt σ̄ημια, mais je ne vois aucune trace d'un  $\iota$ .

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40908.

**67164.** Contrat d'emprunt. Aurelios Kollouthos fils de Lilous, marchand de légumes à Antinoé, reconnaît avoir contracté envers Aurelios Kollouthos, fils de Georges, charcutier dans la même ville, une dette montant à 9 κεράτια 1/2. — Long. 0 m. 130 mill., larg. 0 m. 295 mill. — Antinoé.

Date : 2 octobre 569<sup>(1)</sup>.

Complet (sauf une petite lacune aux lignes 6 et 7). — Cursive ronde, soignée (écriture de Dioscore).

Ϝ̄ Αυρη[λ]ιος Κολλουθος Λιλουτος, εκ μ[η]τ[ρ]ος Μαρίας, λαχ[αν]οπωλης,  
 ορμωμενος  
 απ̄ της [λαμ]πρα[ς] και μεγαλης Ερμ[ου]πολεω[ς], Α]υρηλιω Κο[λ]λουθω υἱῷ  
 Γεωργιου,  
 χαιρομαγειρω, απ̄<sup>ο</sup> ταυτης της Αντινοειων [π]ολ̄ς̄, χαιρειν. Εχω και οφειλω σοι,  
 καθαρως και απ̄<sup>ο</sup> κροτως, χρυσου κερατ[ια] εννεα ημισυ. Γι| χρ| κ| θ| ζ| ζ̄  
 δημ̄ς̄ Λι[τ]ῑ],

*Ligne 4.* Γινεται χρυσου κερατια θζ, ζυγω δημοσιω. — La lecture Αη[τι] paraît exigée par les mots παρα κερατια εξ̄ τω αυτω ζυγ(ω) des lignes 9-10. Sinon on lirait plutôt απ[λ] pour απλα (cf. n° 67033 et seq.).

<sup>(1)</sup> Tous les papyrus d'Antinoé publiés ici s'espacent entre les années 566 et 570 (sauf le n° 67154; encore est-il possible que le verso date de la même période). La troisième indiction mentionnée ici est donc presque certainement celle qui tombe en 569-570.

- [67164] 5 κα[ι τ]αυτα ε[τ]ριμωσ εχω εγω τε και παντοιοι μ[ῶ] κληρονομοι παρασ[χ]ειν  
 σοι [τε και]  
 τοις σοις π[α]ντοιοις] διαδο<sup>ζ</sup> εκ του καθολιγου ημεριου απ[ο]λογου[μ]ε[ν]ῶ  
 μοι μισθῶ].  
 Παρειμι νυν πραγματευομενοι και λαχανοπροβαλλων εν ταυτη τη π[ο]λει  
 Αντι[ε],  
 εωσ ου πληρωσω σε των αυτων κερ[ε] θ[ε] [L]/\* και ει αποστεινη της πό<sup>δ</sup> τησδε  
 πριν η με  
 απολογησασθαι σοι αυτα, παρεξω σοι διχα κρισεωσ κς δικης χρυσῶ νομισμ,  
 εν παρα κερ[ε]  
 10 εξ τω αυτω ζῦ, κινδυνω πασης μῶ ευποριασ, δια τῶ προσφερειντος<sup>μοι</sup> τῶτο το  
 ασφαλῆσ.  
 Κ[αι] εις σην ασφαλῆσ πεποιμαι τουτο αυτο εφ υπογραφῶ τῶ ὕ εμου υπογραφῶ.  
 στῶ<sup>ζ</sup> μοι ω[σ π]ροκ/  
 Φαωφι πεμπτη τριτη[ε] ενδ<sup>ο</sup> // <sup>σημια Κολλουθου</sup>  $\frac{\dagger}{\lambda\chi\alpha\nu\sigma\pi\omega\lambda}$   $\frac{\dagger}{\text{απο Ερμ.}}$   $\frac{\dagger}{\text{πρ[ο]}}$  [λ]

Ligne 6. Διαδο<sup>ζ</sup> = διαδοχοις — Lire καθολικου.

Ligne 7. Λαχανοπροβαλλων : Po est à peu près sûr.

Ligne 12. Λαχανοπωλ(ου), sans marque d'abréviation.

Bibl. : Journal d'entrée du Musée, n° 40909.

67165. Contrat d'emprunt. — Long. 0 m. 090 mill., larg. 0 m. 168 mill. —  
 Antinoé.

Cursive ronde et soignée (écriture de Dioscore).

- .....  
 εν [Αντινοουπολει τη] λ[αμπ]ρο[τα]τη.  
 [φ Φλαυ]μοις (?) Θεοδωρω και Αμμωνιω ομογνητοις  
 [αδελφ]οις, εκ πατροσ Φοιδαμμωνιοσ τῶ της ευδοκῆ  
 [μνη]μης, τοις Θαυμασιωτατοις νοταρρ/, ορμωμενοις  
 5 [απο ταυ]της της Αντινοεων πό<sup>δ</sup>, παρ εμου παροντοις  
 [Αυρη]λιου Ανατολιῶ υιου Ερμειου, εκ μητροσ Θηβαΐδος,  
 [ορμω]μενου[μ] εν απ<sup>ο</sup> τη[ε] μεγαλης Ε[ρ]μῶπό<sup>δ</sup> πολεωσ,  
 [οικου]ητοσ δε τα νυν ενταυθα επι της αυτης Αντι<sup>ο</sup> πολεωσ,

Ligne 3. Ευδοκῆ = ευδοκιμωτατης. Le τ, presque détruit, est douteux.

Ligne 4. Νοταρρ/ : νοταριοις.

Ligne 7. Της μεγαλης Ερμωπολιτων πολεωσ : Hermopolis de Thébaïde (*magna*); de même au n° 67168, l. 58.



[χαίρ]. Ομολογῶ ἐγὼ ὁ προγεγραμμένος Ἀνατολίως, δια [67165]  
 10 [ταυτης μ]ὸ τ[ης] ἐγ[γρ]αφ[ο]ν ἀ[σ]φαλειας, οφείλειν ὑμῖν  
 [καὶ χρε]ῶσ[τειν, κ]αθ[αρω]ς καὶ ἀ[ποκρ]οτῶ[ς, χρυσ]ὸ κέ[ρατια]  
 .....

Ligne 11. Cf. n° 67164, I. 4.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40910.

67166. Quittance. Aurelios Martinos, employé dans les bureaux de l'alabarque d'Antinoé, reconnaît avoir été payé d'une dette contractée envers lui par Aurelios Kollouthos. La reconnaissance signée de ce dernier, ayant été égarée par Martinos sera donc nulle si on la retrouve plus tard. — Long. 0 m. 310 mill., larg. 0 m. 188 mill. — Antinoé (pl. XII).

Date : 15 mars 568.

Cursive très soignée (main de Dioscore).

† χμγ//

† Β[ασιλ]είας καὶ ὑπατείας τοῦ Φειοτάτου ημ[ων]  
 δεσποτοῦ Φιλῆ Ἰουστινῶ του αἰωνιῶ αὐγουστῆρου  
 αυτοκρατορ[ο]ς εἶτους τρίτου, Φαμενωθ εννεακῆ  
 δεκατη πρωτη[ς] ἡνδ/. Ἐν Λυ[τ]ιωῦ πόλει τη λαμπρῶ/.

5 Αὐρηλιος Μαρτινος υἱὸς Σαξινιανῶ, ἐκ μητρος  
 Μαρθας, δούλος τοῦ ἐνδοξῶ οἰκῶ τῷ πανευφημοῦ  
 Ἀθανασιῶ πατρικιῶ, γενεαμ[δ]ε καστρις Ἰωαννη  
 τῷ ἐνδοξῷ ἀραβαρχῆ, πραττοντι την ἀρ̄ ἐπι τᾶτης  
 της Ἀντι|πόλ, [Α]υρηλιῶ Κολλουθῶ Βικτορι ορμηθᾶ

Ligne 6. Πανευφημοῦ : avec ligature du φ et de Γη (une des caractéristiques de l'écriture de Dioscore : cf. n° 67002, I, 4; 9; P. Beaugé 2, 21 etc...).

Ligne 7. Ce patrice Athanase est le duc de Thébaïde qui gouverna la province à partir de l'an 567 (cf. Pap. Beaugé 2, dans le *Bulletin de l'Institut. franç. d'Archéol. orient.*, tome X, p. 143). — Καστρις : peut-être est-ce une forme écourtée de καστρισιανος; mais ni ici, ni plus bas (I. 11), on n'aperçoit de signe abrégatif.

Ligne 8. Αραβαρχη : lire plutôt ἀλαβαρχη. Ce titre s'est déjà rencontré en Lycie (C. I. G. 4267) et en Eubée (*Bull. de corresp. hellén.* XVI, p. 119); en Égypte, il n'était connu qu'à Alexandrie (*Cod. Just.* IV, 61,9; *Ed. XI Just.*, 2 et 3). L'alabarque est un fonctionnaire de l'administration des finances, mais son rôle précis n'est pas encore connu (cf. l'article dans Pauly-Wissowa, *Real Encycl.*). — Ἀρ̄<sup>ξ</sup> = αρχην.

Ligne 9. Ορμηθᾶ : l'α est surmonté d'une sorte d'accent circonflexe; pour ορμηθια.

- [67166] 10 απο της τ' <sup>α</sup>πό', χαίρ|. Ομολογῶ ἐγὼ ὁ προγεγραμμένος  
 Μαρτίνος καστρίς δια ταυτης ἡ' της εγγραφῶ  
 ασφάλειας ἡτοῖ ακυρωσίας μηδὲνα του λοιπῶ  
 λογον εχειν μητε ἐξειν προς σε και προς σῶς  
 κληρονομοὺς πωποτε περι του σῶ πιτ'τακιῶ  
 15 των δυο νομι[σμ]ατων των εκδανισθεντων  
 σοι παρ εμου, δια το εμε νυν τῶτων παρα σῶ  
 πεπληρωσθαι αμα ταυτη σοι γεναιμῆς παρ εμῶ  
 τη διαλυτικη ομ[σ]λογια. Και δια το απολωλεναι  
 το ειρημῆς σῶ πιτ'τα[κι]ον εν τοις εμοις χαρταις,  
 20 μη ευρων τῶτο αναδῶναι σοι παρα το οξυ  
 την τῶτῶ εραυνησιν ποιησασθαι· κατα τουτο προσ  
 ομολογῶ μετ'επειτα διεραυνησαι ει πῶ ευρω και  
 αναδουναι σοι τῶ[τ]ῶ, η γουν τουτο αυτο ειναι ακυρον  
 και ανῆσχυρον πανταχῶ π[ρο]φερ[ο]μενον κατα [σῶ]  
 25 παρ οἰδ̄ δηποτε ανθρωπῶ [εκ του] προσωπῶ μου και ἀλλ[λου]  
 ὑπερῆσχυοντος, δια το εμε ἡ[δη] αν[ει]ληφειναι [και π]επληρ[ο]  
 παρα σῶ νυν των ειρημῆς δυο ἡ[ομι]σ[μ]α[ς] ομου παρ[α] κ[ι] δανῶ[ε]κα,  
 ζῶ Αντι|. Και εις σην ασφαλῆς π[ε]ποιη[μ]αι τα[υτην] τη]ν  
 ακυρωσιαν, κ[υ]ριαν ὅσαν και β[ε]βαιαν ὡς προκειται, μ[ε]θ'  
 30 ὑπογραφ[ῶ] τῶ ὄ εμου υπογραφ[ῶ] και μαρτ[υ]ρ[ῶ]· ερωτη[θ]ει ἀμολ[ο]γησα·:|:

Ligne 10. Απο της αυτης πολως, χαιρειν.

Ligne 18. Τη : ajouté en marge après coup.

Lignes 25-26. Ὑπερῆσχυειν εκ του προσωπου signifie ici «avoir plein pouvoir, agir souverainement en mon nom ou en celui d'un autre».

Ligne 27. Le chiffre δωδεκα est à peu près illisible; mais le nomisma ζυγω Αντισοου valait 18 *keratia*, soit 6 de moins que la normale.

Ligne 28. ζῶ Αντι| = ζυγω Αντισοου.

Ligne 30. Και μαρτυρ(ουντος) ou μαρτυρ(αν)· ερωτηθεις ἀμολογησα. L'espace réservé à cette signature n'a pas été rempli.

BIBL. : Journal d'entrée du Musée, n° 40911.

67167. **Quittance** d'un prêteur sur gage. Un certain Kallinikos a emprunté à X\*\*\* (le nom est perdu) une somme de 33 sous d'or, et a remis, en gage du paiement (capital et intérêts), quelques objets en métal précieux, désignés l. 10. Il est mort avant l'échéance : laquelle étant venue, le prêteur réclame à son fils Constantin la restitution de la dette. Constantin, qui remplit les fonctions de *singularis* auprès du duc

de Thébaïde, n'ayant pu s'acquitter en argent, abandonne les gages [67167] remis par son père. Quant au billet souscrit par ce dernier, comme le prêteur n'a pu le retrouver dans ses papiers pour le rendre, on convient qu'il sera annulé par la présente quittance. — Long. o m. 748 mill., larg. o m. 315 mill. — Antinoé (pl. XIII).

Cursive droite.

.....  
 τ[..... Αντινοεων πο]λεως, Φλα[ύω Κωνσταντινω],  
 υιω τῷ της αριστης μνημης [Κ]αλλινικῷ Αλεξανδρου, σ[ιγγουλαριω]  
 της δουκιαιης ταξεως, ορμωμενω μεν απο της α[υτης . . . .] φορ[λεω]ς,  
 διαχοντι δε τα νυν εντα[υθα] επι [τη]ς αυ[της] Αντ[ιν]οεων πολεως,  
 5 χαιρ[ειν]. Και ομολογω τα εξης ὑποτεταγμενα. Πρωην ο εν μακαρι[οις]  
 την μνημην υμων πατηρ, Καλλινικος ονοματι, κατ εγγραφον γραμ[ματιον]  
 νομι[σ]ματιων τριακοντα τριων ευσταθμων εχρηωστησεν [μοι],  
 υπο[τ]εθεικως τοτε ει[ς α]σφαλειαν και αποδο[σ]ει[ν αυ]τω[ν τε]  
 και της αυτων παραμυθειας, ως περιεχει το αυτο [γ]ραμ[μα]τιον],  
 10 φανερα ενεχυρα, ολης οσης εισιν, τουτεστιν μεσατιν καικιον  
 αργυρε[ο]ν εν και πεντ[α]ρροστουλα χρυσ[ι]α δυο. Και του χρονου  
 διαγενομενου της αυτων λυτρωσεως, και αυτου του πρωτοτ[υ]που  
 υμω[ν] πατρος τεθνηκοτος προ της τουτων αναλυτρωσεω[ς]  
 15 κ[α]ι [απ]οδοσε[ως] τῷ αυτ[ῷ] χρεους, και τ[αυ]τη επεξητησα  
 προς υμας τον προειρημενον Κωνσταντινον περι τ[ῷ] ειρη[μ]ενου  
 χρεους και της τουτῷ παραμυθειας, οφειλων κα[τ]α το προστ

Ligne 2. Sur ce Callinique fils d'Alexandre, cf. n° 67058, IV, 11. Le même papyrus (col. II, l. 9) mentionne un Constantin, *singularis*, qui est peut-être le nôtre; la restitution de ce titre est néanmoins douteuse.

Ligne 9. Παραμυθειας : c'est ici l'intérêt de la somme prêtée. Ce sens se rencontre aussi dans les *Papiri greci e latini della Società Italiana* I (1912), n° 48.

Ligne 10. Μεσατιν : il faut lire sans doute μεσαδιον, de μεσα = mensa; une coupe de table, c'est-à-dire à l'usage des repas. — Φανερα dans le sens de τινα, fréquent à l'époque byzantine (exemples dans le *Thesaurus* d'H. Estienne).

Ligne 11. Πενταρροστουλα (douteux) : de πεντε, et ροστουλον, diminutif de *rostrum*, un vase ou une lampe « à cinq becs » (?). Mais les deux ρ sont des plus incertains (il ne reste du second qu'une trace pareille à un σ; il faut tenir compte de ce fait, que la couche superficielle du papyrus a disparu, laissant seulement à découvert l'empreinte de l'encre qui l'avait traversée).

Ligne 12. Sur ce sens de πρωτοτυπος (le susnommé), cf. n° 67096, l. 8.

Ligne 16. Οφειλων : ω est une correction sur ο.

[67167] η[κο]ν τούτων πληρωθῆναι και ἀντ[απο]δοῦναι σοι τα ὑπο  
 τεθέντα μοι ἐνεχυρά παρά του σου πατρός περιοντός· και  
 μηδამως δυνῆθεις της σης λαμπροτητος ταύτας  
 20 λυτρώσασθαι, παρακλήσεις προσηγεγες (sic) μοι τα εἰρημεῖνα  
 ἐνεχυρά ἀντι του προσημανθέντος χρεους και της αὐτου  
 παραμυθειας εχειν και κατεχειν και οικειουσθαι ἐμαυτῶ  
 δεσποτικῶ δικαίῳ, ἀπο του νυν ἐπι τον αει ἐξῆς ἀπαντα  
 και προσελαυνοντα χρονον, και τούτων ἐξουσιαζειν και  
 25 δυνασθαι με παντι τροπῶ χρῆσασθαι τα προεἰρημεῖνα  
 ἐνεχυρά δεσποτικῶ δικαίῳ ὡ ἀν βουληθῆιν, ἀκωλύτως  
 και ἀνεμποδίστως και ἀνεγκλήτως ἐπαναγκες. Καί  
 μετὰ την τούτων ἐγγράφον ἀποταγῆν την γεναιμεῖνῆν  
 μοι παρὰ σου σημερον, ἐπέζητησας πρὸς ἐμε το γραμματεῖον  
 30 ἦτοι την πατρικῆν σου ἀσφάλειαν την γεναιμεῖνῆν μοι  
 εἰς ταῦτα, παρὰ το ὄξυ δε μη εὑροντα ταυτην ἀναδοῦναι σοι·  
 κατὰ τὸτο εἰς ταυτην την διαλυτικῆν ὁμολογίαν ἐληλυθα,  
 ἐν τάξει ἀκυρωσίας οὔσαν, καθ ἣν ὁμολογῶ ἐτοιμῶς εχειν  
 την εἰρημεῖνῆν σὺ πατρικῆν ἀσφάλειαν, ὅποταν διεραυνησῶ  
 35 και διεξιχνευσῶ πάντα τα ἐμα δικαιώματα και ἐξευρησῶ  
 τ[αυτην, ἀποδο]ῦναι σοι, ἡγουν, εἰ εὐρῶ ἀντὴν ἀπολωλεῖν  
 ἐν τοῖς ἐμοῖς χαρταῖς, προσομολογῶ καθ οἷον δηποτε τροπον ἢ  
 χρονον μηδενά του λοιπου λογον ἐχ[εῖ]ν πρὸς σε ἀπεντ[ε]υθ[εν]  
 ἤδη μῆτε ἐξῆν περὶ του αὐτου χειρογράφου, μῆτε ἐγὼ μη κλ[ηρ]ονομοῖ μο  
 40 μη διαδοχοῖ μη διακατοχοῖ, πρὸς σε ἢ κληρονομοὺς σ[ου]ξ,  
 δια το ἐμε μη εὐρηκεῖναι το αὐτο χειρογράφον ἐν το[ῖς] ἐμοῖς  
 χαρταῖς και ἠδη ἀπειληφῆναι τα αὐτα ἐνεχυρά δι ἐγγράφου  
 ἀποταγῆς σης, και οικειωσαμῆν ἐμαυτῶ ὑπερ τῷ αὐτῷ χρεους  
 και της τουτῷ παραμυθειας, ἀποπληρουντα με την του  
 45 χρεους ποσοτήτα ἐκ πλῆρους, κεφαλαιῶ τε και τοκῶ. Καί ἐι  
 εὐρεθῆῖν ὅτε καιρῶ ἢ χρονῶ παρὰ τε ἐμου και των ἐμῶν κληρονομῶν  
 ἢ οἰου δηποτε προσώπου, ἀκυρον ἐσται και ἀνίσχυρον πανταχῶ

Ligne 19. Ταύτας : pour ταῦτα.

Ligne 20. Παρακλήσεις προσηγεγες : tu m'as prié de... (cf. n° 67156, l. 20.)

Ligne 34. Διεραυνησῶ : pour διερευνησῶ.

Ligne 35. Δικαιώματα : « quand j'aurai fait des recherches parmi mes papiers d'affaires ».

Cf. Glossae Lat.-Gr. (Du Cange, s. v. δικαιώματα) : Instrumenta, γραμματια, ἀσφα-  
 λισματα, δικαιώματα.

Ligne 36. Εὐρῶ : « si j'arrive à cette constatation, qu'elle est égarée ».

Ligne 39. Μη pour μῆτε.

Ligne 43. Οικειωσαμῆν : pour οικειωσασθαι.

προφερομενον επι πασης αρχης και εξουσιας, ωστε σε  
 τον ειρημενον Κωνσταντινον και τους σουσ κληρονομουσ  
 50 μη παντοιωσ επαγεσθαι μητε βλαβηναι μητε ζητηθηναι  
 εξ αφορμης τῷ αυτῷ χειρογραφου και της αυτῷ παραμυθει[α]ς εν οιω  
 δηποτε καιρω η χρονω, δια το εμε απηλλαχθαι και πεπληρωσθαι  
 του εγκειμενου τουτω κεφαλαιου τε και τοκου, και διαλελυσθαι  
 προς σε τ δια την εμπεριεχομενην αυτω δυναμιν, ενεχομενης  
 55 και υποκειμενης σοι εις τουτο πασης της ενουσης μοι ευποριας, και  
 τοις μεταπαραληψομενοις την σην διαδοχη[ν] αι ποτε, κς της εμης  
 ὑποστασεως γενικωσ και ιδικωσ, ενεχυρου λογω και ὑ[ποθηκης] δικαιω,  
 εν παντι ειδει και γενει, παντα ανθρωπον επελευσομενον κατα σο[υ]  
 τουτω ενεκεν αποσοξισαι και αποτρεψαι αφ υμων αι ποτε. Και  
 60 εις σην ασφαλειαν ταυτην την διαλυτικην ομολογιαν εθεμην κυριαν ουσα[ν]  
 και βεβαιαν πανταχῶ προφερομενην, υπογεγραμμει[η]ν παρα τε εμου και  
 συνηθων μαρτυρων παρ ων ερωτηθεις ωμολογησα †

*Ligne 54.* Le τ qui précède la préposition δια est sans doute la trace d'une faute d'orthographe τια, corrigée ensuite sans que le scribe ait songé à barrer la lettre erronée.

*Ligne 62.* Les signatures annoncées ici font défaut.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40912.

67168. Quittance délivrée par Théodore, évêque de Pentapole, aux moines du couvent pachômien (ταβεννησιωτικῶσ) de Pouinkôreus, dans le nome Hermopolite de Thébaïde. Il leur a acheté naguère et payé d'avance 1500 κνίδια de vin, qui viennent de lui être livrés (à Alexandrie); il leur donne reçu, et annule le billet signé par eux, qui attestait leur dette. — Long. 1 m. 472 mill. (à partir de la ligne 15), larg. 0 m. 288 mill. — Pylai Tatianou, à Alexandrie (pl. XIV-XVI).

Le début manque : il n'en reste que quelques fragments détachés qu'on trouvera publiés plus loin, à la suite du morceau principal. — Grosse écriture, droite et extrêmement régulière (sauf les signatures qui sont en cursive ordinaire); peu de ligatures; lettres très espacées.

Cet « évêque de Pentapole » est un évêque de Ptolémaïs, métropole religieuse de la province. On connaît de même, en 359, un Πολυδεύκης ἐπίσκοπος ἐπαρχίας δευτέρης Λιβύης (Epiphane (Patr. gr. tome 42), Contra haeres. LXXIII, c. 26). Cf. l'intéressant passage de Macaire d'Ancyre (cité par Du Cange, s. v. ἐπαρχία) : ἐπαρχία μὲν οὖν λέγεται ἡ ἐκάστης μητροπόλεωσ ἐνορία, ὡσ φέρει εἰπεῖν τῆσ μὲν Ἡρακλείας ἡ πᾶσα Θράκη. . . . Σύνοδοσ δὲ ἐκάστησ, οἱ αὐτῆσ μὲν ἐπίσκοποι, οὔτοι δὲ τελούητε

[67168]

ὑπὸ τὸν τῆς ἐπαρχίας μητροπολίτην. Les lignes 69-70 nous apprennent que notre papyrus a été écrit hors de Thébaidé; un apocrisiaire du couvent est venu trouver l'évêque au lieu dit Pylai Tatianou, les *Portes de Tatién*, où apparemment il résidait depuis quelque temps (l. 85), et où il donna la quittance. *A priori*, on inclinerait à placer Pylai Tatianou en Pentapole; mais si l'évêque résidait à ce moment dans son diocèse, il habiterait probablement Ptolémaïs, et non une bourgade obscure; au moins ses pièces d'archive seraient-elles rédigées dans la ville. Le notaire de Pylai se nomme Ménas, ce qui est un nom presque exclusivement égyptien. La localité se trouve donc en Égypte sans doute, et hors du duché de Thébaidé. Alors, on songe à Alexandrie, où l'évêque dut certainement séjourner s'il est venu en Égypte; justement l'un des canaux qui entourent la ville porte le nom de *fluvius Tatianus*, du nom d'un préfet du iv<sup>e</sup> siècle. Les Pylai Tatianou (qui ne sont ni une *κώμη* ni un *ἐποίκιον*, mais un *τόπος*) ne seraient-elles pas un quartier ou un faubourg d'Alexandrie, voisin d'une porte que l'ancien préfet Tatién aurait fait ouvrir dans les murs d'enceinte? On lit dans Jean de Nikiou (éd. Zotenberg, c. LXXXII, p. 445): «A cette époque était préfet, à Alexandrie, . . . un homme nommé Tatién, qui construisit, à l'endroit appelé Bruchium, deux énormes portes de pierre, par lesquelles il faisait passer le grand fleuve. . . ». Le cours du «fluvius Tatianus», qu'on a souvent placé par erreur au sud d'Alexandrie, se trouve ainsi fixé: il passait à l'est, et rejoignait la mer au Bruchium. Ce texte prouve d'une manière certaine que le présent contrat a bien été écrit à Alexandrie. Le *τόπος* des *Τρία ἱερά* serait un autre quartier de la ville; et les expressions *τὰ Ἄστεριόν*, *τὰ Περγαμίον*, désignent sans doute des divisions plus vastes de la cité, ainsi nommées peut-être d'après d'anciens préfets augustaux. Un Augustal Pergamios est connu au V<sup>e</sup> siècle sous le règne de Zénon (Zacharie le Rhéteur, trad. Ahrens et Krüger, p. 73).

.....  
 [Και ομολογω μηδενια λογον]  
 [εχειν μη προς το ευαγγελ υμων]  
 [μοναστηριον, μη προς του[s]  
 [ειρημενους ευλαβε]στατο[υς]  
 5 [μοναζοντ]ας [και απ]οκρισ[ι]αριους  
 Μησαν κ[α]ι Ιω[αννην], τους και  
 εκθμενους το [αυτ]ο γραμματιον.  
 [μ]η π[ρ]ος α[λ]λ[ο]ν τ[ε]ι[ν]α δ[ε]ι[α]φεροντα  
 τω αυτω μο[ναστηριω], μη π[ε]ρι τ[ο]  
 10 προαναφερομενου α[γ]ο[ρ]αισ[υ]  
 γραμματιου ητο[ι] τ[αν] ε[ν] αυτ[ω]  
 [εμ]φερο[μεν]ω[ν] ο[μιου] κηιδι[ων]  
 [χιλιων π]εν[τακοσιων]. . . . .]

Ligne 11. Ητοι: «à savoir».

[67168]

- .....
- 15 [. . . . . γρ]αφην τι[α]  
 τ[ο γρα]μμα[τιον . . .] ομνας, μ[η]  
 περι ετερου τ[μ]ω[ος] το συρολον,  
 ταυτης ε[ν]ε[κα της αιτιας]. Αλλ[α]  
 και προσομολο[γω . . .]λον . . .
- 20 αναδιδοια[ι υμιν] τ[ο μνημο]  
 νευθει γραμματιον [διχα πασης]  
 αντιλογιας και με[τεωρ]μας [και]  
 [αγ]ησιας, [ηγουν, μεινον παρ εμοι]  
 και μη α[ναδι]δο[μενο]ν, αρ[χον αυτο]
- 25 και εωλο[ν] και ανισχυρον ειναι,  
 προφερομενον παρα τε  
 εμου και ετερου οιου δηποτε  
 πρ[ο]σωπου, εν δικαστηριω και  
 εκτος δικαστηριου, και αζημιους
- 30 και ανενοχλητους και ασλαβεις  
 και απεριστατους φυλατιν  
 υμας και το ευαγεσ υμων  
 [μ]οναστη[ριον] και [παντας τους]  
 αυτω διαφεροντας, ταυτης
- 35 ενεκα της αιτιας, ενοχους  
 εν τουτω προσκαταστησας  
 και τους εμους κληρονομους  
 και παντοιους διαδοχους. Και προς  
 ασφαλειαν και αποδειξιν υμων
- 40 και του ευαγουσ μοναστηριῶ  
 Πουινκωρεως πεποιημαι ταυτην  
 την ομολογιαν της ασφαλειας,  
 κυριαν ουσαν και βεβαιαν πανταχῶ  
 προφερομενην, εν τε δικαστηριω
- 45 και εκτος δικαστηριου, μεθ υπο  
 γραφης εμης και των εξ αιτησεως

*Ligne 14.* Ici s'étend un vide dont l'importance est inconnue. Le papyrus, lors de la trouvaille, était entièrement chiffonné, et contenait une poussière de menus fragments dont j'ai pu réunir la majeure partie, pour en constituer les onze lignes qu'on vient de lire.

*Ligne 23.* «Ou bien, s'il reste en ma possession, il sera sans valeur»; pour la restitution, cf. l. 73.

[67168]

- εμης προσμαρτυρησαντων  
 εν αυτη και εις τα προγεγραμμένα  
 παντα και εις εκαστον αυτων  
 50 επερωτηθεις εγω ο μημημονευθεις  
 Θεοδωρος επισκοπος παρα σὸ  
 Ἰωαννου του ευλαβεστατου μοναζοντος  
 και αποκρισαριου, εις προσωπον σοι  
 ωμολογησα. Εγραψη μοναχη καθως ηρεσεν.  
 55 Ϝ Θεοδωρος ελεεινῆ επι[σ]κοπ[ος] της Πενταπολιτων αγιας  
 εκκλησιας, υἱος του μακαριου Ἰωαννῶ, ο προγεγραμμενος, πεποιημαι  
 τηνδε την ομολογίαν της ασφαλειας τω ευαγι Ταβεννησιωτικω μοναχ  
 τηριω Ποσεικωρεος τω διακιμενω επι της μεγαλης Ερημοπολιτων  
 της Θηβαιων επαρχιας, δια σου Ἰωαννῶ του ευλαβεστατου μοναζοντος  
 60 και αποκρισι[α]ριου [του Φ]ε[ο]φιλεσ[τ]η[του] Ανα[το]λιου π[ρο]εστωτος  
 του αυτου μοναστηριου, και ομολογῶ, δεξαμενος παρα σου και  
 πληρωθεις τα χιλια πεντακασια κινδία του οιου  
 τα εποβληθηεντα μοι κατα αγορεον γρ[αμ]μ[α]τ[ε]ρ[ο]ν συνταχθεν  
 εις την εμην προσηγοριαν παρα Μηνα και Ἰωαννῶ ευλαβ'ε'  
 65 μοναζοντων κ[α]ι αποκρι[σ]ι[α]ριων τῶ αυτῶ μοναστηριῶ,  
 μηδενα λογον η αγωγην εχειν μη εμαι μη [κ]λ[η]ρ[ο]νομο[υ]ς μῶ,  
 μη προς το ειρημενον ευαγεσ μονα[σ]τηριον μη προς τον  
 Θεοφιλεστατον προεστωτα η αλλην τινα προ[σ]ηκοντα  
 αυτω, προφασι του ειρημενου χρεους. Επειδη δε ετυχον  
 70 αποστειλας το αυτο γραμματιον εν τη Θη[βα]ιω[ν] χωρα  
 προς την του αυτῶ χρεους μεθοδιαν, ομολογῶ τ[ου]τῶ

*Λίγνη 53.* Εις προσωπον : en ta présence.

*Λίγνη 57.* Ταβεννησιωτικῶ : suivant la règle de S' Pachôme (fondateur du monastère de Tabennisi). Un autre couvent Ταβεννησιωτικος est cité dans Vict. Tun. (ans 541 et 556) : il se trouvait à quelques milles d'Alexandrie.

*Λίγνη 58.* Ποσεικωρεος : pour Πουικωρεως. La partie du document rédigée par le notaire est assez correcte; mais l'autographe de l'évêque est rempli de fautes.

*Λίγνη 61.* Δεξαμενος . . . : la suite est à la ligne 66; à moins qu'il ne faille comprendre comme si l'on avait écrit δεξασθαι.

*Λίγνη 62.* Πληρωθεις : pour πληρωθεις.

*Λίγνη 63.* Lire αγορειον.

*Λίγνη 64.* Ευλαβ'ε' = ευλαβεστατων.

*Λίγνη 66.* Lire εχειν μη (= μητε) εμε, μη(τε) etc . . .

*Λίγνη 69-70.* Επειδη, αποστειλας.

*Λίγνη 71.* Μεθοδ(ε)ια : dans le sens de « recouvrement ». Cf. Du Cange, s. v. μεθο-δευομενοι.



- αποδιδουαι τη υμων ευλαβια διχα πασης αντιλογια[ς], [67168]  
 η μενον αργον ειπαι και ανυσχυρον] φρ[ο]φερουμενον φ[αρα τε]  
 εμου και ετερου οιου δη[ποτε π]ροσ[ωπου], και [αβλαβεις]  
 75 [υ]μας φυλαττιν και το ευαγγελ [υ]μ[ων] μο[να]στ[ηριον περι]  
 του αυτου γραμματιῶ. Και στοιχι μοι παντα [τα] φρ[ο]γεγραμμενα  
 [κα]: ε[περω]τη[θεις ωμολο]γησ[α] † . . . . . Αυρηλιος]  
 Τιμοθεος, υιος τῷ μ[α]κ[αριου] . . . . . οικων προς τοπω καλουμενω . . . . . ]  
 εν τρις [Α]σ[τ]ε[ρι]ῶ, μαρτυρω τ[η]δ[ε] τη] ομ[ολογια αιτηθεις παρα τῷ Σεμενῷ  
 Θεοδω]ρῷ  
 80 του Σεροσεβιστατου επισκοπου † Αυρηλιος Ισακ, υιος το[υ] μακ[αριῶ] . . . . .,  
 οικω[ν]  
 προς τοπω καλῶμενω Πυλων Τατιανῷ εν τοις Περγαμιῶ, μαρτυρω [ω τ]ηδ[ε] τη  
 ομολογια]  
 επιθεις παρα τῷ Σεμενῷ Θεοδωρῷ τῷ Σεσεβιστατῷ επισκοπῷ † Αυρηλιος Ιου-  
 λι[ανος],  
 υιος του μακαριου Θεωνα, οικων προς τοπω Τριω[ν] Ιερω[ν] εν το]ι[s] Αστεριῶ,  
 μαρτυρω τηδ[ε] τη ομολογια αιτιθεις  
 παρα του Σεμενῷ Θεοδωρου του Σεσεβιστατου επισκοπῷ †  
 85 † Μηνιας Ιωαννου συναλλαγματογραφε, τοπου Πυλ/ Τατιανου ετελεσα.

Intervalle de 3 lignes en blanc.

Une demi-ligne, à droite, en tachygraphie.

Suscription au verso : volontairement effacée.

Fragments isolés, devant se placer soit au début, soit entre les lignes 13 et 15 :

- |                       |                     |
|-----------------------|---------------------|
| 1. ]μ[                | 3. ]ος τῷ εκ[       |
| ] . . . . . ετεραν θ[ | 4. ]να . . . . . ν[ |
| 2. ]καιρο[            | 5. ] . αι . . τ[    |

Ligne 73. Η μενον : ou bien, s'il reste en ma possession (n'ayant pas été retrouvé), il sera sans valeur. — Ανυσχυρον : pour ανισχυρον.

Ligne 82. Επιθεις = αιτηθεις. — Θεσεβιστατῷ = Σεσεβιστατῷ.

Ligne 83. Τριων Ιερων : cette restitution est naturellement hypothétique; toutefois on peut à la rigueur discerner quelque vestige d'un ι.

BIBL. : Journal d'entrée du Musée, n° 40897.

67169. Contrat de vente d'une aroure d'un terrain. Le début étant perdu, le nom de l'acheteur est seul connu. — Long. o m. 443 mill., larg. o m. 288 mill. — Nome Hermopolite (?). Le terrain à vendre est situé dans

[67169]

ce nome, mais le contrat, étant de la main de Dioscore, a pu être rédigé à Antinoé.

Cursive penchée, arrondie et régulière (écriture de Dioscore).

- .....  
 [.....τ]ο δημοσιον λογι-  
 στηριον  
 [της Ερυθρόπολεως, υπερ μ]εν παντος χρυσικῶ τιτλῶ χρυσῶ κερατιον ἐν ημισυ,  
 [υπερ δε εμβολης σιτῶ] κ[α]θ' ἑκαστον ετος αρταβης ημισυ· γι| σι| — ζ, γ  
 χρυσῶ κερ| α [ζ],  
 [τουτου του τελους υπερ αν]ηνιακων και παντ[οιω]ν χρυσικων ταυτης  
 5 [τι]τλων καθ' ἑκαστον εμαυτ[ο]ν αποκριθησο[μ]ε[ν] ὁ παρα σῶ αιωνιως, και  
 ἐξῆναι  
 [σο]ε ταυτης δια παντος κυ[ρι]ευειν της [α]ρορης και δεσπ[ο]ζειν και δι[ο]ικ[ειν  
 και]  
 [οι]κονομειν και νεμεσθαι και κτασθαι η και φορολογειν και <sup>εκμισθῶν, μετ[ ]</sup>(νεμεσθαι) [δω-  
 ρεισθαι]  
 και μεταποιειν και εκποιειν κς αντικαταλλαττεσθαι και καταλειψαι οἱς  
 β[ου]λ[ει]  
 προσωποις, ακωλυτως κς ανεμποδιστως κς ανεγκλητως επαναγκες [υ]π  
 ὄδενος]  
 10 [τ]ο συνολον των εξοιου δηποτε βαθμῶ συγγενειας ημων η ξενων αναφανη[σο]μ[ε]ς,  
 ης τουνυ την νομην κς την χρησιν και την δεσποτειαν κς την επικαρ[π]ιαν  
 και την ταυτης παντοϊαν προσοδον παραδεδωκαμεν σοι αρτιως κομ[ι]σασ[θ]αι  
 δια παντος εις το παντελες, μη προὔποκειμενην οιω δηποτε οφληματι ι[δικω]  
 τε και δημοσιω μητε δι εγκληματος κς ζητηματος κς εγγυηματος, αλλ' ακε-  
 ρα[ιον]  
 15 ουσαν κς καθαραν κς ω[φ]ελιμον, ε]κτος οἷο δηποτε κινδυνῶ, πλην μ[εντοι]  
 της ετησιας γιγνομενης υπο σῶ παροχης του προσημαινῶς<sup>ε</sup> και εκταγειντος σ[οι]  
 νυν παρ ημων αυτης τε[λου]ς, φαμεν δη του ημισους μονου αρταβη[ς] σιτῶ  
 κανονος καθαρῶ συ ναυλοισ και εκτοσταις αυτῶ κς εικοσταις και παντοιοις  
 αναλωμ[ασι]

Ligne 16. Γιγνομενης retombe sur υπο σου : « qui maintenant te regarde ».

Ligne 18. Cf. P. Lond. III, n° 1152, p. 248 (VII<sup>e</sup> S.) : το υποταγαμενον μετρον δημοσιου σιτῶ καθαρῶ συν ναυλοισ κς εκατοσταις κς πασι αναλωμασι etc. . . (annonce à destination du couvent de la Μετανοια). Deux quittances analogues, que j'ai acquises au Caire pour le Musée, et qui viennent certainement d'Αφροδιτη κωμη, sont relatives également à des envois de blé destinés au même couvent : σιτῶ καθαρῶ αρταβας

- κς χρυσου κερ[ατι]ρου εως ημι[σ]ρους υπερ παντ[ο]ιων ανωνιακων (sic) κς [67169]  
 χρυσειων τιτλ[ων],  
 20 αρξαμενον σ[ε] τρον παρ[οειρημ̄ς] Β[ι]κτορα [το]ν ηγοραχ[ο]τα την παντοια[ν]  
 υπερ]  
 της ειρημ̄ς αρου[ρας συντελει]αν κα[ταθεσ]θαι απ̄ γεινηματος της ε[υτυχως]  
 (μεν) εισιουσης τεταρτης ινδικ[//], και α[υτ]ης κς το[υ] εξης χρονου, κα[ι] μ[ε]τ[α]  
 σε]  
 των σων κληρονομων ανωνια[ς], και αποκρινασθαι ηκα α[ν]ελλ[ιπ]ως  
 καθετος ὕ ταυτης τω διμ̄ς λογιστηρ/ της αυτης Ερμῶπολεω[ς τ]ην [υπο] σ[ο]  
 25 [νυν] γι[γνησμενην] μοιην συντελειαν της αυτης μοιης αρῶρης, [μ]η ὑπ[οκ]ειμ̄ς  
 οια δηποτε αλλη συντελεια η κς προσθηκη δημοσιων, αλλ απηλλαγμ̄ς  
 παντοιας μετουσιας ομοδουλων λειτουργιας ετερας ὑπερ ημων κτισ[εων],  
 ει και οτι των ταυτης δημοσιων τελεσμάτων ὑπερ του παραρχηκοτο[ς χ]ρονῶ  
 30 μεχρι της παρῶσης τριτης επινεμηδ̄ς και αυτης ορωντων ημας [τω]ν  
 ταυτην παλουντων σοι και κληρονομοις ημων αιε ποτε, αφ̄ ης συν  
 εκομισαμεθα τους ταυτης καρπῶς. Και ετοιμως εχομεν ημεις τε και  
 παντοιοι ημων κληρονομοι παντα ανθρωπων επελευσομενον κατ[α]  
 σου και κληρονομ[ω]ν σων καθ̄ οιον δηποτε τροπον και χρονον και τοπον,  
 εν δικαστηριω οιω δηποτε η και εκτος δικαστηριῶ, μικρῶ η μεγαλῶ, επιχω[ριου]  
 35 η υπερουριῶ, ταυτης ενεκει, αποσοβ[ησαι και] αποτρεψαι απ̄ σῶ και κληρο-  
 [νομων]

πεντακεσχιλιας επτακοσιας πενηκοντα εννεα συ ναλ/ κς εκαεστης κς εικοστης (sic).  
 On remarquera, là aussi, la faute συ ναλ/ (= νάλ/) pour συν ναλ(οις). Les ναυλα  
 sont un impôt supplémentaire, perçu afin de couvrir les frais de transport des  
 grains. L'impôt du 100<sup>e</sup> est déjà connu par d'autres papyrus (ainsi BGU 552  
 A, I, l. 19); Wilcken (Ostraka I, p. 364) y voit quelque chose d'analogue à  
 l'*epimetricum* du Code Théodosien (XII, 6, 15 et 21), levé au bénéfice du percepteur.  
 Les εικοσται sont peut-être une taxe destinée à compenser les denrées qui pourraient  
 se perdre ou se gâter pendant le voyage. Cf. les παραναυλα cités dans un papyrus  
 de Mendès (Pap. della Società Italiana 106, l. 17; II<sup>e</sup> siècle).

Ligne 23. Των σων : pour τους σους (cf. l. 20 αρξαμενον σε). — Ηκα (douteux) :  
 « peu à peu » (?).

Ligne 27. Les terres dites ομοδουλα sont celles qui constituent, à l'égard du fisc, un  
 tout dont les différentes parties sont solidaires : l'impôt non payé par un des pro-  
 priétaires de ce groupe ομοδουλον, retombe sur les autres. — Il faut probablement  
 rétablir les mots και πασης devant λειτουργιας.

Ligne 28. Dans παραρχηκοτος, Γω est une correction sur un ο; de même ligne 29,  
 le premier ω de ορωντων.

Lignes 29-30. Lire τους παλουντας; — κληρονομους (?). — Αφ̄ ης : pour εφ̄ ης (?).

[67169]

σων ιδιοις ημῶν ἀναλωμασι και δαπανημασι και βεβαιωσωμε[ν] σοι παση  
 β[εβαιωσει]  
 και καθαροποιησει απ' παντος του επελευσομενο σε η αντιποιηθησομε[νου]  
 παντι καιρω επαναγκες. Ει δε και ηττον φροντιζομεν της βεβαιωσεως, τρ[ι-  
 πλασιως]  
 [το τιμη]μα απδωσομεν, μετα και του δια[φ]εροντος ὕ ποινης της παραβ[α]σεως]  
 40 [της συμπεφωνημενης]ς τιμης αναλ[ω]ματος, και μετα ταυτα εσεσ[θαι]  
 [την παρουσαν πρασιν κυ]ριαν ως εστιν και βεβαιαν και ισχυραν π[α]νταχῶ  
 [προφερομενην (?) . . . . .] δημοσιω [. . . . .]ω [υ]π[ο]γεργ[α]μμ[ι] και  
 τ[. . . . .]  
 εξοδομ[ε]θ[α] σοι [ημεις (?)] κς υπεθεμεθ[α], εις την βεβαιωσιν ταυτης της  
 πρασ[εως]  
 και καθαροποιησιν, παν[τ]α τα νυν οντα η[μ]ιν και εσομενα πραγματα. [Και]  
 45 εφ' απασι τοις εγγεγραμμ[ι]ς ερωτηθεντες αμολογησαμεν ταυθ' ουτως εχειν  
 [δωσειν]  
 ποιειν φυλατ'τειν εις περας αγειν [·].

Ligne 36. Ημων : correction sur μου.

Ligne 40. Restitution peu sûre. Il s'agit sans doute des frais judiciaires que coûtera la contestation.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40913.

67170. Location de terrain. Deux jardiniers, Aurelios Senouthès et Aurelios Ioulios, louent au monastère de Zmin un potager pour un temps illimité, dépendant de la volonté des propriétaires. — Long. 0 m. 205 mill., larg. 0 m. 128 mill. — Zmin (nome Panopolite).

Date : 16 avril 564 (?). Cf. n° 67171.

Cursive arrondie et soignée, légèrement penchée en avant (écriture de Dioscore).

·ϛ Μετα την ὕπατεια[ν Φλγ, Βασιλ]ιδῶ  
 του ενδοξ[ου] ετους ει[κοστῶ] τριτῶ (?)]  
 Φαρμῶθι η κ[α] τρισκαιε]κατη  
 Τω κοινω των ευλα[ξ]ς μοναχ[ω]ν  
 5 του ευαγους μ[ον] Ζ[μινος δ'] τῶ

Ligne 3. Le mot *ινδ(ικτιωνος)* ne semble pas pouvoir entrer dans la lacune.

Ligne 5. *Μον* = *μοναστηριου*. — *Ζμινος* : cf. 67058, VIII (*Add. et Corr.*). Le nom de ce couvent, situé dans le nome Panopolite, apparaît encore dans un papyrus de Londres (inv. 1549, inédit : cf. *Pap. Brit. Mus.*, IV, n° 1420, l. 46, note).

- Θεοφιλεστάτου πατ[έρ]ω[αννου] μοῦζ/  
 και προσστῶ τῷ αὐτου [μὸν, κε]κτημῖ,  
 περὶ τὴν περαιοῖαν τῆς Πα[ν]οπολιτῶ,  
 πατ[έρ]ω[αννου] Αὐρηλιῶν Σενοῦθῶ, ἐκ πατ[έρ]ω[αννου] Νῶθῶ,  
 10 ἐκ μητρος Στεφανουτος, [κς] Ιου]λιου  
 Αἰσραμιου ἐκ [μῆ] Ταμινε, [(?) Φυ]τοκοιλῆ,  
 ἀμφοτερων ἀπο τῆς εἰρημῆς καμῆς Ζμιν[σ]ς  
 του [αυ]του Πανο[πολιτ]ῶ νομου, χαίρ[ε].  
 Ομολογοῦμεν ἐκουσιω[σ]ς και ἀσθαίρετως  
 15 ἐξ ἀλλήλεγγυη[σ]ς και ἀλλήλαναδοχῆς  
 μεμισθωσθαι πα[τρ]ῶ[αννου] ὑμ[ῶν] παρ[ε] ο]ν  
 βουλεσθε χρόνον[ν] το ὑπαρχον τῶ υφ  
 [ὑ]μ[ῶ]ν ε[κ] χει[ρ]ῶν ολοκληρον πωμαριῶ  
 διακειμ[ε]νον ἐκ λιθῶ, περὶ [τῆν] 5 κῶ,  
 20 καλουμ[ε]ν[ον] Ψαῖου πῆνῆ, συν λ[α]κκῶ ολοκλη[ρ]ῶ  
 καὶ ἐλαίωσι και φοινίξι και δικαιοῖς πασι[ν]  
 τῆς πατρῆς αὐτῶ περιοχῆς τε και μου[ν]ης  
 τῆς ἐνδον μουον, πλάστῆς γῆς,  
 ἐφ ὧ η[μ]ῶς τουτο εχειν ὑφ ἡμῶς εἰς  
 25 γεωργια[ν] και εἰς καταθεσιν λα[κ]κῶ  
 [α]διαλειπ[ε]τως ἰδια[ν] ἡμῶν χερσῶ τε και  
 κτηνεσι και ἀνα[λ]ωμασι, και [δι]δοναι  
 ὑμῖν παντοτε λαχῶνα των

Ligne 6. Μοῦζ = μονάζοντος.

Ligne 8. Τὴν περαιοῖαν : la partie du nome qui est située sur la rive gauche du Nil, en face de Panopolis (cf. une expression semblable dans un papyrus de Kôm-Ichgâou (inédit) du British Museum, cité par H. J. BELL, *Journ. of Hell. Stud.*, XXVIII, p. 107 (note 36). — Πανοπολιτῶ : la barre horizontale sur l'ω remplace le ν du génitif pluriel.

Ligne 9. Νῶθῶ : quoique endommagées, les lettres sont de lecture presque certaine.

Ligne 11. Μῆ : pour μητρος. — Ταμινε (cf. Ζμιν) : celle qui appartient à Min, le dieu de Panopolis. — Il est possible que le dernier mot cache une déformation de Φυτοκομῶν.

Ligne 19. Λιθῶ = λιθῶς.

Lignes 22-23. « La maison qui y est comprise, et qui est bâtie en terre ». Μονον fait sans doute allusion à l'existence d'un autre bâtiment, hors de l'enclos.

Ligne 28. Λαχῶνα : écrit sur un mot effacé en mouillant le papyrus (il y avait sans doute τον φθρον υπερ). Cette correction partielle a rendu la phrase obscure. — Le long de la marge gauche, à partir de la ligne 18, court verticalement une ligne d'écriture dont il subsiste à peine quelques lettres douteuses.

[67170]

γιγνομενων εξ αυτῷ παντοδαπων  
 30 λαχανων και τῷ εξ αυτῷ, ει συμξ[αιη], σπειρο  
 [μεν]ου ημι[.....]ενξ [.....] <sup>ροξ</sup>απο  
 .....

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40914.

**67171.** En-tête d'un contrat passé par X... avec les moines du couvent de Zmin. Le début seul est conservé; mais il semble que ce papyrus soit simplement le *duplicatum* du numéro précédent. — Long. 0 m. 098 mill., larg. 0 m. 274 mill. — Zmin (nome Panopolite).

Date : 16 avril 564 ?

Grosse écriture droite ronde et très nette, sans doute de la main de Dioscore.

† χμγ //

† Βα[σι]λειας του [Φειστατ]ῷ ημων δεσποτῷ Φλα[υίου]  
 [Ἰ]ου[στ]ηνιανου τ[ου αι]ωνιῷ αυγουστῷ αυτοκ[ρα]το[ρ]ος  
 ετους τριακοστ[ου ογ]δοου, μετα την ὑπατ[εια]ν  
 Φλς Β[α]σιλιου το[υ ε]π[ο]ξ, ετους εικοστῷ τριτ[ου]  
 5 Φαρμουθι // κα // ἰνδικ / τρισκαιδεκατης.  
 Τῷ κοινῷ των ευλαβεστατων μοναχων τῷ ευαγῶς  
 ᾠον Ζμινος δ / του Φεοφιλεστατῷ Απα Ἰωαννῷ μοναχῷ  
 και προ[εσ]τω[τος τῷ αυτῷ] μον[ασ]τηριῷ, χ[ε]χ[τη]μ[ε] περι  
 .....

Ligne 5. Les trois dates ne coïncident pas : la 2<sup>e</sup> donne le 16 avril 564, et les deux autres le 16 avril 565.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40914<sup>bis</sup>.

## E

## FRAGMENTS LITTÉRAIRES.

67172. Deux fragments d'Homère (Iliade, chant II). Page de codex, dont il ne reste que deux bandes étroites, l'une du côté de la reliure, l'autre du côté libre de la feuille. Les vers du haut sont entièrement perdus; vers le bas le fragment est au contraire complet. Vers 494-519 au recto; 528-555 au verso : le livre contenait donc 36 vers à la page. La particularité la plus curieuse de ce manuscrit (nos 67172-67174) est l'accentuation qu'une main postérieure a ajoutée. — Long. o m. 210 et 144 mill., larg. o m. 080 et 082 mill. (mais les formes sont très irrégulières). — Aphroditó (?).

Écriture de type composite, majuscule et cursive mêlées.

.....[.....]  
 — — — [.....]  
 Βοιωτῶ[ν μὲν Πηνελόεως καὶ Ληϊτός η̄ρχον]  
 Ἀρκεσιλ[αὸς τε Προβοηνωρ τε Κλονίος τε],  
 5 οἱ θ' Ὑρήν [ἐνεμοντο καὶ Αὐλιδα πέτρησσαν]  
 Σχοῖνῶν τ[ε Σκῶλον τε, πολυκνημον τ' Ἐτρωῶν],  
 Θεσπεῖαν, [Γραῖαν τε καὶ εὐρυχορον Μυκάλη]σσαν,  
 οἱ τ' ἀμφ' Ἀρμ[ί] ἐνεμοντο καὶ Εἰλεσιον καὶ] Ερῦθρας,  
 οἱ τ' Ἐλεάν [εἶχον ἠδ' Ὑλῆν καὶ Πε]τεῶνα,  
 10 Ωκαλεην [Μεδεῶνα τ', εὐκτιμενον] πτολιῆθρον,  
 Κῶπας, Ἐϋ[τρησι]ν τ[ε, πολυτρηρῶνα τε] Θῆσῆν,  
 οἱ τε Κορανῆϊα[ν καὶ ποιηθηθ'] Ἀλῆαρτον,  
 οἱ δε Πλ[αταῖαν εχον, ἠδ' οἱ Γ]λισᾶντ' [εν]εμοντο,  
 οἱ θ' Ὑπ[οθηβας εχον, εὐκτι]μενον πτολιῆθρον,  
 15 Ορχηστο[ν θ' ἱερων, Ποσιδ]ηῶν ἀγλαον ἀλσο[ς],  
 οἱ τε πολ[υσταφυλον Ἀρην]ν ἔχον, οἱ τε Μῖδ[εῖαν]  
 Νίσαῶν τ[ε ζαθειν, Αἰθ]ηδῶνα τ' εσχατῶ[σαν].  
 Ἐω μ[εν] πεντηκοντα νεε[ς] κῆδον, εν δε ε[καστη]  
 κοῦροι [Βοιωτῶν εκατον] καὶ εἴκοσι βαῖνω[ν].

Recto. — *Ligne 5.* Οἱ θ' ; apostrophe dans le manuscrit. De même partout ailleurs.

*Ligne 13.* Οἱ δε : Le texte ordinaire donne οἱ τε (le texte adopté ici comme terme de comparaison est celui de l'édition de A. Ludwich [Leipzig 1902]). — A la fin. variante fréquente du texte Γλισᾶντα νεμοντο.

*Ligne 16.* Οἱ : sic, avec un accent circonflexe.

[67172]

- 20 Ζ Οἱ δ' Ἀσ[πληθον' εναιον ιδ'] Ορχομένον [Μινυειον],  
 τῶ[ν ηρχ' Ἀσκαλαφος και] Ἰάλμενος, υἱ[ες Ἀρηος],  
 οὔς τε[κεν Ἀστυοχη, δο]μω' Ἀκτορος Α[ζειδαο],  
 παρθεν[ος αιδουη, υ]περωῖον ει[σαναβασα],  
 Ἀρῆι κρ[ατερων ο δε οι] πα[ρ]ελξ[ατο λαθρη].  
 25 Τῶν δε [τριηκοντα γλαφυραι η]εῖς [εστιχωνιτω].  
 Ζ Ἀνταρ [Φωκηων Σχεδιος κ]αι Επισ[τροφος ηρχον],  
 υἱες Ἰ[φίτου μεγαθυμου Ναυβολίδαο],  
 οἱ Κυπαρισσο[ν εχον Πυθωνα τε πετριησσαν]

Verso (vers 528-555).

- .....  
 [μειων, ου τι τοσος γε οσος Τελαμωνιος Λι]ας,  
 [αλλα πολυ μειων ολιγος μει ενη, λινοθωρη]ξ,  
 [εγχει δ' εκεκαστο Πανελληνας και Αχα]μους·  
 [οι Κυρον τ' ενειμουτ' Οποεντα τε Καλλιαρ]οῦ τε,  
 5 Β[η]σαν τε Σκαρφηη τε και Αυγεις ερα]τειῶας  
 Τα[ρφηη τε Θρονον τε Βοαγριου αμφι ρ]εῖθρα.  
 Τῶ δ' α[μα τεσσαρακοντα μελαιναι η]ες] ἐποντο  
 Λοκρα[ν, οι ναιουσι περηη ιερης Ε]υβοῖης.  
 Οἱ τ' Εὔβο[ιαν εχον μεινα πνειοντες] Ἀξαντες,  
 10 Χαλκιδά [τ' Ειρετριαν τε, πολυσταφυλον] θ' Ἰστιῶαν  
 Κῆρωθο[ν τ' εφalon Διου τ' αιπ]υ π[το]λιεθρον,  
 οἱ δε Κ[αρυστον εχον, ηδ' οι Στυρα να]ιεταῶσκον,  
 των αυθ[η] ηγεμο[νευ' Ελεθηνωρ, οζος] Ἀρηος,  
 Χαλκωδοντιαδ[ης, μεγαθυμων αρχο]ς Ἀβαντῶ.  
 15 Τῶ δ' αμα παντες επ[οντο Φοοι, οπιθεν] κομοῶντες,  
 [αι]χμηται, μεμαῶτε[ς ορεκτησιν με]λιησιν  
 [θωρη]κας ρηξεν δ[ηῶν αμφι στηθε]σσιν.  
 [Τῶ δ'] αμα τεσσερακ[οντα μελαιναι η]ες ε[ποντο].

RECTO. — *Ligne 20.* Ce signe (qui ressemble vaguement à un ζ), de même que celui qu'on voit plus bas dans la marge à la hauteur de la ligne 26, indique le commencement d'un paragraphe.

*Ligne 22.* Δομω' : ι aserit.

*Ligne 25.* Τῶν δε : variante déjà connue pour τοῖς δε.

VERSO. — *Ligne 9.* Οἱ τ' : Λ, οἱ δ'.

*Ligne 12.* Οἱ δε : Λ, οἱ τε.

*Ligne 15.* Variante curieuse, et nouvelle, pour τῶ δ' αμ' Ἀξαντες.

*Ligne 18.* Τεσσερακοντα : pour τεσσαρακοντα.



[Οι δ' αρ] Αθηνας ει[χον, εϋκτιμενον πατολι]εθρον,  
 20 [δημον] Ερεχθιδ[ς μεγαλιτορος, ου ποτ'] Αθηνη  
 [θρεψε] Διος Ψυγατη[ρ, τεκε δε ζειδαρος αρουρ]α,  
 [καδ δ'] εν Αθηνης [εισεν εω ενι πασι] δημω'.  
 [ενθα δε μ]ιν ταυ[ροισι και αρνειοις ι]λαδονται  
 [κουροι Αθ]ην[α]ιω[ν περιτελλομενων] ενιαυτων'.  
 25 [των αυθ' η]γ[ε]μ[ονευ' υιος Πετewο Με]νεσθευς.  
 [Γω δ' ου πα] τις ομοιος επιχθονιος γενετ['] ανδρων  
 [κοσμησαι ιππους τε και ανερας ασ]πιδιωντας'.  
 [Νεστωρ υιος εριζειν' ο γαρ] προγε]νεστερος ηεν.

Ligne 22. Δημω : texte ordinaire ηνω.

Ligne 26. Ανδρων : le texte ordinaire donne ανηρ. — Ces deux dernières variantes sont déjà connues.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40907 a et b.

67473. Deux fragments du même codex (page suivante). On remarquera que les trois premiers vers ne sont pas placés dans l'ordre ordinaire. Le vers Στησε δ' ἄγων etc. . . est habituellement placé après le vers Αἴας δ' ἐκ Σαλαμῶνος etc. . . Ici, il a été ajouté postérieurement et peut-être par une autre main. — Long. 0 m. 165 et 105 mill., larg. 0 m. 080 et 042 mill. — Aphroditò (?) (pl. XVII).

Même écriture.

1°. Recto (vers 556-576).

[Στη]σε δ' αγων ἰν Αθη[ναιων ι]σταντο φαλαγγες].  
 τῶ δ' αμα τεσ[σ]εραχ[οντα μελαινα]ι ηηες επωντ[ο].  
 Αιας δ' εκ Σ[αλαμινος αγεν δυο]καιδεκα ηη[ας].  
 Οι δ' Αργος τ[ειχον Τιρυνθα τε] τειχιωσσα[ν],  
 5 Ερμιονην Ασιν[ τε, βαθυν κατα κ]ρολπον εχουσας,  
 Τρωιζην' Ηιον[ας τε και αμπελοε]νη' Επιδαυρ[ον],  
 [ο]ι τ' εχον Α[ιγιναν Μασσητα τε κ]ροβροι Λχαιων,  
 [τ]ων αυθ' ηγε[μονευε βοην αγαθος] Διομηδης  
 και Σθενελ[ς, Καπαηιος αγακλε]ιτου Φιλος υιο[ς].  
 10 τοισι δ' αμ' Ευ[ρυαλος τριτατος κ]ειν, υσοθεος φῶας,

Ligne 2. Τεσσαρακοντα : variante déjà connue pour πεντηκοντα.

Ligne 5. Ασιν : corrigé en Ασιην.

[67173]

Μηκί[σθηος υἱός Ταλαίου]δαο ἀΐακ[τος].  
 Συμπα[ντων δ' ηγεῖτο βοῖην ἀγ]αθῶς Διομη[δης].  
 Τοῖσι δ' ἀμ[ ] οὐδ' ἀκοντα μελαινα[ ]ι νῆες ἔπον[το].  
 15 Οἱ δὲ Μ[υκ]ήν[ ]αφ εἶχον, εὐκτιμ[ ]ερον πτολιῆθρ[ον],  
 « αὐνεῖον τε Κορ[ ]ιθρον εὐκτιμενας » τε Κλεωνα[ς],  
 « Ορον[ ]εἰαφ τ' εἰε[ ]μοντο Αραθυρεην τ' ερα[ ]τειῆν[ ]ν  
 « και Σικυων', ο[θ] ἄρ' Αδρηστος πρωτ' εμβασιλευεν »,  
 « οἱ [θ' Υπ]ερη[ ]σιν τε και αιπεινην Γονοεσσαν »  
 « Πελλ[ ]ηνην[ ]ν [τ' εἶχον ηδ' Αιγιον αμφενεμοντο ]  
 20 « Αιγι[ ]αλον τ' ανα παντα και αμφ' Ελικην ευρειαν ],  
 « τ[ ]αν εκατον νηων ηρχε κρειων Αγαμεμων ]  
 . . . . .

2° Verso. (Vers 594-614).

[ και Π]τελεῶν και [ Ελος και Δωριο]ν, εἴθα δε Μοῦσαι  
 [ αντι]ομεναι Θαμ[υριν τον Θρηῖκα παυσ]αν αιιδῆς,  
 [ Οιχ]αλιθεν ἴο[ντα παρ' Ευρυτου Οιχ]αλιῶς.  
 5 [ στε]υτο γαρ ευχο[μενος νικησεμε]ν, εἰ περ αν αὔται  
 [ Μου]σαι αἰειδο[ ]ειν, κουραι Διος α[ ]ιγιοχοιο.  
 [ αι δ]ε χολωσαμ[ ]εναι πηρον Ψεσαι, αυ]ταρ αιιδην  
 [ Ψεσ]πεσῆν α[ ]φελοντο και εκλεαθο]ν κιθαριστήν.  
 [ των α]υθ' ηγεμ[ ]ονεσε Γερημιοσ ἐπ[ ]ποῖα Νεστωρ.  
 [ Τα δ' ε]νενηκοιτ[ ]α γλαφυραι νεεσ[ ] εστιχοῶντο.  
 10 [ Οι δ' ] εχον Αρκα[ ]διην υπο Κυλληνησ ἄρος αιπυ,  
 [ Αιπ]υτιον παρα [ τυμ]βον, ἐν' ανερες αγχι[ ]μαχῆται,  
 [ οι Φ]ερεον τ' ἐν[ ]εμοντο και Ορχομενον[ ] πολυαἰμων,  
 [ Ριπ]ην τε Στρατ[ ]ιην τε και ηνεμοεσσ[ ]αν Ενισπην,  
 [ και Τεγε]ην εἶχο[ ]ν και Μαντινην[ ]ν ερατεινην,  
 15 [ Σ]τυμφ[ ]ηλ[ ]ον τ' εἶχον και Παρρα[ ]σι[ ]ην ἐνεμωντο,  
 Αγα[ ]πη[ ]νωε  
 [ των ηρχ' Α]γκαιοιο πααισ κρειω]ν [ Αγ]αμ[ ]ε[ ]μωνων,  
 [ εξ]ηκοντα νεων πολεεσ δ' εν νη]ϊ εκαστη.  
 [ Αρκα]δεσ ανδρεσ εβαινον, επιστα[ ]μ[ ]ει[ ]οι [ πο]λεμιζειν.

RECTO. — *Ligne 15.* Les vers suivants sont précédés d'une sorte de guillemets.VERSO. — *Ligne 1.* Εἴθα δε Μοῦσαι : le texte ordinaire donne εἴθα τε.*Ligne 7.* Le scribe a corrigé κιθαριστην εν κιθαριστην.*Ligne 10.* Ορος : esprit doux dans le ms.*Ligne 12.* Variante nouvelle pour πολυμηλον.

Αγα[με]μνων [67173]

20 [Αυτος γαρ σφιν δακειν αιναξ ανδρ]ων [Αγα]φηνωρ  
 [ητας εϋσσελμους, περααν επι οιοσπα π]οντον,  
 [Ατρειδης, επει ου σφι Ξαλασσια εργα μεμη]λει.  
 .....

*Ligne 19.* Le scribe avait interverti, aux vers 16 et 19, l'ordre des deux noms propres, Agarénor et Agamemnon; les corrections paraissent être d'une autre main. — Αγαφηνωρ : φ douteux.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 10907 c et d.

67174. Troisième page du même manuscrit de l'*Iliade* (un seul fragment). — Long. 0 m. 098 mill., larg. 0 m. 083 mill.

Même écriture.

1° *Recto* (vers 631-641).

[Αυ]ταρ Ο[δυσ]σεϋς ηγ[ε Κεφαλληνας μεγαθυμους],  
 Οι [ρ'] Ἰθακην ειχον κ[αι Νηριτον εινοσιφυλλον],  
 και Κρ[ο]κυλει' εν[εμοντο και Αιγίλιπα τρηχειαν],  
 οι τε Ζαχυνθον [εχον ηδ οι Σαμον αμφενεμοντο],  
 5 οι τ' ηπειρον εχον [ηδ' αντιπεραια νεμοντο].  
 των μεν Οδυσσε[υς] ηρχε, Δι μητιν αταλαντος·  
 τω δ' αμα ητες επ[οντο] δυωδεκα μιλοπαρηοι].  
 Ζ Λιτωλων δ' ηγειτο [Θοας Ανδραιμονος υιος],  
 οι Πλε[υρω]ν' εν[εμοντο και Ωλενον ηδε Πυληνην]  
 10 Χαλκι[δα τ'] αγ[χιαλον Καλυδωνα τε πετρηεσσαν].  
 ου γα[ρ] ετ' Οιωης μεγαλητορος υιεις ησαν].  
 .....

2° *Verso* (vers 667-678).

[αυταρ ο γ' ες Ροδον ιξεν αλωμ]εν[ος, α]λγηεα πασχων·  
 [τριχθα δε ωκηθεν καταφυλα]δ[ον], ηδ' εφιληθεν  
 [εκ Διος, ος τε θεοισι και ανθρω]ποισιν ανασσει.  
 [Και σφιν θεσπεσιον πλουτον κατε]χευε Κροειων.  
 5 [Νιρευς αυ Συμηθεν αγε τρεις ηη]ας εϊσας,  
 [Νιρευς, Αγλαΐης υιος Χαροπο]ιο τ' ανακτος,  
 [Νιρευς, ος καλλιστος ανηρ υπο] Ιλιον η[λ]θεν  
 [των αλλων Δαναων μετ' αμ]υμονα Πηλειωνα·

VERSO. — *Ligne 2.* Variante déjà connue pour ηδε φιληθεν.

*Catal. du Musée*, n° 67125.

[67174]

[ἀλλ' ἀλαπαδνος εην, παυρος δε οι ει]πε[το λα]ος.  
 10 [Οι δ' αρα Νισυρον τ' ειχον Κραπαθον] τε κ[ασο]ν τε  
 [και Κων, Ευρυπυλοιο πολιν, νησους τε Καλυδ]μας,  
 [των αυ Φειδιππος τε και Αντιφος ηγησασθη]ν,  
 .....

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40907 e.

**67175. Biographie** de l'orateur Isocrate. La biographie était encadrée d'un triple trait ondulé. A gauche étaient indiquées les subdivisions de l'œuvre et les qualités qui la distinguent. — Long. 0 m. 235 mill., larg. 0 m. 220 mill. (pl. XVIII).

On trouvera réunies dans WESTERMANN, *Vitarum scriptores graeci minores*, p. 245, les quatre biographies d'Isocrate par Denys d'Halicarnasse, le Pseudo-Plutarque, Zosime et Suidas. Notre texte, malgré certaines ressemblances avec Zosime et Ps. Plutarque, paraît dériver d'une tradition différente. Le fragment ne faisait pas partie d'une édition d'Isocrate, puisque les lignes du verso ne se lisent pas dans le même sens que celles du recto. Il a dû être utilisé dans une école, comme le n° 67176.

Majuscule légèrement penchée.

RECTO.

.....] πειθω  
 .....] ου  $\frac{\tau}{\tau}$  συμφερον  
 .....]  $\frac{\tau}{\tau}$  κα[λο]ν  
 5 .....] το δικαιον  
 .....] Ἰσοκρατ[ους] γενους (?)  
 Ἰσοκρατης πατρο[ς] μεν ην Θεοδαρου το[υ]  
 α[υ]λοπο[ς]ου, μητρος δε Ηδυτους, οι δε Κλεο  
 5 βουλας, δημου Ερχιεως. Εσχε δ' αδελφου[ς]  
 Τισιππον τε και Διοτμητον, και αδελφῆ  
 ης τουνομ' ου φερεται. Αποβαλων δε  
 την ουσιαν εν τοις Πελοπονησιακοι[ς],  
 [σ]οφιστ[ευει]ν ηρξατο. Κωμωδειται δ[ε]  
 10 υπο τω[ν] κωμικων δια την του [πατρος]

Ligne 1. Γενους : je ne transcris ces lettres que pour représenter à peu près la forme des traces.

Ligne 4. Zosime : Ηδυτους μητρος. — La fin de la ligne est curieuse. Il faut comprendre : « d'autres disent Kleoboula ». La mère de Démosthène s'appelait Κλεοβουλη : une confusion aura peut-être fait attribuer ce nom à celle d'Isocrate.

Ligne 6. Ps. Plut. : Τελεσιππος και Διομνηστος, et une sœur (Φυγατριον) qui n'est mentionnée par aucun autre biographe. — Suidas : Τισιππος και Θεομνηστος και Θεοδαρος. — Αδελφῆ : abréviation pour αδελφην.

Ligne 10. Πατρος : j'ai restitué d'après le sens de ce passage de Ps. Plutarque : *θεν εις τους αυλους κωμωδηται υπ Αριστοφανους και Στρατιδιδος.*

	. . . . .]τικον	τεχνη[ν. Γεγ]ονε δ' επι Λυσιμ[αχού, ηκου]	[67175]
		σε δε Π[ρο]δικου τε [κα]ι οργιζο[υ] Τ[ισιου τε]	
		και Θηραμενου, [ον δημοτικον ειναι ε]	
15	. . . . .] ψογος	δοκιμουν. Νεωρ [δ' ων και δοξαν εφερετο]	
		ως διοισων Λυ[σιου του ρητορος, ως μαρ]	
	. . . . .]ελειου μ[ερη] γ̄	τυρει ε[ν τ]ω [Φαιδρω Πλατων? . . . . .]	
	. . . . .]νες επιλογαι	απο τη[. . . . .]	
	. . . . .]μερη γ̄	πον[. . . . .]	
	. . . . .]ν [συ]μπερασ̄ <sup>α</sup>	[. . . . .]	
20	. . . . .]λογου	[. . . . .]	
	. . . . .]ατρ[. . . . .]		
	. . . . .]δ[ιακ]ρισις	[. . . . .]	
	. . . . .] . . . . . — . . . . . — [ . . . . . (Trait ornemental)		
	. . . . .] τωρξ ξενωρξ χειλια[ς δραχμας (?) . . . . .]		
25	. . . . .		
	. . . . .		
	. . . . .]σει δε λ . . . . . [ . . . . .		
	. . . . .]τοσ. ρι . . . α . . . . . [ . . . . .		
	. . . . .]μ]ισθου η ριλοσ[οφια . . . . .		
30	. . . . .] .ιαδε . [γ]εγον[ε] σρϕ[ι]στ[. . . . .]		
	. . . . .		

## Verso (écrit en sens inverse).

. . . . .

. . . . .] .ρο .εχει ευπορ . . . λ . [ . . . . .

. . . . .] .ι [τη]ν γυναικα[ . . . . .

. . . . .] .πηλειωνοτ[ . . . . .

*Ligne 12.* Il y a évidemment une erreur du scribe, qui aura mal lu la notice qu'il recopiait. Il faut lire Γοργιου. Cf. Ps. Plutarque : γενομενος δε . . . Λυσιμαχου . . . αρχοντος . . . , ακρωμενος Προδικου τε του Κειου και Γοργιου του Λεοντινου και Τισιου του Συρακοσιου και Θηραμενου του ρητορος.

*Ligne 13.* Cf. Denys : Θηραμενου, ον οι λ' απεκτειναν δημοτικον ειναι δοκουντα.

*Ligne 14.* Εδοκιμουν (?): de la forme δοκιμω. — Cf. Zosime : νεος δ αν εδοκει διοισειν των περι Λυσιαν ρητορα προ αυτου γενομενων, και τουτο μαρτυρει Πλατων εν τω Φαιδρω, Σωκρατην λεγοντα ποιησας ουτω, etc. . .

*Ligne 24.* On voit par ce passage que la biographie se continuait jusqu'au bas de la page sans doute, et au verso. Il est question ici, à ce qu'il semble, des honoraires qu'Isocrate exigeait des étrangers (1000 drachmes), tandis qu'il aurait instruit gratuitement ses concitoyens.

[67175] . . . . .]ε[ . . . . .]την. [ . . . . .  
 5 . . . . .] . . . [ . . . . .  
 . . . . .]μοιων τ[ . . . . .  
 . . . . .]οκ[ . . . ] ελλητισμ[ . . . . .  
 . . . . .]χεσθαι παντων [ . . . . .

Le reste en blanc.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40905.

**67176.** Contrat rédigé en copte<sup>(1)</sup>, au verso duquel on a écrit la conjugaison de deux verbes grecs, *ποιεῖν* et *χρυσόειν*. Le papyrus copte a été coupé, puis plié par le milieu, et son revers a formé ces deux pages de grammaire grecque qui sont complètes, sauf une petite lacune, mais en fort mauvais état de conservation. — Long. 0 m. 300 mill., larg. 0 m. 400 mill. (larg. de chaque page : 20 cent.). — Aphrodité (?).

Petite écriture cursive, droite et arrondie. — Quelques signes d'accentuation, placés souvent sur des consonnes.

L'intérêt de ce document réside dans les quelques particularités qu'on y observe : comme la première personne du duel (qui n'est pas indiquée partout), et la préférence pour certaines formes de conjugaison peu employées (*ποιεῖσσαν* etc...).

Page I.

† [Α]πα[ρ]εμ[φ]ατου εχκλισ[ε]ως· ενεβ[γ]ητικης [διαθ]εσεως·  
ενεστωτος χρονου (ενικα)

α

ποιειν	δ_____	δ_____
5 Παραχειμενῶ κγ ὕσυντελικῶ	[π]ο[ι]η[σ]ατον	ει [πο]ιοι[των]
πει[π]οιημεναι.	πο[ι]η[σ]α[τ]ω[ν]	ε[ι] πο[ι]οι[τ]η[ν]
Α[ο]ριστου·	πλ_____	πλ_____

Ligne 2. *Ενεστωτος* corrigé sur *ενεστοτως*. — *Ενικα* : barré.

Ligne 4. (II). δ — = *δύικα*.

Ligne 5. (I). Lire *υπερσυντελικου*.

Ligne 7. (II). Πλ — = *πληθυντικα*.

<sup>(1)</sup> L'écriture de ce recto paraît être celle de Dioscore. Il n'est peut-être pas inutile de signaler les noms propres qui s'y trouvent, quoique je ne les aie pas rencontrés ailleurs dans la collection de Kôm-Ichigda, du moins dans la partie conservée au Caire : *ληλ πληθο[γ]ρε (Παπνουθιος), λιογρη ποηρη πλιοχω νη ιογχιος ποηρη πιαραπαμωνη (Ανουφιος Απολωτος et Ιουλιος Σαραπαμωνος)*. La localité d'origine est inconnue.

	π[ο]ιησαι.	ποιησατε	ει πο[ιοιμεν]	[67176]
	[Μ]ελλοτος·	ποιησατωσαν	ει πο[ιοιτε]	
10	π[ο]ι[ι]η[σ]ειν	α_____	ει ποιοι[εν].	
	Π[α]θητικ/ διαθεσεως,	Παθητικ/ διαθεσεως,	[Πα]ρακ/κα[ι] [ῥ]συντελικῶ·	
[Εν]εστοτως	[χρ]ο[ν]ο[υ] κ[ι] παρα	Ενεστοτως χρονου, ενικ[α]	ει πεπ[οιηκοιμι]	
	πο[ρεισ]θ[αι]	[τα]τικ[ῶ]· ποιου	ει πε[ποιηκοις]	
	Π[α]ρακ/ [κ] [ῥ]συντε[λι]κῶ·	ποιεισθω	[ει] πεποιηκοι	
15	[πεποιησ]θαι.	δ_____	[δ_____]	
	[Λοριστου]·	ποιεισθον	ει [πεποιηκοιτων]	
	[πομη]θηται	[π]ο[ι]εισθων	ει π[εποιηκοιτην]	
	[Μελλ] α[ρ]ισ[του]	πλ_____	πλ[_____]	
	[πεποιησ]εσθαι	ποιεισθε	ει [πεποιηκοιμεν]	
20	[Μ]ελλ[ο]ν[τ]ος·	ποιεισθωσαν	ει [πεποιηκοιτε]	
	[πομηθησεσθαι]	Παρακ/ κ[ι] [ῥ]συντελικῶ·	[ει] π[ε] [ποιηκοιεν]	
	Μεσ[ου, α]ριστου·	_____	[Λορι]σ[του, ενικα]·	
	[πομησα]σθαι]	π[ε]ποιησο	[ει] π[οιησαιμι]	
	[Μ]ελλοτος·	π[ε]ποιησθω	ει [ποησαις]	
25	πο[ιησεσθαι]	δ_____	[ει] π[ο]ιησαι	
	_____	π[ε]ποιησθον	δ[_____]	
	[Προστατικης εγ]κλιῶς,	π[επ]οιησθων	[ει] ποιησαιτων	
	[Ενεργητικης διαθεσεως,	πλ_____	[ει] ποιησαιτην]	
	[Ενεστ]ιως χρονου, ενικα·	πεποιησθε	[π]λ[_____]	
30	πο[ρει]	πεποιησθωσαν	ει π[οιησαιμεν]	
	π[οιει]τω	Λοριστου κ[ι] μελλοντος·	ει ποησα[ιτε]	
	δ_____	πομηθητι	ει πο[ρ]η[σ]αι[εν]	
	ποιειτον	πομηθητω	Μελλον[τος]·	
	ποιειτων	δ_____	ει ποησαι[μι]	
35	πλ_____	πομηθητων	ει ποησαι[ς]	
	ποιειτε	πομηθητων	ει ποησαι[ι]	
	[π]οιειτω[σαν]	πλ_____	δ_____	
	Παρακ/ κ[ι] [ῥ]συν[τε]λικου·	πομηθητε	ει ποησαι[των]	
	πεποιηκε	πομη[θη]τωσαν	ει ποησαι[ιτην]	
40	πεποιηκετ[ω]	Μεσο <sup>υ</sup> , α[ρ]ιστου κ[ι] μελλοντος·	πλ_____	
	δ_____	ποησαι	ει ποησαι[μεν]	
	πεποιηκετων	ποησασθω	ει πο[ι]ησαι[τε]	
	πεποιηκετων	δ_____	ει ποησαι[εν]	

Ligne 12. (I). Παρατατικού (l'imparfait) : la fin du mot renvoyée à la ligne suivante.

— (II). Ενεστοτως : faute fréquente dans ce papyrus pour ενεστατως.

Ligne 40. (II). Μελλοντος : corrigé sur μελλειν.

[67176]	πλ_____	ποιήσασθον	Ευκ[τικις]· παθητικῆς διαθ[εσεως],
45	πεποι[η]κετε πεποιηκέτωσαν Αοριστου κς μελλοντος· ποιήσον ποιησάτω	ποιησάσθων πλ_____	Ενεστωτως χροιν[ου] ει ποιοιμη[ν] ει ποιοιο ει ποιοιτ[ο]
50		Ευκτικ[η]ς εγκλ[ισ]εως, Ενεργ[ητ]ικῆς διαθεσῆως, Ενεστ[ωτ]ος χροινου, ενικα· ει προ[ιοιην] ει π[οιοιης] ει π[οιοιη]	
55			

## Page IV.

	π[λ]_____	[ε]χεχρ[υ]σουμην	[ε]χρυσ[ω]θη[μ]ε[ν]
	[ε]χεχρ[υ]σ[ω]κ[ε]ι[μ]εν	ε[κ]εχρ[υ]σου	εχρυσωθητε
	[ε]χεχρ[υ]σ[ω]κ[ε]ι[τε]	[ε]χεχρ[υ]σουτο	εχρυσωθη[σ]αν
	εκ[ε]χρ[υ]σ[ω]κ[ε]ι[σαν] (?)	δ[ ] [ ]	[Μ]εσου, αοριστη[ου].
5	Αορι[σ]του·	εχεχρ[υ]σουμεθον	εχρυσ[ω]μην
	ε[χ]ρυσωσα	εχεχρ[υ]σουσθον	εχρυσωσω
	εχ[ρ]υσω[σ]ας	εχεχρ[υ]σουσθην	εχρυσ[ω]σ[ω]το
	εχ[ρ]υσω[σ]ε	π[λ]_____	δ_____
	δ_____	εχεχρ[υ]σουμ[ε]θηα	εχρ[υ]σσωσαμ[ε]θον (sic)
10	εχρυσ[ω]σ[ω]τον	εχεχρ[υ]σουσθε	[ε]χρ[υ]σσωσα[σ]θον
	[ε]χρ[υ]σσωσατην	εχ[ε]χρ[υ]σουνητο	ε[χ]ρ[υ]σσωσασθην
	π[λ]_____	Π[α]ρα[κ]ειμε[ν]ο[υ], ενικα·	π[λ]_____
	εχρυσωσαμ[ε]ν	[κ]ε[χ]ρυσωμ[ε]ν	εχρυσω[σ]αμ[ε]θηα
	[ε]χρ[υ]σσωσα[τ]ε	[κ]ε[χ]ρυσω[σ]α[ι]	εχρυσωσασθε
15	ε[χ]ρ[υ]σσωσα[ν]	[κ]ε[χ]ρυσω[σ]α[ι]	εχρ[υ]σσω[σ]α[ν]ητο
	[Με]λλ[ο]νητος·	δ[ ] [ ]	Μελλ[ο]νη[τ]ο[ς], ενικα
	[χ]ρυσωσω	κεχρ[υ]σωμεθον	χρ[υ]σσω[σ]α[ν]ητο
	[χ]ρυσωσεις	[κ]ε[χ]ρυσω[σ]θον	[χ]ρ[υ]σσωθησει
	[χ]ρυσωσει	[κ]εχρυσωσθον	[χ]ρ[υ]σσωθησετ[α]
20	δ[ ] [ ]	π[λ]_____	δ_____
	[χ]ρυσωσ[ε]τ[ον]	κεχρ[υ]σωμ[ε]θηα	χρ[υ]σσω[σ]α[ν]ητο
	[χ]ρ[υ]σσωσ[ε]τ[ον]	κεχρ[υ]σ[ω]σθε	χρ[υ]σσωθησεσθον
	π[λ]_____	κεχρ[υ]σ[ω]σθη	χ[ρ]υσωθησεσθη

Page I. — Ligne 51. (II). Διαθεσῆς : l'abréviation a été ensuite résolue, sans que le signe γ ait été barré.



	χ[ρυσωσο]μεν	Υπερσ[υ]ν[τελ]ικ/, ενικα·	[πλ]_____	[67176]
25	[χρυσ]ω[σ]ετε	εκεχρ[υ]σ[ω]μ[η]ν	χρ[υ]σ[ω]θησ[ο]μ[ε]θα	
	χρ[υ]σ[ω]σ[ο]υσι	εκεχρ[υ]σ[ω]σ[ο]	χρ[υ]σ[ω]θη[σ]εσθ[ε]	
	[Πα]θη[τι]κης διαθεσ̄ς	εκεχ[ρ]υσ[ω]σ[ο]	χρ[υ]σ[ω]θησονται	
	εν[εσ]τι[ω]τος χρ/, ενικα·	δ_____	[Μεσο]υ, μ[ε]λ[λον]τι[ω]ς	
	χρ[υ]σ[ο]υμαι	ε[κεχ]ρ[υ]σ[ω]μ[ε]θον	χρ[υ]σ[ω]σ[ο]μαι	
30	χρ[υ]σ[ο]υ (sic)	[εκεχρ]υσ[ω]σθον	χρ[υ]σ[ω]σ[ε]ι	
	χρ[υ]σ[ο]υ[τ]αι	[εκε]χ[ρ]υσ[ω]σθων	χρ[υ]σ[ω]σ[ε]ται	
	δ_____	[πλ]_____	δ_____	
	χρ[υ]σ[ο]υμεθ[ο]ν	[εκεχρ]υσ[ω]μ[ε]θα	χρ[υ]σ[ω]σ[ο]μ[ε]θον	
	χ[ρ]υ[σ]ουσθον	[εκ]ε[χ]ρ[υ]σ[ω]σθε	χ[ρ]υ[σ]ουσθον	
35	χ[ρ]υ[σ]ουσθον	[ε]κεχρ[υ]σ[ω]σωντο	χρ[υ]σ[ω]σ[ε]σθ[ον]	
	π[λ]_____	Λορισ[τ]ου, εν[ι]κα·	[πλ]_____	
	χ[ρ]υ[σ]ουμεθα	εχρ[υ]σ[ω]θην	χ[ρ]υ[σ]ομ[ε]θα	
	χ[ρ]υ[σ]ου[σ]θε	εχρ[υ]σ[ω]θησ	χρ[υ]σ[ω]σ[ε]σθε	
	[χρυσου]νται	[εχρ]υσ[ω]θη	χρ[υ]σ[ω]σονται	
40	[Παρατατικου (?), εν]ικ[α]·	δ_____		
		[εχρ]υ[σ]ουθη[τ]ον		
		[εχρ]υ[σ]ουθη[τ]ην		

Page II (au recto).

Fragment de la conjugaison de ποιω :

	† Ει ποιωκοιμ[ην]
	ει ποιωκοιο
	ει ποιωκοιτο
	δ_____
5	ει ποιωκοιμεθον
	ει ποιωκοισθ[ον]
	ει ποιωκοισθην

Page IV. — Lignes 30-31. (II). Les deux fois, le scribe avait d'abord écrit *εκεχρυσθ...*, et a corrigé avant d'avoir achevé. La 3<sup>e</sup> personne est ici une faute pour *εκεχρυσωσθην*.

Ligne 40. (I). Le temps placé ici et au début de la colonne II ne peut être que l'imparfait, dont les désinences plurielles sont encore visibles. Par une bizarre inadvertance, le scribe lui a attribué le redoublement. Une erreur analogue se constate déjà dans un autre papyrus grammatical (*Stud. zur Paläogr.* II, p. LVIII).

Page II. — Ligne 4. δ : correction sur πλ.

Ligne 5. Correction sur *ποιωκοιμεθα*.

[67176]

πλ \_\_\_\_\_  
 ει πεποιηκοιμεθα  
 10 ει πεποιηκ[οι]σθε  
 ει πεποιηκοιμητο  
 Και δια μετοχ[η]ς  
 α \_\_\_\_\_

*Ligne 13.* Le scribe a effacé plusieurs lignes du texte copte, sur toute la largeur du papyrus, pour y inscrire sa conjugaison. La colonne ainsi formée n'a été remplie qu'à moitié : les participes annoncés n'ont jamais été écrits.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40906.

**67177.** Poème en hexamètres dactyliques. — Long. 0 m. 352 mill., larg. 0 m. 304 mill. — Antinoé (?) (pl. XIX et XX).

Les n° 67177-67188 comprennent la fin des œuvres de Dioscore, dont on a déjà lu diverses compositions, aux n° 67055, 67097, 67120 et 67131. Le présent morceau est adressé à un inconnu (sans doute duc de Thébaïde), dont l'auteur, entre autres qualités, vante la naissance illustre. Il est peut-être fils d'un certain Méléagre (vers 1) et petit-fils d'un Basile qui aurait exercé, lui aussi, des fonctions administratives (ἐκ Θεοῦ ἦλθεν, 4; πανίκελος ἔσκες ἐκείνῳ, 7).

Le Théodore dont il est ici question est sans doute l'évêque de Pentapole (cf. n° 67168).

Il a extorqué quatre livres d'or à Dioscore, et le poète, ruiné et fugitif, implore le secours matériel du personnage puissant à qui il adresse son œuvre.

Lettres capitales.

Xμγ

(A) Ϝ Ω γην[ος] αφραστοιο μελισταγος Μελε[αγρου], (?)  
 κυδαλι[μ]αν πατερων απο ριζης ολβισ[τηρων]  
 αν α[ρ]ε[τ]ης κα[μ]ατοισιν α[γα]λματα κο[σ]μια στησαν (?),  
 Βασιλιος π[ρ]οπα[τωρ] επαοιδ[ι]μος εκ Θ[ε]ο[υ] ηλθεν, ο [.] ·  
 5 [ος. . . . .] . . . ξινη πανολε[θ]ριον . σ . . . π μ [.] α  
 ευ[σεβι]ης αλυ[τ]οι[ο] διχαισ[υνη] δε . . . . . ε ν π  
 . . . ε

*Ligne 1.* Ω γενος : le mot est à peu près illisible, mais il se restitue grâce au n° 67184 (B), l. 16. — Μελε[αγρου] : on ne voit guère d'autre conjecture à proposer. — Avant χμγ, il y avait peut-être une dédicace : [εις Καλλινικον] (?).

*Ligne 2.* Cf. n° 67097, v. (B), 9, etc. . . ; πατερων est peut-être pris dans le sens de πατριων.

*Ligne 4.* A la fin, on pourrait lire εκ Δ[ι]ο[ς]. Sur la formule finale εκ Θεου ηλθεν, cf. n° 67120, v. (C), 39; *Rev. Ét. grecques*, t. XXIV, p. 478.

*Ligne 6.* Cf. n° 67181, l. 2.

	Τρου νε κα και συ, Φεριστ[ε], Παν ικε λος εσχ[εσ ε]κξινω, . . .	[67177]
	πισ[τιν] α[ε]ρταζων Τριαδ[ος μοινο]ειδεις ορθην.	υ [ε] .
	Ου πελεν, ου πελεν αλλ[ος ομοιος υμμι] γεν[εθλη],	μ θ ι
10	της πολυκαλλιστης σοφης εγκυμονι πασης.	ε αι σ
	Αιακιδη[ς] αδαμαντι βεβαμμενος ου πελεν ισοξ.	. . . ι
	ουδ' Αιας Τελαμωνιος, ου κρατερος Διομηδης.	. . . [ρ] [ο]
	Τολμηεις γενομην' ποθεν ηλυθον υμνοπολευσαι	δ ω ν
	τοσσατινη αρετινη, απερ αστερες ακριτοι ησαν,	η ν ε
15	ηδ' αλος ατρυγετοιο τα κυματα τ' εξοινομναι;	ν [π] [ς]
	Ουτως ατρεκειως, προφερεστατε, μητις ανακ[τ]ων,	. . . [ε] [χ]
	παντοιων επεων πανυπερτατος επλεο τιμηξ.	α ν ρ
	Τουνεκα μευ φορμιγγι πολυστονιτ' υλαος υσθι	ρ ι ο
	αρκια πηματ' επασχον ενιρροθιοισι Ξαλασσης,	ζ χ ν
20	Πενταπολιητου Θεοδωρου ουνεκα βιης.	[ρ] [ο]
	Τετταρας εξεδαμασσειν εμξ χρυσων λαβε λιτρας	. . . [ο] ε
	εκτοτε ημετερου χρηστης εδιωξε μελαθρο[υ].	μ ι λ
	Εν χθονι παμβασιλης εληλυθον εκτοθι τ[ε]κνων	ω σ ο
25	ηλυθον ουκ' ολβον διζημενος οιαπερ α[λ]λοι,	ν ι ι
	αλλα πορον βιοτοιο και υηεσσειν εμοισι,	. . . [ν] ς
	μη σφεας ολλυμενους αεκων βλεφαροισι νρησω.	

(A) *Ligne 7.* Εκξινω : à Basile, ton grand-père.

*Ligne 8.* Πιστιν et Τριαδος : lectures difficiles, mais concordant bien avec les traces ; une profession de foi orthodoxe analogue se trouve dans un autre poème de Dioscore (Berl. Klass. Texte, V, p. 119 seq., vers 41).

*Ligne 9.* Cf. n° 67055, verso, l. 3 ; Nonnos, *Dion.* 30, 278 : ομοιος ου πελε Βαχχω.

*Ligne 10.* Εγκυμονι (γενεθλη) : trait horizontal sur l'υ, indiquant l'allongement de la voyelle. Cf. l. 15, κυματα, l. 17, τιμηξ, etc. . .

*Ligne 14.* On peut aussi ponctuer : Απερ . . . , ουτως etc. . .

*Ligne 16.* Μητις (pour le vocatif) : le σ est endommagé, mais la lecture μητιδ, que j'avais proposée d'abord, me paraît maintenant à rejeter. Il faut comprendre « toi qui inspires les empereurs », litt. « toi qui es l'intelligence des princes ». Même expression dans P. Beaufré 1, verso, 13 (*Revue des Études grecques*, XXIV, p. 448).

*Ligne 18.* Πολυστονι(η) ? Mot forgé, avec le sens de πολυστονος.

*Ligne 19.* Lire ενι ροθιοισι.

*Ligne 20.* Dans la première édition, j'avais adopté Πενταπολιη[ς] ; mais il ne semble pas y avoir de lacune. La leçon Πενταπολιητου est à la fois plus correcte et plus conforme au ms. L'identité avec Théodore évêque de Pentapole (n° 67178) devient ainsi très probable. En revanche, il n'est plus nécessaire de supposer que Dioscore ait fait un voyage en Pentapole.

*Ligne 21.* Εμξ : douteux (peut-être εμοι).

[67177]

Τουνεκα σης αρετης γουναζομαι, ως κεν ανακη  
τειρομενω συν παισιν, αρηγονα χειρα ταυσο[σ]ης.

- (B) Dans la marge droite, trois lignes verticales d'écriture, très endommagées, où l'on reconnaît seulement la fin de deux vers (le premier n'est demeuré inintelligible) :

. . . απ]εχθαιρων πενιχροισιν  
. . . α]ισιν ες χρονον ελθοις

- (A) *Ligne 28.* Fin de vers analogue dans Nonnos, *Dion.* 37, 632 : *χειρι ταυσση.*  
(B) *Ligne 1.* Ces colonnes verticales ne sont pas exactement disposées comme on vient de les voir; j'ai adopté cet ordre simplifié, en renvoyant, pour l'exactitude minutieuse, aux deux planches XIX et XX.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40915; J. MASPERO, *Un dernier poète grec d'Égypte : Dioscore fils d'Apollôn* (*Rev. des Études grecques*, 1911, tome XXIV, p. 426-481).

**67178.** Au recto, protocole en écriture perpendiculaire (pl. XXI). Au verso, poème de Dioscore : éloge d'un duc de Thébaidé (Athanase?). Le nom n'est pas donné (cf. B, note 4), mais la fonction est clairement désignée (B, vers 2-3 : ὑπατοι — σὴν Θήβην ἰθύνοντες). — Long. 0 m. 220 mill., larg. 0 m. 302 mill. — Antinoé.

L'écriture, tout en étant certainement celle de Dioscore, se rapproche du type cursif, surtout dans la pièce B. — Le papyrus n'était qu'une poussière de fragments, entre lesquels subsistent de nombreuses lacunes.

- (A) Ϝ Z/ Ἰωαννης Βικτωρ/ πλινθευτης απο Ιβιωνος Χαιρημανως  
γρ/ εν οικ/ Βικτωρ/ κῶμαρ  
† Σειο γενεθλιαδος ροδοε[ιδε]εσ εστειψ[α]ν ωραι,  
και χρονοις νιφαδε[σ]σι νε[φ]η] ποτιζειν χθονα πασαν.  
5 [τ]ερπ[ω]λην ασκ[ουσι]ν α[ει] κατ[α] ἡλιον εγειρειν.  
[Θ]αλλε [μ]οι, εισετι θαλλεις ευδητοισι μελαθροις,  
συν τεκεεσσι φιλοισιν, αριζηλη σεο νυμφη.

- (A) *Ligne 1.* J'ignore le sens de cette abréviation Z/. Les deux premières lignes sont sans doute le début d'un acte privé, laissé inachevé; elles sont en tout cas sans rapport avec la poésie qui suit. — *Ιβίων Χαιρημανός* paraît être le nom d'une *κῆμη*.

*Ligne 2.* Γρ(αφεν)(?) εν οικια Βικτωρος κομυ . . . (ce dernier mot est peut-être un nom propre; κομ(ετος) est impossible).

*Ligne 3.* Εστειψαν : χθονα.

*Ligne 4.* Infinitif employé pour l'indicatif(?). L'ε de νεφη est très douteux.

*Ligne 7.* Cf. n° 67055, v., l. 30. — Σειο νυμφη est une fin de vers fréquente chez Nonnos : *Dion.* 2, 594; — 39, 169 et 174; — 47, 392; 700; 712, etc. . .

Ες χρονον α[φ]θιτον ε[λ]θois εν πυρτανοισιν ανωγων, [67178]  
 ως σπορος αυ. . τε. . σ. α. [β]εξ[ρι]θος ανθος αρῶρης  
 10 Φυσας αριπρ[ε]πεα κρατερον λοχον ηδε και ξανθον  
 τοιον σ. σ. . . . . ηργρατον γονον ελλ[α]χε κερρον  
 μεξ. . ε σίτον [ετικ]τεν αι ξανθον ευρεα γαια.  
 Τουνεκα [μιν καλ]εω σε φερεσειον αγρονομηων  
 αγρονομο[ι γελωσι]ν επ ελπιδι γαιαν οχευει[ν]  
 15 α. . . . . π[ο]λυκαινος αξι σ[ . . . . .  
   ]προσ[τ]ογ[ .  
   ] . . . . .  
   [παι]υοεσσα τελεσσ. . . . . ιην πολ[υ]καρπου  
   [ . . . . ]οσα . . . . . [χα]ριετι (?) Φαωφι  
   [ . . . . . ]χαριη . . ερας ελλαχες εγγυ[θι] . . . .  
 20 [ . . . . . ]

(B) Dans la marge de droite : (chaque vers est réparti, dans le ms., entre plusieurs lignes très courtes que j'ai séparées ici par un trait vertical).

Ου χθων πασα |, Ξαλασσα | μολις πελεν | αξια ριζης.  
 Ζωοιτε μοι υπατ[οι], | παναπειροια | ες χρονον ελλθois,  
 σῆν Θηβην ιθυνοῖ<sup>τες</sup> | αμα δρηστηρσιν αριστοῑ,  
 Καλλιδικα γεραρω κ[α]ι | Δ[ω]ρο[θεω] προφεριστ[οι]ς (?)  
 5 . . . . . Δωρ[ο]θειο  
 [ . . . . . ] Φορεον[τος] | αι στεφος, ομματα νικ[η]ς (?).  
 Ουτω σεο δρηστηρες ομωνυμοι | σων αρεταων  
 νικηην αμφιπειεις, περικαλλεα μη[τιν] αρι[στος],  
 [α]κλινεω[ς], κ[αλλι]στε, κατ ορφναυην | . . . . .

(A) *Ligne 10.* Λοχον : un rejeton, un fils.

*Ligne 11.* Entre les deux σ a été intercalé après coup un trait analogue à un ι.

*Ligne 13.* Restitué d'après 67055, v. 1. 21.

*Ligne 14.* Cf. P. Beaugé 1, v. 34 (*Revue des Études grecques*, tome XXIV, p. 450).

*Ligne 20.* Ce vers, entièrement perdu, était le dernier, comme le prouve l'aspect de la marge droite du papyrus, intégralement conservée.

(B) *Ligne 1.* Cf. n° 67055, v. 1. 27, et en d'autres poèmes de Dioscore.

*Ligne 4.* Callinique et Dorotheé sont, à ce qu'il semble, deux lieutenants du duc; c'est parce qu'ils sont déjà connus (cf. n° 67003, l. 4; n° 67120, v. (F), l. 39) que je crois pouvoir identifier le duc à Athanase.

*Ligne 7.* Sous-entendu εισιν. Il doit y avoir là un jeu de mots sur les victoires (cf. Καλλιδικος) qui sont des présents de Dieu (comme le duc lui-même : cf. Δωροθεος).

[67179] **67179. Poésie en vers homériques** : épithalame, adressé à « l'illustre comte Callinique », fiancé à Théophilé. — Long. 0 m. 213 mill., larg. 0 m. 302 mill. — Antinoé (?) (pl. XXII).

Incomplet : il manque quelques vers à la fin (pas plus de deux sans doute, ces poèmes dépassant rarement la trentaine).

Écriture soignée : majuscule penchée, mêlée de quelques formes cursives. Le verso lui aussi est à moitié couvert d'écriture, de la même main, mais beaucoup moins correcte que le recto : les lettres sont énormes, mal formées, et les lignes cessent d'être rectilignes; le dernier vers se répète deux fois. Ce papyrus est évidemment un brouillon. Comme dans plusieurs autres pièces du même poète la marge de droite est remplie d'annotations : mais ici au lieu de former un poème différent (comme aux n<sup>os</sup> 67097, v., B et C ou 67131, verso), les vers ainsi ajoutés sont seulement destinés à être intercalés dans l'épithalame.

#### 1. RECTO.

- (A)      Επιθαλαμι/      εις τον δό<sup>μ</sup> Καλλ      την περιελεπ̄ κομ, Καλλιχι/
- † Νυμφιε, σειο γαμοι χαριτων πληθουσι χορειης,  
σωφροσυνης μετα καλλους αι μεθεπουσιν αρωγιη.      (1)
- Νυμφιης λεκτρα φερεις παναριζηλης Αριαδνης,  
5 τη[s] χρυσ[οστ]εφανου Θεοφιλης αργυροπεζης·  
κ. λ. η̄ [ερ]ωτρε̄ εχουσιν ομου και σωφρονος οσμηνη.  
χ. . . . . σ. αρ. τε και αργυρος αργυρον ηυρεν.  
Κ[υ]πρισ[μ]ων νεαρων μελιηδεα βοτρυν αειρεις·      (II)

Ligne 1. Επιθαλαμιον εις τον . . περιελεπτον κομετα Καλλινικον (καλλιχι/ est un lapsus pour Καλλινικι/ : cf. verso, l. 1). — Le groupe abrégé, au milieu, paraît signifier δομ(εστικον) Καλλ(ινικον). Dioscore a modifié le titre, en oubliant de barrer ces mots. On sait que le duc de Thébaïde Callinique a été *comte des Domestiques*, (n<sup>o</sup> 67005, verso) : il est donc possible que le *νυμφιος* ici célébré soit ce même personnage.

Ligne 2. Cf. Nonnos, *Dion.* 47, 474 : χαριτων πληθουσαν.

Ligne 3. Ce vers, ainsi que les vers 5 et 7, a été intercalé après coup.

Ligne 6. Καλιπιν s'adapterait assez bien aux traces, mais donnerait une image bizarre. — Εχουσιν : on pense d'abord à εχουσαν, mais εχουσιν est possible et donne un sens plus satisfaisant. Le sujet est λεκτρα ou même γαμοι. — Οσμηνη : ou οδμηνη. La lecture est hésitante entre ces deux formes.

Ligne 7. « L'argent a trouvé l'argent ». L'auteur veut dire sans doute que la fiancée n'est pas indigne de son époux : c'est une image analogue qu'emploie Callimaque en parlant des noces de Kydippé (P. Oxy, t. VI, n<sup>o</sup> 1011, p. 25-27).

- ... ἠδὲ...  
 εκ σθεθεν ἀμφοκομισσε γαμων Διονυσος σπωρην, [67179]  
 10 οινον, ερωτος αγαλμα, μετ' ευθυνιας πορ[ε] πασιν,  
 και ξανθη Δημητηρ ηγαγεν α[ν]θος α[ρ]ουρησ].  
 Ἰστατο γαρ στ[ε]φεισσειν αλ .σ.ο[. . . . .]  
 σὸν<sup>εἰς</sup> Θαλαμον ροδοεντα διεπλεκεν<sup>ξες ἰμε...</sup> ἰρεσιωναις. (III)  
 Τις Μενελάος αριστος, οτι πλεον επλεο κερρος,  
 15 Τυνδαρηην μεθεπει, αλλ' ου φευγουσαν, ακοιτην.  
 Οψει και μετα ταυτα φιλαιτατα τεκνα γονευ[σ]ι,  
 ἰκελα σαισ αρεταισ ιμα εικονι και σεο νυμφησ. (IV)  
 Ζωγραφο[ν] α[μ]φιβοητον επιγνοον εικονα πηξαι  
 ατρεκειωσ ποθεω πολυηρατον [ε]ιδωξ [υφαιν]ει[ν],  
 20 χαρματι λαμπετοον τ αμα[ρ]υγματα οια σεληνη].  
 Ηβητην ε[ν]ικησασ αελλιον Βελλεροφοντη[ν],  
 εις δεμασ, ει[ς] σεο καλλοσ αμετρητων αρεταων. ομοιοσ ουκ  
 Αχλη[εω]σ ε[ν]ικησασ Αχιλλεα και Διομηδην, εβν αλλοσ  
 [ρη]διωξ τον Αρηα, παναλκιμον Ηρακληα.  
 25 [Ιλα]θι μ[οι] τρομεοντι, τρον μελοσ οφρα βοησ[ω]. μετραων  
 εμπλε[οσ] εισ παλο[ο]ν ηλθον αμε[τρητων] αρετ[α]ων.  
 Ασπετον ογ κατα κο[σ]μ[ο]ν επι π[. . . . .]  
 σην σταφυλην επατη[σες] . . . . .  
 † τι πλεον . . . [ . . . . . ]  
 . . . . .

(B) A droite, dans la marge :

(I) Νυμφην ευπα

- (A) *Ligne 9.* Cf. Nonnos, *Dion.* 47, 501 : Διονυσος σπωρην, fin de vers. D'autres expressions tirées des *Dionysiâques* se lisent ailleurs : βοτρυν αιρεισ (l. 8 = D. 7, 339 [ραν]); Θαλαμον ροδοεντα (l. 13 = D. 37, 77); μετα λεκτρα (l. 16 = D. 2, 328; 7, 350).  
*Ligne 10.* Ερωτος αγαλμα : cf. Musée, *Héro et Léandre*, 8. — Ευθυνιας : pour ευθηνιασ.  
*Ligne 11.* Αρουρησ : restitution d'après le n° 67178, A, 9.  
*Ligne 15.* Τυνδαρηην : forme fautive pour Τυνδαρειην. — Ακοιτην : peut-être est-ce un iotacisme pour ακοιτιν.  
*Ligne 18 et seq.* Tout ce passage est composé de morceaux empruntés à d'autres poèmes (surtout au n° 67055, verso).  
*Ligne 22.* Variante proposée en marge pour la fin du vers.  
*Ligne 26.* Μετραων : variante incorrecte (et douteuse) de (α)μετρητων.  
*Ligne 29.* Τι semble précédé d'une croix en marge. Il y avait peut-être là un vers analogue à celui qu'on lit au n° 67188, l. 15.  
 (B) *Ligne 1 seq.* Ces quatre vers doivent s'intercaler dans la pièce précédente, aux places

[67179]

τερειαν αϑ αι  
 ματος Ολ  
 βιστηρων  
 (II) 5 Σην σταϑ  
 υλην επατη  
 σφεσ ετι[...]  
 [... . . . . .]  
 (III) Κυδαλιμων  
 10 πατερων απο  
 ριζης Ολ  
 βιστηρ[ων]  
 (IV) Γουνασιη  
 παππαζων  
 15 τα κς ἱμει  
 ρον[τα]  
 [τεκουσης]

## VERSO.

·Ϝ N[υμ]ϑ[ιε] K[αλ]λιτικε, προφερεστατε ονομα καλλους,  
 . . . ηικην μεθεπεισ σοφους θεμιτος παναρωγηη.  
 . . . σχος προπατωρ ατος επλετο Αντινοσιο.  
 [Ου πελ]εν, ου πελεν αλλος [ο]μοιο[ς υμμι γενεθλη].  
 5 [εν χθονι π]αμβαστιληος [υπερτατος επλεο μουνος (?)]  
 .ν. . . . . [ . . . . .  
 . αναπεων λεχεων χρ[ . . . . . ]ον . . . . . [ε]ϑυ αλλ[ος] (?)  
 N[υ]μϑιε, σειο γαμον πεφιλημη  
 Νυμϑιε, σειο γαμον πεφιλημενον υμη[ο]πολευω.

Le reste en blanc.

que j'ai signalées par des numéros correspondants. On saisit ici un des procédés familiaires à Dioscore : celui qui consiste à allonger ses poèmes par des vers tout faits empruntés à d'autres morceaux. Le vers III se rencontre déjà au n° 67097, v.

(B), 9 et ailleurs; le vers IV au n° 67180 (l. 21-22), avec une variante.

Ligne 15. Ἱμει(ροντα) : ces quatre lettres sont presque entièrement effacées.

Ligne 17. Restitution d'après le n° 67180, l. 22.

VERSO. — Ligne 3. Ατος pour ατος : cf. n° 67120, v. (B), 5.

Ligne 8. Laisée inachevée.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40878<sup>bis</sup>; J. MASPERO, *op. cit.* (cf. n° 67177).



67180. Autre épithalame, adressé sans doute au même Callinique; on y retrouve [67180] des vers ou fragments des vers déjà employés dans le précédent. — Long. 0 m. 214 mill., larg. 0 m. 245 mill. — Antinoé (pl. XXIII).

Écriture analogue à celle des n<sup>os</sup> précédents, mais à traits plus épais.

Il manque environ un pied et demi au commencement de chaque hexamètre; le début est perdu, mais le papyrus est complet par la partie inférieure. Les restitutions proposées, sauf celles qui s'appuient sur des comparaisons avec les autres pièces de Dioscore, ne peuvent naturellement prétendre à autre chose qu'à représenter le sens général de ce qui manque dans le texte.

.....  
 .....]Ϻην  
 .....]  
 .....]ης  
 [Νυμφιε, σειο γαμοι] <sup>μαλακ</sup>χαριτων πληθουσι χ[ορε]ιης,  
 5 [Νυμφιε, σε]ιο γαμοι απαλοτρεφειων ροδοε[ιτων],  
 [Νυμφιε, σειο] γαμοι μελιηδεων εκσταφυλ[αων],  
 [Αστυμφελικ]τον ερωτα γαμοστολιης λ[αχ]ε[ς] [Η]ρη[ς],  
 [ως νυμφιης] χρϋσης ετυχε[ς], παν[αρ]ειοι[ς] αμφω  
<sup>μελισσης</sup>  
 [- ~ ~ ο]μφακοεντος εκ. . . . . ολευχε[ς]  
 10 [Θαλλε μοι, α]ψον ερωτι τεον νοον ουραnios Zeus  
 [καυτος ερωτων] καλλος ακουεται εισετι ταυρο[ς],  
 [νυμφων καυτος] ερωτας ακουεται εισετι κυκνιο[ς].  
 [Συ δ' ουν λεκτρ]α φερεις εις οικιον, ουκ επι πο[ν]τω[?] ]

Ligne 3. . . ]ης est possible. Cf. n<sup>o</sup> 67181, l. 4.

Ligne 4. Cf. n<sup>o</sup> 67179, l. 2.

Ligne 5. Μαλακοτρεφειων en variante. Ici et l. 6, suppléer *πληθουσι*.

Ligne 6. Le mot *εκσταφυλη* n'existe pas, mais si on le coupe le vers n'a plus de sens.

Ligne 7. *Αστυμφελικτον* : avant le τ, faible trace pouvant s'interpréter comme un κ.

On a vu que Dioscore place toujours, dans ce mot, un μ avant le Ϻ, sans pour cela allonger dans tous les cas la voyelle (cf. n<sup>o</sup> 67097, v. (E), l. 109; n<sup>o</sup> 67182, l. 3; *Berl.*

*Klassik.* (tome V), vers 85). — Il faut sans doute comprendre (εκ) *γαμοστολιης* Ηρης.

Ligne 8. *Χρϋσης* : corrigé sur *χρϋσων*. — Ce vers, si les restitutions sont exactes, aurait le même sens que le vers 7 du numéro précédent, *recto* (A).

Ligne 9. *Ομφακοεντος* : ce mot forgé est de lecture très douteuse.

Ligne 10. *Νοον* : corrigé sur *πνε* (*πνευμα* ?). — *Ουραnios Zeus* : *Dion.* 21, 4; 25, 348.

Ligne 13. Allusion à l'enlèvement d'Europe : cf. l. 11. Le vers 14 est de même la contre-partie du vers 12 (histoire de Lédæ).

- [67180] [ουδε (?) . . . . .] . . . . . η πτ[ερ]υ[γ]εσσι κομ[ι]ζει[s]  
 15 [. . . . .] τες . . ονυ . και γαρ [Α]πολλ[ων]  
 [κυπριδιων π]ολυμυμος εδεξατο κεντρον ερω[των].  
 [Πολλους πασχε]ν ερωτας αι Δαφναιος Απολλω[ν].  
 [Τυνδαρηνη σ]υ φερεις, αλλ ου φευγουσαι, ακοιτην,  
 [ως Μειελα]ος ετευξε, και ουκ ετυχησεν ερωτῶ.  
 20 [Τουνεκα και] ποθεων πολυφιλιτατον οψεαι υια  
 [πρασ (?) παπ]πάζουτᾶ, τρεις επι γουνασιν οντα,  
 [Ἐηλασμον] ποθεοντα και ἴμειροντα τεκουσης·  
 [νυν δε σοι (?)] ἴμερος αλλος επαξιος αμφ ἴμ[ε]ναιον].

*Ligne 16.* Κεντρον ερωτων (ou ερωτος) en fin de vers : cf. Nonnos, *Dion.* 4, 217; 6, 348; 42, 210; 48, 509, etc.. Musée, *Héro et Léandre*, 166. — J'ai restitué l'adjectif κυπριδιαν, parce que cette expression se rencontre dans Nonnos (*Dion.* 1, 351; 33, 335).

*Ligne 17.* Δαφναιος Απολλων en fin de vers : *Dion.* 38, 60.

V. 18. Ajouté après coup, de sorte que les trois vers 17-18-19 sont emmêlés l'un dans l'autre et difficilement lisibles.

*Ligne 21.* Cf. n° 67179, recto, B, l. 14.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40916.

**67181.** Autre fragment d'épithalame, appartenant sans doute au papyrus précédent. — Long. 0 m. 045 mill., larg. 0 m. 145 mill. — Antinoée.

Écriture semblable à celle du n° 67180.

. . . . .  
 [- - - ει]λαπινης φαρς επλετο δωμασι τοι[ον (?)]  
 [- - - ]λαθαιος <sup>πολυφιλιτατος</sup> παναοιδιμος ελλαχ[ε]ς . . . . .  
 [Κυδαλιμων γε]νητηρων ευπατερειαν εφ[η]σον (?).  
 [Νυμφης λ]εκτρα [φερεις π]αναρ[ι]ζηλ[ης Αριαδνης]  
 . . . . .

*Ligne 3.* Peut-être ελλαχ[ε] νυμφων : cf. n° 67180, l. 1. — Au début, il ne reste du λ(?) qu'une trace insignifiante (qui pourrait être un μ).

*Ligne 4.* Cf. n° 67179, l. 4. Les lettres ]ης qui terminent le vers 3 du poème précédent sont peut-être la fin du mot Αριαδ]νης qu'on lit ici. Le bord du papyrus est trop endommagé pour s'adapter au fragment 67180.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40916<sup>bis</sup>.

67182. Poème adressé à un fonctionnaire anonyme, fils d'un certain Hadrien (?). [67182]

Cette pièce, plus encore à cause de l'obscurité du style que par suite des lacunes, est en partie inintelligible. — Long. 0 m. 123 mill., larg. 0 m. 150 mill.

Écriture de Dioscore, avec un caractère cursif un peu plus accentué que dans les numéros précédents.

Le papyrus est un rectangle régulièrement découpé dans une feuille qui avait déjà servi; le texte primitif a été soigneusement effacé, et il n'en subsiste rien de lisible, mais on distingue la direction des anciennes lignes.

† Πη ποθεν Ἀδρι[α]νοιο τεῶ γενετ[η]ρ[ο]ς ἀρι[στ]ῶ  
 ευσεβί[η]ς ἀλυτοιο δικαιοσυνη δε[ . . ]θεσμ[ο]ι  
 ρς χρονον αστυμφελικτον αρειον . . . . ἀλη . . . ν  
 εἴτελεσσεν ἀθλον οσον βιον [α]γγελιωνα.  
 5 Ἀκτεανους μη Θραυσας, απεχ[θ]αιρων επι μυθῶι,  
 γειρο και σ[υ], <sup>καλλίστε</sup> μέγιστε, βοηθός αμμιν οπᾶων.

Le reste en blanc.

Ligne 4. Ἀγγελιωνα (le ν pourrait à la rigueur être un π) : peut-être pour ἀγγελικου (βιον), la vie monastique.

Ligne 5. Ἀπεχθαιρων : χ, correction sur un κ. Une trace, peu distincte, de la lettre suivante, ferait plutôt penser à un δ (faute pour θ). — Μυθῶις : dans le sens de « séditions » (?). (Hesychios : στασις).

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40918.

67183. Pièce de vers adressée à l'empereur (Justin II), sans doute peu de temps après son avènement (vers 7 : νεον υἱα). Il semble, d'après certaines expressions, que l'auteur parle de l'arrivée du *basileus* à Antinoé, et des fêtes données par le duc de Thébaidé à cette occasion (cf. vers 16 : ἀγακλυτὰ δῶρα κομίζης). Comme aucun empereur byzantin n'a jamais paru en Égypte, il est possible que ces allusions concernent les images de l'empereur, envoyées dans les provinces après le couronnement. — Au verso, autre morceau sur le même sujet. — Long. 0 m. 140 mill., larg. 0 m. 282 mill.

Date : 566 (?).

Écriture ordinaire de Dioscore, moins soignée au verso.

Catal. du Musée, n° 67125.

[67183]

- [Ιουστι]νος ἀμμιν ἰκανε Φερρεσβιος εσθλοσυνᾶω[ν].  
 [Ιουστινος] ἀμμιν ἰκανεν, ἐλευθεριης και αρωγ[ης]  
 [δειων σφ]αλματων λαθικηδεος ηγαγε τερψιν  
 [ανδρασι τε κρατ]εροις πολυτ[ερπ]εσιν ηδε γυναιξι[ν].  
 5 [Λωϊον εστιν εον (?) παναοιδιμον ονομα μελψαι],  
 [οτι χαρις και] χαρμα και ε[νε]πιης [Φιλον] ανθο[ς],  
 [υμνε]υσαι νεον υια πολυτκηπτρου παλλατιου,  
 [τον πολυ]κυδηεντα φιλοχριστον βασιληα,  
 [οιον δωρο]ν επηρατον ον θεος ωπασε κοσμω.  
 10 [Ηλυθεν] ου κατα [κ]οσμον αληθεα παντα ν[ο]μευει.  
 [Κλεινοτ]ατον δ' ατιταλλε Ξ[εοφρ]αδεσσειν βουλαις Θεορητοι[σιν]  
 [σωφρον]ος ευσεβιης Θεοδοσιου πανσοφον ασθμα,  
 [εκ γεν]νης μεθεποντα Θεου δεος ηδε και Ξεσμουσ,  
 [Ξειω]ν χριστοφορων οσ αλουργιδα υιδε φορηται.  
 15 [Σπενδεο] νυν, στρατιαρχε, σεθεν καλεειν ναετηρασ.

Ligne 1. [Ιουστι]νος : restitution certaine si on admet l'interprétation que j'ai proposée de cette pièce. Les lettres Ιουσ seraient comptées pour une seule syllabe, ce qui n'a rien d'extraordinaire dans la poésie de cette époque. De même, plus bas (l. 12), les syllabes δοσιου de Θεοδοσιου sont considérées comme formant un spondée. D'ailleurs, les noms propres ne sont pas soumis à des règles prosodiques aussi strictes que les autres mots. — Εσθλοσυνᾶων : trait sur l'α pour indiquer que l'auteur a considéré cette voyelle comme longue.

Ligne 3. Restitution problématique : « son secours, qui fait oublier les malheurs ».

Lignes 5 et 6. Pour les restitutions, cf. n° 67185 (B), 18 et (C), l. 1-2 (εον ou quelque chose d'analogue doit nécessairement remplacer σεθεν). — Il faut sous-entendre εστιν αυτω au vers 6 ; l'infinitif υμνευσαι dépendrait encore de λωϊον εστι.

Ligne 10. L'expression ηλυθεν ου κατα κοσμον se rencontre déjà au n° 67055, v., l. 23. On pourrait aussi restituer ασπετον d'après le n° 67179, l. 27 ; ce neutre serait pris adverbiallement. Il faut lire sans doute οὐ κατὰ κόσμον, « selon l'ordre établi par lui (par Dieu) ». — Νομευει : le trait vertical représente sans doute un ν final : νομειν.

Ligne 11. Vers spondaique : ils sont assez rares chez Dioscore. Le mot θεορητοισιν est proposé en variante de θεοφραδεσσειν, ce qui ajouterait encore un spondée. — Ατιταλλε est ici la troisième personne de l'imparfait. Le sujet est πανσοφον ασθμα.

Ligne 12. Peut-être [μειζον]ος : il serait question de Théodose I<sup>er</sup>.

Ligne 14. Θεϊων χριστοφορων (ω corrigé sur ο) : des empereurs ; cf. plus haut l'épithète Φιλοχριστος.

Ligne 15. Σεθεν καλεειν ναετηρασ : « appeler les habitants de la province que tu gouvernes ». Le poète invite le duc de Thébaïde (στρατιαρχος) à convoquer la population, pour assister à la fête.

[Αφθιτ]ος (?) ἐπλ[ε]ο μουνος, ἀ[γ]αχλύτα δάρα κομ[ι]ζης. [67183]  
 [Παντ]ῆ κοιρανῆς σκοπιάζετε πυθμένα [ρ]ιζης  
 [σωφ]ρονα, κυδαλμῆς σοφῆς ἐγκῦμονα Θεσμῆν,  
 [τοῖς προτερο]ί[ς] βασιλευσιν αἰδῖμον ἐς Θρονον υἷα.

## VERSO.

[Χαιρε]τε μο[ι], βασιλῆες, ἐπι χρόνον ἀσπετον εὐθείς.  
 [Κοιρα]νῆς [α]πανευθε τῆς φθονος αἰεν ἀλασθω,  
 [ἐκ σεο] κο[ιρα]νῆς φθονος ἐρπέλος ἀ[ι]εν ἀλασθω.  
 [ . . . . . ]λῆν ὑμετερησιν ὑ[πέ]σσε[τ]αι δεσμα χερσιν  
 5 [ . . . . . π]εφρικота τραγικώτερα δακρυα λειβειν.  
 [Πιστ]ῆν αερτάζεις Θεοδεγμονα κυδιανειρην.  
 [Μη τ]ρομεεις, σκηπτουχε, το σου κλεος ουποτ ὀλειται.  
 [Ὦς] στεφος [υ]ψί[κ]αρηνον παμφυλον εσσι κίωτων.  
 [Ακτ]ῆνες αστραπτουσ[ι] τῆς περικαλλεος ομφης.  
 10 [Ὦς στ]εφος ὑψικα[ρηνο]ν . λαν . . τα . . κατ . . αβ . . [ . . .  
 [ . . . . . ] . . . . . μ[ε]ι[ρ]ων φίλο[π]αρθενος ε . . . . . τῆν  
 [Ουδάμος] δε ἀναξ̄ πανομο[υ]ος ἐπλετο στειο  
 [ουραν]οθεν Θε[ο]ς υμμῑ πορεν διαδηματᾶ φωτος

RECTO. *Ligne 16.* Nonnos, *Dion.* 37, 103; 777 : δάρα κομιζων.

*Ligne 17.* Σκοπιάζετε s'adresse aux ναετηρες.

VERSO. *Ligne 1.* Sur cet emploi alternatif du singulier et du pluriel, cf. 67178, B, 3 et *passim* dans les autres pièces de Dioscore. — Εὐθείς (lire *ευδης*) : dans le sens de « être heureux, tranquille ».

*Ligne 2.* Intercalée après coup. — Ερπέλος *ειη* : variante pour *αιεν ἀλασθω*. Ce mot forgé, *ερπελος*, est évidemment tiré de la racine *ερπειν* : « l'envie rampante ».

*Ligne 5.* Cf. Nonnos, *Dionys.*, XLVII, 298 : νοημονα δακρυα λειβειν.

*Ligne 6.* Restitution d'après le n° 67177, l. 8.

*Ligne 7.* Μη τρομεεις : c'est peut-être un iotacisme pour *μη τρομοεις*, formule assez fréquente chez Nonnos au début d'un vers (*Dion.* 29, 56; 47, 540); cf. pourtant *Σαλλεις* pour *Σαλλε* au n° 67055, v., 29 et 67097, v. (B), 17. La variante *Σαλλε* de 67184, *verso*, 5, prouve bien que l'auteur a voulu employer l'impératif. Ce vers a été intercalé après coup.

*Ligne 8.* Κίωτων : pour *κίωστιον*. Le sens est obscur : « tu es le réceptacle de tous les biens » ? Allusion au coffret mythologique de Pandora ?

*Ligne 13.* Ουρανοθεν : ο très douteux; et l'ε ressemble plutôt à un ι. Certaines monnaies de bronze d'Arcadius, que Dioscore a pu voir, présentent un buste de l'empereur couronné par une main céleste.

[67183]

15 [ . . . . . ] . . . . . λ ε η . . . . . α ρ θ ι τ α ι . . . α τ α . ε [ . . . . . ]  
 [ . . . . . ] . . . [ . . . . . ] λ η [ . . . χ θ ο υ ] ρ σ η δ ε Ξ α λ α σ σ η ς  
 [ . . . . . ] τ α τ ο υ τ [ . . . . . υ π ε ι ] ρ ο χ η [ . . . . . ]

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 409 19.

67184. Deux poèmes en hexamètres dactyliques, écrits en palimpseste : ce sont des *ἐγκώμια* en l'honneur d'un duc de Thébaidé, peut-être Callinique (B, 10 : *νύμφιον ἄλλον*). Un ancien contrat (?) a été presque partout gratté pour faire place nette. Les lettres qui demeurent visibles de ce texte primitif s'entre-croisent avec celles du nouveau, ce qui, joint à la mauvaise conservation du papyrus, rend la lecture souvent très incertaine. — Long. 0 m. 129 mill., larg. 0 m. 297 mill. — Antinoé.

## RECTO.

Deux lignes restées visibles du texte primitif (entre les vers 7 et 8 de la pièce suivante) :

(A) . . . . . κ[αι(?)] Διρκ[ορῶ] και Σενῶθῶ και Απολλ[ω]τος και Καλλιδικῶ απο  
 Αφροδ<sup>δ</sup>της  
 κωμης

En sens inverse :

(B) . . . ο ι . . . . . [χ]ρονον.υ . . . . . [ε]σσιν  
 [Ο]υ[τῶ]ς [α]ε[ι] ζησεις, και τεον κ[λερ]ς] ο[υπο]τ[ε] ολε[ιτ]αι  
 α . . . . . υ[. . .]ν ακουεις,  
 εκ γεν[η]ς ατε Ξαλλ[ει]ς ε[υσε]ξιης φρονεουσης.  
 5 ως γενετηρ εφυλασσε Ξ[ε]μιτ[ος] Ξεσφατα <sup>πιστα(ος)</sup>  
 Σην αρετην προθεουσιν αθανατοι [ηδε τ]ε ανδρες  
 εκ σεο μειλιχιοις . . . ρη . . . . υθοτ . . εμαιοις  
 Λωῶν εστι σεβεν παναοιδιμον ονομα μελψαι

RECTO. (B) *Ligne 2.* A la rigueur, l'ω de *ουτως* a laissé une trace. Sur *και* bref devant une consonne, cf. n° 67183, r., l. 13 (il est vrai que la variante γε est proposée en surcharge) et *verso*, l. 4. En somme, la restitution est très douteuse.

*Ligne 5.* Ως γενετηρ : car ton père (?). — Θεμιτος (au neutre ?) : très douteux. — Παντος : variante πιστα, corrigée en πιστος, puis rétablie.

*Ligne 6.* Cf. n° 67185, C, 3.

*Ligne 7.* Le milieu du vers chevauche sur la ligne conservée du texte primitif, et l'encre, en outre, est à demi effacée.

- εκτοθεν αυτον Ομηρον επι χρ[ο]νον ακ[ο]υσαι μολπης.<sup>η...ζ .ετ.ειν</sup> [67184]
- 10 Νυμφιον αλλον ιδον σε, φοθοβληεντα [γ]ε(?) φαντων,  
της φ[ολυκαλ]λιστ[τη]ς ε[γκ]υμωνα καλλιουπης,  
[ι]κελ[ο]ν Ηρακληι' μενος και Ξαρσος [ιδε]σθαι.  
Αρεος εν παραιδεσσι νερις ευικησας αε[θλ]ους,  
ριμφα νοθους εδα[μ]ασσας εναντιον α...λ...ν
- 15 [Τοσσα]τ[ι]ην σοφην φθεν ελλαχες, [αν]δρων αριστ[ο]ς;  
Ω γενος αφρα[σ]τοις νοος κα.ν.ο.....  
..... υμετ[ερ]ης ..... οσον φαναθη[.....]

## VERSO.

- ερασιον  
·f.....εσ ομοφρονος ευπατερεις
- Τ[ου]νε[κ] αιε [ζ]ωις και απειρατον εσ χρονον ελθους πυριζε[  
συν τεκ[ε]σσι φι[λο]ισι (sic), αμα ζαβθα σεο νυμφη. στρυγιζ[  
...λ...ε.ν ε[ν]ι[κ]η[η]σες [α]ε[θλ]ιος, εκτος αε[λ]λω[ν].
- 5 Θαλλε μοι, εισετι Θαλλε, ξενον πα[ ]θεοντ ατι[ταλλω]ν, τ[.]καλλ[  
ως κεν ιδω και εγω πεφιλημενα νη[πι]α τεκνηα.
- Εν χ[θ]ορι φαμασαιληος ολον χρ[ο]νον.<sup>λυκαβαν.μ...θοντα τελεσσ[αι]</sup>.....  
[Ηλυθον ουκ] ολσον δικ[η]μεν[ο]σ οιαπερ αλλοι],

Une ligne presque effacée du texte primitif.

αλλ[α] πορον βιοτοις και υηεσσην εμοισι],

RECTO. *Ligne 9.* Ακουσαι : douteux ; mais on ne peut guère proposer autre chose.

Dioscore nous a assez habitués aux fautes de prosodie, pour qu'on puisse lui attribuer encore celle-là. Le sens est : Tes mérites sont si considérables, qu'il est facile de les célébrer, sans (εκτοθεν) qu'il soit besoin d'un Homère pour les chanter.

*Ligne 11.* Cf. n° 67177, l. 10 : της πολυκαλλιστης σοφης εγκυμονι πασης.

*Ligne 14.* Ριμφα : α très douteux, les traces indiqueraient plutôt deux lettres. — Νοθους : « les méchants ».

VERSO. — *Ligne 2.* Απειρατον : dans les nombreuses occasions où il a répété ce vers, Dioscore a constamment hésité entre ce mot, qui n'apparaît que cette seule fois, et le mot αμηρτος, confusion qui a donné naissance au barbarisme αμοιρατος que nous avons rencontré plus haut (67055, v., 12; *Add. et Corr.*).

*Ligne 5.* Παθεοντα = παθοντα. C'est le poète lui-même qui se désigne ainsi. La lacune qui coupe le mot ne contenait rien.

*Ligne 6.* Νηπια τεκνα en fin de vers : Nonnos, *Dion.* 47, 724.

*Ligne 7<sup>2</sup>.* Τελεσσ[αι] (?) fait peut-être partie du texte primitif.

[67184] 10 μη σφε[ας ολλυμενους ακων βλεφαροισι νοησω].

Autre ligne effacée du texte primitif.

τουνη[εκα . . . . .

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40920.

**67185.** Au recto, sept lignes presque totalement effacées, représentant la fin d'une lettre, où il est question d'un κύριος Μηνᾶς, qui est peut-être le pagarque d'Antaiopolis (67002, I, l. 6). Au verso, deux poèmes entiers de Dioscore, très mal conservés. Le premier est adressé à Hypatios, *exceptor* (greffier) ou *excubiteur* (garde du corps) du duc de Thébaïde; le second à Paul, chancelier de l'*officium*. — Long. 0 m. 147 mill., larg. 0 m. 295 mill. (pl. XXIV).

Écriture ordinaire de Dioscore; le second poème plus soigné que le premier.

VERSO.

- (A) Εἰς Ὑπατί[ον] εἰκ<sup>τ</sup>/ τῶν ἐπ[α]ρχῶν  
 . . . . . σμῆ ἀιδίος ἐλλά[χες ἀλκ]ῆν,  
 πα[ν]τρά[των ἐπεω]ν πανεπα[ξίον οὐνομ]α εὐρες.  
 [Α]τρικεως, [προφερι]στ, ὑπατη[δ]’ ἐπικ]λῆν ἀε[ί]ρεις,  
 5 [τη]ς π[ο]λ[υ]χ[α]λλισ[τη]ς Φιλομετ[ρίας] . . . . . οἰστρου.  
 [Ι]σθι, φερῖστε, πεινησι βοηθοος, οφρα το Φειρν  
 [ο]πλοτερη[ν γ]εραεσ[σι] φυλασσεται ὑψοθι πάντων  
 σην ἀρετην φαλεθο[υσ]αν ἐπι χρονον ἀσπετον εἶναι.  
 (Εἰ υπά[τον] Κρονίδης βα[σιλι]δος εἴετο Φωκον.)  
 10 Εἰ ταμῆν υπά[των] βασιλιδος εὐρυοπα Ζεὺς

- (A) *Ligne 1.* Εἰκ<sup>τ</sup>/ : le τ est très douteux. Le mot εἰκουετωρ se rencontre dans *Berl. Gr. Urk.*, 681. Τῶν επαρχῶν : ce pluriel désigne les ducs de Thébaïde(?) qui se sont succédé pendant les fonctions d'Hypatios (de même plus bas, l. 13).  
*Ligne 2.* La dernière lettre est informée; mais ce n'est certainement ni un ρ ni un σ.  
*Ligne 4.* Vers faux, si la lecture ἐπικλῆν est juste : cf. vers 11.  
*Ligne 5.* Φιλομετρίας : amour pour la poésie. On n'ose proposer [εμπλεος].  
*Ligne 7.* Φυλασσεται : écrit à la place d'un mot effacé. Λε est peut-être corrigé en η.  
*Lignes 9-12.* On pourrait couper σθενεες κεν : « Si Zeus te plaçait sur le trône des consuls (υπατος), à Constantinople, alors tu mériterais mieux encore ton nom » (Ὑπατιος). Mais la phrase est moins incorrecte en écrivant σθενεεσκεν; le sens, toutefois, est plus difficile : « Si Zeus s'asseyait sur ce trône, il pourrait prendre ton nom ». — Les vers 9 et 11 ont été ajoutés après coup, comme corrections; ce qui n'empêche pas ce dernier d'être faux deux fois (μαλλῶν τεην et εἰξίν ἐπικλῆν). — Ταμῆν (vers 10) : la direction, la souveraineté. Cf. Hesychios : ἀρχῆ Αθηνησιν.



([μ]αλ[λ]ον τειν σθενεεσκε [φ]ερωνυμον εξειν επικλην). [67185]  
 [ελλ]αχεν .α[.]λαι τ[ε]ην σθενεεσκεν επικλην ευρειν.

- (B) Εἰς Πα[υ]λ[ο]φ[η] Δομινῶ καγκελλαρ| των επα<sup>χι</sup>  
 [Χαιρ]ε πεπον, προφεριστε, τον κλεος ουποτ' ολειται  
 15 [παν]τοιων επεων πανεπαξιον ουνομα ηυρες.  
 Α[τρ]εχ[ε]ως Φαεθοντο[ς απ]αστραπτει σεο μορφη.  
 [Υ]μνευσαι τον Ομ[ηρ]ον, [ομηρ]ιδας (?) ου χρεα Μουσας.  
 λ[ωιον] εστι σεθ[ε]ν π[ανα]οιδιμον ουνομα μελψαι.

- (C) Dans la marge de droite :

| ης̄ φιλον ανθος  
 οτ̄ τι χαρις και χαρμα και ευεπι  
 σην αρετην ποθ[ε]ο[υ]σιν α[θ]ανα[τοι]  
 ηδε τ[ε] α[ν]δρες

Ligne 11. Μαλλον : douteux. — Σθενεεσκε : d'une forme σθενεω (?). — Επικλην est considéré ici comme un substantif ordinaire (Hesychios : επικλην̄ επωνυμια).

- (B) Ligne 16. « Ta beauté, qui est celle de Phaëthon, lance des éclairs ». Peut-être le verbe est-il pris dans un sens actif : « éclipser par son éclat ».

Ligne 17. Ce vers et le suivant expliquent les vers 8 et 9 du n° 67184 : « il n'est besoin ni du chant d'Homère ni de celui de ses Muses » pour célébrer ton nom, tant tes mérites rendent la tâche facile. — L'emprunte l'épithète ομηριδας à Nonnos, *Dion.* 32, 184.

- (C) Ligne 1. C'est la fin du vers commencé à la ligne suivante. Cf. n° 67183, l. 6. D'après la place qu'ils occupent (voir planche X), ce vers et le suivant pourraient bien être simplement la fin de la pièce B, et non des rallonges à intercaler dans ce qui précède.

Ligne 3. Cf. n° 67184, *recto*, l. 6.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40921.

**67186.** Au *recto*, fragment d'un protocole en écriture perpendiculaire (pl. XXV).

La première ligne est perdue. Ensuite on peut noter : (2) . . / δ . .  
 φ ρ . . η η . . . | (3) ρ θ ε ω ς . . . ς . . . | (4) ρ θ ε ν . . . . . |. Au verso,  
 quatre vers de Dioscore, mutilés, mais formant une pièce complète.  
 — Long. 0 m. 133 mill., larg. 0 m. 257 mill.

Cette petite pièce paraît se rapporter au séjour de Dioscore à Constantinople (voir n° 67032).

[67186]	[- α]γαμαι φορειν βασιλη	ιδος εν[δο]θη τιμην
	[- υ]ας εν κλισιησι πο	θο ελλητοιιο πυθεσθαι.
	[- η]ην απειπιον οσον	κλισιης ποθον ειχον
	[- υ]λος ηγασαμην, Αχι	λλ[ηο]ς [τ]ερομομαι λεκτροω.

Ligne 1. Le γ initial est douteux (peut-être τ). — Βασιληῖς : la capitale. — Ενδοθε (pour ενδοθεν) douteux.

Ligne 2. Ποθοελλητοιιο : cf. n° 67097, v. (F), 14, ποθοελλητην. Le sens est ici passif : (l'empereur ?) atteint par le désir (des autres), désiré. L'intervalle qui isole la syllabe θο, comme celui qui coupe chaque vers en deux moitiés, est sans raison apparente.

Bibl. : Journal d'entrée du Musée, n° 40922.

**67187.** Au recto, protocole en écriture perpendiculaire : complet(?), en cinq lignes très endommagées. Ici, comme au n° 67190, il faut remarquer qu'après le Φ initial (ou Φλ. en monogramme) et cinq jambages identiques entre eux, on reconnaît avec certitude les lettres τρ. A la ligne 4, on distingue Δωροθε (les deux premières lettres surtout hypothétiques). Sur la fréquence de ces lettres (surtout θεω, ρ. θεω) vers la troisième ou quatrième ligne des protocoles, cf. nos 67151, 67186. Au verso, poème en l'honneur de Kollouthos, pagarque d'Antaiopolis (cf. nos 67005, 19 et 67120, v., F). Les 9 premiers vers paraissent être un discours adressé par la ville d'Antaiopolis(?) à la province d'Arcadie. A partir du vers 10, l'écriture change et devient beaucoup plus petite; le sujet est aussi tout différent. Aucun intervalle ne sépare pourtant ces deux pièces. — Long. 0 m. 165 mill., larg. 0 m. 274 mill. — Antinoé(?).

Écriture ordinaire de Dioscore (type du διγγμα αποκηρύξεως : 67097, v., D).

[. .]πτε συ γ', Αρκαδιη, ζηλησαο	τεκνον εμοιο,
[Κο]λλουθον γλυκυμορφον, αρει	ον ατ' υεία Μουσης
[. . . .] αφραδιησι τειοι ναστηρσι	πεισ[θη] " ετυχ[θη]
[Αλκ]ιωοιο μυθοισι συν	[ ]ος ιδεσθαι

Ligne 1. Au début : [τι]πτε? — Ζηλησαο : pour ζηλωσαο.

Ligne 2. Cf. n° 67120, v. (B), 5.

Ligne 4. Αλκινωοιο : Il reste une très faible trace de la lettre précédant le ι, trace qui peut convenir à un κ. [Αντ]ιωοιο est impossible. D'ailleurs, les « récits d'Alkinoos » sont une expression proverbiale : Αλκίνου απόλογος (ΠΛΑΤΩΝ, *Républ.*, X, 13; ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΗΣ, *Rhét.*, 3, 16).

- 5 [ . . . . . ] ονος αμμιν ετελλεν [ . . . . . ] . η ιχανειν [67187]  
 [ . . . . . ] τολον παναριστον αν εκ. τλο[ . . . . . ] ε Νειλος  
 [ . . . . . ] αφρα . ιφ [ατ]ιταλλε [ . . . . . ] φ ενι κολ[πω]  
 [ . . . . . ] θεν κατερ . . . [ . . . . . ] σφ[τ]ο μελ[ισσης (?)]  
 [ . . . ] οιως μεθεπει πα [ναγακλυ]τα (?) δωρα μελισση[ς]  
 10 [ . . . ] πω . . . εων Τρωσι του Αχιλλεως θανατ [ος . . ] λλες Προ[λυ]ξενης  
 [- ~ ] αιεν Τρωεσσιω αρηγονες εισι θε αιναι  
 [- ~ ~ ] ρομον αλλον ομοστολον ως Α χιλληα  
 [- ~ ~ ~ ] η νεκυεσσιω επαξατε δυσμορον αστυ  
 [- ~ ~ ] κειπλανειον πεποθημ[ε]νον ιφθιμον ειλειν  
 15 [- ~ ~ ~ ] η χ[ρ]αφιβεσσι συν ασπισι δευρο δομενητ . φ  
 [ . . . . . ] . . . . . τευχεα χερσιν αει[ρω]ν .  
 [Τυμβον ε]νι σκοπιη πανεποψιον ερξατε δευρο  
 [ως μορ]ον Αϊκιδω πολυστονον αφθιτον ειναι.

Ligne 9. Παναγακλυτα δωρα : cf. n° 67083, r. l. 16; néanmoins cette restitution est des plus douteuses.

Ligne 11. [Ου γαρ] αιεν?

Ligne 14. Ειλεν : ou ειδεν.

Ligne 16. Τευχεα : très douteux, surtout le τ et l'υ. — Χερσιν αειρων, en fin de vers : cf. NONNOS, *Dion.* 47, 679.

Ligne 18. L'α long est indiqué par le trait horizontal.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40923.

**67188.** Au recto, fragment mutilé de contrat, sans intérêt. Au verso, le poète d'Aphrodité, Dioscore, a écrit une prière fortement teintée de gnosticisme, et un essai de poème sur les jeux de l'ancienne Grèce. — Long. 0 m. 496 mill., larg. 0 m. 285 mill. — Antinoé(?).

Ces lignes (6-16) à peine rythmées sont des ébauches d'hexamètres (l. 8; 14-16); nous saisissons sur le fait le procédé de fabrication de Dioscore, qui évidemment se réservait de compléter ces esquisses à grand renfort de chevilles. Mais le travail est resté inachevé, ce qui n'est pas regrettable; car il s'annonçait comme franchement absurde.

[† Ενορκιζω] σε, κ̄ε φ[αν]τοκρατωρ πρωτογεν[ετω]ρ [α]υτογενετωρ ασπερ-  
 μολογητ̄ε,  
 . . . . . σ̄τεφανη ομ̄ παντοπ̄της, συ και Ειαω Σαβαω Βρινωθαω, εχε με ῡιον,

Ligne 1. Κ̄ε = κυριε.

Ligne 2. Στεφανη : douteux. — Ομ(ο) . . . : le mot a été interrompu avant d'avoir été

*Catal. du Musée*, n° 67125.

[67188]

παρ[α]φύλαξον με απο παντος πονηρου παντος ὑποταξον μου παν  
 παν δαιμονιων φθειροποιων των ακαθαρτων, επιγαια, υπογαια,  
 5 ενυδρα ἡ χερσαια και πασα σκια·†  
 Τεσσ[α]ρες αγωνες εν Ε[λλ]αδι, τεσσαρες ιροι,  
 οι δυο μεν Ξηγητων, οι δε[υο δε] α[θ]ηνατων·  
 Ζηνος, Αητ[ο]ιδα[ο], Παλ[α]ι[μο]νος, Αρχεμοροιο.  
 αθλα<sup>δε</sup> [τ]ων κοτινος, μηλ[α], σελι[ν]α, πιτυς,  
 10 Ολ[υ]μ[π]ια, Πυθια, Ισθ[μ]ια, [Ν]εμεα.  
 Απολλω[ν] Πιζιαν .θο. Δαφ[η]νε επι το αυτο ε[ισ]φ[υ]τα(?)  
 . . . . [Υα]κηθε και α[υτ]η ποτινια Δαφ[η]νη, γενομε[νοι]  
 ελπις αλλης κραδης, μεγα χαιρε[τ]ε·  
 και χαρ[α] [Απ]ολλων εμε των κατ[α] μεσον επαρμενος εις Φυτρ<sup>ειναι</sup>,  
 ον

achevé; sur le second ο(?) un π a été écrit en correction; mais les deux lettres initiales sont restées non barrées. — Παντοπιης : corrigé en παντοποπιης. — Σν : rajouté après coup, et douteux; Ξν ressemble à la diphthongue αι. — Après les deux noms Ιαδ Sabaôth (incorrectement écrits), fréquents sur les abraxas, le mot Βριθω est nouveau à ma connaissance : c'est évidemment une autre appellation du dieu gnostique.

Ligne 3. Πνατος = πνευματος, comme plus bas πινα = πνευμα. — Μου : pour μοι.

Ligne 4. Lire δαιμονιον φθειροποιον.

Ligne 5. Lire (εν) πασ(η) σκια(?).

Ligne 6 sqq. Cette seconde partie est fortement mutilée; les lettres, sauf à la fin des vers, sont presque complètement effacées. Néanmoins le début (j. la ligne 10), grâce au sens, est à peu près sûr. Les lettres soulignées d'un trait sont celles qui ont laissé une trace insignifiante, permettant seulement de dire que la lecture proposée n'est pas impossible.

Ligne 6. Ιροι = ιεροι.

Ligne 8. Zeus, Apollon fils de Latone, Palaimôn comme divinité marine (cf. Nonnos, Dion. 37, 153 : Παλαιμονος Ισθμιον ημετεροιο αγωνα), Arkhemoros fils du roi Lycurgue, tué devant Thèbes (cf. Roscher, Lexicon der griech. und röm. Mythologie).

Ligne 9. Των, ici comme à la ligne 13, est employé comme pronom démonstratif. — Κοτινος αγριελαιος, olivier sauvage (Hesychios). — Σελιων : persil; sur les couronnes de persil offertes aux vainqueurs dans les jeux Isthmiques, cf. PINDARE, Isthm., 2, 23.

Ligne 11. La note marginale qu'on lit à la fin du vers est évidemment une indication en prose, qui a été utilisée et traduite en vers(?) à la ligne 13.

Ligne 13. Γαρ : très douteux. — Peut-être ces mots και γαρ Απολλων doivent-ils être rattachés au vers précédent. Le sens paraît être : Apollon m'a changé en arbre entre eux (Hyacinthe et Daphné), afin que je sois rangé avec eux; et mon plus grand désir est de voir ainsi Hyacinthe à ma droite et Daphné à ma gauche.

οφρα κεν ανεπαφοισι[σ]ι συναντησοιμι και αυτος. [67188]  
 15 Τι πλε[ο]ν ηθελο[ν], αλλο τι δε ηθελον ηε νοησαι  
 δεξ[ι]τε[ρ]ων Υα[κ]ιθον, ομου λαησι δε Δαφηνην.

*Ligne 14.* *Ανεπαφοισι* : le sens n'est pas très satisfaisant, et l'usure presque totale du papyrus empêche toute affirmation. En tout cas les quelques vestiges qui restent peuvent s'interpréter ainsi.

*Ligne 15.* Le début douteux; Dioscore a recommencé le vers sous une autre forme, ou bien il a répété deux fois la même idée : en ce cas il faudrait élider l'ε de δε. — Cf. Nonnos, *Dion.* 47, 446; 703 : *τι πλεον ηθελες*.

*Ligne 16.* *Δεξιτερων* : un mot de cette racine est exigé par le sens. L'avant-dernière lettre a d'abord été un ν, presque certainement; puis, quelques traits assez gauches lui ont donné une forme qui peut être celle d'un α; *δεξιτερην*, qu'on attendrait plutôt, est moins probable d'après les traces.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40924.

67189. Protocole en écriture perpendiculaire. — Long. 0 m. 200 mill., larg. 0 m. 216 mill. — Antinoé(?) (pl. XXVI).

En plusieurs fragments.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40925.

67190. Protocole en écriture perpendiculaire. Fragment. — Long. 0 m. 069 mill., larg. 0 m. 201 mill. — Antinoé(?).

Le morceau comprend la partie gauche de la première ligne, et le haut des lettres de la seconde. Après le Φ initial, endommagé et douteux, on n'aperçoit pas de λ (Φλαύσιος), mais seulement, à quelque distance, les lettres τρ certaines (peut-être l'abréviation Φλ. était-elle écrite en monogramme). On pourrait lire Φλ. Πετρος... χο[μες?].

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40926.



## FRAGMENTS.

Les rouleaux de papyrus rapportés de Kôm-Ichgâou par M. Lefebvre étaient accompagnés d'une quantité considérable de fragments, trop endommagés pour que leur publication *in extenso* fût désirable. Je me suis contenté d'en dresser l'inventaire, en notant seulement ce qui, dans chacun d'eux, m'a paru utilisable. Plusieurs pièces m'ont cependant semblé assez intéressantes encore pour me faire quelque peu modifier mon plan, et on trouvera plus bas la transcription complète des numéros 67200, 67205, 67235, 67240, 67251, 67275.

- 67191.** Fragment de lettre. Trois lignes. Ligne 2 : . . . ] $\delta$ ι επειδη επεμψα αυτων εις Αφροσιδη[ν (*sic*) . . . — Long. 0 m. 105 mill., larg. 0 m. 177 mill. — Antaiopolis(?).

Cursive droite.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40927<sup>a</sup>.

- 67192.** Fragment de lettre. Les trois lignes du début subsistent seules, en partie : . . . ] μεχρι νυν την τριτην | . . . ] πεμψατε συντομως επειδη | . . . ] εν γεγονεν καθ ημων και | . . . — Long. 0 m. 060 mill., larg. 0 m. 132 mill.

Adresse incomplète au verso.

Cursive carrée.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40927<sup>b</sup>.

- 67193.** Fragment de lettre. Restes de six lignes; brûlé à droite et à gauche. — Long. 0 m. 164 mill., larg. 0 m. 095 mill.

Au verso, fragment de compte privé.

Cursive ordinaire.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40927<sup>c</sup>.

- 67194.** Fragment de lettre, adressée par un fonctionnaire à un fonctionnaire (qualifié d'ἀδελφότης : est-ce Apollôs père de Dioscore?) au sujet d'un paysan, taxé, dans les rôles d'imposition, pour des terrains qui ne sont pas les siens. Le topotérète Helladios apparaît déjà dans P. Beaugé, II, l. 16 (*Bull. de l'Institut. français d'archéol. orient.*, t. X):

[67194] cf. ici, n° 67023. — Long. 0 m. 096 mill., larg. 0 m. 138 mill. — Aphroditô.

Cursive penchée et anguleuse.

- 2 . . . . . Ελλαδεις [ο] τοποτηρ[η]της της Αντ[α]μ[ι]ου (?)  
 εγραψεν μοι δια τῶ γραμματηφορῶ, ως της ὑμετερας  
 ἀελοφοτητος απαιτουσης τον ειρημενον
- 5 γραμματηφορον ανδρα φανερον (corr. sur φαναιρον) χρυσ[ι]ον (?)  
 ὑπ[ε]ρ αρουρω]ν μη ουτων υπ α[ν]το[ν].  
 Καταξιωσατε ουν φυλαξαι το δικαιον τω χρ[ι]σ[ι]μ[α]τι  
 δια την κελυσιν του λαμπρ[ο]τα[τῶ] ανδ[ρ]ος  
 . . . . .

Ligne 4. Φανερος en ce sens : cf. n° 67167, l. 10.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40928.

67195. Fragment d'une lettre adressée à Dioscore. Trois lignes; la moitié droite est perdue. — Long. 0 m. 064 mill., larg. 0 m. 135 mill. — Aphroditô.

Cursive soignée.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40929.

67196. Début d'une lettre (moitié gauche). — Long. 0 m. 150 mill., larg. 0 m. 164 mill.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40929.

67197. Fragment d'une lettre, adressée à un religieux (ἀδελφότης). Sept lignes; la partie gauche est seule conservée. — Long. 0 m. 116 mill., larg. 0 m. 083 mill.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40930.

67198. Fragment d'une lettre, adressée de même à un religieux; brûlé à droite et à gauche. Il est question, comme au n° 67070, de pièces d'or (ὀλοκόττινα) de poids insuffisant : ηυρον αυτα παρα [κερατια . . .]. La seule expression remarquable se trouve à la ligne 6 : . . . ]αυτων και μα την αγιαν Μαριαν δεδ[ . . . — Long. 0 m. 207 mill., larg. 0 m. 125 mill.

Cursive : même écriture qu'au n° 67193. Mais il ne semble pas que les deux fragments fassent partie du même document.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40931.



67199. Fragments d'une lettre, adressée aux protocômètes d'Aphroditô. A signaler [67199] seulement l'expression contenue dans la ligne 6 en commençant par la fin : ουκ ενι ενταυθα λαλησαι εις οιον δηπ[οτε. . . Adresse au verso : . . .] Απολλωτι και Χαρισιω και Βοτ'τω πρωτοκ[ωμηταις]. — Long. (du principal fragment) 0 m. 130 mill., larg. 0 m. 141 mill. — Aphroditô.

Cursive ronde, soignée et très régulière.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40932.

67200. Fragment de lettre administrative. Dioscore fils d'Apollôs a été inscrit sur une liste de contribuables; le comte (Ammônios?) protecteur de sa famille (cf. nos 67062; 67138), l'a fait rayer; il a été de nouveau désigné par ordre du protocômète (?) Hérakleios (cf. n° 67055, *recto*, II, 16) et de ses collègues. L'employé chargé de l'inscription s'excuse auprès du comte Ammônios. — Long. 0 m. 066 mill., larg. 0 m. 227 mill.

Cursive penchée.

- [·P· Εκελευσθην κατα προσταγμ<sup>χιμγ</sup>α (?) ταξαι το ονομα Διοσκ[ορ]δ̄ Απολλωτος  
[ει]ς την γνωσι[ν] τω[ν] εν  
[ . . . . . ] και ο [δ]εσπ[ο]της μ̄ ο μεγαλοπρεπεστατ[ος]  
κομες εξαλειψην το  
[ονομα αυτου εκ τ̄ο καταλογ̄ο], μεθ' ορκου ομοσας εινα μη δωση ο (sic) αυτος  
Διοσκορος τι ποτε εινα  
[ . . . . . ] ε εκ το<sup>υ</sup> λογ̄ο· φρικ[τ]ον δε ορκον ελαβον παρα  
Ηρακληιδ̄ και  
5 [ . . . . . ] απαιτησαι τον Διοσκορον τον οικε[τ]ην υμων. Ειπαν  
μονον οτι παξ̄ον αυτον  
[ . . . . . ] . . ραμειν [εκ]εμινους απαιτησαι· και εταξα το  
ονομα αυτ[ου]. Κ[αι] ουτως  
[ . . . . . ] και απαιτησαν (sic) αυτον κατα το πληρω-  
θηγαι αυτους τ̄ο<sup>υ</sup> [λογ]ο<sup>υ</sup> εκ πληρους.

Suscription effacée au verso : on ne distingue que le nom Κυ [ρ]ιακου. . . coupé en deux par l'emplacement du sceau. Ce Kyriakos paraît être l'auteur de la lettre.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40933.

- [67201] **67201.** Lettre (cinq lignes) complète, mais en partie illisible. Noms propres : *Νόννα Νεμεσιανοῦ, Ἀσκληπιὸς Δωροθέου* et le *κύριος Διόσκορος*. — Long. 0 m. 058 mill., larg. 0 m. 300 mill.

Cursive penchée.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40934.

- 67202.** Lettre adressée par un fonctionnaire, sans doute à Apollôs ou à Dioscore son fils (*ἀδελφότης*), au sujet d'une femme qui a été gardée en prison (cf. n° 67078), et dont le *praeses* (? *κόμης*) a ordonné en vain le renvoi. — Long. 0 m. 187 mill., larg. 0 m. 300 mill.

Cursive droite.

- ⋈ E[ν]. . . ἰσθη ὡρα ἐνη ἀπηνήσα τῷ μεγαλοπρεπεστάτῳ κομετ[ι] . . . . .  
 και τῷ θαυμ[ι]  
 σχολαστικῷ Ερμούγεινι οὐκ ὀλιγὴν ἀγα[ν]α κτησιν ἐποιήσ[α]ν περὶ τῆς γυ-  
 ναικός (?) τῆς  
 ἀσφαλισθείσης, ὡς μὴ παραπεμφθείσης (*sic*) εἰς νυν. Καὶ [α]ν[τε]ῖπον  
 ὡ[ς] ἐκ κελευσεως  
 ὑμετέρας οὐκ ἐποιήσαμεν τούτο. Καὶ παραχρημα ἐγράψεν πρὸς τὴν σὴν  
 ἀδ[ελφότητα]  
 5 ὁ μεγαλοπρεπε[στ]ι κ[ο]μ[ι] μετὰ γυνωμ[η]ς τοῦ σοφοτάτου σχολ[αστικ]ῷ, ἐπι-  
 τρεπῶν ἐκπεμψα[ι] (*sic*)  
 αὐτὴν δια ταχέως. Καὶ αὐτὰ τὰ γράμματα ἐπέμψα αὐτῇ παρεσ. . . . τῶν  
 γραμμάτων παραυτὰ  
 ἐκπεμψατε αὐτὴν. Εὐτα[υ]θ[α] δ[ε] ἐσ[τι]ν ὁ ἀδελ[φ]ος αὐτῆς δυσφημῶν ἡμᾶς  
 πανῶ etc. . .

Adresse incomplète au verso.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40935.

- 67203.** Lettre complète; mais l'écriture est en majeure partie effacée. Début : ⋈ Καταξίωσ[η] ἢ ἕμ[ε]τ[ε]ρα . . . . Ligne 2 : τῷ λαμπροτάτῳ κυριῷ Καλλιμαχῷ και συναψαὶ αὐτ[ο]ν τῷ εὐλαβῆ Βικτορι . . . . Ligne 5 : . . . . ἀρροῦρης τῷ ὑπο Ἰωαννῆν κτηματος σιτῷ ἀρτα[ς] ἢ [ς] ἢ [μι]συ . . . . Ligne 7 : ἀπο τῆς Αὐτα[οεων] π[ο]λε[ως]. D'après l'adresse du verso, la lettre est envoyée par un certain Kollouthos à Απολλῶτι πρωτοκ[λ]. — Long. 0 m. 145 mill., larg. 0 m. 306 mill. — Aphroditô.

Cursive ordinaire.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40936.

67204. Fragment de lettre (?). — Long. 0 m. 035 mill., larg. 0 m. 122 mill. [67204]

Cursive penchée.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40937.

67205. Menus fragments formant la fin d'une requête à un fonctionnaire anonyme, sans doute au duc de Thébaidé. — Long. du morceau reconstitué : 0 m. 115 mill., larg. 0 m. 194 mill. (très irrégulièrement découpé).

Cursive régulière et penchée. — Le début et la fin sont perdus.

..... μ]ετα πασης κ[.....  
 ..... ] του καρχελλαρι[ου], και αφαιρου-  
 [tes] (sic) τα γεννημ[ε]ς αυτω]ν  
 ..... ]ε σεσειρωμενα τη ταλαιπωρω μο[υ]  
 γυμνη ψυχ[η], και τ]ο  
 ..... ] μισθωταις και προς εισπραξιν των  
 δημοσιων, και ουκ'  
 5 [ωκησεν, μετα βοηθειας παγανικης τε και λ]ηστρικη[ς] και δυνατωτ[ε]ρων  
 προσωπων παντι σχηματι, ..... κ]ι αρπαξ[ε]ι  
 [επεισελθειν την εμην οικιαν, και τα πραγμ]ατα αυτη[ς] εκτελεσαι. Οθεν εξ-  
 ορκώ<sup>ι</sup> υμας κατα της θανατου  
 [κορυφης και των ευσεβεστατων ημων βασιλ]εων, και αυτων των δεσπο[τ]ων  
 ημων και πασης της επαρχ]ις  
 [κυριων και των ευκλεεστατων τεκνων, κα]ι της σωτηριας της υπερ [π]αιτα,  
 μη παροραν εμε μητε τη[ν]  
 [εμην ικεσιαν, αλλα την εκεινου αδικιαν κο]λαζασθαι και αποθν[η]. . . απο  
 ριζ]ης, οπως τουτου  
 10 [τυχων του ευεργετηματος υμινον ανυψ]ω υπερευχομενης της δ[ιαμον]ης υμων  
 και σωτηρ[ιας]  
 [των ευκλεεστατων τεκνων και παντος του αφ]θονο[υ υμων] οικου [δια πα]ν-  
 τος, δεσποτα  
 ..... διασ]ηματ[ε]ς κ[α]ι

Ligne 3. Lire σεσειρωμενα (?).

Ligne 6. Εκτελεσαι : le sens est fourni par l'addition και αρπαξει.

Ligne 7. Αυτων : équivalent de υμων (?).

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40938.

67206. Compte financier : écrit par l'intendant du comte Ammônios. Liste de noms propres (où on retrouve quelques noms connus grâce aux

[67206]

n<sup>os</sup> 67138 et 67139 : Ἰωσήφοιος σιγγ(ουλάριος), ὁ κόμ(ης) Ἀμμ(ώ-  
νιος), ἡ μακαρ(ία) Πραχῆλ, ainsi qu'un πρε(σβύτερος) ἐκκλ(ησίας)  
η[ο]τι(νῆς). La ligne 23 donne le total ἦ ἰα ς κ/ σνζζ, γῖ // ἦ κα κ/ ιη.  
Ligne 24 : Αφ/ ὀ̄ · εως χοιακ/ κγ ς ἦ. En marge, compte supplé-  
mentaire mentionnant l'ἐκκλ(ησία) Πωμανοῦ, Ἐλισαβέτ Δαυειδ, Ψι-  
μανωστ (sic) Κύρ(ου) et le Νέος ὄρους (sic). — Long. 0 m. 304 mill.,  
larg. 0 m. 140 mill.

Cursive droite, pareille à celle des n<sup>os</sup> 67138 et 67139.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n<sup>o</sup> 40939.

67207. Fragment d'un compte privé, très mutilé. — Long. 0 m. 236 mill.,  
larg. 0 m. 215 mill.

Grosse cursive arrondie, ressemblant à celle de Dioscore.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n<sup>o</sup> 40940.

67208. Fragment de compte privé. Il ne reste guère que la colonne de chiffres.  
— Long. 0 m. 182 mill., larg. 0 m. 102 mill.

Cursive ordinaire.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n<sup>o</sup> 40940.

67209. Compte (privé?), mutilé. — Long. 0 m. 295 mill., larg. 0 m. 156 mill.

Cursive arrondie.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n<sup>o</sup> 40940.

67210. Deux fragments d'un rôle d'impôts(?) analogue au n<sup>o</sup> 67058. — Long.  
0 m. 291 mill., larg. 0 m. 158 mill.

Cursive droite.

Fragment A :

2 Ἰωαννη ς Φοιβαμμωνι [σ]ε[γ]γγς [ . . .  
εἰν κερματι εἰς Αν[τ]ινο[σ] δ/ Σενῶθ[σ] . . .  
Ψοιω νῶμεραρς & παρασταθμς τῶ [νομισμς(?)] . . .  
5 [1]ωσηφωιο δημοσς εἰς Αντινοῦ [ . . .

Ligne 4. Ὑπερ παρασταθμιας(?) = insuffisance de poids. Cf. l'adjectif παρασταθμος  
dans *Cod. Just.*, X, 27, 2.

[Π]απαρ[τ], Πκασσο εν κερμ[ατ]ε [ . . . ] [67210]  
 ℓ τιμ, μελιτ, [ . . . ]  
 Πδαμκηλ εις Αντινω̄ [ . . . ]  
 Απόλλωξ Φρουρω εις Αντινω̄ [ . . . ]  
 10 Ισιδ<sup>ω</sup> σιγγ, προφα[σ] δη[<sup>ω</sup>] ε χ[ατα]ξο[λ]ησ. . .  
 εις Ευφροσυνων (sic) ℓ ριη̄ Κατομερ[ιδ]. . .

Ligne 11. Κατομεριδ(ου) [sic pour κατω] : ce nom est répété à la ligne 13 : Ιωαηηη Κατομεριδ[ς] ℓ ωων (?). C'est le pendant de l'Ανωμεριδος que nous avons rencontré plusieurs fois.

Le reste est mutilé; deux lignes valent encore d'être signalées : l. 17 : Ελπιδιω σιγγ. . . et l. 21 : εις Λυκων προφασει τ̄ο κρημ Πδ̄τι| . . . [ . . . ]

Fragment B :

Presque entièrement effacé; à noter, l'orthographe σιγγολλαρίω, deux fois répétée. A la ligne 5 (en commençant par la fin), on lit le nom propre τ̄ω κρημ Ιωάννη ριπαρ(ίω), qui peut donner une date approximative. — Long. 0 m. 290 mill., larg. 0 m. 156 mill.

BIBL. : Journal d'entrée du Musée, n° 40941.

67211. Fragment de compte privé, illisible. — Long. 0 m. 096 mill., larg. 0 m. 220 mill.

Cursive penchée.

BIBL. : Journal d'entrée du Musée, n° 40941<sup>b</sup>.

67212. Fragment de registre privé; il reste les débris d'une page, avec la marge du feuillet précédent. Je transcris ici ce qui subsiste intact. — Long. 0 m. 247 mill., larg. 0 m. 170 mill.

Cursive droite.

.....  
 Παπηες δημοσ[ι]εψων x/α  
 Πανισκ̄ς ζ τ̄ω βορηθς ℓ ω̄ (= ωων?) ρν x/ε—  
 εις το ετωτο Κομυτι Θεοτεκν̄ω ℓ ωα σ x/εζ d  
 εν κερματι δ/ Ενωχ Παρακλη x/α ε

Ligne 3. Lecture certaine. Ετωτο (pour ετωτων) fait songer à l'adjectif εδωδος, subst. εδωδη qu'Hesychios explique par τροφη; le mot suivant me paraît devoir être un nom propre (= Κομητη?).

[67212]	5	ομοι/ <i>ℓ</i> ορνιθίων κ	κ/ (un blanc)
		τιμς χριρ/ τω επισκ/ δ/ Λαζαρῶ	[κ/] β ε <sup>ο</sup>
		ομοι/ <i>ℓ</i> ορν[ιθ]ς ε'	[κ/.] <i>ℓ</i>
		Προμαωξ [δη]μοσς εις Αντιν[οῶ]	κ/ α
		δ/ Χαρισιῶ .[ . . . ] κ/ δ	κ/ ε
	10	τω σεξα[ . . . ] ροτ[ . . . . . ]	] κ/ α d
		Σερηνος κ[αμ]ηλιτς [	] κ/ γ λ

Fin de la page.

Ligne 6. Τω επισκοπω (?).

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40942.

67213. Deux fragments d'un compte privé, peut-être un feuillet des registres du comte Ammônios. Les noms des mois de *Φαμενωθ* et de *παννι* sont encore lisibles. — Long. 0 m. 176 mill., larg. 0 m. 122 mill.

Cursive analogue à celle des n°s 67138 et 67139.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40943.

67214. Fragment de compte privé, entièrement rongé par le *sebakh*. Opisthographe; mais entièrement illisible des deux côtés. — Long. 0 m. 298 mill., larg. 0 m. 095 mill.

Cursive.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40944.

67215. Fragment de compte privé, en majeure partie anépigraphie. — Long. 0 m. 271 mill., larg. 0 m. 144 mill.

Cursive ordinaire.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40945.

67216. Fragment de compte privé, presque effacé. — Long. 0 m. 125 mill., larg. 0 m. 081 mill.

Cursive arrondie (ressemblant à l'écriture de Dioscore).

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40946.

67217. Fragment de compte privé, paraissant appartenir aux archives du comte [67217] Ammônios; quelques mots seulement sont conservés. Le papyrus provient d'un feuillet de livre; il porte au verso les restes de deux lignes d'écriture, et deux dessins en forme de feuillage. — Long. 0 m. 178 mill., larg. 0 m. 076 mill.

Cursive droite, analogue à celle des n° 67138 et 67139.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40947.

67218. Fragment de compte privé, faisant peut-être partie du même document que le numéro précédent; mais les deux morceaux ne se raccordent pas. — Long. 0 m. 124 mill., larg. 0 m. 075 mill.

Cursive droite (sauf les 6 premières lignes du recto, en grosse écriture penchée).

ⲫ Γνωσϯ χρυσιῶ τῶν τ[. . . .  
   ϩϩ—————  
 Βικτωρ Χ[ρ]η[στου] . . . . .  
 Ἰερημι[ας] . . . . .  
 5 Αδρια[νος σ]τ[ριβ] . . . . .  
 Ἰωα[ννης Κο]ρηλιῶ[ν] . . . . . etc...

Au verso, autre liste de personnages, fréquemment qualifiés d'un nom de métier : στρατιώτ(ης), χρυσοχ(ός), χαλκ(οτύπος), βαφεύς.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40948.

67219. Fragment d'un registre analogue à ceux du comte Ammônios. Il reste des vestiges, insignifiants par malheur, de 17 pages pliées l'une dans l'autre.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40949.

67220. Fragment de compte privé. Il ne subsiste qu'une colonne de chiffres, mutilée. — Au verso, quelques lignes de chiffres. — Long. 0 m. 288 mill., larg. 0 m. 175 mill.

Cursive ronde.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40950.

- [67221] **67221.** Deux fragments d'un compte, très irrégulièrement découpés par les insectes. Les deux morceaux représentent les restes de deux pages consécutives, et sont exactement superposables. — Long. 0 m. 090 mill., larg. 0 m. 069 mill.

Cursive ronde.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40951.

- 67222.** Cinq fragments d'un compte privé (ne se raccordant pas) : débris inutilisables de plusieurs colonnes. — Long. du plus grand : 0 m. 101 mill., larg. 0 m. 043 mill.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40952.

- 67223.** Fragment de compte privé, presque entièrement effacé. — Long. 0 m. 091 mill., larg. 0 m. 070 mill.

Cursive droite.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40952<sup>b</sup>.

- 67224.** Fragment de compte privé, presque entièrement rongé par le *sebakh*. A rapprocher peut-être du n° 67214. — Long. 0 m. 301 mill., larg. 0 m. 290 mill.

Cursive droite.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40953.

- 67225.** Fragment de compte privé, analogue pour l'écriture aux n°s 67141 et 67142. Ligne 4 en commençant par la fin : . . . . Ωρ]ῶμιπης ελαῖω  
ὀρ α (cf. n° 67143, r., 13). — Long. 0 m. 303 mill., larg. 0 m. 214 mill.

Cursive ronde.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40954.

- 67226.** Fin d'une page de compte privé. Ligne 3 : τοπ(ου) Φηρω. — Long. 0 m. 097 mill., larg. 0 m. 125 mill.

Cursive droite et anguleuse.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40954.



67227. Fragment de compte privé. — Long. 0 m. 156 mill., larg. 0 m. 098 mill. [67227]

Cursive droite.

3 Ιωσηφης Παπνοθι[ο] ῥ . . . . .  
 Ιερημιας<sup>πρ</sup> και Κυρ[ος] . . . . .  
 5 Κορνηλ[ι]ος πρεσβ[ς] . . . . .  
 Κλ/ Ερμα[ω]τος Διδυμο[υ] . . . . . [lire κλ(ηρονόμοι)].  
 Κλ/ Ιωανη<sup>ο</sup> δ/ Χρηστ[ου] . . . . .  
 Κλ/ Κρ[α]τιστου — [ . . . . .  
 Κωσταντιος Μου[σα]μ[ο] . . . . .  
 10 και Πριμος Αναμεριδ[ου] . . . . .

A la ligne 15, on lit κλ/ Αξραμιο Σακκου.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40955.

67228. Quittance d'impôt (94 κεράτια). La signature seule est intégralement conservée : . . . αθ]υρ/ ιθ. Ο ενδοξ<sup>ο</sup> παγαρχος δ/ εου (= εμου?) Κολ-  
 λουθου υποδεκτ<sup>ς</sup>. Elle est suivie d'une autre quittance (15 κεράτια?)  
 pour le διάγραφοι. — Long. 0 m. 084 mill., larg. 0 m. 282 mill.

Cursive droite. La signature très incorrecte.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40956.

67229. Quittance relative à l'annone militaire, délivrée sans doute aux protocœ-  
 mètes de la κωμ]ης Αξροδιτης. La première ligne devait présenter  
 cet en-tête : [† Π/ Ανδρεου, ακτουαριου τῷ αριθμῷ Α]γται[ο], και  
 τε[ταρτ]ης νδου, δ/ εμῶ Ψ[ατ]ου Ιωανη<sup>ο</sup> απο ακτουαρ<sup>ς</sup> του 3  
 αριθμῶ. La formule est l'ordinaire εδεξαμην και επληρωθην παρ  
 υμων (l. 2). Ligne 4 : . . . (?) αρχοντ]ικῶ προσταγματος σιτῶ  
 αρταξας πεντηκοντα [ . . . : et ligne 5 : . . . ] . . . νομισματια  
 τεσσερα και κερατια δεκα ζυγω δημοσιω. Ligne 6 : . . . πεποιημαι  
 την φο[ρμαριαν]. Cette quittance est donc de tout point analogue à  
 celles qui sont publiées plus haut (n<sup>os</sup> 67050, 67051, 67137). On  
 obtient, par comparaison, la liste suivante des ακτουάριοι d'Antaiou :  
 Fl. Psatès (67051; 67229); Jean son fils, διάδοχος (67051); Fl. Ste-  
 phanos (67137); Fl. Andreas son fils, διάδοχος (?) (67137) et actuaire  
 (67229). — Long. 0 m. 139 mill., larg. 0 m. 204 mill.

Au verso, on distingue encore le début de l'adresse : † Φορμαρ/ [Α]νδρεο[υ] ακτουαριου . . .

Cursive droite.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40957.

- [67230] 67230. Fragment de quittance analogue(?). Ligne 1 : . . . . .  $\kappa\alpha\tau\eta\rho\theta$  ἀπο  
 ακτο[ναρκων]. . . . . Ligne 6 : . . . . .  $\omicron\omega\sigma\eta\kappa\alpha\tau\alpha\chi[\iota\sigma]\chi[\acute{\alpha}\lambda\iota\alpha]$ . —  
 Long. 0 m. 159 mill., larg. 0 m. 079 mill.

Cursive penchée.

Bull. : *Journal d'entré du Musée*, n° 40458.

67231. Fragment de quittance, précédée des sigles  $\chi\mu\gamma$ . Mutilé et presque  
 effacé. On distingue encore, ligne 1 :  $\delta$   $\epsilon\mu\theta$  Φορ[δ]α[κων] (sic) προ-  
 σοστ[ι]. — Long. 0 m. 059 mill., larg. 0 m. 240 mill.

Cursive ronde.

Bull. : *Journal d'entré du Musée*, n° 40459.

67232. Reconnaissance d'une dette et constitution d'un gage à un créancier,  
 par Dioscore fils d'Apolliôs. — Long. 0 m. 078 mill., larg. 0 m. 360 mill.

Écriture de Dioscore.

Bull. : *Journal d'entré du Musée*, n° 40460.

67233. Fragments d'une quittance peignée ( $\pi\lambda\eta\rho\omega\tau\iota\kappa\acute{\alpha}$  ἀποχή), relative au paie-  
 ment de certaines redevances ( $\epsilon\kappa\theta\acute{o}\rho\omega\alpha$ ). — Long. 0 m. 109 mill.,  
 larg. 0 m. 085 mill.

Cursive ordinaire.

Bull. : *Journal d'entré du Musée*, n° 40461.

67234. Fragment d'un contrat ( $\acute{\epsilon}\gamma\gamma\rho\alpha\theta\omicron\varsigma$   $\delta\alpha\upsilon\lambda\omicron\gamma\iota\alpha$ ) rédigé de  $\epsilon\mu\theta$  [Κ]υρου  
 νο[μακ(ου)]. Ligne 3 : . . .  $\tau\theta$   $\epsilon\iota\sigma\mu\alpha\upsilon\theta$  ἀπ[α] Απολλατ[ος] σ[υ]ν[δικ]α $\theta$   
 ομοιος [ . . . Ligne 4 : . . . ] Αλεξανδρειας ωστε . . . Ligne 6 : . . .  $\mu\omicron$ -  
 ναστηρο[υ] (?) του αγου αββα Ενωχ του γραμματεου τη[ς] . . .  
 Signatures de témoins: le nom du seul  $\kappa\alpha\tau\eta\rho\theta$  Χαριστου est conservé.  
 — Long. 0 m. 136 mill., larg. 0 m. 192 mill.

Cursive ordinaire.

Bull. : *Journal d'entré du Musée*, n° 40462.

67235. Fragments d'un contrat de *μίσθωσις*, formant ensemble le début du [67235] document. Le propriétaire est Apollôs, père du poète Dioscore. — Long. 0 m. 112 mill., larg. 0 m. 163 mill. — Aphroditô.

Cursive grossière. Publié ici *in extenso*.

.....  
 πρ[ωτοκωμητη], υι[ω του της μακα]ρι[ας] μημηης  
 Διοσ[κορο] Ψιμ[αν]ω[βε]τ, απο κωμη[ς] Αφροδιτης  
 του Αν[τ]αιοπ[ολι]το<sup>υ</sup> νομ[ο], π[α] Αυρηλι[ο] Ενωχ  
 Ψαι[ο], [μ[η]] Ραχιλ, γεωργου, [α]πο της πεδιαδος  
 5 της α[υτης] κωμης, χαρι[σ]. Ομ[σ]λογ[ω] εκουσιως  
 και αυθαιρετως μεμισθ[ω]σθαι παρ υμων,  
 προς διετη χρονον, λογιζ[ο] απο καρπων  
 συν Θεω μελλ[ο] ενιατης ινδικ[α] κ[α] αυτης,  
 το υπαρχον σοι μητρων ολοκληρον  
 10 μερος κτημα κληρο Ψιμ[ε]ιο<sup>υ</sup>  
 συν ολοκληρω μερ[ει] των δυ[ο] λακκων  
 [.....]εν και θυτοις και φ[οιν]ιξι  
 .....

Ligne 10. Κτημα : à supprimer.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40963.

67236. Fragment d'un contrat de location de terrain (*μίσθωσις*); stipulation d'une redevance en blé et en orge. — Long. 0 m. 109 mill., larg. 0 m. 065 mill.

Cursive ordinaire.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40964.

67237. Fragment de location de terrain (noter le mot *σπερμωβαλία* (*sic*)). — Long. 0 m. 100 mill., larg. 0 m. 088 mill.

Cursive droite.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40965.

67238. Fragment d'un contrat de *μίσθωσις*. Ligne 7 : . . . ]τι των κληρονομων Παμουθ[ο] κρ[ο] . . . Ligne 8 : . . . τοπο]θεσια Τει[α]ε συν παντι αυτ[ο] τω δικαι[ω] . . . — Long. 0 m. 112 mill., larg. 0 m. 131 mill. — Aphroditô.

Cursive ordinaire.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40965.

Catal. du Musée, n° 67125.

- [67239] **67239.** Fragment d'un contrat de *μισθωσις*. Location, pour deux ans, d'un terrain situé ἐν τῷ κλήρῳ Τρεγγητος. — Long. 0 m. 055 mill., larg. 0 m. 115 mill.

Cursive droite.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40966\*.

- 67240.** Fragment d'un contrat de *μισθωσις*. — Long. 0 m. 108 mill., larg. 0 m. 115 mill.

Cursive penchée, régulière.

.....  
 [.....]σι κατα τα ορια, και εις βορρα ε[ως.....  
 [..... των α]ρ[ο]β[ο]ρων κληρονομων Ιωαννου Μα[καριου, απο της]  
 [απηλιωτ]ῶ εως τη[ς] λιβικης, γεμα' κυκλωθει[.....  
 [εφ ω με ταυτ]α εχειν υπ εμε εις βοσκηνη και εις κα[..... .θρεμματων],  
 5 [κς διδουαι σοι] υπερ μισθῶ ητοι λογω φορῶ, χρυσου νο[μ]ις... παρα κερ[  
 δυο (?)]  
 [εκαστου νο]μισματος, και σιτου α[ρ]ταβην μιαν μ[ε]τρω υμων φορικω]  
 [αναμφ]. Η μι[σ]θωσ[ι]ς κυρια εσται κ[αι] βεβαια· και εφ [απαντα επερ/ωμολ]  
 [Αυρ/.....]ος Ερμαωτος ο προκ/ μ[ε]μ[ι]σ[θ]ωμαι ως [προκ/. Αυρ/.....]  
 [μαρτυρω] τη μισθωσει ακουσα[ς] παρ]α του θεμ[ε]νου.....  
 .....

Ligne 3. Au-dessus de l'α, une sorte d'apostrophe.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40966\*.

- 67241.** Deux fragments (non contigus) d'un contrat de *μισθωσις*. — Long. 0 m. 070 mill., larg. 0 m. 065 mill., et long. 0 m. 061 mill., larg. 0 m. 065 mill.

Cursive droite.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40967.

- 67242.** Location de terrain, datée de l'an 21 de Justinien, l'an 6 après le consulat de Basile(?), le 7 Thoth de l'indiction [XI] (4 septembre 547 ap. J.-C.). Papyrus presque entièrement rongé par le *sebakh*. La ligne 4 se lit [Τω] δι[καιω] τῷ αγιῷ μονασ[τηρ]ιῷ αἰ[ξ]ῆ[ξ]α] Εν[ωχ] τῷ αρχ[ι]μαν-  
 δρ[ι]τῷ, δια του θ[ε]ο[φ]ι[λ]εστατου; ligne 5 : [αἰξῆα] Ιωαν[ν]ῶ α[ρ]χ[ι]μ-  
 ανδρ[ι]τῷ. . . Le reste est en majeure partie illisible. Le locataire est

Κουρσορ, στοιχει μοι ως προκ]. Au verso, traces d'un contrat illisible. [67242]  
— Long. 0 m. 299 mill., larg. 0 m. 324 mill. — Aphroditô.

Cursive.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40968.

67243. Deux fragments d'un long contrat de *μίσθωσις*. Le premier (A) contient l'énoncé du serment ( $\overline{\pi\rho[\sigma\ \tau\upsilon\chi\eta\eta\ \kappa\alpha\iota\ \delta\iota\alpha\mu\omicron\iota\eta\eta\eta\eta]}\ | \overline{\tau\bar{o}\ \gamma\alpha\lambda\eta\nu\omicron\tau\alpha\tau\bar{o}}\ \eta\mu\omega\eta\ \delta\epsilon[\sigma\pi\omicron\tau\bar{o}]\ \overline{\Phi\lambda\lambda\upsilon\iota\omicron\upsilon\ \text{I}\overline{\omicron\upsilon\sigma\tau\iota\upsilon\alpha\iota\eta\alpha\iota\eta\bar{o}}\ \tau[\bar{o}]\ \alpha\iota\omega\nu\bar{\iota}\bar{o}\ \alpha\upsilon\gamma\omicron\upsilon\sigma\tau\bar{o}]$  |  $\overline{\alpha\upsilon\tau\omicron\kappa\rho\alpha\tau\omicron\rho\omicron\varsigma}$  [l. 1-3]) et la constitution d'un *πρόστιμον*. Dans le fragment B le locataire engage sa fortune présente et à venir *εις την εκτισιν του προστιμῶ* (l. 2, ajoutée postérieurement). — Long. (de B) 0 m. 213 mill., larg. 0 m. 307 mill. — Nome Antaiopolite(?).

Grosse cursive penchée.

A partir de la ligne 9 (B), le texte peut se rétablir :

- 10  $\overline{\tau\omega\eta\ \mu\omicron\lambda\lambda\alpha\kappa\epsilon\iota\varsigma\ \epsilon\iota\rho\eta[\mu]\xi\eta\eta\eta[\eta\ \alpha]\rho\omicron\upsilon\rho\omega[\eta\ \delta\epsilon\kappa\alpha]\ \delta\eta\bar{o}\ \tau\overline{\rho\iota\alpha\upsilon\tau\bar{o}}\ \sigma\upsilon\eta\ \tau\eta\ \epsilon\iota\rho\eta\mu\epsilon\iota\eta}$   
 $\overline{\epsilon\kappa\beta\omicron\lambda\eta\ \tau\eta\varsigma\ \mu\iota\alpha\varsigma\ \omicron[\delta\omicron]\bar{o}\ [\alpha\rho]\omicron\upsilon\rho\eta\varsigma\ \mu\lambda\epsilon\omega\ \epsilon\lambda\alpha\tau\tau\omicron\eta\ \sigma\upsilon\eta\tau\iota\upsilon\omicron\upsilon\tau\alpha\ \epsilon\iota\varsigma\ \omicron\mu\bar{o}}$   
 $\overline{\epsilon\iota\varsigma\ \mu\omicron\sigma\tau\omicron\tau\eta\tau\alpha\ \sigma\iota\tau\bar{o}\ \alpha\rho\tau\alpha[\delta\omega]\eta\ \delta\epsilon\kappa\alpha\ [\omicron\kappa]\tau\bar{\omega}\ \kappa\alpha\iota\ \kappa\eta\iota\theta\omega\eta\ \alpha\rho\tau\alpha[\delta\epsilon]\omega\eta\ \epsilon\iota\eta\epsilon\alpha}$   
 $\overline{\eta\mu\iota\sigma\tau\ \tau\bar{\omega}\ \sigma\alpha\lambda\lambda\alpha\rho\iota[\omega]\ \mu\epsilon[\tau]\rho[\omega]\ \dots\dots\ \text{H}\overline{\rho\alpha\kappa\kappa\lambda\epsilon\iota\bar{o}},\ \kappa\alpha\iota\ [\tau]\eta\eta\ \tau\omicron\upsilon\tau\omega\eta\ \mu\epsilon\tau\alpha\phi\omicron\rho\alpha\eta\ \mu\omicron\iota\eta\sigma\alpha\iota\ \epsilon\omega\varsigma\ \Theta\mu\omicron\eta\epsilon\chi\theta\eta\ \tau\eta\varsigma\ \kappa\omega\mu\eta\varsigma,\ \kappa\alpha\iota\ \mu\eta\delta\alpha\mu\omega\varsigma}$   
15  $\overline{\kappa\alpha\tau\alpha\phi\omicron\rho\eta\eta\sigma\alpha\iota\ \tau\eta\varsigma\ [\alpha\upsilon]\tau\omega\eta\ \mu\eta\tau\epsilon\lambda\epsilon\varsigma\ \kappa\alpha\theta\ \epsilon\tau\omicron\varsigma,\ \alpha\lambda\lambda\alpha\ \tau\alpha\upsilon\tau\alpha}$   
 $\overline{\epsilon\upsilon\gamma\eta\eta\mu\omicron\eta\eta\sigma\alpha\iota\ \alpha[\eta\alpha\mu]\xi\iota[\omicron]\lambda\omega\varsigma\ \delta\iota\alpha\ \mu\eta\tau\epsilon\lambda\epsilon\varsigma\ \epsilon\iota\varsigma\ \tau\omicron\ \mu\eta\tau\epsilon\lambda\epsilon\varsigma\ \epsilon\phi\ \omicron\lambda\omicron\eta\ \tau\omicron\eta\ \chi\eta\rho\eta[\omicron\eta\ \tau]\eta\varsigma\ \eta\mu\omega\eta\ \alpha\mu\phi\omicron\tau\epsilon\rho\omega\eta\ \zeta\omega\eta[\varsigma],\ \alpha\rho[\xi]\alpha\mu\epsilon\iota\omicron\eta\ \alpha\pi\omicron\ \gamma\epsilon\eta\eta\mu\alpha\tau\omicron\varsigma\ \tau\eta\varsigma\ [\dots]}$

Restes de deux lignes, avant la fin du fragment.

Ligne 11. *Εκβόλη* : dans le sens de « contribution » (cf. exemples dans H. Estienne, *s. v.* *εκβάλλειν*). — *Συντινόντα* : se rapporte sans doute au mot *εκφορία* qu'on lit à la ligne 8.

Ligne 13. *Σάλλαριον* : cf. n° 67100, 20.

Ligne 14. M. Gauthier me signale la *κωμη* de *Μοναχθη* dans P. Lond. IV (voir l'index de cet ouvrage), qui est sans doute identique à celle qui apparaît ici (le *θ* pouvant représenter l'article féminin copte). Elle appartient au nome Antaiopolite. Le contrat du recto n'a donc pas été rédigé dans la même localité que celui du verso.

VERSO. Fragment A. Début (sans l'en-tête) d'un acte d'*ἀντικαταλλαγή*, appelée plus loin *την αντικαταλλαγήν εν τάξει αντιδοσεω[s]*. Le papyrus est très effacé (moins pourtant que dans le fragment B). Écrit à Antinoé, quoique les deux parties, *Aur. Ezéchiel et Αυρηλ/ ο δινα τουδε εκ μη(τρος) τησδε νοταρ(ιος)*, soient originaires d'Aphroditô. Cursive arrondie.

[67243]

Fragment B. Le passage contenant le serment est seul bien conservé :

- 18 και προσεπι τουτοις πασι επωμοσαντο [αλληλοι]ς την αγιαν [κ]αι ομοουσιον  
 Τριαδα και την νικηνη και διαμονην  
 ευσεβεισι  
 των γαληνοτατων ημων δεσποτων Φλιγλς Ιουστινω και [Σο]φι[α]ς [τ]ων αιω-  
 νιων αυγουστων [α]υτ[ο]κρατορων,  
 20 ταυτην διαφυλαξαι δια παντος αρραγη και ασφαλευτον ειναι, και μηδεν υπε-  
 ναντιον πωποτε χωρειν κατα ταυτης  
 της απαραβατῶ εγγραφου αντικαταλλαγης. Ει δε τις επι[χ]ε[ιρ]ησειεν τι  
 παρασα[λ]ειν, λογω προστιμῶ  
 εξεπερωτησεως και παραβασεως πα[ρ]εξε[ι]. . . . .

Restes de six lignes avant la fin du fragment.

Ligne 18. Προσπεσι : second exemple de cette curieuse préposition : cf. n° 67032, l. 73.

Ligne 19. Les vestiges du mot Σοφιας sont tout à fait insignifiants; je ne les indique que parce qu'ils me semblent interdire la lecture Τιξερικου, pour laquelle d'ailleurs la place est un peu petite.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40969.

67244. Fragment d'une location de terrain (?). Noter l'expression *ιδιοις | αναλωμασι τε και αυτο[υ]ργημασι*. Papyrus presque entièrement effacé.  
 — Long. 0 m. 182 mill., larg. 0 m. 293 mill.

Grosse cursive droite et large.

Au verso, fragment d'un document méconnaissable, dont il ne reste que quelques mots. Cursive penchée, ressemblant à l'écriture de Dioscore.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40970.

67245. Fragment d'un acte de vente de terrain. Ligne 3 : . . . . δημ]οσιων  
 παντων εν σ[ι]τω κ[αι] χρυσικοις [ . . . . — Long. 0 m. 059 mill.,  
 larg. 0 m. 116 mill.

Cursive penchée, inexercée.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40971.

67246. Fragment d'un contrat de vente de terrain (?). — Long. 0 m. 130 mill.,  
 larg. 0 m. 172 mill.

Cursive penchée.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40972.

67247. Fragment d'un contrat de vente de terrain (ou de maison). — Long. [67247]  
o m. 177 mill., larg. o m. 102 mill.

Au verso, restes d'un compte privé.

Cursive régulière et arrondie.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40973.

67248. Deux fragments, paraissant faire partie du même document : un acte  
analogue aux n<sup>os</sup> 67117-67119. Aux lignes 2 et 3, on lit la forme  
ογδον pour ογδσον. — Long. o m. 077 mill., larg. o m. 094 mill.

Cursive.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40974.

67249. Fragment d'un acte de location, relatif à une maison (?). L'écriture,  
analogue à celle des n<sup>os</sup> 67159 et 67160, semble indiquer comme  
provenance Antinoé. — Long. o m. 118 mill., larg. o m. 278 mill.

Cursive arrondie.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40975.

67250. Douze fragments, ne se raccordant pas, d'un acte de donation de  
terrain (le verbe δωρεῖν est répété deux fois), sans doute en faveur d'un  
monastère, comme semble l'indiquer le terme de το ψυχωφελε[ε]ς qui  
se lit sur un des morceaux. D'après le début (Βασιλειας καὶ υπα-  
τειας. . . .), l'époque doit être le règne de Justin II; une date posté-  
rieure est peu probable, dans un document faisant partie de cette  
trouvaille. La ville d'Antinoé est citée; peut-être est-ce le lieu de  
rédaction. — Long. de chaque fragment (ils sont à peu près réguliè-  
rement déchirés) o m. 040 mill., larg. o m. 060 mill.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40976.

67251. Reconnaissance d'une dette, relative à une location de terrain. Les frais  
d'ensemencement et d'arrosage sont avancés par le propriétaire, et  
remboursés en sus du prix de fermage (cf. n° 67116). — Long.  
o m. 071 mill., larg. o m. 282 mill. (en comblant la lacune centrale).  
— Aphroditô.

Date : 18 octobre 549. Le νομικὸς Πιλᾶτος a exercé en effet vers 547-553 (cf. n° 67094,  
67095, 116 (où il faut adopter pour date 548) 128 et 129).

[67251]

Cursive élégante et arrondie, sauf la signature de Jacob qui est d'une écriture grossière et inexpérimentée.

[† Φλς Δι]ρσπορω Απολλωτος συντελεστη, (un[ blanc ] ) Ιακωβς Αβρααμι<sup>ο</sup>  
πρεσβυτερος

χαιρ/. Εχω σο<sup>ο</sup> και ρθειλω, υπερ τιμης το<sup>ο</sup> [Φο]ρο<sup>ο</sup>, σ<sup>ης</sup>π<sup>ο</sup>ρας και της αρτευ-  
σεως, χρυσ[ο]

νομισματιον εν παρα κερατια δυο χρυσοχ[ς, γι/ι α π/] κ/ς. Και τουτο ετοιμως  
εχω παρασχειν

[σοι εν] τη δευτερ[α καταβ]ρο[λ]η το<sup>ο</sup> δημο[σιο<sup>ο</sup> της παρουσ]ης τρισκαιδεκα-  
[της ι]νδ/. Και εις ση[ν]

5 [ασ]θαλει[α]ν πεπ[οι]μα σο[ι] τουτο το [πιττακιον ως] προκ/. Φαωφι //  
κα // ι[γ] ι[νδ]ικ/.

[Ι]ακωβ Αβρα[α]μιου σ[τοιχ]ς μ[ο]ρ[ο]ι ως προκ//. Πιλατος

Απολλωτος νομικος μαρτυρ[ω ο κς σωματι]σας ·†

Suscription effacée au verso.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40977.

**67252.** Cautionnement (έγγύη): le papyrus est complet, mais presque entièrement effacé et rongé par le *sebakh*. Les noms des garants sont :  
Ligne 3 : π/[Αυρ]ηλιων [Βι]κτο[ρο]ς [Ι]ωαννο̄ τῷ και (ligne 4 :) Β[ικ]-  
τοροσ(?) κς Μακαριῶ Απ[ο]λλωτο[ς] κς Ε[ρ]μουωτος Τιθοητος (ligne 5 :)  
ορβι. υλων, tous natifs d'Aphroditò, et ils adressent leur certificat à  
Apollòs ρ[ι]π[α]ρ[ω] du village. La ligne 1 donne la date : ·† Υπ[α]-  
τει[α]ς Φλ[α]υιο̄ Ιωαννο̄ τῷ ε[ν]δοξοτατου. Signature du νομικός :  
·† [Εγρ]αφ[η] δι εμῶ Αβρααμιῶ. — Long. 0 m. 320 mill., larg. 0 m.  
266 mill. — Aphroditò.

Date : 538.

Cursive penchée.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40978.

**67253.** Fragment d'un contrat de divorce : deuxième exemplaire du n° 67153.

Variantes assez nombreuses. — Long. 0 m. 139 mill., larg. 0 m.  
202 mill. — Antinoé.

Date : 7 mai 568.

Cursive identique à celle du n° 67153. Lignes 3-8 :

[π]αχων δευδεκα[τ]η, αρχης [δ]ευτερα]ς ινδ/ κατα θειον νευμα. Εν [Αντ]ι/  
πολει τη λαμπρ//



- 5 [⋈] Ἀυρηλία Μαρία [θυ]γατηρ Βικτ[ο]ρος, εκ μητρος Ηραίδος, απο της [67253]  
 [Α]ντι/πολεως, Αυρ[η]λιω [Μ]ηνα [υ]ιω Ωρο[υ]αρχιου [τ]ω συναφθε[ντι] μοι  
 ανδρι ως ειθε μη[ποτ]ε, κραμπιτα τυγχ[α]νουντι, ορ[μωμεινω] κ[αι] αυτω  
 απο της αυτης Α[ντι/πολεω]ς. Τοδε etc...

Ligne 12. εκ τε των εναντι[ων] : τε est peut-être corrigé en δε.

Ligne 13. αηδεια σκληρω[τατ]η : sans τις.

Ligne 16. ομολογω εγω η [π]ρογ[ε]γραμ[μ]ς Μ[αρια] . . . .

Le papyrus s'arrête à δια τ]ο εμε υφειν (l. 23).

Ligne 7. Κραμπιτα (au n° 67153, lire κραμπιτας?) est apparemment le nom d'un métier.

Remarquer que cet exemplaire adressé au mari, mentionne le nom de son père seul, tandis que le père et la mère d'Aur. Maria sont cités; ce n'est peut-être pas par hasard que la disposition inverse s'observe au n° 67153, qui est la copie gardée par la femme.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40979.

67254. Fin d'un ἐμαρτύριον (cf. n°s 67087 et 67088). Signature : Φλς  
 Παυλος εκδ[ι]κος τ[η]ς Ανταιοπολιτων εκδεδωκα το εκμαρτυ[ρ]ιον  
 ως προκ//. Après un espace blanc, au bas de la page : [⋈] Υπα-  
 τ]ειας Φλς Φιλοξενο<sup>υ</sup> το<sup>υ</sup> ενδοξ[ι]σ αθυρ<sup>ου</sup> γ<sup>ου</sup> ηηδ/δ. — Long. 0 m.  
 163 mill., larg. 0 m. 185 mill. — Sans doute Aphroditó.

Date : 30 octobre 525.

Cursive irrégulière.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40980.

67255. Fragment d'un contrat indéterminé. Daté, ligne 1 : Υπατειας Φλς Απι]-  
 ωνος του ενδοξοτατου, 3<sup>e</sup> indiction. — Long. 0 m. 138 mill., larg.  
 0 m. 113 mill.

Date : 539.

Cursive ronde et contournée.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40981.

67256. Fragment d'un document méconnaissable, opisthographe. Mention de  
 τ]ω ενδοξ[ι]σ δουκι. — Long. 0 m. 150 mill., larg. 0 m. 223 mill.

Écriture de Dioscore.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40982.

- [67257] **67257.** Trois fragments, irrégulièrement découpés, d'un contrat. — Long. du plus grand : 0 m. 170 mill., larg. 0 m. 250 mill.

Cursive. Ligne 4 avant la fin (du principal fragment), et suivantes :

εδοξεν μεταξυ αλληλων εις συμβασιν διελθειν επι τοις εξης συμφ[ωνοις],  
εφ ω τον ευλαβεστατον διακονον εχειν κατ εμφυτευσιν εφ ολον τον [χρονον]  
της ζωης ταυτα[ς] τα(ς) ειρημεν[ας] τε[σσα]ρα(ς) αρουρας [. . . . .]

Ligne 3. Ταυτας τας : les σ finaux ont été omis, à moins qu'ils ne soient confondus avec le trait de ligature.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40983.

- 67258.** Fragment de contrat (location (?) pour 10 ans). — Long. 0 m. 200 mill., larg. 0 m. 230 mill.

Cursive.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40984.

- 67259.** Deux fragments d'un contrat de μίσθωσις. Signature : Σανσινευσ Ισα-  
κιο̄ ο προ[οι/] μεμισ[θωμαι]. . . . Et plus loin : εχρ[αφη δι] εμο̄  
Α[ε]ρααμι[ο]. — Long. 0 m. 060 mill., larg. 0 m. 120 mill.

Cursive.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40985.

- 67260.** Fragment d'un document indéterminé (lettre ?), très endommagé. Ligne 15, mention de la ville d'Alexandrie : και(?) εν Αλεξανδρ[εια] τυχων.  
— Au verso, vestiges d'un compte privé, et quelques lignes écrites perpendiculairement, qui semblent être la suite du recto. — Long. 0 m. 180 mill., larg. 0 m. 133 mill.

Cursive droite.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40986.

- 67261.** Fragment de contrat. — Long. 0 m. 053 mill., larg. 0 m. 147 mill.

Cursive penchée.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40987.

67262. Fragment de contrat; il ne reste que la signature [-Ϡ̄ δὲ εμου Ι]σακίου [67262] νομικ[.]. — Long. 0 m. 093 mill., larg. 0 m. 075 mill.

Cursive droite.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40988.

67263. Fragment d'un *πιττάκιον*. Signatures de témoins : Φοῖβαμμ[ων]; — [x. . .] ἀπο Ανταῖο, εὐρεθεῖς ἐν Α[ντι] (πολεῖ), et [Α]υρηλῖος Παπ-νοῦ[θιος]. — Long. 0 m. 133 mill., larg. 0 m. 140 mill. — Antinoé.

Cursive droite.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40989.

67264. Deux fragments d'une quittance, adressée aux prôtocômètes d'Aphroditô, Kharisios, Bottos et Apollôs, par Fl. Victor (douteux), . . . . à Psinabla. — Long. 0 m. 282 mill., larg. 0 m. 085 mill. — Aphroditô.

Lignes 7-10 du fragment A :

[κω]μη̄ς Ψινάβλα τῶ Παπ[οπὸ νομῶ χαίρη].  
 [E]ξέξαμην παρ υμων [και ἐπληρωθην]  
 . . . τῶ ἐξ̄ εθῶς ἡ[ἰδομενον μοι]  
 10 ὑπερ κανονος τριτ[ης ἰδικ]

Sur ce village de Psinabla, cf. H. GAUTHIER, *Bull. Instit. franç. d'arch.*, IV, p. 82, et X, p. 94 : c'est là que serait mort Nestorius, si l'identification avec le *Psoumbedj* copte est possible.

Le fragment B porte la signature Ϡ̄ E[γρ]αφ/ δὲ εμοῦ Ἰσακ[ῖο] νομικ[.].

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40990.

67265. Fragment d'un contrat (de *μίσθωσις*, semble-t-il). Signatures de . . . . Κολλουθο[υ], au nom d'un des contractants, illettré, et de [Φ]εῖβ Ἰσακίου, témoin. — Long. 0 m. 100 mill., larg. 0 m. 060 mill.

Cursive penchée.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40991.

*Catal. du Musée*, n° 67125.

- [67266] **67266.** Fragment d'un contrat, peut-être une vente; on distingue les mots ἐξ-  
 βαίωσατο et πρεσβυτέρου. — Long. 0 m. 043 mill., larg. 0 m.  
 19<sup>4</sup> mill.

Cursive ronde et droite.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40992.

- 67267.** Fragment de contrat. — Long. 0 m. 050 mill., larg. 0 m. 091 mill.

Cursive.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40993.

- 67268.** Fragment d'un document méconnaissable, mutilé et à moitié effacé. —  
 Long. 0 m. 252 mill., larg. 0 m. 198 mill.

Cursive droite et irrégulière.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40994.

- 67269.** Fragment d'un contrat, avec le nom de Κόνων. — Long. 0 m. 102 mill.,  
 larg. 0 m. 294 mill.

Écriture de Dioscore.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40995.

- 67270.** Fragment d'un contrat. Ligne 4 : . . . . ] ζημιαν εν ταξει παραμυ-  
 θ[ειας] και ενεχυρου [ . . . . — Long. 0 m. 180 mill., larg. 0 m.  
 130 mill.

Cursive penchée.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40996.

- 67271.** Deux fragments d'un document indéterminé, de dimensions à peu près  
 pareilles. — Long. 0 m. 080 mill., larg. 0 m. 140 mill.

Cursive penchée, régulière.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40997.

- 67272.** Fragment de contrat, barré de deux traits en croix.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40998.

67273. Fragment d'un contrat entre un propriétaire et des veilleurs de nuit, [67273]  
 qui s'engagent à protéger . . . . γεινηματα τε και ακυρα, ενδηματα  
 (lire ενδυματα) τε και εργαλιδια . . . . (l. 2 du fragment). — Long.  
 0 m. 050 mill., larg. 0 m. 189 mill.

Cursive droite.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40999.

67274. Quatorze fragments d'un registre de comptes, très mutilés et inutilisables.

Cursive droite et arrondie.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 41000.

67275. Fragment d'un contrat en langue copte. Écriture analogue à celle du  
 n° 67176, dont ce morceau a peut-être fait partie. — Long. 0 m.  
 077 mill., larg. 0 m. 063 mill. — Aphroditô(?).

Cursive droite.

Au verso, quelques formes du verbe βοᾶν, servant de paradigme pour la première conjugaison contracte :

.....  
 P βοῶμεν[η  
 βοῶμεν.[ . . .  
 βοῶμεναι  
 Αοριστου—  
 5 βοηεῖσα  
 βοηεῖσα (sic, répété)  
 βοηεῖσαι  
 M[ε]σου αο[ριστου]  
 βοησα[μενη  
 .....

Ligne 3. Correction sur βοῶμενος.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 41001.

67276. Fragment de papyrus presque entièrement effacé. — Long. 0 m. 295 mill.,  
 larg. 0 m. 157 mill.

Écriture de Dioscore (?).

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 41002.

- [67277] **67277.** Fragment de contrat (quatre lignes, barrées en *χιασμός*). — Long. 0 m. 065 mill., larg. 0 m. 218 mill.

Cursive.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 41003.

- 67278.** Fragment anépigraphe. — Long. 0 m. 300 mill., larg. 0 m. 134 mill.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 41004.

## ADDENDA ET CORRIGENDA.

ABBREVIATIONS : B. = H. J. BELL (notes manuscrites); L. = H. LEWALD, *Zeitschrift der Savigny-Stiftung*, 1912, p. 620 sqq.; M. = L. MITTEIS, *Zeit. der Sav. Stift.*, 1911, p. 350; We. = C. WESSELY, *Deutsche Literaturzeitung*, 1912, n° 22, p. 1392.

N° 67126, l. 16. [τοὺς καὶ χ]ωρησάντας [M.].

l. 32. M. Wessely propose *κάτω* au lieu de : *κάτω*. Mais la forme est plutôt celle d'un τ. En outre, comme Victor, seul des deux associés, a signé, le mot *κάτω* ne se comprendrait pas.

67129, l. 21. Autre restitution possible : *πρώτ[ερον μὲν τὰ δύο]* [We.].

67131, *recto*, l. 8. *Lire* : ἀλλὰ καὶ [ο]ῦ χροῖσεται[αι].

l. 9. *Lire* : ἀργῆς (= ἀργοῖς) οὔσαι (?). Sur le sens de ἀργός, cf. n° 67168, l. 24 et 73 : inutile, sans valeur. La proposition infinitive qui suit explique ce mot, mais elle n'est reliée par rien à la phrase principale. — Supprimer la virgule après αὐτόν.

*verso*, (A), l. 12. *Lire* : με τειρα (cf. *Revue des Études grecques*, 1911, p. 436).

l. 14. Φιλ[εῖς] τοὺς πησιούς [B.], au lieu de : Φιλτάτους.

l. 15. [μ]ἄλλον σεαυτοῦ [B.]. Ces deux corrections me sont signalées par M. Bell d'après le papyrus 1745 de Londres, inédit. Dans le ms. du Caire, σεαυτοῦ est certain; mais c'est probablement une faute pour σεαυτοῦ. La lacune qui précède le mot ἄλλον permet parfaitement l'hypothèse [μ]ἄλλον.

67133, l. 6. *Lire* : ἰ καὶ σωματίσας (σ)ἔγραφ[ε] [We.]. Le second σ a peut-être été effacé.

67134, l. 7. τῶ τῶπιω Πιρίων : cf. P. Lond. IV, n° 1419, l. 88.

67136, l. 12. πληρ(ωτικὴν) au lieu de : πλήρη [We.], [B.].

67138. ⲉⲒϥ erinnert an hebr. *Epha oiepi*, koptisch *uoipe*, arab. *wajba* [We.]. Cf. en effet le mot **OITE** dans une inscription de Saqqarah (couvent de S' Jérémie), publiée par sir H. Thompson dans QUIBELL, *Excav. at Saqqara*, 1912, p. 72. Dans la *scala* copto-arabe de Kircher (*Lingua aegypt. restituta*, p. 329) on lit **ΟΥΩΠΠΙ** = ⲉⲒϥ. Sur l'emploi de ce terme dans les textes arabes, cf. H. SAUVAINÉ, dans le *Journal Asiatique*, 1886 (II), p. 281-283.

67139, V<sup>b</sup>, 32. *Lire* peut-être : **Κερτου**[τ] **μελι(σσουργῶ)** : cf. P. Lond. IV, n° 1419, l. 1171, où ce mot apparaît comme nom de lieu; mais ce peut être aussi un nom de personne. Il n'y a en effet aucun signe d'abréviation après la syllabe *κερ*; toutefois, sur le papyrus, presque illisible en cet endroit, il est impossible de retrouver la trace d'un second τ.

- 67141, II\*, 9. Écrire : *εις ἀθάραυ πτισάνης* [B].  
 II\*, 22. *Λαξών ζμ(ύ)ρ(νης) ὀλίγ(ον)* [We.].  
 IV\*, 8. Écrire : *Τ[ιτ]ήρου*, nom propre [B].  
 IV\*, 18. *Λίρε* : *Κελάλ(?)* : cf. P. Lond. IV, n° 1422, l. 3.
- 67145, l. 24. Peut-être *πενταξεστιαῖα* [We.].
- 67151, l. 17. Joindre *ἐφεξῆς*.
67153. Un exemplaire du même contrat est catalogué sous le n° 67253. Il permet les corrections suivantes :
- l. 4. *Λίρε* : *Τσιας, κραμπιτας* : cf. note au n° 67253.
  - l. 6. *Λίρε* : *ως εἶθε μηποτε γαμετη*.
  - l. 8. *Λίρε* : *γαμο[υ]*.
  - l. 21. *Λίρε* : *οἰων δηποτ[ε οἰκο]σκευων*.
- 67158, l. 29. Restituer *ἐπιχειρή[σον]τος* [B].
- 67161, l. 12-13. *Λίρε* : *ὅσα κάμολ τῶ παρόντι ἔξεστ[ι, κα]ί* etc... [L., d'après P. Lips. 38, l. 6]. Restitution certaine quant au sens : mais entre *κάμοι* et *τω* on distingue une lettre ou deux (peut-être *αυτω*?). La conjecture *παραφουλαξω* est de même probable, mais le scribe a écrit *παραφουλαι* par erreur.
- 67162, l. 3. *ἔτος* : faute d'impression pour *ἔτῶς*.
- 67166, l. 23. Joindre *ἦγον*.
- 67167, l. 11. Restituer *χρυσ[ε]α*, d'après l'exemple *ἀργυρέον* qu'on lit un peu plus haut. Les traces qui *semblent* subsister font cependant songer à un *ι* (peut-être *ει*, car la lacune est assez large).
- l. 36. *Λίρε* : *απολωλυαν*.
- 67169, l. 24. Séparer *καθ' ἔτος*.
- 67185 (A). Les premières lettres de chacun des sept premiers vers donnent en acrostiche le nom d'Ἰπάτιος [B].

---

 ADDITIONS AU TOME I<sup>ER</sup>.

- 67006, l. 81. Ἄλλο δε υσο δε ρούσιον = ἄλλο δὲ δευσορούσιον, « l'autre teint en rouge ». Si, comme je le suppose (cf. tome I, p. 201), le ms. est la copie d'un autre papyrus, on comprend facilement comment le δέ, ajouté entre les lignes, a pu être mal placé par le copiste.
- 67087, l. 16. *Λίρε* : *τὰ προρ]ηθέντα αὐτο(ῶ) πρόβατα* [We.].
- 67097, v. (B), l. 10. *Λίρε* : *γε[ν]ετῆρος* et non *γε[σ]οτῆρος* [B., d'après le papyrus de Londres 1745].
- 67116, Date : 548 sûrement (cf. le commentaire du n° 67251).



## TABLEAU DE CONCORDANCE

DES NUMÉROS DU *JOURNAL D'ENTRÉE* AVEC CEUX DU *CATALOGUE*.

40851 .....	67125	40907 <i>a-c</i> .....	67172-67174
40870 .....	67131	40908-40912 .....	67163-67167
40871 .....	67129	40913-40914 .....	67169-67170
40872 .....	67130	40914 <i>bis</i> .....	67171
40873 .....	67127	40915 .....	67177
40874 .....	67132	40916 .....	67180
40875 .....	67126	40916 <i>bis</i> .....	67181
40876-40877 .....	67133-67134	40917 .....	67178
40878-40879 .....	67138-67139	40918-40926 .....	67182-67190
40878 <i>bis</i> .....	67179	40927 <i>a, b, c</i> .....	67191-67193
40880-40882 .....	67135-67137	40928 .....	67194
40883 .....	67140	40929 <i>a et b</i> .....	67195-67196
40884 .....	67128	40930-40939 .....	67197-67206
40885-40895 .....	67141-67151	40940 <i>a, b, c</i> .....	67207-67209
40895 <i>bis</i> .....	67152	40941 <i>a et b</i> .....	67210-67211
40896 .....	67153	40942-40951 .....	67212-67221
40897 .....	67168	40952 <i>a et b</i> .....	67222-67223
40898-40900 .....	67154-67156	40953 .....	67224
40900 <i>bis</i> .....	67157	40954 <i>a et b</i> .....	67225-67226
40901 .....	67161	40955-40964 .....	67227-67236
40902 .....	67158	40965 <i>a et b</i> .....	67237-67238
40903 <i>a et b</i> .....	67159-67160	40966 <i>a et b</i> .....	67239-67240
40904 .....	67162	40967-41003 .....	67241-67277
40905-40906 .....	67175-67176	41004 .....	67278



## INDICES.

### I. NOMS DE PERSONNES.

- Ἄεραῖμ Βίκτορος 67128, 37.  
 Ἄεραῖμ Ὠρβανίπης 67143, *v.*, 15.  
 Ἄεραΐμιος γεωργός 67144, V<sup>a</sup>, 6.  
 Ἄεραΐμιος (νομικός) 67252; — 67259.  
 Ἄεραΐμιος père d'Amais 67127, 30.  
 Ἄεραΐμιος père de Jacob 67251, 1; 6.  
 Ἄεραΐμιος père de Jules 67170, 11.  
 Ἄεραΐμιος père de Phoibammôn 67146, 5.  
 Ἄεραΐμιος Παύλου 67143, *v.*, 2.  
 Ἄεραΐμιος Σάκκου 67227, 15.  
 Ἄεραΐμιος Ψαίου 67148, 9.  
 Αγ. . . 67141, V<sup>a</sup>, 19.  
 Ἀγένιος (ἄπα) 67139, III<sup>a</sup>, 21; 25; IV<sup>a</sup>, 7; 13.  
 Ἀγνάτων 67138, II<sup>a</sup>, 4; 14; 36; 44; II<sup>b</sup>, 27; III<sup>a</sup>, 7; 22; 36; III<sup>b</sup>, 6; — 67139, I<sup>b</sup>, 7; II<sup>b</sup>, 8; III<sup>a</sup>, 14; III<sup>b</sup>, 11; IV<sup>b</sup>, 4; 7; 11; 16; 20; V<sup>b</sup>, 26; 29; VI<sup>b</sup>, 20.  
 Ἀγνάτων Καλιαρίου 67143, *v.*, 32.  
 Ἀδριανός 67141, I<sup>b</sup>, 32.  
 Ἀδριανός 67182, 1.  
 Ἀδριανός στρατιώτης 67218, 5.  
 Ἀθανασία 67128, 17; — 67129, 13.  
 Ἀθανασία Κύρου 67161, 3; 7; 15; 17.  
 Ἀθανάσιος πατρίκιος 67166, 7.  
 Ἀθανάσιος pupille de Phoibammôn 67151, 294.  
 Αἰλία 67243, *v.* (B), 19.  
 Ἄλεστ 67161, 3.  
 Ἀλέξανδρος père de Callinique 67167, 2.  
 Ἀμαΐς Ἄεραμίου 67127, 30.  
 Ἀμμώνιος ἀπὸ Δηγ. . . 67141, II<sup>b</sup>, 5.  
 Ἀμμώνιος comte 67138, II<sup>b</sup>, 1; IV<sup>a</sup>, 2; — 67139, II<sup>b</sup>, 1; III<sup>b</sup>, 3; IV<sup>a</sup>, 1; — 67140, 1; — 67206.  
 Ἀμμώνιος moine, 67133, 1; 6.  
 Ἀμμώνιος père de Jean 67161, 16.  
 Ἀμμώνιος Φοιζάμμωνος 67165, 2.  
 Ἀναστάσιος Ἰωάννου 67126, 9; 45; 61; 69; 76.  
 Ἀναστάσιος Καλλινίκου 67154, *v.*, 25.  
 Ἀνατόλιος προεστῆς 67168, 60.  
 Ἀνατόλιος Ἐρμείου 67165, 6; 9.  
 Ἀνδρέας ἀκτουάριος 67229, 1; *v.*  
 Ἀνδρέας ἀπαιτητής 67141, I<sup>b</sup>, 28.  
 Ἀνδρέας πακτανωποῖός 67143, *v.*, 5.  
 Ἀνδρέας père de Khréstos 67139, I<sup>b</sup>, 15.  
 Ἀνδρέας Ζωΐλου 67161, 18.  
 Ἀνδρέας Στεφάνου 67137, 10.  
 Ἄννα 67156, 10.  
 Ἀννάριος (?) 67132, 3.  
 Ἀνουεῖων 67150, 4.  
 ἀνοχηρ fils d'Apollô 67176, note 1.  
 Ἀνοῦφης καστρησιανός 67146, 5.  
 Ἀνοῦφης père de Hôrouônkhiος 67128, 39.  
 Ἀνοῦφης Ἰωάννου 67125, 4.  
 Ἀνοῦφης Μακαρίου 67146, 3.  
 Ἀνοῦφης Μουσαίου 67140, 8.  
 Ἀνοῦφης Ψαίου 67143, *v.*, 33.  
 Ἀνωμερίδης (?) père d'Élisabeth 67142, I, 9.  
 Ἀνωμερίδης père de Ponnis 67227, 10.  
 Ἀνωμερίδης père de Victor 67147, *v.*, 4.  
 Ἄπα Ἄεραῖμ 67141, II<sup>b</sup>, 22.  
 Ἀπαμῆς 67156, 6; 9.  
 Ἀπίων consul 67255.  
 Ἀπλων (?) 67148, 6.  
 ἀπολλω père d'Anouρ 67176, note 1.  
 Ἀπολλώνιος père de Khristodôros 67141, I<sup>b</sup>, 18.  
 Ἀπολλῶς 67149, 3; — 67184, *v.* (A), 1.  
 Ἀπολλῶς (ἄπα) σύνδικος 67234, 3.  
 Ἀπολλῶς εὐλιουργός 67142, I, 7.  
 Ἀπολλῶς καθαρουργός 67138, II<sup>a</sup>, 31; — 67139, III<sup>a</sup> 19; 29.  
 Ἀπολλῶς ποιμήν 67139, IV<sup>b</sup>, 4; — 67141, VI<sup>b</sup>, 2.

- Ἀπολλῶς πολυελεπτής 67143, v., 19; — 67144, 13 (?).  
 Ἀπολλῶς πρωτοκαμύτης 67199, v.; — 67203 v.; — 67264.  
 Ἀπολλῶς ῥαπτής 67143, v., 16.  
 Ἀπολλῶς ῥιπάριος 67143, v., 26; — 67147, v., 3.  
 Ἀπολλῶς ὑποδέκτης 67138, I<sup>b</sup>, 7; — 67139, II<sup>a</sup>, 14; V<sup>a</sup>, 10; V<sup>b</sup>, 5; 34; VI<sup>a</sup>, 1; VI<sup>b</sup>, 15; 17.  
 Ἀπολλῶς Φρουρός 67210, 9.  
 Ἀπολλῶς père de Dioscore 67127, 6; — 67128, 10; — 67129, 3; — 67130, 4; — 67161, 5; — 67200, 1; — 67232; — 67251, 1.  
 Ἀπολλῶς père de Georges 67163, 10.  
 Ἀπολλῶς père de Macaire 67252, 4.  
 Ἀπολλῶς père de Pilate 67251, 7.  
 Ἀπολλῶς père de Victor 67143, v., 9.  
 Ἀπολλῶς Διοσκόρου 67125, 2; — 67126, 3; 32; 45; 61; 69; 76; — 67134, 2; — 67135, 2; — 67138, IV<sup>a</sup>, 2.  
 Ἀπολλῶς Ἐρμανώτος 67127, 8; 21.  
 Ἀπολλῶς Ἰωσηφίου 67141, V<sup>b</sup>, 8.  
 Ἀπολλῶς Κλήχ 67142, I, 15.  
 Ἀπολλῶς Παουνίου 67146, 10.  
 Ἀπολλῶς Πατθελε 67139, II<sup>a</sup>, 3.  
 Ἀπολλῶς Τεϊκτωρ 67146, 4.  
 Ἀπολλῶς το. . . 67142, I, 22.  
 Ἄρτεμιδαρος σιγουλάριος 67139, VI<sup>b</sup>, 3.  
 Ἄρτεμιδαρος père de Kyros 67133, 3.  
 Ἀσκληπιός Δωροθέου 67201.  
 Ἀστέριος 67168, 79; 83.  
 Ἀτικ 67143, v., 17.  
 Αὐρηλία 67153, 5; — 67154, v., 5; 39; — 67155, 6; — 67156, 4; 5; — 67158, 8; — 67161, 3; 15; — 67253, 5.  
 Αὐρηλιος 67125, 2; 4; — 67127, 7; 21; 25; 27; — 67128, 33; 37; 39; — 67129, 30; — 67133, 3; — 67135, 1; — 67136, 19; — 67153, 4; 35; 37; — 67154, v., 43; 45; 47; — 67155, 1; — 67158, 5; 7; — 67159, 6; 9; — 67161, 16; 17; — 67163, 6; 10; — 67164, 1; 2; — 67165, 6; — 67166, 5; 9; — 67168, 77; 80; 82; — 67170, 9; — 67235, 3; — 67243, v., A; — 67252, 3; — 67253, 6; — 67263.  
 Βαλάντιος 67139, V<sup>b</sup>, 42.  
 Βαλάντιος père d'Hérakleios 67138, II<sup>a</sup>, 8; III<sup>a</sup>, 23; — 67139, I<sup>b</sup>, 3; III<sup>a</sup>, 18 (2); III<sup>b</sup>, 5; IV<sup>b</sup>, 8; 21.  
 Βαλάντιος père de Jean 67139, V<sup>b</sup>, 6; 38.  
 Βαλάντιος père de Talous 67139, II<sup>a</sup>, 7.  
 Βασίλιος 67177, A, 4.  
 Βασίλειος consul 67126, 36; — 67127, 4; — 67128, 4; — 67129, 1; — 67130, 1; — 67170, 1; — 67171, 4; — 67242.  
 Βησαρίαν 67140, 5.  
 Βησαρίαν père de Victor 67126, 3; 43.  
 Βησᾶς (ἄπα) 67151, 148; 232; 276; 287.  
 Βησᾶς père de Pierre 67163, 6.  
 Βῆσις père de Psais 67128, 7; 32; — 67129, 5; 29.  
 Βῆσις Ἀνουβιάνος 67150, 4.  
 Βησκουίς 67143, v., 10.  
 Βησσημιος (couvent de) 67141, II<sup>a</sup>, 17.  
 Βῆσσις 67144, 3.  
 Βησσουρούς 67138, II<sup>a</sup>, 10; 20; III<sup>a</sup>, 14; 33; 40; — 67139, II<sup>b</sup>, 17; III<sup>a</sup>, 16.  
 Βη. . αἰε 67144, 11.  
 Βίκτωρ 67138, II<sup>a</sup>, 12; 46; III<sup>a</sup>, 16; — 67139, II<sup>b</sup>, 9; — 67141, I<sup>b</sup>, 33; — 67144, 3; — 67203, 2; — 67252, 4; — 67264.  
 Βίκτωρ (μάρτυς) 67162, 8; 32; v.  
 Βίκτωρ (d'Hermopolis?) 67169, 20.  
 Βίκτωρ (Κόλλουθος?) 67166, 9.  
 Βίκτωρ ὁ καὶ Φωτ 67143, v., 9.  
 Βίκτωρ (Πελια) ὁ καὶ 67143, v., 28.  
 Βίκτωρ ἡγεμάν 67131, v. (A), 5.  
 Βίκτωρ ἱατρός 67141, I<sup>b</sup>, 22.  
 Βίκτωρ κόμης καὶ πατρικίος (?): page 87.  
 Βίκτωρ κουμ. . . 67178, (A) 2.  
 Βίκτωρ ποιμὴν (οὐ πολυελεπτής) 67138, II<sup>b</sup>, 22; 28; III<sup>a</sup>, 20; — 67139, III<sup>a</sup>, 8; — 67141, I<sup>b</sup>, 31; II<sup>a</sup>, 6; 19.  
 Βίκτωρ ταξελλίαν 67150, 5.  
 Βίκτωρ ταφρωρύχος 67139, V<sup>b</sup>, 30.

- Βίκτωρ ὑποδέκτης 67143, *v.*, 5.  
 Βίκτωρ père d'Abraham 67128, 37.  
 Βίκτωρ père de Jean 67127, 27; — 67129, 31.  
 Βίκτωρ père de Jean (d'Ibiôn Khairémónos) 67178, (A) 1.  
 Βίκτωρ père de Kallinikos 67136, 20.  
 Βίκτωρ père de Khristophoros 67154, *v.*, 43.  
 Βίκτωρ père de Marie 67153, 5; — 67253, 5.  
 Βίκτωρ père de Psais 67141, IV<sup>a</sup>, 17; — 67142, I, 6.  
 Βίκτωρ père de Psès 67141, I<sup>b</sup>, 35.  
 Βίκτωρ A. . . 67148, 4.  
 Βίκτωρ Ἀνωμερίδου (?) 67147, *v.*, 4.  
 Βίκτωρ (προσβύτερος) Βησαρίανος 67126, 1; 32; 43; 60; 68; 75; — 67134, 2; 9; — 67135, 7; — 67138, III<sup>a</sup>, 45.  
 Βίκτωρ Ἰωάννου 67252, 3.  
 Βίκτωρ Καί. . . 67148, 5.  
 Βίκτωρ Μακαρίου 67140, 7.  
 Βίκτωρ Παθαλμῆ 67139, III<sup>b</sup>, 8.  
 Βίκτωρ Παραυ 67139, III<sup>a</sup>, 13; 18; III<sup>b</sup>, 10; V<sup>b</sup>, 7; 44.  
 Βίκτωρ Πατερμουθίου (?) 67148, 3.  
 Βίκτωρ Πεσμου 67138, I<sup>a</sup>, 2; I<sup>b</sup>, 3.  
 Βίκτωρ Σενούθου 67138, I<sup>b</sup>, 12.  
 Βίκτωρ Ταπαυ 67139, V<sup>b</sup>, 2.  
 Βίκτωρ Ταχυμίας 67138, II<sup>a</sup>, 52; — 67139, II<sup>a</sup>, 5; 11; IV<sup>b</sup>, 7; 12.  
 Βίκτωρ Φιλίμμωνος 67159, 9.  
 Βίκτωρ Χρηστοῦ 67218, 3.  
 Βόττος 67149, 1; — 67199, *v.*; — 67264.  
 Γεώργιος δημόσιος 67141, I<sup>b</sup>, 32.  
 Γεώργιος σιγγουλάριος 67139, V<sup>b</sup>, 2.  
 Γεώργιος père de Kollouthos 67164, 2.  
 Γεώργιος père de Sarapiôn 67155, 1.  
 Γεώργιος Ἀπολλώτος 67163, 10.  
 Γεώργιος Ἡραίδος 67143, *v.*, 5.  
 Γεώργιος Μαρίας 67141, II<sup>b</sup>, 3.  
 Γεώργιος Παταραῶν 67143, *v.*, 13.  
 Γεώργιος Πατπίου 67143, *v.*, 12.  
 Γεώργιος Πλασαῖκ 67143, *v.*, 31.  
 Γοργίας (sophiste) 67175, *v.*, 12.  
 Δαμηλῖος Ἡρακλείδου 67156, 8.  
 Δαμηλῖος Ἰωσηφίου 67159, 7.  
 Δαυεῖδ père d'Élisabeth 67139, VI<sup>a</sup>, 4; VI<sup>b</sup>, 13; — 67203.  
 Δαυεῖδ père de Salomon 67139, VI<sup>b</sup>, 5.  
 Διανε 67138, I<sup>b</sup>, 10.  
 Δίδυμος père d'Hermaôs 67227, 6.  
 Διόσκορος 67133, 2; — 67138, II<sup>a</sup>, 32; — 67143, *v.*, 1; — 67201.  
 Διόσκορος (berger) 67141, III<sup>a</sup>, 8; VI<sup>b</sup>, 14.  
 Διόσκορος οἰκοδόμος 67144, 7.  
 Διόσκορος père d'Apollôs (ὑποδέκτης) 67125, 2; — 67126, 4; — 67134, 2; — 67135, 2; — 67138, IV<sup>a</sup>, 2; — 67184, *v.* (A). 1 (?).  
 Διόσκορος père de Kholos (?) 67143, *v.*, 9.  
 Διόσκορος Ἀπολλώτος 67127, 6; — 67128, 10; — 67129, 3; — 67130, 4; — 67134, 2; 6; — 67161, 5; — 67200, 1; 3; 5; — 67232; — 67254, 1.  
 Διόσκορος Ψιμανυεστ 67235, 2.  
 Διότμητος 67175, *v.*, 6.  
 Δομνῖνος père de Paul 67185, *v.* (B), 13.  
 Δωραντίνοος 67142, I, 18.  
 Δωρόθεος 67178, B, 4; 5.  
 Δωρόθεος père d'Asklépios 67201.  
 Εἰρήμη mère de Mariam 67155, 7.  
 Ἐλένη 67130, 6.  
 Ἐλευσίνιος 67139, V<sup>b</sup>, 5.  
 Ἐλισαβὲτ Ἀνωμερίδου (?) 67142, I, 9.  
 Ἐλισαβὲτ Δαυεῖδ 67139, VI<sup>a</sup>, 4; — 67206.  
 Ἐλλάδιος τοποτηρητής 67194, 2.  
 Ἐλλώς 67147, II, 3.  
 Ἐλπιδιος 67210, 17.  
 Ἐνδιος (ἄπα) 67139, V<sup>a</sup>, 23.  
 Ἐνάιχ (ὁ ἅγιος ἄπα) 67141, V<sup>a</sup>, 29.  
 Ἐνάιχ (ὁ ἅγιος ἀββά) 67234, 6.  
 Ἐνάιχ de Πανκαμ 67138, II<sup>a</sup>, 23; 43; 54; III<sup>a</sup>, 8; 21; III<sup>b</sup>, 3; — 67139, I<sup>b</sup>, 12; IV<sup>b</sup>, 3; 19; V<sup>b</sup>, 12; VI<sup>a</sup>, 2.  
 Ἐνάιχ de Phonis 67147, II, 1.  
 Ἐνάιχ. . . . 67138, II<sup>a</sup>, 49.  
 Ἐνάιχ Κελη. . . 67139, IV<sup>b</sup>, 24.  
 Ἐνάιχ Μηνᾶ 67143, *v.*, 27.

- Ἐνώχ Παθακορε 67139, II<sup>b</sup>, 11; V<sup>b</sup>, 27.  
 Ἐνώχ Παρακλή 67212, 4.  
 Ἐνώχ Χολοῦ 67138, II<sup>a</sup>, 17; 41; III<sup>a</sup>, 9; —  
 67139, III<sup>b</sup>, 9; V<sup>b</sup>, 14; 33; 40; 43.  
 Ἐνώχ Ψαίου 67235, 3.  
 Ἐνώχ Ψενθ(αῖσις?) Χόλου 67138, III<sup>a</sup>, 41.  
 Ἐπανάχιος père de Konón 67161, 4; 16.  
 Ἐρμανώς (ἄπα) 67138, III<sup>b</sup>, 11; — 67139,  
 V<sup>b</sup>, 4; 24.  
 Ἐρμανώς père d'Apollós 67127, 8; 21.  
 Ἐρμανώς père de Promauós 67128, 33.  
 Ἐρμανώς père de . . . 67240, 8.  
 Ἐρμανώς Τιθοῆτος 67252, 4.  
 Ἐρμανώς Ψενθασιού 67140, 6.  
 Ἐρμαῖός 67144, V<sup>a</sup>, 5.  
 Ἐρμαῖός de Pninnou 67144, IV<sup>a</sup>, 16.  
 Ἐρμαῖός père de Macaire 67143, r., 10.  
 Ἐρμαῖός père de Ménas 67143, v., 7.  
 Ἐρμαῖός Διδύμου 67227, 6.  
 Ἐρμαῖός Λαξωρίου 67143, r., 24.  
 Ἐρμαῖός Πανουξε 67139, VI<sup>a</sup>, 4.  
 Ἐρμαῖός Ταξιθά 67143, r., 18; — 67144, 7.  
 Ἐρμαῖός Ψαν 67143, r., 26.  
 Ἐρμαῖός Ψιμαναβετ 67143, r., 3.  
 Ἐρμαῖός Ὠρξανίτης 67143, r., 15.  
 Ἐρμείας père d'Anatole 67165, 6.  
 Ἐρμείας père de Jean 67143, v., 8.  
 Ἐρμείας πρεσβύτερος 67139, VI<sup>a</sup>, 3.  
 Ἐρμογένης 67202, 2.  
 Εὐδοξία 67139, V<sup>a</sup>, 14.  
 Εὐδοξία femme de Khòlos 67143, v., 9.  
 Εὐπρέπειος 67151, 6; 21; 110.  
 Εὐτροπία 67150, 3.  
 Εὐφρόσυνος 67150, 1; 6; — 67210, 11.  
 Εὐχαριστία 67156, 10.  
 Ζαχαρίας Μηνᾶ 67154, r., 45.  
 Ζωῖλος père d'Andréas 67161, 18.  
 Ἡδυτώ 67175, r., 4.  
 Ἡλίας συμβουλογράφος 67154, r., 49.  
 Ἡλίας Παύλου 67143, v., 2.  
 Ἡραῖς 67253, 5.  
 Ἡραῖς Ταπηοῦς 67143, v., 5.  
 Ηρακλείδης père de Daniel 67156, 8.  
 Ἡράκλειος 67138, II<sup>a</sup>, 22; III<sup>a</sup>, 37; III<sup>b</sup>, 5; —  
 67139, II<sup>b</sup>, 7; — 67142, II, 1; — 67200,  
 4; — 67243, r. (B), 13.  
 Ἡράκλειος κεφαλαιωτής 67139, V<sup>b</sup>, 21.  
 Ἡράκλειος Ἄτικ 67143, r., 17.  
 Ἡράκλειος Βαλαντίου 67138, II<sup>a</sup>, 8; III<sup>a</sup>, 23; —  
 67139, I<sup>b</sup>, 3; III<sup>a</sup>, 18 (2); III<sup>b</sup>, 5; IV<sup>b</sup>, 8;  
 14; 21.  
 Ἡράκλειος Καλλινίκου 67143, r., 19.  
 Ἡράκλειος Παπᾶ Ψύμονος 67143, r., 35.  
 Ἡράκλειος Πατασαΐτος 67146, 7.  
 Θανσιά 67138, I<sup>b</sup>, 3.  
 Θαυμασία 67143, r., 20.  
 Θέκλα 67142, II, 6.  
 Θέκλα mère de Daniel 67159, 7.  
 Θεοδόσιος empereur (?) voir Index XI.  
 Θεοδόσιος ταχυδρόμος 67134, r., 4; 14.  
 Theodosius (le même) 67131, r., 15.  
 Θεοδόσιος père de Maxime 67126, 66.  
 Θεοδόσιος Κύρου 67134, 1; v., 1.  
 Θεόδωρος επίσκοπος 67168, 51; 55; 79; 82;  
 84; voir Index XI.  
 Θεόδωρος τρακτευτής 67144, I<sup>b</sup>, 16.  
 Θεόδωρος père de Christophe 67151, 286; —  
 67162, 6.  
 Θεόδωρος père d'Isocrate (l'orateur) 67175, r., 3.  
 Θεόδωρος Φοιβάμματος 67165, 2.  
 Θεόδωρος Ψοίου 67161, 10.  
 Θεότεκνος 67212, 3.  
 Θεότεκνος Ψαίου 67127, 23; — 67128, 35.  
 Θεοφίλη 67179, r. (A), 5.  
 Θερμουθία 67156, 4.  
 Θεῦς 67131, r., 7; 20.  
 Θέων 67144, V<sup>a</sup>, 9.  
 Θεωνᾶς père de Julien 67168, 83.  
 Θηεαῖς mère d'Anatole 67165, 6.  
 Θηραμένης (d'Athènes) 67175, r., 13.  
 Θωμᾶς 67126, 40.  
 Ἰακύνθιος αἰγοκόσμος 67144, VI<sup>b</sup>, 3.  
 Ἰακύνθιος ou Ἰακῶθε γεωργός 67144, I<sup>b</sup>, 24; IV<sup>a</sup>, 10.  
 Ἰακύνθιος Ἀεραχάμιου 67251, 1; 6.  
 Ἰακῶθε de Ψινίου 67144, IV<sup>a</sup>, 14.  
 Ἰεζικιήλ 67142, I, 14.

- Ίερημίας 67141, II<sup>b</sup>, 7; — 67218, 4; — 67227, 4.  
 Ίερημίας (ἄπα) 67151, 102; 163; 234; 276.  
 Ίερημίας καθαροργός 67139, III<sup>a</sup>, 30.  
 Ίερημίας νομικός 67133, 6.  
 Ίερημίας οἰκοδόμος 67139, III<sup>a</sup>, 27.  
 Ίερημίας (Κύρου?) 67150, 2; 7.  
 Ίερημίας Παθλπε 67144, 12.  
 Ἰουλιανὸς Θεωνᾶ 67168, 82.  
 Ἰούλιος Ἀβρααμίου 67170, 10.  
 ἸΟΥΓΙΟΣ fils de Sarapammôn 67176, note 1.  
 Ἰουστινιανὸς empereur 67126, 34; — 67127, 2; — 67128, 2; — 67154, r., 30; — 67171, 2; — 67242; — 67243, r. (A), 2.  
 Ἰουστίνος (Justin II, empereur) 67151, 2; 305; — 67153, 2; — 67156, 1; — 67158, 1; — 67159, 2; — 67161, 1; — 67162, 2; — 67163, 2; — 67166, 2; — 67243, v. (B), 19. Voir Index XI.  
 Ἰσάκ . . . 67168, 80.  
 Ἰσάκ (ou Ἰσάκιος) ἄπα 67138, II<sup>a</sup>, 2; — 67139, III<sup>b</sup>, 2; IV<sup>a</sup>, 3; V<sup>a</sup>, 9; 19; V<sup>b</sup>, 4; 25.  
 Ἰσάκ frère de Pkouïs 67146, 9.  
 Ἰσάκιος Μαῦρος 67145, 2.  
 Ἰσάκιος νομικός 67262; — 67264, B.  
 Ἰσάκιος ποιμὴν 67141, IV<sup>a</sup>, 13.  
 Ἰσάκιος père de Pheib 67265.  
 Ἰσάκιος père de Psoïs 67158, 6; 10.  
 Ἰσάκιος père de Sansneus 67259.  
 Ἰσάκιος Παμουεγλι 67142, I, 11.  
 Ἰσάκιος Πατσαρηρι 67142, I, 12.  
 Ἰσάκιος Πεκυσίου 67142, I, 21.  
 Ἰσάκος (sic) 67140, 7.  
 Ἰσίδωρος 67131, r., 6; 16; 20; 21; — 67155, 3 (nom d'une κώμη).  
 Ἰσίδωρος σιγγουλάριος 67210, 10.  
 Ἰσίδωρος père de Sônos 67126, 74.  
 Ἰσοκράτης orateur 67175, r., 1; 3.  
 Ἰωάννης 67138, III<sup>a</sup>, 20; — 67149, 2; — 67203, 5; — 67227, 7.  
 Ἰωάννης . . . . 67141, II<sup>a</sup>, 7.  
 Ἰωάννης . . . . 67148, 2.  
 Ἰωάννης Κηρτος (?) 67142, I, 10.  
 Ἰωάννης ὁ καὶ Ψάν 67144, II<sup>a</sup>, 14.  
 Ἰωάννης ὁ μικρός 67141, V<sup>a</sup>, 18.  
 Ἰωάννης ἀπὸ ἀκτουαρίων 67229, 1; — 67230, 1.  
 Ἰωάννης ἀποκρισιάριος 67168, 6; 52; 59; 64.  
 Ἰωάννης ἀραξάρχης 67166, 7.  
 Ἰωάννης ἀρχιμανδρίτης 67242, 5.  
 Ἰωάννης consul 67252, 1.  
 Ἰωάννης πρεσβύτερος 67141, II<sup>a</sup>, 8.  
 Ἰωάννης προσεστὸς 67170, 6; — 67171, 7.  
 Ἰωάννης σιγγουλάριος 67210, 2.  
 Ἰωάννης ῥιπάριος 67210, B.  
 Ἰωάννης σχολαστικός καὶ κηνησίτωρ 67140, 2.  
 Ἰωάννης ὑποδέκτης 67137, 3.  
 Ἰωάννης père d'Anastase 67126, 10.  
 Ἰωάννης père d'Anouphis 67125, 4.  
 Ἰωάννης père de Ménas 67168, 85.  
 Ἰωάννης père de Paphnuce 67138, III<sup>a</sup>, 46; — 67139, II<sup>b</sup>, 6.  
 Ἰωάννης père de Théodore 67168, 56.  
 Ἰωάννης père de Victor 67252, 3.  
 Ἰωάννης Ἀμμωνίου 67161, 16.  
 Ἰωάννης Βαλατίου 67139, V<sup>b</sup>, 6; 38.  
 Ἰωάννης Βίκτορος 67127, 27; — 67129, 31.  
 Ἰωάννης Βίκτορος πλιθευτής 67178, (A) 1.  
 Ἰωάννης Ἐρμείου 67143, v., 8.  
 Ἰωάννης Εὐπρεπείου 67151, 189.  
 Ἰωάννης Κατομερίδου 67210, 13.  
 Ἰωάννης Κορηγίου 67141, II<sup>b</sup>, 15; — 67218, 6.  
 Ἰωάννης Κύρου 67162, 7; 11; 31; v.  
 Ἰωάννης Κωνσταντίου 67139, VI<sup>a</sup>, 2; 4.  
 Ἰωάννης Μακαρίου 67240, 2.  
 Ἰωάννης Μαρ. . . 67143, v., 3.  
 Ἰωάννης Μουσαίου 67138, II<sup>b</sup>, 27; 29; — 67140, 9; 10; — 67143, r., 7.  
 Ἰωάννης Πρωμαῦτος 67138, II<sup>a</sup>, 9; III<sup>a</sup>, 24; 38; — 67139, III<sup>b</sup>, 4.  
 Ἰωάννης Φανε 67139, V<sup>b</sup>, 8; 15; 39.  
 Ἰωάννης Χαριστίου 67234.  
 Ἰωάννης Ωρβανίτης 67143, r., 15.  
 Ἰωσήφιος 67141, I<sup>b</sup>, 25.  
 Ἰωσήφιος ὁ καὶ Οὐασουας 67141, I<sup>b</sup>, 11.  
 Ἰωσήφιος ὁ καὶ Ψους 67141, I<sup>b</sup>, 4.  
 Ἰωσήφιος δημόσιος 67210, 5.

- Ἰωσήφιος γεωργός 67138, II<sup>a</sup>, 18; — 67141, II<sup>b</sup>, 18.  
 Ἰωσήφιος σιγγουλάριος 67206.  
 Ἰωσήφιος père d'Apollôs 67141, V<sup>b</sup>, 9.  
 Ἰωσήφιος père de Daniel 67159, 7.  
 Ἰωσήφιος père de Mathias 67127, 25.  
 Ἰωσήφιος père de Ménas 67129, 33.  
 Iosephius (?) père de Théodose 67131, r., 15.  
 Ἰωσήφιος 67141, II<sup>b</sup>, 4.  
 Ἰωσήφιος Παπνουθίου 67227, 3.  
 Ἰωσήφιος Παύλου 67158, 7; 10; 11.  
 Καλιάριος 67143, r., 32.  
 Καλλίμαχος 67203, 2.  
 Καλλίνικος 67184, r., (A), 1.  
 Καλλίνικος 67178, B, 4.  
 Καλλίνικος κόμης 67179, r. (A), 1; r., 1.  
 Καλλίνικος père d'Hérakleios 67143, r., 19.  
 Καλλίνικος père de Kônstantinos 67167, 2; 6.  
 Καλλίνικος père de Musée 67130, 6; 8.  
 Καλλίνικος Βίκτορος 67136, 20.  
 Καλλίνικος Κολλούθου 67154, r., 3.  
 Καρχαν 67143, r., 6.  
 Κατομερίδης (sic) 67210, 11; 13.  
 Καχιεῖ (? cf. la note de la p. 263) 67141, V<sup>a</sup>, 8.  
 Κελη[. . .] 67139, IV<sup>b</sup>, 24.  
 Κελαῶ 67141, IV<sup>a</sup>, 18 (? cf. *Add. et Corr.*).  
 Κελωπος 67142, I, 4.  
 Κερτουτ (? cf. *Add. et Corr.*) 67139, V<sup>b</sup>, 32.  
 Κήρτος 67142, I, 10.  
 Κλαύδιος (? ου κληρονόμοι) 67138, I<sup>a</sup>, 16.  
 Κλε 67141, II<sup>b</sup>, 12; V<sup>a</sup>, 19.  
 Κλεοβούλα mère de l'orateur Isocrate 67175, r., 4.  
 Κληχ 67142, I, 15.  
 Κοίρανος 67150, 3.  
 Κόκκινος père de Paul 67139, II<sup>a</sup>, 4; IV<sup>b</sup>, 4; VI<sup>b</sup>, 24.  
 Κόλλουθος 67138, I<sup>a</sup>, 4; — 67139, III<sup>a</sup>, 23; IV<sup>b</sup>, 17; VI<sup>a</sup>, 3; — 67187, 2; — 67203, v.  
 Κόλλουθος (ὁ ἅγιος) 67141, V<sup>a</sup>, 22.  
 Κόλλουθος (ἄπα) 67138, II<sup>a</sup>, 35.  
 Κόλλουθος καθαρουργός 67141, II<sup>b</sup>, 8.  
 Κόλλουθος μυλῶναρχος 67142, I, 3.  
 Κόλλουθος πακτανωποῖός 67143, v., 3.  
 Κόλλουθος ὑποδέκτης 67228.  
 Κόλλουθος χρυστοχός 67143, r., 30.  
 Κόλλουθος père de Callinique 67154, r., 4.  
 Κόλλουθος père de . . . 67265.  
 Κόλλουθος Βίκτωρ (= Βίκτορος?) 67166, 9.  
 Κόλλουθος Γεωργίου 67164, 2.  
 Κόλλουθος Κυριακοῦ 67143, r., 14.  
 Κόλλουθος Λιλοῦτος 67164, 1; 12.  
 Κόλλουθος Ψιμανώεστ 67138, III<sup>a</sup>, 13; 44.  
 Κομήτης (?) 67212, 3.  
 Κόναν 67269.  
 Κόναν Ἐπανακίου 67161, 4; 7; 14; 16.  
 Κορηήλιος père de Jean 67141, II<sup>b</sup>, 15; — 67218, 6.  
 Κορηήλιος προσεΰτερος 67227, 5.  
 Κοῦρσορ 67242.  
 Κραμπίς Cf. *Add. et Corr.*, p. 198, et n<sup>o</sup> 67253, 7.  
 Κράτιστος 67227, 8.  
 Κύρα (?) 67138, I<sup>b</sup>, 6.  
 Κύρα femme de Joseph 67141, I<sup>b</sup>, 25.  
 Κύρα Μηναῖ 67154, r., 5; 39.  
 Κυριακός (?) 67200, v.  
 Κυριακός père de Kollouthos 67143, r., 14.  
 Κῦρος (?) 67227, 4.  
 Κῦρος νομικός 67234.  
 Κῦρος πολιτευόμενος 67134, 1; r., 1; — 67135, 1; — 67139, VI<sup>b</sup>, 4.  
 Κῦρος père d'Athanasia 67161, 3; 15.  
 Κῦρος père de Jean 67162, 7; 11; 31; v.  
 Κῦρος père d'Olybrius 67126, 59.  
 Κῦρος père de Pierre 67154, r., 47.  
 Κῦρος père de Psimpanôbet 67150, 2; 7; — 67206.  
 Κῦρος Ἀρτεμιδίου 67133, 3.  
 Κῦρος Σα. . . 67148, 7.  
 Κωσάις 67147, I, 7.  
 Κωσταντίνος θυρουργός 67141, II<sup>b</sup>, 6.  
 Κωσταντίνος Καλλιμάκου 67167, 1; 15; 49.  
 Κωσταντίνος σιτομέτρης 67139, II<sup>a</sup>, 12; IV<sup>b</sup>, 13.  
 Κωσταντίνος père de Jean 67139, VI<sup>a</sup>, 2; 4.



- Κωσταντίος Μουσαίου 67227, 9.  
 Λαξάριος 67143, *v.*, 24.  
 Λάζαρος 67212, 6.  
 Λεόντιος 67150, 4.  
 Λιλοῦς père de Kollouthos 67164, 1.  
 Λουκανός 67139, III<sup>a</sup>, 22; IV<sup>a</sup>, 9; VI<sup>a</sup>, 10.  
 Λουκανός père de Khairêmôn 67138, II<sup>a</sup>, 27.  
 Λυσίας orateur 67175, *v.*, 15.  
 Λυσίμαχος archonte d'Athènes 67175, *v.*, 11.  
 Μαγίστωρ 67153, 38.  
 Μαθείας 67139, II<sup>a</sup>, 14; IV<sup>b</sup>, 15.  
 Μαθείας προεστώς 67141, II<sup>a</sup>, 17.  
 Μαθείας Σανλευτε 67139, II<sup>a</sup>, 15; IV<sup>b</sup>, 16.  
 Μαθείας Φοιβάμμανος 67138, II<sup>a</sup>, 34.  
 Μαθίας Ἰωσηφίου 67127, 25.  
 Μακαρία (?) 67139, VI<sup>b</sup>, 17.  
 Μακάριος 67141, I<sup>b</sup>, 5.  
 Μακάριος (ὁ ἅγιος) 67141, V<sup>a</sup>, 28.  
 Μακάριος Φρουρός 67139, VI<sup>b</sup>, 14.  
 Μακάριος χαλκοτύπος 67142, I, 8.  
 Μακάριος père d'Anouphis 67146, 3.  
 Μακάριος père de Jean 67240, 2.  
 Μακάριος père de Victor 67140, 7.  
 Μακάριος Ἀπολλώτος 67252, 4.  
 Μακάριος Ἐρμαῖτος 67143, *v.*, 10.  
 Μακάριος Παπχιε 67143, *v.*, 25.  
 Μάξιμος soldat 67126, 65.  
 Μάξιμος 67141, IV<sup>a</sup>, 11.  
 Μάρθα 67166, 6.  
 Μαρία 67142, II, 5; — 67146, 1; *v.*, 1.  
 Μαρία (ἡ ἁγία) 67198, 6.  
 Μαρία (ἄμα) 67138, I<sup>b</sup>, 8; — 67141, V<sup>a</sup>, 12.  
 Μαρία de Telbônthis 67141, II<sup>b</sup>, 2; 8.  
 Μαρία mère de Kollouthos 67164, 1.  
 Μαρία mère de Pierre 67163, 7.  
 Μαρία mère de Psois 67158, 6.  
 Μαρία mère de Victor 67159, 10.  
 Μαρία γυνὴ Παλῶλ 67141, II<sup>b</sup>, 9.  
 Μαρία fille d'Apamias 67156, 5; 8; 9; 10; 19; 24; 34; 35.  
 Μαρία Βίκτορος 67153, 5; — 67253, 5.  
 Μαρία Πακουίτος 67141, V<sup>a</sup>, 16.  
 Μαριάμ mère de Kyra 67154, *v.*, 5.  
 Μαριάμ Φοιβάμμανος 67155, 6.  
 Μαρκελίνος 67138, I<sup>a</sup>, 16.  
 Μάρτης Μουσαίου 67146, 2.  
 Μαρτίνος Σαβιμανοῦ 67166, 5; 11.  
 Μαρ. . . père de Jean 67143, *v.*, 3.  
 Μαῦρος (nom d'homme ?) 67145, 2.  
 Μεγάλοκκος 67143, *v.*, 16.  
 Μεγάλόκλης 67141, II<sup>b</sup>, 13; V<sup>a</sup>, 19.  
 Μέγας 67144, 8.  
 Μέγας Ψύρου 67154, *v.*, 44.  
 Μεσμύς 67143, *v.*, 29; 30 (*οὐίς*).  
 Μηνᾶς 67138, I<sup>a</sup>, 1; III<sup>a</sup>, 28; — 67139, II<sup>b</sup>, 15; VI<sup>b</sup>, 1.  
 Μηνᾶς (ἄπα) 67141, V<sup>a</sup>, 26; — (autre) 67143, *v.*, 12.  
 Μηνᾶς ἀποκρισιάριος 67168, 6; 64.  
 Μηνᾶς διάκονος 67126, 73.  
 Μηνᾶς pagarque (?) 67185, *recto*.  
 Μηνᾶς père d'Enoch 67143, *v.*, 27.  
 Μηνᾶς père de Zakharias 67154, *v.*, 46.  
 Μηνᾶς père de Kyra 67154, *v.*, 5; 40.  
 Μηνᾶς Ἰωάννου 67168, 85.  
 Μηνᾶς Ἰωσηφίου 67129, 32.  
 Μηνᾶς Πικαυ 67143, *v.*, 7.  
 Μηνᾶς Ὄρρουωγχείου 67153, 4; 16; 35; — 67253, 6.  
 Μιν 67143, *v.*, 16.  
 Μουίς ποιμὴν 67141, IV<sup>a</sup>, 7; V<sup>b</sup>, 11; — 67143, *v.*, 36.  
 Μουσαῖος 67143, *v.*, 7.  
 Μουσαῖος χρυσοκόπος 67143, *v.*, 6; 7.  
 Μουσαῖος père d'Anouphis 67140, 8.  
 Μουσαῖος père de Constance 67227, 9.  
 Μουσαῖος père de Jean 67138, II<sup>b</sup>, 27; — 67140, 9; 10; — 67143, *v.*, 7.  
 Μουσαῖος père de Martès 67146, 2.  
 Μουσαῖος Καλλινίκου 67130, 6; 8.  
 Μουσαῖος Παύλου 67143, *v.*, 1.  
 Μουσαῖος Ταγάπης 67138, I<sup>b</sup>, 2.  
 Νεμεσιανός 67201.  
 Νόννα Νεμεσιανοῦ 67201.  
 Νούθης (?) père de Senouthès 67170, 9.  
 Ὀλύριος 67126, 58.

- Ὀμηρος (poète) 67184, r. (B), 9; — 67185, v. (B), 17.  
 Ὀννύφριος (ἄπα) 67134, 5; v., 2.  
 Ὀννύφριος (ὁ ἅγιος) 67141, V<sup>a</sup>, 24.  
 Ὀννύφριος Ψειλιεῖου 67143, v., 4.  
 Οὐάσσουα 67141, I<sup>b</sup>, 11.  
 Παθελπε 67138, I<sup>b</sup>, 4; — 67139, VI<sup>b</sup>, 22; — 67143, r., 29. Cf. Παθελπε.  
 Παθλε 67141, VII<sup>a</sup>, 10.  
 Παθλπε père de Jérémie 67144, 12.  
 Παθν 67143, r., 33.  
 Πακερ/ 67141, II<sup>b</sup>, 9; 10.  
 Πακουίς 67139, V<sup>b</sup>, 31.  
 Πακουίς père de Marie 67141, V<sup>a</sup>, 16.  
 Παλωλ 67141, II<sup>b</sup>, 9.  
 Παλώς (ἄπα) 67139, V<sup>a</sup>, 20.  
 Παλώς δημόσιος 67141, II<sup>b</sup>, 11.  
 Παλώς μυλιάρχος 67142, I, 3.  
 Παλώς ἀπὸ Πετο 67139, II<sup>b</sup>, 5.  
 Παλώς Μα... 67142, I, 23.  
 Παλώς Πκουρ 67138, I<sup>a</sup>, 2.  
 Παμούθης 67238, 7.  
 Παμουελι 67142, I, 11.  
 Πανίσκος 67212, 2.  
 Πανουέε 67139, VI<sup>a</sup>, 4.  
 Παντίεης 67142, I, 20.  
 Παούμιος 67146, 10.  
 Παπα Ψίμων 67143, r., 35.  
 Παπαούς(?) ΠΚΛΣΖΘ 67210, 6.  
 Παπης 67212, 1.  
 Παπνούθης 67138, II<sup>a</sup>, 45; III<sup>a</sup>, 6; — 67263.  
 Παπνούθης Ἰωάννου 67138, III<sup>a</sup>, 46; — 67139, II<sup>b</sup>, 6.  
 Παπνούθιος père de Joseph 67227, 3.  
 ΠΛΠΗΟΥΓΓΕ (ΛΠΛ) 67176, note 1.  
 Παπχαλασην 67142, I, 19.  
 Παπχιε 67143, r., 25.  
 Παρακλη 67212, 4.  
 Παραυ 67138, II<sup>a</sup>, 7; — 67139, III<sup>a</sup>, 13; 18; II<sup>b</sup>, 10; V<sup>b</sup>, 7; 44.  
 Πασβίς 67143, r., 23.  
 Παταριων 67143, r., 13; — 67144, 4; 7.  
 Πατασάις 67146, 7.  
 Πατεμου (ου ους) (ἄπα) 67138, II<sup>a</sup>, 31; — 67139, IV<sup>a</sup>, 6; 8; VI<sup>a</sup>, 11; — 67141, II<sup>b</sup>, 20; V<sup>a</sup>, 11.  
 Πατεμουός (ὁ ἅγιος; le même?) 67138, II<sup>a</sup>, 25.  
 Πατερμούθης père de Psais (?) 67143, r., 33.  
 Πατερμούθιος (?) père de Victor 67148, 3.  
 Παθελπε 67139, II<sup>a</sup>, 3. Cf. Παθελπε.  
 Πατκαξ 67143, r., 34.  
 Πατμευ... 67143, v., 17.  
 Πάπτιος père de Georges 67143, r., 12; v., 11.  
 Πατσαρηρι 67142, I, 12.  
 Παυλίνα 67158, 8.  
 Παῦλος ἐκδικος 67254.  
 Παῦλος de Pinnou 67141, IV<sup>a</sup>, 12.  
 Παῦλος père de Joseph 67158, 7.  
 Παῦλος père de Musée 67143, v., 1.  
 Παῦλος Δομνίνου 67185, v. (B), 13.  
 Παῦλος Κοκκίνου 67139, II<sup>a</sup>, 4; IV<sup>b</sup>, 4; VI<sup>b</sup>, 24.  
 Παφες 67144, 5; 8.  
 Παφω 67143, r., 19.  
 Παχσοῦς 67143, r., 6; 16.  
 Παχύμιος 67143, r., 11; v., 12.  
 Πα[... ] 67142, I, 24.  
 Πεκῦσις 67138, II<sup>a</sup>, 51; III<sup>b</sup>, 7; — 67139, I<sup>b</sup>, 4 (Add. et Corr.); III<sup>a</sup>, 7; 10; IV<sup>b</sup>, 15; V<sup>a</sup>, 20.  
 Πεκῦσις (Ἰωσήφῖς ὁ καὶ) 67158, 7.  
 Πεκῦσις συμβόλαιογράφος 67161, 21.  
 Πεκῦσις père d'Isaac 67142, I, 21.  
 Πεκῦσις Σίωνος 67138, II<sup>a</sup>, 6; 35; III<sup>a</sup>, 47; — 67139, III<sup>b</sup>, 7.  
 Πεκῦσις Ψειλιεῖου 67143, v., 4.  
 Πελιάς 67141, I<sup>b</sup>, 28; 33; 37; II<sup>a</sup>, 18; III<sup>a</sup>, 1; IV<sup>a</sup>, 1; V<sup>a</sup>, 25; VII<sup>a</sup>, 17.  
 Πελιω 67143, r., 28.  
 Περγάμιος 67168, 81.  
 Πεσε 67139, VI<sup>a</sup>, 2.  
 Πεσμος (?) 67138, I<sup>a</sup>, 2; I<sup>b</sup>, 3; — 67139, VI<sup>b</sup>, 7; 13.  
 Πετα[μ] (ἄπα) 67139, III<sup>a</sup>, 19.

- Πέτρος 67138, I<sup>b</sup>, 5.  
 Πέτρος (?) κόμης (?) 67190.  
 Πέτρος ὑποδέκτης 67151, 288.  
 Πέτρος Βησαῖτος 67163, 6; 12; 37.  
 Πέτρος Κύρου 67154, v., 47.  
 Πέτρος Πτολεμαίου 67142, I, 13.  
 Πικαυ 67143, v., 7; — 67144, 6.  
 Πιλᾶτος (Ἀπολλῶτος) 67128, 41; — 67129, 34; — 67144, 6; — 67251, 6.  
 Πίνδαρος 67162, 10.  
 Πικαυ 67139, VI<sup>b</sup>, 25; — 67210, 6.  
 Πικουίς κουρέυς 67146, 8.  
 Πικουρ 67138, I<sup>a</sup>, 2.  
 Πλασαῖκ 67143, v., 31.  
 Πλάτων (d'Athènes) 67175, v., 16.  
 Πλουσία 67139, V<sup>a</sup>, 12.  
 Πλουτί(νος?) κόμης 67210, 21.  
 Πλ. . . 67143, v., 13.  
 Πονίς Ἀνωμερίδου (?) 67227, 10.  
 Ποννίς Καχιεῖ(?) 67141, V<sup>a</sup>, 8 (cf. *Note*, p. 263).  
 Πουσαμηλ 67210, 8.  
 Πους ἀπὸ Πετο 67139, V<sup>b</sup>, 5; 37.  
 Πους père de Psaios 67138, III<sup>a</sup>, 30; — 67139, I<sup>b</sup>, 4; III<sup>a</sup>, 10(?); V<sup>b</sup>, 20 (plutôt que [Σ]); — 67147, II, 2 (?).  
 Πρόδικος sophiste 67175, v., 12.  
 Πρόκλα 67141, V<sup>a</sup>, 20; V<sup>b</sup>, 7.  
 Προμανῶς Ἐρμανῶτος 67128, 33.  
 Προμανῶς père de Jean 67138, II<sup>a</sup>, 9; III<sup>a</sup>, 24; 38; — 67139, III<sup>b</sup>, 4.  
 Προμανῶς δημόσιος 67212, 8.  
 Προμανῶς père de . . . 67140, 4; 10.  
 Πρωτης (?) 67141, V<sup>a</sup>, 26.  
 Πταπαρ 67141, II<sup>b</sup>, 9.  
 Πτολεμαῖος père de Petros 67142, I, 13.  
 Π[.]θαυητ 67142, II, 3.  
 Π. . . προσκύττος 67139, V<sup>b</sup>, 4.  
 Παχαῖαίτε 67143, v., 18; — 67144, 8.  
 Παχαῖαίτε 67144, 4. Cf. Σχιαῖτε et Ψαῖαίτε.  
 Ραχὴλ 67141, II<sup>b</sup>, 14; V<sup>a</sup>, 13; 27; — 67206.  
 Ραχὴλ ἀδελφὴ 67144, I<sup>b</sup>, 2; 22; 36; II<sup>b</sup>, 19.  
 Ραχὴλ mère d'Énoch 67235, 4.  
 Ρεξέκκα μήτηρ 67141, I<sup>b</sup>, 10; 23; II<sup>b</sup>, 17; V<sup>a</sup>, 10.  
 Ρούπ (Ψαῖος) 67139, II<sup>a</sup>, 10; 13; 18; 19; IV<sup>b</sup>, 11; VI<sup>b</sup>, 26.  
 Ρούπ (Ψαῖος : le même?) 67139, IV<sup>b</sup>, 14.  
 Ρωμανός 67138, I<sup>a</sup>, 4; — 67139, VI<sup>a</sup>, 3; VI<sup>b</sup>, 15; — 67206.  
 Σαβιανός père de Martin 67166, 5.  
 Σαῖαίτε 67144, 3. Cf. παρλιῖτε.  
 Σάκκος père d'Abraham 67227, 15.  
 Σαμῆς (ἄπα) 67141, II<sup>a</sup>, 11.  
 Σαυλεντε 67139, II<sup>a</sup>, 15; IV<sup>b</sup>, 16; VI<sup>b</sup>, 23.  
 Σανσινεῦς Ἰσακίου 67259.  
 Σαπαρ 67143, v., 31.  
 ΣΑΡΡΑΠΑΜΜΩΗ père de Jules 67176, note 1.  
 Σαραπίων Γεωργίου 67155, 1; 18.  
 Σα. . . père de Kyros 67148, 7.  
 Σενοῦθης 67139, V<sup>a</sup>, 23; — 67142, I, 1; — 67210, 3.  
 Σενοῦθης (Ἀπολλῶτος : cf. Index du tome I) 67184, (A) 1.  
 Σενοῦθης père de Victor 67138, I<sup>b</sup>, 12.  
 Σενοῦθης Νούθου (?) 67170, 9.  
 Σερακούτιος 67143, v., 14.  
 Σερῆνος καμηλίτης 67212, 11.  
 Σερῆνος père de Tekrompia 67156, 4; — 67212, 11.  
 Σίελλα 67139, III<sup>a</sup>, 6; — 67142, I, 25.  
 Σίων père de Pekysis 67138, II<sup>a</sup>, 6; 35; III<sup>a</sup>, 47; — 67139, III<sup>b</sup>, 7; IV<sup>b</sup>, 23.  
 Σολομών Δαυεῖδ 67139, VI<sup>b</sup>, 5; 14(?).  
 Σουλ 67141, II<sup>a</sup>, 12.  
 Σουρούς (ἄπα) 67133, 1; — 67139, VI<sup>b</sup>, 3.  
 Σοφία 67155, 2.  
 Σοφία impératrice 67243, v., (B), 19.  
 Στέφανος 67138, III<sup>a</sup>, 32; 45; — 67139, II<sup>b</sup>, 17; V<sup>a</sup>, 22.  
 Στέφανος ἀκτουάριος 67137, 1; 7; 10.  
 Στέφανος Συμεώνου 67161, 19.  
 Στεφανοῦς mère de Senouthès 67170, 10.  
 Συμεώνος père de Stephanos 67161, 19.  
 Σῶνος 67126, 73.  
 Ταβιθά 67143, v., 18; — 67144, 7.  
 Ταβικλε 67139, I<sup>b</sup>, 5.  
 Ταγάπη 67145, 15.

- Ταγάπη mère de Musée 67138, I<sup>b</sup>, 2.  
 Τακούσις mère de Plousia 67139, V<sup>a</sup>, 12.  
 Ταλου ου Ταλοῦς 67138, I<sup>a</sup>, 6; II<sup>a</sup>, 42; 50;  
 III<sup>a</sup>, 5; 50; — 67139, I<sup>b</sup>, 3; II<sup>b</sup>, 7; IV<sup>b</sup>,  
 5; V<sup>b</sup>, 30; — 67143, v., 18.  
 Ταλοῦς Βαλαντίου (la même?) 67139, II<sup>a</sup>, 7.  
 Ταμινε (?) 67170, 11.  
 Ταπαυ 67139, V<sup>b</sup>, 2; 5.  
 Ταπηοῦς 67143, v., 5.  
 Τασαίς 67128, 7; — 67129, 6.  
 Τατιανός 67168, 81; 85.  
 Ταχυμία 67138, II<sup>a</sup>, 52; — 67139, II<sup>a</sup>, 5;  
 11; IV<sup>b</sup>, 7; 12.  
 Τεϊκτωρ 67146, 4.  
 Τεκρομπία 67156, 4; 6; 18; 34.  
 Τερμουθία 67142, II, 4.  
 Τηνης 67139, V<sup>a</sup>, 15.  
 Τιθοῆς 67252, 4.  
 Τικόλλουθος 67158, 8; 11.  
 Τιμήθεος. . . 67163, 78.  
 Τιμήθεος père de Phoibammôn 67161, 17.  
 Τισίας sophiste 67175, v., 12.  
 Τίσιππος frère de l'orateur Isocrate 67175, r., 6.  
 Τίτηρος 67141, IV<sup>a</sup>, 8; 19 (cf. *Add. et Corr.*).  
 Τκουί 67141, II<sup>b</sup>, 10.  
 Τκουϊκούσις 67143, v., 11.  
 Τρ. . . 67149, 4.  
 Τσεμουθες 67146, 11.  
 Τσεμπνουθία 67125, 5.  
 Τσενεϊκτόρα 67138, I<sup>a</sup>, 9; II<sup>a</sup>, 7; 53; III<sup>a</sup>, 4;  
 25; 39; III<sup>b</sup>, 4; IV<sup>b</sup>, 22.  
 Τσενυρία 67127, 8.  
 Τσία 67153, 4.  
 Τσάνη 67141, V<sup>b</sup>, 4; — 67142, II, 2.  
 Ὑπάτιος 67185, v. (A), 1.  
 Φαιδρος (disciple de Socrate) 67175, r., 16.  
 Φαλιρωῦς 67142, I, 16.  
 Φανε 67139, V<sup>b</sup>, 8; 15; 39.  
 Φανῆς 67139, II<sup>a</sup>, 6; 9; IV<sup>b</sup>, 3; 8.  
 Φειῦς 67138, III<sup>a</sup>, 32; — 67139, II<sup>b</sup>, 10; 17;  
 V<sup>b</sup>, 3; 28.  
 Φειῦς (ἄπα) 67139, III<sup>a</sup>, 2; IV<sup>a</sup>, 4; V<sup>a</sup>, 10.  
 Φειῦς μυλωνάρχης 67139, V<sup>a</sup>, 13.  
 Φειῦς ἀπὸ Πετο 67139, V<sup>b</sup>, 9; 23; 36.  
 Φειῦς Ἰσακίου 67265.  
 Φειῦς Ψευθασιού 67138, II<sup>a</sup>, 16; 48; III<sup>a</sup>, 42.  
 Φελλε 67143, v., 17.  
 Φηυς 67143, v., 4.  
 Φιεῖς 67141, IV<sup>a</sup>, 15.  
 Φιεῖς ἀπὸ Ψιναῖλα 67141, IV<sup>a</sup>, 9.  
 Φιλήμμων père de Victor 67159, 9.  
 Φιλόξενος consul 67125, 1; — 67254.  
 Φι. . . . 67138, I<sup>b</sup>, 6.  
 Φιλάσιος (ou Φλασιός) 67125, 1; — 67126,  
 1; 3; 9; 34; 36; 43; 58; 65; 73; — 67127,  
 2; 4; 6; 22; — 67128, 2; 4; 35; — 67129,  
 1; 3; 32; — 67130, 1; 4; — 67132, 3; —  
 67133, 2; — 67134, 1; 2; — 67135, 2; —  
 67137, 1; 7; 10; — 67151, p. 87; l. 2; 5;  
 305; — 67153, 1; — 67154, v., 3; 30; —  
 67156, 1; — 67158, 1; — 67159, 1; —  
 67161, 1; 4; 5; 16; — 67162, 2; 5; —  
 67163, 2; — 67165, 2; — 67166, 2; —  
 67167, 1; — 67170, 1; — 67171, 1; 4; —  
 67190; — 67243, v. (A), 2; v. (B), 19; —  
 67251, 1; — 67252, 1; — 67254; — 67255.  
 Φοιεῦμμων 67138, II<sup>b</sup>, 2; — 67139, III<sup>a</sup>, 15;  
 67141, II<sup>b</sup>, 24; 26; 27; — 67150, v.; —  
 67263.  
 Φοιεῦμμων (ὁ ἅγιος) 67141, V<sup>a</sup>, 23.  
 Φοιεῦμμων καθαροργγός 67139, III<sup>a</sup>, 28; —  
 67141, V<sup>a</sup>, 15.  
 Φοιεῦμμων ποιμὴν 67142, I, 17.  
 Φοιεῦμμων προνοητής 67231, 1.  
 Φοιεῦμμων σιγγουλάριος 67210, 2.  
 Φοιεῦμμων Φρουρός 67143, v., 8.  
 Φοιεῦμμων de Kaprou 67138, II<sup>a</sup>, 5; 40; III<sup>a</sup>,  
 3; 17; 19; 49; III<sup>b</sup>, 8; — 67139, I<sup>b</sup>, 8;  
 II<sup>b</sup>, 3; III<sup>b</sup>, 6; V<sup>b</sup>, 11; 22.  
 Φοιεῦμμων de Thakore 67138, II<sup>a</sup>, 15; III<sup>a</sup>,  
 43; — 67139, IV<sup>b</sup>, 6; — de Pathakore  
 (le même?) 67139, II<sup>a</sup>, 8.  
 Φοιεῦμμων père de Mariam 67155, 6.  
 Φοιεῦμμων père de Mathias 67138, II<sup>a</sup>, 34.  
 Φοιεῦμμων père de Sapah 67143, v., 31.  
 Φοιεῦμμων père de Théodore 67165, 3.

- Φοιβάμμων (gendre d'Apollōs : cf. n<sup>o</sup> 67108, I. 7) 67134, 3; 7.
- Φοιβάμμων Ἄβραχαμίου 67146, 5.
- Φοιβάμμων Ἀπαμῖα 67156, 10.
- Φοιβάμμων Εὐπρεπειῶ 67151, 5; 21.
- Φοιβάμμων Σαΐαίτε 67144, 3.
- Φοιβάμμων Τιμοθέου 67161, 17.
- Φοιβάμμων Ψευθασιῶ 67139, II<sup>b</sup>, 4.
- Φωτ 67143, v., 9.
- Χαιρήμων 67149, 5.
- Χαιρήμων καμηλίτης 67141, V<sup>b</sup>, 12.
- Χαιρήμων Λουκανοῦ 67138, II<sup>a</sup>, 27.
- Χαρίσιος 67199, v.; — 67212, 9; — 67264.
- Χαρίσιος père de Jean 67234.
- Χολῆς κεραμεύς 67138, II<sup>a</sup>, 21; III<sup>a</sup>, 15; 48.
- Χολῆς père d'Énoch 67138, II<sup>a</sup>, 17; 41; III<sup>a</sup>, 9; 41; — 67139, III<sup>b</sup>, 9; V<sup>b</sup>, 14; 33; 40; 43.
- Χρηστός 67227, 7.
- Χρηστός père de Victor 67218, 3.
- Χρηστός Ἀνδρέου 67139, I<sup>b</sup>, 15.
- Χριστόδωρος Ἀπολλωνίου 67141, I<sup>b</sup>, 18.
- Χριστόδωρος Τιτήρου (*Add. et Corr.*) 67141, IV<sup>a</sup>, 8.
- Χριστοφόρος Βίκτορος 67154, v., 43.
- Χριστοφόρος Θεοδώρου 67151, 286; — 67162, 5.
- Χαλῆς Διοσκόρου (ου ος) 67143, v., 9.
- Ψάϊς 67140, 3; — 67141, III<sup>a</sup>, 3.
- Ψάϊς ἀπαιτητής 67136, 17.
- Ψάϊς ἀπὸ Πετο 67138, III<sup>b</sup>, 10; — 67139, II<sup>b</sup>, 16.
- Ψάϊς père d'Abraham 67148, 9.
- Ψάϊς père d'Anouphis 67143, v., 33.
- Ψάϊς père d'Énoch 67235, 4.
- Ψάϊς père de Theoteknos 67127, 23; — 67128, 35; v.
- Ψάϊς Βησιῶ 67128, 7; 32; — 67129, 5; 29.
- Ψάϊς Βίκτορος 67141, IV<sup>a</sup>, 17; — 67142, I, 6.
- Ψάϊς υἱὸς Πους 67138, III<sup>a</sup>, 30; — 67139, V<sup>b</sup>, 20 (cf. *Note*, p. 263).
- Ψάϊς υἱὸς τοῦ πρεσβυτέρου 67139, III<sup>a</sup>, 9.
- Ψάϊς Ρούπ 67139, II<sup>a</sup>, 10; 13; 18; 19; IV<sup>b</sup>, 11; VI<sup>b</sup>, 26.
- Ψάϊς χ.ωνη 67170, 20.
- Ψαῖταίτε 67143, v., 8. Cf. Παγαῖταίτε.
- Ψαλμῶς 67143, v., 4 (cf. *Note*, p. 263).
- Ψαν (Ἰωάννης ὁ καί) 67141, I<sup>b</sup>, 29; II<sup>a</sup>, 14.
- Ψαν père d'Hermauōs 67143, v., 26.
- Ψαντεχ 67143, v., 6.
- Ψάτης τέκτων 67145, 19.
- Ψάτης Ἰωάννου 67229, 1.
- Ψαχῶς ἀπὸ Πετο 67138, III<sup>a</sup>, 31; III<sup>b</sup>, 9; — 67139, I<sup>b</sup>, 6 (?); II<sup>b</sup>, 5; 16; III<sup>a</sup>, 5; 12; V<sup>b</sup>, 19.
- Ψειλίσιος 67143, v., 4.
- Ψευθαῖσις (Ἐνωχ) 67138, III<sup>a</sup>, 41.
- Ψευθαῖσις père d'Hermauōs 67140, 6.
- Ψευθαῖσις père de Pheib 67138, II<sup>a</sup>, 16; 48; III<sup>a</sup>, 42.
- Ψευθαῖσις père de Phoibammōn 67139, II<sup>b</sup>, 4.
- Ψης père(?) de Psois 67141, II<sup>a</sup>, 10.
- Ψης Βίκτορος 67141, I<sup>b</sup>, 35.
- Ψιμαναῶετ 67138, I<sup>a</sup>, 18.
- Ψιμαναῶετ (Διόσκορος) 67235, 2.
- Ψιμαναῶετ (Ἐρμαῖος) 67143, v., 3.
- Ψιμαναῶετ (Κόλλουθος) 67138, III<sup>a</sup>, 13; 44.
- Ψιμπαναῶετ Κύρου 67150, 2; 7; — 67206.
- Ψίμων 67143, v., 35.
- {Ψοῖος νομειράριος 67131, v., 12; — 67210, 4.
- {Psois numerarius 67131, v., 27.
- Ψόϊς père de Théodore 67161, 10.
- Ψόϊς Ἰσακίου 67158, 6; 10; 24.
- Ψόϊς Ρούπ 67139, IV<sup>b</sup>, 14.
- Ψόϊς Ψης 67141, II<sup>a</sup>, 10.
- Ψούκιος ποιμὴν 67141, II<sup>a</sup>, 15; V<sup>a</sup>, 14.
- Ψους 67141, I<sup>b</sup>, 4.
- Ψύρος père de Megas 67154, v., 44.
- Ὠρβανίπη 67143, v., 15; — 67225.
- Ὠρος 67139, V<sup>b</sup>, 10; 13; 18.
- Ὠρουάγχιος père de Magistōr 67153, 38.
- Ὠρουάγχιος père de Ménas 67153, 4; 35; — 67253, 6.
- Ὠρουάγχιος père de Tikollouthos 67158, 8.
- Ὠρουάγχιος Ἀνουφίου 67128, 39.
- χας 67143, v., 3.
- χ.ωνη 67170, 20.

## II. INDEX GÉOGRAPHIQUE.

## A. ΠΟΛΕΙΣ, KOMAI ET PEUPLES.

- Αιγύπτιοι 67158, 27.  
 Ἀλεξάνδρεια 67126, 39; — 67234, 4; — 67260.  
 Ἀνταιοπολίτης νομός 67125, 3; — 67127, 7;  
 — 67128, 8; — 67129, 4; — 67130, 5;  
 67155, 8; — 67161, 6; — 67235, 3.  
 Ἀνταιοπολίτης 67151, 280.  
 Ἀνταίου (πόλις) 67135, 1 (?); — 67137, 1; —  
 67139, V<sup>a</sup>, 21; 27; — 67141, I<sup>b</sup>, 19; —  
 67194, 2 (?); — 67229, 1; — 67263.  
 Ἀνταιοπολιτῶν (ἡ) 67254.  
 Ἀντινοῶν (πόλις) 67151, 7; 79; — 67155, 6;  
 — 67156, 5; 8; 18; — 67158, 6; — 67159,  
 8; 11; — 67161, 5; 6; — 67162, 6; —  
 67163, 9; — 67164, 3; — 67165, 5; —  
 67167, 1; 4; — 67203, 7.  
 Ἀντινόου πόλις 67138, I<sup>b</sup>, 1; 6; — 67139,  
 IV<sup>b</sup>, 10; VI<sup>a</sup>, 14; — 67141, V<sup>a</sup>, 18; —  
 67151, 4; 41; 287; 307; — 67153, 3; 5;  
 31; 38; — 67154, r., 6; 43; 46; 47; —  
 67156, 2; 16; 20; — 67158, 2; 17; —  
 67159, 3; — 67161, 2; 16; 17; 18; 19;  
 — 67162, 4; 17; — 67163, 5; 16; 17; —  
 67164, 4; 7; — 67165, 1; 8; — 67166, 4;  
 9; 28; — 67210, 3; 5; 8; 9; — 67212, 8;  
 — 67253, 3; 6; 8; — 67263, — Αντινόοιο  
 67179, r., 3.  
 Ἀντινοῦτης νομός 67162, 9.  
 Ἀρκαδία 67187, 1.  
 Ἀφροδίτης κόμη 67125, 3; 5; — 67126, 2; 5;  
 — 67127, 7; — 67128, 8; — 67129, 4;  
 7; — 67130, 5; 7; — 67137, 3; —  
 67138, IV<sup>a</sup>, 4; — 67139, V<sup>a</sup>, 22; VI<sup>a</sup>, 7;  
 — 67150, 5; — 67161, 6; — 67184, r.,  
 (A), 1; — 67191, 2; — 67229; — 67235,  
 2; — 67252. Voir Index IV.  
 Ἰλλάς 67188, 6.  
 ἑλληνικός 67151, 49.
- Ἐρμοπολίτης νομός 67151, 111; — 67155, 4.  
 Ἐρμοπολίται 67165, 7; — 67168, 58.  
 Ἐρμοῦ πόλις 67164, 2; 12; — 67169, 2;  
 24.  
 Ἐρχιεὺς (dème attique) 67175, r., 5.  
 Ζεῦνος, κόμη (nome Panopolite) 67170, 12.  
 Voir Index IV.  
 Θεβαίων ἐπαρχία 67168, 59.  
 Θεβαίων χώρα 67126, 2; — 67168, 70.  
 Θέση 67131, r. (A), 1; — 67178, B, 3.  
 Θμονεχθῆ κόμη (nome Antaiopolite?) 67243,  
 r. (B), 14.  
 Ἰέτων Σεσεμῆθις (κόμη, nome Hermopolite)  
 67151, 111.  
 Ἰέτων Χαρημόνος (κόμη?) 67178, (A) 1.  
 Ἰσθμῖος 67188, 10.  
 Ἰσιδώρου κόμη (nome Hermopolite) 67155,  
 3.  
 Λυκοπολιτῶν (ἡ) 67161, 4.  
 Λύκων πόλις 67161, 17; — 67163, 8; 11; —  
 67210, 21.  
 Μουνηρῆχης (κόμη, nome Antaiopolite) 67155,  
 8.  
 Νεῖλος : voir Index XI.  
 Νέμεος 67188, 10.  
 Νομηίδης 67141, I<sup>b</sup>, 28.  
 Ὀλύμπιος 67188, 10.  
 Πανοπολίτης νομός 67170, 13; — 67264, 7.  
 Πανοπολιτῶν (ἡ) 67170, 8.  
 πελοποννησιακός 67175, r., 8.  
 πενταπολιότης 67177, A, 20.  
 Πενταπολίται 67168, 55.  
 Πύθιος 67188, 10.  
 Ῥωμαῖος 67151, 46.  
 Σεσεμῆθις voir Ἰέτων.  
 Τελεάνθις, κόμη (nome Hermopolite?) 67141,  
 II<sup>b</sup>, 2; 8.

(Τοξοτο)δαλμάται 67126, 66.

Τριπε, κώμη (? nome Antaiopolite) 67138, I,  
3.

Υψηλή 67144, 8.

Φθλά, κώμη (nome Antaiopolite) 67134, 4; —  
67135, 4.

Ψινάελα, κώμη (nome Panopolite) 67141, IV<sup>a</sup>,  
9; — 67143, r., 8; 16; — 67264, 7.

## B. ΤΟΠΟΙ, ΕΠΟΙΚΙΑ, ΚΛΗΡΟΙ, ETC.

Άθανασίας, τόπος (Aphroditò) 67128, 17; —  
67129, 13.

Άκάθωνος, τόπος (nome Antaiopolite) 67139,  
III<sup>a</sup>, 6.

Άπολλῶτος τοῦ ἀπὸ ριπαρίων (τόπος, à Aphro-  
ditò) 67143, r., 26.

Άστερίου (τά), quartier d'Alexandrie 67168,  
79; 83.

Θακορε (lieu) 67138, II<sup>a</sup>, 15; III<sup>a</sup>, 43; —  
67139, IV<sup>b</sup>, 6. Cf. peut-être Παθακορε.

Θερέσου (τόπος, à Aphroditò) 67143, r., 25.

Κάπρου, lieu. 67138, II<sup>a</sup>, 5; 40; III<sup>a</sup>, 3; 17;  
19; 49; III<sup>b</sup>, 8; — 67139, I<sup>b</sup>, 8; II<sup>b</sup>, 3;  
III<sup>b</sup>, 6; V<sup>b</sup>, 11; 22.

Κεραμείου ἐποίκιον (Aphroditò) 67143, r., 27.

Κερδαλεούτος γεώργιον (Aphroditò) 67133, 3.

Κληρονόμων Πασίτιος (ποιμίον των, Aphro-  
ditò) 67143, r., 23.

Ληγ... (lieu) 67141, II<sup>b</sup>, 5.

Όνοφρίου (ἀπα) κλήρος 67134, 5; v., 2.

Παθακορε τόπος, (nome Antaiopolite?) 67138,  
III<sup>a</sup>, 35; — 67139, II<sup>a</sup>, 8; II<sup>b</sup>, 11; V<sup>b</sup>, 27.

Παθαλμε (lieu? nome Antaiopolite?) 67139,  
III<sup>b</sup>, 8.

Πανκαμ, τόπος (nome Antaiopolite?) 67138, II<sup>a</sup>,  
23; 43; 54; III<sup>a</sup>, 8; 21; III<sup>b</sup>, 3; — 67139,

I<sup>b</sup>, 12; IV<sup>b</sup>, 3; 19; V<sup>b</sup>, 12; VI<sup>a</sup>, 2.

Περγαμίου (τά) quartier d'Alexandrie 67168, 81.

Πετο, lieu (nome Antaiopolite?), 67138, II<sup>a</sup>,  
19; 28; 39; II<sup>b</sup>, 8; 19; III<sup>a</sup>, 10; 27; III<sup>b</sup>,  
9; 10; — 67139, I<sup>b</sup>, 6; 11; 13; II<sup>b</sup>, 5;  
14; 16; V<sup>a</sup>, 28; V<sup>b</sup>, 2; 5; 9; 10; 19; 23;  
36; 37; VI<sup>a</sup>, 16.

Πιασσε ου Πιασε, κλήρος 67128, 28; — 67134, 4.

Πινδάρου τοποθεσία (nome Antinoite) 67162, 10.

Πιρίων τόπος (nome Antaiopolite) 67134, 7  
(Add. et Corr.).

Πνίνου, lieu (nome Antaiopolite?) 67141, IV<sup>a</sup>,  
12; 16.

Πύλαι Τατιανού, quartier d'Alexandrie, 67168,  
81; 85.

Ταμαντία, lieu (nome Antaiopolite?) 67142, I, 5.

Τείαε, τόπος (nome Antaiopolite) 67139, III<sup>b</sup>,  
9; V<sup>b</sup>, 33; — 67238, 8.

Τρεγγήτος κλήρος (Aphroditò?) 67239.

Τρίων ιερῶν, τόπος (à Alexandrie) 67168, 83.

Φηρκο, τόπος (nome Antaiopolite?) 67226, 3.

Φόνεως πεδιάς (Aphroditò) 67143, r., 37; —  
67147, II, 1.

Ψινίου (ἐποίκιον ου κλήρος, à Aphroditò) 67141,  
I<sup>b</sup>, 24; IV<sup>a</sup>, 14; — 67235, 10.

...εμηφίς, τόπος 67140, 9.

## III. FONCTIONS CIVILES, MÉTIERS, CONDITIONS.

Άγρονομείος, άγρονόμος : voir index XI.

αιγούθσκος 67141, VI<sup>b</sup>, 4.

ανάξ: voir Index XI.

άνθυλοπράτης 67156, 8.

άνθυλοπράτισσα 67156, 5.

άπακτηής 67136, 17; — 67141, I<sup>b</sup>, 28.

άποπραιπίσιτος (sic) 67127, 23; — 67128, 35.

άραξάρχης 67166, 8.

άργυροπράτης 67126, 10; 62; 70; 77.

άρχίατρος 67151, 6; 21; 110.

Αὔγουστος 67126, 35; — 67127, 2; — 67128,  
2; — 67151, 2; 305; — 67153, 2; —

- 67154, v., 30; — 67156, 1; — 67158, 1;  
— 67159, 2; — 67161, 1; — 67162, 2;  
— 67163, 3; — 67166, 2; — 67171, 2; —  
67243, (A), 2; v. (B), 19.  
αύλοποιός 67175, v., 4.  
αυτοκράτωρ 67126, 35; — 67127, 3; — 67128,  
3; — 67151, 2; 306; — 67153, 2; —  
67154, v., 30; — 67156, 1; — 67158, 1;  
— 67159, 2; — 67161, 1; — 67162, 2;  
— 67163, 3; — 67166, 3; — 67171, 2; —  
67243, v. (A), 3; v. (B), 19.  
βαλανεύς 67143, v., 16.  
βασιλεύς 67205, 7; voir Index XI.  
βαφεύς 67143, v., 1; — 67218, v.  
βοηθός 67126, 73; — 67154, v., 46; — 67212,  
2.  
βουληφόρος 67131, v. (B), 5.  
βραβευτής 67131, v. (A), 6.  
γεοῦχος (? ms. γεοι) 67134, 9.  
γεουχῶν 67162, 6.  
γεωργός 67138, I<sup>a</sup>, 6; II<sup>a</sup>, 4; 14; 18; — 67139,  
I<sup>b</sup>, 7; III<sup>a</sup>, 5; IV<sup>b</sup>, 4; — 67140, 8; 9; 10; —  
67141, I<sup>b</sup>, 24; II<sup>b</sup>, 18; IV<sup>a</sup>, 10; V<sup>a</sup>, 6; —  
67142, I, 13; — 67235, 4.  
(ἀπὸ) γεωργῶν 67155, 7.  
γλυφευτής 67147, I, 8.  
γναφεύς voir κναφεύς.  
γραμματεὺς 67234, 6.  
γραμματηφόρος 67194, 3; 5; 7.  
δανειστής 67151, 263.  
δεσποινικός 67144, 1 (?).  
δεσπότης 67126, 34; — 67127, 1; — 67128,  
1; — 67131, v. (A), 30; 31; — 67140,  
8; — 67151, 1; 35; 67; 232; 305; —  
67153, 1; — 67154, v., 30; — 67156, 1;  
— 67158, 1; — 67159, 1; — 67161, 1;  
— 67162, 1; — 67163, 2; — 67166, 2;  
— 67171, 1; — 67200, 2; — 67205, 7; 11;  
16; — 67243, v. (A), 2; v. (B), 19. Voir  
Index XI.  
δημόσιος 67141, I<sup>b</sup>, 32; II<sup>b</sup>, 11; — 67142, II,  
7; — 67147, II; 3; — 67210, 5; — 67212,  
8.  
δικαστής 67151, 198.  
διοικητής 67151, 147.  
δομestικός : voir Index XI.  
δοῦλος 67166, 6.  
δοῦξ 67256.  
δρηστήρ : voir Index XI.  
ἐκδικος 67254.  
ἐλαιουργός 67142, I, 7; — 67144, 10; —  
67147, I, 10.  
ἐξκουθέντωρ (?) : voir Index XI.  
ἐπαρχος : voir Index XI.  
ἐπιστάτης 67156, 8.  
ἐργαστηριακός 67158, 17.  
ἐργάτης 67144, V<sup>a</sup>, 17.  
ζωγράφος : voir Index XI.  
ἡγεμῶν 67131, v. (A), 5; 10.  
θυρουργός 67141, II<sup>b</sup>, 6.  
ιατρός 67141, I<sup>b</sup>, 22; — 67143, v., 23; —  
67155, 2.  
καγκελλάριος 67205, 2. Voir Index XI.  
καθαρουργός 67138, II<sup>a</sup>, 31; — 67139, III<sup>a</sup>,  
18; 28; 29; 30; — 67141, II<sup>b</sup>, 8; V<sup>a</sup>, 15;  
— 67146, 4; — 67147, I, 9.  
καμηλίτης 67141, I<sup>b</sup>, 26; V<sup>a</sup>, 7; V<sup>b</sup>, 12; —  
67212, 11.  
καστρασανιανός, καστρασανός, formes vicieuses  
de  
καστρισιανός 67126, 9; 62; 70; 77; — 67146,  
5.  
καστρικς (pour καστριήσιος?) 67166, 7; 11.  
κεκτημένος 67170, 7; — 67171, 8.  
κεραμεύς 67138, II<sup>a</sup>, 21; III<sup>a</sup>, 15; 48.  
κεφαλαιωτής 67139, III<sup>a</sup>, 11; V<sup>b</sup>, 21.  
κηνσίτωρ 67140, 2.  
κναφεύς 67147, I, 4.  
κύμης 67138, II<sup>a</sup>, 2; II<sup>b</sup>, 1; III<sup>b</sup>, 1; IV<sup>a</sup>, 1; —  
67139, I<sup>b</sup>, 1; II<sup>a</sup>, 1; II<sup>b</sup>, 1; 15; III<sup>b</sup>, 3;  
IV<sup>a</sup>, 1; IV<sup>b</sup>, 1; V<sup>a</sup>, 1; 5; V<sup>b</sup>, 1; VI<sup>a</sup>, 6; —  
— 67140, 1; — 67151, p. 87; — 67200,  
2; — 67202, 1; 5; — 67206, — 67210,  
21. Voir Index XI.  
κουράτωρ 67151, 234; 246.  
κουρέυς 67146, 8; — 67147, I, 13.



- κριτής 67151, 198.  
 κτήτωρ 67130, 4.  
 κυμνωπάλης 67146, 2; 3; 5.  
 κύριος 67151, 223; 285; — 67185, *recto*; —  
 67203, 2; — 67205, 8; — 67210, B.  
 κύρος 67126, 73 (?).  
 λαχανοπάλης 67164, 1; 12.  
 λεπτουργός 67158, 6; 10; — 67159, 7.  
 λιωύφος 67147, I, 3.  
 μάγειρος 67139, II<sup>a</sup>, 6; 9; IV<sup>b</sup>, 3; 8; — 67141,  
 II<sup>a</sup>, 5; — 67142, I, 6.  
 μαγιστριανός 67126, 58.  
 μελισσοεὐς 67147, I, 1 (?).  
 μελισσοεὐς 67138, II<sup>a</sup>, 30; — 67139, IV<sup>a</sup>,  
 10; V<sup>b</sup>, 32 (?).  
 μωλιάρης 67139, V<sup>a</sup>, 13; -χος 67142, I, 3.  
 ναύκληρος 67126, 73.  
 ναύτης 67133, 1.  
 νεκροτάφος 67143, *v.*, 23.  
 νομικός 67128, 41; — 67129, 34; — 67131,  
*v.* (A), 32; — 67133, 6; — 67144, 6; —  
 — 67234; — 67251, 7; — 67262; —  
 67264, B. Voir Index XI.  
 νοτάριος 67154, *v.*, 4; — 67165, 4; — 67243,  
*v.*, A.  
 νομεράριος et numerarius 67131, *v.*, 12; 18;  
 28; — 67210, 4.  
 οἰκέτης 67131, *v.* (A), 32; — 67200, 5.  
 οἰκοδόμος 67138, II<sup>a</sup>, 26; — 67139, III<sup>a</sup>, 27;  
 IV<sup>a</sup>, 11; VI<sup>a</sup>, 13; — 67141, I<sup>b</sup>, 29; II<sup>a</sup>,  
 14; — 67143, *v.*, 19; 26; — 67144, 7.  
 οἰνοπράτης 67163, 10.  
 ὀρνιθίας 67166, 9.  
 πάγαρχος 67228.  
 πακτανοποιός 67143, *v.*, 5; *v.*, 3; 4; — 67147,  
 I, 5.  
 πατρικιος 67151, p. 87; — 67166, 7.  
 πίσσυγος (?) 67141, V<sup>b</sup>, 9.  
 πλιθευτής 67139, V<sup>a</sup>, 25; — 67178, A, 1.  
 πλουμάριος 67163, 12.  
 ποικιλτής 67163, 7.  
 ποιμήν 67127, 9; — 67138, II<sup>b</sup>, 22 (?); 28;  
 III<sup>a</sup>, 20; — 67139, III<sup>a</sup>, 8; IV<sup>b</sup>, 4; V<sup>b</sup>, 8;  
 — 67141, I<sup>b</sup>, 31; 34; II<sup>a</sup>, 6; 19; IV<sup>a</sup>, 7;  
 13; V<sup>a</sup>, 14; V<sup>b</sup>, 11; VI<sup>b</sup>, 3; — 67142, I,  
 17; — 67143, *v.*, 24; 27, 29; 31; 36;  
 37; — 67144, 12.  
 πολιτευόμενος (el -σάμενος) 67134, 1; *v.*, 1;  
 — 67135, 1; — 67139, VI<sup>b</sup>, 4.  
 πολυελεπτής 67141, I<sup>b</sup>, 31; 34; II<sup>a</sup>, 1; 12;  
 — 67143, *v.*, 19.  
 πολυελέπων 67144, 13.  
 πολυκαπικός (?) 67136, 16; *v.*  
 ποταμιτός (sic) 67139, V<sup>a</sup>, 8.  
 πραγματευτής 67158, 17; — 67161, 4; 16;  
 17; 18; 19.  
 praeses 67131, *v.*, 30 (?).  
 πραιπόσιτος 67143, *v.*, 7. Cf. le composé απο-  
 πραιπόσιτος.  
 προνοητής 67134, 2; — 67139, VI<sup>b</sup>, 4; —  
 67231, 1.  
 πρότανος : voir Index XI.  
 πρωτοκαμητής 67125, 3; — 67128, 10; —  
 67137, 2; — 67199, *v.*; — 67203, *v.*; —  
 67235, 1.  
 ραπτής 67143, *v.*, 16; — 67147, I, 12.  
 ρήτωρ 67151, 201; — 67175, *v.*, 15.  
 ριπάριος 67147, *v.*, 3; από ριπαρίων 67143, *v.*,  
 26; — 67210, B; — 67252.  
 σιγγουλάριος 67139, V<sup>b</sup>, 2; VI<sup>b</sup>, 3; — 67154,  
*v.*, 6 (?); — 67167, 2; — 67206; — 67210,  
 2; 10; 17; B; — 67252.  
 σιδηροχαλκούς 67143, *v.*, 14 (?).  
 σιτομέτρης 67125, 5; — 67139, II<sup>a</sup>, 12; IV<sup>b</sup>,  
 13.  
 σκυτεύς 67147, I, 7.  
 σοφιστής (?) 67175, *v.*, 30.  
 στατιωνάριος 67132, 3.  
 στολιστής (au fig.) : voir Index XI.  
 συμβολαιογράφος 67154, *v.*, 49; — 67161,  
 21.  
 σωμαλλαχματογράφος 67168, 85.  
 σύνδικος 67234, 3.  
 συνήγορος 67151, 197.  
 συντελεστής 67251, 1.  
 σχολαστικός 67140, 2; — 67202, 2; 5.

ταβελλίαν 67150, 5.  
 ταμίης 67185, (A), 10.  
 ταΦρωρύχος 67139, V<sup>b</sup>, 30 (?).  
 ταχυδρόμος 67131, r., 5; 14; 17.  
 tachydromus 67131, r., 15.  
 τέκτων 67139, V<sup>b</sup>, 31; — 67141, I<sup>b</sup>, 30; —  
 67143, r., 11; v., 12; — 67145, 19; —  
 67147, I, 6; — 67158, 6; — 67159, 8;  
 17.  
 τοποτηρητής 67194, 2.  
 τρακτηυτής 67141, I<sup>b</sup>, 16.  
 τροχοβόλος 67139, V<sup>a</sup>, 6.  
 ύπατος : voir Index XI.  
 ύπηρέτης : voir Index XI.  
 ύποδέκτης 67137, 3; — 67138, I<sup>a</sup>, 1; 5; I<sup>b</sup>, 2;  
 7; IV<sup>a</sup>, 2; — 67139, II<sup>a</sup>, 14; 21; IV<sup>b</sup>, 10;  
 15; V<sup>a</sup>, 10; 22; V<sup>b</sup>, 5; 6; 7; 9; 34; VI<sup>a</sup>,

1; VI<sup>b</sup>, 12; 15; 17; — 67143, r., 5; —  
 67151, 288; — 67228.  
 Φοινικοπάλης 67155, 2.  
 Φρουρός 67138, I<sup>b</sup>, 10; — 67139, VI<sup>b</sup>, 14; —  
 67143, r., 8; — 67210, 9.  
 Φυτοκόμος (?) 67170, 11.  
 χαλκομωτής 67143, r., 14.  
 χάλκοτύπος 67142, I, 8; — 67147, I, 11;  
 — 67218, r.  
 χεδριοφόρος 67143, r., 6.  
 χοιρομάγειρος 67141, I<sup>b</sup>, 35; 36; — 67164,  
 3.  
 χρυσοχόος 67143, r., 6; 7; 10; 14; 30; —  
 67218, v.  
 ψαλμωδός (ms. ψαλμωτος) 67143, r., 4 (plus  
 probable que Ψαλμώς, nom propre, que  
 j'ai édité avec un Ψ majuscule).

#### IV. QUESTIONS RELIGIEUSES.

Άββα 67138, IV<sup>a</sup>, 3; — 67234, 6; — 67242,  
 4; 5.  
 άγγελιωνα (?) 67182, 4.  
 άγιος 67133, 5; — 67138, II<sup>a</sup>, 25; — 67139,  
 III<sup>b</sup>, 1; IV<sup>a</sup>, 6; 8; 13; — 67141, V<sup>a</sup>, 22  
*et seq.*; — 67151, 123; 134; 147; 155;  
 159; 164; 182; 198; 275; — 67154, r.,  
 28; — 67162, 12; 31; v.; — 67168, 55;  
 — 67198, 6; — 67234, 6; — 67242, 4;  
 — 67243, v. (B), 18.  
 άδελφή 67141, I<sup>b</sup>, 2; 22; 33; 36; 37; II<sup>b</sup>, 19;  
 III<sup>a</sup>, 1; V<sup>a</sup>, 1; 13; 27.  
 άδελφότης 67194, 4; — 67197; — 67202, 4.  
 άθάνατος : voir Index XI.  
 άμα 67138, I<sup>b</sup>, 8; — 67139, V<sup>a</sup>, 12; 14; —  
 67141, II<sup>b</sup>, 17; V<sup>a</sup>, 12.  
 άπα 67133, 1; — 67134, 5; v., 2; — 67138,  
 II<sup>a</sup>, 2; 31; 35; III<sup>b</sup>, 11; — 67139, III<sup>a</sup>,  
 2; 19; 21; 25; III<sup>b</sup>, 2; IV<sup>a</sup>, 3; 4; 6; 7; 8;  
 13; V<sup>a</sup>, 9; 10; 19; 20; 23; V<sup>b</sup>, 4; 24;  
 25; VI<sup>a</sup>, 11; VI<sup>b</sup>, 3; — 67141, II<sup>a</sup>, 11;

II<sup>b</sup>, 20; V<sup>a</sup>, 11; 26; 29; — 67143, r., 12;  
 67151, 102; 148; 163; 232; 233; 276;  
 287; — 67162, 8; 32; — 67170, 6; —  
 67171, 7; — 67234, 3.  
 άποκριτάριος 67168, 5; 53; 60; 65.  
 άρχιμανδρίτης 67242, 4; 5.  
 άυτογενέτωρ 67188, 1.  
 Βίκτωρ (saint) 67162, 8; 32; v.  
 Βρινθω 67188, 2.  
 δαιμόνιος 67188, 4.  
 δαίμων 67153, 12; — 67154, r., 9.  
 διακονητής 67126, 73 (?); — 67138, IV<sup>a</sup>, 3 (?);  
 — 67139, III<sup>a</sup>, 2.  
 διακονία 67138, II<sup>a</sup>, 2; III<sup>a</sup>, 18; — 67139, III<sup>b</sup>,  
 1; IV<sup>a</sup>, 3; 4; V<sup>a</sup>, 9; 19.  
 διάκονος 67128, 8; v.; — 67130, 7; 8; —  
 67139, V<sup>a</sup>, 13; — 67143, v., 12; — 67156,  
 6; — 67162, 7; 11; 31; v.; — 67257.  
 Εϊσω 67188, 2.  
 έκκλησία 67126, 1; — 67138, I<sup>a</sup>, 4; — 67139,  
 VI<sup>a</sup>, 3; VI<sup>b</sup>, 15; — 67141, V<sup>a</sup>, 4; —

67150, 1; 6; — 67168, 56 (Πενταπολιτῶν ἐκ.); — 67206.  
 ἐπίσκοπος 67168, 51; 55; 80; 82; 84; — 67212, 6.  
 ἐπιφάνεια 67151, 294 (?).  
 εὐαγής 67133, 1; — 67151, 101; 126; 134; 144; 165; 183; 233; — 67168, 2; 32; 40; 57; 67; 75; — 67170, 5; 18; — 67171, 6.  
 εὐσέβεια 67151, 238; 250; 294. Voir Index XI.  
 εὐσεβής 67126, 34; — 67151, 73; 187; 248; — 67205, 7; — 67243, v. (B), 19. Voir Index XI.  
 ἡγουμενία 67151, 277.  
 ἡγούμενος 67151, 146; 162; 276; 287.  
 θεῶν (τό) : voir Index XI.  
 θεῖος 67126, 10; 34; 58; 62; 70; 77; — 67127, 1; — 67128, 1; — 67151, 1; 26; 305; — 67153, 1; — 67154, v., 41; — 67156, 1; — 67158, 1; 2; — 67159, 1; 67161, 1; — 67162, 1; 4; — 67163, 1; — — 67166, 1; — 67253, 3; — 67171, 1. Voir Index XI.  
 θεοδέγμων : voir Index XI.  
 θεόπιστος 67151, 196.  
 θεόρρητος : voir Index XI.  
 Θεός 67125, 10; — 67126, 1; 43; 73; — 67127, 15; — 67128, 19; 41; — 67129, 16; 29; — 67131, v. (A), 13; 28; (B) 9; — 67138, II<sup>a</sup>, 2; — 67139, V<sup>b</sup>, 17; — 67141, III<sup>a</sup>, 8; — 67151, 36; 68; 124; 153; 187; 193-195; 223; 235; 237; 238; 251; 253; 254; 255; 284; — 67156, 29; — 67158, 11; 24; 25; — 67159, 40; — 67162, 8; — 67235, 8. Voir Index XI.  
 θεοσεβής 67138, IV<sup>a</sup>, 3; — 67168, 80; 82; 84.  
 θεοφιλής 67126, 73; — 67139, III<sup>b</sup>, 2; — 67151, 148; 162; 232; 246; 276; 287; — 67168, 60; 68; — 67170, 6; — 67171, 7; — 67242, 4.  
 θεοφραδής : voir Index XI.  
 Catal. du Musée, n° 67125.

ἱερὸν 67168, 83. Voir Index XI.  
 Ἰησοῦς 67151, 223.  
 ἱκανοδότης (Θεός) 67151, 255.  
 κοινοβίαρχης 67151, 149.  
 κρείττων (Θεός) 67151, 67.  
 κύριος 67151, 223.  
 Μαρία (ἡ ἀγία) 67198, 6.  
 μάρτυς 67162, 8.  
 μήτηρ 67141, I<sup>b</sup>, 10; 23; V<sup>a</sup>, 10; 21.  
 μονάζουσα 67139, IV<sup>a</sup>, 9.  
 μονάζων 67133, 1; — 67138, I<sup>b</sup>, 3; IV<sup>a</sup>, 3 (?); — 67139, III<sup>a</sup>, 2; VI<sup>a</sup>, 14; — 67168, 5; 52; 59; 65; — 67170, 6; — 67171, 7.  
 μοναστήριον 67133, 1; 5; — 67138, II<sup>b</sup>, 19; — 67139, II<sup>b</sup>, 14; — 67151, 102; 122; 126; 134; 144; 147; 163; 233; 275; — 67168, 3; 9; 33; 40; 57; 61; 65; 67; 75; — 67170, 5; 7; 18; — 67171, 7; 8; — 67234, 6; — 67242, 4.  
 μοναχή 67138, I<sup>b</sup>, 6; — 67141, II<sup>b</sup>, 17.  
 μοναχός 67139, V<sup>a</sup>, 23; — 67141, V<sup>a</sup>, 26; — 67170, 4; — 67171, 6.  
 μονή 67151, 165.  
 μοσειδής (Τριάς) : voir Index XI.  
 οἰκονόμος 67151, 147.  
 οἶκος (Θεοῦ) 67162, 8;  
 ὁμοούσιος 67151, 163; — 67154, v., 28; — 67243, v. (B), 18.  
 ὄρος 67138, I<sup>a</sup>, 10; 15; — 67139, III<sup>a</sup>, 1; III<sup>b</sup>, 1; IV<sup>a</sup>, 3; 4; 7; 8; IV<sup>b</sup>, 9; V<sup>a</sup>, 13; V<sup>b</sup>, 25; VI<sup>a</sup>, 9; — 67141, I<sup>b</sup>, 14; II<sup>a</sup>, 11; II<sup>b</sup>, 21; V<sup>a</sup>, 12; 31; — 67206.  
 ὄσιος 67151, 103.  
 οὐράνιος, οὐρανθεν : voir Index XI.  
 πανάεθλος 67162, 8.  
 πανκρείττων 67151, 35.  
 πάνσεπτος 67151, 102; — 67162, 8.  
 παντοκράτωρ 67151, 36; 235; 253; — 67188, 1.  
 πάσχα (?) 67139, III<sup>a</sup>, 25.  
 πατήρ 67151, 148; 232.  
 πίστις : voir Index XI.  
 πνεῦμα 67188, 3; 4.

προσβύτερος 67126, 1; 43; 61; 69; 76; —  
67129, 6; 29; — 67134, 2; 9; — 67135,  
7; — 67138, I<sup>a</sup>, 3; I<sup>b</sup>, 8; III<sup>a</sup>, 45; III<sup>b</sup>,  
11; — 67139, I<sup>b</sup>, 5; III<sup>a</sup>, 9; V<sup>b</sup>, 4; 5; 24;  
VI<sup>a</sup>, 3; — 67141, I<sup>b</sup>, 4; II<sup>a</sup>, 8; — 67142,  
I, 5; — 67151, 149; — 67206; — 67227, 5;  
— 67251, 1; — 67266.  
προεστώς 67133, 2; — 67141, II<sup>a</sup>, 17; —  
67151, 148; 233; — 67168, 60; 68; —  
67170, 7; — 67171, 8.  
προσφορά: voir Index X.  
πρωτογενέτωρ 67188, 2.

Σάβω 67188, 2.  
σωτηρία 67151, 236; 251; 258; — 67205, 8;  
10.  
ταξεννησιωτικός 67168, 57.  
τόπος (ἄγιος) 67151, 277; 281; — 67162, 12;  
32.  
Τριάς (ἡ ἀγία) 67151, 164; 198; — 67154,  
v, 29; — 67177, A, 8; — 67243, v. (B),  
18.  
χαρά (ἡ μεγάλη) 67139, IV<sup>a</sup>, 13.  
Pour les noms des dieux grecs, cf. Index XI.

## ÉDIFICES RELIGIEUX.

Ἀγενίου (ἄπα) (couvent, nome Antaiopolite)  
voir Index I.  
Ἀφροδίτης (διακονία ou ἔρος) 67138, I<sup>a</sup>, 10;  
15; III<sup>a</sup>, 18; — 67139, III<sup>b</sup>, 2; IV<sup>a</sup>, 3;  
IV<sup>b</sup>, 9.  
Βησσημίος (couvent de) 67141, II<sup>a</sup>, 17.  
Βίκτορος (ἄπα) τύπος (à Pindarou, nome An-  
tinoïte) 67162, 8; 32; v.  
Ἐνώχ (ἄεξᾶ), monastère (à Aphroditò) 67234,  
6; — 67242, 4.  
Ἐρμανῆς (ἄπα), monastère (dans le nome  
Antaiopolite?) 67138, III<sup>b</sup>, 11; — 67139,  
V<sup>b</sup>, 4; 24.  
Εὐφροσύνου ἐκκλησία (Aphroditò) 67150, 1;  
6.  
Ζυμῆος (couvent, nome Panopolite) 67170, 5;  
— 67171, 7.  
Ἰέεξε (ἔρος, nome Antaiopolite?) 67139, V<sup>a</sup>,  
13.  
ἄπα Ἰερημίου μοναστήριον (nome Antinoïte?)  
67151, 102, 163; 234; 276.  
Μαρίας (ἄμα) ἐκκλησία (nome Antaiopolite)  
67138, I<sup>b</sup>, 8.

Μετανοίας (couvent; à Alexandrie) <sup>(1)</sup> 67138,  
IV<sup>a</sup>, 2 (?).  
Μηνᾶ (ἄπα) (église?) 67143, v, 12.  
Νέον ἔρος (à Aphroditò) 67206.  
Νοτινὴ ἐκκλησία (à Aphroditò) 67206.  
Πατεμου (ou οὖς) (ἄπα), ἐglise (nome An-  
taiopolite) 67138, II<sup>a</sup>, 31; — 67139, IV<sup>a</sup>,  
6; 8; VI<sup>a</sup>, 11; — 67141, II<sup>b</sup>, 20; V<sup>a</sup>,  
11.  
Πατεμουῖς (ἄγιος), même couvent (?) 67138,  
II<sup>a</sup>, 25.  
Πετα[μ(. . .)] (ἄπα), même couvent (?) 67139,  
III<sup>a</sup>, 19.  
Πετο (μοναστήριον): voir Index II.  
Πουγκύρεως μοναστήριον (à Hermopolis)  
67168, 41; 58.  
Ῥαμανοῦ ἐκκλησία (Aphroditò) 67138, I<sup>a</sup>, 4;  
— 67139, VI<sup>a</sup>, 3; VI<sup>b</sup>, 15; — 67206.  
Σουροῦτος (ἄπα) μοναστήριον (Aphroditò) 67133,  
1; — 67139, VI<sup>b</sup>, 3.  
Ψινάελα, ἔρος (nome Panopolite?) 67139, III<sup>a</sup>,  
1; IV<sup>a</sup>, 4.

<sup>(1)</sup> Papyrus inédit du Musée du Caire: εἰς πλοῖ(ον) τοῦ μοναστηρίου Μετανίως (sic) τῆς μεγαλοπόλεως (sic)  
Ἄλεξ[ανδ]ρίας.

## V. QUESTIONS MILITAIRES.

Ἀκτουάριος 67137, 1; 8: 11; — 67229, 1.  
 (ἀπὸ) ἀκτουαρίων 67229, 1; — 67230, 1.  
 ἀναφερόμενος (ἐν ἀριθμῷ) 67126, 65.  
 ἀνωῶναι (militaires) 67139, V<sup>a</sup>, 4.  
 ἀριθμός 67126, 65; — 67137, 1; — 67229, 1.  
 Βισιλέκται 67139, V<sup>a</sup>, 4.  
 γενναϊότητα 67126, 65.  
 διαδότης 67139, V<sup>a</sup>, 21.

καθωσιωμένους 67126, 9; 45; 62; 70; 76.  
 Νουμίδαι 67141, I<sup>b</sup>, 28.  
 πῆδιτον 67147, I, 2.  
 ῥ(ό)γα(?) 67145, 4 *et seq.*  
 ῥογούειν 67145, 1.  
 στρατιάρχος: voir Index XI.  
 στρατιώτης 67141, I<sup>b</sup>, 12; — 67218, r., 5; v.  
 Τοῦτοδαλμάται 67126, 66.

## VI. IMPÔTS.

Ἄνωῶνα (στρατιωτική, v. Index V).  
 ἀνωῶνακοί τίτλοι 67169, 4; 19.  
 ἀργυρικά 67138, I<sup>a</sup>, 11.  
 ἀργυρισμός 67139, I<sup>b</sup>, 1; V<sup>a</sup>, 17; 28; V<sup>b</sup>, 1.  
 ἀστικά 67138, II<sup>b</sup>, 2; 15; — 67139, II<sup>b</sup>, 13;  
 V<sup>a</sup>, 27.  
 βάρος 67151, 120, 140.  
 δημόσια 67139, V<sup>a</sup>, 22; V<sup>b</sup>, 2; VI<sup>b</sup>, 12; —  
 67151, 73; — 67169, 26; — 67205, 4; —  
 67210, 10; — 67245.  
 δημόσιον 67128, 22; — 67129, 21; — 67138,  
 I<sup>a</sup>, 17; II<sup>a</sup>, 56; II<sup>b</sup>, 1; III<sup>b</sup>, 1; — 67139,  
 V<sup>a</sup>, 15; 26; — VI<sup>b</sup>, 13; 15; — 67251, 4.  
 διάγραφον 67228.  
 εἰκοσταί 67169, 18.  
 ἑκατοσταί 67169, 18.  
 ἐμβολή 67138, I<sup>a</sup>, 7; 10; 12; 15; II<sup>a</sup>, 38; III<sup>a</sup>,

2; IV<sup>a</sup>, 4; — 67139, II<sup>a</sup>, 12; II<sup>b</sup>, 1; IV<sup>a</sup>, 5;  
 VI<sup>a</sup>, 8; — 67151, 139; — 67169, 3.  
 κανονικός 67151, 73; 139 (ὄν).  
 κανών 67134, 4; — 67135, 5; — 67136, 5;  
 — 67138, IV<sup>a</sup>, 4; — 67139, II<sup>b</sup>, 1; 13;  
 14; III<sup>a</sup>, 1; III<sup>b</sup>, 3; IV<sup>a</sup>, 1; V<sup>a</sup>, 2; V<sup>b</sup>, 1;  
 VI<sup>b</sup>, 1; — 67146, 1; — 67151, 153; —  
 67169, 18; — 67229, 1; — 67264, 10.  
 ναῦλον 67151, 140; — 67169, 18.  
 πρόσκαιρος 67151, 73; 139.  
 συντέλεια 67169, 21; 25; 26.  
 τέλοςμα 67151, 138; — 67169, 28.  
 τέλος 67151, 73; 135; — 67169, 4 (?) ; 17.  
 χρυσικά 67138, I<sup>a</sup>, 7; 11; 13; 15; III<sup>b</sup>, 1; —  
 139, II<sup>a</sup>, 22; — 67151, 139, (ὄν); — 67245.  
 χρυσικοί τίτλοι 67169, 2; 4; 19.

## VII. POIDS, MESURES ET MONNAIES.

Ἀγγεῖον 67145, 3 *et seq.*; — 67146, 12; 13;  
 v., 1; — 67151, 297.  
 ἄμμα 67151, 106.  
 ἀρουρα 67128, 14; 27; v.; — 67129, 11; —  
 67134, 3; — 67135, 3; — 67150, *pass.* (†);  
 — 67151, 105; 115; 125; — 67169, 6; 21;  
 25; — 67194, 6; — 67203, 5; — 67240,

2; — 67243, r. (B), 10; 11; — 67257.  
 ἀρτάση 67129, 18; — 67133, 4; — 67134, 5;  
 6; 8; — 67138, IV<sup>a</sup>, 4, *et pass.* (⊖); —  
 67139, *pass.* (⊖); — 67141, *pass.* (⊖);  
 — 67151, 296; — 67169, 3; 17; — 67203,  
 5; — 67229, 4; — 67240, 6; — 67243, r.  
 (B), 12.

ἀσάριον 67151, 93; — 67154, *v.*, 16; *v.*, 9.  
δραχμή(?) 67175, *v.*, 24.

ζυγόν : voir Index X.

κεράτιον 67128, 23; *v.*; — 67129, 25; — 67132, 2; — 67136, 9; — 67138 et 67139, *passim*; — 67142, *passim*; — 67145, 5 et *seq.*; — 67149, *passim*; — 67156, 15; 16; 20; 37; — 67162, 16; 17; 24; *v.*; — 67163, 16; 32; 33; — 67164, 4; 8; 9; — 67165, 11; — 67166, 27; — 67169, 2; 3; 19; — 67198; — 67206, 23; — 67212, *pass.*; — 67229, 5; — 67240, 5; — 67251, 3.

κέρμα 67210, 3; 6; — 67212, 4.

κνίδιον 67168, 12; 62.

λεπτόν 67151, 94.

λίτρα 67141, III<sup>a</sup>, 7; 16; V<sup>b</sup>, 2 et *seq.*; — VII<sup>a</sup>, 5 et *seq.*; — 67151, 217.

μόδιος 67125, 11 (?); — 67138, I<sup>a</sup>, 7 et *seq.*; II<sup>a</sup>, 39 et *seq.*; — 67139, II<sup>a</sup>, 12; II<sup>b</sup>, 3 *seq.*; IV<sup>b</sup>, 13; — 67141, II<sup>a</sup>, 10; II<sup>b</sup>, 5 et *seq.*

μεγάλοκουφόν 67146, 13; *v.*, 2.

νόμισμα 67126, 31; 37; 56; 60; 63; 68;

72; 75; 78; — 67128, 22; *v.*; — 67129, 17; 21; 24; — 67131, *v.*, 1; — 67137, 9; — 67138 et 67139, *pass.*; — 67145, 21; 24; — 67146, 2 et *seq.*; — 67147, *pass.*; — 67151, 286; — 67153, 30; — 67156, 15; 25; 31; 36; — 67159, 41; — 67162, 17; 28; *v.*; — 67164, 9; — 67166, 15; 27; — 67206, 23; — 67210, 4; — 67240, 5; 6.  
νομισμάτιον 67127, 12; — 67136, 8; — 67151, 290; — 67154, *v.*, 34; — 67156, 20; 37; — 67158, 29; — 67162, 15; 24; — 67163, 32; — 67167, 7; — 67229, 5; — 67251, 3.  
Ξέστης 67145, 8 et *seq.*; — 67151, 297.

ὀβολός 67151, 94.

ὄργυς 67143, *v.*, 4; 8; 13; 16; 18; *v.*, 15; — 67225.

πενταξεστιάων 67145, 24.

τάλαντον 67163, 22.

τριμήσιον 67139, I<sup>b</sup>, 6 et *seq.*; IV<sup>b</sup>, 5 et *seq.*; V<sup>a</sup>, 6 et *seq.*; V<sup>b</sup>, 30 et *seq.*; VI<sup>a</sup>, 1; 2; VI<sup>b</sup>, 14.

χρυσίνος 67126, 13; 17; 47.

χρυσός 67131, *v.*, 10.

## VIII. INDEX CHRONOLOGIQUE.

### MOIS.

Ἰανουάριος 67126, 33.

Θώβ 67141, I<sup>b</sup>, 13; 17; — 67145, 3; — 67156, 1.

Φαῶφι 67138, I<sup>b</sup>, 1; — 67141, I<sup>b</sup>, 22; — 67161, 1; — 67164, 12; — 67178, A, 18; — 67251, 5.

Ἄθωρ 67141, I<sup>b</sup>, 27; — 67151, 3; 306; — 67228; — 67254.

Χοιάκ 67139, VI<sup>b</sup>, 7; — 67159, 3; 18; — 67163, 4; — 67206, 24.

Τῦξι 67139, V<sup>b</sup>, 5; — 67141, II<sup>a</sup>, 13; II<sup>b</sup>, 23; — 67163, 20.

Μεχρίρ 67138, I<sup>a</sup>, 5; — 67139, II<sup>a</sup>, 13; IV<sup>b</sup>, 14; — 67141, II<sup>b</sup>, 25; VII<sup>a</sup>, 8.

Φαμενώθ 67127, 5; — 67130, 3; — 67139, VI<sup>a</sup>, 1; VI<sup>b</sup>, 8; — 67141, II<sup>b</sup>, 26; 27; V<sup>a</sup>, 3; — 67166, 3; — 67213.

Φαρμούθι 67141, V<sup>a</sup>, 10; V<sup>b</sup>, 1; 4; — 67170, 3; — 67171, 5.

Παχών 67137, 12; — 67141, V<sup>a</sup>, 21; — 67153, 3; — 67158, 2; 27; — 67162, 3; — 67253, 3.

Παῦνι 67139, III<sup>a</sup>, 3; — 67141, V<sup>a</sup>, 24; — 67213.  
Ἐπίφι 67125, 1; — 67133, 5; — 67136, 14; — 67139, III<sup>a</sup>, 26; — 67141, V<sup>a</sup>, 28; VI<sup>b</sup>, 4; — 67147, I, 2.

Μεσορή 67128, 5; — 67129, 2; — 67141, V<sup>b</sup>, 11.

ἐπαγόμεναι ἡμέραι 67127, 15; <i>v.</i> ; — 67128, 5.		ἰνδικτιών : voir Index X.
νεομηνία : voir Index X.		ἀρχὴ ἰνδικτιώνος 67137, 13; — 67153, 3; — 67253, 3; ἀρξομένης ἐπινεμησίσεως 67158, 9.
ἐπινέμησις : voir Index X.		οὐ ἰνδικτιώνος 67162, 3.

## CONSULATS.

Ἰπατείας Φλαυίου Φιλοξένου 67125, 1; — 67254.....	525
"      "      Ἰωάννου 67252, 1.....	538
"      "      Ἀπίωνος 67255, 1.....	539
"      "      Βασιλείου 67126, 36.....	541
Τοῖς μετὰ τὴν ὑπατείαν Φλαυίου Βασιλείου 67127, 4.....	544
μετὰ τὴν ὑπατείαν Φλαυίου Βασιλείου ... ἔτους πέμπτου 67128, 4.....	547
"      "      "      "      ... " ἔκτου 67242.....	547
"      "      "      "      ... " ἑγδῶδος 67129, 1.....	549
"      "      "      "      ... " πεντεκαίδεκάτου 67130, 1.....	557
"      "      "      "      ... " εἰκοστοῦ τρίτου 67170, 1; — 67171, 3.....	564
Βασιλείας καὶ ὑπατείας ... Φλαυίου Ἰουστίνου ... ἔτους πρώτου 67161, 1.....	566
"      "      "      "      ... " τρίτου 67153, 1; — 67158, 1; — 67162, 1; — 67166, 1.....	568
Βασιλείας καὶ ὑπατείας ... Φλαυίου Ἰουστίνου ... ἔτους τετάρτου 67159, 1.....	568
"      "      "      "      ... " πέμπτου 67163, 1.....	569
"      "      "      "      ... " " 67151, 1; 305; — 67156, 1.....	570

Les noms impériaux (Justinien, Justin II et *Ælia Sophia*) ont été cités à l'Index I.

IX. ABRÉVIATIONS<sup>(1)</sup>.

αγιστς	? (67139, V <sup>b</sup> , 10).	γνωσς	γνωσίς.
αιγς	αἴγες.	γνωφ	γνωφεύς (67147, I, 4).
αιγι	αἰγίδιον.	γραμματς	γραμματηφόρος (67194, 7).
αντιλογι	ἀντιλογία.	γρ	γραφέν (67178, A, 2).
απς	ἄπασι (67129, 27).	δ	δυϊκός (67176, <i>passim</i> ).
αποπραιπς	ἀποπραιπίσιτος (67128, 35).	dl	dixit (67131, r., 12).
αργυρ	ἀργυρισμός.	defens	defensor (67134, r., 12).
αρ , αρρ , αρρениκ ου		διακ	διακονία.
αρσениκ	ἀρρениκός, ἀρρениκοί.	διαπρ , διαπραςς	διάπρασσις.
χ		δοσς	δόσις.
αρ	ἀρχή.	εαθς	εἰθεῖς (67141, III <sup>a</sup> , 12).
ασφ	ἀσφάλεια.		

(1) Les abréviations déjà signalées dans l'Index du tome I<sup>er</sup> n'ont pas été répétées ici.

εγκλι <sup>ς</sup>	ἐγκλίσεως (67176, I, 27).	κλ <sup>ς</sup> (?)	κλειδός (? 67143, v., 5).
εισεπρ	εἰσπραχθέντος (67139, I <sup>b</sup> , 1).	κλ	κληρονόμοι (67134, 9).
εισπραξ	εἰσπραξίς.	κοκ <sup>ς</sup>	Κόκκινος.
εκφορ	ἐκφόριον.	λακ	λάκκος (67139, V <sup>a</sup> , 20).
ενεβληθ <sup>ς</sup>	ἐμβληθέντος.	λακκ <sup>ς</sup>	λάκκος (67139, V <sup>a</sup> , 6).
enoik	ἐνοίκιον.	λημφθ <sup>ς</sup>	λη(μ)φθέντα.
εντολ	ἐντολικός ου ἐντολή (? 67139, V <sup>a</sup> , 5).	λινουφ	λινούφος (67147, I, 3).
εξῆ	ἐξκουέτωρ ου ἐξκέπτωρ (67185, A, 1).	Λ	λόγος (67138, III <sup>a</sup> , 34).
επισκ	ἐπίσκοπος (67212, 6).	Λ <sup>2</sup>	λόγος (67145, 1).
επιτρ	ἐπιτροπή.	λιε <sup>ς</sup>	λιέβς
επρα <sup>θ</sup>	ἐπράθη.	λοι	λοιπόν (67639, II <sup>a</sup> , 24).
ερ	ἐραία = ἐρέα.	λοτικ	λοτικίον = λωδίκιον (67139, V <sup>a</sup> , 23).
ερανησ <sup>ς</sup> , ερα v	ἐράνσις (? 67144, V <sup>b</sup> , 11).	μακ	μακάριος.
εριφ	ἐρίφιον.	μαρ	Μαρία (67138, I <sup>b</sup> , 8).
ευκτικ <sup>ς</sup>	εὐκτικός (67176, <i>passim</i> ).	μεγαλ	μεγάλα.
ευλαε <sup>ς</sup>	εὐλαεστάτος.	μελαι	μέλινα.
ευλαε <sup>ς</sup> ξ <sup>ς</sup>	εὐλαεστάτοι.	μελί	μελισσοурγός (? 67139, V <sup>b</sup> , 32; cf. <i>Add.</i> ).
ευρεθ <sup>ς</sup>	εὐρεθείς.	μεταφορ	μεταφορά.
εχθεσε	ἐχθόσεως (67138, III <sup>a</sup> , 16).	μετεχθ <sup>ς</sup>	μετέχθεσις.
ζ	ζυγῶ (67139, II <sup>a</sup> , <i>passim</i> ).	μιξ	μίξις.
ζη <sup>ι</sup>	(= ζμρ) ζιμύρινα (67141, II <sup>a</sup> , 22).	μοναζζ	μονάζοντες (67139, VI <sup>a</sup> , 14).
ημερ	ἡμέρα.	μυλ	μυλῶν (? 67139, V <sup>a</sup> , 13).
θαυμασ <sup>ς</sup> ξ <sup>ς</sup>	θαυμασιώτατοι (67137, 2).	ναυκληρ	ναύκληρος.
θερ , θεριν <sup>ς</sup>	θερινός.	νεκροταφ	νεκροτάφος.
θηκ	θηκή.	νεοκουρ	νεόκουρος (?).
θηλ <sup>ς</sup> , θηλικ	θηλικός.	νομικ	νομικός.
θησαρ	θησαυρός.	ξ  ει ξ <sup>ς</sup>	ξέστης (67145, 8; 9).
θυγατρρ	θυγατράσι (67139, III <sup>a</sup> , 22).	ξύλ	ξύλον (67138, I <sup>b</sup> , 8).
θυρῶρ	θυροурγός	οικῶ <sup>ς</sup> , οικοδ <sup>ς</sup>	οἰκοδόμος.
ιατρ	ιατρός (67143, r., 23).	οικ	οικία (67141, II <sup>b</sup> , 16).
ιφ	ιφ(. . .), copte οιπε (67129, 19; 67138, <i>passim</i> , cf. <i>Add.</i> ).	οἶν	οἶνος.
καδ <sup>ς</sup>	καδμεία (? 67141, II <sup>a</sup> , 22).	ορ	ὄρος (67138, I <sup>a</sup> , 10).
καθ <sup>ς</sup>	καθωσιωμένος (67126, 62).	οργ <sup>ς</sup>	ὄργις (? 67143, r., 4; 13).
καθ <sup>ς</sup> , καθαρ , καθαρουρ  καθαρουργός.		οργαν <sup>ς</sup>	ὄργανον.
καιρ	καιρός	οσπρ <sup>ς</sup>	ὄσπρουν (67141, I <sup>b</sup> , 7).
κεραμ <sup>ς</sup>	κεραμεύς (67138, II <sup>a</sup> , 21).	πακτῶ <sup>ς</sup> , πακτονοποι  πακτονοποιός.	
κλ	Κλαύδιος (? 67138, I <sup>a</sup> , 16).	παλ <sup>ς</sup> , παλαι	παλαιός (67139, III <sup>a</sup> , 13).
		παρ <sup>κ</sup>	παρακειμένος (67176, <i>passim</i> ).
		παραφ	παραφυλακή (67138, I <sup>b</sup> , 10).
		πενταξ <sup>ς</sup>	πενταξοστιαία (? 67145, 24; cf. <i>Add.</i> ).



πλ	πληθυντικός (67176, <i>passim</i> ).	tachy	tachydromus (67131, <i>r.</i> , 15).
πληρ	πληρωτικός (67136, 19; cf. <i>Add.</i> ).	τεχ/, τεκτγ	τέκτων.
πλινθγ	πλίνθος.	τεχνικ	τεχνικός.
πμ	? (67143, <i>r.</i> , 29).	τοθγ	? (67139, III <sup>a</sup> , 25).
πμς	ποιμένος (? 67142, I, 17).	τργ	? (67143, <i>v.</i> 10).
πολυκ	πολύκαπος (67136, 7) ου πολυκαπικός ( <i>ib.</i> , 16).	τρ	τριμήσιον.
πραε̄ (?)	praeses (67131, <i>r.</i> , 30).	τροφ	τροφή.
πραϊποσγ	πραϊπόσιτος (67143, <i>v.</i> , 7).	υι  (?)	υίος (? 67154, <i>r.</i> , 44; 46).
πρ̄ <sup>ε</sup>	πρεσβύτερος (67134, 2).	ὑσυντελικός	ὑπερσυντελικός (67176, <i>pas.</i> ).
πριστγ	πριστήρ (? 67143, <i>r.</i> , 18).	υποεολγ, ὑε̄λλγ	ὑποεολή (67143, <i>v.</i> , 8).
πρ <sup>ο</sup>  , πρξγ	πρέβατον (67141, III <sup>a</sup> , 8).	φακ	Φακῶν (67141, V <sup>a</sup> , <i>passim</i> ).
προμγ	Προμανός.	lily (?)	lilium (67131, <i>r.</i> , 15).
προνοητγ	προνοητής.	φορ	Φόρος.
προσφ	προσφορά.	φορμαρ	Φορμαρία (67137, 8).
πυλ	πύλαι (67168, 85).	✠	χαίρειν (67128, 11).
ρ	ρύγα (? 67145, 4).	χαλκ	χαλκοπίπος (67147, I, 11).
reverγ (?)	reverendissimus (67131, <i>r.</i> , 27).	χ <sup>-</sup> , χγ, χειμγ, χειμονικ  χειμωνικός.	
σιδηρ	σίδηρος.	χειρ	? (67139, V <sup>b</sup> , 10).
σιτρ <sup>χ</sup>	σιδηροχαλκούς (67143, <i>r.</i> , 14).	χιλιογρ	? (67139, V <sup>b</sup> , 9).
σπερμγ	σπερματισμός.	χοιριδ	χοιρίδιον (67138, I <sup>b</sup> , 11).
στρώ <sup>μ</sup>	στρώμα (67143, <i>v.</i> , 10).	χοιρομαγγ	χοιρομάγειρος.
συλλό <sup>γ</sup>	συλλογή (67141, V <sup>a</sup> , 8).	χορ	? (67144, 2).
συμπλγ	συμπλήρωσις.	χρ	χρεία (67141, I <sup>b</sup> , 10).
συναλλ	συναλλαγή.	χρησγ	χρήσις (67138, I <sup>a</sup> , 5).
τακ	τὰ κεράτια (67138, I <sup>a</sup> , 11).	χρυσγ, χρυσικ	χρυσικά (67138, I <sup>a</sup> , 11).
ταφ	ταφρωρός (? 67139, V <sup>b</sup> , 30).	Ψαχγ	Ψαχίσις.
		Ψενθγ	Ψενθαΐσις.
		Ψιμγ	Ψιμανώετ (67138, III <sup>a</sup> , 13).
		ω̄	ώων (67212, 2).

## SIGLES ET SIGNES CONVENTIONNELS.

†	ἄρουρα (67150, <i>passim</i> ).		V <sup>a</sup> , 4; 22).
X <sup>-</sup>	κριθῆς ἀρτάβη (67138, cf. Introduction).	λο'	1/2. (67150, 1).
u	τάλαντον (67163, 22).	✠	ἰμοῦ (67141, VI <sup>b</sup> , 13; — 67145, 13; — 67150, 6; 7).
ff ou ff̄	πρέβατον (67141, II <sup>b</sup> , 23; V <sup>b</sup> , 11).	∞	ἰμοῦ (67141, VII <sup>a</sup> , 2 et 13).
e	? (67138, II <sup>a</sup> , 19; — 67139,		

## X. INDEX GÉNÉRAL.

Ἄεεᾶ : voir Index IV.

ἀελακῆς 67161, 13; — 67168, 30; 74.

ἀελαξῶς 67159, 31.

ἀγαθός 67151, 24; 31; 132; 238; 248; 254; 257.

ἀγανάκτησις 67202, 2.

ἀγάπη 67141, V<sup>a</sup>, 21.

ἀγγεῖον : voir Index VII.

ἄγειν 67155, 10; — 67159, 49; — 67169, 46.

ἄγιος : voir Index IV.

αγνιστ( ) (?) 67139, V<sup>b</sup>, 10.

ἄγνοια (?) 67168, 23.

ἀγνωμοσύνη 67162, 22; — 67163, 23.

ἀγορά 67151, 30.

ἀγοράζειν 67141, V<sup>b</sup>, 8; — 67169, 20.

ἀγοραῖος 67168, 10; 63.

ἀγοραστικός 67151, 280.

ἄγραφος 67153, 18; — 67154, v., 21; — 67155, 22.

ἀγρογεινία 67151, 112.

ἀγρός 67151, 39; 78.

ἀγρυπνός 67156, 11.

ἀγχιστεύειν 67151, 203.

ἀγωγή 67151, 91; — 67168, 66.

ἄδεια 67151, 26; — 67162, 25.

ἀδελφῆ 67143, v., 12; — 67175, v. 6. Voir Index IV.

ἀδελφός 67138, 1<sup>b</sup>, 9; — 67143, v., 2; — 67146, 9; — 67150, 2; 4; 7; — 67151, 189; — 67156, 11; 29; — 67165, 3; — 67175, v., 5; — 67202, 7.

ἀδελφότης : voir Index IV.

ἀδιάθετος 67151, 58.

ἀδιαθέτως 67151, 37.

ἀδιαλείπτως 67156, 14; — 67170, 26.

ἀδιανέμητος 67151, 301.

ἀδικία 67205, 9 (?).

ἀδίκως 67151, 242.

ἀδιοίκητος 67151, 212.

ἄδολος 67158, 13; — 67159, 12.

ἀδύνατος 67151, 18.

ἀεί 67151, 135; 223; — 67158, 27; — 67167, 23; 56; 59; — 67169, 30.

ἀένναος 67151, 193.

ἀζήμιος 67151, 143; — 67161, 13; — 67168, 29.

ἀηδία 67153, 12; — 67253, 13.

ἀήτητος 67151, 164.

ἀθάνατος 67205, 6.

ἀθάρα 67141, II<sup>a</sup>, 9 (cf. *Add. et Corr.*).

ἀθετεῖν 67151, 251.

αἰγίδιον 67143, v., 25 et seq.

αἰγούσκος : voir Index III.

αἰδέσμιος 67131, v., 12; 18; — 67161, 5.

αἰδεσιμότης 67131, v., 19; 30.

αἰζ 67141, VI<sup>b</sup>, 1; 8; 10.

αἰρεῖν 67151, 209.

αἴσιος 67151, 171.

αἰτεῖν 67131, v., 4; — 67168, 79; 82; 83.

αἴτησις 67168, 46.

αἰτία 67154, v., 3; — 67168, 18; 35.

αἰτιαζέσθαι 67143, v., 1.

αἰώνιος 67126, 35; — 67127, 2; — 67128, 2; — 67151, 2; 121; 123; 134; 282; 305; — 67153, 2; — 67154, v., 30; — 67156, 1; — 67158, 1; — 67159, 2; — 67161, 1; — 67162, 2; — 67163, 3; — 67166, 2; — 67171, 2; — 67243, v. (A); v. (B), 19.

αἰώνιος 67151, 140; — 67169, 5; 23.

ἀκαταγνώστως 67158, 28; — 67159, 22.

ἀκαταφρονήτως 67151, 187; — 67159, 26.

ἀκέρατος 67151, 60; — 67169, 14.

ἄκερσος 67141, III<sup>a</sup>, 11.

ἀκίνητος 67126, 28; 53; — 67127, 18; — 67151, 90; — 67154, v., 8; — 67159, 46; — 67161, 11.

ἄκληρος 67151, 204.

- ἀκολούθως 67128, 28; — 67151, 25; 42; 48;  
 290; — 67158, 9.  
 ἀκούειν 67151, 249 (?); — 67175, 11.  
 ἀκούστας παρὰ τοῦ θεμένου 67127, 26; 28; —  
 67128, 36; 38; 40; — 67154, r., 45;  
 46; 48; — 67161, 18; 19; 20; — 67240,  
 9.  
 ἀκριβής 67151, 24; 31.  
 ἀκριβολογία 67151, 303.  
 ἄκριτος 67155, 22.  
 ἀκρόγωνον 67151, 113.  
 ἀκτουάριος : voir Index V.  
 ἄκυρος 67154, v., 4; — 67166, 23; — 67167,  
 47.  
 ἀκυρωσία 67166, 12; 29; — 67167, 33.  
 ἀκωλύτως 67151, 85; — 67154, r., 24; —  
 67167, 26; — 67169, 9.  
 ἄκων 67151, 220; — 67156, 31; — 67158, 30.  
 ἀλλά 67131, r., 8; — 67151, 129; 219; —  
 67154, r., 23; — 67168, 18; — 67169,  
 14; 26.  
 ἀλληλαναδοχή 67170, 15.  
 ἀλληλεγυγή 67126, 19; 48; — 67146, 6; —  
 67170, 15.  
 ἀλληλέγγυος 67126, 59; 74.  
 ἀλληλοι 67126, 7; — 67153, 13; 15; 21;  
 27; 33; — 67154, r., 2; 6; 8; 11; 36;  
 38; — 67155, 16; 25; — 67156, 3; 8;  
 14; 33; — 67158, 3; 9; 13; 15; 17;  
 21; 23; 26; 30; 31; — 67159, 11; 13;  
 23; 25; 44; 49; — 67243, v. (B), 18;  
 — 67257.  
 ἄλλος 67128, 27; — 67141, II\*, 27; III\*, 13;  
 IV\*, 6; — 67154, r., 19; v., 12; — 67156,  
 29; — 67166, 25; — 67168, 8; 68; —  
 67169, 26.  
 ἀλλοτριούν 67151, 207.  
 ἄλς 67141, I<sup>b</sup>, 19.  
 ἀλώσεις 67129, 28.  
 ἄμα : voir Index IV.  
 ἄμα 67126, 45; — 67151, 188; 265; — 67156,  
 19; — 67166, 17.  
 ἀμάχως 67151, 15; — 67153, 31 (?).
- ἀμείβειν 67151, 256.  
 ἀμεινάτως 67151, 97.  
 ἀμέλεια 67151, 254; — 67159, 41.  
 ἀμελείν 67151, 195; 252.  
 ἀμέμπτως 67158, 27; — 67159, 22; 26.  
 ἀμετάθετος 67151, 127.  
 ἀμετανόητος 67151, 128.  
 ἄμμα : voir Index VII.  
 ἄμοιρος 67151, 204.  
 ἀμπελικός 67151, 108.  
 ἄμπελος 67151, 115; 151.  
 ἀμπελοφόριμος 67151, 105.  
 ἀμπελόφυτος 67151, 125.  
 ἀμπελών 67151, 113.  
 ἀμύθητος 67151, 256.  
 ἀμφιβάλλειν 67158, 24; — 67163, 27.  
 ἀμφισβήτησις 67151, 28.  
 ἀμφότερος 67126, 4; 8; 18; 39; — 67153, 12;  
 26; — 67154, r., 5; 27; — 67155, 15;  
 — 67156, 11; — 67161, 4; — 67170, 12;  
 67243, r. (B), 17.  
 ἀναβολή 67159, 27.  
 ἀνάγειν 67156, 12.  
 ἀναγκαῖος 67125, 7; — 67126, 16; — 67162,  
 14; — 67163, 15.  
 ἀναγκαῖος 67151, 21.  
 ἀνάγκη 67143, v., 18; — 67151, 75; —  
 67158, 4; — 67159, 15; — 67161, 8.  
 ἀναδιδόναι 67166, 20; 23; — 67167, 31; —  
 67168, 20; 24.  
 ἀναλαμβάνειν 67151, 273; 292; — 67166, 26.  
 ἀναλίσκειν 67138, II\*, 24; 32; 34; — 67139,  
 III\*, 13; IV\*, 14; V\*, 1; — 67156, 12.  
 ἀναλογεῖν (ms. ἀνηλογουσαν) 67151, 89.  
 ἀναλύτρως 67167, 13.  
 ἀνάλωμα 67126, 26; — 67134, 5; 8; —  
 67138, II\*, 29; — 67139, V\*, 1; 17; —  
 67145, 7; — 67151, 213; — 67153, 19;  
 — 67154, r., 18; — 67155, 23; — 67156,  
 13; — 67169, 18; 36; 40; — 67170,  
 27; — 67244.  
 ἀναμφιβόλως 67156, 21; — 67243, r. (B), 16.  
 ἀναμφίβροχος 67129, 10.

- ἀναμφιλύγως 67240, 7.  
 ἀναμφιστήτης 67151, 15.  
 ἀνανώσις 67151, 191.  
 ἀναπαύειν 67151, 168; — 67156, 28.  
 ἀνάπαυσις 67151, 145; — 67154, v., 19.  
 ἀνάπτειν 67143, v., 20.  
 ἀναστέλλειν 67151, 300.  
 ἀνατιθέναι 67151, 155.  
 ἀνατρέπειν 67151, 299.  
 ἀνατροπή 67151, 131.  
 ἀνατροφή 67151, 23.  
 ἀναφαίνειν 67169, 10.  
 ἀναφαίρετος 67151, 125.  
 ἀναφερόμενος voir Index V.  
 ἀνεγκλήτως 67151, 86; — 67167, 27; —  
 67169, 9.  
 ἀνελλιπῶς 67169, 23.  
 ἀνεμποδίτως 67151, 85; — 67154, v., 25;  
 — 67167, 27; — 67169, 9.  
 ἀνενόχλητος 67151, 144; — 67161, 13; —  
 67168, 30.  
 ἀνεπίσπαστος 67151, 143.  
 ἀνέρχεται 67138, 1<sup>b</sup>, 1.  
 ἀνήκειν 67154, v., 20; — 67156, 17; 28.  
 ἀνὴρ 67143, v., 14; — 67155, 19; — 67156,  
 5; 8; 9; — 67158, 10; — 67159, 17; —  
 67194, 5; 8; — 67253, 7.  
 ἀνθομολογεῖν 67151, 260; — 67156, 24.  
 ἀνθ' ὅτου 67151, 145.  
 ἀνθρώπινος 67151, 74.  
 ἄνθρωπος 67126, 40; — 67159, 29; — 67166,  
 25; — 67167, 58; — 67169, 32.  
 ἀνθυλοπράτης : voir Index III.  
 ἀνθυλοπρατικός 67156, 12.  
 ἀνθυλοπράτισσα : voir Index III.  
 ἀνίσχυρος 67154, v., 5; — 67166, 24; —  
 67167, 47; — 67168, 25; 73.  
 ἀνώνα 67151, 289 (?). Voir Index V.  
 ἀνωμανικός : voir Index VI.  
 ἀντάμοιβος 67151, 257.  
 ἀνταποδιδόνα 67167, 17.  
 ἀντειπεῖν 67202, 3.  
 ἀντιδοσις 67243, v., A.  
 ἀντικατάλλαγή 67243, v., A; B, 21.  
 ἀντικατάλλαττεσθαι 67154, v., 14; — 67169, 8.  
 ἀντιλαμβάνειν 67161, 9.  
 ἀντιλογία 67127, 16; — 67158, 18; —  
 67168, 22; 72.  
 ἀντιπάθεια 67151, 201; — 67158, 18.  
 ἀντιποιεῖν 67151, 46; 271; — 67154, v., 18;  
 — 67169, 37.  
 ἀντισύγγραφος 67156, 3; — 67159, 4.  
 ἀνυπόμνηστος 67151, 143.  
 ἀνυπόσφραγισ 67151, 11.  
 ἀνυποτελής 67151, 107.  
 ἀνυψοῦν 67205, 10 (?).  
 ἀνωφελής 67151, 220; — 67156, 31.  
 ἀξία 67151, 161.  
 ἀξιῶν 67127, 23; — 67128, 34; — 67129,  
 31; — 67136, 21; — 67151, 195; 235;  
 262; 287; — 67153, 38; — 67154, v.,  
 43; — 67161, 16.  
 ἀόκνος 67156, 11.  
 ἀόριστος 67176, I, 7 et pass.: — 67275, 4; 8.  
 ἄπα : voir Index IV.  
 ἀπαθής 67151, 34.  
 ἀπατεῖν 67147, I, 1; — 67153, 31; — 67154,  
 v., 35; — 67194, 4; — 67200, 5; 6; 7.  
 ἀπαιτητής : voir Index III.  
 ἀπαλλαγή 67156, 26.  
 ἀπαλλάττειν 67153, 22; — 67163, 30; —  
 67167, 52; — 67169, 26.  
 ἀπαμ. ωριος 67163, 26.  
 ἀπαντᾶν 67202, 1.  
 ἀπαζαπλῶς 67151, 94.  
 ἀπαράχματος 67158, 12; — 67243, v. (B), 21.  
 ἀπαρέμφατος 67176, I, 1.  
 ἄπας 67129, 27; — 67151, 184; 202; 206;  
 227; 245; 247; 260; — 67153, 22; 23; —  
 67156, 4; 30; — 67158, 5; 27; — 67167, 23.  
 ἀπάτη 67128, 24 (?); — 67129, 25 (?); —  
 67158, 4; — 67159, 15; — 67161, 8.  
 ἀπεινά 67151, 222; 252; — 67158, 20.  
 ἀπελεύθερος 67151, 205.  
 ἀπειτεῦθεν 67153, 18; — 67167, 38.  
 ἀπερίστατος 67151, 243; — 67168 31.

- ἀπέρχεσθαι 67141, V<sup>a</sup>, 18; — 67151, 124.  
 ἀπηλιώτης 67128, 16; — 67151, 112; —  
 67240, 3.  
 ἀπλοῦς 67147, I, 3; — 67151, 286; — 67156,  
 3; — 67158, 3.  
 ἀποβάλλειν 67175, 7.  
 ἀποβίωσις 67154, v., 7; 12; — 67156, 13;  
 22; 27; 36; — 67158, 25.  
 ἀπόβλητος 67151, 203.  
 ἀπογίγνεσθαι 67151, 6; — 67155, 1; — 67156,  
 6.  
 ἀπόδειξις 67131, v., 4; — 67135, 6 (?) ; —  
 67168, 39.  
 ἀποδιδόναι 67126, 18; 48; — 67127, 22; —  
 67151, 96; 292; — 67156, 26; — 67162,  
 24; — 67167, 36; — 67168, 72; — 67169,  
 39.  
 ἀπόδοσις 67126, 23; — 67143, v., 19; —  
 67167, 8; 14.  
 ἀποδότης 67126, 7.  
 ἀποξενυνάει 67154, v., 10.  
 ἀποζυγή 67153, 7.  
 ἀπόθετος 67138, II<sup>a</sup>, 32.  
 ἀποθήκη 67126, 40.  
 ἀποκαθιστάειν 67159, 31.  
 ἀποκατάστασις 67126, 42; 51.  
 ἀποκόπτειν 67151, 299.  
 ἀποκρίνεσθαι 67151, 107; 140; — 67169, 5;  
 23.  
 ἀποκρισιάριος : voir Index IV.  
 ἀποκρότως 67164, 4; — 67165, 11.  
 ἀπολαμβάνειν 67131, v., 5; 23; — 67151, 97; —  
 67154, v., 14; — 67159, 32; — 67167, 42.  
 ἀπολαύειν 67151, 68; 210.  
 ἀπόλαυσις 67151, 258.  
 ἀπολλύναι 67166, 18; — 67167, 36.  
 ἀπολογεῖσθαι 67156, 25; — 67158, 21; —  
 67164, 6; 9.  
 ἀπολογία 67126, 50; — 67151, 253.  
 ἀπόνασθαι (de ἀπονήμι) 67151, 178.  
 ἀπονέμειν 67151, 215; 293.  
 ἀποπληροῦν 67151, 266; — 67161, 9; —  
 67167, 44.  
 ἀποπλήρωσις 67158, 20; — 67159, 47.  
 ἀποπραπιόσιτος (sic) : voir Index III.  
 ἀπορία 67151, 12.  
 ἀποσοθεῖν 67167, 59; — 67169, 35.  
 ἀποσπᾶν 67151, 175.  
 ἀποστασία 67159, 34.  
 ἀποστέλλειν 67168, 70  
 ἀποσχοινίζειν 67155, 19.  
 ἀποταγή 67167, 28; 43.  
 ἀποτρέπειν 67167, 59; — 67169, 35.  
 ἀποτροφή 67151, 192.  
 ἀποτρέφωμιος 67151, 268.  
 ἀποχάριξις 67143, v., 5 (?).  
 ἀποχή 67136, 13; 18; v.  
 ἀποχωρίζειν 67153, 13.  
 ἄπτωτος 67151, 121.  
 ἄπωθεν 67151, 207.  
 ἀραβάρχησις : voir Index III.  
 ἀργός 67131, v., 9 (cf. *Add.*); — 67168, 24; 73.  
 ἀργύρεος 67167, 11.  
 ἀργυρικόν : voir Index VI.  
 ἀργύριον 67163, 21.  
 ἀργυρισμός : voir Index VI.  
 ἀργυροπράτης : voir Index III.  
 ἀργυρος 67151, 263.  
 ἄρδευσις 67128, 14; — 67129, 11; — 67251, 2.  
 ἀρέσκειν 67168, 54.  
 ἀρετή 67127, 14.  
 ἀριθμεῖν 67126, 21; — 67162, 20.  
 ἀριθμός 67126, 14. Voir Index V.  
 ἄριστος 67162, 5; — 67167, 2.  
 ἀρκεῖν 67151, 172.  
 ἀρμόττειν 67151, 150; 274; — 67159, 23.  
 ἄρουρα : voir Index VII.  
 ἀρπάζειν 67205, 6.  
 ἀρραγής 67243, v. (B), 20.  
 ἄρρωστος 67151, 185; 192.  
 ἀρσενικός 67141, III<sup>a</sup>, 1 *et seq.*; IV<sup>a</sup>, 3 *et seq.*;  
 VI<sup>b</sup>, 15; VII<sup>a</sup>, 5 *et seq.*  
 ἀρτάβη : voir Index VII.  
 ἄρτευσις voir ἄρδευσις.  
 ἀρτίως 67151, 281; — 67155, 14; — 67156,  
 14; 24; — 67169, 12.

*ἀρχειν* 67158, 2; 27; — 67162, 3; — 67169, 20; — 67175, *r.*, 9; — 67243, *r.* (B), 17.  
*ἀρχή* 67137, 13; — 67151, 55; 131; — 67153, 3; — 67166, 8; — 67167, 48; — 67253, 3.  
*ἀρχίατρος* : voir Index III.  
*ἀρχιμανδρίτης* : voir Index IV.  
*ἀρχοντικός* 67136, 6; — 67229, 4 (?).  
*ἀσάλευτος* 67151, 60; — 67243, *v.* (B), 20.  
*ἀσήμαντος* 67151, 10.  
*ἀσσάριον* : voir Index VII.  
*ἀστασίαστος* 67151, 143.  
*ἀστικός* 67139, IV\*, 5. Voir Index VI.  
*ἀσφαλεια* 67125, 6; — 67127, 19; — 67128, 12; 28; 29; — 67129, 8; — 67130, 9; — 67134, 8; — 67135, 6; — 67136, 11; — 67154, *r.*, 37; — 67158, 28; — 67161, 7; 13; — 67162, 12; 29; — 67163, 13; 35; — 67164, 11; — 67165, 10; — 67166, 12; 28; — 67167, 8; 30; 34; 60; — 67168, 39; 42; 57; — 67254, 5.  
*ἀσφαλές* 67126, 27; 54; — 67128, 30; — 67163, 36; — 67164, 10.  
*ἀσφαλίζειν* 67202, 3.  
*ἀσφαλτος* 67144, II\*, 26.  
*ἀτάραχος* 67151, 142.  
*ἀτελής* 67151, 107.  
*ἀτοκί* 67162, 23.  
*αὐθαιρέτως* 67170, 14; — 67235, 6.  
*αὐθεντεία* 67151, 27; 80; 104.  
*αὐθεντεῖν* 67151, 174.  
*αὐθέντος (sic)* 67126, 6.  
*αὐθις* 67154, *r.*, 31.  
*αὐλοποιός* : voir Index III.  
*αὐτοκίνητος* 67126, 28; — 67151, 90; — 67154, *v.*, 9; — 67159, 46; — 67161, 11.  
*αὐτοκράτωρ* : voir Index III.  
*αὐτόστολος (?)* 67161, 9.  
*αὐτοτελής* 67151, 282.  
*αὐτούργημα* 67244.  
*ἀφαιρεῖν (?)* 67205, 2.  
*ἄφεσις* 67151, 146; 284.  
*ἀφῆλιξ* 67151, 211; 231.

*ἄφθονος* 67205, 11.  
*ἀφιστάται* 67158, 21; — 67159, 35; 38; 42; — 67164, 8.  
*ἀφορμή* 67147, I, 2; — 67151, 120; — 67167, 51.  
*ἄχρι* 67129, 27; — 67151, 241; — 67162, 28.  
*ἀχυροβολών* 67151, 117.  
*ἄχυρον* 67273, 2.  
*βαδίζειν* 67151, 30.  
*βαθύς* 67169, 10.  
*βαλανεύς* : voir Index III.  
*βάλλειν* 67125, 9.  
*βάρος* 67151, 120; voir Index VI.  
*βασιλεία* 67126, 33; — 67127, 1; — 67128, 1; — 67151, 1; 304; — 67153, 1; — 67156, 1; — 67158, 1; — 67159, 1; — 67161, 1; — 67162, 1; — 67163, 1; — 67166, 1; — 67171, 1; — 67250.  
*βασιλεύς* : voir Index III et XI.  
*βασιλικός* 67151, 135.  
*βασιλῆς (πόλις)* 67126, 6.  
*βαφεύς* : voir Index III.  
*βέβαιος* 67128, 25; — 67151, 129; 222; 227; 304; — 67154, *r.*, 28; 37; — 67156, 24; 34; — 67161, 12; — 67166, 29; — 67167, 61; — 67168, 43; — 67169, 41; — 67240, 7.  
*βεβαιούω* 67154, *v.*, 16; — 67169, 36; — 67266.  
*βεβαίωσις* 67151, 65; 121; — 67154, *v.*, 17; — 67169, 36; 38; 43.  
*βῆμα* 67151, 253.  
*βία* 67158, 4; — 67159, 15; — 67161, 8.  
*βίος* 67151, 212; — 67153, 9; — 67155, 11; — 67156, 10.  
*βισιλέκτης* : voir Index V.  
*βίωσις* 67158, 26.  
*βλάπτειν* 67151, 219; — 67154, *v.*, 2; — 67167, 50.  
*βοῶν* 67275, *passim*.  
*βοήθεια* 67205, 5.  
*βοηθός* : voir Index III.  
*βορρᾶς* 67240, 1.  
*βοσκή* 67240, 4.

- βόσκημα* 67138, 1<sup>b</sup>, 2.  
*βούλεσθαι* 67131, r., 31; — 67151, 14; 51;  
 58; 64; 98; 101; 113; 155; 160; 169;  
 176; 184; 204; 215; 216; 262; 265;  
 275; 281; 293; 298; — 67154, r., 24;  
 — 67156, 29; — 67159, 40; — 67167, 26;  
 — 67169, 8; — 67170, 17.  
*βουλή* 67158, 14.  
*βουλημάτιον* 67151, 304.  
*βούλησις* 67151, 9; 33; 44; 54; 66; 101; 303.  
*βραχέυνειν* 67151, 223.  
*βραχύτης* 67151, 166.  
*βρέφος* 67155, 26.  
*βροτήσιος* 67151, 18.  
*Γαλήνης* 67243, r. (A); v. (B), 19.  
*γαμβρός* 67143, v., 3; — 67158, 24.  
*γαμετή* 67141, 1<sup>b</sup>, 25; 31; 33; II<sup>a</sup>, 6; 12;  
 19; II<sup>b</sup>, 9; 22; — 67143, v., 9; —  
 67151, 170; — 67153, 6; — 67156, 6;  
 — 67158, 8; 12.  
*γάμος* 67151, 171; — 67153, 8; 19; 20; 26;  
 — 67154, r., 8; 19; 24; — 67155, 11;  
 23; — 67156, 12; 13.  
*γάρος (?)* 67141, II<sup>a</sup>, 8.  
*γείτων* 67143, r., 10.  
*γεμα* (=?) 67240, 3.  
*γένημα* 67129, 16; 22; — 67133, 4; — 67138,  
 1<sup>b</sup>, 4; — 67169, 21; — 67205, 2; — 67243,  
 r. (B), 18; — 67273, 2.  
*γενικός* 67151, 224; 234.  
*γενικῶς* 67126, 27; — 67158, 31; — 67167,  
 57.  
*γενναϊότατος* : voir Index V.  
*γένος* 67126, 29; 54; — 67151, 18; 91;  
 203; — 67167, 58.  
*γῆσοι (?)* 67134, 9.  
*γεσῶχος* : voir Index III.  
*γεσυχῆν* 67162, 6.  
*γεωργία* 67170, 25.  
*γεώργιον* 67133, 3.  
*γεωργός* : voir Index III.  
*γῆ* 67128, 18; — 67129, 15; — 67151, 105;  
 115; — 67170, 23.  
*γῆδιον* 67128, 15; — 67129, 14; — 67139,  
 V<sup>b</sup>, 5.  
*γῆρας* 67154, v., 1; 20.  
*γίγνεσθαι* 67126, 59; 67; 74; — 67127, 13;  
 — 67128, 24; — 67131, r., 17; — 67132,  
 2; — 67133, 5; — 67134, 8; v., 3; —  
 67138, 1<sup>a</sup>, 2; 7; IV<sup>a</sup>, 5; — 67139, VI<sup>b</sup>, 5;  
 — 67141, 1<sup>b</sup>, 17; II<sup>b</sup>, 24; 25; III<sup>a</sup>, 5; 6; IV<sup>a</sup>,  
 3; 7; VI<sup>b</sup>, 13; VII<sup>a</sup>, 2; 10; 13; 16; 18;  
 — 67145, 5; 6; 9; 10; 13; 21 *et seq.*; —  
 67151, 151; 168; 178; 207; 258; —  
 67154, r., 9; — 67156, 19; 37; — 67158,  
 22; 25; 26; — 67162, 17; v.; — 67163,  
 16; 22; — 67164, 4; — 67166, 7; 17;  
 — 67167, 28; 30; — 67169, 3; 16; 25;  
 — 67170, 29; — 67175, 11; 30; —  
 67192, 3; — 67206, 23; — 67251, 3.  
*γιγνώσκειν* 67151, 15.  
*γλυκύς* 67156, 10.  
*γλυφευτής* : voir Index III.  
*γναφεύς* : voir Index III.  
*γνήσιος* 67151, 61.  
*γνώμη* 67158, 4; 13; — 67159, 12; — 67202, 5.  
*γνώρισμα* 67143, r., 16; 18; 19; 21.  
*γνώσις* 67140, 1; — 67142, I, 1; — 67143,  
 r., 1; 21; — 67146, 1; — 67147, I, 1;  
 — 67200, 1; — 67218, 1.  
*γογγυσμός* 67159, 27.  
*γονεύς* 67156, 11.  
*γονικῶθεν* 67151, 182.  
*γονικός* 67151, 40; 82; 179.  
*γράμμα* 67127, 24; — 67128, 34; — 67129,  
 32; — 67136, 22; — 67137, 12; — 67151,  
 8; 50; — 67153, 33, 38; — 67154, r.,  
 44; — 67161, 14; 16; 17; 18; 19; —  
 67162, 31; — 67202, 6.  
*γραμματεύς* : voir Index III.  
*γραμματηφόρος* 67194, 3; 5; 7.  
*γραμμάτιον* 67126, 31; 55; 60; 67; 75; —  
 67161, 15; — 67162, v.; — 67167, 6; 9;  
 29; — 67168, 7; 11; 16; 21; 63; 70; 76.  
*γράφειν* 67126, 30; — 67127, 24; 30; —  
 67128, 34; 41; — 67129, 31; 34; —

- 67131, *v.*, 13; — 67133, 6 (*Add. et Corr.*);  
— 67134, 10; — 67135, 7; — 67136, 21; —  
67137, 11; 12; — 67138, IV<sup>a</sup>, 6; — 67151,  
50; — 67153, 34; 38; — 67154, *v.*, 43;  
— 67161, 16; — 67168, 54; — 67178,  
(A) 2; — 67194, 3; — 67202, 4; — 67252;  
— 67259; — 67264, B.
- γυμνός 67205, 3.
- γυνή 67131, *v.*, 29; — 67138, II<sup>a</sup>, 46; —  
67139, III<sup>a</sup>, 13; 18; III<sup>b</sup>, 10; V<sup>b</sup>, 44; —  
67141, II<sup>b</sup>, 9; — 67143, *v.*, 12; — 67175,  
*v.*, 2; — 67202, 2.
- Δαιμόνιος : voir Index XI.
- δαίμων : voir Index IV.
- δανείζειν 67162, 13; — 67163, 14.
- δάνειον 67151, 267; — 67158, 22.
- δανειστής : voir Index III.
- δάνος 67126, 11; 44.
- δαπάνημα 67126, 26; — 67169, 36.
- δελταίος 67151, 240; 259.
- δεῖν 67151, 226.
- δεῖνα 67243, *v.* (A).
- δεῖσθαι 67151, 213; 259.
- δεκανικός 67151, 201.
- δεκατρεῖς 67156, 13.
- δεσπύζειν 67151, 81; — 67169, 6.
- δεσποινικός 67144, 1 (?).
- δεσποτεία 67151, 71; — 67169, 11.
- δεσπότης : voir Index III.
- δεσποτικός 67151, 149; — 67162, 15; —  
67167, 23; 26.
- δεῦρο 67156, 13; 30.
- defensor 67131, *v.*, 12.
- δέχεσθαι 67133, 2; — 67134, 3; — 67135, 3;  
— 67136, 1; — 67137, 4; — 67151, 290;  
— 67168, 61; — 67229, 2; — 67264, 8.
- δηλος 67126, 36.
- δηλοῦν 67156, 3; — 67158, 5; — 67159, 5.
- δημος 67175, *v.*, 5.
- δημοσιεύειν 67151, 55; — 67212, 1 (?).
- δημόσιον : voir Index VI.
- δημόσιος (titre) : voir Index III.
- δημόσιος (adj.) 67132, 2; — 67151, 50; 107;  
138; 141; — 67153, 31; — 67156, 16;  
31; — 67162, 16; 17; 25; — 67163, 16;  
17; — 67164, 4; — 67169, 1; 14; 24;  
28; 42; — 67229, 5.
- δημοτικός 67175, 13.
- διάγειν 67126, 5; — 67158, 23; — 67161,  
5; 6; 18; 19; — 67167, 4.
- διαγίγνεσθαι 67156, 13; — 67167, 12.
- διαγορεύειν 67151, 57.
- διαδότης : voir Index V.
- διαδοχή 67151, 109; — 67167, 56.
- διάδοχος 67126, 20; — 67151, 77; — 67154, *v.*,  
15; 17; — 67158, 25; — 67162, 18; 19;  
— 67163, 19; — 67164, 6; — 67167,  
40; — 67168, 38.
- διάδεις 67151, 32; — 67176, I, 1 *et pass.*
- διαθήκη 67151, 49; 200; 221.
- διαθηκιμαῖος 67151, 9; 32; 43; 101; 303.
- δαίσις 67153, 17.
- δαιτοχορηγία 67151, 186.
- διακάτοχος 67154, *v.*, 16; 17; — 67167,  
40.
- διακεῖσθαι 67126, 1; — 67129, 13; — 67134,  
4; — 67135, 4; — 67151, 110; — 67162,  
9; — 67168, 58; — 67170, 19.
- διακομητής : voir Index IV.
- διακονία : voir Index IV.
- διάκονος : voir Index IV.
- διάκρισις 67175, 22.
- διαλύειν 67153, 22; — 67167, 53.
- διάλυσις 67153, 16; 36; — 67154, *v.*, 23; 32;  
36; 41; 45; 46; 48.
- διαλυτικός 67154, *v.*, 1; 12; — 67166, 18;  
— 67167, 32; 60.
- διαμερίζειν 67159, 32.
- διαμονή 67154, *v.*, 29; — 67205, 10; — 67243,  
*v.* (A); *v.* (B), 18.
- διανοῖσθαι 67151, 22.
- διάνοια 67151, 31.
- διαπέμπειν 67153, 7; 27.
- διάπρασις 67138, II<sup>a</sup>, 55; — 67141, III<sup>a</sup>, 12;  
— 67158, 14.
- διάσθημος 67151, p. 87 (?); — 67205, 12.



διαστολή 67151, 53; — 67156, 4; — 67158, 5; — 67159, 6.  
 διασφίξιν 67151, 34.  
 διατάσσειν 67151, 62; 100.  
 διατελεῖν 67151, 188.  
 διατιθέναι 67151, 27; 38; 302.  
 διατυποῦν 67151, 23; 38; 64; 221; 301.  
 διατύπωσις 67151, 10.  
 διαφέρειν 67131, *v.*, 19; — 67151, 202; — 67168, 8; 34; — 67169, 39; — 67175, 15.  
 διαφορά 67154, *v.*, 8.  
 διάφορος 67138, II<sup>a</sup>, 29; — 67139, II<sup>a</sup>, 20; — 67151, 40; 78.  
 διαφυλάττειν 67243, *v.* (B), 20.  
 δίδοναι 67136, 4; — 67138, I<sup>a</sup>, 1; 4; 5; I<sup>b</sup>, 2; 12; II<sup>a</sup>, 2; 56; III<sup>a</sup>, 28; III<sup>b</sup>, 1; — 67139, II<sup>a</sup>, 2; III<sup>a</sup>, 1; 18; 21; 22; 26; III<sup>b</sup>, 1; V<sup>b</sup>, 5; 9; VI<sup>b</sup>, 1; — 67141, I<sup>b</sup>, 28; 32; 33; VI<sup>b</sup>, 2; — 67151, 58; 137; — 67156, 12; 22; 33; — 67158, 30; — 67161, 9; — 67162, 25; — 67169, 45; — 67170, 27; — 67200, 3; — 67240, 5; — 67264, 9.  
 διεξιχνεύειν 67167, 35.  
 διεραυνᾶν 67166, 22; — 67167, 34.  
 διέρχεσθαι 67257.  
 διετής 67235, 7.  
 διηνεκής 67153, 15.  
 διηνεκῶς 67151, 137; 142; 282; — 67154, *v.*, 32.  
 δικάζειν 67161, 10.  
 δίκαιον 67126, 19; 48; — 67127, 19; — 67151, 59; 149; 150; 264; 280; — 67154, *v.*, 11; — 67158, 31; — 67159, 47; — 67162, 29; — 67167, 23; 26; 57; — 67170, 21; — 67175, *v.*, 5; — 67194, 7; — 67238, 8; — 67242, 1.  
 δίκαιος 67151, 9; 24; 31; 71; 83; 209; 221.  
 δικαίωμα 67167, 35.  
 δικαίως 67151, 62; 159; — 67159, 39.  
 δικαστήριον 67153, 24; — 67161, 11; — 67168, 28; 29; 44; 45; — 67169, 34.  
 δικαστής : voir Index III.

δικαστικός 67151, 291.  
 δίκη 67153, 32; — 67156, 30; — 67158, 31; — 67159, 43; — 67162, 26; — 67163, 32; — 67164, 9.  
 dicere 67131, *v.*, 12; 30.  
 διμοιραῖος 67126, 23; 38; 42; 50.  
 διμοιρον 67134, 7.  
 διοικεῖν 67151, 148; 230; — 67154, *v.*, 13; — 67169, 6.  
 διοίκησις 67151, 155; 182; 252.  
 διοικητής : voir Index III.  
 δόλου 67151, 120; 191; — 67156, 12; — 67159, 28.  
 δισσός 67153, 34; — 67159, 5.  
 δίχα 67126, 49; — 67127, 16; — 67129, 25; — 67151, 200; — 67153, 32; — 67156, 30; — 67158, 15; — 67159, 21; 26; 33; 40; 43; — 67161, 8; — 67162, 22; 26; — 67163, 22; 32; — 67164, 9; — 67168, 21; 72.  
 διχαζέειν 67155, 16.  
 δοκεῖν 67151, 160; — 67154, *v.*, 26; — 67158, 24; — 67257.  
 δοκιμος 67162, 15.  
 δοκιμοῦν 67175, *v.*, 14.  
 δόλος 67151, 222; — 67158, 4; — 67159, 15; — 67161, 8.  
 δόξα 67175, *v.*, 14.  
 δόσις 67138, I<sup>a</sup>, 7; 10; — 67141, V<sup>b</sup>, 8; — 67145, 4; 8; 14; — 67146, *v.*, 1; — 67151, 95; 208; — 67158, 25.  
 δουκιανός 67167, 3.  
 δοῦλος : voir Index III.  
 δοῦξ : voir Index III.  
 δραχμή : voir Index VII.  
 δυϊκός 67176, I, 4 *et pass.*  
 δύναμις 67137, I, 6; — 67151, 15; 49; 51; 65; 127; — 67153, 31; — 67154, *v.*, 1; 12; — 67158, 9; — 67161, 9; — 67167, 54.  
 δύνασθαι 67151, 13; 156; 172; 244; 269; — 67156, 35; — 67159, 34; — 67167, 19; 25.

- δυνατός* 67158, 23; — 67205, 5.  
*δυσσεβῆς* 67151, 216.  
*δυσφημεῖν* 67202, 7.  
*δαρεά* 67151, 126; — 67154, *v.*, 4; 6; 7.  
*δαρεῖν* 67151, 133; 145; 275; — 67154, *v.*,  
 11; 14; 16; — 67169, 7; — 67250.  
*Ἐἄν* 67141, III<sup>a</sup>, 12; V<sup>b</sup>, 3.  
*ἐγγράφειν* 67153, 37; — 67154, *r.*, 42; —  
 67156, 32; — 67158, 30; — 67169, 45.  
*ἐγγραφος* 67125, 6; — 67128, 12; — 67129,  
 8; — 67130, 9; — 67151, 10; 32; 83;  
 126; 279; 303; — 67153, 16; 18; —  
 67154, *r.*, 1; 12; 21; *v.*, 7; — 67155,  
 21; — 67156, 7; 17; — 67158, 3; 9; 12;  
 — 67159, 14; — 67161, 7; — 67162, 12;  
 — 67163, 13; — 67165, 10; — 67166,  
 11; — 67167, 6; 28; 42; — 67243, *v.*  
 (B), 21.  
*ἐγγυᾶν* 67143, *v.*, 19.  
*ἐγγύη* 67252.  
*ἐγγύημα* 67169, 14.  
*ἐγγυητής* 67126, 7.  
*ἐγγύς* 67128, 17; — 67129, 14; — 67141,  
 II<sup>b</sup>, 23 *et seq.*  
*ἐγκεῖσθαι* 67167, 53.  
*ἐγκλημα* 67169, 14.  
*ἐγκλισις* 67176, I, 1 *et pass.*  
*ἐγκρατής* 67151, 151.  
*ἐγχειρήμα* 67151, 219.  
*ἐγχειρίζειν* 67137, 6.  
*ἐδνον* 67151, 170; — 67153, 19; — 67154,  
*r.*, 18; — 67155, 24.  
*ἐθελειν* 67158, 21.  
*ἐθελοκακεῖν* 67151, 216.  
*ἔθιμος* 67151, 289.  
*ἔθος* 67136, 4; — 67264, 9.  
*εἰδένοι* 67127, 24; — 67128, 35; — 67129,  
 32; — 67136, 22; — 67137, 12; — 67153,  
 11; 38; — 67154, *r.*, 44; — 67155, 14;  
 — 67161, 16.  
*εἶδος* 67126, 29; 54; — 67151, 91; 92; —  
 67154, *r.*, 16; 19; *v.*, 9; — 67167, 58.  
*εἶθε* 67153, *r.*, 6 (*Add.*); — 67253, 7.  
*εἰκάς* 67156, 1; — 67159, 3; 18; — 67162,  
 3; 21.  
*εἶκειν* 67151, 176; 283.  
*εἰκοσταί*: voir Index VI.  
*εἰκότως* 67151, 230; 239.  
*εἰλικρινής* 67151, 132.  
*εἰπεῖν* 67151, 96; 226; — 67153, 39; —  
 67200, 5.  
*εἶρειν* 67126, 48; — 67131, *r.*, 7; 12; 21;  
 — 67134, 6; 7; — 67141, III<sup>a</sup>, 14; 15;  
 67151, 228; 240; 245; 266; — 67162,  
 24; — 67166, 19; 27; — 67167, 15; 20;  
 34; 49; — 67168, 4; 67; 69; — 67169,  
 21; — 67170, 12; — 67194, 4; — 67234,  
 3; — 67243, *r.* (B), 10; — 67257.  
*εἰρηνικός* 67153, 10; — 67155, 13.  
*εἰσιέναι* 67163, 20; — 67169, 22.  
*εἰσοδεῖν* 67156, 15; — 67158, 18.  
*εἴσπραξις* 67139, V<sup>b</sup>, 1; — 67205, 4.  
*εἰσπράττειν* 67138, I<sup>b</sup>, 1; III<sup>a</sup>, 11; — 67139,  
 I<sup>b</sup>, 1; II<sup>a</sup>, 16.  
*εἰσφέρειν* 67154, *r.*, 15.  
*εἴσω* 67162, 20.  
*εἶτε* 67161, 11.  
*ἐκασταχός* 67151, 41; 79.  
*ἐκαστος* 67129, 24 (?); — 67151, 52; 209;  
 — 67156, 16; — 67159, 40; — 67162,  
 16; — 67168, 49; — 67169, 3; 5.  
*ἐκάτερος* 67151, 273; — 67153, 25; — 67154,  
*r.*, 13; 17; 24; — 67156, 3; — 67158, 9.  
*ἐκατοσταί*: voir Index VI.  
*ἐκβολή* 67243, *r.* (B), 11.  
*ἐκγίγνεσθαι* 67153, 13.  
*ἐκδανείζειν* 67166, 15.  
*ἐκδιδόναι* 67131, *r.*, 29; 30; — 67133, 5; —  
 67134, 8; — 67136, 12; 18; — 67151,  
 281; — 67153, 34; — 67169, 43; —  
 67254.  
*ἐκδικος*: voir Index III.  
*ἐκίνος* 67126, 36; — 67151, 181; 256; —  
 67158, 23; — 67200, 6.  
*ἐκεῖσε* 67151, 167.  
*ἐκκλησιά*: voir Index IV.

ἔκμαρτύριον 67254.  
 ἔκμισθοῦν 67169, 7.  
 ἔκουσίως 67158, 13; — 67170, 14; — 67235, 5.  
 ἐκπέπειν 67202, 5; 7.  
 ἐκποιεῖν 67151, 157; — 67154, v., 14; — 67169, 8.  
 ἐκτάττειν 67169, 16.  
 ἐκτελεῖν 67153, 10; — 67155, 12; — 67159, 30; — 67205, 6.  
 ἐκτιθέναι 67156, 24; — 67168, 7.  
 ἐκτισις 67151, 217; — 67243, v. (B).  
 ἐκτός 67161, 11; — 67168, 29; 45; — 67169, 15; 34.  
 ἐκφεύγειν 67151, 19.  
 ἐκφόριον 67133, 3; v.; — 67138, II<sup>a</sup>, 2; III<sup>a</sup>, 27; 34; — 67139, III<sup>b</sup>, 3; IV<sup>a</sup>, 1; V<sup>a</sup>, 2; — 67141, I<sup>b</sup>, 9; 18.  
 ἔκφρασις 67151, 168.  
 ἐκών 67154, v., 2; — 67161, 7.  
 ἔλαιον 67139, V<sup>a</sup>, 9; 10; — 67143, v., 13; 16; 18; — 67145, 7; 24; — 67151, 297; — 67225.  
 ἐλαιουργός : voir Index III.  
 ἐλαιών 67170, 21.  
 ἐλάσσω 67163, 28; — 67243, v. (B), 11.  
 ἐλάφιον 67141, II<sup>a</sup>, 26.  
 ἐλάχιστος 67151, 12; 39; 69; 211; 230; 241; 295; — 67162, 11.  
 ἐλέγγειν 67143, v., 18 (?).  
 ἐλεεινός 67126, 1; 43; — 67162, 7; — 67168, 55.  
 ἐλεήμων 67151, 196.  
 ἐλεύθερος 67131, v., 3.  
 ἐλληνικός 67151, 49.  
 ἐλπὶς 67151, 247 (?); 258; — 67153, 9.  
 ἐμβάλλειν 67138, II<sup>a</sup>, 11; — 67139, III<sup>a</sup>, 8.  
 ἐμβολή : voir Index VI.  
 ἐμμένειν 67151, 272; — 67153, 30; — 67154, v., 31; 33; — 67156, 31; — 67158, 29, 30.  
 ἐμμετρεῖν 67138, IV<sup>a</sup>, 1.  
 ἐμπεριέχειν 67151, 224; — 67167, 54.  
 ἐμπίπτειν 67159, 35.  
 ἐμποιεῖν 67158, 14.

Catal. du Musée, n° 67125.

ἐμφανής 67151, 14.  
 ἐμφανίζειν 67151, 181.  
 ἐμφέρειν 67168, 12 (?).  
 ἐμφύτευσις 67257.  
 ἐνάγειν 67156, 29; — 67163, 31; — 67167, 50.  
 ἐναντίος 67153, 11.  
 ἐναντίωσις 67151, 200.  
 ἐναποδείκτως 67151, 180.  
 ἐνδεῖσθαι 67154, v., 2.  
 ἐνδεικνύμαι 67158, 15.  
 ἐνδιδόναι 67126, 24; — 67156, 21.  
 ἐνδον 67170, 23.  
 ἐνδοξος 67166, 6.  
 ἐνδοξότατος 67127, 4; — 67128, 4; — 67129, 1; — 67130, 1; — 67138, II<sup>a</sup>, 2; III<sup>b</sup>, 1; IV<sup>a</sup>, 1; — 67139, I<sup>b</sup>, 1; II<sup>b</sup>, 1; 13; III<sup>b</sup>, 3; IV<sup>a</sup>, 1; IV<sup>b</sup>, 1; — 67151, p. 87; — 67166, 8; — 67170, 2; — 67171, 4; — 67228; — 67254; — 67255; — 67256.  
 ἐνδυμα 67273, 2.  
 ἐνεῖναι 67167, 55.  
 ἐνεκα 67168, 18; 35.  
 ἐνεκεν 67151, 260; — 67161, 10; — 67167, 59; — 67169, 35.  
 ἐνέλκειν 67151, 135.  
 ἐνεραδνούμιον 67151, 168.  
 ἐνεργητικός 67176, I, 1 *et pass.*  
 ἐνεσταίς 67126, 12; 21; — 67176, I, 2 *et pass.*  
 ἐνέχειν 67126, 8; — 67167, 54.  
 ἐνεχυρασία 67151, 292 (?).  
 ἐνέχυρον 67127, 18; — 67151, 264; — 67158, 31; — 67159, 46; — 67162, 29; — 67167, 10; 18; 21; 26; 42; 57; — 67270, 4.  
 ἐνι 67199.  
 ἐνιαῖος 67126, 11.  
 ἐνιαυσιαῖος 67159, 20.  
 ἐνιαυτός 67156, 13; — 67159, 42; 48; — 67169, 5.  
 ἐνικός 67176, I, 2 *et pass.*  
 ἐνιστάναι 67151, 75; — 67162, 23. V. ἐνεσταίς.  
 ἐνομος 67151, 9; 242; 296.  
 ἐνοίκιον 67139, III<sup>a</sup>, 11; — 67156, 17; 37.

- ἐνορκεῖν 67151, 198; 235.  
 ἐνορχή 67131, r., 3; — 67151, 90.  
 ἔνοχος 67168, 35.  
 ἔνστασις 67151, 274.  
 ἐντάγιον 67126, 25 (?); — 67133, 5; v.; —  
 67134, 9; 10; — 67138, II<sup>b</sup>, 2 *et seq.*; —  
 67139, V<sup>b</sup>, 5; VI<sup>b</sup>, 5.  
 ἐντάσσειν 67154, r., 22; 23.  
 ἐνταῦθα 67151, 74; — 67155, 5; 9; — 67161,  
 5; 6; — 67163, 9; — 67165, 8; — 67167,  
 4; — 67199; — 67202, 7.  
 ἐντέλλειν 67161, 8.  
 ἐντεῦθεν 67154, v., 3; — 67156, 28; — 67163,  
 29.  
 ἔντιμος 67151, 236.  
 ἐντόλη 67139, V<sup>a</sup>, 5.  
 ἐντολικός 67161, 17.  
 ἐντολιμαῖος 67161, 14; 15; 18; 19.  
 ἐξαιφνης 67151, 36.  
 ἐξακολουθεῖν 67159, 39.  
 ἐξαλείφειν 67200, 2.  
 ἐξαρτία 67151, 279.  
 ἐξαρτίζειν 67151, 118; 278.  
 ἐξασθενής 67151, 12.  
 ἐξείναι 67151, 69; 179; — 67153, 23; 25;  
 — 67154, r., 23; — 67161, 13; — 67163,  
 26; — 67169, 5.  
 ἐξεπερώτησις 67243, v. (B), 22.  
 ἐξέρχεται 67151, 180.  
 ἐξευρίσκειν 67151, 261; — 67167, 35.  
 ἐξῆς 67151, 7; 47; 62; 154; — 67156, 3; 9;  
 — 67158, 5; 27; — 67159, 5; — 67167,  
 5; 23; — 67169, 22; — 67257.  
 ἐξιέναι 67156, 10.  
 ἐξορκίζειν 67151, 162; 193; — 67205, 6.  
 ἐξουσία 67126, 24; — 67151, 27; 55; 80;  
 104; 131; 199; 282; — 67162, 25; —  
 67167, 48.  
 ἐξουσιάζειν 67151, 170; — 67167, 24.  
 ἐξυπηρετεῖν 67151, 158.  
 ἔξω 67134, 6.  
 ἐπαγόμενοι : voir Index VIII.  
 ἐπάν 67151, 74.  
 ἐπάναγκες 67151, 86; — 67167, 27; — 67169,  
 9; 38.  
 ἐπαναλαμβάνειν 67151, 136.  
 ἐπαναστρέφειν 67151, 136.  
 ἐπανατείνειν 67159, 37.  
 ἐπαρκεῖν 67151, 211.  
 ἐπαρχία 67168, 59; — 67205, 7.  
 ἐπαυλις 67151, 117.  
 ἐπαυζάνειν 67151, 231.  
 ἐπειδή 67151, 285; — 67154, r., 7; v., 19; —  
 67155, 10; — 67168, 69; — 67192, 2.  
 ἐπεισέρχεται 67205, 6 (?).  
 ἐπειτα 67151, 147.  
 ἐπέκεινα 67151, 86.  
 ἐπεμβρίθειν 67153, 13.  
 ἐπεξέρχεται 67153, 29.  
 ἐπέρχεται 67154, v., 18; — 67167, 58; —  
 67169, 32; 37.  
 ἐπερωτᾶν 67126, 29; — 67127, 20; — 67128,  
 31; — 67129, 27; — 67153, 35; — 67154,  
 r., 38; — 67158, 30; — 67159, 48; 49;  
 — 67161, 15; — 67163, 37; — 67168,  
 50; 77; — 67240, 7.  
 ἐπερώτησις 67158, 29.  
 ἐπυδοκεῖν 67151, 225.  
 ἐπέχειν 67151, 53; 127.  
 ἐψησυχάζειν (*sic*) 67151, 220.  
 ἐπιβάλλειν 67138, IV<sup>a</sup>, 1; — 67151, 114; —  
 67156, 19.  
 ἐπιγιγνώσκειν 67158, 22; — 67159, 43.  
 ἐπιδιδόναι 67154, v., 15.  
 ἐπιείκεια 67151, 188.  
 ἐπιεικῶς 67151, 236.  
 ἐπιέναι 67159, 39.  
 ἐπιζητεῖν 67151, 173; 262; 270; — 67156,  
 16; 18; 27; — 67167, 14; 29.  
 ἐπικαρπία 67151, 71; — 67169, 11.  
 ἐπικεῖσθαι 67158, 29.  
 ἐπικέρδεια 67163, 21.  
 ἐπικουρία 67151, 250.  
 ἐπικτᾶσθαι 67156, 29.  
 ἐπικτήτος 67151, 300 (?).  
 ἐπιλέγειν 67126, 5.

- ἐπιλόγος* 67175, r., 17.  
*ἐπίλυσις* 67163, 35.  
*ἐπιμέλεια* 67151, 182; 185; 214; 250; —  
 67154, v., 19.  
*ἐπιμελώς* 67151, 186; 240.  
*ἐπίμονος* 67151, 158.  
*ἐπιπέμηςσις* 67151, 4; 291; 307; — 67158, 2;  
 27; — 67159, 19; — 67169, 29.  
*ἐπιπύνωσις* 67151, 186; 240.  
*ἐπίσκοπος* : voir Index IV.  
*ἐπίστασθαι* 67151, 262.  
*ἐπιστάτης* voir Index III.  
*ἐπιστολή* 67151, 54.  
*ἐπισυνάγειν* 67126, 22; 38; 50.  
*ἐπισύρειν* 67151, 135.  
*ἐπιταγή* 67159, 30.  
*ἐπιτάττειν* 67151, 50; — 67159, 28.  
*ἐπιτρέπειν* 67137, 11; — 67161, 8; — 67202, 5.  
*ἐπιτροπή* 67133, 2; — 67139, V<sup>a</sup>, 12; 14; —  
 67141, 1<sup>b</sup>, 25.  
*ἐπιφάνεια* : voir Index IV.  
*ἐπιφθονεῖν* 67154, r., 9.  
*ἐπιχειρεῖν* 67158, 29; — 67243, v. (B), 21.  
*ἐπιχώριος* 67169, 34.  
*ἐποίκιον* 67143, r., 27.  
*ἐπομύναι* 67154, r., 28; — 67158, 28; —  
 67243, v. (B), 18.  
*ἔπος* 67151, 96.  
*ἐποφείδειν* 67131, r., 6; 16; — 67151, 137;  
 — 67168, 63.  
*ἐραία* : voir *ἐρέα*.  
*ἐράνισις* (?) 67141, V<sup>b</sup>, 11; 12.  
*ἐράννησις* 67166, 21.  
*ἐργάζεσθαι* 67156, 11; 14.  
*ἐργαλίδιον* 67273, 2.  
*ἐργασία* 67158, 19; 21; 23; 26; — 67159, 35.  
*ἐργαστηριακός* : voir Index III.  
*ἐργάτης* : voir Index III.  
*ἔργον* 67131, r., 9; 23; — 67151, 194; 238;  
 — 67153, 31; — 67154, r., 35; — 67158,  
 18; 26; — 67159, 24; 25; 28; 37; 39;  
 42.  
*ἐργόχειρον* 67158, 19; — 67159, 29.  
*ἐρέα* 67127, 11; — 67138, I<sup>a</sup>, 3; — 67139,  
 VI<sup>a</sup>, 3; — 67141, III<sup>a</sup>, 6; V<sup>b</sup>, 2 *et seq.*;  
 VII<sup>a</sup>, 5; 10; — 67143, r., 18.  
*ἔρειον* 67141, V<sup>a</sup>, 16.  
*ἐρίφιον* 67141, VI<sup>b</sup>, 12; 15; — 67143, r., 35;  
 37.  
*ἔρχεσθαι* 67151, 33; 279; — 67154, r., 11;  
 22; v., 5; — 67167, 32.  
*ἔρωτᾶν* 67156, 33; — 67158, 30; — 67162,  
 30; — 67166, 30; — 67167, 62; — 67169,  
 45.  
*ἔσω* 67134, 7; v., 2.  
*ἕτερος* 67131, r., 21; — 67139, II<sup>a</sup>, 24; —  
 67151, 48; 63; 67; 157; 270; — 67153,  
 26; 29; — 67154, r., 18; 24; — 67168,  
 17; 27; 74; fr. 1; — 67169, 27.  
*ἐτήσιος* 67169, 16.  
*ἐτοίμως* 67125, 9; — 67127, 14; — 67129,  
 19; — 67156, 25; — 67158, 22; — 67159,  
 16; — 67162, 18; — 67163, 17; — 67164,  
 5; — 67167, 33; — 67169, 31; — 67251, 3.  
*ἔτος* 67126, 35; — 67127, 3; — 67128, 3;  
 5; — 67129, 2; — 67130, 1; — 67151,  
 2; 152; 295; 306; — 67153, 2; — 67156,  
 1; 36; — 67158, 1; — 67159, 2; — 67161,  
 1; — 67162, 3; — 67163, 3; — 67166,  
 3; — 67169, 3; 24; — 67170, 2; —  
 67171, 3; 4; — 67243, v. (B), 15.  
*ετατο* (?) 67212, 3.  
*εὐαγής* : voir Index IV.  
*εὐάρεστος* 67151, 237.  
*εὐγενής* 67131, r., 7; 20; — 67151, 169.  
*εὐγνωμονεῖν* 67243, r. (B), 16.  
*εὐδηλος* 67126, 24 (?); — 67151, 226; —  
 67156, 34.  
*εὐδόκιμος* 67131, r., 4; 14; — 67133, 2; —  
 67165, 3.  
*εὐδοκιμότης* 67133, 2.  
*εὐεργέτημα* 67205, 10.  
*εὐζωία* 67156, 14; — 67158, 23.  
*εὐθέως* 67151, 104.  
*εὐθύς* 67154, v., 7; 12.  
*εὐκλής* 67205, 8; 11.

- εὐκτικός* 67176, 1, 44; 50.  
*εὐλαβεῖσθαι* 67151, 20; 36.  
*εὐλαβής* 67126, 61; 66; 68; 75; — 67134, 2;  
 — 67151, 149; 162; — 67156, 6; —  
 67168, 4; 52; 59; 64; — 67170, 4; —  
 67171, 6; — 67203, 2; — 67257.  
*εὐλάβεια* 67168, 72.  
*εὐλόγως* 67151, 62; 95; 285.  
*εὐμένεια* 67151, 35.  
*εὐμοῖρος* 67156, 9.  
*εὐνοῦχος* 67141, VII\*, 4 (?).  
*εὐπορία* 67164, 10; — 67167, 55.  
*εὐρεσιλογία* 67125, 12; — 67153, 32; —  
 67156, 31; — 67159, 43; — 67162, 26.  
*εὐρίσκειν* 67143, *v.*, 23; — 67156, 14; 15;  
 — 67161, 17; — 67166, 20; 22; — 67167,  
 31; 36; 41; 46; — 67198; — 67263.  
*εὐσέβεια* : voir Index IV.  
*εὐσεβής* : voir Index IV.  
*εὐσταθμος* 67126, 13; 17; 37; 47; — 67132,  
 2; — 67151, 286; — 67156, 31; — 67158,  
 29; — 67167, 7.  
*εὐτελής* 67151, 92; — 67154, *v.*, 16; *v.*, 9.  
*εὐτυχής* 67151, 20.  
*εὐτυχῶς* 67169, 21.  
*εὐφώρειον* 67141, II\*, 27.  
*εὐφελής* 67151, 17; — 67153, 8.  
*εὐφεινός* 67141, VI<sup>b</sup>, 9; 12; 14.  
*εὐφελος* 67151, 46.  
*εὐφικνεῖσθαι* 67151, 298.  
*ἔχειν* 67125, 6; 9; — 67126, 12; 54; — 67127,  
 14; — 67128, 18; — 67129, 19; —  
 67131, *v.*, 6; 19; — 67139, VI<sup>b</sup>, 6; 9; 12;  
 — 67141, IV\*, 2; — 67151, 34; 52; 65;  
 189; 281; 293; — 67153, 17; — 67154,  
*v.*, 1; 12; 14; 17; — 67155, 20; —  
 67156, 25; 33; — 67158, 22; 24; 30; —  
 67159, 16; — 67162, 12; 18; — 67163,  
 14; 17; — 67164, 3; 5; — 67166, 13; —  
 67167, 22; 33; 38; 39; — 67168, 2; 66;  
 — 67169, 31; 45; — 67170, 24; — 67175,  
*v.*, 5; *v.*, 1; — 67240, 4; — 67251, 2; 3;  
 — 67257.  
*ἔχθεις* 67133, III\*, 16.  
*ἔαλος* 67168, 25.  
*Ζημία* 67156, 15; — 67158, 21; — 67270, 4.  
*ζῆν* 67151, 25; 29; 66; — 67156, 35.  
*ζητεῖν* 67167, 50.  
*ζήτημα* 67169, 14.  
*ζυῦρα* 67141, II\*, 22 (*Add. et Corr.*).  
*ζυγόν* 67132, 2; — 67139, II\*, 3 *et seq.*;  
 IV<sup>b</sup>, 5; 6; V\*, 15; 26; VI\*, 2; 3; VI<sup>b</sup>, 16;  
 18; — 67151, 287; — 67153, 30; —  
 67156, 16; 20; 31; — 67162, 16; 17; 25;  
 — 67163, 16; 17; — 67164, 4; 10; —  
 67166, 28; — 67229, 5.  
*ζύμη* 67141, I<sup>b</sup>, 6; 10.  
*ζωή* 67151, 269; — 67155, 13; — 67156, 30;  
 — 67243, *v.* (B), 17; — 67257.  
*ζῶον* 67141, I<sup>b</sup>, 7; 15; II\*, 3.  
*ἤγεισθαι* 67151, 227; — 67161, 12.  
*ἡγεμονικός* 67131, *v.*, 17.  
*ἡγεμών* : voir Index III.  
*ἡγουμένη* : voir Index IV.  
*ἡγούμενος* : voir Index IV.  
*ἡγουν* 67166, 23; — 67167, 36; — 67168, 23.  
*ἡδη* 67153, 18; — 67154, *v.*, 3; — 67156,  
 13; 28; — 67163, 24; — 67166, 26; —  
 67167, 39.  
*ἡκα* (?) 67169, 23.  
*ἡλικία* 67151, 232; 242; 296; 298; — 67156,  
 12.  
*ἡλιος* 67151, 132.  
*ἡμέρα* 67126, 12; 22; 56; — 67141, II<sup>b</sup>, 6;  
 7 *et seq.*; 24; 25; 26; V\*, 21 *et seq.*; —  
 67154, *v.*, 4; — 67158, 26; — 67159,  
 18; 19; 21; 36; — 67162, 21.  
*ἡμέριος* 67164, 6.  
*ἡμικράνιον* 67141, II\*, 20.  
*ἡμίσεια* 67159, 33.  
*ἡμισυς* 67134, 5; 6; 8; — 67158, 16; 20;  
 21; 22; — 67161, 10; — 67164, 4; —  
 67169, 2; 3; 17; 19; — 67203, 5; — 67243,  
*v.* (B), 13.  
*ἦτοι* 67151, 72; 161; 290; 300; — 67153,  
 17; — 67167, 30; — 67168, 11.

ἡττᾶν 67151, 219 (?).  
 ἡπτον 67151, 53; — 67158, 21; — 67169,  
 38.  
 Θαλλεῖον 67143, v. 8.  
 θάνατος 67151, 18; 23; 28.  
 θαρρεῖν 67151, 248.  
 θάρσος 67158, 16.  
 θατέρου 67154, v. 4; — 67156, 5; — 67158,  
 7; — 67159, 9.  
 θαυμασιώτατος 67125, 3; — 67126, 40; 61;  
 69; 76; — 67128, 9; — 67129, 3; —  
 67130, 4; — 67137, 2; — 67151, 288;  
 — 67165, 4; — 67202, 1 (?).  
 θεία (subst.) 67151, 261.  
 θεῖος (subst.) : 67144, 13; — 67161, 10.  
 θεῖος (adj.) : voir Index IV.  
 θειῶδως 67151, 42; 56.  
 θέλειν 67131, v. 15.  
 θεόπιστος 67151, 196.  
 Θεός : voir Index IV.  
 θεοσεβής : voir Index IV.  
 θεοφιλής : voir Index IV.  
 θεραπεύειν 67151, 249; — 67154, v. 1.  
 θερμὸς 67141, III<sup>a</sup>, 6 *et seq.*; IV<sup>a</sup>, 5; 6; VII<sup>a</sup>,  
 16; 17.  
 θήκη 67139, V<sup>a</sup>, 13.  
 θηλικός (pour θηλικός) 67141, III<sup>a</sup>, 1 *et seq.*;  
 IV<sup>a</sup>, 2 *et seq.*; VI<sup>b</sup>, 15; VII<sup>a</sup>, 1 *et seq.*  
 θησαυρός 67138, II<sup>a</sup>, 11; — 67139, III<sup>a</sup>, 8;  
 — 67147, v. 4.  
 θνήσκειν 67167, 13.  
 θνητός 67151, 42.  
 θρέμμα 67143, v. 21; — 67240, 4.  
 θρόνος 67151, 56; 132.  
 θυγάτηρ 67139, III<sup>a</sup>, 22; IV<sup>a</sup>, 9; VI<sup>a</sup>, 10; VI<sup>b</sup>,  
 13; — 67141, II<sup>b</sup>, 7; 14; V<sup>a</sup>, 13; — 67142,  
 I, 16; — 67144, 11; — 67153, 5; —  
 67154, v. 5; 40; v. 10; — 67155, 6; —  
 67156, 4; 6; 10; 18; 25; 35; — 67158,  
 8; 10; — 67161, 3; 15; — 67253, 5.  
 θύρα 67141, I<sup>b</sup>, 30.  
 θυρουργός : voir Index III.  
 Ἰασίς 67151, 127; 285.

ιατρός : voir Index III.  
 ιδικός 67169, 13.  
 ιδικῶς 67126, 27; — 67158, 31; — 67167,  
 57.  
 ιδιόκτητος 67151, 41; 82.  
 ιδιοποιεῖν 67151, 177.  
 ἴδιος 67125, 7; — 67126, 16; — 67151, 8;  
 26; 51; 64; 210; — 67159, 31; — 67161,  
 4; — 67162, 13; — 67163, 15; — 67169,  
 36; — 67170, 26; — 67244.  
 ιδιόχειρος 67126, 30; 55.  
 ἱερὸν : voir Index IV.  
 ἱκανοδότης 67151, 255.  
 ἱκανός 67151, 141.  
 ἱκανῶς 67151, 129; — 67159, 32.  
 ἱκεσία 67205, 9.  
 ἱλασμός 67151, 123; 259.  
 ἰνδικτιών 67125, 1; 10; — 67126, 33; —  
 67127, 5; 16; — 67128, 6; 20; 22; —  
 67129, 2; 17; 23; 29; — 67130, 3; —  
 67132, 3; — 67133, 4; 5; — 67134, 4;  
 — 67135, 5; — 67136, 5; 15; — 67137,  
 13; — 67138, I<sup>a</sup>, 1; 5 *et seq.*; I<sup>b</sup>, 1; 2; 4;  
 II<sup>a</sup>, 2; 12; 38; 47; 49; 56; II<sup>b</sup>, 1; 8; 15;  
 19; 21; 28; *et passim*; — 67139, *passim*;  
 — 67141, V<sup>b</sup>, 9; VI<sup>b</sup>, 5; 6; VII<sup>a</sup>, 8; —  
 67142, I, 2; — 67145, 3; — 67146, 1; —  
 67147, I, 2; — 67153, 3; — 67156, 2; —  
 67159, 3; — 67161, 2; — 67162, 3; 22;  
 — 67163, 4; 20; — 67164, 12; — 67166,  
 4; — 67169, 22; — 67171, 5; — 67206,  
 24; — 67229, 1; — 67235, 8; — 67251,  
 4; 5; — 67254; — 67264, 10.  
 inter vivos 67151, 130.  
 ἰσομυρία 67158, 19; 23.  
 ἴσον 67146, 1.  
 ἰσόρροπος 67151, 88.  
 ἴσος 67151, 89; 97; — 67158, 16; 21.  
 ἰσχυρός 67169, 41.  
 ἰσχός 67151, 51; — 67158, 16.  
 ιφ( . . . ) : voir Index VII.  
 Καγκελλάριος : voir Index III.  
 κάγω 67156, 18; 24; — 67158, 11.

- καδμεία* 67144, II<sup>a</sup>, 22 (?).  
*καθάπαξ* 67151, 17.  
*καθάπερ* 67151, 155; — 67158, 31.  
*καθαροποίησης* 67151, 122; — 67154, *v.*, 17;  
 — 67169, 37; 44.  
*καθαρός* 67129, 9; — 67133, 4; *v.*; — 67151,  
 105; 120; — 67169, 15; 18.  
*καθαρουργός* : voir Index III.  
*καθαρός* 67164, 4; — 67165, 11.  
*καθιστάται* 67131, *v.*, 3; — 67151, 258.  
*καθολικός* 67164, 6.  
*καθόλου* 67151, 119.  
*καθηπογράφειν* 67126, 32; 54.  
*καθώς* 67168, 54.  
*καθωσιωμένους* : voir Index V.  
*καινός* 67151, 277.  
*καίρος* 67129, 28; — 67131, *v.*, 8; — 67138,  
 II<sup>a</sup>, 34; — 67139, II<sup>b</sup>, 15; IV<sup>b</sup>, 13; 17;  
 — 67151, 47; 56; 146; — 67154, *v.*, 15;  
 — 67158, 23; — 67159, 36; — 67167,  
 46; 52; — 67169, 38.  
*κάκεινος* 67151, 271.  
*κακοθελειν* 67151, 177.  
*καλαμος* 67139, V<sup>a</sup>, 11.  
*καλεῖν* 67133, 3; — 67151, 102; — 67168,  
 78; 81; — 67170, 20.  
*καλλιεργειν* 67151, 187.  
*καλλίνικος* 67154, *v.*, 29.  
*καλλιπόλις* 67151, 7; — 67155, 5; — 67156,  
 5; — 67159, 8; — 67163, 9.  
*καλός* 67158, 18; — 67159, 25; — 67175, *v.*, 4.  
*καλῶς* 67151, 19.  
*καμάρα* 67141, I<sup>b</sup>, 30; — 67143, *v.*, 18.  
*καματερός* 67158, 16.  
*καμηλίτης* : voir Index III.  
*κάμηλος* 67144, I<sup>b</sup>, 13; 20; 26; V<sup>b</sup>, 12.  
*κάμνειν* 67158, 16.  
*κάμοι* 67161, 12.  
*κάν* 67156, 26.  
*κανονικός* 67131, *v.*, 13; 18; voir Index VI.  
*canonicus* 67131, *v.*, 28.  
*κανών* : voir Index VI.  
*καπνίζειν* 67141, II<sup>a</sup>, 25.  
*καρπός* 67151, 152; — 67169, 31; — 67235, 7.  
*καστρασανός, καστρασανιανός, καστηριανός* :  
 voir Index III.  
*καστρης* (?) : voir Index III.  
*καταβάλλειν* 67126, 14; — 67129, 20; —  
 67131, *v.*, 9; — 67153, 31; — 67158, 29.  
*καταβολή* 67126, 63; 71; 77; — 67128, 21;  
 — 67129, 20; — 67138, I<sup>a</sup>, 5; II<sup>b</sup>, 2 *et*  
*seq.*; — 67139, V<sup>a</sup>, 27; 28; — 67210, 10;  
 — 67251, 4.  
*καταγγίζειν* 67143, *v.*, 13.  
*κατάγειν* 67159, 11.  
*κατάθεσις* 67128, 18; — 67129, 15; — 67170,  
 25.  
*καταιδεῖν* 67151, 246 (?).  
*καταλείπειν* 67151, 29; 88; 212; — 67156,  
 10; — 67169, 8.  
*κατάλογος* 67151, 167; — 67200, 3 (?).  
*καταμένειν* 67155, 4.  
*καταξιοῦν* 67194, 7; — 67203, 1.  
*καταπλάσσειν* 67141, II<sup>a</sup>, 28.  
*κατασκευάζειν* 67141, I<sup>b</sup>, 30.  
*κατασκευή* 67139, V<sup>a</sup>, 24.  
*κατασυνήθεια* 67136, 3.  
*κατατιθέναι* 67151, 43; 225; 302; — 67169,  
 21.  
*καταφρονεῖν* 67159, 37; — 67243, *v.* (B), 15.  
*καταφρόνησις* 67158, 15.  
*κατέχειν* 67151, 281; — 67167, 22.  
*κατοχή* 67151, 282.  
*κάτω* 67126, 32.  
*καυκίον* 67167, 10.  
*καυτός* 67151, 255.  
*κεῖσθαι* 67151, 263; 280.  
*κεκτημένος* : voir Index III.  
*κελεύειν* 67151, 101; 160; 169; 184; 205;  
 275; 293; — 67154, *v.*, 3; — 67200, 1 (?).  
*κέλευσις* 67194, 8; — 67202, 3 (?).  
*κέλωρ* 67151, 249.  
*κεραμεύς* : voir Index III.  
*κέρας* 67141, II<sup>a</sup>, 26.  
*κεράτιον* : voir Index VII.  
*κέρδος* 67156, 15; — 67158, 19.



- κέσμα* : voir Index VII.  
*κεφαλαίον* 67126, 13; 17; 31; 47; 56; 60; 63; 68; 71; 75; 78; — 67151, 52; 57; 63; 224; 225; — 67154, v., 13; — 67161, 12; — 67162, 15; — 67167, 45; 53.  
*κεφαλαῖος* 67151, 16.  
*κεφαλαιωτής* : voir Index III.  
*κεφαλικός* 67151, 89.  
*κηδεία* 67151, 161.  
*κηδεμονία* 67151, 191.  
*κηδεμών* 67151, 234.  
*κηνσίτωρ* : voir Index III.  
*κιλίκιον* 67139, V<sup>a</sup>, 21.  
*κίνδυνος* 67164, 10; — 67169, 15.  
*κινητός* 67126, 28; 53; — 67127, 18; — 67151, 89; — 67154, v., 8; — 67156, 23; — 67159, 46; — 67161, 11.  
*κίχρασθαι* 67126, 7.  
*κλειδίον* 67143, v., 18.  
*κλεις* 67143, v., 5 (?).  
*κλέπτειν* 67143, v., 21.  
*κληρονομεῖν* 67151, 59; 84; 86; 99.  
*κληρονομία* 67151, 77; 109; 206; 274; — 67156, 23; 28; — 67161, 11 (?).  
*κληρονομιαῖος* 67151, 40; 82.  
*κληρονόμος* 67126, 19; 20; — 67131, v., 21; — 67134, 2; — 67139, V<sup>b</sup>, 5 (?); VI<sup>a</sup>, 4; — 67143, v., 23; — 67151, 14; 76; 98; 138; 173; 229; 270; 300; — 67154, v., 15; 16; — 67156, 30; — 67158, 25; — 67162, 18; — 67163, 18; — 67164, 5; — 67166, 14; — 67167, 39; 40; 46; 49; — 67168, 37; 66; — 67169, 23; 30; 32; 33; 35; — 67227, 6 et seq.; — 67238, 7; — 67240, 2.  
*κλήρος* 67128, 27; — 67134, 4; 5; v., 2; — 67156, 27; — 67235, 10; — 67239.  
*κλίβανος* 67143, v., 9.  
*κλοπή* 67159, 33.  
*κναφεύς* : voir Index III.  
*κνίδιον* : voir Index VII.  
*κοινοεπάρχης* : voir Index IV.  
*κοινόν* 67170, 4; — 67171, 6.  
*κοινός* 67153, 14; — 67154, v., 10; 20; 26; — 67155, 16; — 67156, 3; 7; 14; 23; — 67158, 3; 12; 13; 14; 21; 23; — 67159, 5; 12; 33.  
*κοινωνία* 67153, 9; — 67155, 11.  
*κοινώς* 67158, 22.  
*κοινοφελής* 67158, 19.  
*κολάζειν* 67205, 9.  
*κόμης* : voir Index III.  
*κομιδή* 67151, 283.  
*κομίζειν* 67126, 44; — 67151, 152; — 67169, 12.  
*κόμμι* 67141, II<sup>a</sup>, 23.  
*confirmateuere* 67151, 65.  
*κορυφή* 67205, 7 (?).  
*κουρά* 67141, VII<sup>a</sup>, 7.  
*κουρατορεύειν* 67151, 230.  
*κουράτωρ* : voir Index III.  
*κουρεύς* : voir Index III.  
*κραμπιτ(. . .)* 67153, 4; 35; — 67253, 7.  
*κρανίον* 67141, II<sup>a</sup>, 25.  
*κρατεῖν* 67151, 70; 81; 129; — 67156, 35.  
*κρείττων* : voir Index IV.  
*κριθή* 67138, I<sup>a</sup>, 8; — 67139, II<sup>a</sup>, 1; 17; 20; IV<sup>b</sup>, 1; VI<sup>b</sup>, 3; 4; — 67145, 11; — 67151, 296 (?); — 67243, v. (B), 12.  
*κρίνειν* 67151, 209; — 67153, 23; — 67155, 22.  
*κρίσις* 67153, 32; — 67156, 30; — 67159, 43; — 67162, 26; — 67163, 32; — 67164, 9.  
*κριτής* : voir Index III.  
*κροκόμαγμα* 67141, II<sup>a</sup>, 23.  
*κρόταφος* 67141, II<sup>a</sup>, 28.  
*κτάσθαι* 67169, 7.  
*κτήμα* 67138, II<sup>a</sup>, 2; III<sup>b</sup>, 1; — 67139, I<sup>b</sup>, 1; III<sup>b</sup>, 3; IV<sup>a</sup>, 1; 5; IV<sup>b</sup>, 1; VI<sup>a</sup>, 7; — 67203, 5; — 67235, 10.  
*κτήνος* 67170, 20.  
*κτήσις* 67169, 27.  
*κτήτωρ* : voir Index III.  
*κυκλευτήριον* 67151, 117.  
*κυκλόθεν* 67151, 114; — 67240, 3.

κυμνοπάλης : voir Index III.

κυνσοφορά 67144, I<sup>b</sup>, 14.

κυριεύειν 67151, 81; — 67169, 6.

κύριος (subst.) 67156, 5; voir Index III et IV;

(adj.) 67151, 226; 304; — 67154, r., 37;

— 67156, 24; 34; — 67161, 12; — 67166,

29; — 67167, 60; — 67168, 43; — 67169,

41; — 67240, 7.

κυρίτης 67151, 56; 132; 199; 283.

κυρίας 67126, 41.

κῦρος 67126, 73.

κωδίκιλλος 67151, 53; 63.

κώμη 67125, 3; 5; — 67126, 2; 5; — 67127,

6; 9; 13; — 67128, 8; 11; — 67129, 4;

7; — 67130, 5; 7; — 67134, 4; — 67135,

4; — 67137, 3; 4; — 67138, II<sup>b</sup>, 21;

IV<sup>a</sup>, 4; — 67139, II<sup>b</sup>, 12; V<sup>a</sup>, 15; 26; —

67151, 110; — 67155, 3; 8; — 67161, 5;

— 67170, 12; 19; — 67184, r. (A), 2;

— 67229; — 67235, 2; 5; — 67243, r.

(B), 14; — 67264, 7.

κωμητικός 67139, IV<sup>a</sup>, 5.

κωμικός 67175, r., 10.

κωμωδεῖν 67175, r., 9.

Λάακος 67138, II<sup>a</sup>, 28; — 67139, V<sup>a</sup>, 6; 20;

— 67170, 20; — 67235, 11.

λαλεῖν 67199.

λαμβάνειν 67126, 11; — 67139, II<sup>b</sup>, 15; —

67144, II<sup>a</sup>, 22; — 67142, I, 1(?); — 67144,

13; — 67151, 288; — 67156, 22; —

67200, 4.

λαμπρός 67126, 58; — 67134, 1; — 67135,

1; — 67151, 197; — 67158, 6; — 67163,

8; — 67164, 2.

λαμπρότατος 67125, 1; — 67126, 36; —

67151, 4; 285; 307; — 67153, 3; —

67156, 2; — 67158, 2; — 67159, 3; —

67161, 2; — 67162, 4; 5; — 67163, 5;

— 67165, 1; — 67166, 4; — 67194, 8;

— 67203, 2; — 67253, 4.

λαμπρότης 67162, 13; 19; — 67167, 19.

λανάτιον 67143, v., 10.

λάχανον 67139, V<sup>a</sup>, 19; — 67170, 25; 28; 30.

λαχανοπροβάλλειν 67164, 7.

λαχανοπάλης : voir Index III.

λέγειν 67126, 2; — 67128, 17; — 67138, III<sup>a</sup>,

16 (?); — 67151, 203.

λειτουργία 67151, 192; — 67169, 27.

λείψανον 67151, 165.

λέξις 67156, 9.

λεπτολογία 67151, 202.

λεπτόν : voir Index VII.

λεπτουργία 67159, 13.

λεπτουργός : voir Index III.

λευκός 67144, II<sup>a</sup>, 27.

ληγάτον 67154, 295; 299.

ληστρικός 67205, 5.

λήψις 67151, 94; (avec μψ) 208; — 67158,

25.

λίαν 67151, 210.

λιεικός 67240, 3.

λινοκαλάμη 67128, 19.

λινούφος : voir Index III.

λιπαρός 67128, 17; — 67129, 15.

λίτρα : voir Index VII.

λίψ 67170, 19.

λογίζειν 67154, v., 2; — 67235, 7.

λογισμός 67151, 24; 30; 33; — 67156, 14.

λογιστήριον 67169, 1; 24.

λογοθετεῖν 67151, 244.

λόγος 67126, 26; 41; — 67127, 18; — 67134,

r., 6; 19; — 67136, 6; — 67138, I<sup>a</sup>, 1;

4; 6; 9; 14; I<sup>b</sup>, 1; 7; 10; II<sup>a</sup>, 2; 11;

12(?); 18; 38; II<sup>b</sup>, 1; III<sup>a</sup>, 1; 11; 16;

18; 27; 34; III<sup>b</sup>, 1; — 67139, I<sup>b</sup>, 1; II<sup>a</sup>,

1; 16; II<sup>b</sup>, 1; 15; III<sup>a</sup>, 1; 8; 26; III<sup>b</sup>, 1;

IV<sup>a</sup>, 1; 13; IV<sup>b</sup>, 1; V<sup>a</sup>, 1; 5; 17; V<sup>b</sup>, 1;

10; 17; VI<sup>a</sup>, 1; 6; VI<sup>b</sup>, 1; 10; 17; 19; —

67144, V<sup>a</sup>, 8; V<sup>b</sup>, 8; VI<sup>b</sup>, 1; VII<sup>a</sup>, 7; —

67145, 1; 7; 21; 24; — 67146, v., 1; —

67151, 17; 28; 264; 268; 272; 295; —

67153, 8; 17; — 67154, r., 17; 34; —

67155, 20; — 67156, 15; 17; — 67158,

18; 31; — 67159, 26; 29; 46; — 67162,

29; — 67166, 13; — 67167, 38; 57; —

67168, 1; 66; — 67175, r., 20; — 67200,

- 4; 7; — 67240, 5; — 67243, v. (B), 21.
- λόγος* (ὁ δημόσιος) 67151, 141.
- λοιπὸν* 67138, I<sup>a</sup>, 8; 12; II<sup>a</sup>, 32; 33; 37; — 67139, II<sup>a</sup>, 24; III<sup>a</sup>, 23; 28; IV<sup>a</sup>, 12; 14; VI<sup>a</sup>, 2; 5; 15; VI<sup>b</sup>, 9; — 67153, 17; — 67154, v., 17; — 67155, 20; — 67166, 12; — 67167, 38.
- λοιπός* 67138, III<sup>a</sup>, 34; III<sup>b</sup>, 9; — 67139, I<sup>b</sup>, 6; V<sup>b</sup>, 43.
- λυτροῦν* 67167, 20.
- λύτρωσις* 67167, 12.
- λύχνος* 67143, v., 20.
- λαδίκιον* 67139, V<sup>a</sup>, 23; — 67163, 26.
- Μά** 67198, 6.
- μάγειρος* : voir Index III.
- μαγιστριανός* : voir Index III.
- μακάριος* 67125, 2; — 67126, 3; 4; 11; 43; 74; — 67131, v., 6; 17; 20; — 67138, I<sup>a</sup>, 17; — 67139, VI<sup>b</sup>, 4; — 67151, 5; 109; 167; — 67156, 9; — 67161, 3; — 67167, 5; — 67168, 56; 78; 80; 83; — 67206; — 67235, 1.
- μάλιστα* 67158, 24.
- μᾶλλον* 67151, 219.
- μαρτυρεῖν* 67126, 63; 72; 78; — 67127, 25; 27; — 67128, 36; 38; 40; — 67129, 33; — 67133, 6; — 67154, v., 44; 46; 48; — 67161, 17; 18; 19; — 67168, 79; 81; 83; — 67175, v., 15; — 67240, 9; — 67251, 7.
- μάρτυς* 67126, 15; — 67151, 45; — 67156, 33; — 67161, 15; — 67166, 30 (?); — 67167, 62. Voir Index IV.
- μεγαλόκουφον* : voir Index VII.
- μεγαλοπρεπέστατος* 67140, 1; — 67200, 2; — 67202, 1; 5.
- μέγας* 67141, III<sup>a</sup>, 2 *et seq.*; VI<sup>b</sup>, 8; VII<sup>a</sup>, 6 *et seq.*; — 67151, 298; — 67153, 25; — 67154, v., 21; — 67164, 2; — 67165, 7; 67168, 58; — 67169, 34.
- μεθοδεία* 67168, 71.
- μέλας* 67141, III<sup>a</sup>, 12; 14; 15; V<sup>b</sup>, 5; VII<sup>a</sup>, 11; 12; 14; 15.
- μελι* 67210, 7.
- μελισσεύς* : voir Index III.
- μελισσοουργός* : voir Index III.
- μέλλειν* 67125, 10; — 67127, 15; — 67151, 153.
- μέλλησμα* 67131, v., 2.
- μέλλων* 67176, I, 9 *et pass.*
- μεμβραίνον* 67144, 6.
- μέμφις* 67158, 15.
- μένειν* 67168, 23; 73.
- μέντοι* 67151, 269; — 67156, 36; — 67158, 20; — 67169, 15.
- μερίζειν* 67151, 264 (?).
- μερίς* 67151, 89.
- μερισμός* 67159, 33.
- μέρος* 67126, 8; — 67151, 16; 273; — 67153, 26; 30; — 67154, v., 3; 4; 14; 17; 24; 33; 34; — 67156, 3; 4; 5; 17; 19; 20; 23; 27; 28; 35; 36; — 67158, 5; 7; 10; 20; 22; 29; — 67159, 6; 9; 41; — 67161, 10; — 67175, v., 16; 18; — 67235, 10; 11.
- μεσατιν* 67167, 10.
- μεσολαβεῖν* 67151, 48.
- μέσος* 67141, II<sup>b</sup>, 21; — 67153, 12; — 67154, v., 26; — 67176, I, 22 *et pass.*; — 67275, 8.
- μεταλαμβάνειν* 67151, 267; — 67158, 15.
- μεταλλάττειν* 67151, 157.
- μεταξύ* 67155, 15; — 67156, 23; — 67158, 20; — 67257.
- μεταπαραλαμβάνειν* 67151, 277; — 67167, 56.
- μεταποιεῖν* 67154, v., 14; — 67169, 8.
- μεταφορά* 67138, II<sup>a</sup>, 28; — 67243, v. (B), 14.
- μετέπειτα* 67166, 22.
- μετέχθεσις* 67138, II<sup>a</sup>, 47; — 67139, IV<sup>b</sup>, 18; V<sup>b</sup>, 35.
- μετεωρία* 67168, 22.
- μετουσία* 67169, 27.
- μετοχή* 67151, 206; — 67176, II, 12.
- μετρεῖν* 67151, 106.
- μετριότης* 67151, 11; 210.
- μετριότης* 67151, 68.

μέτρον 67133, 4; — 67141, I<sup>b</sup>, 18; 19; — 67240, 6; — 67243, r. (B), 13.  
 μέχρι 67151, 92; 295; — 67154, r., 16; v., 9; — 67156, 13; 21; — 67159, 19; 47; — 67163, 35; — 97169, 29; — 67192, 1.  
 μῆν 67126, 21; 42; 49; 51; — 67141, II<sup>b</sup>, 24; 27; 28; V<sup>b</sup>, 11; — 67151, 3; 306; — 67158, 27; — 67159, 18; — 67162, 20; — 67163, 4; 20; 21.  
 μήτηρ 67125, 5; — 67127, 8; — 67128, 7; — 67129, 5; — 67130, 6; — 67153, 4; — 67154, r., 5; — 67155, 2; 7; — 67156, 4; 6; 17; 18; 36; — 67158, 6; 8; — 67159, 7; 9; — 67161, 3; — 67163, 6; — 67164, 1; — 67165, 6; — 67166, 5; 67170, 10; 11; — 67175, r., 4; — 67235, 4; — 67243, v., A; — 67253, 5. Voir Index IV.  
 μητρώος 67143, v., 20 (?); — 67156, 22; — 67235, 9.  
 μικρός 67141, V<sup>a</sup>, 18; 25; VI<sup>b</sup>, 10; — 67153, 24; — 67154, r., 21; — 67169, 34.  
 μῆξις 67141, I<sup>b</sup>, 7; 15; 17; — 67151, 172.  
 μισθός 67141, V<sup>a</sup>, 5; 16; 17; — 67159, 32; — 67162, 28; — 67164, 6; — 67175, r., 29; — 67240, 5.  
 μισθοῦν 67170, 16; — 67235, 6; — 67240, 8; — 67259.  
 μίσθωσις 67156, 17; 19; 24; 37; — 67236; — 67238; — 67239; — 67240, 7; 9; — 67241.  
 μισθωτής 67205, 4.  
 μυσία 67151, 166.  
 μνήμα 67151, 165.  
 μνήμη 67125, 2; — 67126, 3; 11; 59; 66; 74; — 67131, r., 17; — 67134, 1; — 67151, 5; 103; 110; — 67156, 6; — 67161, 3; — 67162, 6; — 67165, 4; — 67167, 2; 6; — 67235, 1.  
 μνημονεύειν 67126, 46; — 67168, 20; 50.  
 μνημόσυνον 67151, 122.  
 μόγις 67151, 210.  
 μέδιος : voir Index VII.

μοῖρα 67151, 88; 97; — 67156, 27; — 67158, 21.  
 μονάζουσα : voir Index IV.  
 μονάζων : voir Index IV.  
 μοναστήριον : voir Index IV.  
 μοναχή : voir Index IV.  
 μοναχῆ (adv.) 67168, 54.  
 μοναχός : voir Index IV.  
 μονή 67151, 116; 165; — 67170, 22.  
 μόνον 67151, 179; — 67170, 23; — 67200, 5.  
 μόνος 67151, 60; 61; 170; 214; 296; — 67156, 24; — 67159, 20; — 67169, 17; 25.  
 μυλῶν 67139, V<sup>a</sup>, 13.  
 μυλωνάρχης : voir Index III.  
 μυριανταπλασίως 67151, 257.  
 Ναύκληρος : voir Index III.  
 ναῦλον : voir Index VI.  
 ναύτης : voir Index III.  
 νεκροτάφος : voir Index III.  
 νέμειν 67169, 7.  
 νέκουρος 67141, III<sup>a</sup>, 2 et seq.; VII<sup>a</sup>, 12; 14; 16.  
 νεομηρία 67127, 15; v.; — 67130, 3; — 67161, 1.  
 νέος 67139, V<sup>a</sup>, 6; — 67175, r., 14; — 67206.  
 νεῦμα 67158, 2; — 67162, 4; — 67253, 3.  
 νεῦρον 67139, V<sup>a</sup>, 21.  
 νήπιος 67151, 211; 231.  
 νῆσος 67138, I<sup>b</sup>, 5.  
 νίκη 67154, r., 29; — 67243, v. (B), 18.  
 νοεῖν 67151, 33; — 67154, r., 21; 22.  
 νόθος 67151, 205.  
 νομή 67151, 71; — 67169, 11.  
 νομικός : voir Index III.  
 νόμιμος 67151, 45; 83; 126; — 67154, r., 8; — 67155, 11; — 67161, 14.  
 νόμισμα : voir Index VII.  
 νομισμάτιον : voir Index VII.  
 νόμος (loi) 67151, 26; 49; 57; 69; 130; 150; 234; — 67159, 16; 44; — 67162, 27; 31.

νομός (γόογρ.) 67125, 4; — 67127, 7; — 67128, 9; — 67129, 5; — 67130, 5; — 67151, 111; — 67155, 4; 9; — 67161, 6; — 67162, 9; — 67170, 13; — 67235, 3; — 67264, 7.  
 νόσημα 67159, 40.  
 νόσος 67154, v., 20.  
 νοτάριος : voir Index III.  
 νοτινός 67206.  
 νομεράριος : voir Index III.  
 numerarius : voir Index III.  
 νοῦς 67154, r., 22.  
 νῦν 67126, 6; — 67128, 25 (?); — 67151, 148; 220; — 67154, r., 8; 39; — 67155, 19; — 67158, 31; — 67161, 5; 6; — 67165, 8; — 67166, 16; 27; — 67167, 4; 23; — 67169, 17; 44; — 67192, 1; — 67202, 3.  
 νυνί 67163, 8.  
 Ξενεών (= ξενών) 67151, 183; 191.  
 ξένος 67169, 10; — 67175, r., 24.  
 ξέστης : voir Index VII.  
 ξυλικός 67151, 93.  
 ξύλιμος 67151, 118.  
 ξύλον 67138, 1<sup>b</sup>, 8.  
 Ὄβολός : voir Index VII.  
 ὄδός 67128, 16; — 67151, 259.  
 ὄθεν 67151, 262; — 67154, v., 5; — 67205, 6.  
 οἶσθαι 67153, 10; — 67155, 12.  
 οἰκεῖν 67155, 9; — 67165, 8; — 67168, 78; 80; 83.  
 οἰκεῖος 67131, r., 5.  
 οἰκειοῦν 67151, 268; — 67167, 22; 43.  
 οἰκέτης : voir Index III.  
 οἰκημα 67156, 17; 19; 24; 27; 35; 37.  
 οἰκία 67131, r., 4; 8; 21; — 67141, 1<sup>b</sup>, 15; 11<sup>b</sup>, 16; — 67178, (A), 2; — 67205, 6 (?).  
 οἰκοδόμος : voir Index III.  
 οἰκονομεῖν 67154, v., 13; — 67169, 7.  
 οἰκονόμος : voir Index IV.  
 οἶκος 67143, v., 13; — 67151, 180; — 67162, 8; — 67166, 6; — 67205, 11.  
 οἰκόσκευος 67153, 21 (Add.); — 67253.

οἰνόκρεον 67230, 6.  
 οἰνοπράτης : voir Index III.  
 οἶνος 67138, 1<sup>b</sup>, 3; 9; — 67139, V<sup>a</sup>, 7; — 67145, 1; 21; — 67146, 1; 12; 13; v., 1; — 67151, 297; — 67168, 12; 62; — 67210, 11.  
 οἶος δήποτε 67126, 49; — 67131, r., 8; 21; — 67151, 83; 119; 120; 128; 173-175; 200; 243; 271; — 67153, 18; 20; 29; 32; — 67154, r., 19; v., 12; — 67155, 21; — 67156, 31; — 67158, 4; 15; 18; 19; — 67159, 29; 36; 43; — 67162, 26; — 67166, 25; — 67167, 37; 47; 51; — 67168, 27; 74; — 67169, 10; 13; 15; 26; 33; — 67199.  
 ὀκνεῖν 67205, 5.  
 ὀκνηρία 67158, 15.  
 ὀλίγος 67141, II<sup>a</sup>, 22 (Add. et Corr.); — 67202, 2.  
 ὀλιγή 67167, 10.  
 ὀλόκληρον 67126, 8.  
 ὀλόκληρος 67170, 18; 20; — 67235, 9; 11.  
 ὀλος 67141, IV<sup>a</sup>, 7; — 67151, 35; 108; 269; — 67243, r. (B), 17; — 67257.  
 ὀμερυσος (adj.) 67126, 13; 17; 37; 47.  
 ὀμνύναι 67154, r., 41; — 67156, 32; — 67200, 3.  
 ὀμογάστριος 67156, 11.  
 ὀμογενήσιος 67165, 2.  
 ὀμόδουλος 67169, 27.  
 ὀμοθυμαδόν 67158, 16.  
 ὀμοιος 67158, 21.  
 ὀμοίως 67138, II<sup>b</sup>, 23; 29; — 67139, 1<sup>b</sup>, 18; II<sup>a</sup>, 9; 11; 20; IV<sup>a</sup>, 13; IV<sup>b</sup>, 7 et seq.; V<sup>a</sup>, 28; V<sup>b</sup>, 13 et seq.; VI<sup>a</sup>, 1; — 67141, II<sup>b</sup>, 26; — 67143, r., 25; — 67145, 12 (?); — 67147, I, 5 (?); — 67151, 284; 287; — 67212, 5; 7; — 67234, 3.  
 ὀμολογεῖν 67125, 6; — 67126, 9; 18; 30; 44; — 67127, 9; 20; — 67178, 11; 31; — 67129, 7; 27; — 67130, 8; — 67153, 15; 35; — 67154, r., 6; 13; 31; 38; v., 6; — 67155, 17; — 67156, 8; 34; 38; — 67158, 9; 10; 31; — 67159, 12; 49;

- 67161, 6; 15; — 67162, 10; 30; — 67163, 11; 37; — 67165, 9; — 67166, 10; 30; — 67167, 5; 33; 62; — 67168, 1; 54; 61; 71; 77; — 67169, 45; — 67170, 14; — 67235, 5; — 67240, 7.
- ἑμολόγημα* 67156, 4.
- ἑμολογία* 67154, r., 1; 12; — 67156, 3; 7; 32; — 67158, 3; 9; 12; — 67159, 5; 14; — 67166, 18; — 67167, 32; 60; — 67168, 42; 57; 79; 81; 83.
- ἑμόνια* 67158, 26.
- ἑμοσύσιος* : voir Index IV.
- ἑμοῦ* 67156, 20; — 67162, 17; 24; — 67166, 27; — 67243, r. (B), 11.
- onestissimus* (?) 67134, r., 15.
- ἑνομα* 67138, I<sup>a</sup>, 17; II<sup>b</sup>, 8; 27; 29; — 67139, II<sup>a</sup>, 20; II<sup>b</sup>, 13; V<sup>a</sup>, 15; — 67151, 261; — 67167, 6; — 67200, 1; 3 (?) ; 6.
- ἑνομασία* 67151, 167.
- ἑνος* 67139, VI<sup>b</sup>, 15; — 67140, 3 *et seq.*; — 67141, I<sup>b</sup>, 11; II<sup>a</sup>, 4; 7; 13; 15.
- ἑξος* 67141, II<sup>a</sup>, 24.
- ἑξός* 67166, 20; — 67167, 31.
- ἑπιθεν* 67158, 22.
- ἑπόταν* 67167, 34.
- ἑπότερος* 67126, 18; 39.
- ἑπτέπλιθος* 67139, V<sup>a</sup>, 20.
- ἑρᾶν* 67143, r., 21; — 67151, 195; — 67169, 29.
- ἑργανον* 67139, V<sup>a</sup>, 24; — 67147, I, 6; — 67151, 118.
- ἑργις* (?) 67143, r., 4; 8; 13; 16; 18; v., 15; — 67225.
- ἑρθός* 67151, 23; 209.
- ἑρθώς* 67151, 86; 159.
- ἑρίζειν* 67151, 60; 100; 134; 184; 217; 302.
- ἑριον* 67240, 1.
- ἑρκος* 67154, r., 31; 41; v., 20; — 67156, 32; — 67158, 28; — 67200, 3; 4.
- ἑρμᾶν* 67126, 4; — 67130, 5; — 67151, 6; — 67154, r., 6; — 67155, 3; 7; — 67156, 5; 8; — 67158, 6; — 67159, 8; — 67161, 5; — 67162, 10; — 67163, 7; — 67164, 1; — 67165, 4; 7; — 67167, 3; — 67253, 7.
- ἑρνεον* 67141, V<sup>a</sup>, 25.
- ἑρνιθ(ι)ας* : voir Index III.
- ἑρνιθιον* 67212, 5; 7.
- ἑρνις* 67141, I<sup>b</sup>, 8; 37.
- ἑρος* : voir Index IV.
- ἑρφανοπάτωρ* 67151, 254.
- ἑρφανός* 67151, 243.
- ἑσιος* 67151, 103.
- ἑσπερον* 67141, I<sup>b</sup>, 7; 15; 17.
- ἑστράκινος* 67151, 93.
- ἑσσία* 67138, IV<sup>a</sup>, 1 (?) ; — 67175, r., 8.
- ousufructus* 67151, 72.
- ἑφείλην* 67127, 10; — 67128, 12; — 67129, 8; — 67130, 9; — 67143, r., 1; — 67151, 246 (?) ; — 67164, 3; — 67165, 10; — 67167, 16; — 67251, 2.
- ἑφειλή* 67127, 26; 28; — 67128, 38; 40; — 67129, 33.
- ἑφλημα* 67169, 13.
- ἑφφίκιον* 67126, 58.
- ἑψις* 67143, v., 14.
- Παγαυικός* 67205, 5 (?) .
- πάγρχος* : voir Index III.
- παθητικός* 67176, I, 11.
- παιδοποιεῖν* 67156, 9.
- πακτωνοποιός* : voir Index III.
- παλαιός* 67139, III<sup>a</sup>, 13; 26; VI<sup>b</sup>, 17.
- παῶν* 67141, III<sup>a</sup>, 15; — 67143, v., 11; 15; — 67151, 97; 275.
- πάμπολος* 67156, 13.
- πανέθλος* : voir Index IV.
- πανευδαίμων* 67126, 6.
- πανεύφημος* 67166, 6.
- πανκρεΐτιων* : voir Index IV.
- πάνσεπτος* 67151, 102; — 67162, 8.
- παντάσων* 67151, 207.
- πανταχοῦ* 67154, v., 5; — 67156, 34; — 67166, 24; — 67167, 47; 61; — 67168, 43; — 67169, 41.
- παντελής* 67151, 154; 157; — 67169, 13; — 67243, r. (B), 16.

- παντελής 67154, 19; 175; 204.  
 παντοδαπός 67170, 29.  
 παντοῦτος 67151, 39; 87; 130; 140; 152; 176;  
 — 67156, 23; — 67163, 18; 19; — 67164,  
 5; 6; — 67168, 38; — 67169, 12; 18;  
 19; 20; 27; 32.  
 παντοίως 67167, 50.  
 παντοκράτωρ : voir Index IV.  
 πάντοτε 67151, 144; 166; — 67170, 28.  
 πάνω 67202, 7.  
 παραβαίνειν 67153, 28; 30; — 67154, r., 32;  
 33; — 67156, 32; — 67158, 28; 29; —  
 67159, 41.  
 παραβάσις 67169, 39; — 67243, v. (B), 22.  
 παραβάτης 67158, 30.  
 παραγραφή 67159, 44; — 67162, 26.  
 παραδίδοναι 67143, v., 5; — 67169, 12.  
 παρακαλεῖν 67151, 196.  
 παρακειμένος 67176, I, 5 et pass.  
 παράκλησις 67151, 45; 245; — 67156, 20;  
 — 67167, 20.  
 παραλαμβάνειν 67151, 104.  
 παραμόνιμος 67151, 158.  
 παραμυθία 67167, 9; 16; 22; 44; 51; — 67270,  
 4.  
 παραπέμπειν 67154, v., 15; — 67202, 3.  
 παρασπένειν 67243, v., (B), 21.  
 παράσταθμος 67210, 4.  
 παρατατικός 67176, I, 12.  
 πάντα 67202, 6 (?).  
 παραφυλακή 67138, I<sup>b</sup>, 10; — 67151, 111.  
 παραφυλάττειν 67151, 199; — 67161, 13.  
 παραχρήμα 67202, 4.  
 παρῆναι 67126, 59; 67; 74; — 67131, r.,  
 14; 18; — 67133, 4; — 67141, III<sup>a</sup>, 12;  
 — 67151, 3; 8; 43; 66; 100; 221; 291;  
 302; 306; 307; — 67153, 39; — 67156,  
 2; 7; — 67158, 3; — 67159, 19; — 67161,  
 3; 12; — 67162, 21; — 67163, 8; 20;  
 — 67164, 7; — 67165, 5; — 67169, 29;  
 41; — 67251, 4.  
 παρέξ 67151, 100.  
 παρέχειν 67126, 39; — 67127, 14; — 67128,  
 20; — 67151, 253; — 67153, 29; —  
 67154, r., 33; — 67156, 21; 30; 36; —  
 67159, 40; — 67162, 19; — 67163, 18;  
 31; — 67164, 5; 9; — 67243, v. (B), 22;  
 — 67251, 3.  
 παριστάναι 67151, 67.  
 παροίχεσθαι 67169, 28.  
 παρορᾶν 67151, 248; — 67205, 8.  
 παρούσα 67126, 15; — 67151, 44.  
 παροχή 67169, 16; — 67243, v. (B), 15.  
 πάτχα (?) : voir Index IV.  
 πάσχειν 67151, 74.  
 πατήρ 67125, 4; — 67128, 7; — 67130, 6;  
 — 67141, IV<sup>a</sup>, 4; VI<sup>b</sup>, 11; — 67151, 109;  
 — 67156, 9; 13; 18; 23; 26; 28; —  
 67159, 7; — 67161, 10; — 67165, 3; —  
 67167, 6; 13; 18; — 67170, 9; — 67175,  
 r., 3; 10.  
 πατρικίος : voir Index III.  
 πατρικός 67167, 30; 34.  
 πατροπαράδοσις 67151, 184.  
 πατρωνεύειν 67151, 229.  
 πατρῷος 67156, 22; — 67161, 10.  
 παιδιάς 67135, 4; — 67147, II, 1; — 67235, 4.  
 πέδιτον 67147, I, 2.  
 πειθαρχεῖν 67151, 247.  
 πειθαρχία 67158, 14.  
 πείθειν 67154, r., 3; 42; — 67161, 4; 7; 17.  
 πειθῶ 67175, r., 2.  
 πέμπειν 67191, 2; — 67192, 2; — 67202, 5.  
 πενταξέπταϊον : voir Index VII.  
 πενταρρόστουλον 67167, 11.  
 πεπρωμένος 67151, 75.  
 περῆα 67170, 8.  
 περαιῶν 67151, 186.  
 περαιώσις 67159, 19.  
 περαιτέρω 67151, 172; — 67156, 22.  
 πέρας 67151, 17; — 67159, 49; — 67169,  
 46.  
 περιγραφή 67158, 4; — 67159, 16.  
 περιεῖναι 67151, 43; 70; — 67167, 18.  
 περιέρχεσθαι 67131, r., 21; — 67151, 84;  
 108.

περιέχειν 67151, 16; 52; — 67156, 4; —  
 67158, 5; — 67159, 6; — 67167, 9.  
 περιουσία 67151, 12; 69; 78; 136; 295.  
 περιοχή 67151, 119; — 67170, 22.  
 περισπούδατος 67151, 194.  
 περιστολή 67151, 161.  
 περίσυνον (?) 67128, 15; — 67129, 14.  
 περιττεύειν 67151, 267; (?).  
 πίθος 67143, v., 13.  
 πιπράσκειν 67127, 11; — 67145, 22; —  
 67151, 265; — 67163, 29.  
 πίσσα 67143, v., 8.  
 πίσσυγγος (?) : voir Index III.  
 πίστις 67159, 31.  
 πιττάκιον 67166, 14; 19; — 67251, 5; —  
 67263.  
 πλαστός 67170, 23.  
 πλεῖον et πλέον 67138, III<sup>a</sup>, 17; — 67139 V<sup>a</sup>,  
 16; — 67145, 20; — 67151, 268; πλέω  
 67243, v. (B), 11.  
 πλείων 67163, 28.  
 πλεονεκτεῖν 67151, 243.  
 πληθυντικός 67176, I, 7 et pass.  
 πλημμελημα 67151, 146; 284.  
 πλήν 67169, 15.  
 πλήρης 67138, I<sup>a</sup>, 4 (?); — 67151, 105; 273;  
 — 67154, v., 14; — 67163, 25; — 67167,  
 45; — 67200, 7.  
 πληροῦν 67131, v., 16; — 67136, 2; — 67137,  
 5; — 67151, 58; — 67156, 28; 34; —  
 67162, 28; — 67163, 24; 30; — 67164,  
 8; — 67166, 17; 26; — 67167, 17; 52;  
 — 67168, 62; — 67200, 7; — 67229, 2;  
 — 67264, 8.  
 πλήρωσις 67129, 27.  
 πληρωτικός 67135, 6; — 67136, 12 (Add. et  
 Corr.).  
 πλινθευτής : voir Index III.  
 πλίνθος 67138, II<sup>a</sup>, 28.  
 πλοῖον 67138, IV<sup>a</sup>, 2.  
 πλουμάριος : voir Index III.  
 πλούσιος 67151, 256.  
 ποθεινός 67151, 160; 229.

πύθων 67153, 11; — 67155, 14.  
 ποιεῖν 67126, 41; — 67135, 6; — 67151, 8;  
 14; 63; 141; 162; 248; 255; — 67154,  
 v., 2; v., 3; 19; — 67156, 3; 33; —  
 67158, 3; 14; — 67159, 4; 30; — 67161,  
 13; — 67163, 36; — 67164, 11; —  
 67166, 21; 28; — 67168, 41; 56; —  
 67169, 46; — 67176, *passim*; — 67202, 2; 4;  
 — 67229, 6; — 67243, v. (B), 14; —  
 67251, 5.  
 ποιικιλής : voir Index III.  
 ποιμὴν : voir Index III.  
 ποίμνιον 67143, v., 23; 24.  
 ποιηή 67151, 215; — 67169, 39.  
 ποιότης 67151, 92.  
 πόλις 67126, 6; — 67131, v., 2; 10; —  
 67135, 1; — 67137, 2; — 67151, 4; 41;  
 79; 307; — 67153, 3; 5; 6; — 67155,  
 10; — 67156, 2; 7; 8; 18; — 67158, 2;  
 6; 17; — 67159, 3; 11; — 67161, 2; —  
 67162, 4; 7; — 67163, 5; 8; 11; — 67164,  
 3; 7; 8; 12; — 67165, 5; 7; 8; — 67166,  
 4; 9; 10; — 67167, 1; 3; 4; — 67203,  
 7; — 67253, 4; 6; 8.  
 πολιτεῦσθαι 67134, 1; v., 1; — 67135, 1; —  
 67139, VI<sup>b</sup>, 4.  
 πολίτης 67151, 46.  
 πολιτικοπρατώριος 67151, 44.  
 πολλάκις 67243, v. (B), 10.  
 πολυέλεπτης : voir Index III.  
 πολυελέπων : voir Index III.  
 πολυκαπικός : voir Index III.  
 πολύκαπος 67136, 7.  
 πολὺς 67151, 213; — 67155, 5.  
 πολυτελής 67151, 92; — 67154, v., 16; v., 9.  
 πολυχρόνιος 67151, 257.  
 πονηρός 67151, 222; — 67153, 11; — 67155,  
 15.  
 πόνος 67151, 255.  
 πορεύειν 67151, 259.  
 πόρος 67151, 84.  
 ποσότης 67151, 92; — 67167, 45; — 67243,  
 v. (B), 12.



ποταμιτός (*sic*) : voir Index III.  
 πράγμα 67126, 53; — 67139, V<sup>a</sup>, 1; — 67151, 23; 37; 39; 72; 75; 82; 88; 90; 119; 147; 175; 176; 179; 190; 206; 211; 231; 241; 270; — 67153, 18; 29; — 67154, *v.*, 20; 39; *v.*, 8; 11; 13; — 67155, 21; — 67156, 23; 30; — 67158, 19; 31; — 67159, 46; — 67163, 34; — 67169, 44; — 67205, 6.  
 πραγματεία 67158, 13.  
 πραγματεύεσθαι 67158, 22; — 67164, 7.  
 πραγματευτής : voir Index III.  
 praeses : voir Index III.  
 πραιπόσιτος : voir Index III.  
 πρακτικός 67151, 51.  
 πράξις 67151, 48.  
 πράσις 67151, 279; 281; — 67169, 41; 43.  
 πράττειν 67131, *v.*, 9; 13; 14; 23; 29; — 67151, 30; 43; — 67156, 14; — 67161, 12; — 67166, 8.  
 προπόντως 67151, 190.  
 προσεία 67151, 260.  
 προσείων 67151, 123.  
 προσβύτερος : voir Index IV.  
 πρὶν 67151, 38; — 67164, 8.  
 πριστ(ήρ?) 67143, *v.*, 18.  
 προαίρεσις 67151, 133; — 67158, 13; — 67159, 12.  
 προαναφέρειν 67168, 10.  
 προαφηγεῖσθαι 67151, 99; — 67156, 10.  
 προβαίνειν 67151, 59; 228.  
 προβάτιον 67139, V<sup>b</sup>, 5.  
 πρόβατον 67140, 1; — 67141, II<sup>a</sup>, 23; III<sup>a</sup>, 1 *et seq.*; IV<sup>a</sup>, 1 *et seq.*, V<sup>b</sup>, 5; 11; VII<sup>a</sup>, 5 *et seq.*; — 67143, *v.*, 23 *et seq.*  
 προγραφειν 67126, 37; 44-46; 52; 57; — 67130, 8; — 67134, 9; — 67153, 16; 28; 36; — 67154, *v.*, 27; 40; *v.*, 10; — 67155, 18; — 67156, 6; 25; — 67158, 10; 26; — 67159, 17; 45; 48; — 67161, 7; 14; 15; 16; — 67162, 11; 21; — 67163, 12; — 67165, 9; — 67166, 10; — 67168, 48; 56; 76.

προδιδόναι 67151, 171.  
 προδιμολογεῖν 67158, 28.  
 προειπεῖν 67151, 34; 99; 241; — 67156, 34; 38.  
 προέρειν 67126, 5; 51; — 67143, *v.*, 14; — 67151, 122; 124; 133; 163; 233; 275; 299; — 67154, *v.*, 11; — 67156, 25; — 67159, 21; — 67162, 11; — 67167, 15; 25; — 67169, 20. Cf. *προρηθείς*.  
 προσεστώς : voir Index IV.  
 πρόθεσις 67158, 15.  
 προθεσμία 67126, 20; 49; — 67139, II<sup>a</sup>, 2; — 67162, 23.  
 προίξ 67153, 20; — 67154, *v.*, 18; *v.*, 15.  
 προκειῖσθαι 67126, 30; 55; 59; 67; — 67127, 21; 22; — 67128, 32; 33; — 67129, 24; 30; — 67132, 4; — 67133, 5; — 67134, 9; 10; — 67135, 6; — 67136, 13; 17; 19; — 67137, 7; 9; 10; — 67153, 37; 39; — 67154, *v.*, 41; 42; — 67156, 21; — 67161, 16; 17; — 67162, 23; — 67163, 33; 35; — 67164, 11; — 67166, 29; — 67240, 8; — 67242; — 67251, 5; 6; — 67254; — 67259.  
 προκομίζειν 67151, 55.  
 προκτητικός 67151, 279.  
 προλεχθείς 67151, 126; 276.  
 προμανθάνειν 67151, 19.  
 προνοητής : voir Index III.  
 πρόνοια 67151, 183; — 67158, 11.  
 προνομαζέειν 67151, 21.  
 προορίζειν 67151, 214; 272.  
 προπριαιταρία 67151, 150.  
 προρηθείς 67158, 11.  
 προσάγειν 67156, 20; — 67167, 20.  
 προσδοκία 67158, 24.  
 προσδοκοῦν (*sic*) 67128, 20.  
 προσελεύειν 67158, 27; — 67167, 24.  
 πρόσπει 67243, *v.* (B), 18.  
 προσηγορία 67168, 64.  
 προσήκειν 67151, 23; — 67167, 17; — 67168, 68.

- προσημαίνειν* 67151, 115; 151; — 67167, 21; — 67169, 16.  
*προσθήκη* 67169, 26.  
*προσκαθιστάται* 67168, 36.  
*πρόσκαϊρος* : voir Index VI.  
*προσκαλῆν* 67151, 45.  
*προσμαρτυρεῖν* 67168, 47.  
*πρόσδοδος* 67151, 152; 283; — 67169, 12.  
*προσομιλῆν* 67153, 26; — 67154, v., 24.  
*προσομολογεῖν* 67163, 23; — 67166, 22; — 67167, 37; — 67168, 19.  
*προσπορίζειν* 67151, 125.  
*πρόσταγμα* 67151, 291; — 67200, 1; — 67229, 4.  
*προστακτικός* 67176, I, 27.  
*προστακτικῶς* 67151, 228.  
*προστάττειν* 67159, 29.  
*προστιθέται* 67131, v., 26; — 67151, 239.  
*πρόστιμον* 67153, 37; — 67154, v., 34; 42; — 67158, 28; — 67159, 42; — 67243, v. (B); v. (B), 21.  
*προσφέρειν* 67164, 10.  
*προσφιλής* 67151, 76; 189.  
*προσφορά* 67138, II<sup>a</sup>, 31; — 67139, IV<sup>a</sup>, 6; VI<sup>a</sup>, 12; — 67151, 124; 134; 156; 159.  
*πρόσπαπον* 67126, 29; — 67131, v., 22; — 67143, v., 1; — 67151, 235; 243; — 67153, 39; — 67161, 9; — 67166, 25; — 67167, 47; — 67168, 28; 53; 74; — 67169, 9; — 67205, 5.  
*προτάττειν* 67159, 18.  
*πρότερον* 67151, 38.  
*πρότερος* 67128, 26; — 67154, v., 4.  
*προτιθέται* 67151, 249 (?).  
*προὔποκεῖσθαι* 67151, 119; — 67154, v., 12; — 67169, 13.  
*προφάται* 67151, 44.  
*πρόφασις* 67147, II, 2; — 67159, 37; — 67168, 69; — 67210, 10; 21.  
*προφέρειν* 67154, v., 5; — 67156, 34; — 67166, 24; — 67167, 48; 61; — 67168, 26; 44; 73; — 67169, 42.  
*προχρησία* 67158, 20.
- πρώην* 67153, 8; — 67154, v., 7; — 67155, 10; — 67156, 9; — 67167, 5.  
*πρωτοκαμητής* : voir Index III.  
*πρώτον* 67129, 21; — 67151, 266.  
*πρωτότυπος* 67167, 12.  
*πιτσάνη* 67141, II<sup>a</sup>, 9 (*Add. et Corr.*).  
*πυρός* 67129, 15.  
*πυλῆν* 67169, 30.  
*πωμάριον* 67170, 18.  
*πώποτε* 67151, 131; 156; 269; — 67156, 32; 35; — 67166, 14; — 67243, v. (B), 20.  
*Ῥαδιοουργία* 67158, 15; — 67159, 22; 27.  
*ῤαθυμῆν* 67151, 194.  
*ῤαπτής* : voir Index III.  
*ῤάφανος* 67143, v., 15; — 67145, 7.  
*ῤεπουδιον* 67153, 7; 27; 33; 36; — 67154, v., 2; 13.  
*reverendissimus (?)* 67131, v., 27.  
*ῤῆμα* 67151, 50.  
*ῤήτωρ* : voir Index III.  
*ῤίζα* 67205, 9.  
*ῤιπάριος* : voir Index III.  
*ῤί(λογα?)* : voir Index V.  
*ῤογέειν* : voir Index V.  
*ῤωμαῖος* 67151, 46.  
*ῤωννῆται* 67151, 32; 199; — 67154, v., 35.  
*Σάκκος(?)* 67141, II<sup>a</sup>, 11.  
*σαλλάριος* 67243, v. (B), 13.  
*σαφηνίζειν* 67131, v., 5.  
*σεβάσμιος* 67212, 10 (?).  
*σειροῦν* 67205, 3 (?).  
*σελλίον* 67143, v., 19.  
*σεμνός* 67153, 10.  
*σῆμα* 67163, 37.  
*σημεῖον* 67156, 34; — 67164, 12.  
*σήμερον* 67154, v., 4; — 67158, 26; — 67159, 17; — 67162, 20; — 67167, 29.  
*σιγγουλάριος* : voir Index III.  
*σίδηρος* 67139, V<sup>a</sup>, 24; VI<sup>b</sup>, 16.  
*σιδηροχαλκῆς* : voir Index III.  
*σιτηρέσιον* 67139, V<sup>a</sup>, 6 (?).  
*σιτόκριθον* 67134, 5; 6; 8.

- σιτομέτρης : voir Index III.  
 σίτος 67129, 18; 28; — 67133, 4; 5; v., —  
 67138, I<sup>a</sup>, 6 *et seq.*; I<sup>b</sup>, 12; *et pass.*; —  
 67139, *pass.*; — 67151, 139; 296; —  
 67169, 3; 17; — 67203, 5; — 67229, 4; —  
 67240, 6; — 67243, v. (B), 12; — 67245.  
 σιτοφόρος 67128, 15; — 67129, 14.  
 σκαίος 67154, v., 9.  
 σκαφίδιον 67151, 278.  
 σκεύος 67154, v., 19.  
 σκῆψις 67151, 120.  
 σκληρός 67153, 12.  
 σκοπεῖν 67151, 22.  
 σκοπός 67151, 24; 31; 128; 209.  
 σκρίνιον 67131, v., 13; 18.  
 scrinium 67131, v., 28(?).  
 σκυτεύς : voir Index III.  
 σοφιστεύειν 67175, v., 9.  
 σοφιστής : voir Index III.  
 σοφός 67151, 197; — 67202, 5.  
 σπανός 67151, 13.  
 σπείρειν 67129, 12; — 67170, 30.  
 σπερματισμός 67138, III<sup>a</sup>, 28(?); — 67139,  
 II<sup>b</sup>, 15.  
 σπερμω(σ)λία 67237.  
 σπορά 67128, 13; 19; — 67129, 10; —  
 67251, 2.  
 σπόριμος 67140, 8; — 67150, 1 *et seq.*  
 σπόρος 67153, 9.  
 σπουδαίως 67151, 237.  
 σπουδή 67151, 188; — 67156, 11.  
 σταθμός 67128, 23; — 67162, 16.  
 στατιονάριος : voir Index III.  
 στέλλειν 67154, v., 10.  
 στοιχεῖν 67133, 6 (?); — 67134, 10; —  
 67137, 8; — 67138, IV<sup>a</sup>, 6; — 67158, 29;  
 — 67164, 11; — 67168, 76; — 67242;  
 — 67251, 6.  
 στρατιώτης : voir Index V.  
 στρώμα 67143, v., 10.  
 στυγνός 67151, 212.  
 συγγένεια 67169, 10.  
 συγγραφή 67128, 36.  
 συγκάμνειν 67159, 23.  
 συγκεῖσθαι 67159, 10.  
 συγκληρονόμος 67151, 174.  
 συγκοινωνός 67158, 11.  
 συγκομίζειν 67169, 31.  
 συγχωρεῖν 67151, 25.  
 συγχωρητέος 67151, 42.  
 συλλαμβάνειν 67126, 41 (?); — 67151, 180.  
 συλλογή 67144, V<sup>a</sup>, 8; 9; 17.  
 συλλογισμός 67151, 201.  
 συμβαίνειν 67153, 28; — 67158, 14; — 67170,  
 30.  
 σύμβασις 67257.  
 σύμβιος 67151, 169; — 67156, 6; — 67158,  
 8; — 67161, 4; 7; 14; 17.  
 συμβέβησις 67154, v., 11.  
 συμβολαιογράφος : voir Index III.  
 συμπείθειν 67156, 7; — 67158, 7.  
 συμπέρασμα 67175, v., 19.  
 συμπλήρωσις 67138, I<sup>a</sup>, 8; — 67139, II<sup>a</sup>, 22;  
 — 67159, 42.  
 συμπνεῖν 67158, 16; — 67159, 23.  
 συμπραγματευτής 67158, 11.  
 συμφέρειν 67175, v., 3.  
 συμφωνεῖν 67126, 20; — 67127, 22; —  
 67128, 32; — 67129, 30; — 67163, 24;  
 — 67169, 40(?).  
 σύμφωνον 67156, 4; — 67158, 5; 30; —  
 67159, 5; 38; 48; — 67257.  
 συναγειν 67148, 1.  
 συναγειν 67158, 8; 12; — 67161, 3; 17.  
 συναίσεις 67158, 14.  
 συναίρειν 67151, 226.  
 συναλλαγή 67127, 13; — 67131, v., 1; 10;  
 — 67139, I<sup>b</sup>, 11; V<sup>a</sup>, 6; VI<sup>a</sup>, 1.  
 συναλλάγμα 67154, v., 13.  
 συναλλαγματογράφος : voir Index III.  
 συνάπτειν 67153, 6; 8; — 67154, v., 7; —  
 67203, 2; — 67253, 6.  
 συναρέσκειν 67163, 25.  
 συναριθμῶσις 67151, 166.  
 συναρπαγή 67158, 4; — 67159, 16; — 67161,  
 8.

συνάρχεια 67154, r., 15; — 67155, 23.  
 συνδιαϊτῶν 67153, 14.  
 σύνδικος : voir Index III.  
 συνειδός 67151, 24; 31.  
 συνεινία 67158, 12; — 67161, 7.  
 συνεισφέρειν 67151, 181; — 67153, 21.  
 συνεργάζεσθαι 67158, 13; — 67159, 13.  
 συνευδοκεῖν 67156, 7; — 67158, 7.  
 συνήγορος : voir Index III.  
 συνήθης 67151, 30; 71; 193; — 67156, 33;  
 67167, 62.  
 συνιστάνα 67156, 7; — 67158, 7; 12.  
 σύνοδος 67151, 47.  
 συνοικέσιον 67153, 10; 14; — 67154, r., 10;  
 20; 26; — 67155, 14; 17; 20.  
 σύνολος 67131, r., 24; — 67151, 85; —  
 67153, 25; — 67154, r., 21; 32; —  
 67168, 17; — 67169, 10.  
 συνομονοεῖν 67159, 22.  
 συνάπτειν 67159, 38; — 67168, 63.  
 συντείνειν 67131, r., 1; — 67243, r. (B), 11.  
 συντελεῖα 67169, 21; 25; 26.  
 συντελεστής : voir Index III.  
 συντόμως 67192, 2.  
 σχεδόν 67151, 227.  
 σχέσις 67151, 206.  
 σχῆμα 67205, 5.  
 σχοινίον 67151, 107.  
 σχολαστικός : voir Index III.  
 σῶμα 67151, 34; 161.  
 σωματίζειν 67133, 6 (Add. et Corr.); — 67251, 7.  
 σωτηρία : voir Index IV.  
 σώφρων 67151, 30.  
 Ταξελλίων : voir Index III.  
 ταξενησιωτικός 67168, 57.  
 ταλαίπωρος 67205, 3.  
 τάλαντον : voir Index VII.  
 τάξις 67131, r., 17 (ήγεμονική); — 67151,  
 9; 53; 234; — 67167, 3 (δουκιανή); —  
 67167, 33; — 67243, v., A; — 67270, 4.  
 τάπτειν 67200, 1; 5; 6.  
 ταφή 67151, 164.  
 ταφραρχός : voir Index III.

ταχυδρόμος et  
 tachydromus : voir Index III.  
 τάχως 67202, 6.  
 τέκνον 67151, 28; 241; — 67153, 9; —  
 67205, 8; 11 (?).  
 τεκτονικός 67159, 13.  
 τέκτων : voir Index III.  
 τελεῖν 67168, 85.  
 τελείος 67126, 14; 18; 23; — 67163, 25.  
 τελειοῦν 67154, r., 49.  
 τελείως 67156, 27.  
 τέλοςμα : voir Index VI.  
 τελευταῖος 67151, 10; 54; 66.  
 τελευτή 67151, 80; 103; 179; — 67156, 21.  
 τέλος : voir Index VI.  
 τετραέκτον 67151, 114.  
 τετράμηνον 67139, V<sup>a</sup>, 4.  
 τέχνη 67154, r., 4; — 67156, 12; — 67159,  
 8; 10; 14; 24; — 67175, r., 11.  
 τεχνικός 67144, 6.  
 τίθεναι 67127, 26; 28; — 67128, 29; 37;  
 39; 40; — 67151, 8; — 67153, 7; 33;  
 36; — 67154, r., 2; 36; 40; 45; 47; 48;  
 — 67156, 3; 32; — 67158, 3; — 67159,  
 4; — 67161, 15; 18; 19; 20; — 67162,  
 30; — 67167, 60; — 67168, 79; 82; 84;  
 — 67240, 9.  
 τίκτειν 67154, r., 25; — 67155, 24.  
 τιμή 67127, 11; — 67139, II<sup>a</sup>, 1; 16; —  
 67141, I<sup>b</sup>, 19; II<sup>a</sup>, 8; — 67163, 25; 28;  
 31; — 67169, 40; — 67210, 7; — 67212,  
 6; — 67251, 2.  
 τίμημα 67151, 263; 266; 268; — 67169, 39.  
 τιμιότης 67127, 10.  
 τίτλος 67151, 83; — 67169, 2; 5; 19.  
 τοθ( . . . ) 67139, III<sup>a</sup>, 25.  
 τοῦνον 67131, r., 26; — 67151, 298 (?) —  
 67169, 11.  
 τόκος 67126, 23; 38; 42; 51; — 67167, 45;  
 53.  
 τοποθεσία 67162, 9; — 67238, 8.  
 τόπος 67128, 16; — 67129, 13; — 67134, 7;  
 — 67138, III<sup>c</sup>, 35; — 67139, III<sup>a</sup>, 6; III<sup>b</sup>,

- 9; IV<sup>b</sup>, 3; V<sup>b</sup>, 6; 33; — 67140, 9; — 67143, r., 25; 26; — 67151, 40; 42; 51; 78; 79; 113; 129; 272; — 67168, 78; 81; 83; 85; — 67169, 33; — 67226, 3.
- Voir Index IV.
- τοποτηρητής : voir Index III.
- τοῦνομα 67175, r., 7.
- τουτέστιν 67126, 42; — 67136, 7; — 67156, 20; — 67167, 10.
- τρακτηυτής : voir Index III.
- τράπεζα 67126, 10; 62; 70; 77.
- τρέφειν 67141, V<sup>a</sup>, 25; — 67151, 294; — 67156, 12.
- τριάς : voir Index IV.
- τρέξειν 67141, II<sup>a</sup>, 24.
- τριμήσιον : voir Index VII.
- τριπλάσιος 67169, 38.
- τροπή 67143, v., 15 (?).
- τρόπος 67151, 29; 128; 129; 175; 218; 272; — 67158, 9; 21; — 67161, 13; — 67162, 25; — 67167, 25; 37; — 67169, 33.
- τροφή 67141, I<sup>b</sup>, 8; 11; 13; 20; 21; 23; 26; 27; II<sup>a</sup>, 10; 11.
- τροχβάλλος : voir Index III.
- τυγχάνειν 67126, 36; — 67151, 25; 131; — 67158, 10; — 67168, 69; — 67205, 10; — 67253, 7; — 67260, 15.
- τυπικός 67154, v., 20.
- τυροερίφιον 67143, r., 36.
- τυρός 67143, r., 35; 37.
- τύχη 67243, r. (A).
- Ύάλινος 67151, 93.
- ὕβρις 67151, 203; — 67158, 18.
- ὕγαίνειν 67151, 29.
- ὕγις 67151, 34; — 67159, 30.
- ὕδρευμα 67151, 116.
- ὕδρις 67125, 2; — 67126, 2; 4; 10; 43; 58; 66; 74; — 67128, 10; — 67130, 4; — 67134, 1; 3; — 67137, 10; — 67138, I<sup>b</sup>, 4; 6; III<sup>a</sup>, 30; — 67139, I<sup>b</sup>, 4; II<sup>a</sup>, 11; III<sup>a</sup>, 9; 10; V<sup>b</sup>, 20; 42; VI<sup>b</sup>, 23; 25; — 67141, II<sup>b</sup>, 3; — 67142, I, 25; — 67143, r., 5; 6; 7; 9; 13; 15; 20; 31; 34; v., 4; 6; 7; 16; 18; — 67144, 12; — 67147, I, 1; II, 2; 3; — 67151, 5; 61; 76; 98; 138; 160; 212; 229; 286; — 67153, 4; 35; — 67154, r., 4; 44; 46; — 67155, 1; — 67156, 8; — 67158, 6; 7; — 67159, 9; — 67161, 4; 5; 10; 19; — 67162, 5; 7; — 67163, 6; 10; — 67164, 2; — 67165, 6; — 67166, 5; — 67167, 2; — 67168, 56; 78; 80; 83; — 67235, 1; — 67253, 6.
- ὕλη 67151, 91.
- ὕπαγορεύειν 67151, 49.
- ὕπακοή 67159, 24.
- ὕπακούειν 67158, 17.
- ὕπαναχωρεῖν 67151, 37; 74.
- ὕπαρχειν 67126, 27; 28; — 67127, 17; 18; — 67151, 121; 215; — 67154, v., 8; — 67170, 17; — 67235, 9.
- ὕπατεία 67125, 1; — 67126, 36; 56; — 67127, 4; — 67128, 4; — 67129, 1; — 67130, 1; — 67151, 1; 304; — 67153, 1; — 67156, 1; — 67158, 1; — 67159, 1; — 67161, 1; — 67162, 1; — 67163, 1; — 67166, 1; — 67170, 1; — 67171, 3; — 67250; — 67254; — 67255, 1.
- ὕπεναντίος 67243, v. (B), 20.
- ὕπερβαίνειν 67159, 39.
- ὕπερβάλλειν 67151, 236.
- ὕπερέχουσαι 67205, 10.
- ὕπέρθεσις 67125, 12; — 67128, 25; — 67159, 27; — 67162, 22; — 67163, 23.
- ὕπερισχύειν 67166, 26.
- ὕπερόριος 67169, 35.
- ὕπερσυντελικός 67176, I, 5 *et pass.*
- ὕπερτιθέναί 67159, 37.
- ὕπεύθυνος 67151, 252.
- ὕποβολή 67143, r., 6 *et seq.*; — 67144, 4 *et seq.*
- ὕπογράφειν 67126, 64; 72; 78; — 67127, 20; — 67128, 31; — 67151, 7; 47; — 67153, 34; — 67156, 33; — 67161, 14; — 67163, 37; — 67164, 11; — 67166, 30; — 67167, 61; — 67169, 42.

- υπογραφή* 67127, 19; — 67128, 30; — 67134, 9; — 67153, 34; — 67156, 33; — 67161, 14; — 67163, 36; — 67164, 11; — 67166, 30; — 67168, 46.  
*υποδέκτης*: voir Index III.  
*υποδέχεται* 67151, 164.  
*υποθήκη* 67127, 19; — 67151, 264; — 67158, 31; — 67159, 47; — 67162, 29; — 67167, 57.  
*υποκεισθαι* 67125, 13; — 67127, 16; — 67129, 26; — 67159, 44; — 67162, 28; — 67163, 33; — 67167, 55; — 67169, 25.  
*υπόληψις* 67151, 46.  
*υπόμνημα* 67131, r., 13; 26; 29.  
*υπόστασις* 67129, 26; — 67162, 27; — 67167, 57.  
*υποταγή* 67159, 24.  
*υποτάττειν* 67126, 12; 15; 22; — 67154, r., 7; — 67158, 10; — 67159, 11; — 67167, 5.  
*υποτιθέναι* 67126, 26; 52; — 67151, 264; — 67154, r., 38; — 67158, 31; — 67167, 8; 18; — 67169, 43.  
*υφέν* 67153, 22.  
*φακή* (?) 67144, V<sup>a</sup>, 13 *et seq.*; — 67143, r., 18.  
*φάναι* 67151, 87; 298; — 67169, 17.  
*φανερός* 67167, 10; — 67194, 5.  
*φέρειν* 67175, r., 7; 14 (?).  
*φθόνος* 67151, 222; — 67153, 11; — 67155, 14.  
*φιδείκομισσάριος* 67151, 54.  
*φιλανθρωπία* 67151, 239.  
*filius* (?) 67131, r., 15.  
*φιλοκαλία* 67151, 185.  
*φίλος* 67151, 28; 61.  
*φιλοσοφία* 67175, r., 29.  
*φόβος* 67151, 187; 251; — 67158, 4; — 67159, 15; — 67161, 8.  
*φωικοπάλης*: voir Index III.  
*φοϊνίξ* 67170, 21; — 67235, 12.  
*φορικός* 67133, 4; — 67240, 6.  
*φύριμος* 67151, 115.
- φορμαρία* 67137, 7; 8; — 67229, 6.  
*φορολογεῖν* 67169, 7.  
*φόρος* 67128, 14; — 67129, 11; — 67134, 3; — 67135, 3; — 67138, II<sup>a</sup>, 12; III<sup>a</sup>, 1; 11; — 67139, VI<sup>b</sup>, 5; — 67240, 5; — 67251, 2.  
*φρήν* 67151, 33.  
*φρικτός* 67151, 253; — 67200, 4.  
*φρικώδης* 67156, 32; — 67158, 28.  
*φρονεῖν* 67151, 19; 26; 33.  
*φροντίζειν* 67151, 239; — 67169, 38.  
*φροντίς* 67151, 192.  
*φρόντισμα* 67151, 255.  
*φρουρός*: voir Index III.  
*φυλάττειν* 67151, 61; 144; 223; 265; — 67154, r., 27; — 67156, 34; — 67158, 31; — 67168, 31; 75; — 67169, 46; — 67194, 7.  
*φυτοκοιλη* . . . (?) 67170, 11.  
*φυτόν* 67235, 12.  
*φωνή* 67131, r., 5.  
*Χαίρειν* 67125, 5; — 67127, 9; — 67128, 11; — 67129, 7; — 67130, 7; — 67133, 2; — 67134, 3; — 67155, 10; — 67159, 12; — 67162, 10; — 67163, 11; — 67164, 3; — 67165, 9; — 67166, 10; — 67167, 5; — 67170, 13; — 67235, 6; — 67251, 2; — 67264, 7.  
*χαλκομωτής*: voir Index III.  
*χαλκοτύπος*: voir Index III.  
*χαρά*: voir Index IV.  
*χαρίζεσθαι* 67151, 133; — 67154, r., 14.  
*χάρις* 67151, 125; 127; 260.  
*χάρτης* 67166, 19; — 67167, 37; 42.  
*χεδρία* 67141, V<sup>b</sup>, 8; — 67143, r., 4.  
*χεδριόφωρος* 67143, r., 6.  
*χειμανικός* 67144, III<sup>a</sup>, 2 *et seq.*; IV<sup>a</sup>, 4 *et seq.*; VII<sup>a</sup>, 9 *et seq.*  
*χείρ* 67126, 15; 31; 32; 56; 64; 72; 78; — 67131, r., 18; — 67151, 256; — 67162, 14; — 67163, 14; — 67170, 26.  
*χειρόγραφον* 67128, 26; r.; — 67167, 39; 41; 51.

χειρ( . . . ) 67139, V<sup>b</sup>, 10.  
 χέρος 67139, I<sup>b</sup>, 6.  
 χεῖν 67155, 15.  
 χιασμός 67151, 292.  
 χιλιογρ( . . . ) (?) 67139, V<sup>b</sup>, 9.  
 χλωροφαγεῖν 67141, II<sup>b</sup>, 23.  
 χοιρίδιον 67138, I<sup>b</sup>, 11.  
 χοιρομάγειρος : voir Index III.  
 χοῖρος 67141, I<sup>b</sup>, 8; 23; 35; II<sup>a</sup>, 10; 11; 16;  
 18; — 67212, 6.  
 χόρτος 67138, I<sup>b</sup>, 5.  
 χρεία 67125, 7; — 67126, 16; — 67141,  
 I<sup>b</sup>, 10; II<sup>b</sup>, 16; — 67162, 14; — 67163,  
 15.  
 χρέος 67131, r., 1; 11; 16; — 67156, 20;  
 21; 25; 26; 36; — 67163, 35; — 67167,  
 14; 16; 21; 43; 45; — 67168, 69; 71.  
 χρεωστῆν 67126, 13; — 67127, 10; — 67128,  
 13; — 67129, 9; — 67130, 10; — 67141,  
 IV<sup>a</sup>, 5; — 67151, 95; 96; 285; 289; —  
 67156, 15; — 67165, 11; — 67167, 7.  
 χρηματίζειν 67156, 5.  
 χρῆσθαι 67125, 7; — 67131, r., 8; 22; —  
 67151, 237; 247 (?); — 67167, 25.  
 χρῆσις 67138, I<sup>a</sup>, 5; — 67151, 283; — 67169,  
 11.  
 χρηστήριον 67151, 116.  
 χρήστης 67151, 266.  
 χρηστός 67153, 9.  
 χρεῖν 67141, II<sup>a</sup>, 24.  
 χρώνος 67151, 56; 67; 70; 129; 154; 157;  
 269; 272; — 67153, 15; — 67155, 13;  
 — 67156, 30; — 67158, 22; 23; 27; —  
 67159, 20; 36; — 67167, 11; 24; 38; 46;  
 52; — 67169, 22; 28; 33; — 67170, 17;  
 — 67176, I, 2 *et pass.*; — 67235, 7; —  
 67243, r. (B), 17; — 67257.  
 χρύσεος 67167, 11 (*Add.*).

χρυσικά : voir Index VI.  
 χρυσικός : voir Index VI.  
 χρύσινος : voir Index VII.  
 χρυσίον 67138, I<sup>a</sup>, 1; I<sup>b</sup>, 1; — 67139, I<sup>b</sup>, 1;  
 V<sup>b</sup>, 1; 35; — 67151, 217; — 67194, 5 (?);  
 67218, 1.  
 χρυσός (monnaie) : voir Index VII.  
 χρυσός 67127, 12; — 67128, 22; v., —  
 67129, 17; — 67136, 8; — 67153, 30; —  
 67154, r., 34; — 67156, 15; 31, 37; —  
 67158, 29; — 67159, 41; — 67162, 14;  
 17; — 67163, 15; 16; 32; — 67164, 4;  
 9; — 67165, 11; — 67169, 2; 3; 19; —  
 67240, 5; — 67251, 2.  
 χρυσοῦν 67176, IV, *passim*.  
 χρυσοχοϊκός 67128, 23; — 67136, 10; —  
 67139, VI<sup>a</sup>, 3; — 67251, 3.  
 χρυσοχόος : voir Index III.  
 χῶμα 67134, 6; 7; v., 2.  
 χώρα 67126, 2; — 67161, 9; — 67168, 70.  
 χωρεῖν 67126, 16 (*v. Add.*); — 67162, 27; —  
 67243, v. (B), 20.  
 χαρίον 67151, 108.  
 χαρίς 67128, 24; — 67156, 5; — 67158, 18.  
 Ψηφίζειν 67159, 20.  
 ψιλός 67151, 13; 16.  
 ψόγος 67175, r., 14.  
 ψυχή 67151, 123; 127; 145; 284; — 67158,  
 16; — 67205, 3.  
 ψυχωφελής 67151, 238; — 67250.  
 Ωμιος 67158, 14.  
 ῥόν 67141, II<sup>a</sup>, 28; — 67212, 2; 3.  
 ῶρα 67151, 171.  
 ὠσαύτως 67141, III<sup>a</sup>, 13; — 67151, 68; 103;  
 190; 228; — 67158, 20; — 67161, 8.  
 ὠφελεῖν 67151, 218.  
 ὠφελίμος 67158, 18; — 67159, 25; — 67169,  
 15.

## XI. INDEX POUR LES POÈMES DE DIOSCORE.

- Ἄγακλυτός 67183, r., 16.  
 ἀγάμα 67177, A, 3; — 67179, r. (A), 10.  
 ἀγασθαι 67186, 1 (?); 4.  
 ἀγγελιωνα(?) 67182, 4.  
 ἄγειν 67179, r., A, 11; — 67183, 3.  
 ἀγρονομέυς 67178, A, 13.  
 ἀγρονόμος 67178, A, 14.  
 ἀγών 67188, 6.  
 ἀδάμας 67177, A, 11.  
 ἀέθλιος 67179, r., A, 21; — 67184, v., 4.  
 ἀέθλος 67182, 4; — 67184, r. (B), 13.  
 ἀεί 67131, v. (A), 6; 33; (B), 2; — 67178, A, 5; 12; 15; (B), 6; — 67179, r. (A), 3; — 67180, 17; — 67184, r. (B), 2; v., 2; — 67187, 14.  
 ἀείρειν 67179, r. (A), 8; — 67185, A, 4; — 67187, 16.  
 ἀέκων 67177, A, 26; — 67184, v., 10.  
 ἀέλλη 67184, v., 4.  
 ἀεραάζειν 67177, A, 8; — 67183, v., 6.  
 ἀθάνατος 67184, r. (B), 6; — 67185, C, 3; — 67188, 7.  
 ἄθλιος 67131, v. (A), 16.  
 ἄθλον 67188, 9.  
 Αἰακίδης 67177, A, 11; — 67187, 18.  
 Αἶας 67177, A, 12.  
 αἶδιος 67185, A, 2.  
 αἰέν 67183, v., 2; 3; — 67187, 11.  
 αἶμα 67179, r. (B), 2.  
 αἰρεῖν 67187, 14.  
 αἴσιος 67177, B, 2.  
 ἀκάθαρτος 67188, 4.  
 ἀκλινώος 67178, B, 9; — 67179, r. (A), 23.  
 ἀκοίτη 67179, r. (A), 15; — 67180, 18.  
 ἀκοῦειν 67180, 11; 12; — 67184, r. (B), 3; 9.  
 ἄκριτος 67177, A, 14.  
 ἀκτέανος 67182, 5.  
 ἀκτίς 67183, v., 9.  
 ἀλάσθαι 67183, v., 2; 3.  
 ἀληθής 67183, 10.  
 ἀλκή 67185, A, 2.  
 Ἀλκίνοος 67187, 4.  
 ἀλλά 67177, A, 25; — 67179, r. (A), 15; — 67180, 18; — 67184, v., 9.  
 ἄλλος 67177, A, 9; 24; — 67179, r. (A), 23; v., 4; 7; — 67180, 23; — 67184, r. (B), 10; v., 8; — 67187, 12; — 67188, 12; 15.  
 ἀλουργίς 67183, r., 14.  
 ἄλς 67177, A, 15.  
 ἄλυτος 67177, A, 6; — 67182, 2.  
 ἄμα 67178, B, 3; — 67179, r. (A), 17; — 67184, v., 3.  
 ἀμάρυγμα 67179, r. (A), 20.  
 ἀμέτρητος 67179, r. (A), 22; 26.  
 ἀμετρος(?) 67179, r. (A), 26.  
 ἄμμιν 67182, 6; — 67183, r., 1; 2; — 67187, 5.  
 ἀμφί 67180, 23.  
 ἀμφιέσητος 67179, r. (A), 18.  
 ἀμφιέπειν 67178, B, 8.  
 ἀμφικομίζειν 67179, r. (A), 9.  
 ἀμφω 67180, 8.  
 ἀνάγκη 67177, A, 27.  
 ἀναζ 67177, A, 16; — 67183, v., 12.  
 ἀνεκπίπτειν 67131, v. (B), 1.  
 ἀνέπαφος 67188, 14.  
 ἀνήρ 67183, r., 4; — 67184, r. (B), 6; 15; — 67185, C, 4.  
 ἄνθος 67178, A, 9; — 67179, r., A, 11; — 67183, r., 6; — 67185, C, 1.  
 ἄνισος 67131, v. (A), 7.  
 Ἀντίνοος 67179, v., 3.  
 ἀνώγειν 67178, A, 8.  
 ἄξιος 67178, B, 1.  
 αἰοίδιμος 67183, r., 19.  
 ἀπαλοτρεφής 67180, 5.  
 ἀπάνευθε 67183, v., 2.  
 ἀπαστρέπτειν(?) 67185, B, 16.  
 ἀποειπεῖν 67186, 3.



ἀπειρατος 67184, v., 2.  
 ἀπερ 67177, A, 14.  
 ἀπεχθαίρειν 67177, B, 1; — 67182, 5.  
 Ἀπόλλων 67180, 15; 17; — 67188, 11; 13.  
 ἀπορος 67131, v. (A), 20.  
 ἀπτειν (?) 67180, 10.  
 ἀργός 67131, v. (A), 25.  
 ἀργυρόπεζα 67179, r. (A), 5.  
 ἄργυρος 67179, r. (A), 7.  
 ἄρειος 67187, 2.  
 ἀρετή 67177, A, 3; 14; 27; — 67178, B, 7;  
 — 67179, r. (A), 17; 22; 26; — 67184,  
 r. (B), 6; — 67185, A, 8; C, 3.  
 ἀρηγών 67177, A, 28; — 67187, 11.  
 Ἄρης 67179, r. (A), 24; — 67184, r. (B), 13.  
 Ἄριαδνη 67179, r. (A), 4; — 67181, 4.  
 ἀρίζηλος 67178, A, 7.  
 ἀριπρεπής 67178, A, 10.  
 ἀριστογ. . . . 67178, A, 16.  
 ἀριστος 67131, v. (A), 9; — 67178, B, 3; 8;  
 — 67179, A, 14; — 67182, 1; — 67184,  
 r. (B), 15.  
 Ἄρκαδιή 67187, 1.  
 ἄρκιος 67177, A, 19.  
 ἄρουρα 67178, A, 9; — 67179, r. (A), 11.  
 Ἄρχέμορος 67188, 8.  
 ἀρχή 67131, v. (A), 11.  
 ἀρωγή 67179, r. (A), 3; — 67183, r., 2.  
 ἀσθενής 67131, v. (B), 8.  
 ἄσθμα 67183, r., 12.  
 ἀσκεῖν (?) 67178, A, 5.  
 ἀσπερμολόγητος 67188, 1.  
 ἄσπετος 67179, r. (A), 27; — 67183, v., 1; —  
 67185, A, 8.  
 ἄσπιλος 67131, v. (A), 3.  
 ἀσπίς 67187, 15.  
 ἀστήρ 67131, v. (B), 3; — 67177, A, 14.  
 ἀστράπτειν 67183, v., 9.  
 ἄστυ 67187, 13.  
 ἀστυφελικτος 67180, 7 (?); — 67182, 3.  
 ἄτε 67184, r. (B), 4; — 67187, 2.  
 ἀτιάλλειν 67183, r., 11; — 67184, v., 5; —  
 — 67187, 7.

ἀτός 67179, v., 3.  
 ἀτρεκέως 67177, A, 16; — 67179, r. (A), 19;  
 — 67185, A, 4; B, 16.  
 ἀτρύγετος 67177, A, 15.  
 αὐτογενέτωρ 67188, 1.  
 ἄφθιτος 67178, A, 8; — 67183, r., 16 (?);  
 v., 14 (?); — 67187, 18.  
 ἄφραδιή 67187, 3.  
 ἄφραστος 67177, A, 1; — 67184, r. (B), 16.  
 Ἀχιλλεύς 67179, r. (A), 23; — 67186, 4; —  
 67187, 10; 12.  
 βάπτειν 67177, A, 11.  
 βασιλεύς 67183, r., 8; 19; v., 1.  
 βασιληῖς 67185, A, 9; 10; — 67186, 1.  
 βασιλικός 67131, v. (B), 10.  
 Βελλεροφόντης 67179, r. (A), 21.  
 βίη 67177, A, 20.  
 Βίκτωρ ἡγεμών 67131, v. (A), 5.  
 βίος 67131, v. (A), 20; (B), 4; — 67182, 4.  
 βιοσπόρος 67131, v. (B), 9.  
 βίσιος 67177, A, 25; — 67184, v., 9.  
 βλέφαρον 67177, A, 26; — 67184, v., 10.  
 βοᾶν 67179, r. (A), 25.  
 βοηθός 67182, 6; — 67185, A, 6.  
 βότρως 67179, r. (A), 8.  
 βουλή 67183, r., 11.  
 βουληφόρος 67131, v. (B), 5.  
 βραβευτής 67131, v. (A), 6.  
 βρίθειν 67178, A, 9.  
 γαῖα 67178, A, 5; 12; 14.  
 γάμος 67179, r. (A), 2; 9; v., 8; 9; — 67180,  
 4; 5; 6.  
 γαμοστολή 67180, 7.  
 γε 67184, r. (B), 10 (?).  
 γελώσωιν 67178, A, 14.  
 γενέθλη 67177, A, 9; — 67179, v., 4.  
 γενεθλιάς 67178, A, 3.  
 γενετήρ 67181, 3; — 67182, 1; — 67184, r.  
 (B), 5.  
 γέννα 67183, r., 13 (?); — 67184, r. (B), 4.  
 γένος 67131, v. (A), 6; — 67177, A, 1; —  
 67184, r. (B), 16.  
 γεραρός 67178, B, 4.

- γέρας* 67185, A, 7.  
*γίγνεσθαι* 67177, A, 13; — 67182, 6; — 67188, 11.  
*γλυκύμορφος* 67187, 2.  
*γονεύς* 67179, r. (A), 16.  
*γόνος* 67134, v. (A), 9(?) — 67178, A, 11.  
*γόνυ* 67179, r. (B), 13; — 67180, 21.  
*γουνάξεσθαι* 67177, A, 27.  
*γραφεῖν* 67134, v. (A), 17.  
*γραφίς* 67187, 15.  
*γυνή* 67183, r., 4.  
*δαιμόνιος* 67188, 4.  
*δάκρυον* 67183, v., 5.  
*δάκτυλος* 67134, v. (A), 17.  
*δαμάζειν* 67184, r. (B), 14.  
*δαφναῖος* 67180, 17.  
*Δάφνη* 67188, 11; nom commun : 16.  
 [δεινός] 67183, r., 3.  
*δέμας* 67179, v. (A), 22.  
*δεξιτερός* 67188, 16.  
*δέος* 67134, v. (A), 3; — 67183, r., 13.  
*δέσμιος* 67183, v., 4.  
*δεσπότης* 67134, v. (A), 30; 31.  
*δεῦρο* 67187, 15; 17.  
*δέχεσθαι* 67134, v. (A), 1; 30; — 67180, 6.  
*Δημήτηρ* 67179, r. (A), 11.  
*διάδημα* 67183, v., 13.  
*διαπλέκειν* 67179, r. (A), 13.  
*διασμιλεύειν* 67134, v. (A), 4.  
*διδόναι* 67134, v. (A), 13; 30; 31.  
*δίδυμος* 67134, v. (A), 11.  
*δίξησθαι* 67177, A, 24; — 67184, v., 8.  
*δίκαιος* 67134, v. (A), 7.  
*δικαιοσύνη* 67177, A, 6; — 67182, 2.  
*δίκη* 67134, v. (A), 3.  
*Διομήδης* 67177, A, 12; — 67179, r., A, 23.  
*Διόνυσος* 67179, r. (A), 9.  
*δίπλωμα* 67134, A, 18.  
*διώκειν* 67177, A, 22.  
*δοκεῖν* 67134, v. (B), 4.  
*δομestικός* 67134, v. (A), 10; — 67179, r. (A), 1(?).  
*δάτης* 67134, v. (B), 8.  
*δουλεύειν* 67134, v. (A), 34.  
*δρηστήρ* 67178, B, 3; 7.  
*δύνασθαι* 67134, v. (A), 12.  
*δύσμορος* 67187, 13.  
*δυστυχής* 67134, v. (A), 19.  
*δῶμα* 67181, 1.  
*δῶρον* 67134, v. (B), 9; — 67183, r., 9; 16; — 67187, 9.  
*ἐγγύθι* 67178, A, 19.  
*ἐγείρειν* 67178, A, 5.  
*ἐγκύμων* 67177, A, 10; — 67183, r., 18; — 67184, r. (B), 11.  
*ἔζειν* 67185, A, 9.  
*ἐθελειν* 67188, 15.  
*εἰδέναι* 67183, r., 14.  
*εἶδος* 67179, r., A, 19.  
*εἶκειν* 67134, v. (B), 2.  
*εἰκῶν* 67179, r. (A), 17; 18.  
*εἰλαπίνη* 67181, 1.  
*εἴργειν* 67187, 17.  
*(ε)ἱρεσιῶνη* 67179, r. (A), 13.  
*εἰρήνη* 67134, v. (A), 1.  
*εἰσέτι* 67178, 6; — 67180, 11; 12; — 67184, v., 5.  
*ἐκδαμάζειν* 67177, A, 21.  
*ἐκεῖνος* 67177, A, 7.  
*ἐκσταφυλή(?)* 67180, 6.  
*ἐκτελεῖν* 67182, 4.  
*ἐκτοθεν* 67184, r. (B), 9.  
*ἐκτοθι* 67177, A, 23.  
*ἐκτός* 67184, v., 4.  
*ἐκτοτε* 67177, A, 22.  
*ἐκφέρειν* 67134, v. (A), 28.  
*ἐλεήμων* 67134, v. (A), 16.  
*ἐλευθερίη* 67183, r., 2.  
*Ἑλλάς* 67188, 6.  
*ἐλπίς* 67178, A, 14; — 67188, 12.  
*ἐμοῖς* 67187, 1.  
*ἐμπλεος* 67179, r., (A), 26.  
*ἐναντίον* 67184, r. (B), 14.  
*ἐνδοθε* 67186, 1.  
*ἐνί* 67177, A, 19; — 67187, 7; 17.  
*ἐνορκίζειν* 67188, 1.

ἔνυδρος 67188, 5.  
 ἐξκουλίτωρ (?) 67185, A, 1.  
 ἐξονομαίνειν 67177, A, 15.  
 [ἐβς] 67183, r., 5.  
 ἐπάξιος 67180, 23.  
 ἐπασιδμος 67177, A, 4.  
 ἐπάρμενος 67188, 13.  
 ἐπαρχος 67185, A, 1; B, 13.  
 ἐπήρατος 67183, r., 9.  
 ἐπίγαιος 67188, 4.  
 ἐπίγνωος 67179, r. (A), 18.  
 ἐπιθαλάμιον 67179, r. (A), 1.  
 ἐπίκλη 67185, A, 4; 11; 12.  
 ἔπος 67177, A, 17; — 67185, A, 3; B, 15.  
 ἐρπελός 67183, v., 2; 3.  
 ἔρρεσθαι 67177, A, 4; 13; 23 (ἐληλυθον);  
 24; (B), 2; — 67178, A, 8; B, 2; —  
 67179, r. (A), 26; — 67183, r., 10; —  
 67184, v., 2; 8.  
 ἔρωσ 67179, r. (A), 6; 10; — 67180, 7; 10;  
 11; 12; 16; 17; 19.  
 ἐσθλοσύνη 67183, r., 1.  
 ἔσχεσ 67177, A, 7.  
 ἔτι 67131, v. (A), 2; — 67179, r. (B), 7.  
 εὔ 67131, v. (A), 16.  
 εὐδαμονίη 67131, v. (A), 22.  
 εὔδειν 67183, v., 1.  
 εὐδητος 67178, A, 6.  
 εὐδοκιμεῖν 67131, v. (A), 13.  
 εὐεπίη 67183, r., 6; — 67185, C, 2.  
 εὐεργεσίη 67131, v. (A), 26.  
 εὐθηνία 67179, r. (A), 10.  
 εὐπατέρεια 67179, r. (B), 1; — 67181, 3; —  
 67184, v., 1.  
 εὐρίσκειν 67179, r. (A), 7; — 67185, A, 3;  
 12; B, 15.  
 εὐρύοπα 67185, A, 10.  
 εὐρύς 67178, A, 12; B, 2.  
 εὐσεβής 67131, v. (B), 7.  
 εὐσεβίη 67177, A, 6; — 67182, 2; — 67183,  
 r., 12; — 67184, r. (B), 4.  
 εὐτυχής 67131, v. (B), 4.  
 [ἔφηβος] 67181, 3.

Catal. du Musée, n° 67125.

ἔχειν 67131, v. (A), 9; 34; — 67179, r. (A), 6; —  
 67185, A, 11; — 67186, 3; — 67188, 2.  
 ζάθεος 67184, v., 3.  
 Ζεύς 67180, 10; — 67185, A, 10.  
 ζηλήσαο 67187, 1.  
 ζῆν 67131, v. (B), 9; — 67184, r. (B), 2.  
 Ζήν 67188, 8.  
 ζωγράφος 67179, r. (A), 18.  
 ζώειν 67178, B, 2; — 67184, v., 2.  
 ἠέητης 67179, r. (A), 21.  
 ἠγεμών 67131, v. (A), 5; 10.  
 ἠδὲ 67177, A, 15; — 67178, A, 10; — 67183,  
 r., 13.  
 ἠδέως 67131, v. (A), 17.  
 ἠέ 67188, 15.  
 Ἡρακλῆς 67179, r. (A), 24; — 67184, r. (B), 12.  
 Ἡρη 67180, 7.  
 θαλαμος 67179, r. (A), 13.  
 θαλασσα 67177, A, 19; — 67178, B, 1; —  
 67183, v., 15.  
 θαλθεῖν 67185, A, 8.  
 θάλλειν 67178, A, 6; — 67180, 10; — 67184,  
 r. (B), 4; v., 5.  
 θάνατος 67187, 10.  
 θάρσος 67184, r. (B), 12.  
 θέαινα 67187, 11.  
 θεῖον 67131, v. (A), 14; — 67185, A, 6.  
 θεῖος 67183, r., 14.  
 θέμις 67179, v., 2; — 67184, r. (B), 5.  
 θεοδέγμων 67183, v., 6.  
 Θεοδόσιος 67183, r., 12.  
 Θεόδωρος 67177, A, 20.  
 θεόρρητος 67183, r., 11.  
 Θεός 67131, v. (A), 13; 28; (B), 9; —  
 67177, A, 14; — 67183, r., 9; 13; v.,  
 13.  
 Θεοφίλη 67179, r. (A), 5.  
 θεοφραδής 67183, r., 11.  
 θεσμός 67182, 2 (?); — 67183, r., 13; 18.  
 θέσφατος 67184, r. (B), 5.  
 θεωρεῖν 67131, v. (A), 2.  
 Θηβη 67131, v. (A), 1; — 67178, B, 3.  
 [θηλασμός] 67180, 22.

- θνητός 67188, 7.  
 θραύειν 67182, 5.  
 θρόνος 67183, v., 19.  
 θῶκος 67185, A, 9.  
 ἰδεῖν 67184, v. (B), 10; 12; — 67184, v., 6;  
 — 67187, 4.  
 ἰθύνειν 67178, B, 3.  
 ἰκάνειν 67183, v., 1; 2; — 67187, 5.  
 ἴκελος 67179, v., A, 17; — 67184, v. (B), 12.  
 ἴκεσι 67131, v. (A), 28.  
 ἴλαθι 67179, v. (A), 25.  
 ἴλαος 67177, A, 18.  
 ἰμείρειν 67179, B, 15; — 67180, 22; —  
 67183, v., 11.  
 ἴμερος 67180, 23.  
 Ἰουστίνος (?) 67183, v., 1; 2.  
 ἰρός (= ἱερός) 67188, 6.  
 ἴσθι 67177, A, 18; — 67185, A, 6.  
 Ἰσθμιος 67188, 10.  
 ἴσος 67177, A, 11.  
 ἰστανάκι 67131, v. (A), 32; — 67177, A, 3;  
 — 67179, v. (A), 12.  
 ἰφθιμος 67187, 14.  
 καγκελλάριος 67185, B, 13.  
 κακός 67131, v. (A), 25.  
 κακουργικός 67131, v. (A), 2.  
 καλέειν 67183, v., 15; — καλεῖν 67131, v.  
 (B), 7; — 67178, A, 13.  
 καλλιοπία 67184, v. (B), 11.  
 κάλλιστος 67178, B, 9; — 67182, 6.  
 κάλλος 67179, v. (A), 3; 22; v., 1; — 67180, 11.  
 κάματος 67177, A, 3.  
 καρτερεῖν 67131, v. (A), 12.  
 κατοικεῖν 67131, v. (A), 19.  
 [καυτός] 67180, 11.  
 κέν 67177, A, 27; — 67184, v., 6; — 67188,  
 14.  
 κέντρον 67180, 16.  
 κισθῆτιν 67183, v., 8.  
 κίρρος 67178, A, 11; — 67179, v. (A), 14.  
 [κλεινός] 67183, v., 11.  
 κλέος 67183, v., 7; — 67184, v. (B), 2; —  
 — 67185, B, 14.  
 κλισία 67186, 2; 3.  
 κοιρανία 67183, v., 17; v., 2; 3.  
 κόλπος 67187, 7.  
 κόμης 67179, v. (A), 1.  
 κομίζειν 67180, 14; — 67183, v., 16.  
 κόσμιος (?) 67177, A, 3.  
 κόσμος 67179, v. (A), 27; — 67183, 9; 10.  
 κότινος 67188, 9.  
 κραδίη 67188, 12.  
 κρατερός 67177, A, 12; — 67178, A, 10; —  
 67183, v., 4.  
 Κρονίδης 67185, A, 9.  
 κυδάλιμος 67177, A, 2; — 67179, v. (B), 9;  
 — 67181, 3 (?) — 67183, v., 18.  
 κυδιάνερα 67183, v., 6.  
 κύκνος 67180, 12.  
 κύμα 67177, A, 15.  
 [κυπρίδιος] 67180, 16.  
 κυπρισμός 67179, v. (A), 8.  
 λαγχάνειν 67178, A, 11; 19; — 67180, 7; —  
 67181, 2; — 67184, v. (B), 15; — 67185,  
 A, 2; 12.  
 λαθικηδής 67183, v., 3.  
 λαϊήσι 67188, 16.  
 λαμβάνειν 67177, A, 21.  
 λαμπετών 67179, v. (A), 20.  
 λείβειν 67183, v., 5.  
 λέκτρον 67179, v. (A), 4; 16; — 67180, 3;  
 — 67181, 4; — 67186, 4.  
 λέχος (?) 67179, v., 7.  
 Λητοίδης 67188, 8.  
 λίτρα 67177, A, 21.  
 λόγος 67131, v. (B), 5.  
 λόχος 67178, A, 10.  
 λυκάεας 67184, v., 7.  
 λωίων 67183, v., 5 (?) — 67184, v. (B), 8;  
 — 67185, 18.  
 μαλακοτρεφής 67180, 5.  
 μάλλον 67131, v. (A), 15 (Add.); — 67185, A, 11.  
 μέγας 67131, v. (A), 25; (B), 9; — 67182,  
 6; — 67188, 12.  
 μεθέπειν 67179, v. (A), 3; 15; v., 2; — 67183,  
 v., 13; — 67187, 9.

- μελιχίος 67184, r. (B), 7.  
 μελιθρον 67177, A, 22; — 67178, A, 6.  
 Μελέαγρος 67177, A, 1.  
 μελιηδής 67179, r. (A), 8; — 67180, 6.  
 μελισσα 67180, 9; — 67187, 8; 9.  
 μελισταγής 67177, A, 1.  
 μέλος 67179, r. (A), 25.  
 μέλπειν 67183, 5; — 67184, r. (B), 8; —  
 67185, B, 18.  
 Μενέλαος 67179, r. (A), 14; — 67180, 19.  
 μένος 67184, r. (B), 12.  
 μέσος 67188, 13.  
 μεῦ 67177, A, 18.  
 μῆλον 67188, 9.  
 μῆτις 67177, A, 16; — 67178, B, 8.  
 μίν (= μῆν ?) 67178, A, 13.  
 μόλις 67178, B, 1.  
 μολπή 67184, r. (B), 9.  
 μονοειδής 67177, A, 8.  
 μορφή 67185, B, 16.  
 μούνος 67179, v., 5; — 67183, r., 16.  
 Μοῦσα 67185, v., 17; — 67187, 2.  
 μῦθος (?) 67182, 5; — 67187, 4.  
 ναετήρ 67183, r., 15; — 67187, 3.  
 ναερός 67179, r. (A), 8.  
 νειλαγωγός 67131, v. (B), 3.  
 Νεῖλος 67178, A, 5; — 67187, 6.  
 νέκυσ 67187, 13.  
 Νέμεος 67188, 10.  
 νέος 67183, r., 7; — 67184, r. (B), 13.  
 νέφος (?) 67178, A, 4.  
 νήπιος 67184, v., 6.  
 νικᾶν 67179, r. (A), 21; 23; — 67184, r.  
 (B), 13; — 67184, v., 4.  
 νίκη 67178, B, 6; 8.  
 νιφάς 67178, A, 4.  
 νοεῖν 67177, A, 26; — 67184, v., 10; —  
 67188, 15.  
 νόθος 67184, r. (B), 14.  
 νομύειν 67183, r., 10.  
 νομικός 67131, v. (A), 32.  
 νόος 67180, 10; — 67184, r. (B), 16 (?).  
 νύμφη 67178, A, 7; — 67179, A, 4; 17; B, 1;  
 — 67180, 8; — 67181, 4; — 67184, v., 3.  
 νύμφιος 67179, r. (A), 2, v., 1; 8; 9; — 67180,  
 4; 5; 6; — 67184, r. (B), 10.  
 νῦν 67131, v. (A), 19; (B), 7; — 67180, 23 (?).  
 νύν 67183, r., 15.  
 Ξανθός 67178, A, 10; 12; — 67179, r. (A),  
 11.  
 Ξένος 67131, v. (A), 15; — 67184, v., 5.  
 οιάπερ 67177, A, 24; — 67184, v., 8.  
 οϊκέτης 67131, v. (A), 32.  
 οϊκίον 67180, 13.  
 οἶνος 67179, r. (A), 10.  
 οἶστρος 67185, A, 5.  
 ἰλλειστήρ 67131, v. (A), 9; — 67177, A, 2;  
 — 67179, r. (B), 3; 11.  
 ἰλλεος 67177, (A), 24; — 67184, v., 8.  
 ἰλλύναι 67183, v., 7; — 67184, r. (B), 2; v.,  
 10; — 67185, B, 14.  
 ἰλος 67184, v., 7.  
 Ὀλύμπιος 67188, 10.  
 ὀμηρίς (?) 67185, B, 17.  
 Ὀμηρος 67184, r. (B), 9; — 67185, B, 17.  
 ὄμμα 67178, B, 6.  
 ὀμοῖος 67177, A, 9; — 67179, A, 22; v., 4.  
 ὀμόστολος 67187, 12.  
 ὀμοῦ 67179, r. (A), 6; — 67188, 16.  
 ὀμόφρων 67184, v., 1.  
 ὀμφακίεις 67180, 9.  
 ὀμφή 67183, v., 9.  
 ὀμύνημος 67178, B, 7.  
 ὀπάξειν 67183, r., 9.  
 ὀπάων 67182, 6.  
 ὀπλότερος 67185, A, 7.  
 ὀπάρη 67179, r. (A), 9.  
 ὀπως 67131, v. (A), 26.  
 ὀρᾶν : voir *ιδεῖν*, *ὄψαι*.  
 ὀρθός 67177, A, 8.  
 ὀρφναίη 67178, B, 9.  
 ὀσμή 67179, r. (A), 6.  
 ὀσος 67182, 4; — 67186, 3.  
 ὄττι 67183, r., 6; — 67185, C, 2.  
 [οὐδαμός] 67183, v., 12.  
 οὔνεκα 67177, A, 20.

- οὐνομα* 67179, v., 1; — 67183, r., 5; —  
 67184, r. (B), 8; — 67185, A, 3; A, 15;  
 18.  
*οὐράνιος* 67180, 10.  
*οὐρανόθεν* 67183, v., 13.  
*οὕτως* 67177, A, 6; — 67178, B, 7.  
*ὄφρα* 67179, r. (A), 25; — 67185, B, 6; —  
 67188, 14.  
*ὄχρῳ* 67178, A, 14.  
*ὄφθαλμοί* 67179, r. (A), 16; — 67180, 20.  
*Παῖν* 67188, 11.  
*παῖς* 67177, A, 28.  
*Παλαίμων* 67188, 8.  
*παλλάτιον* 67183, r., 7.  
*παμῆρασιεύς* 67177, A, 23; — 67179, v., 5;  
 — 67184, v., 7.  
*πάμφυλος* 67183, v., 8.  
*παναγκλυτός* 67187, 9.  
*πανάλκιμος* 67179, r. (A), 24.  
*παναξίωμα* 67131, v. (A), 11.  
*παναοίδιμος* 67181, 2; — 67183, 5; — 67184,  
 r. (B), 8; — 67185, B, 18.  
*παναπεύρων* 67178, B, 2.  
*παναρείων* 67180, 8.  
*παναρίζηλος* 67179, r. (A), 4; — 67181, 4.  
*πανάριστος* 67187, 6.  
*παναραγή* 67179, v., 2.  
*πανεπάξιος* 67185, A, 3; B, 15.  
*πανεπόψιος*, 67187, 17.  
*πανευτυχής* 67131, v. (B), 10.  
*πανίκελος* 67177, A, 17.  
*πανολέθριος* 67177, A, 5.  
*πανομοίος* 67183, v., 12.  
*πάνσοφος* 67131, v. (A), 5; — 67183, r., 12.  
*παντάριστος* 67131, v. (A), 4; (B), 5.  
*πανταχῆ* 67131, v. (A), 23.  
*παντεπόπτῃς* 67188, 2.  
*πάντη* 67131, v. (A), 3; — 67183, r., 17.  
*παντοῖος* 67177, A, 17; — 67185, A, 3; B, 15.  
*παντοκράτωρ* 67188, 1.  
*πάνυ* 67131, v. (A), 7.  
*πανυπέρτατος* 67177, A, 17.  
*παππάζειν* 67179, r. (B), 14; — 67180, 21.  
*παρχυλάσσειν* 67188, 3.  
*παρεῖναι* 67131, v. (A), 30; 31.  
*πάσχειν* 67177, A, 19; — 67180, 17 (?); —  
 67184, v., 5.  
*πατεῖν* 67179, r. (A), 28; (B), 6.  
*πατήρ* 67177, A, 2; — 67179, v. (B), 10.  
*πάτηρ* 67177, A, 23.  
*πατριός* 67131, v. (A), 22.  
*πέθειν* 67187, 3.  
*πέλεσθαι* 67177, A, 9; 11; 17; — 67178, B,  
 1; — 67179, r. (A), 14; v., 3; 4; 5; —  
 67181, 1; — 67183, r., 16; v., 12.  
*πένης* 67131, v. (B), 6; — 67185, A, 6.  
*πειχιρός* 67177, B, 1.  
*Πενταπόλιτης* 67177, A, 20.  
*πέπων* 67185, B, 14.  
*περίελεπτος* 67179, r. (A), 1.  
*περικαλλής* 67178, B, 8; — 67183, v., 9.  
*πῆ* 67182, 1.  
*πηγύναι* 67179, r. (A), 18; — 67187, 13.  
*πῆμα* 67177, A, 19.  
*πίπτειν* 67131, v. (A), 22.  
*πίστις* 67177, A, 8; — 67183, v., 6.  
*πιστός* 67184, r. (B), 5.  
*πιτυεύεις* 67178, A, 17.  
*πίτυς* 67188, 9.  
*πλανέον* 67187, 14.  
*πλάξ* 67131, v. (A), 17.  
*πλέον* 67179, r. (A), 14; 29; — 67188, 15.  
*πλήθειν* 67179, r. (A), 2; — 67180, 4.  
*πλημυρή* 67131, v. (B), 2.  
*πλησίος* 67131, v. (A), 14.  
*πλός* 67179, r. (A), 26.  
*πνεῦμα* 67188, 3; 4.  
*ποθέειν* 67179, r. (A), 19; — 67180, 20; 22;  
 — 67184, r. (B), 6; — 67185, C, 3;  
 — 67187, 14.  
*πόθεν* 67177, A, 13; — 67182, 1; — 67184,  
 r. (B), 15.  
*ποθεόληεις* 67184, r. (B), 10.  
*ποθέλητος* 67186, 2.  
*πόθος* 67186, 3.  
*πόλις* 67131, v. (A), 25; 32.

- πολίτης 67131, v. (A), 25; 27.  
 πολύαινος 67178, A, 15.  
 πολυήρατος 67179, v. (A), 19.  
 πολυκάλλιστος 67177, A, 10; — 67184, v. (B), 11; — 67185, A, 5.  
 πολύκαρπος 67178, A, 17.  
 πολυκυδήεις 67183, v., 8.  
 Πολυξένη 67187, 10.  
 [πολύς] 67180, 17.  
 πολυσκηπτρος 67183, v., 7.  
 πολυστομιτ' 67177, A, 18.  
 πολύστονος 67187, 18.  
 πολυτερπής 67183, v., 4.  
 πολύυμος 67180, 16.  
 πολυφιλάτος 67180, 20; — 67181, 2.  
 ποιηρός 67188, 3.  
 πόντος 67180, 13.  
 ποούμενος 67131, v. (A), 15.  
 πορείν 67179, v., A, 10; — 67183, v., 13.  
 πόρος 67177, A, 25; — 67184, v., 9.  
 ποτέ 67131, v. (B), 1.  
 ποτίζεω 67178, A, 4.  
 πόντια 67188, 11.  
 πραπίς 67184, v. (B), 13.  
 [πράως] 67180, 21.  
 πρέμμον 67131, v. (A), 7.  
 πρόθυμος 67131, v. (A), 34.  
 προλαγχάνειν 67131, v. (A), 20.  
 προπάτωρ 67177, A, 4; — 67179, v., 3.  
 [πρότερος] 67183, v., 19.  
 προφερός 67177, A, 16; — 67178, B, 4 (?); — 67179, v., 1; — 67185, A, 4; B, 14.  
 πρύτανος 67178, A, 8.  
 πρωτογενέτωρ 67188, 1.  
 πτέρυξ 67180, 14.  
 Πύθιος 67188, 10.  
 πυθμην 67183, v., 17.  
 πυνθάνεσθαι 67186, 2.  
 ρηϊδίως 67179, v. (A), 24.  
 ρίζα 67177, A, 2; — 67178, B, 1; — 67179, v. (B), 11; — 67183, v., 17.  
 ρίμφα 67184, v. (B), 14.  
 ροδοειδής 67178, A, 3.  
 ροδόεις 67179, v. (A), 13; — 67180, 5.  
 ρόθιον 67177, A, 19.  
 ρυσιπτολις 67131, v. (B), 6.  
 σεαυτοῦ 67131, v. (A), 15 (cf. *Add.*).  
 σέθεν 67179, v. (A), 9; — 67183, v., 15; — 67184, v. (B), 8; — 67185, B, 18.  
 σείο 67178, A, 3; — 67179, v. (A), 2; v., 8; 9; — 67180, 4; 5; 6; — 67183, v., 12.  
 σελήνη 67179, v. (A), 20.  
 σέλων 67188, 9.  
 σέο 67178, A, 7; B, 7; — 67179, v. (A), 17; 22; — 67183, v., 3; — 67184, v. (B), 7; v., 3; — 67185, B, 16.  
 σθένειν 67185, A, 14; 12.  
 σίτος 67178, A, 12.  
 σκηπτοῦχος 67183, v., 7.  
 σκιά 67188, 5.  
 σκοπεῖν 67131, v. (A), 16.  
 σκοπιάζειν 67183, v., 17.  
 σκοπιή 67187, 17.  
 σοφίη 67177, A, 10; — 67179, v., 12; — 67183, v., 18; — 67184, v. (B), 15.  
 σοφός 67131, v. (B), 7.  
 [σπεύδειν] 67183, v., 15.  
 σπόρος 67178, A, 9.  
 σταφυλή 67179, v. (A), 28; — 67179, B, 5.  
 στεφάνη 67188, 2.  
 στέφειν 67178, A, 3.  
 στέφος 67178, B, 6; — 67179, A, 12; — 67183, v., 8; 10.  
 στολιστής 67131, v. (B), 8.  
 στρατιάρχος 67183, v., 15.  
 συγκροτεῖν 67131, v. (A), 19.  
 συμφέρειν 67131, v. (A), 29.  
 συναντᾶν 67188, 14.  
 σφάλμα (?) 67183, v., 3.  
 σφεῖς 67177, A, 26; — 67184, v., 10.  
 σωφροσύνη 67179, v. (A), 3.  
 σάφρων 67179, v. (A), 6; — 67183, v., 12; 18.  
 ταμῆς 67185, A, 10.  
 τανύειν 67177, A, 28.  
 ταῦρος 67180, 11.

τεῖρα (?) 67131, v. (A), 12 (Add.).  
 τεῖρειν 67177, A, 28.  
 τέκνον 67177, A, 23; — 67179, v. (A), 16;  
 — 67184, v., 6; — 67187, 1.  
 τέκος 67178, A, 7; — 67184, v., 3.  
 Τελαμάνιος 67177, A, 12.  
 τελεῖν 67184, v., 7.  
 τέλλειν 67187, 5.  
 τέος 67179, v. (A), 25; — 67180, 10; 21; —  
 67182, 1; — 67183, v., 2; 9; — 67184,  
 v. (B), 2; — 67185, A, 11; 12; B, 14;  
 — 67187, 3.  
 τέρπειν 67186, 4.  
 τερपालή 67178, A, 5.  
 τέρψις 67183, v., 3.  
 τεύχειν 67180, 19; — 67187, 3.  
 τεύχος 67187, 16.  
 τίκτειν 67178, A, 12; — 67179, v. (B), 17;  
 — 67180, 22.  
 τιμή 67177, A, 17; — 67186, 1.  
 τῶος 67178, A, 11; — 67181, 1.  
 τολμηῖς 67177, A, 13.  
 τοσσάτιος 67177, A, 14; — 67184, v. (B),  
 15.  
 τούνεκα 67177, A, 7; 18; 27; — 67178, A,  
 13; — 67180, 20 (?); — 67184, v., 2.  
 τούνομα 67131, v. (B), 2.  
 τραγικός 67183, v., 5.  
 Τριάς 67177, A, 8.  
 τρομέειν 67179, v. (A), 25; — 67183, v., 7.  
 Τρῶες 67187, 10; 11.  
 τυγχάνειν 67131, v. (A), 8; 26; — 67180, 8; 19.  
 [τύμος] 67187, 17.  
 Τυνδαρή (sic) 67179, v. (A), 15; — 67180, 18.  
 τυφλός 67131, v. (B), 8.  
 τύχη 67131, v. (A), 6; 10.  
 Ὑάκινθος 67188, 11; nom commun : 16.  
 υἱός 67177, A, 25; — 67180, 20; — 67183,  
 v., 7; 19; — 67184, v., 9; — 67187, 2;  
 — 67188, 2.  
 υμέναιος 67180, 23.  
 ὕμμι 67177, A, 9; — 67179, v., 4; — 67183,  
 v., 13.

ὕμνεύειν 67183, v., 7; — 67185, B, 17.  
 ὕμνοπολεύειν 67177, A, 13; — 67179, v., 9.  
 ὑπατής 67185, A, 4.  
 Ὑπάτιος 67185, v. (A), 1.  
 ὑπατος 67178, B, 2; — 67185, A, 9; 10.  
 ὑπείναι 67183, v., 4.  
 ὑπειροχή 67183, v., 16.  
 ὑπέρτατος 67179, v., 5.  
 ὑπηρέτης 67131, v. (A), 33.  
 ὑπόγαιος 67188, 4.  
 ὑποτάσσειν 67188, 3.  
 ὑφαίνειν 67179, v. (A), 19.  
 ὑψικάρμος 67183, v., 8; 10.  
 ὑψόβη 67185, A, 7.  
 Φαέθων 67185, B, 16.  
 φαίνειν 67131, v. (B), 3.  
 Φάος 67181, 1.  
 Φαῶφι 67178, A, 18.  
 Φέρειν 67179, v. (A), 4; — 67180, 13; 18;  
 — 67181, 4.  
 Φερέσειος 67178, A, 13; — 67183, v., 1.  
 Φέριστος 67177, A, 7; — 67185, A, 6.  
 Φεράνυμος 67185, A, 11.  
 Φεύγειν 67179, v. (A), 15; — 67180, 18.  
 Φθειροποιός 67188, 4.  
 Φθόνος 67183, v., 2; 3.  
 Φιλαίτατος 67179, v. (A), 16.  
 Φιλεῖν 67131, v. (A), 14 (v. Add.); — 67179,  
 v., 8; 9; — 67184, v., 6.  
 Φιλομετρία 67185, A, 5.  
 Φιλοπάρθενος 67183, v., 11.  
 Φίλος 67178, A, 7; — 67183, 6; — 67184,  
 v., 3; — 67185, C, 1.  
 Φιλόχριστος 67183, v., 8.  
 Φορέειν 67178, B, 6; — 67183, v., 14; —  
 67186, 1.  
 Φόρμιγξ 67177, A, 18.  
 Φρίσσειν 67183, v., 5.  
 Φρονέειν 67184, v. (B), 4.  
 Φύειν 67131, v. (A), 3; — 67178, A, 10; —  
 67179, A, 23; v., 7.  
 Φυλάσσειν 67131, v. (A), 24; — 67184, v.  
 (B), 5; — 67185, A, 7.



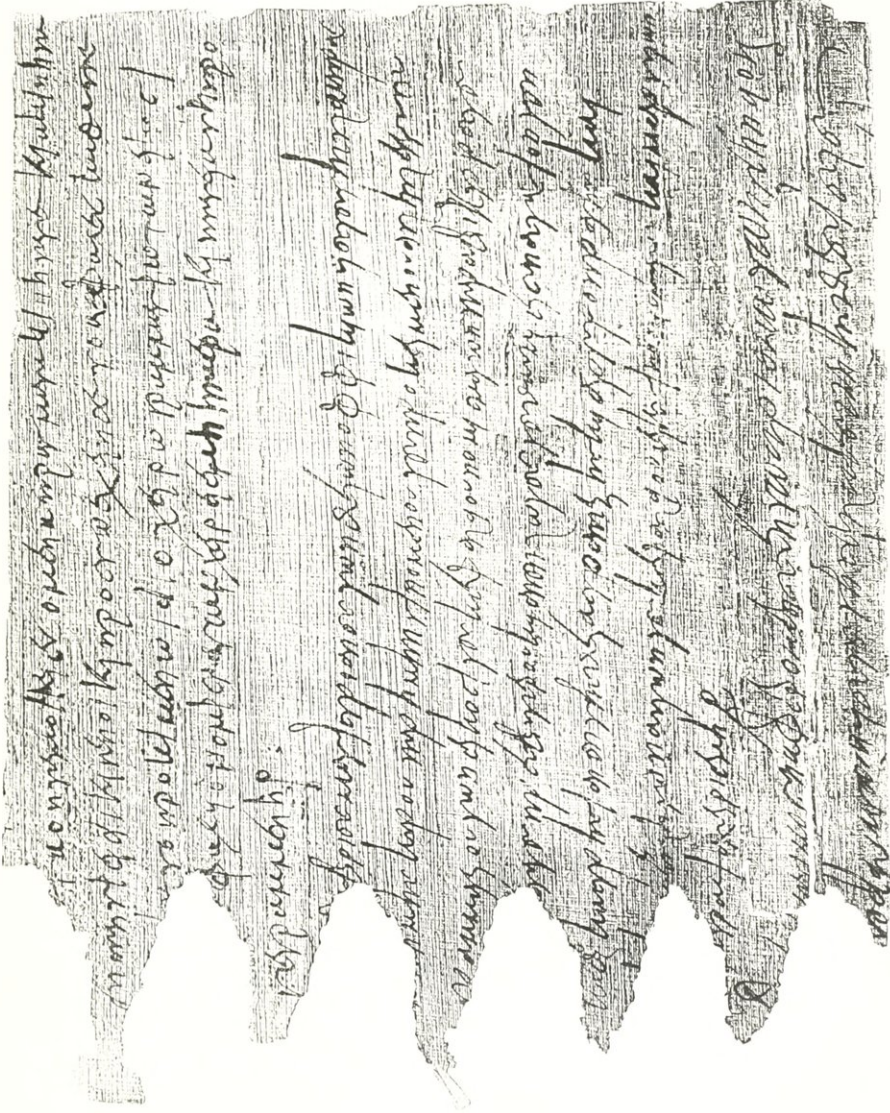
Φυτόν 67188, 11; 13.  
 Φῶς 67183, v., 13.  
 χαίρειν 67183, v., 1; — 67185, B, 14; —  
 67188, 12.  
 χαράσσειν 67131, v. (A), 18.  
 χαρίεις 67178, A, 18.  
 χάρις 67178, A, 19; — 67183, v., 6; — 67185,  
 C, 2.  
 Χάρις 67179, v. (A), 2; — 67180, 4.  
 χάριμα 67179, v. (A), 20; — 67183, v., 6; —  
 67185, C, 2.  
 χείρ 67177, A, 28; — 67183, v., 4; — 67187,  
 16.  
 χερσαῖος 67188, 5.  
 χθών 67177, A, 23; — 67178, A, 4; B, 1; —  
 67179, v., 5; — 67183, v., 15; — 67184,  
 v., 7.

χορείη 67179, v. (A), 2; — 67180, 4.  
 χορεύειν 67131, v. (A), 1.  
 χρέα 67185, B, 17.  
 χρεία 67131, v. (A), 33.  
 χρήστης 67177, A, 22.  
 χρίστοφόρος 67183, v., 14.  
 χρόνιος 67178, A, 4.  
 χρόνος 67131, v. (A), 18; — 67177, B, 2; —  
 67178, A, 8; B, 2; — 67182, 3; — 67183,  
 v., 1; — 67184, v. (B), 1; 9; v., 2; —  
 67184, v., 7; — 67185, A, 8.  
 χρυσός 67177, A, 21.  
 χρυσοστέφανος 67179, A, 5.  
 χρυσοῦς 67180, 8.  
 χυλός 67131, v. (B), 8.  
 ψῆφος 67131, v. (A), 30; 31.  
 ὄρα 67178, A, 3.

## NOTE ADDITIONNELLE.

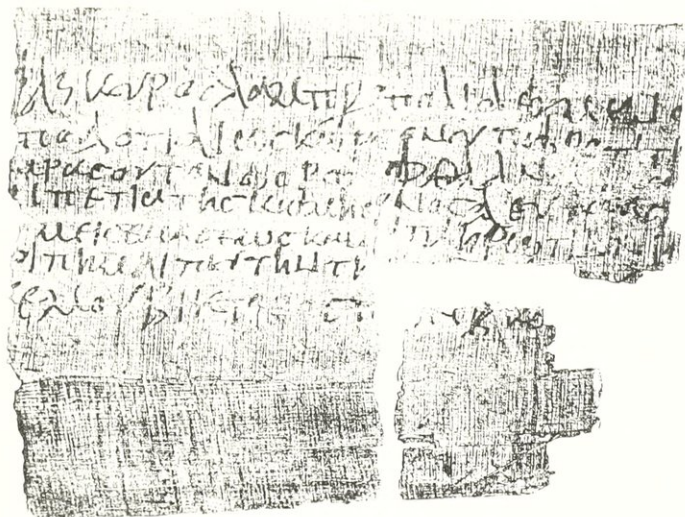
- N° 67096, l. 16. Lire : *υπ[ε]θετο* (H. LEWALD (p. 62/4, n. 3), dans l'article cité plus haut, p. 197).  
 67126, l. 7. Lire : *χιχ[ραμ]ενῶ*.  
 67139, I<sup>b</sup>, 4. Lire : [Πεκυσις ο χ]αι : cf. *ibid.*, III<sup>a</sup>, 10. — V<sup>b</sup>, 20 : Ψαις υἱος [Πους] :  
 cf. 67138, III<sup>a</sup>, 30.  
 67141, V<sup>a</sup>, 8. Lire peut-être : Πονητι Καχ[ιέ] (cf. n° 67058, VII, 21 : tome I, p. 205).  
 67143, v., 4. Φηυς Ψαλμωτος : lire *ψαλμωδος*.  
 67147, I, 11. Peut-être *χαλκ(εων)* au lieu de *χαλκ(οτυπων)* : MARIANO SAN NICOLÒ, *Aegyptisches Vereinswesen*, I, p. 85.  
 67185. La pièce B renferme elle aussi un acrostiche : Παυλος, ce qui confirme que les deux  
 vers écrits en marge doivent bien se placer à la suite des autres.  
 67240, 3. γεμα' (?) ou τεμα'.  
 67252, 5. ορβι[οπ]ωλων. Ce mot se rencontre plusieurs fois dans un papyrus du Musée du  
 Caire, qui sera publié au tome III de ce catalogue.



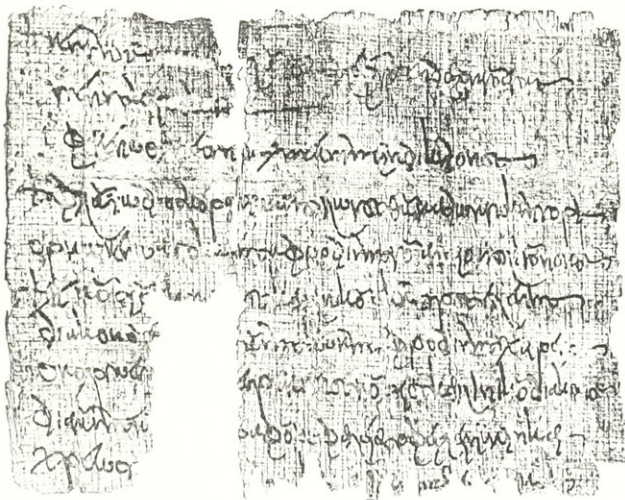


Contrat d'emprunt, écrit à Constantinople (n° 67.126). Lignes 53-66.



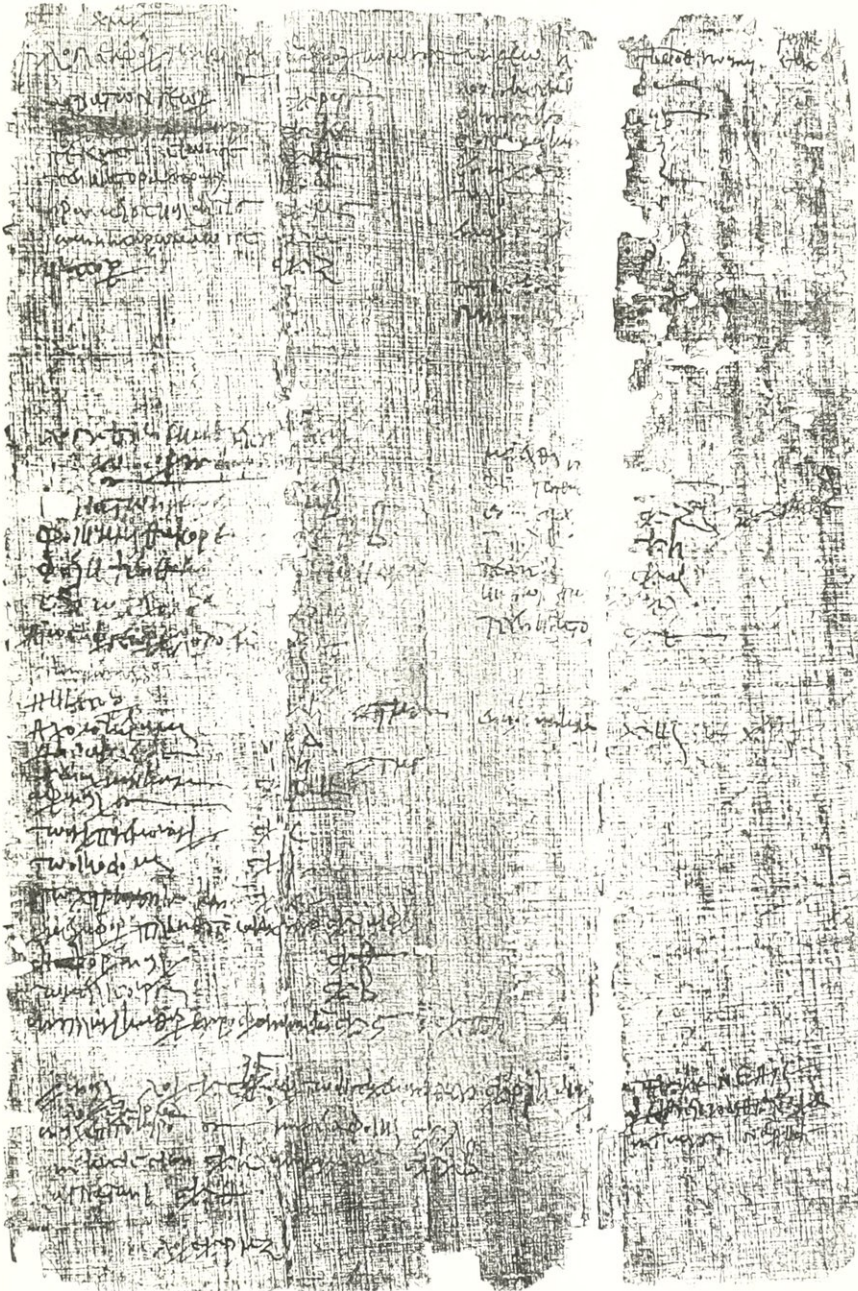


a. — Fragment de quittance (n° 67.135).



b. — Contrat d'emprunt (n° 67.130).

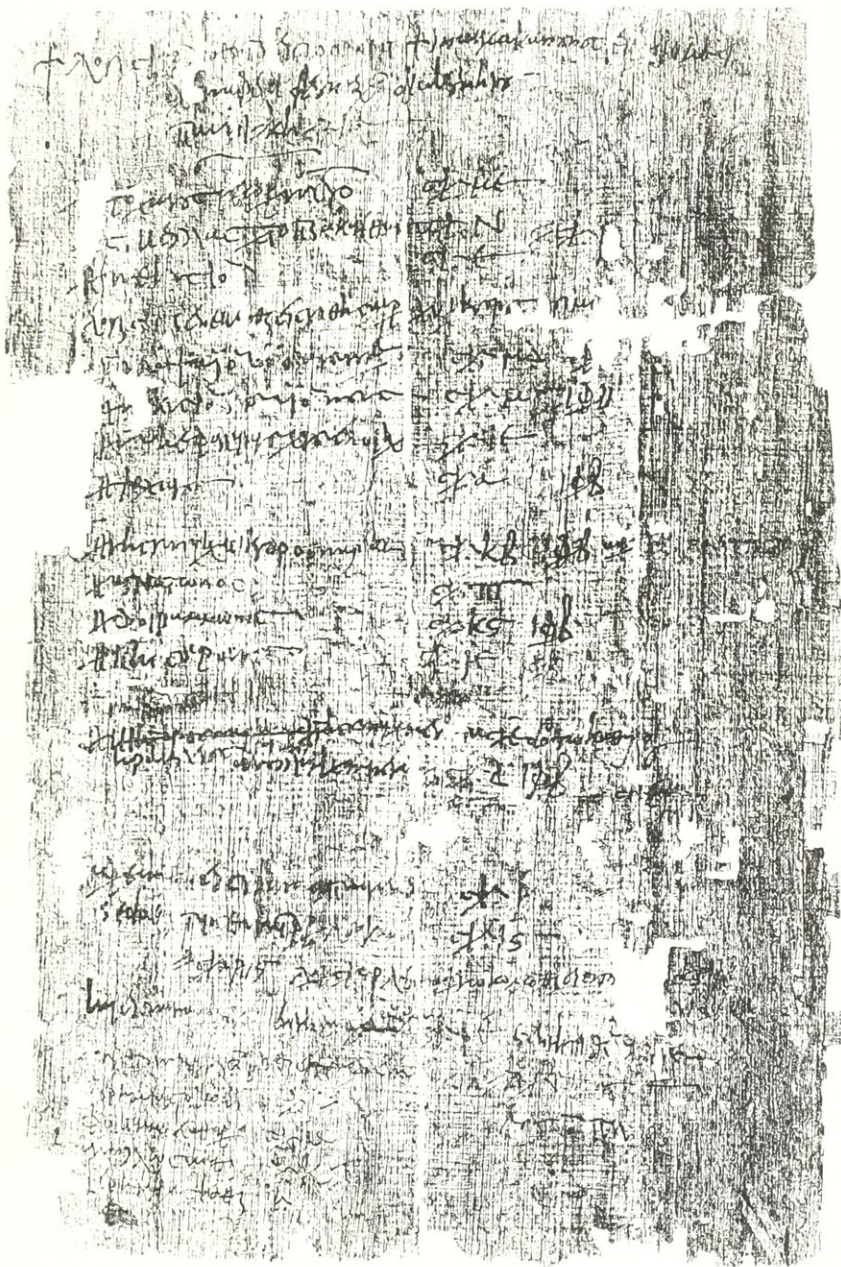




Feuillet d'un des cahiers de Ménas, intendant du comte Ammônios (n° 67.138). Fol. II, recto.







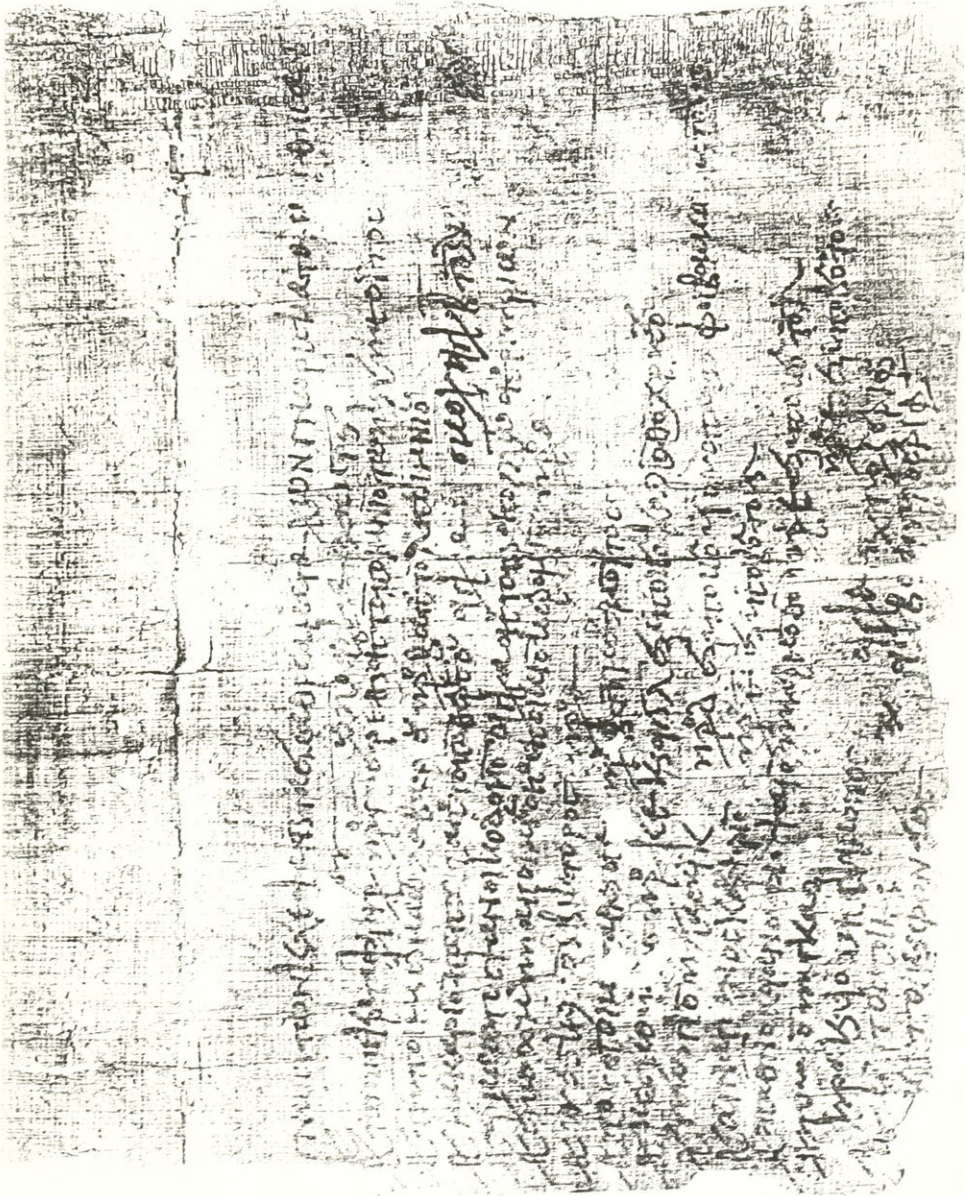
Feuillet analogue (n° 67.139). Fol. III, recto.



Fragment of a papyrus scroll containing handwritten Greek text in a cursive script. The text is arranged in several lines, though the fragment is irregular and partially missing. Some legible words include 'ἐπι', 'ἀπο', 'κατά', and 'ἀπό'. There are also some numbers and symbols visible, such as '12' and '15'.

Livre de comptes (n° 67.141). Fol. II, recto.





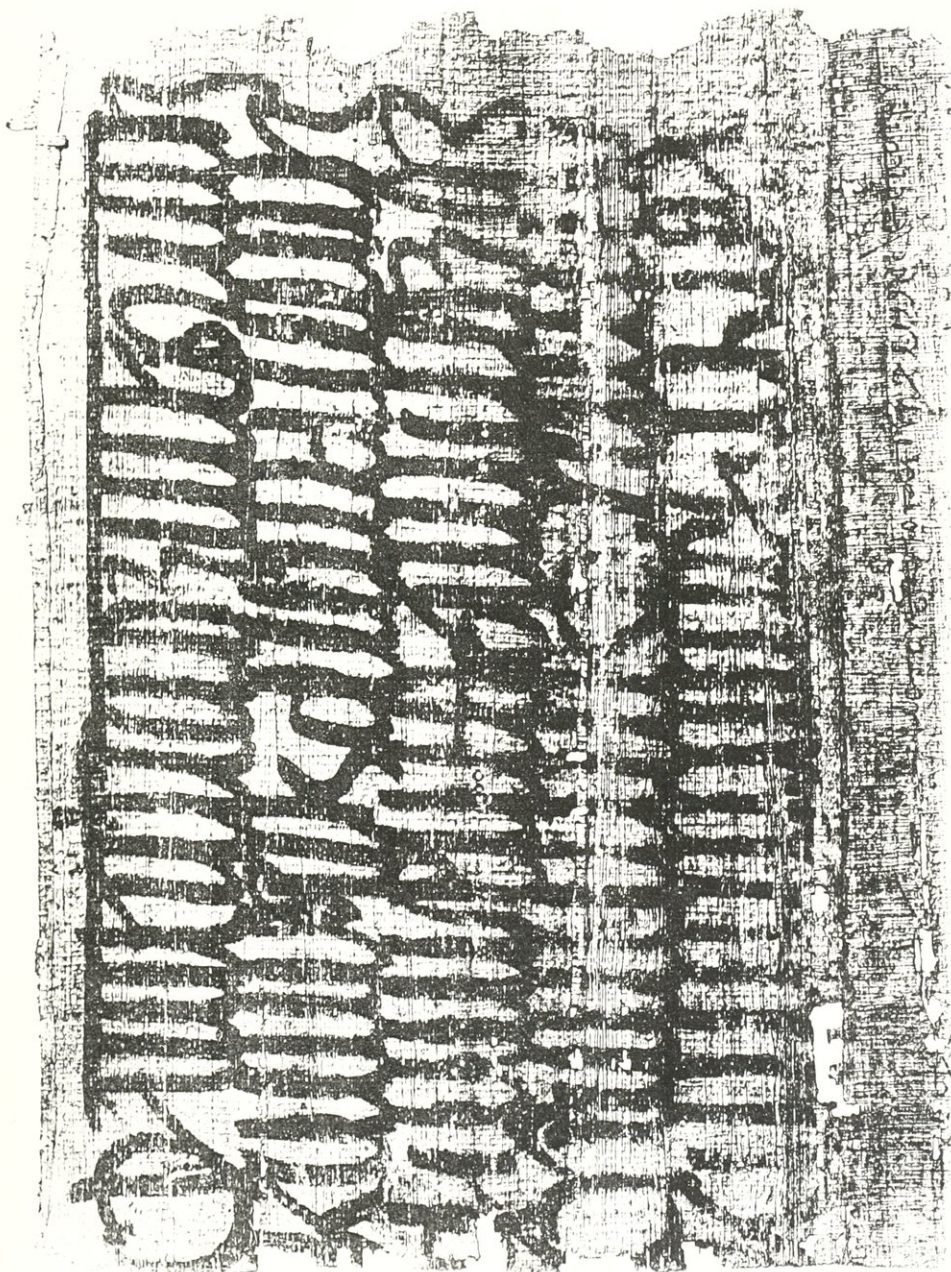
Livre de comptes (no 67.143). Lignes 21-fin (*recto*).











Testament de Fl. Phoibammôn (n° 67151). Protocole.

















[The image shows a fragment of a papyrus scroll with handwritten text in a cursive script, likely Greek. The text is arranged in approximately 20 horizontal lines. The fragment is heavily damaged, with significant portions missing, particularly on the right side. The ink is dark, and the papyrus fibers are visible throughout the fragment. The text appears to be a continuous passage, possibly a letter or a legal document, given the use of certain words and the structure of the lines.]



The fragment shows a section of a papyrus scroll with several lines of handwritten text in a cursive script. The text is arranged in approximately 12 horizontal lines, though some are partially obscured by the damage. The ink is dark, and the background is a light, fibrous texture. The fragment is heavily damaged and torn, with irregular edges and significant loss of material. The text is arranged in approximately 12 horizontal lines, though some are partially obscured by the damage. The ink is dark, and the background is a light, fibrous texture.

N° 67167 (Lignes 5-25).



ΠΙΟΝ ΝΚΩΥ  
 ΠΙΝΟΛΟΧΟΤΑΙ ΠΑΒΡΕΣ  
 ΚΡΑΤΙΣΙΩΝ ΚΑΙ ΣΙΔΑΡΑΝΤΑΙΟ  
 ΠΡΟΦΟΡΑΝ ΗΡΩΙΣΑΙ ΚΑΕΝΗΤΑ  
 ΚΑΙ ΚΡΑΝ ΚΑΙ ΣΤΗΛΑΙΣ ΕΣΤΑ  
 ΠΑΡΗ ΣΑΚΕΚΑΙ ΠΑΝΤΑ ΑΙΤΑΝ  
 ΟΥΚ ΕΠΙΟΡΑΝΤΙ ΣΙΔΑΝΤΑ  
 ΑΝΔΡΩΝ ΚΑΙ  
 ΠΑΝΤΑ ΚΑΙ ΣΤΗΛΑΙΣ ΕΣΤΑ  
 ΟΥΚ ΕΣΤΑΙ ΕΠΙΟΡΑΝΤΑ  
 ΠΟΛΥΟΡΑΝΤΑ ΚΑΙ ΣΤΗΛΑ  
 ΟΥΚ ΕΣΤΑΙ ΕΠΙΟΡΑΝΤΑ

Quittance de l'évêque Théodore (n° 67168). Lignes 41-52.



The image displays a section of a papyrus document, identified as a quitclaim by Bishop Theodore (number 67168). The text is written in a cursive script, typical of Byzantine papyrus documents. The fragment is severely damaged, with irregular, jagged edges and large, irregular holes where the papyrus has been lost. The remaining text consists of several lines of Greek script, which are difficult to decipher due to the damage and the cursive nature of the handwriting. The document is oriented vertically on the page, with the text running from top to bottom.

Quittance de l'évêque Théodore (n° 67168). Lignes 53-65.

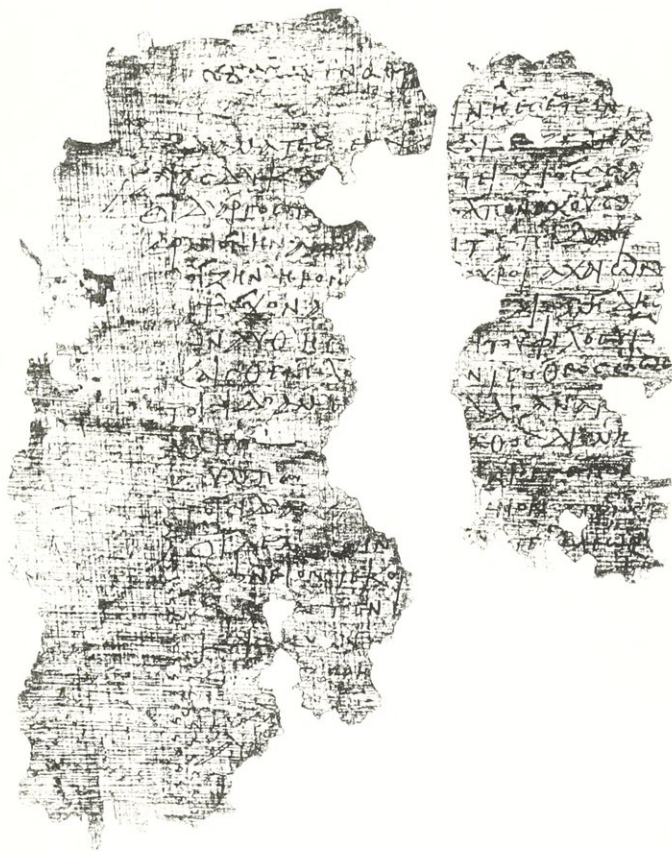






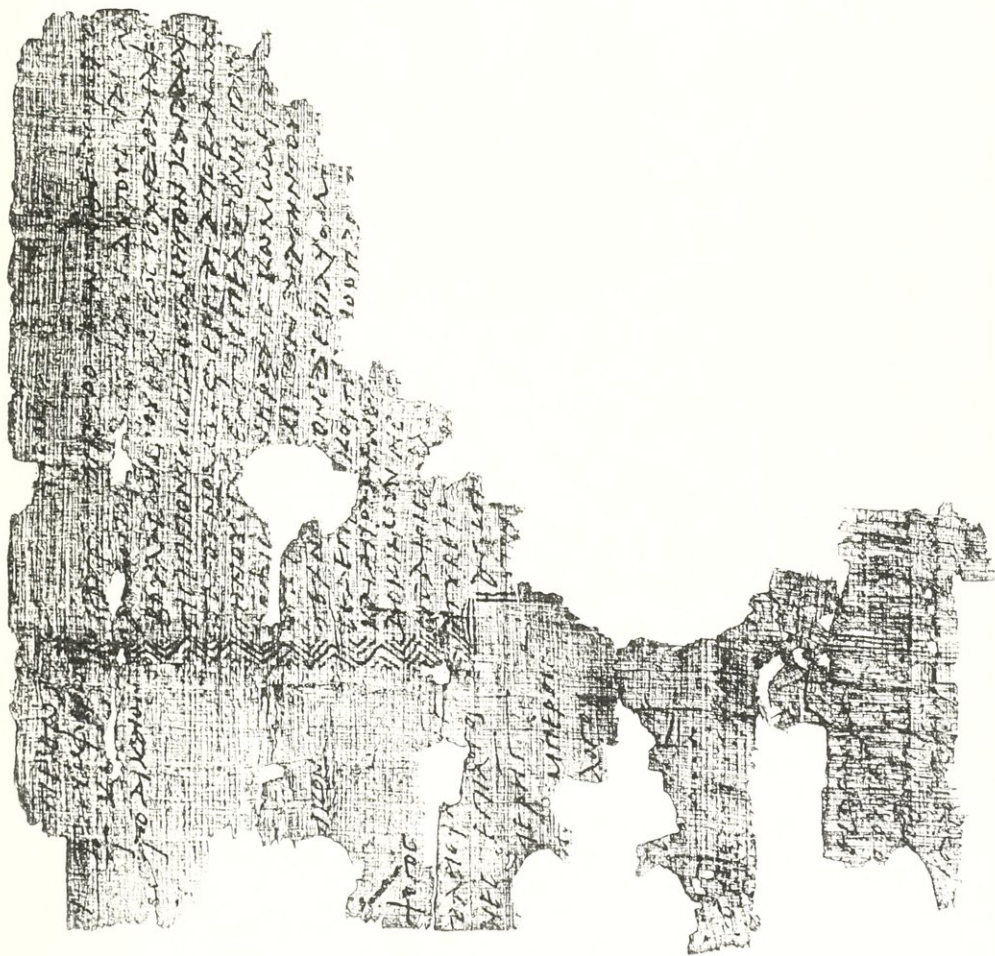
Quittance de l'évêque Théodore (n° 67168). Lignes 72-fin.





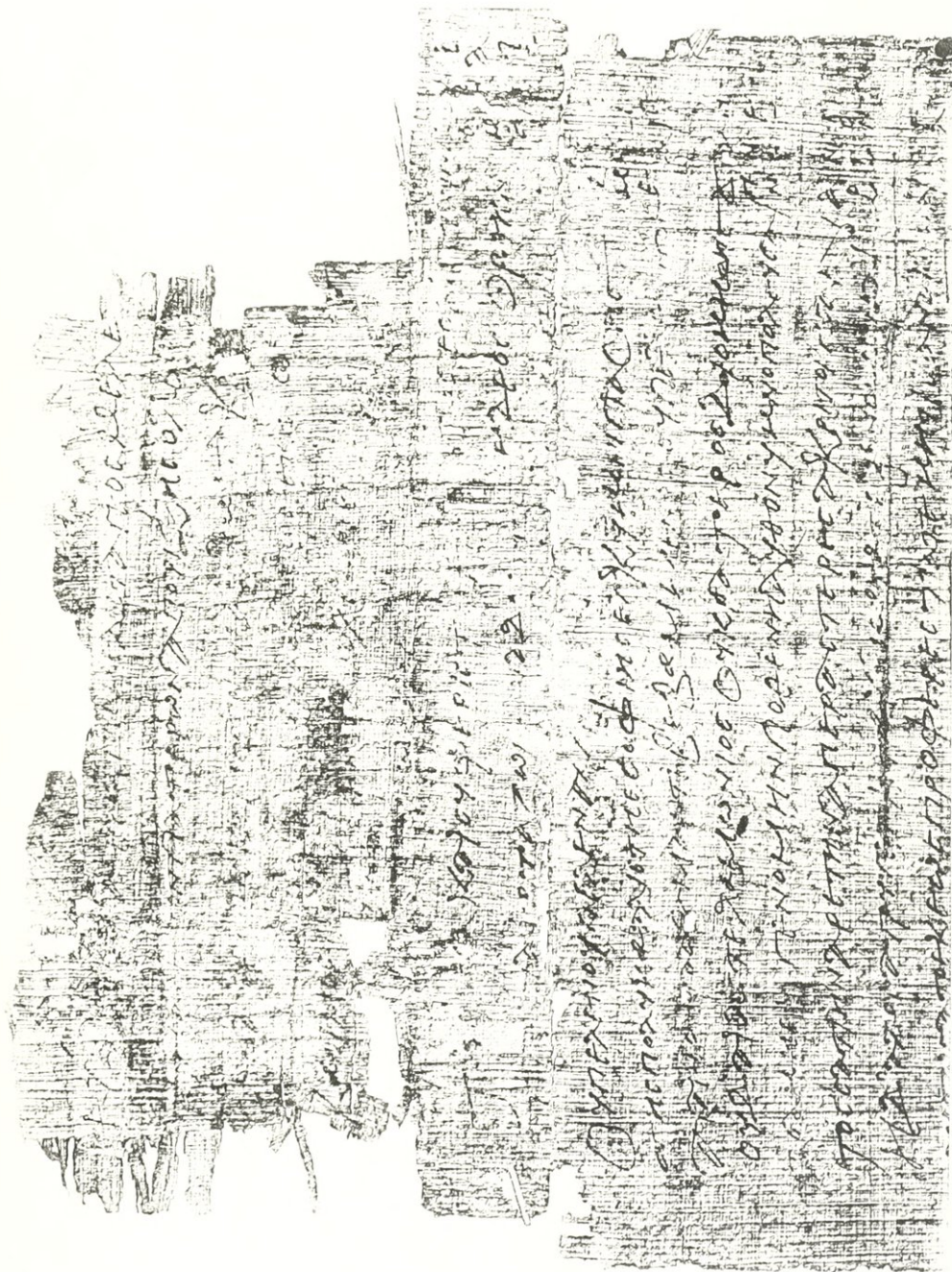
Iliade, II, 556-576 (n° 67173).





Biographie d'Isocrate (n° 67175). Recto.





Poème de Dioscore (n° 67177). Vers 1-15.

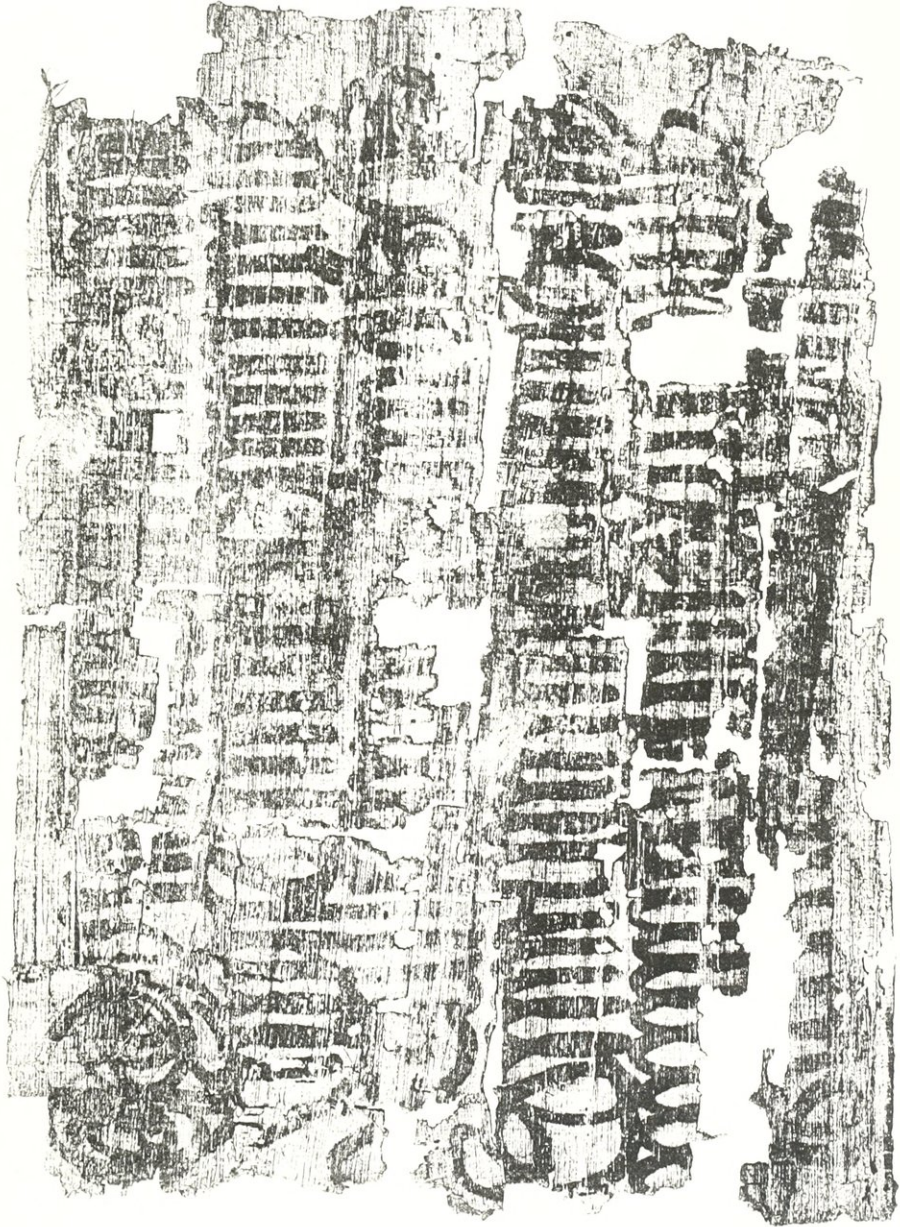




*[The image shows a fragment of an ancient papyrus scroll with several lines of handwritten text in an early Greek script, likely Koine. The text is arranged in approximately 12 horizontal lines. The script is compact and difficult to decipher, but it appears to be a form of Greek used in the Byzantine period. The papyrus fragment is aged and shows signs of wear, including some staining and fraying at the edges. The text is written in dark ink on a light-colored, fibrous background.]*

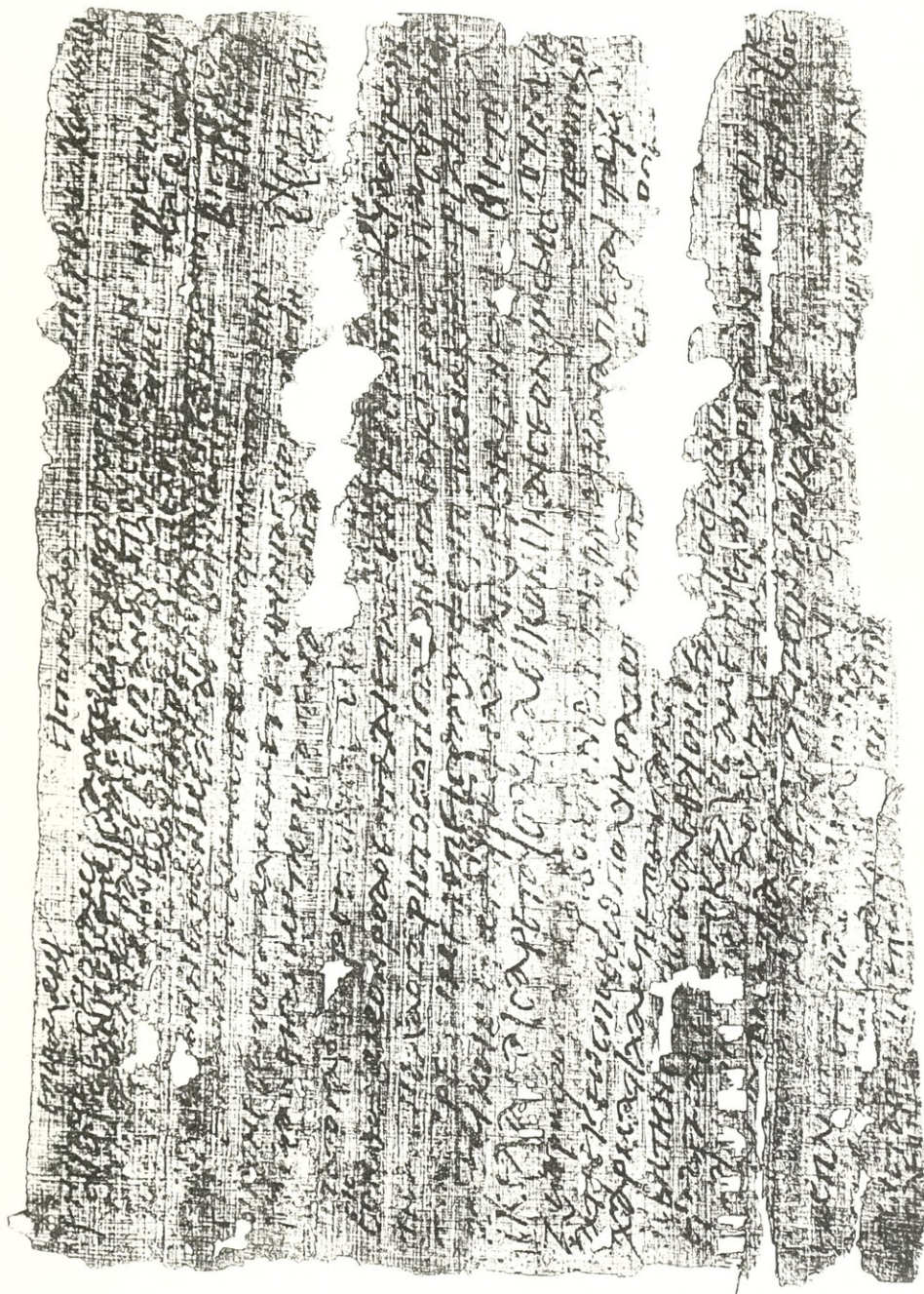
Même poème (n° 67177). Vers 9-fin.





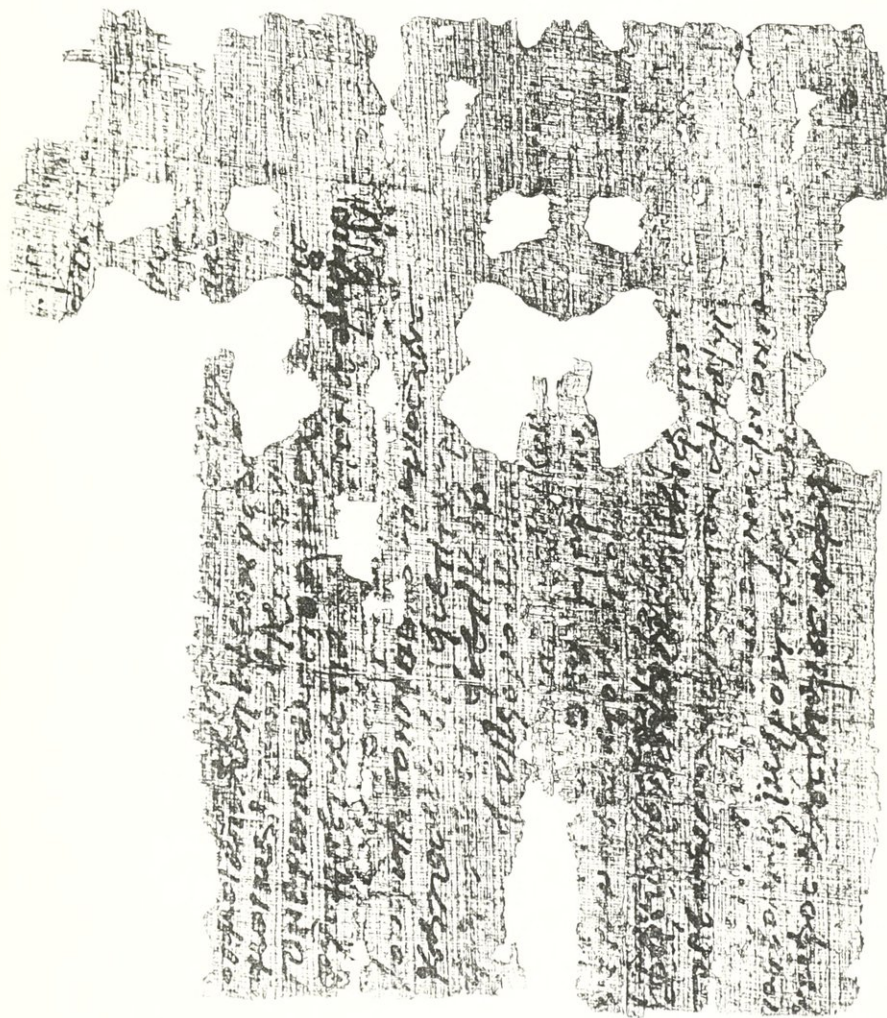
Protocole (n° 67178). Recto.





Epithalame de Callinque (n° 67179).

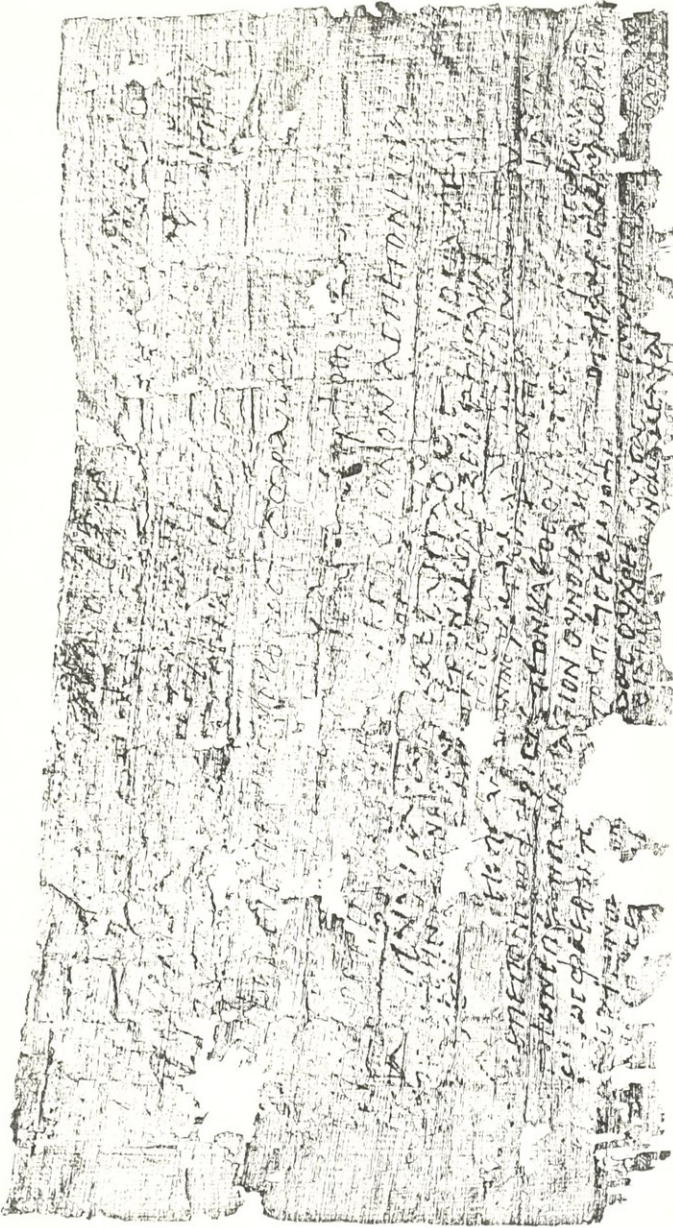




Poème de Dioscore (n° 67180).

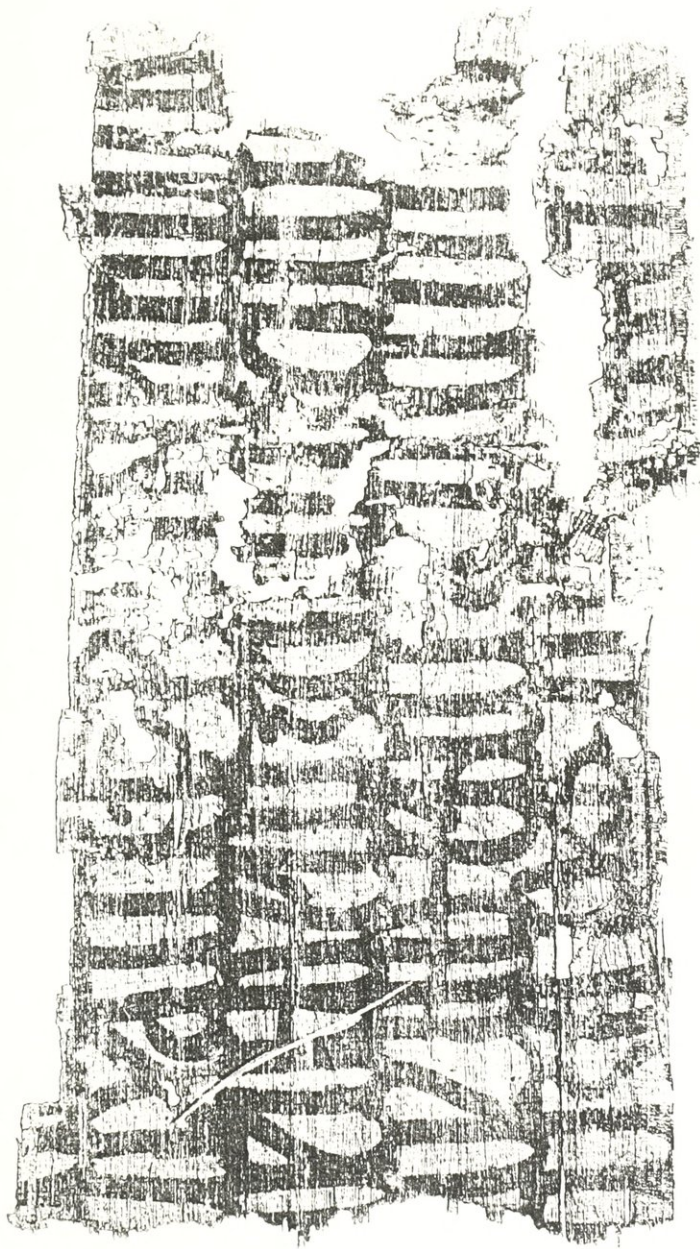






Poème de Dioscore (n° 67185).





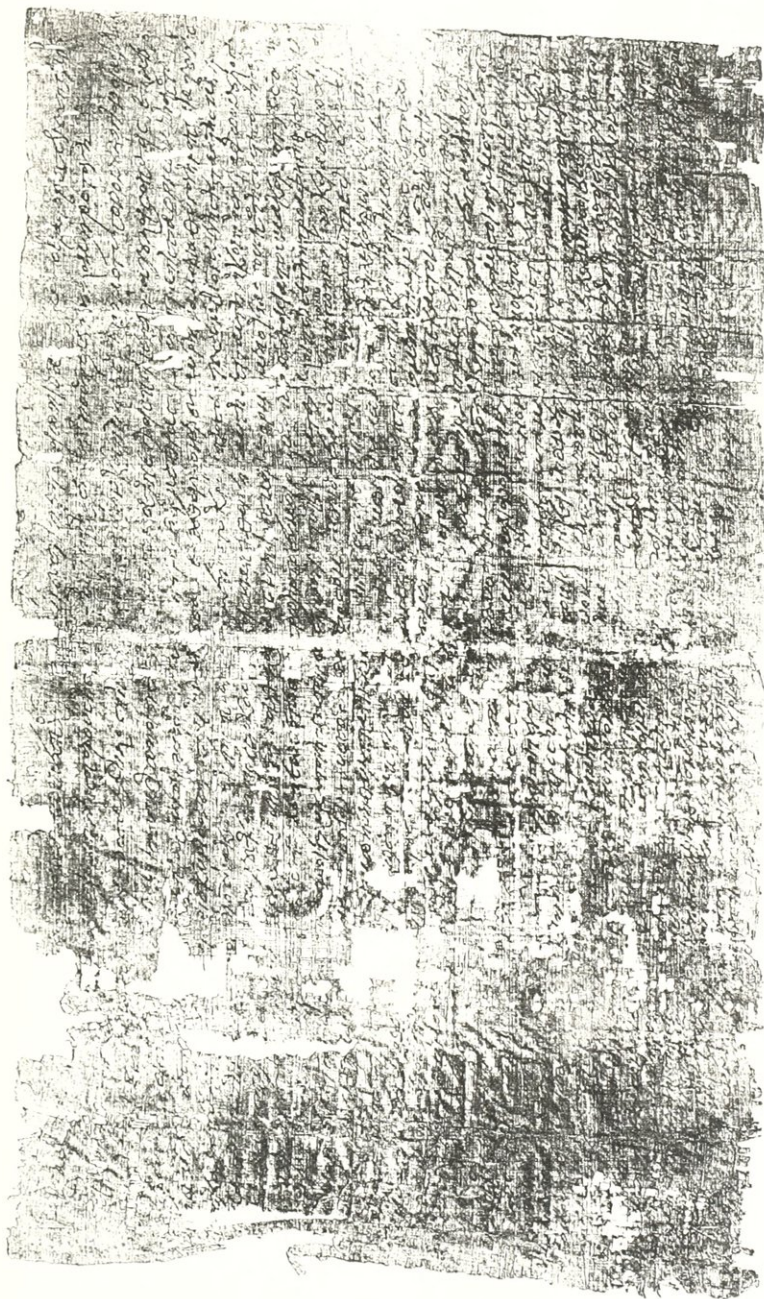
Protocole (n° 67186).





Protocole (n° 67189).

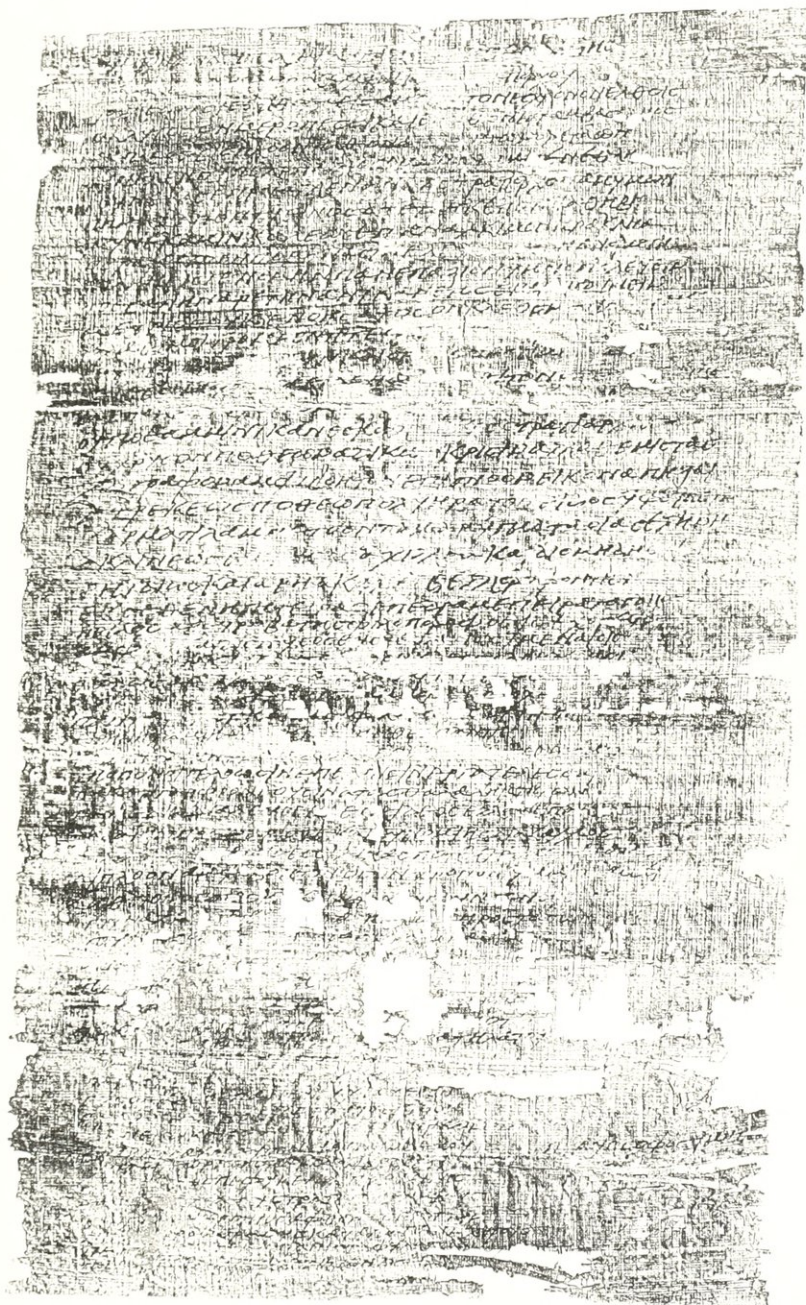




Papyrus Beaugé 1, recto (cf. n° 67156).







Papyrus Beaugé 1, verso (poème de Dioscore).



IN COMPLIANCE WITH CURRENT  
COPYRIGHT LAW  
OCKER & TRAPP INC.  
AND  
NYU-INSTITUTE OF FINE ARTS  
PRODUCED THIS REPLACEMENT VOLUME  
ON WEYERHAEUSER COUGAR OPAQUE NATURAL PAPER,  
THAT MEETS ANSI/NISO STANDARDS Z39.48-1992  
TO REPLACE THE IRREPARABLY  
DETERIORATED ORIGINAL. 2001







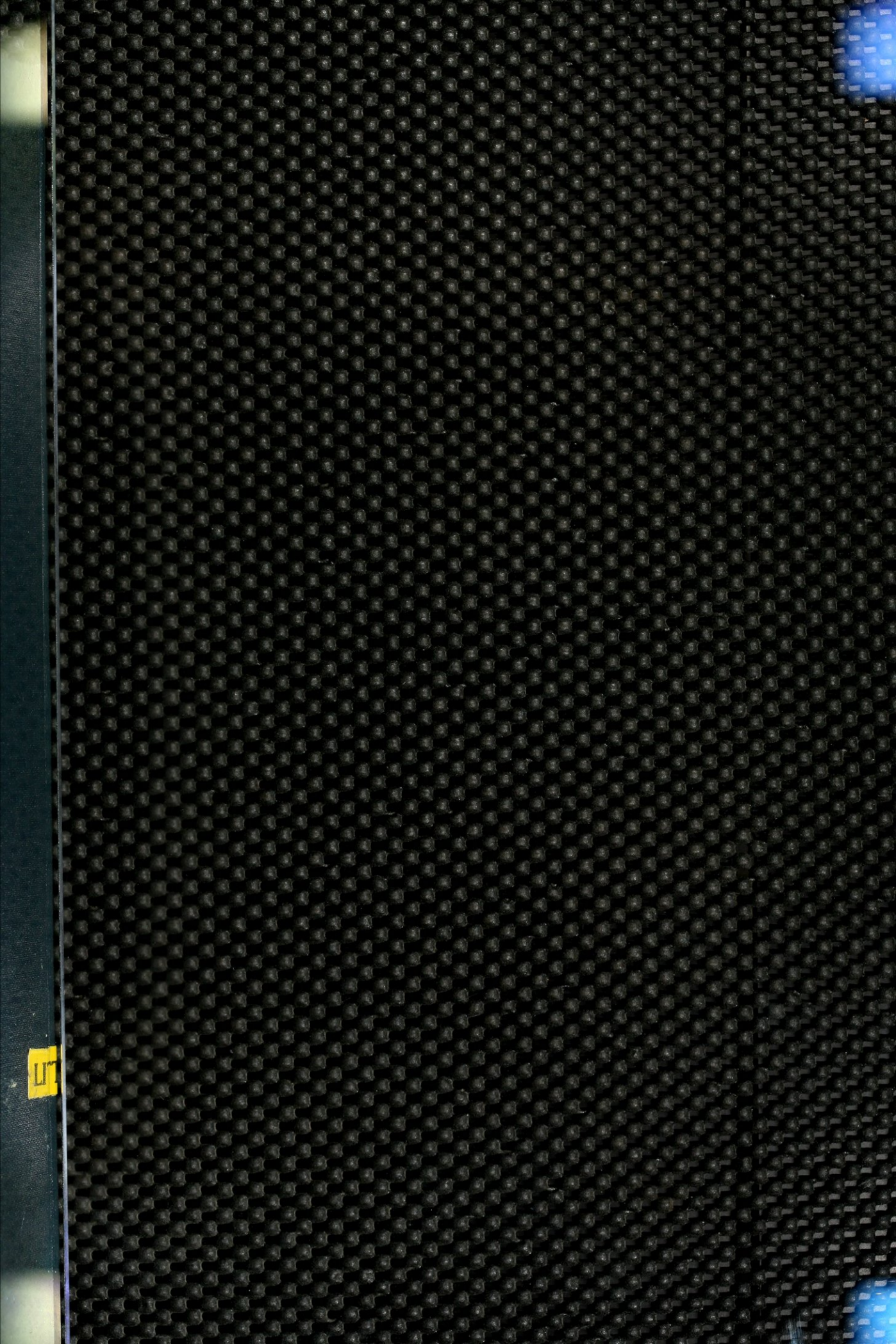
INSTITUTE OF FINE ARTS LIBRARY



3 1162 02850 3440

LIT





LIT







